



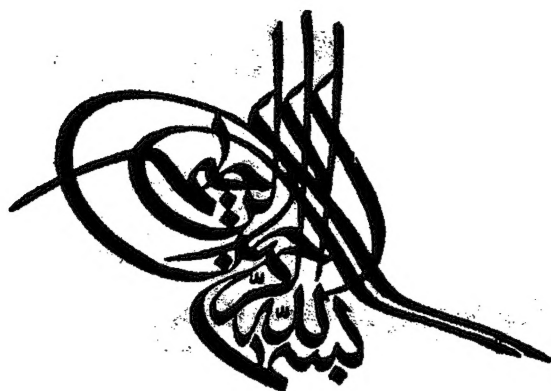
# اسکندر و ادبیات ایران

و

نخستین مذهبیه اسکندر

تألیف

دکتر سید حسن حسینی





# اسکندر و ادبیات ایران و شخصیت مذهبی اسکندر

تألیف  
دکتر سید حسن صفوی



مؤسسه انتشارات امیرکبیر  
تهران، ۱۳۶۴



دکتر صفوی، سید حسن  
اسکندر و ادبیات ایران  
چاپ اول، ۱۳۶۴  
چاپ و صحافی: چاپخانه سپهر، تهران  
تیراژ: ۸۸۰۰ نسخه  
حق چاپ محفوظ است.

## فهرست مندرجات

صفحه	عنوان
۱۱	آغاز سخن
	قسمت اول
۱۹	۱- خلاصه‌ای از تاریخ اسکندر مقدونی
۲۳	۲- افسانه‌هایی راجع به نژاد اسکندر
۲۴	۳- اسکندر در کتب پهلوی
	قسمت دوم
۳۱	اسکندر در کتب اسلامی
۳۲	نام و نسب
۳۸	روایت هرودوت
۳۹	منظور از این نسب‌سازی
۴۲	اسکندر و ارسطو
۴۳	عامل نبرد دارا با اسکندر
۴۵	کشته شدن دارا
۴۸	اسکندر و کید
۴۹	اسکندر و فور
۵۰	اسکندر و برهمنان
۵۱	اسکندر در تبت و چین
۵۲	سد یاجوج و مأجوج
۵۲	اسکندر و روسها
۵۲	اسکندر در مکه
۵۳	اسکندر در اندلس
۵۴	ظلمات و آب حیوة

۵۶	نامه اسکندر به ارسطو
۵۷	پایان زندگی اسکندر
۶۲	صفات اسکندر

### قسمت سوم

۶۷	مقایسه اسکندرنامه‌های منظوم
۶۹	پیدایش داستان اسکندر مقدونی
۷۶	دوسخنور نامی- فردوسی و نظامی و کیفیت سخن هریک
۱۰۳	افسانه اسکندر به روایت فردوسی و نظامی
۱۰۶	باژخواستن دارای دوم از اسکندر...
۱۱۳	نبرد بین اسکندر و دارا، کشته شدن دارا، وصایای او به روایات تاریخی
۱۳۰	داستان اسکندر و کید هندی
۱۳۶	اصل و منشأ این داستان و یک تحقیق دقیق
۱۳۷	افسانه کید و ارتباط آن با خسرو انوشیروان
۱۴۲	اسکندر و فور
۱۴۳	تطبیق افسانه با تاریخ
۱۴۶	اسکندر به کعبه می‌رود
۱۴۷	نصر قتیب کیست؟
۱۴۸	داستان قیدافه
۱۵۰	مقایسه دو داستان قیدافه و نوشابه
۱۵۶	اختلاف در ترجمه‌های مختلف
۱۵۸	روایت تاریخی
۱۵۹	اسکندر و برهمنان
۱۶۱	برهمنان در روایات مورخین
۱۶۳	پرسشهای خسرو انوشیروان از حکمای یونان
۱۶۷	اسکندر و سقراط!
۱۶۹	اسکندر در شهر زنان
۱۷۰	آمازونها
۱۷۴	رفتن اسکندر به البرزکوه
۱۷۵	اسکندر در دربند
۱۷۷	اسکندر در قلعه سریر و غار کیخسرو
۱۷۷	ترکیب این داستان از چند روایت تاریخی و افسانه‌ای
۱۷۹	جام جهان بین کیخسرو
۱۸۱	رفتن اسکندر به ری و خراسان
۱۸۲	در جستجوی آب حیوة
۱۸۵	آب حیوة و افسانه منسوب به کالیستن

۱۸۸	منشأ پیدایش داستان ظلمات و افسانه آب حیوة
۱۹۰	آب حیوة
۱۹۳	سد یاجوج و ماجوج (دروازه آهنین)
۱۹۴	اسکندر در چین
۱۹۹	جنگ اسکندر با روسها
۲۰۰	حملة تاریخی روسها به ایران بعد از اسلام
۲۰۲	داستانهای خردنامه و تحقیق درباره هریک از آنها
۲۰۳	افسانه ماریه قبطیه
۲۰۵	افسانه خراسانی و فریب دادن خلیفه
۲۰۶	انکار کردن هفتاد حکیم سخن هرمس را و هلاک شدن آنان
۲۰۷	آغانی ساختن افلاطون برمالش ارسطو
۲۰۹	خلوت ساختن اسکندر باهفت حکیم
۲۱۱	بلیناس در روایت نظامی
۲۱۱	بلیناس نماینده شرك و بت پرستی
۲۱۲	پیامبری اسکندر...
۲۱۴	آیینة اسکندر و حصار افسانه‌ای
۲۱۷	رفتن اسکندر به جستجوی سرچشمه نیل
۲۲۰	افسانة باغ ارم و دخمة شداد
۲۲۰	اسکندر در دخمة کوروش هخامنشی
۲۲۱	اسکندر در وادی الماس
۲۲۴	بت زرین
۲۲۵	کنگ بهشت (کنگه در اوستا)
۲۲۷	بت سیمین در قرن اول هجری
۲۲۹	عروسان آبی
۲۲۹	اسکندر در دریای سیاه
۲۳۰	منشأ این افسانه در روایات مورخین گزافه گوی اسکندر
۲۳۳	پس از بستن سد یاجوج و ماجوج، درخت سخنگو و...
۲۳۷	نامه اسکندر به ارسطو
۲۳۹	اختلاف میان اسکندر و ارسطو...
۲۴۰	نامه نوشتن اسکندر به مادرش و پایان روزگار وی
۲۴۳	پایان دو مقایسه
۲۴۳	امیر خسرو دهلوی و آینه اسکندری
۲۵۴	جامی و خردنامه اسکندری
۲۵۷	خواجوی کرمانی و خمسه او
۲۵۷	هاتفی خرجردی خراسانی و تیمورنامه

تأثیر فتوحات و نام اسکندر در ادبیات ایران ۲۵۹

### قسمت چهارم

۲۶۵	شخصیت مذهبی اسکندر
۲۶۵	ذوالقرنین واقعی کیست؟
۲۶۹	آیات ذیالقرنین
۲۷۳	شان نزول آیات ذیالقرنین
۲۷۹	ذوالقرنین کیست؟
۲۸۲	شمریرعش - شمریرعش
۲۸۶	تحقیقات ابوالکلام آزاد
۲۸۶	کورش کبیر هخامنشی
۲۸۸	نادرستی این تحقیقات
۲۹۱	مجسمه منسوب به کورش
۲۹۴	داریوش بزرگ
۲۹۵	شی هوانگ تی
۲۹۶	اسکندر مقدونی ذوالقرنین است
۲۹۷	قرن
۳۰۳	رفع اشکال
۳۰۵	تذکار چند نکته مهم
۳۱۰	یاجوج و ماجوج - گوگ و ماگوگ
۳۱۲	سکاه
۳۱۵	سد یاجوج و ماجوج کجاست؟
۳۱۵	دیوار غربی
۳۱۹	شرح بنای سد یاجوج و ماجوج در افسانه پseudokalesten
۳۲۰	نامه اسکندر به مادرش در نسخه یونانی C و B pseudokalesten چاپ مولر
۳۲۱	افسانه مسیحی - سریانی منبع عمده و اصلی آیات ذیالقرنین
۳۲۳	دیوار شرقی
۳۲۵	مشرق و مغرب
۳۲۸	خلاصه داستان در يك صفحه
۳۳۱	یادداشتها
۳۵۹	مآخذ
۳۶۷	فهرست اعلام

## بسمه تعالی

این کتاب در سالهای پیش آماده طبع بود ولی مسافرتهاى پی در پی و گرفتاریهایی که برای نویسنده پیش آمد مرا مجال رسیدگی به این امر مهم نداد. در اوایل انقلاب اسلامی بود که ضرورتی پیش آمد، قسمتی از این کتاب به نام ذی القرنین کیست؟ با تحقیقات دیگر بوسیله کتابخانه محمدی طبع و منتشر شد و بسیار هم مورد توجه واقع گردید.

اکنون که در صدد انتشار این کتاب هستم دریغم آمد که کتاب چاپ شده مزبور را که مطالب آن پیوند ناگسستنی با مطالب اسکندر و ادبیات دارد، جزو آن قرار ندهم لهذا قسمت چاپ شده را که جزء لاینفک این تحقیقات است پس از اصلاحات لازم تحت عنوان شخصیت مذهبی اسکندر در قسمت چهارم این کتاب قرار دادم.

تهران خرداد ماه ۱۳۶۰

سید حسن صفوی



## آغاز سخن

بیست و چهار قرن پیش اسکندر مقدونی پسر فیلیپ دوم پادشاه مقدونیه از یونان زمین با سپاهی فراوان به کشور ایران حمله کرد و برخلاف تصور مردم آن روزگار در اندک مدتی مشرق زمین و بخصوص ایران را زیر پی سپرد و دولت با عظمت هخامنشی را از پای درآورد و تشکیلات مهم ایران باستان را از هم فرو ریخت و آن تمدن مشعشع را محو و نابود نمود و تا مدت‌ها سلطه و نفوذ معنوی یونانیان را بر این مرز و بوم مقدس برقرار کرد...

پس از بیست و چهار قرن امروز که صفحات تاریخ را ورق می‌زنیم درسی یابیم که فتوحات و جهانگیریهای اسکندر تنها بواسطه هوش و درایت و کاردانی و شجاعت وی نبود، بلکه عوامل بسیاری در آن روزگار وجود داشت که راه را برای پیشرفت پادشاه مقدونیه هموار می‌کرد. اگر تشکیلات امپراطوری عظیم هخامنشی منظم بود، و در روحیه سپاهیان آن دولت جهانی ضعف و سستی و فتوری وجود نداشت و فساد اخلاق و تباهی و سهل‌انگاری و تجمل‌خواهی که شاید نتیجه گذشت چند قرن از دوران سلطنت این سلسله بود در کارها دیده نمی‌شد، و از همه مهمتر اگر داریوش سوم مردی با تدبیر بود و تردید و دودلی و ترس را در امور خود راه نمی‌داد و بدون جهت از معرکه‌ها روی بر نمی‌تافت، بدون تردید نه تنها اسکندر نمی‌توانست به خاک مقدس ایران تجاوز نماید بلکه قادر نبود اختلافات داخلی یونانیان را حل نموده و آنان را با هم متحد و مطیع اراده خویش کند.

بیخت و اقبال با وی یآوری کرد یا در واقع آشفتگی اوضاع معنوی کشور ما سبب پیروزیهای اسکندر شد، هرچه بود، او با یک نیروی کوچک توانست باسانی با میلیون‌ها مردم بجنگد و پایداری آنان را درهم بشکند و بالاخره دولت مقتدری را که در آن روزگار کوس فرمانفرمائیش در جهان کوفته می‌شد به کلی از پای درآورد...

همان‌طور که جهانگیریهای اسکندر تنها بواسطه درایت و کفایت وی نبود شهرت و معروفیتی نیز که مخصوصاً پس از مرگ بدست آورد بر اثر کشورگشاییهایش نبود، بلکه در این مورد هم عامل مؤثر دیگری وجود داشت که وی را سخت معروف کرد و نامش را بر سر زبانها افکند. آن عامل مؤثر همانا تبلیغهای بگزارف و ناروایی بود که دوستان و طرفدارانش

پس از مرگش درباره او کردند.

چند قرن پیش از مردن اسکندر نگذشته بود که همین تبلیغها و دروغ پردازیها سبب بوجود آمدن افسانه‌ای گردید، و این افسانه در مدتی اندک از زبان یونانی به پهلوی و سپس به سریانی و لاتین و ارمنی و عبری و عربی و بالاخره به فارسی ترجمه شد. ترجمه اسکندرنامه‌ها به زبانهای گوناگون مورد توجه ملل مختلف قرار گرفت و بر شهرت و معروفیت نام اسکندر افزود. به علاوه در هر ترجمه‌ای تازه که از آن می‌شد، شاخ و برگهایی نوین می‌یافت و موادی بسیار بدان افزوده می‌شد و از ادبیات مختلف بهره‌ها می‌گرفت. ظن قوی این است که نخستین اسکندر-نامه فارسی مستقیماً از زبان عربی ترجمه شد، و به‌طور مسلم می‌توان گفت نسخه‌ای که فردوسی بدان دست یافت و اسکندرنامه خود را از روی آن به‌سلک نظم کشید داستان مترجم از عربی بوده است.

ترجمه اسکندرنامه از سریانی به عربی و فارسی سالیان دراز قبل از فردوسی انجام گرفته تا توانسته است در روزگار این شاعر بلندآوازه بین ایرانیان نیز شهرتی بس فراوان بدست آورد. کهن‌ترین نسخه ترجمه اسکندرنامه به زبان پارسی که اکنون در دست است یک نسخه خطی قدیمی است متعلق به استاد سعید نفیسی که تاریخ تحریر آن در حدود اواسط قرن پنجم هجری است<sup>۱</sup>.

مطالب این نسخه اخیر با نسخه‌ای که مبنای کار فردوسی بوده اختلاف بسیاری دارد و علی‌التحقیق مأخذ فردوسی جداگانه بوده و به‌اغلب احتمال می‌توان گفت که نظامی گنجوی در تنظیم اسکندرنامه خود بر این کتاب نظر داشته است.

آخرین تغییری که در داستان اسکندر راه یافته در یک کتاب بزرگ هفت جلدی دیده می‌شود. کتاب مزبور در زمان صفویه از روی نقل و گفته یک نفر نقال ترتیب داده شده و اکنون به نام اسکندرنامه هفت جلدی معروف و مکرر به‌طبع رسیده است.

**نخستین اسکندرنامه منظوم به فارسی:** چنانکه گذشت داستان اسکندر سالهای پیش از فردوسی طوسی در میان مردم ایران شهرت فراوان کسب کرده بود بطوری که به گفته شاعر نامدار، فرخی سیستانی همگان از این کارنامه بدروغ آگاه بودند و شاید همین اشتهار و معروفیت بود که استاد سخنور طوسی را ناگزیر بر آن داشت که این افسانه را برای نخستین بار به فارسی به نظم درآورده جزو شاهنامه خویش قرار دهد.

پس از فردوسی، نظامی نیز همین داستان را با حذف قسمتهایی و افزودن مطالبی که شاید بخشی از این مطالب در فاصله بین زمان فردوسی و نظامی بر ترجمه‌ها افزوده شده بود برشته نظم کشید.

کار نظامی سرمشق دیگران شد و از آن پس آثار بدیع فراوانی از شعرای پارسی‌گوی به تقلید وی در ادبیات ایران بوجود آمد که در این تألیف به‌جای خود درباره آنها بحث کرده‌ایم. تا آنجا که نویسنده اطلاع دارد تاکنون کسی در اندیشه آن نبوده است که بین اسکندر-نامه‌های منظومی که در دست است مقایسه‌ای بعمل آورده و درباره اختلاف مطالب و مزایای

ادبی هریک بر دیگری، بحثی نموده باشد؛ چرا، برخی مانند شبلی شعرالعجم یکی دو داستان را از دو اسکندرنامه فردوسی و نظامی با هم مقایسه کرده اما این مقایسه هم به طور ناقص انجام گرفته است.

پیش از اینکه نویسنده دست به تألیف و تصنیف این کتاب بزنم برنامه کار خود را بسیار وسیع گرفته بودم، بدین معنی که قصد داشتم ابتدا اسکندرنامه های منثور را با هم تطبیق کنم. آنگاه به مقایسه اسکندرنامه های منظوم پردازم. اما پس از چندی بعلمی که خواهد آمد دریافتیم که متأسفانه مقایسه بین داستانهای منثور اسکندر بکلی بی مورد است این بود که فقط به مقایسه اسکندرنامه های منظوم و بحث درباره مزایای ادبی آنها پرداختیم. ضمناً چون منظور از تألیف این کتاب تنها تطبیق داستانها نبود بلکه چنانکه از نام این تألیف پیداست فراهم آوردن مطالب جامعتر و بیشتری درباره اسکندر بود بناچار دامنه بحث را وسیعتر کرده و کتاب حاضر را در چهار قسمت به صورت زیر ترتیب دادم:

### قسمت اول:

- ۱ - ذکر مختصری از تاریخ اسکندر و کارها و فتوحات و لشکر کشیهایش به مشرق زمین.
- ۲ - آوردن داستانها و افسانه هایی که مورخان کهن یونان و رم درباره نژاد و کیفیت ولادت وی نوشته اند (باختصار).
- ۳ - بیان عقاید ایرانیان زرتشتی راجع به اسکندر که در کتب پهلوی قبل و بعد از اسلام منعکس شده است.

### قسمت دوم:

- ۱ - گردآوری نوشته های مورخان و نویسندگان و شعرای معروف دوره اسلامی درباره پادشاه مقدونیه اعم از مطالب تاریخی و افسانه ای بدون اظهار نظر (جز در یکی دو مورد خاص).
- ۲ - ذکر صفات واقعی اسکندر.

### قسمت سوم:

تحقیقی جامع و مستوفی راجع به کیفیت پیدایش داستان اسکندر که پس از مرگ وی منتشر شد و نسخ دستنویس آن به یونانی و ترجمه های آن به زبانهای پهلوی و سریانی و زبانهای دیگر و اضافاتی که هر ترجمه حتی در ترجمه های فارسی آن راه یافت.

مقایسه دو اسکندرنامه منظوم فردوسی و نظامی دو سخنور ناسی رزم و بزم، بیان اختلاف آنها و بررسی کیفیت سخن هریک (در یک موضوع مشابه) از دیدگاه استحکام سخن و جامعیت کلام و لطف بیان و بالاخره نقد کامل ادبی؛ مقایسه اسکندرنامه های دیگر مانند آیین اسکندری دهلوی و غیره که به تقلید نظامی سروده شده و توجه به مزایای ادبی هریک.

تحقیق اساسی دیگر نیز که تا کنون بیسابقه بوده در این قسمت صورت گرفته و آن این

است که به اندازه توان خود کوشیده است ریشه و اساس هریک از افسانه‌ها را (اعم از مطالب تاریخی یا غیر آن) یافته و در آن داستان بیاورد.

در پایان کتاب بحثی راجع به تأثیر فتوحات اسکندر و نام وی در ادبیات ایران آمده است. چنانکه گذشت نخست بر آن بودم همان‌گونه که اسکندرنامه‌های منظوم را از هر جهت باهم مقایسه می‌کنم همان‌گونه درباره اسکندرنامه‌های منثور یعنی اسکندرنامه خطی متعلق به قرن پنجم هجری و داستان هفت جلدی اسکندر که در زمان صفویه فراهم شده است سنجش و مقایسه‌ای بعمل آورم. اما بدین جهت از این کار صرف‌نظر کردم که دریافتم مندرجات دو کتاب نامبرده اساساً با هم قابل مقایسه نیست. چه، هر کدام از این دو تألیف مطالبی جداگانه و مستقل برای خود دارد.

مطالب اسکندرنامه هفت جلدی چنانکه اشاره شد تفصیلاتی است ساخته و پرداخته نقالی<sup>۱</sup> که به منظور سرگرمی شنوندگان شبانه خود بیان کرده و نویسنده‌ای هم بیانات مرد داستان‌گوی را بدون کوچکترین تغییری عیناً نوشته و بعد این نوشته‌ها به صورت کتابی بدون گردیده است.

بیشتر این گفته‌ها افسانه‌هایی است مکرر که با تغییراتی جزئی از روی هم درست شده است.<sup>۲</sup> این تفصیلات و شاخ و برگها بکلی داستان را از صورت اصلی خود تغییر داده بطوری که می‌توان گفت بین این منقولات و داستان اولیه اسکندر کمتر شباهتی می‌توان یافت. همان‌طور که بین انشای دو کتاب شباهتی نزدیک دیده نمی‌شود.

انشاء اسکندرنامه هفت جلدی جز اینکه دارای سادگی و روانی است متأسفانه کوچکترین ارزش و مزایای ادبی ندارد. داستانی است ساده و روان و پراز اصطلاحات عامیانه و به عبارت دیگر همان‌طور که برای مردم عوام گفته می‌شده همان‌طور نیز نوشته می‌شده است، حتی در بسیاری از موارد دیده می‌شود که گوینده از حدود ادب و اخلاق خارج شده و جملاتی ناروا و ناپسند بر زبان رانده که آنها نیز عیناً در کتاب آمده است. بنابراین از نظر ادبی هم ممکن نبود این گفته‌ها را که به صورت کتاب فراهم آمده است با یک اثر ادبی که در قرن پنجم هجری

۱. دلایلی وجود دارد که می‌رساند، مطالب این کتاب را یک نفر نگفته است. مثلاً یکجا از عبارات و جملات و اصطلاحات پیداست که نخست گوینده‌ای که خیلی خوش بیان تر بوده داستان‌سرایی را عهده‌دار شده و بعد به‌طور موقت رشته سخن را به دیگری سپرده و پس از اندک مدتی بازخویشتن دنباله مطلب را بدست گرفته است.

۲. در این کتاب غالباً مطالب تکرار می‌شود، صحنه‌های نبرد و وسایل کار با هم یکی است. عملیات قهرمانی یکی تالی دیگری می‌باشد. کارهای عجیب و عیارهای مهتر نسیم بیشتر بهم شبیه است (مخصوصاً در مواردی که اسکندر در چنگ دشمنان اسیر می‌شود و او به دستور ارسطو به نجات اسکندر می‌کوشد). و بیشتر بواسطه همین علل است که حلاوت و شیرینی خاصی که در یک افسانه شرقی مانند افسانه امیرارسلان و امثال آن وجود دارد در این کتاب نیست و آن اشتیاق وافر و فراوانی که در خواننده برای خواندن و دانستن تمام افسانه مذکور پیدا می‌شود در خواننده این داستان کمتر دیده می‌شود.

نوشته شده و خواندن عبارات و آشناسیدن به اصطلاحات مخصوصش برای خواننده خوددل انگیز است و تازگی دارد مقایسه نمود.

اما گفتگو دربارهٔ سمک و مختصات ادبی اسکندرنامه خطی که در واقع کهن‌ترین اسکندرنامه‌های منثور است که فعلاً به زبان پارسی در دست است، وارد شدن در این بحث نیز خود مطلب خارج از موضوع این تألیف و بیگمان از حدود کار اصلی نویسنده خارج است.

### قسمت چهارم:

این قسمت شامل مباحثی است درخور کمال اهمیت و آن مربوط است به شخصیت مذهبی اسکندر و حل آیات مبارکه ذی‌القرنین در قرآن کریم و تحقیقی کافی دربارهٔ او و یاجوج و ماجوج و سد آنها و ارتباطشان با تاریخ اسکندر و داستانهای مربوط به وی.

### سخنی کوتاه در بارهٔ عیاران:

تنها کتاب مستقلی که دربارهٔ این فرقه از قبل از زمان صفویه در دست است داستانی است به نام سمک عیار. داستان سمک عیار کتابی خطی است که در سال ۵۸۵ هجری تألیف شده<sup>۱</sup> و از جهت سبکی که دارد با وجودی که دارای لغاتی است که عین تلفظ عوامانه آنها نوشته شده بسیار مورد توجه و درخور مطالعه است. نام مؤلف آن در یگانه نسخه خطی موجود فرامرزن خداداد بن عبدالله الکاتب الارجانی و راوی قصه صدقه بن ابی القاسم شیرازی است ولی کاتب کتاب معلوم نیست و کسانی در متن کتاب دستکاری کرده و اضافاتی بدان راه داده‌اند، از جمله اشعاری از حافظ غزلسرای شیراز نیز بدان وارد کرده‌اند.

داستان سمک عیار بیان موضوع دلدادگی خورشید شاه فرزند مرزبان شاه حکمران حلب به مه‌پری فرزند ملک چین و مشکلاتی است که در راه دیدار این دو نفر روی می‌دهد و نیز شرح گرفتاریها و جوانمردیهای دستهٔ عیاران و سمک عیار است.

این داستان بهیچ وجه شباهتی به حکایات و افسانه‌های اسکندرنامه و کارهای محیرالعقول مهتر نسیم عیار ندارد تا بتوان گفت مطالبی از کتاب مذکور از افسانه سمک عیار گرفته شده است. خصوصیات و صفات و کارهای مهتر نسیم هم با خصوصیات و کارهای سمک عیار<sup>۲</sup> ابداً شبیه نیست. مهتر نسیم علاوه بر اینکه عیاری است بسیار طرار و دزدی است زبردست و قهار، خود سردهسته عیاران است و هنرمندیهایی که به‌وی نسبت داده شده انجام آن از عهدهٔ بشر بر نمی‌آید اما سمک عیار برخلاف مهتر نسیم که سردهسته عیاران است عیاری است از عیاران شغاد پیل زور و این شخص خود سردهسته جوانمردان است. در حقیقت باید نام جوانمرد بر این گروه اطلاق شود نه عیار. چه عیاران فرقه‌ای بودند قبل از گروه جوانمردان که بیشتر به شغل راهزنی و دزدی می‌پرداختند اما دزدی‌ای که با اصول جوانمردی و مردانگی توأم بود.

دیری نگذشت که این فرقه رهسپر وادی عرفان و تصوف شدند و چون اصول کارشان

۱. داستان سمک عیار در چند جلد از انتشارات بنیاد فرهنگ و هنر ایران است.

۲. در اسکندرنامه چاپی سمک نام پادشاه سمکیه است.

با تصوف درآمیخت تغییرات معنوی شگرفی در ایشان بوجود آمد و پس از چند قرن این تحولات و تغییرات اخلاقی و معنوی مکتبی را به نام مکتب جوانمردان بنیاد نهادند و رسوم و آیینی از قبیل کمر بستن و مانند آن بوجود آوردند و سرانجام اصول کار آنها از تئوری به صورت عمل درآمد.

این فرقه اندک اندک نیروی سیاسی عظیمی نیز بدست آوردند که حتی در قرن پنجم و ششم بغداد را تحت سلطه و اقتدار خود درآوردند.

اتفاق داستان سمک عیار مربوط است به قرن ششم هجری و همان قرنی که جوانمردان در بغداد نفوذ و نیرویی معنوی داشتند.

باری چنانکه گذشت می توان گفت میان مطالب این دو داستان که یکی در واقع شرح کارهای یک جوانمرد و دیگری بیان عملیات یک نفر طرار است کوچکترین وجه تشابهی وجود ندارد تا گفته شود داستانسرای شبانه دوره صفویه قسمتی از بیانات خود را درباره کارهای عیاران از داستان سمک عیار گرفته است.

زائد نیست گفته شود در برخی از کتب مختلف مطالب شگفت انگیزی راجع به عیاران آمده ولی کتابی مستقل غیر از همین داستان سمک عیار در دست نیست یا اینجانب ندیده ام. اما کتب و رسالات مختلف درباره جوانمردان و اهل فتوت نوشته شده که قسمتی از آنها در کتابخانه های اسلامبول، فرانسه و انگلستان موجود و به چاپ هم رسیده است.

\*

هرچند در تألیف این کتاب نگارنده را به مدارک فراوانی دسترس بوده است اما از میان مدارک و کتب مختلف می توان گفت تألیفی که نویسنده را بیش از همه در بیان وقایع تاریخی اسکندر در این کتاب بکار آمد سه جلد تاریخ گرانبهای ایران باستان تألیف مشیرالدوله پیرنیا بوده است. تاریخ مزبور مخصوصاً جلد دوم آن شامل کلیه روایات و مطالب موجود و گردآوری شده است که مورخان یونان و روم راجع به اسکندر مقدونی و کارهایش نوشته اند و چون مؤلف فقید به گواهی استادان فن و دوستان دانشمندش دقتی خاص در نقل مطالب تاریخی داشت بدین گونه که تا شخصاً از صحت و درستی ترجمه نوشته ای مطمئن نمی شد و به مدارک اصلی رجوع نمی کرد آن مطلب و یا روایت را نقل نمی نمود، دیگر نگارنده خود را از رجوع به اصل این کتب و مراجع یا ترجمه ای از آنها بی نیاز دیده و در حقیقت تألیف مزبور کار مرا بمراتب از آنچه در ابتدا تصور می کردم آسانتر نمود، مع هذا در پاره ای از موارد بواسطه اهمیت مطلب به طور مستقیم به کتب و مدارک اصلی که مطالبی از آن ترجمه شده بود رجوع نموده ام.

تهران - سید حسن صفوی

قسمت اول



## ۱- خلاصه‌ای از تاریخ اسکندر مقدونی

نام اصلی این پادشاه الکساندرا و بترتیب تاریخی در میان پادشاهان مقدونیه اسکندر سوم است.

پدرش فیلیپ دوم پادشاه مقدونیه و مادرش المپیا و تولدش در شهر پلا در ماه ژوئیه به سال ۳۵۶ ق. م بود.

وی به سال ۳۳۶ ق. م در سن بیست سالگی به جای پدرش بر تخت سلطنت مقدونیه نشست و پس از اقداماتی که برای رفع اختلافات داخلی مقدونیه و شهرهای همجوار آن کرد، آنها را مطیع اراده خویشان نمود و دشمنان بزرگ و قوی خود مانند مردم تب را نابود کرد در بهار سال ۳۳۴ ق. م به قصد حمله به ایران که از آرزوهای پدرش فیلیپ و خود وی بود حرکت نمود و از بغاز داردانل گذشت.

در نخستین جنگی که بین سپاه اسکندر و سپاه ایران در کنار رود گرانیک<sup>۲</sup> در آسیای صغیر روی داد ایرانیان شکست خورده و بهزیمت شدند؛ پس از این شکست برای اینکه اسکندر بتواند تمام صفحات و ولایات دریایی ایران را متصرف شده و نگذارد بحریه ایران علیه سپاه مقدونی تکیه‌گاهی بیابد به طرف لیدیة حرکت کرد، و پس از تسخیر شهرهای سارد و افس و میلت ولایات و شهرهای آسیای صغیر، مانند کاریه و فریکیه و کاپادوکیه و لکیه و غیره را فتح نمود و بالاخره به ایوس که یکی از شهرهای کیلیکیه و در کنار خلیج اسکندرون واقع بود رسید...

در این احوال داریوش سوم آخرین پادشاه هخامنشی معروف به داریوش کدمان که بر اثر فوت سردار شجاع و کاردان خود ممن خویشان فرماندهی سپاه را برای نبرد جدید برعهده گرفته و بابل را معسکر خویش قرار داده بود برای مقابله با سپاهیان اسکندر از فرات گذشته و در دشت مجاور ایوس با سپاه اسکندر مصاف داد.

---

۱. برای اطلاع از معنی این نام و تغییراتی که در زبان عربی در آن داده شده است رجوع کنید به قسمت اول این تألیف .

2. Granique.

نبرد ایوس به سال ۳۳۳ ق. م روی داد. در این نبرد سپاه داریوش شکسته شد و خاندان شاهی اسپر گردید و خود شاه از میدان کارزار و از پیش دشمن بگریخت.

پس از این شکست در ضمن اینکه داریوش در صدد تهیه سپاه و تجدید جنگ مهمتری با اسکندر بود پادشاه مقدونی یک یک ولایات و شهرهای ایران مانند دمشق و سوریه را فتح می کرد و پیش می رفت تا به فینیقیه وارد شد، و شهرهای صور و غزه را پس از مدتی محاصره و رنج بسیار بگشاد و با خاک یکسان کرد، آنگاه به سال ۳۳۲ قبل از میلاد به مصر وارد شد و در آنجا از معبد آمون دیدن کرد سپس به ممفیس پایتخت آن کشور رفت و چون می خواست هرچه زودتر به کار داریوش خاتمه دهد دیگر از رفتن به حبشه و درون مصر صرف نظر کرده به طرف آسیا رهسپار شد و از فینیقیه به طرف فرات رفت و از فرات گذشته به سوی دجله راند و از دجله نیز باسانی عبور کرد و در گوگمل<sup>۱</sup> نوزده فرسنگی اریل با سپاهیان داریوش روبرو شد.

این نبرد آخرین نبردی بود که بین دو سپاه روی داد. در این جنگ لشکر ایران شکست خورد و داریوش سوم بدون جهت از معرکه کارزار روی برتافت و به طرف اریل فرار کرد و از آنجا به ماد و همدان و ری رفت و بالاخره از بندر خزر به قصد پارت عزیمت نمود. اسکندر نیز مرتباً وی را دنبال می کرد و در تعقیب شاه نگون بخت ایران از بابل به شوش و از شوش به پارس می راند، اما بر اثر مقاومت و پایداری قسمتی از لشکریان ایران نتوانست از معبر پارس بگذرد. ناگزیر عقب نشست فقط راهنمایی یک نفر از اهالی کیلیکیه از پیراهه سبب شد که پادشاه مقدونی نتوانست بالاخره از دربند مزبور گذشته وارد تخت جمشید شود...

لشکریان مقدونی، این شهر معظم را غارت کرده و در ضمن کشتار فجیعی که از اهالی پیگناه آن نمودند خزائن و ذخائر و استعۀ گرانهای بیشماری که سالیان دراز در این شهر بزرگ جمع شده و آن را پر ثروت ترین شهر جهان کرده بود بدست آوردند. خود اسکندر نیز پس از تصرف خزائن کوروش به تحریک یک بانوی آتیکی به نام طائیس قصر با شکوه و مجلل سلطنتی را آتش زد و بسوخت.

فاتح مقدونی پس از انجام این کارها به طرف اصفهان و ماد و همدان و ری رفت و از ری به سوی دروازه بحر خزر راند، در این حال دو نفر از ولات ایران به نام بسوس<sup>۲</sup> والی باختر و نبرزن<sup>۳</sup> که داریوش را گرفته و در گردونه ای نهاده و به زنجیر زرینش در کشیده و به جانب پارت عزیمت می کردند چون دریافتند سپاه مقدونی به آنان نزدیک می شود بسوس و یارانش در حوالی دامغان به داریوش زخمهای مهلکی زده و خود فرار کردند.

یکی از سپاهیان اسکندر داریوش را در حال نزع یافت، شاه خسته بوسیله وی به اسکندر پیام داد که قاتلینش را به کیفر برساند و از نیکبهای اسکندر نسبت به مادر و زن و اطفالش

۱. وجه تسمیه این محل چنین است: «یکی از پادشاهان قدیم پارس که بر شتر تندروی سوار بود در اینجا از کید دشمن برست بعد مقرر داشت که این شتر را در اینجا حفظ و حراست کنند و خراج چند ده را برای آسایش این شتر و مستحفظین آن تخصیص داد» نقل از ایران باستان جلد دوم صفحه ۱۳۷۷.

2. Bessos. 3. Nabarzane.

تشکر کرد و دعای خیر در حق او نمود.

اسکندر نعش داریوش را با احترامات شایسته‌ای به طرف مقبره شاهان حرکت داد. پس از کشته شدن آخرین پادشاه هخامنشی فاتح مقدونی به تعقیب کشته‌اش که خویشتن را شاه ایران زمین می‌دانست به گرگان و تپورستان و ولایت مردها (بومیهای مازندران) راند و این سرزمینها را مسخر کرده سپس به هرات و سیستان رفت و از جنوب شرقی سیستان گذشته به بلوچستان رسید و از بلوچستان به رخج (قندهار کنونی) و از آنجا به جانب مردم کوههای پاراپامیزاد (شمال افغانستان) و جبال هندوکه رفت.

در موقع صعود به کوههای مزبور اسکندر و همراهانش دچار مه و ظلمت شدیدی شده و از طرفی برف و یخ زیاد سبب شد که عده کثیری از سپاهیاناش تلف شدند. بالاخره پس از تلفات بسیار و تحمل زحمت و مرارت پیشمار به باختر (ترکستان حالیه) درآمد آنگاه از جیحون به سغد رهسپار شد. هنگام گذشتن از بیابانهای سغد در جستجوی بسوس، مقدونیها تشنگی بسیار کشیده و بسیاری از آنان هلاک شدند تا اینکه سرانجام بسوس را دستگیر نموده و به فرمان اسکندر بینی و گوش او را بریده او را با خود بردند و چون به همدان رسیدند در آنجا به دارش آویختند، و به قول پلوتارک اسکندر امر کرد هریک از جوارح وی را به درختی بستند و درخت را رها کردند و هر عضوی از اعضای او را با خود برد...

اسکندر سمرقند را که پایتخت سغدیان بود غارت و ویران کرد و شهر کوروش را که در کنار سیحون به امر کوروش بزرگ بنا شده بود ازین برانداخت.

چون اسکندر به کنار سیحون رسید بین او و سکاها نبردی درگرفت و چون سکاها عقب نشینی کردند پادشاه مقدونی پس از تحمل مشقت و تلفات زیاد از تعقیب آنان صرف نظر نموده بدون نتیجه به این سوی سیحون مراجعت کرد.

در بهار سال ۳۳۷ به عزم تسخیر هندوستان لشکر کشی کرد و پس از عبور از معبر خیبر وارد هند شد. پروس پادشاه هند با فیلهایی بسیار و تجهیزاتی کامل به مقابله اسکندر آمد و ایستادگی و پایداری سختی کرد اما سرانجام اسکندر فاتح شد و قسمت غربی هند به تصرف وی درآمد.

اسکندر بالاخره تا پنجاب بیشتر نراند زیرا هنگامی که می‌خواست از یکی از رودهای پنجاب (هی‌فازا) بگذرد و به گفته خودش فتح هندوستان را تمام کند لشکریاناش که از طول سفر و مشقات فراوانی که در این راه بخصوص در نبرد با پروس متحمل شده بودند حاضر نشدند با وی همراهی کنند؛ او ناگزیر شد مراجعت نماید و برای اینکه افتخاری جاودان بدست آورد تصمیم گرفت تا دریای عمان و هند براند. وی پنج روز بر رود هیداسپ<sup>۲</sup> کشتیرانی کرد، سپس از این رود به رود دیگر داخل شد و همچنین پیش می‌رفت تا به مصب سند رسید و برای اینکه بر خود ببالد که روی اقیانوس دریانوردی کرده، چندین فرسنگ در دریا پیش راند و چون می‌پنداشت به آخر دنیا رسیده است مجدداً از دریا وارد سند شده بخشی بازگشت.

۱. «ییس» اسم جدید آن است.

۲. هیداسپ = جلم.

اسکندر در مدت این مسافرت (بازگشت) فجایع بسیار مرتکب شد، شهرها و بلاد مختلف هند را بکلی ویران کرد. چه بسیار مردم بیگناه را قتل عام نمود و عده کثیری از آنان را نیز به جرم اینکه از خود دفاع کرده بودند برده کرده بفروخت. هنگامی که در مصب سند بود قسمتی از سپاهیان را در کشتیهایی بزرگ نشاندید در امتداد سواحل جنوبی ایران روانه کرد. قرار شد این سپاهیان تا انتهای خلیج فارس پیش روند، خودش نیز چنانکه اشاره شد وارد سند شد و بالاخره از راه مکران و بلوچستان به کرمان روانه گردید. این سفر پر مرارت و شکنج شصت روز بطول انجامید، در این مدت دراز مقدونیها و همراهان اسکندر دچار محذورات عجیبی شدند و سه ربع سپاه در راه تلف شد. عجب اینکه به گفته آریان اسکندر خود از مشقات این راه خبر داشت ولی جاه طلبی وی را برانگیخت که از آن عبور کند...

سرانجام پادشاه مقدونی با صدمات و رنج فراوان از طرف کرمان به بازارگاد و تخت جمشید رسید و از اینجا به شوش رفت و از شوش به همدان و از شهر اخیر به طرف بابل راند و در این شهر بشرحی که در تواریخ آمده است به سال ۳۲۳ ق. م در سن سی و سه سالگی درگذشت در حالی که سیزده سال سلطنت کرده بود<sup>۱</sup>.

توجه بدین نکته را لازم می‌داند که ذکر این مختصر از تاریخ اسکندر به عنوان پذیرش تاریخ واقعی این مرد نیست. زیرا بطوری که در مقدمه این تألیف اشاره شد و بعدها نیز بتفصیل بیشتری بیان خواهد شد قسمت مهمی از متون تاریخ اسکندر مقدونی روایات بی‌مایه و گزافه‌هایی است که پس از مرگ وی پرداخته شده است. حتی دانشمندانی هستند که دامنۀ شک و تردید را در این مورد به اندازه‌ای توسعه داده‌اند که اساساً قسمت مهمی از مسافرتها اسکندر و لشکر کشیهای او را بکلی نادرست و مجعول می‌پندارند.

به عقیده این دانشمندان محال و غیرممکن است که اسکندر در ظرف چند سال با آن وسایل بطلی‌السیری که برای حرکت خود و سربازان و حمل و نقل لوازم حرب و غیره در آن روزگار وجود داشته است و با آنهمه موانعی که در جلو راهش بوده است توانسته باشد علاوه بر تسخیر شهرها و بلادی که ماهها وقت او را تلف کرده سراسر کشور پهناور ایران را ببیماید و به هندوستان سفر کند و از آنجا با شرحی که در متون تاریخ آمده از راه مکران خود را به تخت جمشید و بالاخره به بابل برساند حتی به دلیل اینکه در هیچ یک از تواریخ هند نامی از اسکندر و مسافرتش به هندوستان (پنجاب) و فتوحاتش در آن نواحی نیست و نیز به دلایل دیگر بکلی منکر سفر اسکندر بدان کشور شده‌اند. نویسنده را کاری نیست که این عقاید تا چه اندازه صحیح و درست است و تا چه مقدار سقیم و نادرست و آیا معتقدین بدین آراء در بیان خود راه افراط پیموده و تا اندازه‌ای منکر وقایع قطعی تاریخ شده‌اند یا نه.

اساساً نویسنده در باب چگونگی تاریخ اسکندر مقدونی تحقیق نمی‌کند تا در درستی یا نادرستی این روایات بحث کند. تحقیق این امر بر عهده کسانی است که خود را در این

۱. برای تفصیل این وقایع مراجعه شود به تاریخ ایران باستان جلد دوم از صفحه ۱۲۱۲-۱۴۴۶

باب صاحب نظر قطعی می‌دانند.<sup>۱</sup>

## ۲- افسانه‌هایی راجع به نژاد اسکندر

اسکندر مقدونی که مردی بود سخت جویای نام‌خویشتن را از نژاد ژوپیتر<sup>۲</sup> خدای بزرگ یونان و روم می‌دانست و میل داشت همواره وی را مافوق بشر و زاده خدا بدانند بخصوص از زمانی که از جانب کاهن معبد آمون به‌عنوان «پسر خدا» خطاب شد بر عقیده خویشتن راست‌تر گردید و سرانجام بر آن شد که وی را بپرستند.

برخی از مورخان یونانی مانند پلوتارک نسب وی را از طرف پدر به هرکول<sup>۳</sup> نیمه رب‌النوع یونانی و از جانب مادر به آشیل<sup>۴</sup> پهلوان داستانی این سرزمین رسانیده‌اند. چون کنت کورث مورخ رومی در این باب مفصلتر از دیگران صحبت کرده است در اینجا به نقل نوشته‌های او می‌پردازیم. (اسکندر کتاب ۱ بند ۱):

«از این جهت که تقدیر همواره مطیع میل و شهوات اسکندر بود کامیابیهای او باعث شد که نه فقط پس از اینکه کارهایش را به انجام رسانید، بلکه از ابتدای سلطنتش در نسب او تردید کرده بگویند آیا صحیح‌تر نیست بجای اینکه او را پسر هرکول و از اعقاب ژوپیتر بدانیم به این عقیده باشیم که او پسر بلافصل خود ژوپیتر است؟ بنابراین اشخاص زیاد به این عقیده شدند که ژوپیتر به شکل ماری در رختخواب مادر اسکندر داخل شد و از این ارتباط اسکندر بدنیا آمد. پس از آن خوابهایی که دیدند و جوابهایی که غیب‌گویان دادند تماماً مؤید این معجزه بود.» وقتی که فیلیپ در معبد دلف سؤال کرد غیب‌گوی معبد مزبور یا، پی‌نی، به او گفت که «باید بیش از همه برای ژوپیتر نیایش داشته باشد.»

بعد مورخ مزبور اشاره به افسانه بودن این روایت از نظر دیگران کرده و می‌نویسد: «وقتی که نکتانب<sup>۵</sup> پادشاه مصر بواسطه قشون کشی اخس شاه پارس از تخت و تاج محروم

۱. بدیهی است مدارك بسی مفیدی در این باب وجود دارد که هر محقق از مراجعه بدانها ناگزیرست.

۲. ژوپیتر Jupiter نامی است که رومیها به زئوس Zeus خدای خدایان و بزرگترین خدای افسانه‌ای داده‌اند.

۳. هراکلس Herakles فرزند نامشروع زئوس خدای خدایان بود - وی در اساطیر یونان پهلوانی است که مظهر قدرت و نیرومندی می‌باشد.

۴. آشیل Achille پهلوان افسانه‌ای که در نبردهای تروا شرکت داشته است.

۵. ژوستن مورخ دیگر رومی می‌گوید: «شبی که نطفه اسکندر بسته شد مادرش المپاس در خواب دید ماری بزرگ پهلوی اوست، خوابش او را به اشتباه نینداخته بود زیرا پسری که در شکمش بود از یکنفر فانی نبود... کسی براو غالب نیامد و در آخر هم از غدر درباریان خود و خیانت مردمش درگذشت.» کتاب ۱۲ بند ۱۶ نوشته ژوستن عیناً از ایران باستان جلد دوم صفحه ۱۹۳۹ نقل شده است.

۶. Nectanebes آخرین فرعون مصر در قرن چهارم قبل از میلاد.

شد به حبشه نرفت بل برای استمداد به مقدونیه آمد. زیرا از فیلیپ بیش از دیگران می توانست چشم داشت همراهی در مقابل قدرت پارسیها داشته باشد و در این وقت که میهمان فیلیپ بود با سحر دل المپیاس را ربود و بستر میزبان خود را بیالود. از این زمان فیلیپ از ملکه ظنین گردید و همین قضیه بعدها باعث طلاق دادن زنش گردید.»... بالاخره قضیه المپیاس در تمام یونان و حتی در نزد ملل مغلوبه شیوع یافت و تکذیب نشد، اما قضیه اژدها دروغ بود و از این جهت آن را از افسانه های قدیم اقتباس کرده بودند که با آن ننگ این خیانت را پیوشانند<sup>۱</sup>.

سپس کنت کورث بعد از تکذیب قضیه ارتباط نامشروع المپیاس با نکتانب پادشاه مصر چنین می گوید «... کذب قضیه مراوده نکتانب با المپیاس صحت آنچه را هم که راجع به ژوپیتر گویند بهیچ وجه تأیید نمی کند حتی خود المپیاس به دعوی اسکندر که می خواست همه او را پسر ژوپیتر بدانند می خندید و روزی به پسرش نوشت که بیجهت باعث تحریک خشم ژوون<sup>۲</sup> نسبت به او نگردد. در این مراسله المپیاس شایعه ای را دروغ دانست که مکرر آن را اساساً تأیید کرده بود چه، در موقع حرکت اسکندر به طرف آسیا او به پسرش گفته بود (فراموش مکن که نژاد تو از کیست و خودت را لایق چنان پدری که تو داشتی نشان ده).

آنگاه مورخ نامبرده به وقایعی (به گفته او: به معجزاتی) که در شب بسته شدن نطفه اسکندر در جهان روی داد اشاره کرده و این وقایع را دلیل بر بزرگی و اهمیت این مولود دانسته است زیرا می گوید «... فیلیپ در خواب دید که بر شکم المپیاس مهری خورده که نقش شیری را می نماید و بعدها اسکندر این شایعه را شنید و از این جهت بود که در ابتدا اسم اسکندریه یعنی شهری را که در مصر بنا کرد لئون توپولیس<sup>۳</sup> نامید... شبی که المپیاس زائید آتشی معبد دیان را در افس که معروفترین معبد آسیا بود بسوخت<sup>۴</sup>. مغهایی (سحره) که در آن زمان در افس بودند گفتند در جایی مشعلی روشن شده که شعله های آن روزی تمام مشرق را فرو خواهد گرفت... و نیز شیوع دارد که در شهر پلا بر خانه ای که اسکندر در آنجا زاده شد دو عقاب جای گرفته تمام روز را در آن محل بماندند. دو عقاب را علامت دو امپراطوری آمیا و اروپا دانستند... و من در کتبی خوانده ام که در موقع تولد اسکندر زمین لرزه روی داد و رعد مدتی غرید و برق به کرات بزمین افتاد...»<sup>۵</sup>

### ۳- اسکندر در کتب پهلوی

در اوستا کتاب مقدس زرتشتیان نامی از اسکندر برده نشده است اما در کتب پهلوی

۱. علت پیدایی این افسانه را در صفحات بعد مشروحاً نوشته ایم.
۲. ژوون Junon یا هرا Hera زن دائمی زئوس و ملکه اولمپ (مقر خدایان) بود.
۳. Lèmtopolis (شهر شیر).
۴. افس از مستعمرات یونانی در آسیای صغیر بوده است.
۵. مطالبی که در گیومه (این علامت « ») نوشته شده است ترجمه نوشته های کنت کورث است که عیناً از تاریخ ایران باستان جلد دوم از صفحه ۱۲۱۳-۱۲۱۷ نقل شده است.

که در زمان پیش از اسلام و بعد از آن نوشته شده نام وی به صورتهای مختلف زیر آمده است: اسکندری هروماک - اهرموک - ارومی<sup>۱</sup> الاسکندرئی فیلیپوس (اسکندر پسر فیلیپ) سوگندر و... و او را یک عنصر بیگانه و برهم زننده دین و آیین و پریشان کننده کتب دینی ایران دانسته و از وی سخت مذمت نموده و نامش را به بدی و زشتی یاد کرده اند. بطوری که غالباً هر جا اسمی از وی برده شده صفت گجسته (ملعون) با نامش همراه است. اینک مطالب چند متن پهلوی را که حاکی از عقیده ایرانیان زرتشتی درباره اسکندر است برگزیده و در اینجا نقل می کنیم.

**ارداویرافنامه<sup>۲</sup>:** «... پس اهریمن پتیاره برای بی اعتقاد کردن مردمان به این دین، آن اسکندر رومی مصرنشین را برخیزانید و بغارت کردن و نبرد و ویرانی ایران شهر فرستاد تا بزرگان ایران را بکشت و پاتخت خدایی آشفته و ویران کرد و این دین مانند ایستاک و زند پوست گاو پیراسته و به آب زرین نوشته اندر ستخر پاپگان در گنج نپشت (مخزن اسناد دولتی) نهاده بودند. و آن اهریمن پتیاره بدبخت گجسته بد کردار - اسکندر رومی مصرنشین را برانگیخت که بسوخت و چند دستوران و دلاوران و هیربدان و موبدان و دین برداران و افزار هومندان (صنعتگران) و دانایان ایرانشهر را بکشت و مهان و کدخدایان ایرانشهر را یکی با دیگری کین و ناآشتی بمیان افکند و خود رفته بدوزخ افتاد<sup>۳</sup>».

**دین کرت<sup>۴</sup>:** کتاب سوم: و اندر گزندی که بسلطه دینی ایران شهر بسبب اسکندر زشت کار زشت نامه رسید - آن نهاده شده بدز نپشت<sup>۵</sup> بسوزش و آن نهاده شده بگنج شیزگان به دست رومیان رسید و هم به زبان یونانی با آگاهی ای که از گفت و دید پیشین آمده بود گزارده شد<sup>۶</sup>.

کتاب چهارم: ولخش (بلاش اول) اشکانی فرمود اوستا و زند همچنانکه به آویژگی

۱. چون در زمان ساسانیان یونان و مقدونیه در قلمرو روم بشمار می آمد و از طرفی دولت ساسانی باروم در کشمکش و نبرد بود بدین جهت اسکندر را هروماک - اهرموک - ارومی و رومی نوشته اند. چنانکه برخی از مورخان اسلامی نیز او را رومی و قیصر روم خوانده اند حتی فردوسی طوسی در چند جای اسکندرنامه وی را به عنوان قیصر روم خوانده و می فرماید: بمصر آمد از اندلس چون نوند بر قیصر اسکندر ارجمند.

جای دیگر: کسی کو جوان بود تاجی بدست بر قیصر آمد سرافکنده پست

۲. این کتاب در قرن سوم میلادی نوشته شده است.

۳. رُک: ترجمه ارداویرافنامه بوسیله مرحوم رشید یاسمی در مجله مهر به سال سوم شماره ۱ صفحه ۹.

۴. دین کرت یعنی کارهای دینی از کتب مذهبی پهلوی است که در قرن ۹ م نوشته شده است.

۵. بنابه روایات تاریخی و مذهبی یک نسخه از اوستا در دز نپشت و یکی در گنج شیزگان و شاید نسخه ای هم در پایتخت سغد بوده است.

۶. نقل از نامه تن سر - مقدمه تکمله.



اندر آورده شده است و هم آموختنیها (مقصود کتب ادبی است) هرچه از گزند و آشفته‌گاری (خرابکاری) الکساندر و (گروه غارتگر) رومیان اندر ایرانشهر پیراکنندگی بر نوشته در حفاظت دستور مانده است...<sup>۱</sup>

**بند هشن<sup>۲</sup>:** «... و پس هم اندر خدائی دارای دارایان قیصر الکسندر از هروم برآمد و ایرانشهر را گرفت و شاه دارا را کشت و همه نژاد شاهی و مغان و بزرگان ایرانشهر را بکشت و بسیار آتشیهای ورزاوند را خاموش کرد. زندمزدیسنی را برداشت و به هروم برد. اوستا را نیز بسوخت و ایرانشهر را برنود تن از شاهزادگان بخش کرد<sup>۳</sup>.

**کارنامه اردشیر بابکان<sup>۴</sup>:** در این کتاب نام اسکندر در ردیف اژدی‌هاک (ضحاک) و افراسیاب آورده شده «چه با همه نیرومندی اژدی‌هاک و افراسیاب تورانی و اسکندر رومی چون یزدان از ایشان ناخرسند بود بدست خود، ایشان را چنان نابود و ناپیدا کرد که همه جهان می‌دانند».

**شهرستانهای ایران** — پس زرتشت دین بیاورد به فرمان گشتاسب شاه. او ۱۲۰۰ فر کرد بخط دین دپیره بتخته (لوحه)های زرین کند و نبشت و بگنج آن آتش نهاد (مقصود آتش پیروزمند بهرام است) و پس سکندر گجسته دینکرت هفت خدایان را بسوزانید و در آب دریا افکند<sup>۵</sup>.

درباره سوختن اوستا بوسیله اسکندر اشارات فراوانی در کتب پهلوی وجود دارد از جمله در نامه‌ای که تن سر، هیربد هرابده به اردشیر بابکان در پاسخ جشنسف شاه طبرستان نوشته. این نامه را ابن مقفع به عربی ترجمه کرده است ولی متن پهلوی و ترجمه عربی مترجم در دست نیست. این اسفندیار در حدود سال ۶۱۱ هجری متن عربی را به پارسی برگردانیده است. به عقیده کریستن سن محقق دانمارکی اصل نامه پس از فتوحات انوشیروان در نواحی شرق و پیش از تسخیر یمن یعنی بین سنوات ۵۵۷ - ۵۷۰ م. تألیف شده است<sup>۶</sup>.

تن سر، هیربد هرابده به جشنسف شاه طبرستان چنین می‌نویسد «... می‌دانی که اسکندر کتاب دین ما ۱۲ هزار پوست گاو بسوخت با صطخر، سیکی (یعنی ثلث) از آن دردله‌ها مانده بود و آن نیز جمله قصص و احادیث و شرایع و احکام ندانستند تا آن قصص و احادیث نیز

۱. نقل از نامه تن سر - مقدمه تکمله.

۲. بند هشن به معنای بنیاد نهادن (آفرینش) است. این کتاب در قرن ۱۲ م فراهم شده است.

۳. نقل از نامه تن سر صفحه ۵. حواشی و اضافات.

۴. برخی این کتاب را تلخیص از یک داستان اصلی می‌دانند. ر.ک: ترجمه تاریخ ادبی ایران تألیف ادوارد براون جلد اول صفحه ۱۸ حاشیه ۶. تاریخ تألیف این کتاب را در حدود قرن ششم میلادی دانسته‌اند.

۵. ر.ک: کارنامه اردشیر بابکان ترجمه مرحوم کسروی با متن پهلوی چاپ ارمغان صفحه ۴۱ بند ۱۱.

۶. شهرستانهای ایران، ترجمه صادق هدایت بند ۴ و ۵.

۷. ر.ک: ایران در زمان ساسانیان صفحه ۳۶.

از فساد مردم روزگار و ذهاب ملک و حرص بر بدعت و تمویهات و طمع فخر از یاد خلاق فروشد که از صدق آن الفی نماند<sup>۱</sup>.

این بود مختصری از عقاید ایرانیان زرتشتی که در کتب پهلوی راجع به اسکندر منعکس شده است.

بدون تردید و گمان آنچه در خدای نامه نیز نوشته شده جز اینها نبوده است. و به‌طور مسلم در این کتاب که مأخذ عمده فردوسی در فراهم آوردن شاهنامه بوده است راجع به اسکندر مقدونی خیلی کم صحبت شده است و هر جا هم از وی سخنی رفته کوتاه و مختصر و رویهم رفته با نظر بدبینی بوده است و ما باز در جای دیگر به تفصیل در این باب خواهیم نوشت.

---

۱. تاریخ طبرستان جلد اول صفحه ۱۹. بعد از این اشاره خواهد شد که برخی از دانشمندان معاصر این قول را که اسکندر اوستا را که بر روی هزاران پوست با حروفی زرین نوشته شده بود، سوخت و معدوم کرد مردود و نادرست می‌دانند.

قسمت دوم

## اسکندر در کتب اسلامی

قبل از شروع به اصل مطلب به طور اختصار به کیفیت پیدایی داستان اسکندر اشاره نموده و بحث مفصل در این باب را بجای دیگر (قسمت چهارم) موکول می‌کنم. پیروزیهای اسکندر و فتوحات او در ایران بزرگ و انقراض یک امپراطوری عظیم هخامنشی و نیز غلبه وی بر کشورهای دیگر و از بین بردن مشکلات روزافزونی که در راه این جهانگشاییها وجود داشت اسکندر را بیش از پیش بزرگ و معروف کرد و مقدونیه گمنام را نیز به اوج شهرت رسانید.

سربازان اسکندر که علاقه مخصوصی به وی داشتند پس از مرگش پشیمان شدند که چرا او را مطابق دلخواهش نپرستیدند؛ در عوض تا توانستند وی را ستودند و اخبار مبالغه آمیزی از فتوحات وی و از آنچه دیده یا شنیده بودند منتشر نمودند.

در سفر جنگی اسکندر به ایران عده‌ای از دانشمندان مختلف و وقایع نگاران همواره با او بودند. یکی از آنان فیلسوفی دانشمند به نام کالیستن<sup>۱</sup> ۳۶۵ - ۳۲۸ ق. م بود. این مرد خواهرزاده ارسطو حکیم دانشمند و والامقام یونان بود؛ کالیستن تاریخی در باب فتوحات اسکندر نگاشته بود اما چون پادشاه متکبر مقدونی داعیه الوهیت داشت و سی‌خواست مقدونیها وی را پرستند و کالیستن با این داعیه جداً مخالفت کرده در نتیجه به اسر اسکندر گشته شد و یا بقولی در زندان درگذشت.

پس از مرگ این فیلسوف نامی، تاریخ وی نیز از میان رفت.

در قرن سوم میلادی یک نفر نویسنده یونانی در مصر از مجموعه روایات جعلی عجیب و اخباری که سپاهیان و همراهان اسکندر در موقع بازگشت به یونان زمین به دروغ یا راست منتشر کرده بودند کتابی ترتیب داد و این کتاب را به نام کالیستن مورخ نامبرده خواند. این تألیف که نسخه سریانی آن در دست است و اکنون به نام پسودوکالیستن (کالیستن دروغی)<sup>۲</sup> مشهور است در قرن هفتم میلادی از یونانی به پهلوی و از پهلوی به سریانی و سپس به زبانهای دیگر مانند عربی و فارسی و غیره ترجمه گردید و در هر ترجمه‌ای (مخصوصاً در عربی و پارسی) مطالبی فراوان بدان افزوده شد و شاخ و برگهای نوینی یافت.

1. Callisthenes.

2. Pseudo Callisthenes.

این مقدمه مختصر بیشتر برای بیان این مطلب است که دانسته شود، این کتاب سرچشمه کلیه افسانه‌های مختلف راجع به فاتح مقدونیه شد و بیشتر نوشته‌های مورخان و نویسندگان دوره اسلامی در باب اسکندر و افسانه‌هایی که درباره وی نقل کرده‌اند از ترجمه‌های مختلف زمان اسکندر منسوب به کالیستن است. همچنین کلیه اسکندرنامه‌های موجود در عربی (منتشر یا منظوم) از روی همین ترجمه‌ها فراهم شده است.

ضمناً این نکته را یادآوری می‌شود که وظیفه نگارنده در این قسمت فقط گردآوری نوشته‌های مورخان و نویسندگان اسلامی در این باب است و دیگر کاری به تحلیل و تجزیه و اظهار نظر درباره چگونگی داستانها و تشخیص اینکه کدام مطلب تاریخی است و کدام یک افسانه‌ای ندارد و بحث در این موضوع را به قسمت دیگر (مقایسه اسکندرنامه‌ها) موکول کرده است.<sup>۱</sup>

### نام و نسب

نام این پادشاه جهانگیر چنانکه پیش از این اشاره شد الکساندر بوده است.<sup>۲</sup> مورخین اسلامی الف و لام اول این کلمه را عربی دانسته آن را به صورت «الاسکندر» نوشته‌اند<sup>۳</sup> و بعدها پارسی زبانان برای سهولت الف و لام را حذف کرده و آن کلمه را به صورت اسکندر نوشته و گفته‌اند.<sup>۴</sup>

بیشتر مورخان و نویسندگان این نام را از اسم گیاهی مشتق دانسته و نام آن گیاه را که باعث علاج بوی زننده دهان مادر اسکندر شد نیز به اختلاف اسکندروس، سندروس، سندر، ضبط کرده‌اند.<sup>۵</sup> به نوشته طبری نام اسکندر در اصل هلائی سندروس بوده یعنی مادرش (هلائی)

۱. فقط در قسمت مربوط به نژاد اسکندر به طور استثناء ناگزیر به تحلیل و تجزیه افسانه از تاریخ شده‌ایم.

۲. الکسندر Aléxandros یعنی یاری کننده مرد، مرکب است از Anér, Andros و Alèxô جزء اول به معنی یاری کرد و جزء دوم به معنی مرد است. ر.ک: برهان قاطع جلد ۱ کلمه اسکندر حاشیه ۳.

۳. Encyclopédie de l'Islam vol. 2 P. 568. تاج العروس ذیل کلمه اسکندر می‌نویسد: «الاسکندر... و تفتح الهمزه ذکر الوجهین، ابوالعلاء المعری وقال لیس له مثال فی کلام العرب کذا فی شفاء الفلیل للخفاجی و فی العنایة له فی اثناء سورة آل عمران الزموا بعض- الاعلام العجمیه آل علامة للتعریب کالاسکندریة فأن ابازکریا التبریزی قال لاتستعمل بدونها و لحن من استعمله بدونها ولا خلاف فی اعجمیتیة... تاج العروس ج ۳.

۴. در شهرستانهای ایران نام اسکندر سوکندر آمده است. ابن بلخی در فارسنامه بنابه روایتی کلمه اسکندر را لقب پادشاه مقدونیه و نام او را به روایتی دیگر فیلقوس آورده است. ر.ک: فارسنامه صفحه ۱۶ و ۵۶.

۵. مسیو وارنر مترجم شاهنامه به انگلیسی در باب کلمه سندروس می‌نویسد: این کلمه یا از یونانی Skopórov به معنی «سیر» گرفته شده و یا از کلمه لاتینی Ascalonium به معنی

اسم فرزند خود را از اسم شجره‌ای که با آب آن وی را شستند و بیماریش بهبود یافت ترکیب کرد!<sup>۱</sup>

نام پدر اسکندر فیلیپ<sup>۲</sup> را نیز به صورتهای مختلف مانند فیلفوس، فلیفونس، فیلبش، بیلیوس، فیلاقوس، فیلقوس و غیره نوشته‌اند<sup>۳</sup>. همچنین نام مادر اسکندر، المپیس را، المفید و المفید و نیز نام ناهید را هلائی و هالانه آورده‌اند<sup>۴</sup>، برخی هم این نام را روقیا نوشته‌اند<sup>۵</sup>. مسعودی در مروج الذهب به روایتی نژاد اسکندر را چنین می‌آورد: الاسکندر بن فیلبش بن مصریم بن هرمس بن... و بالاخره نسل او را می‌رساند به یونان بن یافت بن نوح به اقوال دیگری نیز که نژاد اسکندر را به عیص بن اسحق بن ابراهیم خلیل علیه السلام می‌رساند، اشاره می‌نماید<sup>۶</sup>. همچنین ابوریحان بیرونی نسب اسکندر مقدونی را طبق گفته علمای انساب به عیص بن اسحق بن ابراهیم علیه السلام می‌رساند<sup>۷</sup>. فردوسی در باب نژاد اسکندر روایتی نقل می‌کند که غالب مورخین مانند یعقوبی، طبری، ابن اثیر، ثعالبی، گردیزی و غیره این روایت را با مختصر اختلافی در کتب خود نقل کرده‌اند و آن چنین است:

در نبردی که میان داراب بن همای (دارای بزرگ) پادشاه ایران و فیلقوس یونانی (فیلیپ دوم) روی داد و به شکست شاه روم تمام شد و سپاهیان مقدونیه در عموریه محاصره شدند، برای اینکه بین روم و ایران آشتی افتد فیلقوس دختر خود را به زنی به داراب داد. داراب

«موسیر». رك: The Sh. W. Vol. VI. P. 19. خواندمیر در حبیب السیر و نیز میرخوند در روضة الصفا نوشته‌اند (و به لغت یونانی اسکندر را اخشید روس می‌خواندند و این لفظ در معنی مطابق فیلسوف است یعنی محب حکمت.) و در زین الاخبار صفحه ۲۸۱ چنین آمده: «او را سکندر خواندندی و نام او اخشندروس ابن فیلقوس...»

۱. فولد غلامافی اهلها فسمته باسمها واسم الشجرة التي غسلت بها حتی اذهبت عنها ننتها هلائی سندروس فهذا الاصل الاسکندروس. تاریخ الرسل والملوک جلد دوم صفحه ۶۹۷ (از این پس در حواشی این تألیف نام این کتاب را برای سهولت (تاریخ طبری) می‌نویسیم).

## 2. Philippos.

۳. رك: تجارب الاسم، مختصر الدول - غرر اخبار ملوک الفرس وسیرهم، تاریخ طبری، سنی ملوک الارض و انبیاء، مروج الذهب و کامل ابن اثیر و... اصل این نام همان فیلیپوس است که معرب آن فیلفوس شده؛ برخی فاء را بغلط تبدیل بقاف کرده‌اند، بنابراین کلمه فیلقوس تصحیفی از همان کلمه فیلیپوس است و غلط است. - در تفسیر ابوبکر عتیق سوراآبادی نام پدر اسکندر قلیون المصری آمده است. رك: کتاب مزبور ج ۲ صفحه ۲۵۶ (نسخه خطی).

۴. رك: تاریخ الیعقوبی، مختصر الدول.

۵. فردوسی، طبری، عرائس التیجان.

۶. رك: روضة الصفا ج ۱ و حبیب السیر ج ۱.

۷. مروج الذهب ج ۱ صفحه ۱۲۴ و زین الاخبار صفحه ۲۸۱.

۸. آثار الباقیه، لایبزیك صفحه ۴.

شبی با دختر بود و در آن شب رایحه‌ای عفن از دهان دختر استشمام کرد، آنچنانکه وی را بدآمد؛ پس دستور داد پزشکان به مداوای وی بکوشند تا سرانجام بوی دهان او را با «گیاهی که سوزنده کام بود. بروم اندر اسکندرش نام بود» رفع کردند. چون داراب را دیگر با ناهید (طبری - هلائی) عنایتی نبود وی را به خانه پدرش بازپس فرستاد، ناهید پس از نه ماه پسری بزاد که به یاد آن گیاه اسکندرش نامیدند. فیلقوس اسکندر را نزد خود نگاه داشت و فرزند خویشتن خواند.

نیآورد کس نسام داراب بسر      سکندر پسر بسود و قیصر پدر  
همی ننگش آمد که گفتی بکس      که دارا ز فرزند خود کرد بس

ابن عبری در مختصرالدول روایتی را ذکر کرده که منشأ مصری دارد. او می‌گوید: اردشیر سوم هخامنشی کشور مصر را تسخیر کرد و پادشاه مصر را به نام نقطاییوس شکست داد. نقطاییوس بگریخت و در لباس منجمان در یونان گردش و سیاحت می‌کرد، زیرا وی در علم فلکیات و ستاره‌شناسی مهارتی بسزا داشت و می‌گویند هنگامی که او برای المفیدا (المپیاس) زن فیلقوس فال می‌گرفت به وی نزدیکی کرد و آن زن به اسکندر ذی‌القرنین آبستن شد.<sup>۱</sup>

صاحب مجمل‌التواریخ نیز همین روایت را مستعرض شده و در تحت عنوان «اسکندرالرومی و هودوالقرنین‌الثانی» پس از اشاره به ازدواج دارا با دختر فیلقوس بنا به روایت پارسیان می‌نویسد «در اسکندرنامه گوید بختیانوس ملک مصر جادو کرد چون از پادشاهی بیفتاد به یونان رفت متکر و حیلته‌ها کرد تا خود را به دختر فیلقوس رسانید بجادوئی. نام وی المفید و از وی سکندر بزاد. چند روایت دیگر نامعقول گویند...»<sup>۲</sup>

نظامی نیز دربارهٔ نژاد اسکندر به اختلاف اقوال اشاره نموده و می‌گوید:

در این داستان دآوری‌ها بسی است      مرا گوش برگفته هرکسی است<sup>۳</sup>  
آنگاه به نقل روایاتی چند می‌پردازد - یکی اینکه زنی پارسیا از اهل روم در ویرانه‌ای بارنهاد و خود بمرد فیلقوس که به نخجیر رفته بود از آن‌جا بگذشت نوزاد را از ویرانه برداشت و در پرورش وی کوشید و او را ولیعهد خویشتن کرد<sup>۴</sup>.

در روایت دیگر گوید - فیلقوس با یکی از ماه‌رویان بزم خویش همبستر شد و اسکندر در طالع سعدی بدنیا آمد<sup>۵</sup>. در باب انتساب اسکندر به دارا نیز اشارتی کرده و آن را درست و صحیح ندانسته است، زیرا می‌فرماید:

دگرگونه دهقان آذرپرست      بدارا کند نسل او باز بست.  
ز تاریخها چون گرفتم قیاس      هم از نسامه مرد ایزدشناس

۱. مختصرالدول صفحه ۸۹ چاپ بیروت. این روایت در رمان مصری اسکندر (پسودوکالیستن) نیز آمده است.

۲. مجمل‌التواریخ والقصص صفحه ۳۱.

۳. شرفنامه چاپ وحید صفحه ۸۱.

۴. شرفنامه صفحه ۸۲.



در آن هردو گفتار چستی نبود<sup>۱</sup> گزافه سخن را درستی نبود  
 درست آن شد از گفته هر دیار که از فیلقوس آمد آن شهریار  
 دگر گفتهها چون عیاری نداشت سخن گو بر آن اختیاری نداشت<sup>۲</sup>  
 از شعر اخیر چنین برمی آید که گفته‌های دیگری نیز راجع به نژاد اسکندر بوده و چون  
 حکیم گنجه‌ای آنها را نادرست می‌دانسته است دیگر اشارتی بدانها نکرده اما نزد وی مسلم  
 بوده است که اسکندر فرزند فیلقوس است. نظامی نیز مانند ابوریحان نسب فیلقوس را صریحاً  
 به عیص بن اسحق بن ابراهیم خلیل (ع) می‌رساند. و در چند مورد اشاره بدین مطلب می‌نماید:  
 شهی نامور نام او فیلقوس پذیرای فرمان او روم و روس  
 بیونان زمین بود مأوای او به مقدونیه خاص تر جای او  
 نوآیین‌ترین شاه آفاق بود نوا زاده عیص اسحق بود<sup>۳</sup>  
 جای دیگر نیز که سخن از ازدواج اسکندر با دخترکید هندی می‌رود صحت و درستی  
 این نسب‌نامه را بدین گونه تأیید می‌نماید:  
 بسایین اسحق فرخ نیسا کزو یافت چشم خرد توتیا  
 طراز عروسی براو بست شاه پس‌آنکه منشی را بدو داد راه<sup>۴</sup>  
 غیاث‌الدین خواندمیر در حبیب‌السیر داستانی نقل کرده که قسمتی از آن در اینجا ذکر  
 می‌شود.

فیلقوس دختر خود را به «بازر» پادشاه اسکندریه (!) داد. پادشاه این شهر بمناسبتی  
 دختر قیصر را در حالی که حامله بود به‌خانه پدر گسیل داشت. ملکه در راه وضع حمل کرد و  
 اسکندر را زائید و خود سر به صحرا نهاد. میشی ملهم شده و آن کودک را شیر داد تا روزی که  
 پیرزنی این مطلب را دریافت و کودک را به‌خانه برد و تربیت او را بتکفل و عهده خود گرفت.<sup>۵</sup>  
 راجع به انتساب اسکندر به‌دارا چنانکه گذشت نظامی این انتساب را صحیح ندانسته و  
 این گفته را گزافه و نادرست می‌داند.<sup>۶</sup>

ابوریحان بیرونی نیز که از محققان و دانشمندان است این نسب‌نامه را جعلی و افسانه‌ای

۱. هردو گفتار مقصود زائیده شدن اسکندر در ویرانه و نیز روایت منسوب داشتن وی به‌دارا  
 می‌باشد که نظامی دو روایت را دنبال هم ذکر کرده است.

۲. شرفنامه صفحه ۸۲.

۳. شرفنامه صفحه ۸۰.

۴. همان کتاب صفحه ۳۶۳.

۵. حبیب‌السیر جلد ۱ صفحه ۹۰ و ۲ و روضة‌الصفاء ج ۱. بنابه روایات ملی ما مردان بزرگ ملی  
 کسانی بوده‌اند که حیوانات آنان را پرورش داده‌اند. همچنانکه فریدون را گاو و زال را  
 سیمرغ و کیخسرو را سگ ماده‌ای پرورش داده. نظیر این روایات در میان ملل دیگر نیز  
 مانند رومیان و سامیان بسیار بوده‌است. بنابراین جای تردید نیست کسی که این موضوع را  
 ساخته و پرداخته خواسته است بدین وسیله تجلیل و بزرگ‌داشتی از اسکندر کرده و نام  
 وی را در ردیف مردان داستانی ملی قرار دهد و بر عظمت و منزلتش بیفزاید.

۶. رک: شرفنامه صفحه ۸۲.

دانسته و می‌گوید:

«پسر بودن اسکندر برای فیلقس آشکار تراست که مخفی بماند»<sup>۱</sup>.

جای دیگر، باز راجع به عدم صحت این انتساب می‌نویسد: «جمعی دیگر این‌طور تأویل کرده‌اند که ذوالقرنین از دو قرن مختلف بوجود آمده و مقصودشان روم و فرس بود و برای این گفتار حکایتی را که فارسیان مانند گفتار دشمن برای دشمن خود ساخته‌اند گواه آورند که چون دارای اکبر مادر اسکندر را که دختر فیلقس باشد بزنی بگرفت و بویی بد در او یافت و او را نخواست و به پدرش رد کرد و این دختر از دارا هم آبستن بود و از این جهت اسکندر را به فیلقس نسبت دادند که تربیت او را فیلقس متکفل بوده و برای این حکایت گفته اسکندر را به دارا که دم مرگ بر بالین دارا رسید و رمقی در او یافت و گفت برادر من به من بگو که تر چنین کرد تا من انتقام از او بکشم، گواه آوردند - اسکندر به دارا بدین سبب چنین خطاب کرد که خواست با او موافقت کند و میان او و خود برادری قائل شود...»<sup>۲</sup>

**یک نوع تحقیق تازه!** اس کنتار، اس جنتار والحاقي بودن اشعار شاهنامه در باب انتساب اسکندر بدارا!!!

در ایران کوده شماره ۱۰ شرحی در باب اسکندر آمده که نقل آن در اینجا از لحاظ اطلاع بر نوع تحقیقات قابل توجه است:

«از قرن سوم و چهارم هجری الکساندر مقدونی را با ذوالقرنین اکبر مخلوط کرده‌اند. کشانیدن نام الکساندر با الف و لامی که در اول آن است به سوی اسکندر که نامی دیگر است، خالی از اشکال و تکلف در اعلام نیست. نام اولین شخص از خاندان اشکانی که از اولاد دارا بوده اس کنتار یا اس جنتار است که بعدها آن را جبار خوانده‌اند؛ در این مورد اختلاف رسم الخط نسخه‌های خطی آثار الباقیه که در نسخه چاپی عربی داده شده قابل توجه است. کنتار یا جنتار در فارسی کنونی جانتار و جاندار و کنداور شده و شعرا آن را در شعر بکار برده‌اند. معنی این کلمه دلیر و جنگجو است. تواریخ ارمنی نام سرسلسله اشکانیان را ارشاک دلیر نوشته‌اند.

چون «اس کنتار» از فرزندان دارا بوده و این شهرت را ممکن نبوده است از صفحات تاریخ محو کنند بعد از کشانیدن نام الکساندر به سوی اس کنتار قصه شرم‌آور هم‌خوابگی مادر اسکندر با دارا و پس‌فرستادنش به روم ساخته شده است تا اینکه الکساندر همان اس کنتار فرزند دارا بشود. بدون چنین قصه‌ای الکساندر از هر جهت اس کنتار نمی‌شده است که تاریخ اسکندری پیدا شود و جای تاریخ اشکانی را بگیرد. این قصه را با لفظ غیر ادیبانه‌ای از قول فردوسی در شاهنامه گنج‌انیده‌اند، ولی هر کس به سبک و ادب فردوسی در بیان مطالب آشنا باشد می‌داند که این ابیات مانند هزارها بیت دیگر الحاقی است...»<sup>۳</sup> این بود تحقیقات آقای بهروز نویسنده ایران کوده که عیناً به نقل آن پرداختیم. اما معلوم نیست وی از کجا استنباط

۱. آثار الباقیه، طبع لایپزیک صفحه ۴۰.

۲. آثار الباقیه، طبع لایپزیک صفحه ۳۷. مطالب بالا عیناً از ترجمه آثار الباقیه به فارسی نقل شده. ر.ک: به ترجمه مزبور بوسیله اکبر داناسرشت صفحه ۶۱.

۳. ایران کوده شماره ۱۵ صفحه ۸۹.

کرده است که نام سرسلسله خاندان اشکانی اس کنتار بوده است زیرا چنین نامی در تواریخ دیده نمی‌شود، مسعودی در مروج الذهب در ذکر ملوک الطوائف نسب اشکانیان را چنین می‌نویسد: «اشک بن اشک بن اردان بن اشغان بن انمر الجبار بن ساوس بن کیکاوس<sup>۱</sup>». در التنبیه والاشراف بجای «انمر الجبار» اش الجبار نوشته و در حاشیه آن نسخه بدل کلمه اش «اسن» نوشته شده است<sup>۲</sup>. ابوریحان بیرونی نوشته است:

اشک بن اشکان ولقبه افغور شاه بن بلاش بن سابور بن اشکان بن اس الکمار (کلمه الکمار بدون هیچ گونه نقطه است و در حاشیه بجای این کلمه «بن الکمار» آمده است)<sup>۳</sup> و باز جای دیگر اشک بن بلاش ابن سابور بن اشکان بن اش الجبار آمده (در این جا دیگر کلمه «اش الجبار» نسخه بدلی ندارد)<sup>۴</sup> در جدول دیگر که طبق شاهنامه مرتب شده چنین آمده است: اشک بن دارا و قیل ولدارش که بازهم کلمه ارش نسخه بدلی ندارد و از کلیه نسخه بدل‌هایی که فوقاً گذشت کلمه اس کنتار بدست نمی‌آید.

بدیهی است کلمه الجبار یک کلمه فارسی نیست و چون اشکانیان مدتی القاب یونانی را برای خود بکار می‌بردند بنظر می‌رسد که کلمه الجبار ترجمه‌ای از کلمه اتوکرات<sup>۵</sup> یعنی سلطان مطلق العنان و حاکم مطلق باشد. بسیار دور از تحقیق است که آدمی کلمه «کندر» (قسمت آخر نام اسکندر) را بحدس و گمان از روی نسخه بدل‌هایی که خود آنها اشتباه و نامفهوم است «کنتار» تصور کند، آنگاه کنتار و جنتار و جاندار را بالاخره کنداور، یعنی دلیر و شجاع بداند و برنام ارشاک سرسلسله پادشاهان اشکانی تطبیق نماید، به دلیل اینکه ارشاک را ارشاک دلیر نوشته‌اند!!!

نویسنده مطالب نامبرده، به دلیل اینکه اگر الف و لام را از کلمه الکساندر برداریم نام اسکندر بدست نمی‌آید، به چنین فرضی دست زده و این راه دور را برای اثبات ادعای خود برگزیده است. در صورتی که پس از برداشتن حرف الف و لام با مقدم داشتن حرف سین بر کاف کلمه اسکندر بدست می‌آید و پس و پیش شدن حروف در زبان فارسی نیز شواهد و امثال فراوانی دارد<sup>۶</sup>.

۱. مروج الذهب ج ۱ صفحه ۱۰۱.

۲. التنبیه والاشراف، طبع لیدن صفحه ۹۵.

۳. آثار الباقیه، طبع لایپزیک صفحه ۱۱۳ و حاشیه آن.

۴. همان کتاب صفحه ۱۱۴ شاید «اش» مخفف همان ارشک باشد.

۵. Autocrat ممکن است کلمه «اغر» نیز همان نمرود باشد. در التنبیه والاشراف صفحه ۸۴

کلمه نمرود با همین صفت الجبار چنین آمده است: وکانت فی اقلیم بابل بعد الطوفان ملک النمرود الجبار. در برهان قاطع ذیل کلمه (کی) آمده است: «وبه معنی پادشاه پادشاهان است یعنی پادشاهی که در عصر خود از همه پادشاهان بزرگتر باشد و به عربی ملک الملوک خوانند و پادشاه قهار و جبار و بلندمرتبه را نیز گویند.» رک: برهان قاطع جلد سوم (در دعای مشلول چنین آمده است. یاسن نصر ذالقرنین علی ملوک الجباره).

۶. از جمله کلمه پهلوان که از پرشو تبدیل به پلهو گردیده و بعد پلهو مبدل به پهلو شده است...

اما قول برالحاقی بودن این ابیات در شاهنامه نیز خود خالی از شگفتی و غرابت نیست زیرا علاوه بر اینکه این ابیات در تمام نسخ شاهنامه وجود دارد نه تنها فردوسی این موضوع را ذکر کرده است بلکه ثعالبی نیز که غالباً به مدارك فردوسی دسترسی داشته همین داستان را در کتاب غرراخبار ملوك الفرس آورده است. بنابراین ادعای جعلی بودن این ابیات در شاهنامه به اندازه‌ای دور از انصاف و عجولانه است که نیازی به رد کردن آن نیست. از همه این مطالب که بگذریم، بنابر نظر محققین بزرگ، ارشک مؤسس سلسله اشکانیان ازطایفه پارتیان سکائی بوده که اعقاب او بواسطه طول زمان که در ایران سلطنت کرده‌اند ایرانی شده‌اند<sup>۱</sup>، راست است که خود پارتیها از اقوام تورانی بوده و با ایرانیان نخست از یک نژاد بوده‌اند اما آنان را جزو سکاها برشمرده‌اند<sup>۲</sup> و در این باب نیز که پارتیان سکائی بوده‌اند دیگر جای هیچ گونه شک و تردیدی نیست؛ در این صورت ارشاک پارتی سرسلسله خاندان اشکانی هرگز نمی‌تواند ایرانی و از فرزندان دارا باشد. چنین می‌نماید که افسانه ازدواج داراب با دختر فیلقوس پادشاه مقدونیه باواقع تاریخی زیر که هرودوت مورخ بزرگ یونانی به شرح آن پرداخته است چندان بی‌ارتباط نباشد.

### روایت تاریخی هرودوت (کتاب ۵ بند ۱۷-۲۲)

بنابه گفته این مورخ، در زمان داریوش اول هفت نفر از پارسیها بطلب آب و خاک از تراکیه نزد امین تاس<sup>۳</sup> پادشاه مقدونیه رفتند. در مجلس جشنی که امین تاس برای این هفت نفر ترتیب داده بود بنا به خواهش مأمورین عده‌ای از زنان مقدونی نیز حضور یافتند - پارسیان در حال مستی می‌خواستند به طرف زنان مقدونی دست درازی کنند اما زنها به دستور اسکندر اول، پسر امین تاس به بهانه شستشو از محل خارج شده و بجای آنان چند نفر مردانی که لباس زنها را پوشیده و هریک خنجری با خود پنهان داشتند وارد شدند و چون مردان پارس خواستند به سوی ایشان دست درازی کنند همگی کشته شدند.

بعدها برای اینکه از طرف دولت ایران قضیه تعقیب نشود الکساندر خواهر خود را که گئی گه<sup>۴</sup> نام داشت به بوبارس<sup>۵</sup> رئیس هیأت بازرسی که مأمور تحقیق و رسیدگی به این امر بود داد و در مقابل سکوت وی را خرید<sup>۶</sup>.

ازدواج بوبارس با دختر امین تاس پادشاه مقدونیه و خواهر اسکندر (اسکندر اول) در داستانها بدین صورت نمودار شده که داراب را به جای بوبارس گذارده و بعوض دختر امین تاس پادشاه مقدونیه و خواهر اسکندر دختر فیلیپ پادشاه آن کشور را ذکر نموده‌اند و گفته‌اند داراب دختر فیلقوس (فیلپوس) رابه زنی خواستگاری کرد و از این ازدواج اسکندر (اسکندر سوم) بدنیا آمد.

۱. رك: ایران باستان جلد ۳ صفحه ۲۱۹۸.

۲. رك: یسنا ج ۱ تحت عنوان کلمه تور.

3. Amyntas. 4. Gygee. 5. Bubarès.

۶. رك: ایران باستان ج ۱ ص ۶۲۲، مؤلف مطلب را از تاریخ هرودوت بتفصیل تمام نقل کرده است.

در هر حال، بطور کلی این گونه نسب سازیها برای اسکندر که گاهی او را ایرانی و زمانی مصری و وقتی نیز از نسل بنی اسرائیلش جلوه می دهد بی جهت و نظری مخصوص نبوده است.

## منظور از این نسب سازی

از نظر ایرانیان در این نسب سازی جهت و علتی خاص وجود داشته ولی از نظر مصریان و قوم بنی اسرائیل یک سبب و جهت مشترکی دیگر بوده است. اما از نظر ایرانیان: بدون تردید ایرانیان قبل از اسلام علاقه و محبتی به اسکندر نداشته و این پادشاه گردنکش جبار را ویران کننده ایران و برهم زننده تمدن و تشکیلات امپراطوری عظیم این سرزوبوم پهناور سی دانسته اند. از طرف دیگر برای ایرانی غیور ننگ بود که روزگاری مردی بیگانه بر این سرزمین مقدس که بزرگترین و عظیم ترین امپراطوریهای جهان در آن بوجود آمده تسلط شده و بنیان یک دولت جهانی چندصد ساله را برافکند. راستی هم دست یافتن یک نفر بیگانه بر ایران زمین بر هر ایرانی دلاور غیرتمند سخت دشوار می نمود. همین غرور ملی سبب شد که سرانجام اسکندر را ایرانی جلوه دهند و بگویند او از نژاد شاهان ایران زمین بوده و با تسلط بر این سرزوبوم سلطنت موروثی خود را باز یافته است. این یگانه راهی بود که غرور ملی ایرانی را حفظ می کرد.

در تاریخ فراوان به این نکته برخورد می کنیم که همین حس بزرگ منشی و عزت ملی ایرانی سبب پیدایی داستانهایی از این قبیل می شود. مثلاً ایرانیان مؤسس دولت اشکانی یعنی ارشک را فرزند داراب دانستند و یا به قول مسعودی او را از نسل کیکاوس بشمار آوردند.<sup>۱</sup> درباره اردشیر اول ساسانی نیز گفتند که وی با دختر عموی اردوان یا بابا در زاده فرخان پسر اردوان ازدواج کرد تا این نکته را اثبات کند که شاهپور ساسانی پسروی حقاً جانشین اشکانیان بوده است و بحق این سلطنت و پادشاهی را متصرف شده است.<sup>۲</sup>

از غرور ملی ایرانیان همین اندازه بس که قبل از اسکندر نیز پادشاه گردنکشی چون بخت النصر (۶۵۰-۵۶۲ ق.م) را که فاتح بیت المقدس و اسیر کننده یهودان بود از فرزندان گودرز و از سرداران کی لهراسب بشمار آوردند.<sup>۳</sup> در ادوار اسلامی نیز کلیه سرسلسله ها نسب خویش را به دودمان ساسانی می رسانیدند تا بدین انتساب بنیان سلطنت خود را استوار نموده و آن را موروثی جلوه دهند - چنانکه ساسانیان سلاله خود را به یزدگرد رسانیدند. حتی یعقوب لیث صفاری که خود از عیاران سیستان بود در این اشعار:

انسا بن الاکسارم من نسل جم      و حائسز ارث ملسوک العجم  
و محی السدی بساد من عزهم      و عفی علیسه طوال القدم

۱. مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۰۱ و التنبیه والاشراف صفحه ۹۵.

۲. رک: ایران در زمان ساسانیان صفحه ۵۲.

۳. رک: یشتها جلد ۲ صفحه ۸۰۲.

وطالت اوتارهم جهره فمّن نام عن حقهم لم انم... الخ<sup>۱</sup>

آشکارا نسب خود را به ملوک و شاهان عجم می‌رساند.

بسا باشد که بواسطه منظوره‌های دیگر مثلاً بواسطه افراط و اعتقاد به کسی درباره وی دروغ‌هایی می‌پردازند و به گفته ابوریحان بیرونی «ممدوح خود را به اصل شریفی نسبت می‌دهند چنانکه برای عبدالرزاق ملوسی در شاهنامه نسبی ساخته و وی را به منوچهر نسبت داده‌اند و چنانکه برای آل بویه ساخته‌اند»<sup>۲</sup>.

باری چنانکه گفته شد مقصود از جعل داستان ازدواج داراب با دختر فیلیپ صرفاً برای این بوده است که اسکندر مقدونی را از خاندان شاهی ایران و وارث تخت و تاج هخامنشیان بشمارند.

اما جهتی که در آن مصریان و قوم بنی اسرائیل مشترکند:

از نظر مصریها و اسرائیلیان در این نسب‌سازی یک جهت مشترک دیگری جز آنچه نزد ایرانیان بود وجود داشت و آن چنین بود که، این دو ملت کهن سال اسکندر مقدونی راصمیمانه دوست داشتند. چه، شقاوتهای برخی از پادشاهان هخامنشی، بخصوص مظالم اردشیر سوم و حکام و ولات او در مصر، مردم این کشور را بستوه آورده بود. اردشیر شهرهای عمده مصر را ویران کرد و به معابد و عقاید دینی اهالی توهین نمود، به روایتی گاو مقدس آنان—آپیس—را کشت و دستور داد خری به جای آن بستند<sup>۳</sup>. همین پیدادگرها که برخلاف سیاست و رفتار پادشاهان اولیه هخامنشی مانند داریوش و کوروش بود سبب شد که مصریها چندین بار سر به شورش برداشتند. اساساً مصریان مردمی بودند آزادیخواه و هیچ‌گاه میل نداشتند آسیائیه‌ها بر آنان مسلط شوند و همواره برای حفظ استقلال خود به دشمنان ایران کمک می‌کردند. به همین جهت بود وقتی دیدند اسکندر مقدونی بنیاد این امپراطوری عظیم را برافکند، از دل و جان طرفدار وی شدند و او را از خود دانستند، بخصوص که اسکندر سیاست مذهبی خود را نیز در مصر بکار برد، یعنی چون بدین سرزمین وارد شد نخست به دیدن معبد بزرگ آمون<sup>۴</sup> خدای مصریان رفت و برای این خدای بزرگ احترام و تجلیل فوق‌العاده‌ای قائل شد. این کار بر محبوبیت وی در نظر مصریها افزود و از عواسلی شمرده شد که برای اسکندر نسب‌سازی کرده و افسانه همبستر شدن نکتانوبوس (نکتانب) را با المپیاد مادرش جعل کردند. قبل از اسکندر زمانی که کمبوجیه نیز مصر را فتح کرد بواسطه اینکه به آداب و سنن مذهبی آنان احترام

۱. برای بقیه اشعار مراجعه کنید به معجم‌الادباء و طبقات الادباء یاقوت جلد ۱ در شرح حال ابراهیم بن المعشاد و ابواسحق المتوکل.

۲. رك: آثار الباقیه صفحه ۳۷ نقل از ترجمه آن صفحه ۶۱-۶۲ متن عربی تطبیق شده است.

۳. رك: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۱۷۸-۱۱۷۹.

۴. اسکندر همین سیاست را در بابل نیز بکار برد و دستهای بعل را نظیر کوروش گرفت و نسبت به خدای بابلیها تجلیل و احترام زیاد کرد و همچنین دستور داد معبدی را که اردشیر ویران کرده بود تعمیر کنند. رك: تاریخ سایکس ج اول چاپ اول ص ۳۴۷.

گذاشت و در مقابل خدای بزرگ مصر سر تعظیم فرود آورد و بنواضع شد و بخاك افتاد و گاو مقدس را محترم دانست، کاهنان مصری وی را از خود حساب کردند و او را زاده (راء)<sup>۱</sup> دانستند و بواسطه غرور ملی و یا روی ملاحظات دیگر درباره وی نیز داستانی انتشار داده گفتند کوروش پادشاه هخامنشی نی‌تتیس<sup>۲</sup> دختر پادشاه مصر را گرفته بود و کمبوجیه از آن شاهزاده خانم مصری متولد شده است. بنابراین او وارث قانونی پادشاهی مصر است.

اسکندر همان سیاست مذهبی را که در مصر بکار برد عیناً در بیت المقدس اجرا کرد بدین معنی که چون بدین شهر وارد شد از بنی اسرائیل تجلیل و احترام زیاد کرد<sup>۳</sup> و در مذهب معروف آنان قربانی نمود و بنابه گفته یوسفیوس کهنه را از پرداخت مالیات سالهای هفتم معاف کرد.

مسلم و قطعی بود که بنی اسرائیل با وجود دولت با عظمت هخامنشی هرگز نمی توانستند برای خود استقلالی دست و پا کنند، اسکندر بود که آن دولت نیرومند را از پای درآورد و یهود را ولویک گام به آمال دیریشان که بنیان نهادن دولتی جدید بود نزدیک کرد.

خلاصه همان اسباب و عواملی که سبب محبوبیت و شهرت اسکندر نزد مصریان شد همان عوامل و اسباب بود که یهود را به اسکندر علاقه مند کرد و سرانجام بر اثر همین علاقه مندی و شهرت برای وی نسب سازی کرده و او را از نژاد ابراهیم خلیل بشمار آوردند.

تبلیغهای اسرائیلیان درباره انتساب اسکندریه عیص بن اسحق بن ابراهیم به آنجا رسید که گویی دانشمند محقق چون ابوریحان بیرونی نیز آنها را باور داشته است، زیرا وی می نویسد: پسر بودن اسکندر برای فیلسف آشکارتر از این است که پنهان بماند اما علمای بزرگ انساب اصل و نسب فیلسف را اینطور بیان می کنند... در اینجا ابوریحان چنانکه قبلاً گفته شد نسب فیلیپ را به عیص بن اسحق بن ابراهیم می رساند<sup>۴</sup>.

اکنون با در نظر گرفتن کلیه مطالب بالا معلوم می شود علت پیدایش این گونه افسانه ها درباره نسب اسکندر چیست و اساساً چه عواملی سبب می شود که این قبیل داستانهای بدروغ و گرافه درباره اشخاص معروف ساخته و پرداخته شود<sup>۵</sup>.

۱. راء به عقیده مصریها رب النوع آفتاب و پدر فراعنه بود.

2. Nitétis.

۳. رجوع کنید به تاریخ ابی الفدا صفحه ۱۶۲.

اسکندر در برابر کاهن بزرگ اورشلیم که پیشنهاد صلح می کرد سر تعظیم فرود آورد و اسرائیل و خدای او را ستایش کرد. رك: آثار الباقیه صفحه ۳۷.

۴. رك: آثار الباقیه صفحه ۴۰.

۵. نظیر اینگونه افسانه پردازیها در میان ملل مختلف بسیار دیده می شود. اعراب فریدون قاتل ضحاک را از نژاد عرب می دانستند و می گفتند پدر وی نعمان نام داشته است! حتی چنانکه ابوریحان گوید در نسب بهرام گور (که مدتی در حیره تربیت یافته بود) اختلاف کرده اند زیرا برخی اصل و نسب او را چنین بر شمرده اند: بهرام بن ضحاک بن الایض بن معویه بن دیلم بن باسل بن ضبة بن اد (آثار الباقیه ص ۳۸) یهود پادر کوروش کبیر را از بنی اسرائیل

## اسکندر و ارسطو

فیلیپ دوم پدر اسکندر توجه مخصوصی به تربیت فرزندش داشت و به همین جهت نامه‌ای به ارسطو فیلسوف معروف یونان نوشت و تربیت اسکندر را به عهده وی گذاشت. اسکندر نزد استاد حکمت و فلسفه می‌آموخت. بقولی وی نزد نقوماجس حکیم پدر ارسطو که دانشمندی فیثاغورثی بود کسب دانش می‌کرد. ارسطو نیز با وی همدرس و مشاور بود و چون به جای پدر بر تخت سلطنت مقدونیه نشست وی را به وزارت خویشتن برگزید.<sup>۱</sup>

در اخبار الطوال آمده است که اسکندر در ابتدای کار بسیار جبار و ظالم بود. در آن زمان در روم مردی خداپرست و از صلحا به نام ارسطاطالیس بود. چون مظالم و سختگیریهای اسکندر و بدرفتاری وی را با مردم شنید از اقاصی روم به نزد او آمده و بدون بیم و هراس زبان به اندرز وی بگشاد و از عاقبت بدکسانی که ظلم کردند و خدای آنان را هلاک کرد بیم داد؛ اسکندر بر آشفت و نخست امر کرد او را بزنند اما دیری نکشید که بخود آمده و در گفته‌های آن مرد اندیشه کرد و نصایحش را به سمع رضا و قبول شنید. اسکندر از ارسطاطالیس خواست که ملازم وی باشد. ارسطاطالیس بشرطی پذیرفت که سپاهیان دست از بیدادگری بکشند. آنگاه اسکندر را به عبودیت خدای یگانه دعوت کرد و از بت پرستی بازداشت.<sup>۲</sup>

بقولی، ذوالقرنین یعنی اسکندر «... به اول که بمقام پدر بنشست وی را ندیمی بودنیک مرد او را با حق خواند. اسکندر بر وی خشم گرفت، وی را حبس فرمود. خدای تعالی فرشتگان را بفرستاد تا سقف آن زندان بشکافتند و وی را به خانه رسانیدند. سجان ملک را بگفت او را باور نداشت تا که شکافت آن زندان بدید. آن ندیم وی در کوه شد، نماز می‌کرد. ملک با لشکر عظیم بر وی آمد تا او را بگیرد. صاعقه درشان افتاد. همه را بسوخت. ملک بیدار گشت. ندیمش با وی آمد او را تعلیم کرد و برخیرات داشت و وی جد کرد در نصرت دین خدای...»<sup>۳</sup> باری چون فیلیپ مرد اسکندر به جای وی برنشست. «نخست اسکندر آهنگ زنگیان کرد و خلق بسیاری را کشت باز به یونان آمد و خراج از دارا بازگرفت... طمع در ملک عجم بست. دارا یکی دوسال صبر کرد. آنگاه رسول فرستاد برای خراج...»<sup>۴</sup>

و دانیال کوچک را دائی وی می‌دانستند (مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۹۹) گویی در میان ملل این رسم متداول و معمول بوده است که اشخاص مقتدر و نامی ملتهای دیگر را به ملت خود نسبت می‌داده‌اند همچنانکه امروز هم مللی هستند که درباره ملت مردان گذشته‌ای که دارای مراتب فضل و دانش بوده و شهرت و اعتبار جهانی داشته و دارند بیباکانه اظهار عقیده می‌کنند. مثلاً شیخ الرئیس ابوعلی سینا دانشمند بزرگ ایرانی را روسها روسی و ترکها ترك حتی عربها از نژاد عرب گرفته‌اند!!

۱. رک: شرفنامه ص ۸۴.

۲. اخبار الطوال ص ۳۳.

۳. تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی نسخه خطی ج ۲ ص ۲۵۶.

۴. تاریخ طبری ترجمه بلعمی جلد ۲ ص ۲۱۵.



## عامل نبرد دارا با اسکندر

بیشتر مورخین اسلامی علل جنگ اسکندر را با دارا باجی دانسته‌اند که پادشاه ایران از دربار مقدونیه مطالبه کرد و نوشته‌اند همه ساله پدر اسکندر خراج مقدونیه را با هدایایی من جمله خایه‌ای زرین به دربار ایران می‌فرستاد و بقولی داراب مقرر کرده بود که هر سال قیصر هزار بیضه طلا که هریک به وزن چهل مثقال باشد از مال روم به‌خزانه فرستد.<sup>۱</sup> و چون اسکندر به سلطنت مقدونیه رسید دارا مطالبه خراج و بیضه زرین کرد. وی برآشت و پیغام داد مرغانی که خایه زرین می‌کردند پریدند و بقولی مردند.<sup>۲</sup> دارا از این پاسخ برآشت و چوگانی باگوی و قفیزی و کنجد برای او فرستاد و به‌وی پیغام داد که تو کودکی گوی و چوگانت فرستادم تا بدان بازی کنی، و کنجد کنایه از این که عماقرب با سپاهی فراوان بر تو فروخواهم آمد و خود نیز آماده حرب شد. اسکندر از دیدن آن چیزها تفأل زد و پاسخ داد که با فرستادن گوی روی زمین به‌من سپری زیرا زمین چون گوی گرد است و با چوگان ملک ترا به‌سوی خویشتن کشم. آنگاه کنجدها را نزد مرغان ریخت تا همه را خوردند و خود بجای کنجد قفیزی از سپنددانه نزد دارا فرستاد، کنایه از اینکه اگر سپاه تو چندین برابر کنجد باشد سپاه من به‌عدد سپنددانه است و قفیز سپنددانه در عدد بیشتر از کنجد است و انگهی کنجد چرب و شیرین بود و سپنددانه تلخ و بی‌مزه<sup>۳</sup> «... و گویند دارا نوش ملک فارس کور(?) بود ذوالقرنین به‌وی نامه نبشت بدعوت با توحید، دارا به‌نامه وی استخفاف کرد و جواب باز نبشت که من دارا نوش ملک‌الدنیا الی ذوالقرنین‌الصل و با نامه تازیانه فرستاد و کره و یاقوتی و انبانی کنجد و تابوتی زر تا عقل وی تجربت کند، چون رسولان در رسیدند بفرمود تا ایشان را برهنه کردند و گفت اگر من دزدم چنانکه ملک نبشته است فعل دزدان این بود. آخر ایشان را بنواخت گفت بهرچه دارا فرستاده است فال گرفتم، اما تازیانه سوط عذاب است که مرا بروی دست دهد. اما کره نشان آن است که ملک جهان مرا گرداند بچنین کره‌ای، اما یاقوت نشان روشناء کار من است اما تابوت زرنشان خزائن اوست که همه به‌من برسد، اما انبان کنجد نشان لشکر اوست لشکر من نصرت خداست چه خطر باشد عدد انبان کنجد را در جنب نصرت خدای رسولان را بازگردانید و قصد دارا کرد، به‌عراق آمد باوی حرب کرد، هفت شبانه روز حرب می‌کردند دارا شکسته شد...»<sup>۴</sup>

برخی نوشته‌اند «موجب آمدن اسکندر به‌فرس سه چیز بود، یکی دارا بن‌دارا پیغامهای

۱. روضة الصفا و حبيب السیرج ۱.

۲. پاسخ اسکندر را به‌دارا مختلف نوشته‌اند رك: طبری ج ۲ ص ۷۰۰، سروج الذهب ج ۱ ص ۱۲۴، غرر اخبار ملوك الفرس ص ۴۰۳، سنی ملوك الارض والانبیاء ص ۲۹، زین الاخبار گردیزی صفحه ۲۸۲ و کتب مربوط دیگر.

۳. رك: بلعمی ج ۲ صفحه ۳۱۴، غرر اخبار ملوك الفرس صفحه ۴۰۳، طبری جلد ۲ صفحه ۶۹۵، تجارب‌الاسم ج ۱ صفحه ۶۴، شرفنامه صفحات ۱۶-۱۶۱ و کتب مربوط دیگر.

۴. تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی ج ۲ صفحه ۲۵۶-۲۵۷.

درشت بدو فرستاده بود و گفته که باید خراج فرستی همچنانکه دیگر ملوک روم تا این غنایت داده‌اند و اگر نه بیایم و روم بستانم و اسکندر را این پیغام سخت‌آمد. دوم آنکه وزیر پدرش رشتین ازین دارا مستشعر بود و اسکندر را دلیر گردانید و برعیب و عوار دارا این اطلاع داد.<sup>۱</sup> سوم آنکه این دارا زعیر بود و ظالم، و وزیر او بدسیرت و بد رای، و همه لشکر و رعیت از وی نفور و ناخشنود...»<sup>۲</sup>

باز در باب مظالم و نفرت ایرانیان از وی نوشته‌اند «... دارای اصغر نیک بدسیرت و بیرحم و از منهاج خرد و جاده عقل دور بود، و چون بر تخت سلطنت نشست و قائم مقام دارای اکبر شد زمام خویش به دست شیطان نفس داد و عنان در کف جهل نهاد... خلاق از خشونت طبع و درشتی خوی او بستوه شدند نخست وزیر که مشیر ملک بود بر وی متغیر شد و به اتفاق سران سپاه و وجوه لشکر رسولی نامزد کرد و با تحف و هدایای فراوان به حضرت اسکندر فرستاد و از صادرات افعال و شطط و اقتحام او در اغلب احوال نمونه بازگفت و او را برقمع و استیصال دارا تحریض داد...»<sup>۳</sup>

فردوسی می‌گوید اسکندر پس از پاسخی که به دارا فرستاد به جانب مصر حرکت کرد و با مصریان جنگید و شکست سختی به آنان داد. آنگاه به عزم تسخیر ایران راه این کشور در پیش گرفت.

به روایتی مسافرت اسکندر به مصر در سن شش سالگی اتفاق افتاد وی از شهر خود خارج شده نخست جزایر را فتح کرد تا به اقصای مغرب رسید و از آنجا مراجعت نمود و به آفریقه رفت و از آفریقه به شام حرکت کرد. آنگاه به جانب مشرق زمین به قصد ایران مصمم گردید.<sup>۴</sup>

نظاسی که از اسکندرنامه‌های مختلفی استفاده کرده است می‌گوید پس از اینکه اسکندر را پادشاهی مقدونیه مسلم شد، مصریان از پیداد زنگیان به وی شکایت کردند، اسکندر به مصر رفت و از طرف اهالی استقبال شد؛ در آن دیار با زنگیان حرب کرد و آنان را درهم شکسته و به یونان زمین بازگشت و از غنائمی که از حبشیها گرفته بود هدایایی برگزیده به دارا فرستاد. دارا از آن نزلهای پربها بر وی حسد برد و نامه سختی به اسکندر نوشت و وی را آزرده خاطر و بالاخره آماده و مهیای حمله به ایران زمین کرد.<sup>۵</sup>

چون اسکندر خود را مهیای حمله به ایران کرد نخست برای کسب اطلاعاتی بیشتر

۱. در نامه تن سر ترجمه ابن مقفع نام رشتین - رستین آمده است و او دبیر دارای چهارزاد است نه وزیر او، و کسی که اسکندر را تحریض و ترغیب برگشادن ایران شهر می‌کند وی نیست.  
رك: تاریخ طبرستان ج ۱ ص ۲۹ - ۳۵.

۲. فارس نامه ص ۵۷.

۳. المعجم فی تاریخ ملوک العجم در شرح پادشاهی دارای اکبر و شرح احوال او، نسخه خطی متعلق به کتابخانه مجلس شورای ملی.

۴. سنی ملوک الارض و الانبیاء صفحه ۵۵.

۵. برای تفصیل بیشتر رجوع کنید به قسمت چهارم مقایسه اسکندرنامه‌های منظوم.

به عنوان رسالت در لباس رسولان به نزد دارا رفت و بشرحی که فردوسی و ثعالبی آورده اند در مجلس ضیافت دارا بواسطه فرستادگانی که قبلاً او را دیده بودند شناخته شد و بالنتیجه اسکندر فرار کرد.<sup>۱</sup>

پس از اینکه طرفین سپاه خود را در سرحد ایران آماده نبرد کردند نامه هایی بین پادشاه ایران و سلطان مقدونیه رد و بدل شد.<sup>۲</sup>

نخست اسکندر از نبرد با دارا بیم داشت به همین جهت وی را به ستارکه و مصالحه خواند؛ دارا با کسان خویش در این باب مشاوره نمود اما آنان جنگ را در نظر وی بر ترك آن ترجیح دادند زیرا قلوبشان از دارا برگشته بود.<sup>۳</sup>

مؤلف روضة الصفا اشاره به نامه ای می کند که قبل از شروع نبرد دارا به اهل طهوس نوشته و مفاد نامه را چنین آورده است: خبر خروج آن دزد طاعی که طایفه از دزدان را از هر جانبی فراهم آورده است به مسامع علیه رسید. اکنون وظیفه آنکه اصحاب او را گرفته با اسلحه و ادوات ایشان به دریا اندازید و رئیس آن قوم را مقید و مغلول نزد من فرستید که حزم و جلادت شما نه در آن مرتبه است که از اقامت این جزئی خدمت عاجز آئید چه این دزد کودکی است رومی و حقیر و شما در تأخیر این مهم نزد ما معاف و معذور نخواهید بودن.<sup>۴</sup>

## کشته شدن دارا

سوءعمل و بدرفتاری دارا با مردم و کشتن وی بزرگان کشور را، سبب شده بود که

---

۱. رك: غرراخبار و نیز اسکندرنامه فردوسی. خواجه ابوالفضل بیهقی، محمد بن حسین بیهقی دیبر ۳۸۵ - ۴۷۰ می نویسد «... و بزرگتر آثار اسکندر را که در کتب نبشته اند آن دارند که او دارا را که مسلک عجم بود و فور را که ملک هندوستان بود بکشت و با هریک از این دو تن زلتی بوده داند سخت زشت و بزرگ. زلت او با دارا آن بود که به نیشابور در جنگ خویشتن را بر شبه رسولی به لشکر دارا برد، وی را بشناختند و خواستند که بگیرند اما بجست...» تاریخ بیهقی به اهتمام دکتر غنی و دکتر فیاض صفحه ۹۶-۹۷. ابن مسکویه می گوید: يقال ان الاسکندر فی الایام التي نازل فیها دارا کان یصیر الیه بنفسه علی انه رسول فتوسط العسکر و یعرف کثیراً مما یحتاج الیه فکان اذا وصله دارا اعجب به واستحسن سخته و مجاراته الی ان اتهمه و احس الاسکندر فهرب. تجارب الاسم جلد ۱ صفحه ۶۷.

۲. رك: طبری جلد ۲ صفحه ۶۹۸ - فردوسی می گوید دارا پس از جنگ سوم نامه ای به اسکندر نوشته و در آن دم از آشتی زد اما نظامی زمان نوشتن این نامه را قبل از شروع نبرد بین دو پادشاه ذکر کرده است. رك: شرفنامه صفحه ۱۸۴، فردوسی و نظامی هردو به پاسخ نامه نیز اشاره می کنند. برای تفصیل بیشتر مراجعه شود به صفحات ۲۶۵ - ۲۶۶ و ۲۶۸ - ۲۶۹ و نیز ۲۷۳.

۳. رك: طبری جلد ۲ صفحه ۶۹۸، تجارب الاسم جلد ۱ صفحه ۷۱.

۴. روضة الصفا جلد ۱.

مردم می‌خواستند از شر او راحت شوند به همین جهت عده کثیری از لشکریان وی به سپاهیان اسکندر ملحق شدند<sup>۱</sup> در نتیجه، نبردها به زیان ایرانیان تمام شد و دارا به کرمان بگریخت و در کرمان به دست دو نفر از حاجبان خویش به نام ماهیار و جانوسیاری<sup>۲</sup> که اهل همدان و رئیس پاسبانان بودند و بقولی به دست بنوجسنس بن آذربخت<sup>۳</sup> کشته شد.

برخی نوشته‌اند اسکندر قبلاً با این دو نفر مواضعه‌ای نهاده بود که در میدان رزم دارا را از پای درآورند و آنان نیز برای اینکه از ستم و پیداد دارا رها شوند به چنین جنایتی دست زدند<sup>۴</sup>.

چون خبر کشته شدن دارا به اسکندر رسید برسر نعش وی آمده سرکشته را برسر ران نهاد و بسیار بگریست دارا در حال احتضار زبان به پند و نصیحت اسکندر بگشاد و در ضمن وصایایی به وی کرد که آنها را به اختلاف نوشته‌اند. این بود وصایای دارا به اسکندر:

اسکندر با دخترش روشنک زناشویی کند تا از تخمه وی فرزندی پدید آید که دین زرتشت را ترویج نماید و جشنهای سده و نوروز و اعیاد دیگر را پبای دارد و اوستا و زند را احترام کند. آتشکده‌ها را ویران نکند و از دو نفر قاتل او انتقام بگیرد. بزرگان فارس را گرامی دارد، و کسی را جز از خود ایرانیان بر آنها به حکومت نگمارد<sup>۵</sup>. پس از کشته شدن دارا، اسکندر جسد وی را با احترام شاهانه در دخمه نهاد، آنگاه دستور داد تا دو حاجب را آورده و آنچه از زر و سیم وعده کرده بود بدانان داد و سپس اسر کرد ایشان را بر دار کردند. «رومی گفت شما که او را نشایستید مرا هم نشائید. بفرمود تا هردو را بر سر گور او بر دار کردند»<sup>۶</sup> و بقولی تیرباران و سنگسار نمودند<sup>۷</sup>.

ثعالبی می‌گوید اسکندر به وصایای دارا رفتار کرد غیر از موضوع احترام به آتشکده‌ها که اسر کرد آنها را ویران کردند و هرابده را کشتند و کتب زرتشت را که با آب طلا نوشته شده بود بسوختند<sup>۸</sup>.

در باب سوخته شدن کتب مذهبی ایران به اسر اسکندر و نیز حمل کتب علمی به یونان- زمین و ترجمه علوم ایران به زبانهای یونانی و سریانی اطلاعات وسیعی در دست است و می‌رساند

۱. رک: طبری ج ۲ صفحه ۶۹۴.

۲. شاهنامه.

۳. در باب این نام رجوع شود به: آثار الباقیه صفحه ۳۷.

۴. رک: بلعمی ج ۲ صفحه ۲۱۵، غرر اخبار صفحه ۴۰۸، تجارب الاسم جلد ۱ صفحه ۶۶.

۵. الکامل ابن اثیر جلد ۱ صفحه ۹۷.

۶. رک: فردوسی، طبری جلد ۲ صفحه ۶۹۶-۶۹۷، بلعمی جلد ۲ صفحه ۲۱۵، تجارب الاسم جلد ۱ صفحه ۶۶، غرر ثعالبی صفحه ۴۱۰، کمال ابن اثیر جلد ۱ صفحه ۹۷، شرفنامه صفحه ۲۱۹.

۷. تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی جلد ۲ صفحه ۲۵۷.

۸. غرر ثعالبی صفحه ۴۱۰.

۹. غرر ثعالبی صفحه ۴۱۴ مطابقه شود با البدء والتاریخ جلد ۳ صفحه ۱۵۳.

که به دستور اسکندر علوم و نجوم و دانشهای ایرانی بدین زبانها و نیز زبان قبطی نقل شده است.<sup>۱</sup>

بلعمی می‌گوید «و مهتران عجم را گفت تا حکمتهای ایشان را بنوشت و ترجمه کرد به زبان یونانی و به یونان فرستاد به سوی ارسطاطالیس که مهتر حکمای یونان بود».<sup>۲</sup>

بنابر آنچه مسعودی آورده زرتشت کتاب خود را که شامل وعد و وعید، امر و نهی و قسمتهایی مربوط به شرایع و عبادات بود بر دوازده هزار جلد به آب طلا نوشت و همیشه پادشاهان بدان کتاب عمل می‌کردند تا زمان اسکندر، پس از کشته شدن دارا اسکندر قسمتی از این کتاب را بسوخت.<sup>۳</sup> ابوریحان بیرونی می‌نویسد «اوستا را در خزانه داراب بن دارا پادشاه ایران نسخه‌ای بود طلا کاری شده که بر دوازده جلد گاو نوشته شده بود و چون اسکندر آتشکده فارس را ویران کرد این نسخه را نیز بسوزانید و هیربدان را از دم شمشیر گذرانید و از آن وقت اوستا معدوم شد و به اندازه خمس آن بکلی از دست رفت و در اصل سی نسک بود و باقی‌مانده آن که اکنون در دست زرتشتیه‌هاست به اندازه دوازده نسک است...»<sup>۴</sup> طبق نوشته دینکرت نیز گشتاسب یا داراب بن دارا اوستا را بر صدویست هزار پوست گاو با مرکبی از طلا نویسانده که یکی در گنج شاپیکان و دیگری در خزانه استخر بود. نسخه آخر پس از آتش زدن قصر شاهان بوسیله اسکندر از بین رفت و نسخه نخست را هم به دستور وی از گنج شاپیکان بیرون آورده آنچه مربوط به طب و نجوم بود به یونانی ترجمه کردند سپس آن را هم بسوخت.<sup>۵</sup>

پس از کشته شدن دارا اسکندر با روشنگ ازدواج کرد آنگاه آهنگ تسخیر هندوستان نمود.

۱. به مدارک زیر مراجعه شود: التنبیه والاشراف صفحه ۹۲، سنی سلوک الارض صفحه ۳ و ۳۲، طبری جلد ۲ صفحه ۷۰۰ و ۷۰۱، مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۹۹، الکامل جلد ۱ صفحه ۹۷، مجمل التواریخ صفحه ۱۰، نقل از ابومعشر بلخی، نامه تن سر صفحه ۱۱، آثار الباقیه صفحه ۹۹ و ۱۲۹، زین الاخبار گردیزی صفحه ۱۷، تجارب الاسم صفحه ۷۱، نظامی می‌فرماید:

کتابخانه پارسی هرچه بود	اشارت چنان شد که آرند زود
سخنهای سربسته از هر دری	زهر حکمتی ساخته گوهری.
یونان فرستاد با ترجمان	نبشت از زبانی بسدیگر زبان.

شرفنامه صفحه ۲۱۸

۲. بلعمی جلد ۲ صفحه ۲۱۵.

۳. مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۹۹.

۴. نقل بعبارت از ترجمه آثار الباقیه، ساقطات کتاب صفحه ۳.

۵. پیش از این عقاید پارسیان زردشتی را در این باب آورده‌ایم. گردیزی در زین الاخبار صفحه ۲۲ در پادشاهی شاپورین اردشیر شرح می‌دهد که چون شاپور به قسطنطنیه رفت پادشاه قسطنطنیه «کتابها که اسکندر بروم برد و ترجمه کرد آن کتابها را قسطنطین ملک جمع کرد و بر ستوران بار کرد و به نزدیک شاپور فرستاد بوجه هدیه.»

## اسکندر و کید

کید<sup>۱</sup> نام یکی از پادشاهان هند بود. این پادشاه خوابهایی دیده و دانشمندی به نام مهران آن خوابها را گزارش داده و او را از نبرد با اسکندر بیم داده بود.

اسکندر نخست نامه‌ای به کید فرستاد و وی را به اطاعت و باجگزاری خویشتن خواند کید که خاطرش نگران تعبیر شدن خوابهای گذشته بود از بیم شکست حاضر به فرمانبرداری از پادشاه مقدونیه شد و اظهار فروتنی کرد و چهار چیز بینظیر به وی هدیه نمود. هدایا عبارت بود از دختری در نهایت جمال و کمال، پزشکی دانشمند و دانا، فیلسوفی آگاه و بینا و جاسی که آنچه از مایع درونش می‌نوشتند از آن کاسته نمی‌شد.

ثعالبی، نام دختر و پزشک و فیلسوف را بترتیب کنگه و منگه و شنگه آورده است.<sup>۲</sup> اسکندر با دختر کید ازدواج کرد و به روایت فردوسی مراسم زناشویی برآیین حضرت مسیح انجام شد. به نوشته ثعالبی اسکندر دختر رادویاره به امانت نزد پدرش کید باز فرستاد و نامه‌ای به کید نگاشت و در آن نامه حسن و جمال دختر را بستود، اما وجود وی را مانع از فتوحات خود در جهان بشمار آورد و برای خود بسیار زشت و ناپسند دانست که بر مردان غلبه کند ولی مغلوب زنان شود.<sup>۳</sup> پادشاه مقدونیه برای آزمایش طیب پرسشهایی درباره اصول و فروع علم طب و برخی امراض از او کرد و پاسخهای کافی شنید همچنین از فیلسوف آزمایشی کرد بدین طریق که ظرفی از روغن گاو نزد وی فرستاد و دانشمند هندی مقداری سوزن در آن ریخت و آن را به اسکندر برگردانید، اسکندر فرسود سوزنها را آب کردند، فلز سیاهی را که از آن بدست آمد به نزد حکیم فرستاد. فیلسوف (شنگه) از آن آئینه‌ای ساخت و باز به نزد اسکندر باز برگردانید؛ اسکندر دستور داد آئینه را در آب قرار دادند تا اینکه رنگش تغییر کرد، و زنگ زد، آنگاه آن فلز زنگاری را به سوی حکیم گسیل داشت؛ دانشمند آن را جلا و صیقل داد و به سوی اسکندر باز پس فرستاد. اسکندر از فیلسوف دانا درباره رموز این کارها پرسشهایی کرد. هندی، پاسخ هر سؤال را به نحو احسن داد؛ اسکندر را از دانش وی خوش آمد و او را آزاد گذارد تا هرگاه خواهد بماند یا به وطن خویشتن باز گردد. دانشمند هندی بازگشت به وطن خویش را بر ماندن نزد اسکندر ترجیح داد.<sup>۴</sup>

۱. یعقوبی نام این پادشاه را کیهن و مسعودی کند نوشته است رک: تاریخ یعقوبی جلد ۱ صفحه ۱۱۶ و سروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۲۷ - در شاهنامه غیر از داستان اسکندر باردیگر به نام کید برمی‌خوریم و آن در داستان «نامه نوشتن اردشیر به کید هندی و پاسخ آن» است در اینجا کید مردی است دانش پژوه و اختر شمار که به رازهای نهانی آگاه است. برای اطلاع از تحقیقات مفصلی که درباره کید شده و کیفیت این داستان رجوع کنید به صفحات ۲۹۸-۳۰۹.

۲. غرر اخبار ملوک ص ۴۲۵-۴۲۷.

۳. غرر اخبار ملوک ص ۴۳۰.

۴. رک: غرر اخبار ملوک صفحه ۴۲۸-۴۲۹، مسعودی این داستان را مفصلتر ذکر کرده است.

رک: سروج الذهب ج ۱ صفحه ۱۲۸-۱۲۹.

در تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی چنین آمده است «... دو لشکر بود او را یکی از نور و یکی از ظلمت؛ لشکر نور از پیش می‌رفت و لشکر ظلمت از پی تا از پیش راه می‌بردی چنانکه می‌خواستی و از پی ایمن بودی از دشمن تا به روم فرو رفت تا بحد مغرب، آنگاه بگشت به سوی مشرق تا جابلقا و جابلسا رسید و آن شهر بود برکناردریای اعظم، هرگز آدمی بر آن قادر نشده بود که از دریا بدان راه نمی‌یافتند وی بفرمود تا برکنار آن دریا مناره‌ای بلند کردند و بر سر آن مناره آئینه‌ای عظیم از آهن چینی بنهادند مقابل آفتاب، تا چون آفتاب برآمد شعاع بر آن آئینه افتاد بعکس باز آن شهر تافت و آن شهر چوپین بود، آتش در خانمان ایشان افتاد، ایشان بفریاد آمدند صلح خواستند گفتند باز گرد تا ما خطبه به نام تو کنیم و ترا سه چیز دهیم که در جهان آن را مانند نبود حکیمی که در همه جهان به علم و بصارت او نبود واسی که در روزی سیصد فرسنگ برود و تیغی که بر کوه خساره زنی بسرد. ذوالقرنین بدان راضی شد و بازگشت. این حکیم خواست که خویش فراوی نماید خبره روغن پرکرد و به وی فرستاد وی بفرمود تا آن را پراز سوزن درزدند و با وی فرستاد؛ وی آن سوزنها را آئینه‌ای روشن کرد و با وی فرستاد؛ وی فرمود تا آن آئینه دو روی روشن کردند و با وی فرستاد؛ وی گفت احسن، مسلمان شد...»<sup>۱</sup>

## اسکندر و فور

فور یکی دیگر از پادشاهان بزرگ هندوستان بود اسکندر نامه‌ای به وی نوشت و او را تهدید کرد و به فرمانبرداری خویشتمش خواند. فور پاسخی سخت و درشت نبشت و از پرداخت باج امتناع کرد و با سپاهی گران و فیلهایی بیشمار که بقولی تعداد آنها بالغ بر یک هزار بود<sup>۲</sup> به جنگ برخاست. اسکندر برای اینکه سپاهیان از آسیب فیلهای در امان باشند امر کرد سوارانی از مس ساختند و به روایتی بیست و چهار هزار تمثال مجوف از آهن و مس و دیگر فلزات مرتب و آماده ساختند<sup>۳</sup> و لباس رزم بر آنها در پوشانیدند و درونشان را نیز از نفت آگنده کرده و آتش زدند و به جانب صفوف دشمنان رها نمودند و بدین حيله فیلهای جنگی را از پای درآوردند. در نتیجه سپاه فور درهم شکست خود اسکندر با فور در معرکه کارزار روبرو شد و به نبرد تن

۱. تفسیر ابوبکر سورآبادی ج ۲ صفحه ۲۵۷. اختراع آئینه سوزان را به ارشمیدس نسبت داده‌اند. ارشمیدس دانشمند، ریاضی‌دان و مخترع بزرگ قدیم در حدود ۲۸۷ ق.م در سیراگوز (سیسیل) متولد شد و در سال ۲۱۲ ق.م در محاصره همان شهر موقعی که مشغول ترسیم اشکال هندسی بود بوسیله سربازی کشته شد. این دانشمند را مخترع برخی آلات عجیب می‌شناسند و داستانهای به‌وی نسبت می‌دهند. من جمله اینکه آئینه سوزنده‌ای اختراع کرد که با آن کشتیهای رومیان را موقعی که بر تیررس دیوار شهر رسیدند بسوخت.

رك: Encyclopedia Britanica Vol II under: «Archimedes»

۲. تجارب الاسم جلد ۱ ص ۶۸.

۳. روضة الصفا جلد ۱.

بتن پرداخت... اسکندر مردی محتال و گریز بود پیش از آنکه نزدیک فورآید حیلّتی ساخت درکشتن فور به آنکه از جانب لشکر فور بانکی به نیرو آمد و فور را دل مشغول شد و از جانب دیگر نگریست و اسکندر فرصت یافت و وی را بزد و بکشت...<sup>۱</sup> باری سرانجام فور ملک هند به دست پسر فیلیپ کشته شد.<sup>۲</sup>

### اسکندر و برهمنان<sup>۱</sup>

زمانی که پادشاه مقدونی در هند بود خواست تا با برهمنان ملاقات کند. برهمنان مردمی دانشمند و زاهد و پارسا و خوش بیان بودند برهنه می‌زیستند و جز گیاه پوششی نداشتند. خوراکشان نیز بن گیاهان و میوه درختان بود.

طبری در تفسیر خود می‌گوید: ذوالقرنین پس از بستن سد یاجوج و ماجوج بجماعتی از انس و جن گذشت و بتفصیل شرح می‌دهد که چگونه این مردم، دست از جهان شسته و قبور خود را جلو خانه‌های خویش کنده بودند. با یکدیگر اتحاد و اتفاقی کامل داشتند. میانشان قاضی و داور نبود. زیرا قلوبشان باهم مهربان بود و هرگز باهم به‌منازعه و جدال نمی‌پرداختند؛ همه در یک طبقه و در همه چیز باهم مساوی بودند، یعنی کسی را بر کسی دیگر فضیلت و برتری نبود و از آفات آنکه نصیب دیگر مردمان است دور بودند و بدین جهت عمرشان بسیار دراز بود...

چون برهمنان دانستند که جهانگیر مقدونی آهنگ شهر ایشان را کرده نامه‌ای به وی نوشتند که هرگاه به‌طمع و اندیشه مال به‌دیار ما می‌آیی بدان که ما مردمی برهنه و از جهان وارسته‌ایم. اما اگر به جستجوی دانش و حکمت هستی بیا که باکی نیست.

اسکندر برای آگاهی براحوال آنان و شنیدن مواعظ و اندرزهایشان با برخی از همراهانش به شهر برهمنان وارد شد و از دیدن وضع براهمه بشگفتی تمام فرو رفت و پس از شنیدن پاسخ پرسشهای مختلفی که از آنان کرد خواست که حاجتی از وی طلب کنند. یکی گفت می‌خواهم زنده و جاودان بمانم، پاسخ داد چگونه کسی که خودش می‌میرد می‌تواند دیگری را مخلد و جاودان نگاه دارد؟ برهمنان گفتند اگر می‌دانی سرانجام زندگی مرگ است و کسی پایدار نمی‌ماند پس از چیست که بلاد و شهرهای مردم را می‌گشایی و اموال آنان را می‌ستانی و خون بیگناهان را می‌ریزی؟ اسکندر در جواب براهمه خویشتن را مأمور خدای دانست و کارهای خود را مربوط به مشیت و اراده پروردگار کرد.<sup>۳</sup>

۱. تاریخ بیهقی ص ۹۷.

۲. غرراخبار ملوک الفرس صفحه ۴۱۶، تاریخ یعقوبی جلد ۱ صفحه ۶۸-۶۹، تجارب‌الامم جلد ۱ صفحه ۶۸، شاهنامه...

۳. ر: غرراخبار ملوک الفرس و سیرهم ص ۴۲۱-۴۲۲، تفسیر طبری، محبوب‌القلوب ص ۱۱۶ (در کتاب اخیر کلمه برهمنان برهماس آمده است) شاهنامه... در تفسیر طبری پرسشهای اسکندر و پاسخ براهمه بتفصیل یاد شده. بدیهی است این پرسشها با آنچه در



## اسکندر در تبت و چین

و برای ادامه جهانگیریهای خود نخست به تبت رفت پادشاه تبت سر اطاعت و فرمانبرداری پیش آورد و هدایایی گرانبها به او داد. بلعمی در ترجمه تاریخ طبری می گوید «اسکندر... آهنگ هندوستان کرد. ملک هندوستان را بکشت و پادشاهی او را بگرفت<sup>۱</sup> و به تبت رسید و شهرهای تبت را ویران نمود و در آنجا شهر دیگر بنا کرد و ملکی آنجا بنشانند...»<sup>۲</sup>

اسکندر از این کشور به چین شد و به روایتی وزیر خود فیناوس را به جای خویش نشاند و خویشتن به نام مستعار وزیر نزد ملک چین رفت و او را از سطوت و قهر سلطان فاتح مقدونیه و ایران بیم داد. بالاخره صاحب چین قبول اطاعت کرد و هدایایی به نام اسکندر فرستاد. پادشاه مقدونیه نیز از ورود به چین صرغفطر کرد<sup>۳</sup> بیشتر روایات چنین است که ملک چین شبانگاه در لباس رسولان نزد اسکندر شد و در خلوت خود را به وی معرفی کرد و مورد احترام او قرار گرفت. بین دو پادشاه پیمان دوستی و مودت بسته شد. روز دیگر ملک چین با سپاهی گران اسکندر را محاصره کرد. اسکندر به تصور اینکه پادشاه چین مکر کرده و پیمان شکسته است با لشکریانش مهیای کارزار گردید. در این حال صاحب چین از راه صلح جویی پیش آمد و آوردن آن سپاه عظیم و درعین حال راه مسالمت آمیز گرفتن را خود دلیل برصمیمیت و وفاداری خویشتن نسبت به اسکندر وانمود. تا او تصور نکند که عهد بستن با او در خلوت از بیم تنها بودن و هلاکت جان بوده است<sup>۴</sup>. ابی فرج قدامة بن جعفر می گوید پادشاه چین با ده سپاه که هرسپاهی مرکب از یکصد هزار نفر بود مقابل اسکندر آمد و آنچه درباره وفا و کرم و رفتار نیک اسکندر شنیده بود به وی یاد آور شد و افزود که وی با این کثرت نفرت می تواند به حرب برخیزد اما سر جنگ ندارد... و بالاخره فرمانبردار اسکندر شد و هدایای بسیاری به وی پیش کشی نمود. اسکندر چندی در چین ماند و در آن کشور و مخصوصاً شمال آن چند شهر بنا کرد و نیز به راهنمایی صاحب چین سد یاجوج و مأجوج را برای جلوگیری از شر ترکان مفسده کار بنانمود<sup>۵</sup>.

→ شاهنامه آمده است مطابق نیست همانطور که با آنچه مورخین یونانی نوشته اند اختلاف

دارد. برای اطلاع بیشتر رجوع شود به صفحات ۳۴۱ به بعد.

۱. و هفت ماه در هند اقامت کرد. کتاب الخراج ص ۲۶۳.

۲. تاریخ بلعمی ج ۲ ص ۲۱۶.

۳. اخبار الطوال ص ۳۸.

۴. کیفیت ملاقات اسکندر و خاقان چین را در خلوت و گفتگوهای آن دو را بیشتر مورخان

بتفصیل تمام نوشته اند، رك: تجارب الاسم جلد ۱ صفحه ۷۳-۷۵، غرر اخبار ص ۴۳۶،

کامل جلد ۱ صفحه ۹۷.

۵. رك: کتاب الخراج ص ۲۶۴-۲۶۵.

## سد یاجوج و مأجوج

ابن عبری می‌نویسد از اسکندر درخواست کردند که سد یاجوج و مأجوج را بنا کند او این سد را با سنگ آهن و مس بساخت و بر آن آتش افروخت تا تبدیل به یک پارچه سنگی شد که درازیش دوازده ذرع و پهنایش نه ذرع بود، و چون از بنای سد فراغت یافت به‌موضع سد بزرگ باب‌الابواب که در سرزهای قفقاق است پیامد و آن سد را نیز پی‌افکند و آن را در کوهها امتداد داد تا پی را به دریای روم رسانید<sup>۱</sup>...

## اسکندر و روسها

نظامی در شرفنامه می‌نویسد پس از اینکه اسکندر از چین بازگشت شنید که روسها به شهرهای ایران تجاوز کرده و دربند را تاراج و بردعه را ویران نموده و ملکه وی نوشابه را نیز اسیر کرده‌اند. اسکندر با روسیان به نبرد پرداخت و جنگهای سختی بین دو سپاه روی داد و در این نبردها مبارزین دلیر طرفین هنرنماییها کردند مخصوصاً کنیزکی که هدیه پادشاه چین بود شجاعتها از خود نشان داد اما سرانجام به دست یک زورمند وحشی اسیر شد این غول‌پیکر که شمشیر و نیزه و اسلحه دیگر چندان بر وی کارگر نمی‌افتاد نزدیک بود سپاه اسکندر را بکلی درهم شکند؛ ناگزیر اسکندر خود به میدان کارزار آمد و آن پهلوان زورمند وحشی را با کمند بگرفت و روسها را بکلی درهم شکست و قنطال سرکرده آنان را نیز اسیر و بعدها آزاد نمود و نوشابه و همچنین آن کنیزک دلیر چینی را از قیدوبند رهایی بخشید<sup>۲</sup>.

## اسکندر در مکه

دینوری در اخبارالطوال آورده است که اسکندر پس از قتل فور پادشاه بزرگ هند سرزمین سودان رفت و از دریا گذشته به ساحل عدن رسید. پادشاه یمن تبع‌الاقرن بروی خروج کرد سپس به اطاعت آمد و قبول پرداخت باج و خراج نمود و اسکندر را با جلال و شکوه تمام وارد شهر صنعا نمود. پادشاه مقدونیه ماهی در آن دیار بماند آنگاه از آنجا به تهامه رفت. نضرین کنانه به‌حضور اسکندر رسید. پادشاه مقدونیه دستور داد خزاعه را که در آن روزگار پرمکه و خانه کعبه استیلا یافته بود از مکه خارج کرده و مکه را بتصرف نضر دادند. اسکندر

۱. مختصر الدول ص ۹۷. برای اطلاع بیشتر در باب کیفیت سد و حقیقت آن رجوع شود به قسمت سوم این تألیف (سد یاجوج و مأجوج). نظامی نیز بنیاد سدی را غیر از سد یاجوج و مأجوج به اسکندر نسبت می‌دهد و می‌نویسد اسکندر بواسطه شکایت خزرها سدی در گذرگاه بین دو کوه برای دفع هجوم قفقاقها بست. رک: شرفنامه ۳۲۳.

۲. شرفنامه ص ۴۲۹-۴۸۳.

پس از حج بیت‌الله و بخشودن جوایز و صلوات بسیار به بلاد مغرب رهسپار شد<sup>۱</sup> بقولی اسکندر و یارانش در مکه به حضور حضرت ابراهیم خلیل علیه‌السلام رسیدند<sup>۲</sup>. فردوسی نام دشمن قبیله خزاعه یعنی نضر بن کنانه را نصر قتیب نوشته و می‌گوید، چون اسکندر دانست که نصر قتیب از فرزندان اسمعیل پسر ابراهیم است وی را استقبال کرد و اسکندر دشمن نصر یعنی خزاعه را بر اثر شکایت نصر برانداخت<sup>۳</sup>؛ و از مکه به سوی جده رهسپار شد و از آنجا به مصر رفت و پس از سالی توقف در مصر به اندلس رهسپار شد.

## اسکندر در اندلس

و نامه‌ای به قنடைه ملکه سمره<sup>۴</sup> نوشته او را به فرمانبرداری خویشان خواند و مطالبه خراج کرد. قنடைه پاسخی کوتاه و تند فرستاد. اسکندر یکی از ملوک را واسطه کرد تا قنடைه را به اطاعت بخواند و او را از نافرمانی بیم دهد چون قنடைه پذیرفت اسکندر ناگزیر خویشان با سپاهی فراوان به قیروان شد و آن شهر را بگشاد و به سوی قنடைه رفت و در آنجا با وی پیمان مودت و دوستی بست<sup>۵</sup>. فردوسی نام این ملکه را قیدافه نوشته و داستان ملاقات اسکندر و قیدافه را به طور مشروح بیان می‌کند که خلاصه‌ای از آن تفصیل چنین است: اسکندر دژ فریان را بگشاد. فریان پادشاه دژ در جنگ کشته شد و قیدروش پسر قیدافه که داماد فریان بود اسیر گردید. نیتقون وزیر اسکندر طبق قراردادی که اسکندر قبلاً با وی گذارده بود فرمان کشتن قیدروش را داد. اما اسکندر خود واسطه شد و وی را از هلاکت رهانید و خویشان با نام مستعار نیتقون به عنوان رسالت با قیدروش به دربار قیدافه راه یافت در آنجا از طرف ملکه اندلس شناخته شد ولی قیدافه در صدد آزار وی بر نیامد و با او عهد و پیمان دوستی و مودت بست، زمانی هم در مجلس قیدافه طینوش پسر ملکه از پیام درشت اسکندر که خود در زی رسولان و فرستادگان بود برآشت، بطوری که بیم گزند فرستاده می‌رفت اما رسول (اسکندر) او را با چرب زبانی بفریفت و برعهده خویشان گرفت که دست پادشاه مقدونیه را در تنهایی در دست وی گذارد و با این نیرنگ طینوش را برسر مهر آورد سرانجام طینوش که بدین وعده سخت دلگرم شده بود با عده‌ای از لشکریان همراه فرستاده رفت. اسکندر چون نزدیک سپاهیان خود رسید به دستور وی طینوش را محاصره کردند و چون طینوش دانست فریب خورده از در عجز و التماس درآمد، ولی اسکندر با او به مهربانی و محبت تمام رفتار کرده و به اندلس بازش گردانید.

۱. رك: اخبار الطوال ص ۳۶.

۲. تفسیر قرآن از سوره كهف تا سوره نور نسخه خطی.

۳. درباره کیفیت این داستان و تحقیقاتی که درباره آن شده رجوع شود به صفحات ۳۱۸-۳۲۱.

۴. سمره و سموره مدینه جلاله است. جلیقیه نام ناحیتی نزدیک ساحل بحر محیط از ناحیه شمال اندلس است رك: معجم البلدان.

۵. اخبار الطوال صفحه ۳۷.

نظامی نام قیدافه را نوشابه نوشته و این زن را ملکه بردع (هروم) شهر زنان می‌داند و می‌گوید اسکندر از کعبه به یمن و از آنجا به عراق شد و از عراق به ارمن لشکر کشید و آتشکده‌ها را ویران نمود و به رسالت نزد ملکه بردع موسوم به نوشابه رفت... فردوسی رفتن اسکندر را به شهر هروم پس از ذکر افسانه رسیدن اسکندر به شهر نرم- پایان و نبرد با آنان و نیز داستان کشتن اژدها آورده و دیگر نامی از ملکه هروم نمی‌برد. به روایت شاعر ناسرदार طوسی پادشاه مقدونیه پس از گذشتن از دشواریهای فراوانی وارد هروم شد، زنان شهر از وی استقبال کرده و هدایایی فراوان تقدیم کردند. پس از اینکه شبی آنجا بی‌بود روز دیگر به مغرب لشکر کشید. در این مسافرت بود که از وجود چشمه آب حیوان آگاه شد و در صدد برآمد که برای بدست آوردن آب زندگی داخل ظلمات شود.

### ظلمات و آب حیوة

«... چون ذوالقرنین همه جهان بگرفت وقتی نشسته بود از مرگ یاد کرد زار بگریست. گفتند چه افتاد ملک را گفت وای از مرگ که آخر می‌باید مرد. پس گفت هیچ حیلتم نماند که نه بکردم تا جهان بگرفتم. اکنون شما حیلتم دانید مرگ را؟ حکیمان وی گفتند مرگ را هیچ حیلتم نیست مگر آنکه آب حیوان بخوری اگر بیابی گفت از کجا جویند؟ گفتند از تاریکی...»<sup>۱</sup> اسکندر با چهارصد هزار نفر برای بدست آوردن آب زندگانی داخل ظلمت شد و هجده روز در تاریکی بود.<sup>۲</sup> در این سفر خضرای زن و مشاورش بود هرچه به قطب نزدیکتر می‌شدند تاریکی فزونی می‌یافت تا آنجا که دیگر تمام سیاهی بود اسکندر گوه‌ری به خضر داد. خاصیت آن گوه‌ری این بود که چون نزدیک آب حیوان می‌رسید فروزان می‌شد. این دو نفر در تاریکی همدیگر را گم کردند. بناگاه شعاعی از گوه‌ری بتافت و خضر بر سر چشمه‌ای فرود آمد و سرو تن خویش بشست و از آب زلال آن چشمه نوشید و اسب خود را نیز سیراب نمود، اما اسکندر که خضر را گم کرده بود از دست یافتن به چشمه آب حیوة محروم شد. به روایتی الیاس و خضر باهم بودند چون بر لب چشمه رسیدند خواستند آب و نانی بخورند، ناگهان ماهی خشک بریان از دست یکی از آنان در آب افتاد و زنده و روان شد و آنها دریافتند که آن چشمه دارای آب زندگی است پس از آن آشامیدند و حیوة جاودان یافتند، خضر به سوی بادیه وصحرا شد و الیاس به جانب دریا روان گردید. اولی برای راهنمایی گمراهان و دومی برای نجات غرق- شدگان و هدایت کشتیها؛ اما اسکندر به امید یافتن آب حیوان چهل روز رنج برد و بالاخره بدان

۱. تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی ج ۲ خطی ۲۵۸ - ۲۵۷. در این تفسیر آمده است کسی که اسکندر را از وجود آب حیوة آگاه کرد رفائیل فرشته بود ص ۳۴۳ و در تفسیر عیاشی آمده است اسکندر دوازده سال طول کشید تا به تاریکی و ظلمت رسید. در حیوة القلوب آمده است علت اینکه ذوالقرنین در جستجوی چشمه آب حیوة شد این بود که می‌خواست زنده بماند خدای را عبادت کند و حق طاعت او بگزارد (!).

۲. طبری ج ۲ ص ۷۰۱، غرر اخبار تعالی ص ۴۳۳، کامل ابن اثیر جلد ۱ ص ۹۸۸.

دعت نیافت و نومید بازگشت<sup>۱</sup>.

شگفتیهای دیگر نیز درباره اسکندر نوشته اند، از جمله اینکه چون از ظلمات خارج شد اسرافیل را دید صوری بدست دارد و منتظر است که فرمان دمیدن در آن به وی برسد، یا گفتگوی او با مرغان و همچنین سخن گفتن دودرخت نروماده و غیره<sup>۲</sup>. بلعمی آورده است که چون اسکندر از ظلمات بیرون شد به عراق آمد و از آنجا به شهر زور رفت...<sup>۳</sup> اما به روایت فردوسی چون وی از تاریکی خارج گردید پس از شگفتیهایی که دید و سد یاجوج و مأجوج را ساخت به چین رفت و چون از این کشور بازگشت به سند و یمن شد و از آنجا به بابل وارد گردید... روایت ثعالبی نیز در زمینه روایت فردوسی است و اختلافهایی که دارد بسیار اندک است اما روایت نظامی در این باب چنین است: اسکندر پس از خروج از تاریکی به یونان زمین بازگشت<sup>۴</sup>، در یونان همواره با حکما و فلاسفه معاشرت می کرد و به مباحثه می پرداخت تا آنگاه که به پیامبری برگزیده شد و از آن پس آماده تبلیغ و انتشار دین خود در اقطار جهان گردید. پس بار دیگر به چین و هندوستان رفت، در اینجا حکیم گنجهای دستانهایی دیگر چون افسانه گویی هبان، افسانه ارشمیدس و دل باختن او بر کنیزک چینی (پیش از این سخن از وی رفت) افسانه ماریه قبطی، افسانه خراسانی و فریب دادن او خلیفه را، افسانه نانوای بینوا و چند داستان دیگر را در خردنامه آورده است که بیشتر این افسانه ها فراهم آورده های خود شاعر است که برای مقصود و منظور خاصی در خردنامه ذکر گردیده است<sup>۵</sup>.

امیر خسرو دهلوی در آینه اسکندری می گوید که چون اسکندر ملهم شد که باید گمراهان را به راه راست هدایت کند پیکری را برای هدایت یونانیان بدان سرزمین فرستاد افلاطون با فرستاده اسکندر مخالفت آغاز نمود و گفت ما خود بینای راه و پیامبر خویشیم و دیگر به پیامبری نیازمند نیستیم، اسکندر با مخالفان خود جنگید. افلاطون و یارانش به کوه پناه بردند و سپاه اسکندر را سخت درهم شکستند اسکندر به چاره جویی خضر قسمتی از کوه را که در دریا قرار داشت بریده و کوهستان را در آب غرق کرد. یاران افلاطون جز دو تن و نیز خود افلاطون همگی هلاک شدند. افلاطون از این شکست عبرت گرفت و بالاخره به راه راست هدایت گردید<sup>۶</sup>.

۱. برای دانستن موضوع کامل آب حیوة و حقیقت آن به قسمت دیگر این کتاب که توضیح کافی داده شده رجوع شود.

۲. رلک: اسکندرنامه فردوسی، شرفنامه، عرائس التیجان و کتب مربوطه دیگر.

۳. کتاب مزبور جلد ۲ صفحه ۲۱۶.

۴. صاحب روضة الصفا آورده است که چون اسکندر پس از شکستی که در نبرد به مأمورین دارا وارد کرد و وی را گریزانده و بیشتر سپاهش را کشت از ولایت آذربایجان به گیلان آمد و ولایت اخیر را مسخر کرد. در این ضمن شنید که مادرش ناتوان شده به یونان رفت و پس از بهبود وی دوباره به ایران زمین بازگشت. روضة الصفا جلد ۱.

۵. در قسمت چهارم این تألیف راجع به ماهیت این افسانه ها بحث شده است.

۶. آینه اسکندری دهلوی.

## نامه اسکندر به ارسطو

پیش از اینکه اسکندر به بابل درآید نامه‌ای به ارسطاطالیس فرستاد و نوشت که «... این فتح که مرا برآمد از اتفاق نیک بود و تأیید آسمانی و از نفرت لشکر دارا، و اکنون این پادشاه زادگان را که گرفته‌ام مردانی‌اند سخت مردانه و ارجمند و دانا و از ایشان می‌ترسم که وقتی خروج کنند و در کار من وهنی افکنند، و می‌خواهم که همگان را بکشم تا تخم ایشان بریده شود<sup>۱</sup>. ارسطاطالیس جواب نوشت که نامه ترا خواندم در معنی مردان فرس که نبشته بودی و هلاک کردن ایشان به سبب استشعاری که ترا می‌باشد؛ در شرط نیست تباه کردن صورتها و آفریده‌ها و در شرع و در حکمت محذور است و اگر تو ایشان را هلاک کنی آن تربت و هوای بابل و فرس امثال ایشان را تولید کند. و میان فرس و روم کینه درافتد و صورت نبندد که تا تو پادشاهی بر تو دستی یابند، و داشتن ایشان را میان لشکر خود خلل آورد؛ اما باید که هر کسی را بطرفی بگماری و هیچ یکی را بردیگری فضیلة نهی تا به یکدیگر مشغول شوند<sup>۲</sup> و همگان طاعت تو دارند...»<sup>۳</sup>

اسکندر به دستور ارسطو رفتار کرد و کشور را به بخشهایی مختلف تقسیم نمود و هر قسمتی را به کسی سپرد و پادشاهی در آنجا نشاند و به هر شهری مهتری نشانید و ملک آن شهر کرد که آنان را ملوک الطوائف خواندند تا زمانی که اردشیر بابک برخاست و کشور را به یک پادشاهی درآورد.

صاحب مجمل گوید: «پس به آخر عهد به فرمان ارسطاطالیس حکیم بهرجایگاهی پادشاهی بنشاند اندر ایران و عرب، چنانکه بفرمان یکدیگر نباشند، و ایشان را ملوک الطوائف لقب نهاد و جماعت عرب را افیاذوون و ارسطاطالیس این بحکمت ساخت تا کسی به رومیان نپردازد به کینه خواستن<sup>۴</sup>».

اسکندر پس از رسیدن پاسخ ارسطاطالیس بنابر نوشته مقدسی بین فرغانه و کشمیر تا زمین شام هفتاد نفر را پادشاهی داد که هیچ یک از دیگری اطاعت نمی‌کرد<sup>۵</sup>. مؤلف روضة-

- |                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| ۱. که رای آنچنان دارم اندر جهان | که یکنم نمائیم ز تخم کیان (فردوسی) |
| ۲. سپر کن کیان را همه پیش بوم   | چو خواهی که لشکر نیایم بروم        |
| طرفها بشاهان گرفتار کن          | بهر سو یکی را طرفدار کن...         |
| چو هریک جداگانه شاهی کنند       | ز یکدیگر آن کینه خواهی کنند        |
| ز مشغولی ملک خود هرکسی          | ندارد فراغت سوی ما بسی.            |

(شرنامه ص ۲۶۷)

۳. فارسنامه ص ۵۷-۵۸، شرح این نامه و پاسخ آن در بسیاری از کتب تاریخی ذکر شده چون سنی ملوک الارض والانبیاء صفحه ۲۹-۳۰، کامل ابن اثیر جلد ۱ ص ۱۰۰-۱۰۱ و غیره. شرح نامه اسکندر به ارسطاطالیس و پاسخ وی را ابن مقفع در ترجمه نامه تن سر آورده است.

رک: تاریخ طبرستان ص ۱۲-۱۴.

۴. مجمل التواریخ والقصص ص ۵۸.

۵. رک: البدء والتاریخ جلد ۳ ص ۱۵۴.

الصفاء آورده است که اسکندر فارس را بر برادر دارا ارزانی داشت و او را برنود نفر حاکم که آنها را ملوک الطوائف گویند حکمرانی داد.<sup>۱</sup>

## پایان زندگی اسکندر

چون اسکندر از قتل دارا فراغت یافت و بر بلاد فارس مستولی شد در ریختن خون مردمان اسراف کرد؛ او در سپاه خود هفت هزار نفر از وجوه پارس و اشراف این کشور را اسیر و مقید نگاه داشته بود که هر روز بیست و یک نفر از آن اسرا را می‌کشت تا به کاشغر رسید و زمانی در این شهر درنگ کرد آنگاه قصد مراجعت به بابل کرد پس چون به قوسس رسید بیمار شد و قبل از اینکه به بابل برسد درگذشت.<sup>۲</sup>

مسعودی گوید چون اسکندر به شهر زور رسید بیماریش شدت یافت و برخی گویند در بلاد نصیبین از دیار ربیع و یا عراق بود که رنجوریش افزون شد.<sup>۳</sup> باری چون اسکندر نزدیکی مرگ خویشتن را احساس کرد وصیت کرد تابوت حامل جسد وی را نزد مادرش به اسکندریه بفرستند و نامه‌ای به وی نیز بنویسند که چون خبر مرگش به وی رسید دعوتی از عموم مردم کرده ولیمه‌ای ترتیب دهد اما کسی در خوردن ولیمه شرکت کند که به فقدان محبوبی گرفتار نشده و عزیزی را از دست نداده باشد و مادرش به وصایای اسکندر عمل کرد. اما کسی دعوتش را اجابت نکرد و بر سر ولیمه‌اش حاضر نشد. آنگاه دریافت که مقصود اسکندر از این وصیت این بوده است که مادرش بداند کسی در جهان نیست که به مصیبتی گرفتار نشده باشد و باید او در فقدان فرزندش شکمیا و بردبار باشد.<sup>۴</sup>

به روایت فردوسی اسکندر در آن نامه علاوه بر تسلیت به مادرش از تقسیم کشور بین ایرانیان سخن راند و وصایایی چند نیز به وی کرد از قبیل اینکه او را در مصر دفن کنند؛ سالی یکصد هزار دینار از مال او به زارعین و برزگران بدهند؛ و نیز راجع به فرزندی که باید از روشنگر زاده شود و همچنین باز پس فرستادن دختر کیدهندی نزد پدرش در آن نامه وصیت کرد.<sup>۵</sup> به روایت ثعالبی نامه‌ای نیز همانند آنچه به مادرش فرستاده بود به روشنگر نوشت.<sup>۶</sup>

۱. روضة الصفاء جلد ۱.

۲. سنی ملوک الارض والانبیاء ص ۲۹.

۳. رك: مروج الذهب جلد ۱ ص ۱۲۵. در کتاب اکمال الدین آمده است که اسکندر دهقان اسکندریه را فرمود تا در آبادی مسجدی بطول ۴۰۰ و بعرض ۲۰۰ زراع ساخته بود مواظبت کند و مادرش را تسلیت دهد و دهقان اسکندریه بود که نقشه تسلیت مادر اسکندر را کشید. (باب الاربعون)

۴. مروج الذهب ج ۱ ص ۱۲۶، مختصر الدول ص ۹۶، تاریخ یعقوبی جلد ۱ ص ۱۱۶، البدء والتاریخ جلد ۳ ص ۱۵۴، خردنامه ص ۲۵۶ و...

۵. اسکندرنامه فردوسی.

۶. غرر اخبار ملوک فرس صفحه ۴۴۹.

در خردنامه نظامی نامه اسکندر به مادرش تحت عنوان (سوگند اسکندر به سوی مادر) ذکر شده و قبل از هرچیز سوگند فراوان به وی می دهد که در مرگ فرزندش شکبیا و بردباری کند.<sup>۱</sup> باز تعالی می گوید چون اسکندر در قوسس بیمار شد و مرضش شدت یافت به بطلمیوس امر کرد تا طالعش را بنگرد، بطلمیوس گفت روزی که زمین زیر پایت آهن باشد و آسمان طلا، آن روز بر تو جای نگرانی و بیم است. اسکندر به زندگی امیدوار و خرسند شد و رنجوری و اندوهش تخفیف یافت. زمانی که نزدیک شهر زور رسید، بواسطه زحمت راه به استراحت پرداخت، زیر بدنش زرهی گسترده و بر آن استراحت کرد و سپری که از طلا بود برای جلوگیری از تابش آفتاب بالای سر خود برابر خورشید قرار داد. پس از اندکی استراحت به بالا نگرست و دید که آسمان او طلا است و زمینش آهن. پس از خویش ناامید شد و یقین کرد که زمان مرگش فرا رسیده است.<sup>۲</sup>

برخی علت بیماری اسکندر را که منجر به مرگش شد، مسمومیت وی نوشته اند<sup>۳</sup> و او تصور کرد که بر اثر آشامیدن آب زهرآلودی مسموم شده است؛ معالجه ارسطو و دیگر پزشکان سودی نبخشید<sup>۴</sup> و سرانجام اسکندر از جهان دیده فرو بست.

«شنیدم که ذوالقرنین گرد عالم بگشت و همه عالم مسخر خویش بکرد و باز گشت و قصد خانه نمود چون به دماغان رسید وصیت کرد که مرا در تابوتی نهید و تابوت را سوراخی کنید و دستهای من از آن سوراخ بیرون کشید کفها گشاده و همچنین همی برید تا مردمان ببینند که همه عالم بگرفتم و با دستهای تهی می روم و دیگر گفت که مادرم را بگویند که اگر خواهی که روان من از تو شادمانه باشد غم من با کسی خور که او را عزیزی نمرده باشد».

پس از مرگ اسکندر پنایر وصیتی که کرده بود یکدست وی را از تابوت بیرون نهاده و کفی خاک در مشتش ریختند و در این حال منادی ندا در داد: این است فرمانده هفت کشور که اکنون جز خاک چیزی در دست ندارد<sup>۵</sup>. برای اینکه اجزای بدن اسکندر از هم متلاشی نشود دارویی بر جسدش مالیدند<sup>۶</sup> و آن را نزد مادرش به اسکندریه فرستاده و در همان جا دفن

۱. خردنامه صفحه ۲۴۷.

۲. غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۴۸، مطابقه شود با البدء والتاریخ جلد ۳ صفحه ۱۵۴، در کتاب اخبار الطوال دینوری صفحه ۲۷ و نیز مجمل التواریخ و القصص صفحه ۱۵۹. این داستان درباره شمر یرعش (شمر یرعش) آمده است. عبارت مجمل در این باب چنین است: «و منجمان شمر را گفته بودند که مرگش میان دو کوه آهن باشد پس شمر از تنف سوزش زمین زره بپفکند و بر سرش نشست و سپری آهنین داشت آن را سایه کرد برابر آفتاب، پس سخن منجم یاد آمدش گفتا شما تدبیر خویش کنید که کار من نبود و همان ساعت بمرد.»

۳. رك: مختصر الدول صفحه ۹۶ و سنی ملوك ارض والانبياء ۵۵.

۴. خردنامه صفحه ۲۳۷.

۵. قابوس نامه باب بیست ونهم.

۶. خردنامه صفحه ۲۵۹.

۷. مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۲۵-۱۲۶.



کردند<sup>۱</sup>.

پس اسکندر را در دخمه نهادند و پرده حجاب در آویختند و بعضی از حکمای ادیب و فضیلا لیب برسیل رأی ارباب فصول و تکمیل الباب متفق القول و المعنی گفتند که حال حیات اسکندر را دیدیم که جهان را بگرفت و ربع مسکون را مسخر گردانید و در بریه که هیچ کس مدخل نکرده بود درآمد حال مماتش را نیز مطالعه کنیم و مشاهده نماییم که تا از اعضای مسترخی و مستخرق گشته او چه صادر گردد. مدتی مترصد و منتظر در دخمه وی می بودند هیچ اثر ندیدند....

در مغاره سمسط شده بود مشایخ را مجال بیرون شدن نبود چندانکه جهد می نمودند فایده نداشت تا آن هرسه نفر هلاک شدند<sup>۲</sup>.

گروهی کثیر از فلاسفه و دانشمندان که همراه اسکندر بودند هریک برتابوتش عباراتی مشتمل برپند و اندرز و رثاء گفتند که به گفته صاحب مجمل از سخنان حکیمانه که فلاسفه یونان گفتند به تازی ترجمه شده است<sup>۳</sup>. مسعودی در مروج الذهب گفتار بیست و هشت نفر حکیم و دانشمند را بدون اینکه نامی از آنان ببرد، ذکر کرده است و فقط گوینده بیست و نهم و سی ام را روشنک و مادر اسکندر نوشته است<sup>۴</sup>، اما ثعالبی ده نفر از فلاسفه را بشرح زیر اسم می برد: ارسطاطالیس، افلاطون، بطلمیوس، دیوجانس، ذروئیوس، بلنیاس، طویقا، ذیمقراطیس، سقراط و غریوس. از فلاسفه دیگر نامی نبرده است<sup>۵</sup>.

مورخان اسلامی بنای شهرهای زیاد را به اسکندر نسبت داده اند از قبیل مرو، هراة، سمرقند، زرنک، شهری به نام جی در اصفهان، همدان، طوس، بلغار، تفلیس، بردع، چند شهر در چین و شمال آن کشور، سراندیب؛ هفت شهر نیز در یونان، شهری در بابل، اسکندریه در مصر، چهار شهر در سواد صده بر ساحل بحر و شهری در میان مکه و مدینه و... و... و بیشتر برآنند که اسکندر دوازده شهر بنا کرده است. مرحوم سپهر نویسنده دانشمند ناسخ التواریخ می نویسد: اسکندر در ممالک سیزده شهر بنیان کرد و جمله را اسکندریه نام نهاد از همه بزرگتر اسکندریه مصر است که تا کنون باقی است<sup>۶</sup> و اسکندریه دیگر در نواحی یمامه بود که بعد

۱. تاریخ یعقوبی جلد ۱ صفحه ۱۱۷، طبری جلد ۲ صفحه ۷۰۱ و مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۲۶.

۲. تحفة الملوک ص ۱۱۰ و ۱۶۲.

۳. رک: مجمل التواریخ ص ۵۸.

۴. مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۲۵-۱۲۶.

۵. رک: غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۵-۴۵۱. این حکما همگی در یک زمان و با هم نمی زیستند رک: به قسمت چهارم.

۶. رک: طبری جلد ۲ صفحه ۷۰۲، غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۱۴-۴۱۵، تجارب الامم صفحه ۷۶، سنی ملوک الارض والانبیاء صفحه ۲۹، مختصر الدول صفحه ۹۶ و....

۷. مسعودی شرح مفصلی در باب کیفیت بنای اسکندریه نوشته و می گوید چون اسکندر این شهر را بنیان نهاد حیوانات دریایی، شهر را ویران کردند اسکندر با نقاشانی چند در تابوتی که رخنه های آن را باقیر محکم گرفته بودند نشسته و به وسایل مخصوصی به دریا

به محضه خوانده شد و دیگر در راسهرمز و ارض خوزستان بود و دیگر در بلاد هند و دیگر در آذربایجان و دیگر در کنار نهر فرات و دیگر در ارض بابل و دیگر در ساوراء النهر و مرو و خراسان دیگر در میان حلب و حماة و دیگر در پنج فرسخی واسط و دیگر در میان مکه و مدینه بالجمله بعضی از آن بلاد اکنون به نام دیگر شده و بعضی در این زمان خراب و ویران افتاده<sup>۱</sup>.

برخی از این بلاد مانند هرات و مرو در زمان هخامنشیان آبادان بوده و نام آنها در کتیبه‌های هخامنشی ذکر شده است و بعضی دیگر قرن‌ها بعد از اسکندر ساخته شده است. اما اسکندر خود چند شهر ساخته است. یکی به نام اسکندریه اقصی که آن را با خجند کنونی تطبیق می‌کنند و دیگری اسکندریه در مصر که اکنون باقی است. چند شهر دیگر نیز بنیان نهاد که آثاری از آن برجای نمانده است و در خراسان چند شهر را که قبل از وی آبادان بود به نام خود نامید و چون برای چند شهر نیز برج و بارویی ساخته بود بنای آن شهرها را هم به وی نسبت داده‌اند.

نویسندهٔ مجمل‌التواریخ می‌نویسد: «... و این شهرهای زمین ایران را پارسیان منکرند. گویند مرد بیرانی کرد نه آبادانی<sup>۲</sup>».

و باز در باب الحادی و العشرون در جدول القاب پادشاهان عجم، لقب اسکندر را «ویرای کره» (ویران کار) نوشته است<sup>۳</sup>.

در باب ویران شدن بلاد به دستور اسکندر و نیرنگهایی که این مرد برای گرفتن شهرها بکار می‌برده مطالبی در کتب مورخین آمده است.

بلعمی می‌گوید: «... و هر چند بتوانست از شهرهای عراق و پارس ویران کرد و حصارها فرو هشت و مهتران را بکشت<sup>۴</sup>. همچنانکه بخت النصر کرده بود بزمین شام و مغرب و دیوانهای

فرورفت. نقاشان صورت حیوانات دریایی را کشیدند، اسکندر فرمود از روی آن تصاویر مجسمهٔ حیوانات را از مس و آهن و سنگ ساخته و برستونهای اسکندریه که در مقابل دریا بود نصب کردند. از آن پس دیگر حیوانات دریایی در اندیشهٔ خرابی شهر برنیامدند و نیز برای رهایی اهالی اسکندریه از آزار دواب بحری طلسمهایی نیز برستونها حک کرد. برای تفصیل زیاد رجوع کنید به مروج الذهب ج ۱ ص ۱۵۹.

۱. ناسخ‌التواریخ کتاب هبوط ج ۱ ص ۵۷۴.

۲. مجمل‌التواریخ صفحه ۷۵-۵۸. گویی عبارت صاحب مجمل ترجمه از عبارت حمزه حسن است که می‌گوید «... لیس لهذا الحدیث (ای حدیث ابنیه الاسکندر) اصل لانه کان مخربا ولم یکن بناء» سنی ملوک الارض صفحه ۲۹.

۳. مجمل‌التواریخ صفحه ۴۱۸.

۴. فردوسی در اسکندرنامه آورده است که اسکندر سی و شش پادشاه را بکشت و ده شارس‌ستان بنا کرد که هم اکنون خارس‌ستان شده است.

چو اوسى و شش پادشاه را بکشت      نگر تا چه دارد زگیتی بمشت.  
برآورده پرمسایه ده شارس‌ان      شد آن شارس‌انها همه خارس‌ان

دارا را بسوخت...»<sup>۱</sup>

ثعالبی چنین آورده است: «اسکندر در عراق و سایر بلاد ایران بنا و ساختمانی محکم و کاخی رفیع وانگذاشت مگر اینکه آن را ویران نمود و اثرش را برانداخت»<sup>۲</sup>.

ابن بلخی در فارسنامه آورده است: «و از جمله حیلها که کردی در گشادن شهرها آن بودی که مردمان مجهول را پیش از رفتن او آنجا فرستادی و مبلغها زر نقد بدیشان دادی تا در آن شهر غله و دیگر اسباب خریدندی و زیان آوردندی به آب و آتش و درچاهها ریختن چنانک کسی ندانستی تا بیچاره ماندندی و شهر زود بستندی و مانند این بسیار بود»<sup>۳</sup>.

بیشتر مورخین اسلامی سالهای عمر اسکندر را بین سی و شش و سی و هشت و دوران پادشاهی را به اختلاف از دوازده تا پانزده سال نوشته اند. مسعودی می گوید اسکندر سی و شش سال عمر کرد که پانزده سال آن پادشاه بود از این پانزده سال نه سال قبل از سلطنت دارا و شش سال بعد از وی پادشاهی کرد.<sup>۴</sup>

ابن عبری می نویسد دوازده سال سلطنت کرد که شش سال آن قبل و شش سال دیگر بعد از پادشاهی داریوش بود.<sup>۵</sup>

«لشکر او که پروین صفت مشبک بودند بنات النعش شدند و هنوز او بخاک نارسیده چون باد به اوطان شتافتند و روزگار چندان جمعیت و آکندگی بتفرقه و پراکندگی رسانید...»<sup>۶</sup>

\*

مندرجات این قسمت مختصری از نوشته های مفصل مورخان و نویسندگان دوره اسلامی درباره اسکندر بود. اگر نویسنده می خواست این نوشته ها را بتفصیل تمام تر بیاورد حجم این

→

ابن عبری در مختصرالدول صفحه ۹۶ می گوید اسکندر سی و پنج پادشاه را بکشت و دوازده شهر بنا کرد. حمدالله مستوفی در تاریخ گزیده صفحه ۱۰۰ از قول حمزه حسن اصفهانی آورده است که اسکندر هشت هزار ملک و ملکراده را بکشت.

۱. بلعمی ج ۲ صفحه ۲۱۶.

۲. غرراخبار ملوک الفرس صفحه ۴۱۴.

۳. فارسنامه صفحه ۵۷ مقابله شود با تجارب الاسم ابن مسکویه جلد ۱ صفحه ۶۸-۶۹، کامل این اثیرج ۱ صفحه ۹۹-۱۰۰.

۴. مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۲۶.

۵. مختصرالدول صفحه ۹۶ و نیز رجوع کنید طبری جلد ۲ صفحه ۷۰۱، مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۲۶ و غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۴۹. در این باب امیر خسرو دهلوی گفته است:

دروغ است کان پادشاه را بذات	نیوشنده سی سال گوید حیات
ز عمری کزین گونه اندک بسود	دو ره فتح آفاق در شک بود
	(آینه اسکندری)

۶. تاریخ طبرستان جلد ۱ صفحه ۱۴.

کتاب از اندازه خود می‌گذشت چه، نوشتن اینگونه مطالب طولانی را پایانی نیست وانگهی گرائیدن بتفصیل بیشتر نیز مفید فایده بنظر نمی‌رسد زیرا غالب آنچه ذکر شده جنبه اساطیری دارد نه ارزش تاریخی و درحقیقت باید گفت بیشتر آنچه نویسندگان این دوره راجع به اسکندر نوشته‌اند از افسانه و داستان بیرون نیست و بخشی از مطالب تاریخی هم که درکتب خود آورده‌اند به افسانه و رمان آمیخته است<sup>۱</sup>.

رویه‌مرفته در بیشتر مآخذ عربی و پارسی دوره اسلامی کارهای اسکندر به نیکي ستوده شده و نام وی به عظمت و تحسین فراوان یاد گردیده است. چون مآخذ اینگونه نوشته‌ها همان افسانه‌هایی است که در مقدمه این تألیف به اختصار بدان اشاره رفت لهذا به‌طور مسلم محاسن و فضایل اخلاقی‌ای که به پادشاه مقدونیه نسبت داده‌اند با آنچه نزدیکترین وقایع-نگاران به زمان اسکندر از کارها و رفتار وی نوشته‌اند مطابقت نمی‌کند؛ بنابراین نگارنده ناگزیر شد ولو به اجمال و اختصار باشد، صفات واقعی این مرد را از روی همان تألیفات تاریخی که اکنون در دست است در اینجا ذکر کند. بخصوص که در قسمت دیگر این تألیف (قسمت سوم) به موضوع بی‌نهایت دلکش و جالبی برخورد می‌کنیم که آن شخصیت مذهبی اسکندر و کیفیت ارتباط او با آیات مبارکات ذوالقرنین است.

بنابراین دانستن سجایای باطنی اسکندر و چگونگی اخلاق و کردار وی برای توجه بیشتر ما به مطالب آن قسمت ضروری و بسی درخور اهمیت است.

### صفات اسکندر

اسکندر از همان کودکی بسیار خودخواه و جاه‌طلب بود. فیلیپ پدرش، ارسطو دانشمند نامی یونان را به دربار مقدونیه خواست تا سمت آموزگاری فرزندش را عهده‌دار شود. اسکندر نزد استاد قواعد فصاحت و بلاغت و فلسفه ماوراءالطبیعه و علومى چند را آموخت<sup>۲</sup> او بواسطه خودپسندی حاضر نبود علومى را که آموزگارش به‌وی آموخته نشر شود. حتی روزی به استادش نوشت که بد کرده‌ای علم خصوصى را عمومى کرده‌ای چه، دنیا باید بداند که من از حیث معلومات هم برهمگان برتری دارم!

۱. بحث درباره یافتن اصل و ریشه این داستانها که خود مبحثی جالب و دلپذیر است به قسمت چهارم این کتاب موکول شده است. در آنجا نگارنده به اندازه توانایی خود کوشیده است به تحلیل و تجزیه این قبیل مطالب پرداخته و ارتباط بیشتر داستانها را با کارهای اسکندر تحقیق نماید.

۲. تعلق خاطر ارسطو به اسکندر به اندازه‌ای بود که گفته‌اند استاد دانشمند منطق را برای خاطر اسکندر تدوین کرد اما سرانجام روابط بین آنان تیره شد زیرا این حس جاه‌طلبی که بواسطه ارسطو در اسکندر تحریک می‌شد بدانجا رسید که اسکندر خواست وی را پرستند و چون ارسطو علناً از وی انتقاد کرد اسکندر وی را دشمن خود دانست و چنانکه بیاید استاد و پیروانش را سوفسطائی خواند.

اسکندر جداً از ارسطو خواست که کتاب فصاحت و بلاغتی را که نوشته است به او دهد تا از حیث دانش برتر از دیگران باشد.<sup>۱</sup>

آثار جاه‌طلبی و خودخواهی بود که او را وادار می‌کرد گاهی صریحاً با پدرش بستیزه و گفتگو برمی‌خاست و چه بسا در مقابل دیگران وی را حقیر و پست می‌کرد و بنا به روایت پلوتارک برخی می‌گفتند او در قتل پدرش دست داشته یا لااقل از قضیه کشته شدن وی قبل آگاه بوده است. سالها بعد از کشته شدن پدرش نیز کلیتوس دوست اسکندر به وی گفت تو وقتی ثمرات فتح را تقسیم می‌کنی بهترین چیزها را به کسی می‌دهی که بیشتر به پدرت توهین کند. اسکندر در کودکی صفاتی ممتاز از دیگران داشت اما در جوانی کم‌کم آنها را از دست داد. هم او بود که نخست عشق و خواب را فانی می‌دانست و آن را علامت و نشانه آشکاری از ضعف آدمی بشمار می‌آورد. از تزیینات البسه فاخر دوری می‌جست و می‌گفت اینها شایسته و درخور زنان است و لباس مرد تقوا و پاکدامنی است. اما پس از اینکه از باده فتوحات سرمست و مغرور شد بکلی آن سادگی را از دست داد و پیرو هوی و هوس گردید.

سردی که از معاشرت زنان دوری می‌جست چنان تغییر اخلاق داد که گفتند سیصد و شصت زن غیر عقدی داشت. اگر در اوایل جامی از باده می‌نوشید و شراب را چندان دوست داشت که مست نشود سرانجام در میگساری افراط کرد و چندان با زنان هرجایی نشست که دیگر هیچ چیز و هیچ کس کفاف عیش او را نمی‌داد.

اسکندر فساد اخلاق را رواج داد و شهوت‌پرستی را بجایی رسانید که دیگر لهیب آتش شهوت خود را با هم‌خواهی با کوس خواجه‌ای که در صباح منظر مانند نداشت خاموش می‌کرد. شقاوت و پیدادی که اسکندر نسبت به ملل مغلوب مرتکب شد کمتر از ظلم و پیداد گریهای چنگیز و تیمور نبود. هر شهری را مسخر می‌کرد مردم آن را قتل‌عام می‌نمود کمتر و بندرت اتفاق می‌افتاد، پس از غلبه بر دیاری ساکنین آن را به حال خود واگذارد و آن دیار را از بن برنیفکند. چنانکه سی هزار نفر اهالی تب را به جرم اینکه در مقابل هجومهای وحشیانه مقدونیها مقاومت نموده و از خود دفاع کردند برده‌وار به مزایده فروخت.<sup>۲</sup> شهرهای صور، هالی کارناس و... و... را بکلی از روی زمین برافکند و صفحات آنجاها را خالی از سکنه کرد. برانخیدا را که از مردم می‌لت بودند و پدرانشان ناگزیر شده بودند به امر خشایارشا در اینجا توطن کنند بکلی قتل‌عام کرد. و به گفته کنت کورث «نه وحدت زبان شقاوت جلادان را سکونت بخشید نه لباس مقدسی که درخواست کنندگان برانخیدا پوشیده بودند و نه تضرع و زاری آنها»<sup>۳</sup> برای نمونه از یک کشتارش در سغد کافی است که گفته شود در یکی از شورشها یکصد و بیست هزار نفر بیگناه را از دم شمشیر گذرانید. خودش در یکی از نطقهایش گفت ما امروز

۱. رجوع کنید به ایران باستان جلد ۲ صفحات: ۱۲۲۰، ۱۲۱۱، ۱۷۳۲، ۱۶۵۰. در تاریخ مزبور صفحات ۱۹۳۹-۱۹۴۷ شرح مبسوطی درباره اخلاق و خصائل اسکندر آمده است. نگارنده در نوشتن قسمت مهمی از تاریخ اسکندر و این مطالب (بطوری که در مقدمه این تألیف اشاره شد) تا حد زیادی مدیون تحقیقات و نوشته‌های مؤلف ایران باستان است.

۲. رك: ایران باستان جلد ۲ صفحات ۱۲۳۳، ۱۷۰۰.

آسیا را (از شدت کشتار و غارت) خلوت کرده‌ایم. اسکندر کمتر پای‌بند پیمان خود بود. مثلاً با هندیهای اجیر و سربازان ساخلوماساک پایتخت اسکینیان پیمان بست و قول شرف داد که اگر از قلعه خارج شوند جانشان در امان است اما چون همگی هندیان از پناهگاه خویش بیرون آمدند برآنان تاخت و تمام مردان را از دم تیغ گذرانید و زنانشان را به‌مقدونیه‌ها بخشید. شقاوت و سنگدلی وی تا این اندازه بود هنگامی که مردم یکی از شهرهای هند را تعقیب می‌کرد در پشت سر فراریها پانصد نفر بیمار یافت و آنها را کشت.

به‌گفته خودش با آتش و آهن به آسیا آمده بود پس طبعاً باید نتیجه‌اش همین کشت و کشتارها (خلوت کردن آسیا) باشد.

باز از دیوانگیهای وی که نتیجه همان غرور و خودپسندی بود بگوئیم: هفس تیون سردار محبوب اسکندر بیمار و رنجور شد. پزشک وی را از زیاده روی در میگساری منع کرد. اما او به‌دستور پزشک اعتنایی نکرد و در نتیجه ناپرهیزی و بکارنبستن دستورات لازم مرد. پادشاه متکبر طبیب بدبخت را کشت و هزاران نفر مرد و زن و کودک بیگناه کوسی را که مطیع وی شده بودند برای تسلی خاطر خود و آرامش روح هفس تیون قربانی کرد.<sup>۱</sup>

وی مردی بود که زود به‌سخن بدخواهان گوش فرا می‌داد. به‌اصطلاح دهان‌بین و معتقد به خرافات و اباطیل بود.<sup>۲</sup> در موردی که کوچکترین سوءظنی از دوستان خود به‌خاطرش خطوری می‌کرد بدون کمترین شفقتی آنان را هلاک می‌نمود.

فیلوتاس دوست بینظیر خود را بدون جهت به‌انواع زجرها از بین برد و پدرش پارمینون<sup>۳</sup> را که از خدمتگزاران صدیق و پیشرفتهای اسکندر مدیون فکر و همت او بود به‌صرف سوء ظنی هلاک کرد.<sup>۴</sup> کلیتوس بهترین دوستش که وی را در نبرد کرانیکوس از مرگ حتمی نجات داده و گذشته از دوستی برادر رضاعی اسکندر بود بقتل رسانید. زیرا وی گفته بود اسکندر پسر فیلیپ

۱. رلک: ایران باستان ج ۲ صفحات ۱۸۱۴، ۱۷۷۲، ۱۸۰۲ و ۱۹۰۲.

۲. با اینکه همواره پیرو خرافات بود و در شروع و اقدام به‌حمله‌های بزرگ به‌رسم زمان، نخست بوسیله قربانی کردن، عقیده خدایان را در باب آن کار می‌جست و مطابق گفته کاهن و غیب‌گو رفتار می‌کرد؛ اما گاهی می‌شد که چون نتیجه قربانی و پاسخ کاهن موافق عقیده وی نبود برای اینکه موقع شروع به‌حمله را مناسب تشخیص می‌داد و می‌خواست روحیه سپاهیان را در مقابل دشواریهایی که در پیش بود قوی و نیرومند کند نتیجه قربانی را بسیار مناسب و عالی اعلام می‌کرد! حتی درین مواقع هوش و اراده‌اش بر سوهم‌پرستیش غلبه می‌نمود.

۳. پس از قتل پارمینون بنظر می‌رسد که یک آشفتگی در مغز اسکندر پیدا شده بود. آن قساوتها و قتل‌عام — کشتن بیماران هندی و آوارگان یونانی و هلاکت هزاران مرد و زن و کودک فرمانبردار کوسی به‌عنوان تسلی خود و آرامش روح هفس تیون و غیره — نشان می‌داد که حالتی شبیه جنون پیدا کرده است.

۴. رلک: ایران باستان ج ۲ صفحات ۱۶۶-۱۶۸۲/۱۷۲۷ و ۱۷۵۳.

است و مرتبه وی از مرتبه یک پادشاه بیشتر نیست.

کالیستن مورخ نامی ودانشمند را که نخواست داعیه الوهیت اسکندر را که از خودخواهی سرچشمه گرفته بود به چیزی انگارد و او را پرستد بزدان افکند. وی در زندان چندان در سختی و عقوبت زیست تا در گذشت.<sup>۲</sup>

هر کس حس جاه طلبی و خودخواهی او را که تا سرحد جنون بود تحسین می کرد و مطابق میل و خواسته او سخن می گفت درباره چنین کسی جوانمرد و بخشنده بود. اریان که خود را از پرستندگان و ستایش کنندگان اسکندر می داند و حتی المقدور از نوشتن عیوب او خودداری و مسامحه کرده است می گوید اسکندر بواسطه جاه طلبی و شهرت پرستی از هر حدی تجاوز می کرد.<sup>۱</sup>

هرچه بود فتوحات این مرد مغرور برای جهان بشریت بسیار گران تمام شد. کاش در ازای این کشتارهای عمومی، این همه سفاکیها و بیرحمیها، سودی هم به عالم بشریت رسانیده بود که امروز می توانستیم لااقل از کارهای خوب او نیز یاد کنیم.

بدون تردید اسکندر صفاتی در خور تحسین نیز داشت مثلاً مردی بود با اراده و مصمم با عزمی آهنین هیچ گاه از مشکلات نمی هراسید. هرگز تسلیم نومیدی و یأس نمی شد. خود وی در معرکه کارزار مانند یک نفر سرباز فداکار به دشمن توانا حمله می کرد و هرگز مانند داریوش از میدان رزم و نبرد نمی گریخت. گرچه عواسلی بود که سبب پیروزی او می شد و ما در مقدمه این کتاب اشارتی مختصر بدان عوامل کردیم و دیگران این پیشرفت‌ها را حمل بر یاری تقدیر با وی نمودند؛ اما بدون شک او سرداری لایق و کاردان بود.

متأسفانه این اراده و عزم جزم و پشتکار و این لیاقت و کاردانی همه در راه خرابی و ویرانی کشورها و بلاد و قتل و غارت ملل مغلوبه صرف شد.

پیش از این اسکندر یک سیاست مذهبی و آزادمنشی نسبت به ملل مغلوبه از خود نشان می داد همان سیاستی که کوروش و شاهان بزرگ هخامنشی داشتند و با تثبیت بدان بهتر از جنگ و خونریزی مردم کشورها را بخود جلب می نمودند.<sup>۲</sup> اما اگر اشتباه نکنیم باید بگوییم این سیاست مذهبی یعنی احترام به خدایان و بزرگداشتن عقاید آنان به عبارت دیگر جلب قلوب ملت‌ها از راه روان شناسی تا وقتی از جانب اسکندر مراعات می شد که به دوره اقتدار و عظمت نرسیده بود. ولی فتح و غلبه ای که به عقیده برخی از تاریخ نویسان وی، بخت و اقبال نصیب او کرد و نیز تملق و مداهنه بعضی از پیروان قدرت و زور بکلی روحیه وی را تغییر داد. برای جهانگشایی چون اسکندر که به حد اعلای عظمت و شهرت رسیده و سرست باده تکبر و غرور

۱. رن: ایران باستان ج ۲ صفحه ۱۸۵۴.

۲. ریچاردن فرای در کتاب میراث ایران می نویسد: «... در چشم بسیاری از یونانیان خود اسکندر جباری بزرگ و دشمن یونانیان شمرده می شد... حتی اگر وی در یونان از دسکراسی پشتیبانی می کرد می توان آن را از مقتضیات سیاسی شمرد.

نمی توان پذیرفت که ارسطو استاد اسکندر را اعتقادی به دسکراسی بوده باشد آنچنانکه شاگردش از آن پاسداری کند. نقل از کتاب مزبور صفحات ۲۱۷-۲۱۶.

بود، دیگر پیروی از این سیاستهای ملایم مفهوم و معنایی نداشت. باری اسکندر در سنین جوانی درگذشت، در حالی که مرگ او برای اهالی مقدونیه که به اوج شهرت رسیده مصیبتی بود، ولی برعکس برای میلیونها مردم سرزمینهای دیگر که همه چیز خود را فدا کرده و آزادی خویش را نیز از دست داده بودند مایه مسرت و شادمانی بود. او مرد و حال آنکه نه تمدنی را پی افکند و نه خدمتی برای جهانیان انجام داد. سراسر زندگی کوتاه خود را در بیدادگری و ستم گذرانید و از هیچگونه مظلومی فروگذار نکرد. پس از درگذشتش نیز نقشه‌ای برای اداره این همه ملل مغلوب از وی باقی نماند.<sup>۱</sup>

\*

آنچه درین قسمت آمده مختصری بود از بسیاری از نوشته‌های نویسندگان مسلمان و گرنه نام اسکندر در کتب بسیار معروف دیگر از دیدگاه سیاست، کشورداری، حکمت، نبوت و دیگر جهات بسیار آمده. ضرورت ایجاب می‌کرد که بدین مختصر بسنده شود.

---

۱. خواجه ابوالفضل بیهقی، آنجا که فاضل‌ترین ملوک گذشته را نام می‌برد و یکی را اسکندر و دیگری را اردشیر می‌داند و در ضمن اینکه ممدوح خویش را والاتراز آن دو می‌شمارد، از اسکندر و بدون نقشه بودن کارهایش بدین گونه انتقاد می‌کند: «... بایست دانست بضرورت که ملوک بزرگتر روی زمین بوده‌اند چه اسکندر مردی بود که آتش سلطانی وی نیرو گرفت و بر بالا شد. روزی چند سخت اندک و پس خاکستر شد و آن مملکتهای بزرگ که گرفت و در آبادانی جهان که بگشت سیل وی آنست که کسی بهر تماشا بجایها بگذرد و از آن پادشاهان که ایشان را قهر کرد چون آن خواست که او را گردن نهاده‌اند و خویشتن را که تروی خواندند راست بدان مانست که سوگندگران داشته است و آن را راست کرده است تا دروغ نشود. گرد عالم گشتن چه سودها پادشاه ضابط باید که چون ملکی و بقعتی بگیرد و آن را ضبط نتواند کرد و زود دست بملک دیگر یازد و همچنان بگذرد و آن را سهمل گذارد همه زبانها را در گفتن آنکه وی عاجز است مجال تمام داده باشد...» (تاریخ بیهقی صفحه ۹۶).



# قسمت سوم

مقایسهٔ اسکندرنامه‌های منظوم

## پیدایش داستان اسکندر مقدونی

آنچه پیش از این در صفحات گذشته راجع به کیفیت پیدایی داستان اسکندر به اختصار گفته شد اینک به عنوان مقدمه این قسمت بتفصیل تاملتری باز می‌گوییم:

هنگامی که اسکندر پسر فیلیپ از یونان زمین به قصد جهانگیری حرکت کرد عده‌ای از فلاسفه و مهندسين و وقایع نگاران و نویسندگان همراه وی بودند. از جمله کسانی که وقایع روزانه را یادداشت می‌کرد اومنیس بود<sup>۱</sup> که کارنامه پادشاه را می‌نوشت و مهندسينی چون بی‌تن<sup>۲</sup> و دیوگنتیس<sup>۳</sup> بودند که به اندازه‌گیری و مساحی راه‌ها می‌پرداختند. تاریخ‌نویسانی مانند بطلمیوس پسر لاگوس<sup>۴</sup> که بعد از اسکندر خاندان شهریار مصر را بر پا کرد و اریستوبولوس<sup>۵</sup> که به موضوعات جغرافیایی و نژادشناسی و گیاهشناسی علاقه‌مند بود. همچنین مورخ دانشمند کالیستن خواهرزاده ارسطو<sup>۶</sup> و عده‌کثیر دیگری از همراهان اسکندر بشمار می‌آمدند.

این نویسندگان تاریخ فتوحات اسکندر را نوشتند و کارهای وی را ستودند و مبالغه زیادی درباره‌ی وی نمودند. مخصوصاً اونس کریت راهنمای ناوگان جنگی اسکندر که در دروغ‌پردازی مهارتی فراوان داشت<sup>۷</sup> و نه‌ارخ<sup>۸</sup> دریاسالار وی که افسانه‌های عجیبی اختراع نمودند.

نوشته‌های مورخان و داستانهای این افسانه‌سازان از میان رفت ولی مطالبی از کتب

---

1. Eumenes.      2. Baeton.      3. Deognetus.      4. Ptolemy son of Lagos.  
5. Aristobulos.

۶. کالیستن از ابتدای سفر اسکندر به ایران همراه وی نبود. اسکندر قاصدی نزد ارسطو فرستاد که او یا یکی از شاگردانش برای حل مشکلاتی که دارد نزد وی بیاید. ارسطو نیامد و خواهرزاده‌اش کالیستن را فرستاد.

۷. Onescrite اسکندر و مقدونیها می‌گفتند به جای اینکه اونس کریت را سرناخدا می‌نامند بهتر است وی را سردروغگو بخوانند.

8. Nearch.

و نوشته‌هایشان در تألیفات نویسندگان دیگر یونانی و رومی که نزدیک به روزگار آنان بودند نقل شد. مثلاً اریان<sup>۱</sup> مورخ معروف اسکندر (۱۷۵ - ۹۵ م) از روی تألیفات بطلیمیوس و اریستوبولوس کتابی در تاریخ اسکندر نگاشت و نام این کتاب را آناپازیس<sup>۲</sup> یا سفرهای جنگی اسکندر نام نهاد، همانطور که گزنفون<sup>۳</sup> سردار یونانی در کتاب سفر جنگی کوروش این پادشاه را به مقام بزرگی و عظمت خاص رسانیده و درباره‌ی وی غلو و افراط کرد، اریان نیز همین کار را درباره‌ی اسکندر کرد. وی که مردی متعصب بود با وجودی که در فلسفه پیرو اپیکتت<sup>۴</sup> فیلسوف رواقی بود خود به ستایش اسکندر افتخار کرده و عقیده دارد که از طرف خداوند به او الهام شده تاریخ وی را بنویسد و همان‌گونه که گزنفون کوروش را ستوده است اریان نیز از وی پیروی کرده اسکندر را ستوده حتی، نام کتاب خود را از او اقتباس کرده و سعی نموده است شرح زندگی اسکندر را بسیار اسرارآمیز جلوه داده و وی را به صفاتی که ابداً درخور و شایسته او نبوده بستاید و شخصیتی فوق‌العاده برای وی قائل شود. روی این اصل جایی که باید اعمال شنیع اسکندر را بیان کند مطلب را به مسامحه و مجامله برگزار کرده است. کالیستن نیز تاریخی در باب اسکندر نوشته بود که متأسفانه پس از مرگش از بین رفت<sup>۵</sup> ولی افسانه‌هایی که او و اونس کریت ساخته بودند و موضوع رمان تاریخی یکی از سرداران اسکندر به نام

### 1. Arien.

۲. Anabasis. اریان در کتاب هند (India) خود نیز از اطلاعات نه‌ارخ استفاده کرده است.

### 3. Xénophon.

### 4. Epictèt.

۵. اسکندر خود را همواره از حیث نژاد برتر از دیگران می‌دانست و بواسطه حس جاه‌طلبی و غروری که داشت می‌خواست مردم او را بستانند مخصوصاً مداهنه و تملق‌های بیمورد اشخاص بسیار در وی مؤثر بود بخصوص که فیلسوفی متعلق به نام اناک سارک<sup>۶</sup> Anaxarque که به گفته اریان پیشنهاد کرده بود اسکندر را بپرستند! بواسطه همین تعریفها و توصیفهای بیجا بود که سرانجام کار اسکندر به آنجا کشید که داعیه الهیت کرد و خواست یونانیان و مقدونیان وی را بپرستند، اما کالیستن که مردی فیلسوف و دانشمند بود این داعیه را به مسخره و استهزا گرفت و اسکندر را تخطئه کرد. هر چند پافشاری کالیستن در این باب سبب شد که پادشاه متکبر مقدونی در باب پرستش خود دیگر اصرار نکند، اما مخالفت خواهرزاده ارسطو به بهای از دست رفتن جان وی تمام شد. زیرا او را متهم کردند که علیه اسکندر اقداماتی کرده است، پس به دستور وی به زندانش افکندند؛ و به روایاتی به صلیبش کشیدند و یا بنا به گفته خارسی می‌تی‌لنی در زندان بود تا جان سپرد (در باب کیفیت اتهام کالیستن و مرگ وی رک: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۷۴-۱۷۵) بعد از کشته شدن کالیستن دیگر اسکندر بظاهر از دعوی سابق خود دست برداشت اما تا آخرین نفس عقیده داشت که وی از منشأ خدایان است و به قول اریان هنگامی که در بابل بیمار شد و از نجات خود ناامید گردید دستور داد وی را پنهانی به فرات اندازند تا سربازان و مردمان همگی تصور کنند که وی به نزد خدایان که منشأ او بوده‌اند صعود کرده است ولی رکسانه مانع این کار شد. (اقتباس از ایران باستان صفحه ۱۹۲۷ از مطالب کتاب ۷ آریان فصل ۷-بند ۷)

گلی تارخ<sup>۱</sup> شده بود بعدها جزء منابع عمده تاریخ کنت کورث مورخ رومی که در قرن اولیه میلادی می‌زیست قرار گرفت.

باری تخم این افسانه‌های دروغ در اطراف شخصیت اسکندر در زمان خود وی کاشته شد و بعدها رشد و نمو کرد. و سپاهیان او در مراجعت به یونان از راه افریقا و مصر همواره به تصور اینکه در این اردو کشیها که به صعوبت و دشواری تمام انجام گرفته بود کارها و عملیات پهلوانان داستانی تجدید شده، دست به تبلیغات دامنه‌داری زده و تا توانستند عجایی را که در سرزمینهای مختلف دیده و برای ایشان تازگی داشت با آب و تاب بسیار نقل کرده و تا ممکن بود کارهای پادشاه مقدونیه و فاتح ایران را ستوده و خارق‌العاده جلوه دادند.

این تبلیغات و انتشارات که بی‌اندازه جلب توجه عموم را کرده بود از یک‌سوی، و از سوی دیگر همان افسانه‌ها و داستان‌سراییهایی جعلی همراهان اسکندر که قبلاً ذکر آن گذشت کم‌کم مبنا و اساسی برای بوجود آمدن اسکندرنامه‌هایی شد، بدین طریق که در قرن دوم یا سوم میلادی شخصی که هویت او معلوم نیست در مصر از روی همین مبانی که ذکر آن رفت داستان اسکندر را به زبان یونانی نگاشت و به کالیستن خواهرزاده ارسطو و مورخ معاصر اسکندر نسبت داد. کالیستن در زمان حیاتش گفته بود: من به اسکندر نزدیک شدم برای اینکه وی را به افتخار برسانم و باید اسکندر از تاریخ من جاودان گردد، اما پس از وی به فاصله چند قرن، دیگری به نامش افسانه‌ای پرداخت و پادشاه مقدونیه را بیش از پیش معروف و افسانه‌ای جلوه داد. این داستان به نام پسودوکالیستن (کالیستن دروغین) معروف شد. برخی برآنند که این عنوان نخست بوسیله یک نفر یهودی به نام اسحق کاذب<sup>۲</sup> برین کتاب نهاده شده و در واقع این افسانه نام خود را به وی مدیون است.

از روی این افسانه غیرمفصل که به زبان یونانی در دست است کتب خطی دیگری نیز فراهم شد، من جمله سه جزوه خطی که به نام A و B و C مشهور است و اکنون در کتابخانه ملی پاریس موجود است. از جزوه خطی A یک ترجمه قدیمی به زبان لاتینی در دست است که تصور کرده‌اند بوسیله شخصی به نام جالیوس والریوس<sup>۳</sup> در قرن پنجم میلادی ترجمه شده و نیز ترجمه‌ای از آن به زبان ارمنی در همان تاریخ پرداخته شده است.

نسخه خطی B یکی از آن سه نسخه است که تألیف کتاب را به کالیستن نسبت می‌دهد<sup>۴</sup>. اندرسن در تألیف خود به نام Alexander's gate... می‌گوید اطلاق نام پسودوکالیستن به داستان اسکندر یک نام اشتباه است و به اتفاق آراء به هیچ مؤلفی در قدیم یا قرون وسطی و یا زمان جدید نسبت داده نشده تا اینکه کالر مولر روؤس داستان اسکندر را در سال ۱۸۴۶ منتشر کرد و در باب ارزش نسخه خطی B که در آن نسبت تألیف آن به کالیستن داده شده بود بیش از اندازه مبالغه کرد و متن اثر خود را براساس آن قرار داد و پسودوکالیستن را عنوان آن قرار داد، و از آن تاریخ به بعد این نام به عنوان یک کلمه خیالی و

1. Glitarque.

2. Isacc Casuubon (1559 - 1614).

3. Julius Valerius

4. The Sh .W. Vol. VI. P. 13.

اسرارآمیز باقی مانده است.<sup>۱</sup>

یک افسانه مسیحی سریانی نیز موجود است که نویسنده آن ادعا می‌کند که مطالب افسانه را از کتب خطی مرکز بایگانی پادشاهان اسکندریه گرفته است. تاریخ تألیف این داستان در سالهای ۵۱۴ یا ۵۱۵ میلادی می‌باشد<sup>۲</sup>، پس از تألیف این افسانه شخصی به نام یعقوب ساروک<sup>۳</sup> شاعر سریانی متوفی به سال ۵۲۱ میلادی آن را با اضافاتی به شعر درآورد. این اضافه و اضافات از قسمتهای B و C پسودوکالیستن گرفته شده است<sup>۴</sup>. در روزگار ساسانیان متن یونانی رمان اسکندر به پهلوی ترجمه شد و نیز در همان ایام از پهلوی به اختصار به سریانی ترجمه گردید. دلیل بر اینکه اسکندرنامه از پهلوی به سریانی ترجمه شده نه از متن یونانی، این است که اسماء خاص در نسخه سریانی تحریف شده و این تحریفات خود می‌رساند که از پهلوی بدین زبان گردیده است<sup>۵</sup> و انگهی مطالبی در نسخه سریانی وجود دارد که در نسخه یونانی نیست<sup>۶</sup>. نسخه پهلوی بکلی از میان رفته و ترجمه سریانی آن موجود است و بوسیله شخصی به نام بچ<sup>۷</sup> به انگلیسی برگشته است.

به عقیده نلد که ترجمه یونانی اسکندرنامه به زبان پهلوی بوسیله یکی از عیسویان سریانی- زبان انجام گرفته<sup>۸</sup> به هرحال در هر ترجمه‌ای که ازین داستان شد موادی نوین بدان افزوده گشت و از ادبیات ملل مختلف بهره‌ها و اثرهای گوناگون فراوان گرفت تا آنگاه که به دست ایرانیان رسید. در ترجمه پارسی نیز مطالب و تفصیلاتی بسیار بدان اضافه گردید تا مجموعاً اسکندرنامه یا به نوشته صاحب مجمل‌التواریخ «اخبار اسکندر» فراهم گردید<sup>۹</sup>. همانطور که در مقدمه این رساله گفته شد کهن‌ترین نسخه اسکندرنامه منشور که فعلاً در دست است کتابی است خطی متعلق به استاد سعید نفیسی که در قرن ششم هجری تألیف شد<sup>۱۰</sup>. و از زمانی که داستان

1. Alexander's gate...P. 29 - 30. 2. The Sh. W. Vol. VI. P. 15.

درباره زمان این تألیف که اثر استیلای هونها را منعکس کرده و اساس افسانه یعقوب ساروک (Hemily) قرار گرفته است عقیده دیگری نیز غیر از عقیده نلد که وجود دارد رجوع شود به مدارك شماره ۴.

3. Jacob of Sarug

4. The Sh. W. Vol. VI. P. 15. 5. The Sh. W. Vol. VI. P. 14.

۶. فرهنگ ایران باستان ص ۱۷۱.

7. Budge.

۸. Encyclopedie de, Islam Saus : Alexander. و نیز فرهنگ ایران باستان ص ۱۷۱.

۹. مجمل‌التواریخ والقصص صفحه ۶. ۲.

۱۰. جامع و مترجم این کتاب معلوم نیست ولی نویسنده نسخه موجود شخصی به نام عبدالکافی- بن ابی البرکات گویا یکی از خوشنویسان قرن ششم هجری بوده است (رك: سبك‌شناسی جلد ۲ صفحه ۱۲۸). اسکندرنامه خطی متعلق به سعید نفیسی که پیش ازین نیز از آن نام برده شده و کهن‌ترین اسکندرنامه منشور خطی است به نام (اسکندرنامه) بوسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است. بطوری که در مقدمه کتاب آمده، به احتمال تاریخ کتابت

اسکندر از عربی به پارسی گردید تا روزی که نسخه مذکور ترتیب داده شد (تقریباً اواسط قرن پنجم هجری) مطالب بسیاری به داستان افزوده گردید، و همچنین از این پس مرتباً تفصیلات و مواد فراوانی بدین کتاب اضافه شد بطوری که مطالب آخرین اسکندرنامه چاپ شده مشهور به اسکندرنامه هفت جلدی که از روی گفته یک نفر نقل در شب نشینها ترتیب داده شده<sup>۱</sup> و اسکندر را قهرمانی عجیب و مافوق بشر و سخت افسانه‌ای جلوه داده است و با اسکندرنامه‌های فردوسی، نظامی و نسخه متعلق به استاد سعید نفیسی شباهتی ندارد.

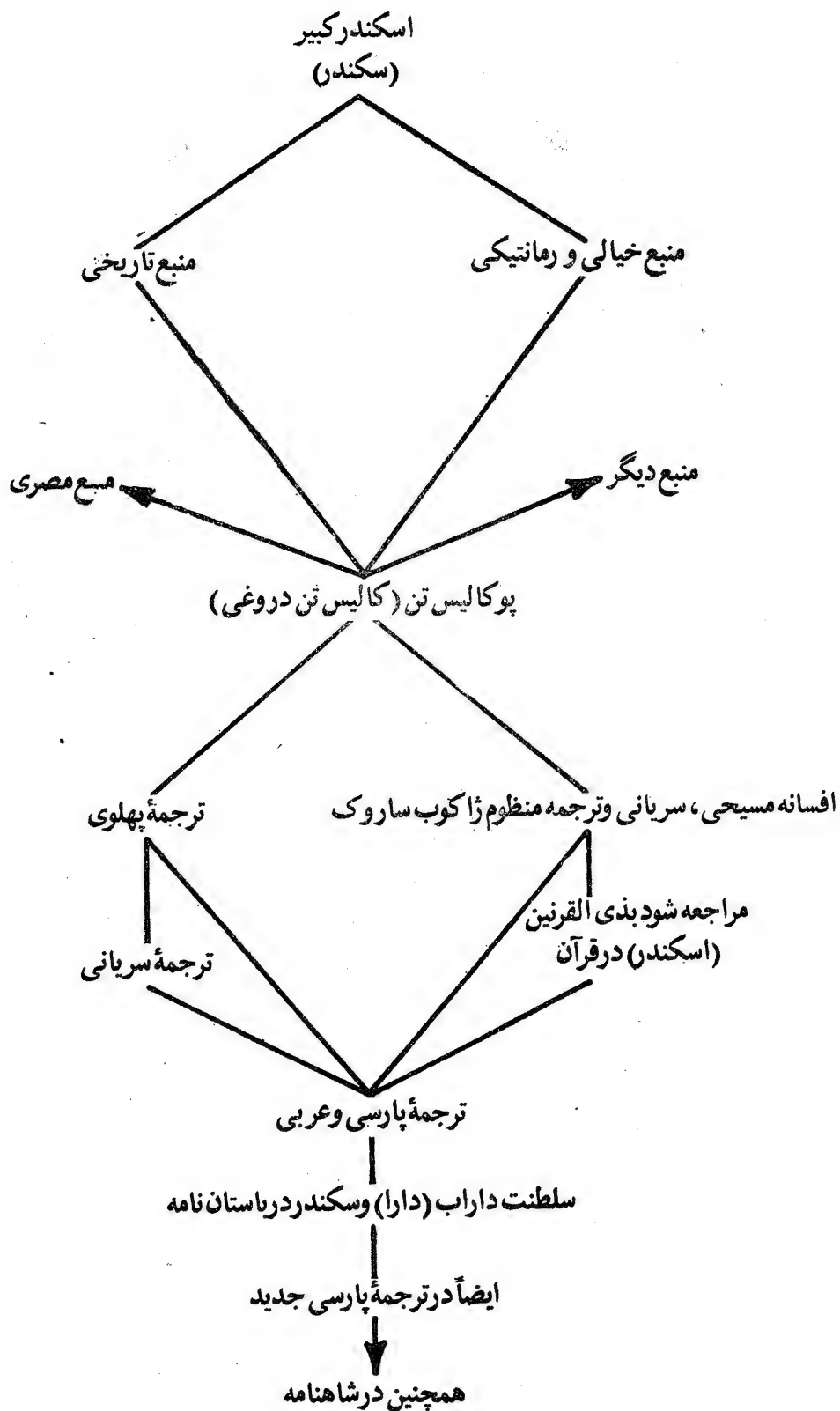
اسکندرنامه‌های منظوم عبارت است از اسکندرنامه فردوسی، اسکندرنامه نظامی و اسکندرنامه‌هایی که بتقلید نظامی و به همان بحرمتقارب سروده شده چون آیینة اسکندری دهلوی و خردنامه اسکندری مولانا نورالدین عبدالرحمن جاسی و قصه ذی القرنین بدرالدین عبدالسلام ابراهیم الحسنی الکشمیری<sup>۲</sup>، همچنین اسکندرنامه دیگر که جزو مجموعه رسائل حروفیه به تصحیح کلمنت هوارث به طبع رسیده است و...

در این نقشه که از روی شاهنامه ترجمه وارنر به انگلیسی جلد ۲ صفحه ۸۴ اقتباس و ترجمه و نقل شده جریان پیدایش داستان اسکندر و منابع و ترجمه‌های مختلف آن نشان داده می‌شود:

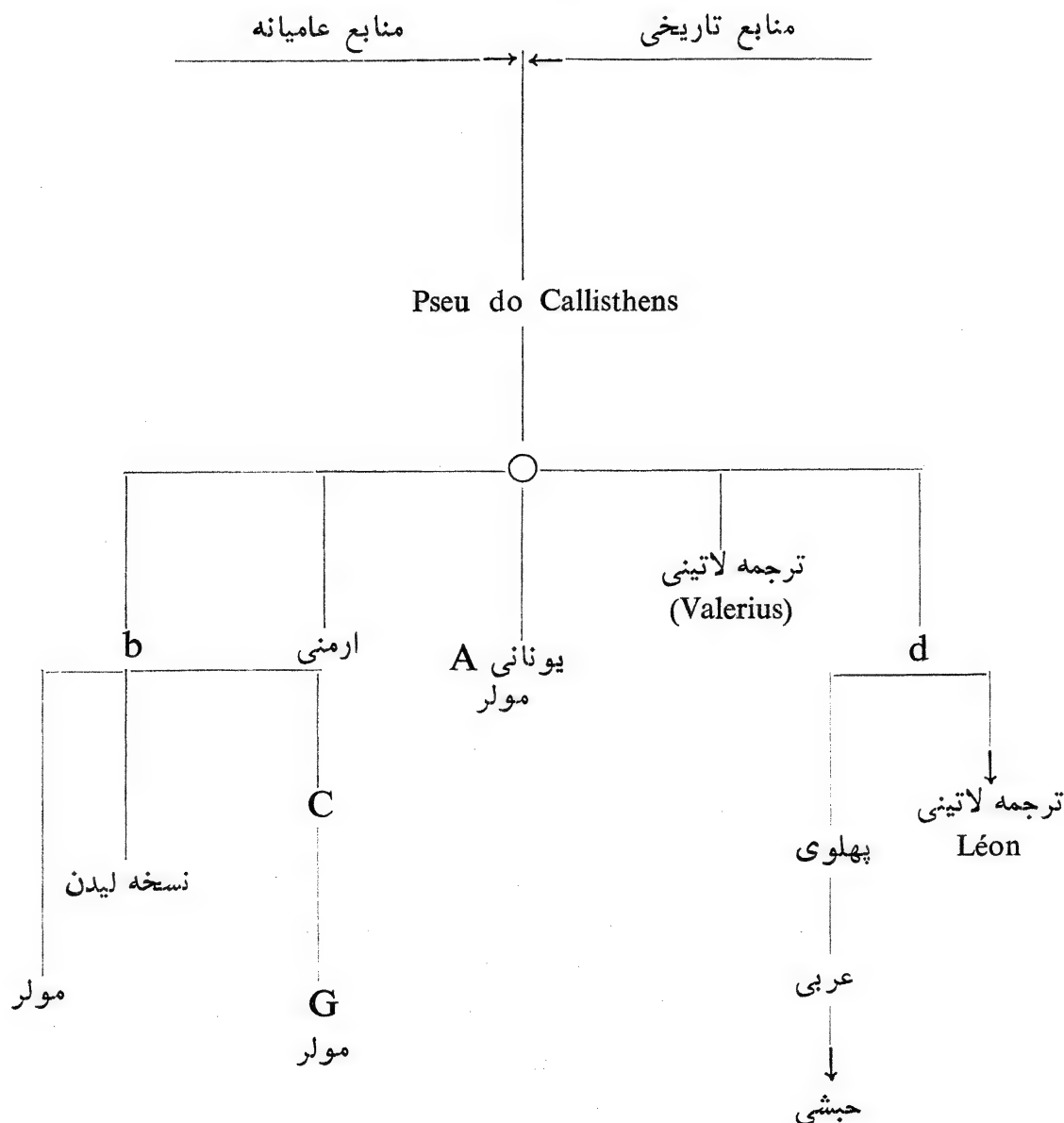
نسخه خطی را در قرن ششم تا هشتم هجری دانسته‌اند. در این صورت بایستی بر این عقیده بود که نویسنده این نسخه کسی دیگری غیر از عبدالکافی بوده است و کاتب از روی نسخه تهیه شده شخص نامبرده اسکندرنامه را نوشته است.

۱. در مقدمه این کتاب شخصی به نام منوچهر شصت کله شاعر معرفی شده است که داستان را از یونانی به پارسی ترجمه کرده است (سبک‌شناسی ج ۲ ص ۱۳۱)؛ ما در جای دیگر نیز به نام منوچهر (نه منوچهری) شصت کله برمی‌خوریم و آن در کتاب راحة الصدور است. راوندی مؤلف این کتاب نام شمس‌الدین احمد بن منوچهر را برده و او را امیرالشعرا و سفیر الکبرا و نیز سراینده قصیده تتماع دانسته (رک: راحة الصدور ص ۵۷) از اینکه منوچهر شصت کله شاعر، معاصر راوندی بوده بنابراین نوشته خود وی تردیدی نیست و چون چنین انتسابی در اول اسکندرنامه چاپی نیز به وی داده شده می‌توان احتمال داد که این شخص مؤلف یا مترجم اسکندرنامه‌ای به پارسی بوده است.

۲. قصه ذی القرنین بدرالدین عبدالسلام ابراهیم الحسنی الکشمیری به نظر نگارنده نرسیده است ولی نقل این نام از کتاب حماسه‌سرایی در ایران تألیف دکتر صفا صفحه ۳۳۶ صورت گرفته است. شاعر کشمیری نامبرده از سرایندگان قرن دهم هندوستان بوده است. داستانهای بسیاری دیگر نیز بتقلید نظامی از اسکندرنامه نظامی در همان وزن سروده شده مانند تیمورنامه هاتفی، هما و همایون خواجو، اکبرنامه و سلیمان‌نامه و شاهنشاهنامه قاسمی گنابادی. بدیهی است این داستانها بهیچ وجه مربوط به افسانه اسکندر نیست. قاسمی گنابادی (میرزا قاسم یا محمد قاسم گنابادی) از سادات خراسان و معاصر شاه عباس صفوی بوده است.



صورت زیر نیز نقل روایات و ترجمه‌های گوناگون دیگری است از پسودوکالیستن که از صفحه ۱۶ مقدمه اسکندرنامه چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب عیناً اقتباس شده و گارسیا گومز اسلام‌شناس در ترجمه خود از یک متن عربی قصه اسکندر به نام (ذی القرنین) آن را آورده است.



اسکندرنامه مذکور بالا چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب چندسال پس از آنکه این تألیف آماده شد چاپ و منتشر گردید بنابراین استفاده‌ای که از اسکندرنامه مزبور شده تنها در دو مورد است بسی که آنهم البته منحصر به این نسخه که نزد نویسندگان مانده بوده است. این دو مورد یکی احتمالی است که در مقدمه مربوط به تاریخ تحریر اسکندرنامه خطی داده شده و آن را مربوط به قرن ششم تا هشتم دانسته و مورد دیگر اقتباس صورت بالا نقل روایات و ترجمه‌های پسودوکالیستن از گارسیا گومز می‌باشد.



## دو سخنور نامی: فردوسی و نظامی و کیفیت سخن هریک

پیش از شروع به مطلب، یعنی مقایسه دو اسکندرنامه لازم می‌داند اشارتی مختصر راجع به فردوسی و نظامی و سبک و شیوه سخن این دو استاد مسلم نموده و از تفصیل زیاد که ملازمه‌ای با بیان مقصود ندارد چشم‌پوشد.

**فردوسی:** کنیه او در تمام مآخذ ابوالقاسم و نام و نسب وی بنا به گفته دولتشاه حسن بن اسحق بن شرفشاه و تخلصش فردوسی بوده است. تولد فردوسی به سال ۳۲۹ یا ۳۳۰ هجری، و سولدش در قریه باژ از قراء طایران طوس و در میان خانواده دهقانان بوده است.<sup>۱</sup> وفاتش

۱. دهقانان ایران قبل از اسلام و در قرون اولیه اسلامی یکی از طبقات بس‌سهم اجتماعی بشمار می‌آمده و حلقه‌ای بودند که نجبا را به‌سواد مردم متصل می‌کرده‌اند. این طایفه به داشتن ضیاع و عقار شهرت داشتند و تا استیلای مغول نیز بدین شهرت بودند. بسیاری از بزرگان علم و ادب از میان همین طبقه برخاستند. این گروه که به‌حفظ نژاد خود اهمیت فراوانی می‌دادند غالباً حافظ داستانهای ملی و روایات کهن و خاطره‌های داستانی ایران باستان بودند و به‌همین دلیل است که فردوسی و نظامی از دهقان داستان‌گوی و تاریخ دهقان و گزارنده داستان نام می‌برند.

فردوسی فرماید:

ز گفتار دهقان یکی داستان      پیونسم از گفته راستان

و نظامی فرماید:

دهقان فصیح پارسی‌زاد      از حال عرب چنین خبر داد

جای دیگر:

سخنگوی دهقان چه گوید نخست      که نام بزرگی بگیتی که جست

در اوایل عهد اسلامی این طایفه در حکومت‌های محلی دخالت داشتند و حتی در یکی از بزرگترین دربارهای شرقی ایران، نفوذ دهقانان بحدی بود که در محافل رسمی حاضری می‌شدند. سخن‌سرایان پارسی زبان ما در قدیم گاهی کلمه دهقان را که امروز به معنی دهاتی و روستایی و برزگران به‌معنای ایرانی (اطلاق کلمه دهقان بر ایرانی من‌باب اطلاق جزء برکل بوده است) و در برابر کلمه تازی و اقوام دیگر بکار می‌بردند. از جمله فرخی سیستانی در مدح خواجه علی بن فضل بن احمد ممدوح خود گوید:

نهاد خوب و ره مردمی از او گیرند      ستودگان و بزرگان تازی و دهقان

و نیز در مدح امیر یعقوب یوسف بن ناصرالدین، این نام را در مقابل عبری و تازی آورده:

هرکس به‌عید خویش کند شادی      چه عبری و چه تازی و چه دهقان

فردوسی فرماید:

ز ایران و از ترک و از تازیان      نژادی پدید آید اندر میان

نه دهقان نه ترک و نه تازی بود      سخنها بکردار بازی بود

بنابریقول مشهور، دولتشاه به سال ۴۱۱ هجری اتفاق افتاد و او را در باغی در طوس که متعلق به خودش بود دفن کردند. آثار فردوسی عبارت است از شاهنامه و برخی ابیات پراکنده و چند قطعه و غزلی که در جنگها و تذکرها به او نسبت داده اند.

**شاهنامه:** فردوسی در حدود سال ۳۷۰-۳۷۱ هجری شروع به نظم این کتاب کرد و سی سال در آن رنج برد و حدود سالهای ۴۰۱ یا ۴۰۲ آن را پایان رسانید.

استاد نامدار برای سرودن شاهنامه مدارکی مختلف در دست داشت: یکی شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق، دیگر داستانهای منفردی که راجع به پهلوانان ایران در خراسان موجود بوده از جمله داستان منیژه و بیژن — کتابی که یکی از روات خراسان به نام آزادسرو در باب رستم نوشته بوده — و اسکندرنامه و... چون مقصود نگارنده در این جا بحث در باب اسکندر —

و ناصر خسرو راست:

سواران تازنده را نیک بنگر      در این پهن میدان زتازی و دهقان  
جای دیگر:

جهان را دیده ای و آزمودی      شنیدی گفته تازی و دهقان  
ابوحنیفه اسکافی که در قرن پنجم هجری می زیسته در قصیده معروف خود که بدین مطلع است:

شاه چون دل بر کند ز بزم گلستان      آسان آرد بچنگ مملکت، آسان  
.....

می گوید:

مأمون آنک از ملوک دولت اسلام      هرگز چو او ندید تازی و دهقان  
و زمانی هم این کلمه (دهقان) را به معنای خداوند و مالک و نیز به معنای امروز یعنی زارع و برزرگر بکار برده اند چنانکه ناصر خسرو در معنای نخست فرموده:

ای رهگذر ای مرد گرت رغبت باشد      ورمیوه و در نعمت این نادره بستان (دنیا)  
دهقانیش یکی فاضل و معروف و بزرگست      در باغ موجز که بدستوری دهقان  
و در معنای دوم فرموده است:

پیش جاها لان مفکن گزافه پند نیکو را

که دهقان تخم هرگز نفکند در ریگ و شورستان

اما از قرن ششم به بعد کلمه دهقان فقط به همین معنای اخیر بکار رفته و از جمله متقدمین گویندگان افصح المتکلمین سعدی شیرازی در چند مورد این نام را به همین معنی آورده است. از جمله در گلستان باب سوم می فرماید:

ز قدر و شوکت سلطان نگشت چیزی کم      ز التفات به مهمانسرای دهقانی  
کلاه گوشه دهقان به آفتاب رسید      که سایه بر سرش افکند چون توسلطانی  
و همچنین استاد غزل حافظ می فرماید:

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر      کای نور چشم من بجز از کشته ندروی

نامه است از گفتگو درباره شاهنامه ابومنصوری و مدارك دیگر فردوسی صرفنظر می‌کنم.  
داستان اسکندر به زمان درازی پیش از فردوسی ترجمه شده و مورد توجه قرار گرفته بود  
بطوری که شاعر طوسی با آن همه غرور ملی که داشت نتوانست از آن دیده بپوشد و ناگزیر  
به نظم آن شد.<sup>۱</sup>

فردوسی در نظم اسکندرنامه از یک اسکندرنامه عربی مترجم به فارسی استفاده کرده است.  
دلیل این ادعا بکار بردن وی لغات و اصطلاحات عربی اسلامی در این داستان است.  
لغات عربی که در اسکندرنامه موجود است بهیچ وجه قابل مقایسه با قسمتهای دیگر  
شاهنامه نیست و حتی گاهی دیده می‌شود که جملات عربی نیز در این قسمت آمده است. مثلاً  
در تعریف پرچم سیاه اسکندر در نبرد با مصریان می‌فرماید:

همای از بر و خیزرانش قضیب      نبشته بر او بر محب الصلیب  
جای دیگر: دوگیتی پدید آمد از کاف و نون      که اشاره به آیه شریفه قرآن است که  
می‌فرماید: «انما اذا اراد شیئاً ان یقوله کن فیکون» (سوره یس آیه ۸۲) و نظایر این آیه که  
با تفاوت در چند جای قرآن آمده است. و باز در آنجا که زن و فرزندان اسکندر برجسد وی  
شیون می‌کنند می‌فرماید: نیایی عفی‌اله خرم بهشت. و آوردن کلمات عیب، صوفی<sup>۲</sup> و صافی  
در این شعر:

دل از عیب صافی و صوفی بنام      بدرویش اندر شده شاد کام  
و نیز آوردن جمله الله اکبر در این بیت:  
چو لشکر سوی آب حیوان گذشت      خروش آمد الله اکبر ز دشت  
و یا کلمات عربی در این مصراع: «نجومست یا آلت هندسیست» و همچنین غریبان، فخر،  
بخ، علت، اسرافیل و صور وی و خضر و بیت الحرام و اسامی ای مانند شعیب لشکر عرب،  
قتیب، نصر قتیب، خزاعه، قحطان و... و... و... بکار بردن این همه لغات و اسامی و جملات

- 
۱. اخبار اسکندر در آن زمان بغایت اشتهاار خود رسیده و مدتها می‌گذشته است که این دروغها  
و گزافه‌ها مورد توجه همگان بوده است. بسیاری توجه عام مردم به خواندن اسکندرنامه  
و شهرت این کتاب را می‌توان از اشعار فرخی سیستانی بخوبی دریافت. شاعر مزبور در ذکر  
سفر سومنات و فتح آن و شکستن منات و مراجعت سلطان محمود غزنوی چنین گفته است:  
فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر      سخن نو آر که نو را حلاوتیست دگر  
فسانه کهن و کارنامه بدروغ      بکار ناید رو در دروغ رنج مبر.  
حدیث آنکه سکندر کجا رسید و چه کرد      زبس شنیدن گشتست خلق را از بر...  
همه حدیث سکندر بدان بزرگ شدست      که دل بشغل سفر بست و دوست داشت سفر...  
و بصراحت می‌رساند که در آن زمان این افسانه دروغ در بین مردم سخت رایج و مشهور  
بوده و حتی چندان کهنه شده بود که به قول شاعر، «زبس شنیدن گشتست خلق را از بر».
  ۲. کلمه صوفی از کلمه صوف یعنی پشم مشتق شده و ابتدا در قرن دوم هجری با بوهاشم  
کوفی، صوفی گفته شد و از آن قرن به بعد به کسانی که به ریاضات و گوشه‌گیری از خلق  
و زهد و پارسایی بسیار می‌پرداختند، صوفی اطلاق می‌شد.

عربی همه خود دلیلی کافی است که فردوسی از نسخه‌ای استفاده کرده که به زبان عربی بوده و یا بظن قوی از روی نسخه عربی ترجمه شده بوده است.

برخی براین رفته‌اند که شاید اسکندرنامه به همین صورت که در ادبیات ما دیده می‌شود در شاهنامه ابومنصوری بوده است<sup>۱</sup> در این صورت بایستی گفت، شاید ابن مقفع مطالب مربوط به دارا و اسکندر را در ترجمه خدای‌نامه به عربی جای داده<sup>۲</sup> و از این ترجمه است که در شاهنامه مذکور فوق راه یافته است.

به عقیده نگارنده این حدس به نظر درست نمی‌رسد. اگر این داستان در شاهنامه ابومنصوری بود دلیل نداشت که ترجمه آن در شاهنامه منشور مزبور از جهت زیادی لغات و جملات عربی امتیازی بر قسمت‌های دیگر شاهنامه ابومنصوری داشته باشد تا در اسکندرنامه فردوسی عیناً منعکس شود. نگارنده را تردیدی نیست که داستان اسکندر تألیفی جداگانه از شاهنامه ابومنصوری بوده و از عربی نیز ترجمه شده بوده است. وانگهی از ابن مقفع که علاقه خاص و تمامی به زنده کردن داستانهای ملی و عظمت ایران و پادشاهان گذشته خود داشت، از چنین مردی بسیار دوری نماید که مثلاً نسبت اسکندر را به دارا پادشاه ایران جعل کرده و یا داستان اسکندر را در ترجمه خدای‌نامه جای داده باشد ولو این کار از روی کمال تعصب انجام گرفته باشد.

به طور مسلم در مدارك پهلوی و روایات تدوین شده دوره ساسانی یعنی در خدای‌نامه راجع به اسکندر کمتر سخن رفته و هر جا هم از وی یاد شده است عقیده خوشی درباره اش ابراز نگردیده و به قول نلدکه روایات اصلی ملی از اسکندر همین اندازه می‌دانند که دارا را کشت و کشور ایران را ویران کرد و در نتیجه وی را در ردیف ضحاک و افراسیاب بشمار می‌آوردند<sup>۳</sup>. فردوسی این روایات را با کمال امانت در چند جای اسکندرنامه ذکر کرده است. مثلاً در داستان اردشیر بابکان با هفتواد، اردشیر چنین می‌گوید:

نگه کن که ضحاک بیدادگر	چه آورد از آن تخت شاهی بسر
هم افراسیاب بداندیش مرد	کزو بد دل شهریاران بدرد
سکندر که آمد بر آن روزگار	بکشت آنکه بد در جهان شهریار
برفتند وزیشان جز از نام زشت	نماند و نیابند خرم بهشت <sup>۴</sup>

که در این اشعار اسکندر را در ردیف ضحاک بیدادگر و افراسیاب بداندیش زشت کار قرار داده است. همچنین در نامه خسرو پرویز به قیصر روم اسکندر تشبیه به پیر گرگ شده و با سلم مقایسه گردیده است:

نخست اندر آیم بسلم بزرگ ز اسکندر آن کینه‌ور پیر گرگ  
در زیر عنوان «بر تخت نشستن بهرام چوین به رأی سرداران لشکر» اسکندر را ویران کننده

۱. رك: فرهنگ ایران باستان ص ۱۷۱ و نیز The Sh. W. Vol VI. P. 16.

2. The Sh. W. Vol VI. P. 17.

۳. رك: حماسه‌های ملی ایران، نلدکه صفحه ۸۶.

۴. شاهنامه از انتشارات ایران باستان ج ۳ صفحه ۱۰۰.

ایران دانسته و می‌فرماید:

که بیدادگر بود و ناپارسای	ز ضحاک تازی نخست اندر آ
به بیداد بگرفت گیتی بشت...	که جمشید بر ترمنش را بکشت
ز توران بدان چاره بگذاشت آب	دگر آنکه بدگوهر افراسیاب
بشمشیر بیرید و برگشت کار	بزاری بر نسوذر نام‌دار
بیکبار ویران شد آن سرز و بوم	سه دیگر سکندر که آمد بروم
خورو خواب ایرانیان شد درشت...	چو دارای شمشیرزن را بکشت

از آنچه گذشت معلوم می‌شود تدوین‌کنندگان روایات و داستانهای ملی به اسکندر مقدونی به نظر یک فاتح بیگانه و با دیده نفرت و بغض و کینه می‌نگریسته‌اند، فردوسی نیز روایات شاهنامه ابومنصوری را که مستند بر خدای نامک و روایات پهلوی درباره اسکندر بوده است عیناً با کمال درستی و امانت در گفته‌های خود منعکس کرده و آنچه در شاهنامه مزبور درین باب آمده همین مختصر بوده است. اما در خود اسکندرنامه فردوسی که داستانی است مبنی بر تجلیل و ستودن کارهای اسکندر، نظر شخص فردوسی و تنفر شدیدش درباره اسکندر صریح و آشکار است. مثلاً یک‌جا شاعر نام بردار اسکندر را مردی بدگمان<sup>۲</sup> و جای دیگر تاریک جان و چاپلوس<sup>۳</sup> و زمانی بداندیش<sup>۴</sup> خوانده و نیز از قول مهران خواب‌گزار کید در گزارش یکی از خوابهای وی اسکندر را ناسپاس و سفله و تیره روان و بیدادگر و یاوه‌گوی معرفی کرده است.<sup>۵</sup>

گاهی خروشی برآمده و فاتح مقدونی را بنده از خوانده و زمانی درخت سخنگوی همین نسبت را به‌وی داده و او را شکننده پادشاهان و آزاردهنده مردمان نامیده<sup>۶</sup>. همچنین در نبرد اسکندر با مردم سغد از ستمگریهای وی یاد کرده و می‌فرماید زنان، مردان و کودکان نزد اسکندر شده گریه و زاری کرده گفتند:

۱. شاهنامه از انتشارات ایران باستان ج ۴ صفحه ۸۶.

۲. هیونی ز کرمان پیامد دمان بنزدیک اسکندر بدگمان

۳. سکندر پیامد بنزدیک‌اوی پراندیشه شد جان تاریک‌اوی

جای دیگر:

۴. بر مهتر آمد زمین داد بسوس چنان چون بود مردم چاپلوس

۵. پیامد بدهلز تسا پیش‌اوی پراندیشه جان بداندیش‌اوی

۶. همان پیل شاهی بود ناسپاس به‌آز اندرون نیز تیره روان

که بیدادگر باشد و یاوه‌گوی جز از نام شاهی نباشد در‌اوی

به عقیده برخی منظور فردوسی از سه‌بیت اخیر بدگویی از سلطان محمود غزنوی است و در واقع شاعر نامدار بدین وسیله نارضایتی و شکایت خود را از این پادشاه در ضمن تعبیر خوابهای کید بیان کرده است. رک: صفحات این تألیف.

۶. ز آز و فزونی بسرنجی همی روان را چرا پرشکنجی همی

ترا از گرد جهان گشتن است کس آزدن و پادشاه کشتن است.

که ای شاه بیدار بساز آر هوش      مسوز این پرو بوم ویدرا مکوش...  
 سکندر برایشان نیاورد مهر      بدان خستگان هیچ ننمود چهر  
 گرفتند از ایشان هزاران اسیر      زن و کودک و خرد و برنا و پیر

بیگمان در داستان اسکندر مترجم از عربی که سراسر آن مبنی بر تعریف و توصیف پادشاه مقدونی بوده است نسبتهای سفله، ناسپاس، پیدادگر، یاوه‌گوی و... به‌وی داده نشده بوده است. بنابراین می‌توان گفت این‌گونه بدگوییها تا اندازه‌ای از گفته‌های خود فردوسی و حاکی از نفرت شدید استاد طوسی نسبت بدین مرد بیگانه‌جاءطلب بوده است که در داستانهای اسکندر مخصوصاً در تعبیر خوابهای کید آشکار و نمودار شده است.

فردوسی سخت پای‌بند بوده است متونی را که در دست داشته مخصوصاً متن افسانه‌های کهن فارسی را عیناً بدون کم و کاست به‌نظم درآورد. به عبارت دیگر وی به حفظ امانت و نقل صحیح آن سخت مقید بوده است. در تمام شاهنامه آثار این امانت‌داری کاملاً مشهود است. چنانکه پس از پایان داستان رزم کاسوس که از داستانهای مهم و دراز شاهنامه است می‌فرماید:

سرآوردم این رزم کاسوس نیز      درازاست و نفتاد از او یک پیشیز  
 گر از داستان یک سخن کم بدی      روان سرا جای ماتم بدی

و باز در مورد دیگر می‌فرماید:

تماسی بگفتم من این داستان      بدانسان که بشنیدم از باستان  
 چسواز کسار بیژن پیرداختم      ز گودرز و پیران سخن یافتم

و نیز پس از نقل داستان بوذرجمهر حکیم و خسرو می‌گوید:

سپاس از خداوند خورشید و ماه      که رستم ز بوذرجمهر و ز شاه

این اشعار می‌رساند که فردوسی می‌خواسته است از متونی که در دست داشته عدول نکند و مطالب آنها را بدون کم و کاستی به‌نظم درآورد. متأسفانه مدارک و اسنادی که مورد استفاده فردوسی قرار گرفته در دست نیست و گرنه با مقابله آنها با شاهنامه می‌توانستیم بیشتر بدقت فردوسی در نقل مطالب پی‌بیریم. با وجود این از مقایسه کارنامک ارتخشیر پاپکان که خود یکی از مدارک مسلم استاد سخنور بوده با آنچه در شاهنامه آورده است می‌توان پای‌بند بودن وی را به‌نقل صحیح روایات از روی نوشته‌هایی که در پیش روی داشته پی‌برد و دانست که شاعر استاد تا چه اندازه به‌مطابق آوردن مطالب و جزئیات آن با متن اصلی مدارک و مآخذ دقیق بوده است. همچنین از مطابقه داستان پهلوی یادگار زیران<sup>۱</sup> نیز با قسمتی که شاهنامه آورده است باز می‌توان کیفیت دقت فردوسی و حدود متابعت او را از متونی که در دست داشته است دریافت. اما بنظر می‌رسد که این توجه به‌حفظ امانت در داستان اسکندر وجود ندارد به عبارت دیگر شاعر نام‌آور طوسی در اینجا چندان توجهی نمی‌کند که تمام مطالب مآخذ خود را بدون کم و کاست نقل نماید بلکه در برگزیدن قسمتهایی از داستان و رد کردن

۱. داستان زیر برادر گشتاسب که شاهزاده‌خانم اداتیس خود مأخوذ از تاریخ اسکندر است.

قسمتهایی دیگر کاملاً خود را آزاد دانسته و حتی گاهی به منظور و مقصود خاص مطالبی ساخته و پرداخته و داخل افسانه اسکندر نموده<sup>۱</sup> علت اصلی اینکه فردوسی مطالبی را برگزیده و از بیان مطالبی دیگر که به قول نظامی بازگفتن آن برای وی رغبت پذیر نبوده صرف نظر کرده است معلوم است.

پادشاه مقدونی در نظر سراینده وطن دوست ایرانی مردی بوده که دودمان شاهنشاهی ایران را برافکنده و این سرزمین مقدس را ویران نموده، آن تشکیلات با عظمت و تمدن عالی و درخشان ایران باستان را از هم فرو ریخته است. بنابراین آشکار است که برای چنین مردی آزاده، خوشایند نبوده است که نوشته های بگراف دیگران را که در توصیف پیدادگری بیگانه راه افراط پیموده اند به نظم درآورد. به همین جهت است که آزادی خویش را در انتخاب قسمتهایی از افسانه اسکندر از دست نداده و در واقع و نفس الامر باید گفت سرودن داستان اسکندر برای فردوسی کاری نبوده است که از روی میل و رغبت تمام انجام گرفته باشد و از اینکه وی در پایان این داستان می گوید:

گذشتم ازین سد اسکندری همه بهتری با دونیک اختری  
استنباط می شود که نظم این حکایت برای سخنور طوسی تا چه اندازه جانکاه و رنج آور بوده و در حقیقت همانطوری که خود گفته است تمام شدن آن به منزله گذشتن از سد اسکندری بوده است.

در اسکندرنامه فردوسی، قهرمان داستان مردی است موحد و یکتاپرست و پیرو آیین حضرت مسیح ولی علاقه وی به مذهب مسیح از حدود علاقه یک فرد عادی تجاوز نمی کند. در داستان قیدافه که اسکندر برای اطمینان وی سوگند می خورد این سوگندها اشاره به مسیحی بودن اسکندر است:

بدادار دارنده سوگند خورد	به دین مسیح و به تیغ نبرد
هنگام خدا حافظی و تودیع اسکندر با قیدافه چنین می گوید:	
به دین مسیحا و فرمان راست	بدارنده کاو بر زبانم گواست
پسزدان و دین صلیب بزرگ	بجان و سر شهریاران سترگ
بزنسار و شماس روح القدس	کزین پس مرا خاک در اندلس
نبیند نه لشکر فرستم بجنگ	نه آمیزم از هر دری نیز رنگ...
برادر بود نیکخواهت مرا	بجای صلیب است گاهت مرا
و نیز در توصیف سپاه اسکندر و رزم وی با مصریان فرماید:	
درفشی پسی پشت سالار روم	نبشته بر او سرخ و پیروزه بوم
همای از بر و خیزرانش قضیب	نبشته بر او بر محب الصلیب
در ازدواج اسکندر با دختر کید هندی به رسم و آیین دین مسیح گوید:	

۱. از جمله خوابهای کید و گزارش مهران را می توان برای مثال و نمونه ذکر کرد. در باب کیفیت داستان کید و خوابهای وی رجوع شود به صفحات ۱۴۲-۱۳۵ همین تألیف. بدیهی است مطالبی که شاعر از خود افزوده است به اصول داستان لطمه ای نزده است.

نشستند و او را بآیین بخواست  
هنگامی که اسکندر از جهان دیده برمی‌بندد، یکی از روحانیان دین مسیح وی را شستشو  
می‌دهد:

سکوبا بشستش بروشن گلاب      پراکنده برتنش کافور ناب

\*

مسیحی بودن اسکندر که مرگش به سال ۳۲۳ پیش از میلاد مسیح بوده است طبعاً  
مطلبی است که در قرون بعد از میلاد به داستان اسکندر افزوده شده است.  
مرحوم پورداد شرحی در این باب در کتاب یسنا جلد اول آورده است که عیناً در اینجا  
نقل می‌کنیم:

«کرسانی Kerésani در فقره ۲۴ یسناها<sup>۱</sup> شهریاری است مخالف مزدیسنا. کسی است  
که روا نمی‌داشت اتریان یعنی پیشوای دین در مملکت تعلیمات دینی انتشار دهد. هوم<sup>۲</sup>  
دست این دشمن آیین را از شهریاری کوتاه نمود...»

کرسانی در تفسیر پهلوی یسنا کرسیاک Karssyak و بنابه قراءت دیگر کلسیاکا  
Kalasyaka شده قراءت درست آن باید کلیسیاک Kilisyak باشد. نریوسنگ در تفسیر سانسکریت  
یسنا این کلمه را کلسیاکاه Kalasiyakah نوشته و از برای توضیح افزوده: آنان ترس‌آیین  
می‌باشند. چنانکه پیداست کلیسیاکه از کلمه یونانی Ekklesia آمد به معنی پرستشگاه عیسویان  
و ترسا به معنی عیسوی است. بنابراین کلمه کرسانی در اوستا مفرد است به صیغه جمع آورده شده  
از آن اهل کلیسا یا عیسویان اراده گردیده لابد شباهت لفظی این دو کلمه با همدیگر مایه  
چنین اشتباهی شده است و گذشته از این چون در عهد ساسانیان کرسانی کلمه نامفهومی بوده  
و اگر در روزگار کهن، شهریاری به این اسم بوده نام و نشانی از او در دست نبوده اوضاع همان  
عهد راه حلی نموده رقیب آن عهد ایران یعنی رم (بیزانس - رم سفلی) ترسا یا کلیسای که  
دشمن دین و دولت ایرانیان شمرده می‌شده مفهوم کلمه کرسانی پنداشته شده است، از این  
جهت اسکندر نیز که در سنت کهن ایران و بنابه شهادت تاریخ برهم‌زن آیین ایران بوده مانند  
دشمنان ایرانیان در عهد ساسانیان رومی و عیسوی کیش خوانده شده است. اینگونه اشتباه  
ساده که نباید مایه اشتباه کسی شود نزد دارمستتر Darmesteter عین صواب آمده و به نظر  
دانشمند فرانسوی که اصرار مخصوصی در پایین آوردن عهد انشاء اوستا دارد کرسانی اوستا  
همان اسکندر مكدونی است یا عبارت دیگر نویسنده یسنا ۹ در فقره ۲۴ از کلمه کرسانی اسکندر  
و جانشینان یونانی وی که سلوکیدها باشند اراده کرده است...<sup>۳</sup>

۱. ها = فصل.

۲. هوم در مزدیسنا نام فرشته‌ای است.

۳. یسنا ج ۱ صفحه ۱۶۶ حاشیه ۲ پرفسور نلد که می‌گوید «... غریب بنظر می‌رسد که در  
سرزمین رومیان در زمان اسکندر بلکه چندین قرن پیشتر در زمان گشتاسب دین و کیش  
مسیحی یا اسقف و متعلقات آن وجود داشته باشد اگر تصور کنیم که مقصود از اسکندر  
مقدونی و پیشروان او قیصرهای بوزانتیوم (قسطنطنیه) بوده است آنوقت دین مسیحی  
آنها نیز درست می‌آید (حماسه‌های ملی ایران ص ۸۷).



می‌دانیم که مترجم رمان اسکندر از یونانی به زبان پهلوی یکی از عیسویان سریانی زبان بوده است. این عیسویان نسطوری که تحت قلمرو حکومت ساسانیان می‌زیستند، به زبان رسمی آن عهد یعنی زبان پهلوی نیز آشنا بودند؛ بنابراین همین مردم بودند که اسکندرنامه را به زبان پهلوی ترجمه کردند<sup>۱</sup>، پس می‌توان به‌ظن قوی گفت موضوع مسیحی بودن اسکندر نیز بوسیله مترجمان عیسوی به داستان مورد بحث افزوده شده است.

از طرفی قبلاً گفته شد که یک افسانه اسکندر مسیحی در اوایل قرن ششم میلادی تألیف شده بود که پس از چندی بوسیله یعقوب ساروگ با اضافاتی به شعر درآمد. پس بادر نظر گرفتن کلیه این مطالب باید به‌طور مسلم و قطعی استنباط کرد، اشاراتی که در اسکندرنامه فردوسی راجع به مسیحی بودن اسکندر شده است از همین‌گونه منابع و بوسیله مترجمین عیسوی وارد ترجمه‌های فارسی شده است.

افسانه مسیحی بودن اسکندر در همه جا منتشر شده چنانکه به نوشته مؤلف کتاب «اسکندر مقدونی صفحه ۲۷۳»: در آن سوی بحر احمر هم حبشیها معجزاتی بتفصیل به‌این شخص نسبت می‌دهند و او را یک حواری عیسوی پسر فیلیپوس می‌دانند که گویا در راه دین کشته شده، به‌موجب این داستان اسکندر در راه خود بیماران را هم شفا می‌بخشیده، آرامنه و سوریه‌ایها هم قصه معجزات اسکندر را اقتباس کردند حتی ییزانسیها او را شاه قهرمان خود شناخته که راه ابریشم را به‌چین باز نمود...»<sup>۲</sup>

#### ۱. رگ: فرهنگ ایران باستان ص ۱۷۲.

۲. نه تنها شخصیت اسکندر بواسطه خرافاتی که در آسیا به‌وی نسبت دادند رنگ افسانه‌ای بخود گرفت بلکه بر اثر عوامل بسیار مخصوصاً پس از جنگهای صلیبی سلسله حکایات اسکندر راه خود را به اروپا باز کرد و اسکندر را موجودی عجیب و فوق زمان و مکان جلوه داد. مؤلف کتاب نامبرده (اسکندر مقدونی) در صفحه ۲۷۴ تألیف خود می‌نویسد: «قوه خیال در اروپای قرون وسطی اسکندر را قهرمان داستانی قرار داد که گنجهای روی زمین را بذل و بخشش می‌نمود، به‌موجب این داستانها اسکندر جستجوی راه بهشت را می‌کرده و او بوده که سبب انحطاط دولت روم شده حتی به‌موجب یک روایت سکوتلند را او به انگلستان داده. این قهرمان غریب در آن سوی دریاها که حتی عجیبترا از جاهایی بوده که اسکندر واقعی دیده بود، با آدمخواران و طوایف سگ‌سر، سروکار داشت و از درختهایی که شاخه‌های زرین داشتند میوه‌های گوهرین می‌چید. او بود که بیابانهای پهناور را طی می‌کرد تا به دربار یوحنا آسیایی برسد. نیز در داخل قفسی که آن راجانور شیر و شاهین بردوش داشت به آسمانها رفت و پرندگان را منقاد خود ساخت و به‌این اکتفا نوزید و درون گنبد شیشه‌ای به‌قعر دریاها رفت و کلیه ماهیها را مطیع خویش نمود.»

در زبان انگلوساکسون دو متن قابل تطبیق درباره اسکندر وجود دارد نخست مراسلاتی است که وی به‌استادش ارسطاطالیس نوشته و در آن شرح جهانگیریهای خود را داده و راجع به کارهای خویش مبالغه‌ها و تعریفهای بسیار کرده و نیز حکایات خرافی بیشماری آورده است. دیگری کتابی است به‌نام اسرار شرق که حاوی شگفتیهای موجود در آسیاست

پیش از این اشاره شد که اسکندرنامه مانند داستان رستم و سهراب و چند داستان دیگر خود کتابی جداگانه بوده و بدین صورت جزو خدای نامه که در زمان ساسانیان فراهم شده نبوده است. منتها شهرت و معروفیت این افسانه سبب شده که فردوسی آن را به رشته نظم کشیده و جزو شاهنامه خود قرار دهد. بنابراین طبعاً سبک و روش آن دنباله همان سبک و روش شاهنامه است و در حقیقت باید گفت افسانه اسکندر که منظومه کوچکی است جزو یک منظومه بزرگ پهلوانی دیگری با همان سبک و روش با این تفاوت که آن لطافت و ارزش شاعرانه و ادبی که در اشعار پهلوانی دیگر قسمتهای شاهنامه وجود دارد بهیچ وجه در اشعار مربوط به قصص پهلوانی این داستان نسبتاً کوچک دیده نمی شود و در واقع نمی توان اشعار اسکندرنامه را از جهات مذکور در ردیف گفته های دیگر فردوسی قرار داد<sup>۱</sup>. بنابه گفته نلدکه «با وجودی که قصه اسکندر کاملاً افسانه آمیز است باز هم اسلوب آن تفاوت بسیاری با افسانه های اصیل پهلوانی ایران مربوط به زمان شاهان باستان دارد»<sup>۲</sup>.

از ممیزات و خصوصیات شعری فردوسی در شاهنامه این است که شاعر هنرمند در وصف میدان نبرد و زورآزمایی دلیران و یلان گردن کش و توصیف گرز و کمان و غرش شجاعان و بانگ کوس و خروش هموردان، نیکو داد سخن می دهد. گویی فردوسی خود در اینجا سربازی آزموده است که تمام فنون جنگاوری را بغایت نیکویی می داند و اکنون می خواهد بانبروی سخن خویش میدان جنگ را مجسم کند، این است که از بیان نکات دقیق و حساس فروگذار نمی نماید. بخصوص جایی که مربوط به فتح و پیروزی ایرانیان و جلوه شجاعت و دلیری پهلوانان نیرومند ایرانی باشد، این پیروزی را با آب و تاب فراوان نقل می کند، درین گونه موارد چنان باریک بین و دقیق می شود که گویی می خواهد جزئیات وقایع میدان نبرد را در نظر خواننده مجسم کند و با وصف این جزئیات احساسات وی را نیز برانگیزد<sup>۳</sup>. و برعکس

و مشتمل بر افسانه های خرافی و اباطیل بسیاری است.

رك: تاریخ ادبیات انگلیس بخش اول صفحه ۹۵-۹۶. برای اینکه دانسته شود در قرون وسطی مردم اروپا درباره اسکندر چگونه می اندیشیده اند و افسانه های منسوب به وی در زبانهای اروپایی چگونه تسلط و توسعه یافته است رك به: The Medieval Alexander. ۱. به نظر نویسنده آن پنج سد شعر سستی که شاعر نامدار و چیره دست بدان اشاره کرده و فرموده است:

که گر باز جویند از او شعر بد همانا که باشد کم از پنج سد

بیشتر در همین قسمت شاهنامه یعنی در داستان اسکندر است.

۲. حماسه ملی ایران ص ۷۹.

۳. شاهکار فردوسی در نبردهای رستم و مخالفان وی است. فردوسی رستم را نماینده شجاعت و دلیری و سمبل وطن دوستی می داند و با مهارتی که در سرودن وضع نبردها و کیفیت دلیریهای وی بکار برده نام این پهلوان بی همتا را برای همیشه زنده و جاودان نموده است.

علت عمده اینکه خواننده داستان رستم صفات و سجایای این قهرمان ملی را می ستاید و گاه آرزو

آنجا که نبردی به شکست ایرانیان تمام می‌شود گذشته از اینکه شدت تأثیر سخنش آشکار است مطلب را نیز زود درهم پیچیده و گفته را کوتاه می‌کند و تند می‌گذرد.

سمیزات و خصوصیات اخیر تا اندازه‌ای در داستان اسکندر نیز نمودار است. اسکندر جهانگیری است بیگانه. در داستان این بیگانه خودخواه دیگر از آن توصیف‌های دقیق و شرح جزئیات میدان کارزار و آن شاهکارهای شاعرانه که در داستانهای پهلوانی ادوار پیش بکار می‌رفت اثری نیست. گویی غالباً بی‌حوصلگی و تأثر شدید از گفتار فردوسی میهن‌دوست نمودار است.

در اینجا بیان این نکته درخور توجه است که اگر گوینده‌ای به مضمونی توجه نکند و به عبارت دیگر، موضوعی سلسله‌جنبان ذوق و میل او نگردد طبیعتاً نمی‌تواند احساسات و عواطف خود را در قالب الفاظ حیاتی جاودان بپاشد.

آری اگر طبع سلیم شاعر از سرچشمه ذوق مایه نگرفت سخنش از دل بر نمی‌خیزد، و برجان وصل خواننده هم نمی‌نشیند.<sup>۱</sup> و هنگامی که شور و هیجان نبود آهنگ هم در نظم کمتر پیدا می‌شود. درین صورت گفته‌های شاعر مطالب بی‌روح و سردی بیش نخواهد بود، که منتها در قالب نظم بیان شده است.<sup>۲</sup>

می‌کند خود بجای وی باشد همانا میل و رغبت بس فراوان شاعر زبان‌آور در سرودن این داستان است که سبب بوجود آوردن شاهکاری بس عالی و ارجمند شده است در صورتی که در داستان اسکندر (در شاهنامه) باوجودی که بدون تردید یک افسانه (قهرمانی غیر ملی) است هرگز حس ستایشی نسبت به قهرمان داستان در خواننده پیدا نمی‌شود و چه بسیار که وی را از انجام کارهای خارق‌العاده‌اش به تحسین و شگفتی نمی‌کشاند.

۱. در حدود بیست و چهار قرن پیش ارسطو دانشمند یونانی درباره شعر سخنی گفته است که هنوز تازگی خود را حفظ کرده و هرگز تمامیت خود را از دست نخواهد داد. آن سخن این است: «... ذوق شاعر نخست برحسب نیروی تصور و پنداری که دارد از جهان خارج متأثر می‌شود و در مرحله دوم فن شعر از این تأثر ذوق بوسیله زبان و الفاظ تقلید می‌نماید.» سخن سنجی، ص ۶۱.

همانجا: «فن شعر برای آن بوجود آمده است که به یک نوع هیجان ذوقی بشر شکل و قالب معینی بدهد...»

آری جلوه همان ذوق و هیجان گوینده است که سبب می‌شود وی بتواند هرگونه مطلب دشوار و مشکلی را نیز باسانی و سادگی ابلاغ کند. بدیهی است هر اندازه تأثر و شور گوینده از دریافت مطلبی زیادتر باشد نیروی ابلاغ وی نیز زیادتر است. و از طرفی هر اندازه قدرت ابلاغ بیشتر باشد دریافت مقصود نیز به همان نسبت قویتر و سریعتر انجام می‌گردد.

۲. تفاوت شعر و نظم این است که شعر نماینده یک احساس باطنی و درونی و در حقیقت یک درك وجدانی است و نظم خلاف آن است به عبارت آخری چون آزمایشی شگرف و عمیق نشر

چنین گفتاری هرچند شامل مضامینی شیوا و بکر باشد هیچگاه گوینده‌اش را مشهور و معروف مردم روزگار نمی‌کند.

اکنون وقت آن است که بگوییم شاعر سخن‌گستر ما فردوسی هنگام سرودن داستان اسکندر روی هم‌رفته آن ذوق و هیجان روحی را که همواره راهنما و الهام‌بخش وی در سرودن اشعار شاهنامه بوده هنگام نظم اسکندرنامه فاقد بوده است. و گیرندگی خاصی که در اشعار و سروده‌های پهلوانی دیگر این مرد نام‌آور است در این افسانه کمتر نمودار است. در شاهنامه برعکس اسکندرنامه نفس شاعر در سرودن مطالب سخت متأثر شده و شور و التهابی خاص راهبر وی در بیان مطالب بوده است به همین جهت نیز گفتارش گیرا و دلپذیر و تکان‌دهنده است و گویی خواننده هم هنگام خواندن آن اشعار بلند رزمی یک شور و جنبشی مخصوص در درون خود احساس می‌کند.

بطوری که متذکر شدیم بدون تردید هیچگاه فردوسی نمی‌خواسته است برخلاف میل باطنی و حس وطن‌دوستی خود یک نفر خارجی و دشمن بزرگ ایران را بستاید و با هنرنماییهای شاعرانه خویش داستان مجعول و ساختگی چنین مرد تباه‌کاری را چندان دل‌انگیز و دل‌پسند جلوه دهد که نام قهرمان داستان مانند رستم پهلوان بزرگ ایرانی به نیکی و عظمت جاودان گردد.

حتی گویی بر سر آن هم نبوده است که لااقل حکایت و رمان دوره اسکندر را مانند وقایع دوره ساسانیان به بیان اشال و حکم شایسته و مناسب بپرازد. بلکه بنظر می‌رسد که وی

→ الفاظ و مطالبی که در حافظه و خیال با یکدیگر تلفیق و ترکیب شده به صورت عباراتی موزون و مقفی جلوه می‌کند در صورتی که هیجان درون محرك احساسات نبوده زبان نیز با ذوق برابری و سازگاری ندارد.

شعر دانی چیست؟ سرواریدی از دریای عقل  
هست شاعر آن کسی کاین طرفه سروارید سفت  
صنعت سجع و قوافی هست شعر و نظم نیست  
ای بسا ناظم که نظمش نیست الا حرف مفت  
شعر آن باشد که خیزد از دل و جوشد ز لب  
باز در دلها نشیند هرکجا گوشی شنفت  
ای بسا شاعر که او در عمر خود شعری نساخت  
وی بسا ناظم که او در عمر خود شعری نگفت  
بنظر می‌رسد که مصراع اول بیت دوم چنین باشد:  
صنعت سجع و قوافی هست نظم و شعر نیست

ای بسا ناظم که نظمش نیست الا حرف مفت

۱. چون دوره ساسانیان از لحاظ شاعرانه به اندازه دوره پهلوانی جلب توجه نمی‌کرده و از طرفی اطلاعات کافی درباره شاهان ساسانی در دست فردوسی نبوده است، بدین جهت وی

کوشیده است مطالب این زمان مجهول را از روی مدارک خود سروده و خویشتن را هرچه زودتر از این بند گران برهاند یابه گفته خود ازین سد اسکندری بگذرد، و بیشتر از همین جهت اخیر است که اسکندرنامه فردوسی نسبت به شاهنامه کاملاً قابل انتقاد است. مع هذا باید گفت بساطت و سادگی تعبیرات و روانی سخن فردوسی در اسکندرنامه تا اندازه ای زیاد، مانند همان سادگی و روانی گفتار وی در شاهنامه است.

همانطور که در شاهنامه یک تشبیه مشکل و پیچیده و استعاره دور از ذهن مانند برخی از تشبیهات و استعارات پیچیده و بغرنج نظامی یافت نمی شود در تمام اسکندرنامه هم همین سبک مراعات شده و هرجا تشبیه و ترکیبی شاعرانه در جمله ای بکار رفته بسیار ساده و فهم آن به روانی و آسانی میسر است.

یکی دیگر از مزایات و خصوصیات شعری شاهنامه که عیناً در اسکندرنامه دیده

اشعار مربوط بدین دوره را با خطابه های گرانبها آراسته و این نقیصه را جبران کرده است. رك: حماسه های ملی ایران صفحه ۷۹-۸۰.

باوجود این دیده می شود که اسکندرنامه نیز بکلی از مواعظ و پندهای گرانبها بی بهره نیست. در شاهنامه پس از پایان هر داستان یا جای مناسب دیگری مثلاً پس از بیان شرح وقایع خونین نبردها گویی که حالت تأثیری به فردوسی دست می دهد، اشعار دلکش و نغزی حاکی از پند و اندرز برای عبرت و هوشیاری خوانندگان شاهنامه می سراید که خود رساننده شدت احساسات وی نیز می باشد. در این اشعار حکیمانه و پندهای گرانبهاست که شاعر آزاده خواننده را بگذشت جهان و بی اعتباری و ناپایداری عزت و شوکت و بی ثباتی چندروزه عمر توجه داده و وی را برآستی و درستی می خواند.

مثلاً توجه کنید که درضمن داستان «دریند کردن فریدون ضحاک را در دساوند کوه» سخنور چیره دست به چه بیان شیوا و دل انگیزی خواننده را به هوشیاری و عبرت می کشاند:

بیا تا جهان را بید نسپریم	بگیتی همه دست نیکی بریم
نباشد همی نیک و بد پایدار	همان به که نیکی بود یادگار
همان گنج و دینار و کاخ بلند	نخواهد بدن مرترا سودمند...
فریدون فرخ فرشته نبود	بمشک و بعنبر سرشته نبود
بداد و دهش یافت این نیکوئی	توداد و دهش کن فریدون توئی

همچنانکه این گونه اشعار دلپذیر در شاهنامه بسیار آمده همچنان گاهی مانند آن در داستان اسکندر از جمله در پایان این داستان دیده می شود:

همه نیکوئی ماند و مردمی	جوانمردی و خوی و خرمی
جز اینست نبینم همی بهره ای	اگر که ترائی و گر شهره ای
وگر ماند ایدر ز تو نام زشت	نیایی عفی اله خرم بهشت
چنین است رسم سرای کهن	سکندر شد و ماند ایدر سخن
چو اوسی و شش پادشاه رابکشت	نگر تاچه دارد ز گیتی بمشت...

می‌شود وجود یک روح وحدت عمل<sup>۱</sup> و جامعیت آثار است که در نظر ارسطو برای یک اثر ادبی، خود از همه چیز ضروری‌تر است. (مقصود یکدست بودن سخن است).

این افسانه همه جا ازین روح وحدت فکر و کلام برخوردار است حتی آنجا که سخن گستر طوسی به وصف شاهد زیبای دل‌آرایی می‌پردازد، و حسن خداداده وی را بیان می‌کند<sup>۲</sup> باز آن روح وحدت فکر و وحدت موادی که در منظومه پهلوانی بکار رفته در گفته‌های وی دیده می‌شود<sup>۳</sup>.

با اینکه در زمان فردوسی لغات عربی و اصطلاحات خاص و دقیق فلسفی و علمی در زبان دری نفوذ فراوان یافته بود و ظرف زبان فارسی نیز به تنهایی گنجایش بیان احساسات دقیق را نداشت، مع هذا شاعر طوسی دقیق‌ترین احساسات را با مهارت و استادی بی‌نظیری در شاهنامه تعبیر و تفسیر کرده است و جایی که پای بیان مسائل علمی و فلسفی نیز به میان آمده مانند کیفیت آغاز جهان، ترکیب عناصر و گردش افلاک که شرح این مسائل با زبان ساده شعر بسی مشکل است، وی بدون استمداد از لغات و اصطلاحات مخصوص یا همان الفاظ ساده فارسی و سادگی‌ای که شیوه خاص خود اوست مطلب را چنان بیان می‌کند که بسهولت قابل درک است و هیچ‌گاه خواننده را ملالت نمی‌افزاید و این نیست مگر داشتن یک استعداد و ذوق فراوان و سرشار و تسلط استادی شاعر دانا بر زبان پارسی.

باری چنانکه در صفحات پیش گذشت، عواملی وجود داشت که استاد سخن‌شناسی طوسی را ناگزیر کرد برخلاف میل و خواست باطنی خویش داستان مبالغه‌آمیز و افسانه مجهول اسکندر را سروده و جزء شاهنامه نامی خود قرار دهد. در واقع دو عامل بزرگ بیشتر وجود نداشت. یکی همان شهرت و معروفیت این داستان بود که در آن روزگار مطالبش نزد بیشتر ابناء زمان بخصوص گروه عوام ناس جزء حقایق و مسلمات بشمار می‌آمد. دیگری پرکردن قسمتی از فاصله طولانی میان کیانیان و ساسانیان بود که تمام این فاصله از نظر تاریخ شامل آغاز تسلط اسکندر مقدونی و جانشینانش سلوکیدها تا خاتمه دولت اشکانیان می‌باشد<sup>۴</sup>.

۱. «مقصود از وحدت عمل این است که هر منظومه یا قطعه شعری اعم از آنکه صورت درام یا داستان داشته باشد، باید رویهم دارای یک نوع کمال کلی و جامعیتی باشد و در آن هیچ واقعه یا سخنی نتوان یافت که جزء لایتجزای آن وحدت کلی نبوده و بتوان بدون آنکه در وحدت کلی خللی وارد شود آن را از میان برداشت.» نقل از سخن سنجی صفحه ۶۴.

۲. رجوع کنید به صفحه ۱۳۳ این تألیف. توصیف فردوسی از جمال شاهزاده هندی (دختر کید).

۳. هراس شاعر داستانسرای رومی وحدت کلی ارسطو را بسط داده می‌گوید: «در این وحدت کلی باید وحدت موادی که از آنها منظومه‌هایی پرداخته آمده و وحدت حال و فکر شاعر و وحدت تأثیر منظومه را شامل باشد» نقل از سخن سنجی صفحه ۸۵.

۴. فردوسی پس از خاتمه داستان اسکندر تاریخ اشکانیان را از روی نامه باستان (خدای نامه) در هیجده بیت برگزار کرده و در این ابیات نام نه نفر را بعنوان پادشاهان اشکانی ملوک الطوائف آورده بدین شرح: اشک نژاد قباد، شاپور، گودرز، بیژن، نرسی و اورمزد (هرمز)، آرش (ارشک)، اردوان، بهرام (اردوان بزرگ) (رک: شاهنامه از انتشارات ایران باستان ج ۳

اکنون توجه کنید برای شاعر آزاده میهن دوستی چون فردوسی که زنده کننده ملیت و زبان و حافظ تاریخ کهن ایران است و با آن اهمیت و اعتباری که به حفظ اسانت و نقل صحیح مدارك خود می دهد چه اندازه جانکاه و دشوار است که برخلاف خواست باطنی خویش داستان اسکندر، چنین اهریمن تبه روزگاری را بنظم در آورد بطوری که زبان انتقاد برآن گشاده نگردد. با این تذکار مفید بزودی متوجه می شویم چرا جایی که پای سنجش دو اسکندرنامه فردوسی و نظامی با یکدیگر در کار است گفته های استاد طوسی از سخنان حکیم گنجینه ای بیشتر در خور انتقاد است.

اما درباره کیفیت سخن فردوسی در شاهنامه، باید گفت همچنانکه نظامی در ساختن مثنویهای داستانی و سرودن اشعار بزمی استادی مسلم و بی نظیر است بدون شک و گمان فردوسی در حماسه سرایی و پرداختن اشعار رزمی بی همتا و پیشرو دیگر حماسه سرایان فارسی زبان است و همانطور که جملگی برآند، تاکنون هیچ استاد توانایی نتوانسته است در این فن که خاص فردوسی است با این هنرمند بی همتا که گویی سخنش مایه از وحی آسمانی گرفته است همسری و برابری کرده و خویشان را به پایۀ ارجمند وی برساند. در واقع باید گفت کوس سخنوری در جهان حماسه سرایی تنها به نام فردوسی طوسی فرو کوفته شده است و بس و محال است از این پس حماسه سرایی دیگر چون فردوسی بوجود آید و اثر گرانبهایی چون شاهنامه که نمودار ملیت ایران است پدید شود.

**نظامی:** ابو محمد نظام الدین الیاس بن یوسف بن ذکی موید گنجوی متخلص به نظامی. وی در شهر گنجه به سال ۵۳۵ هجری تولد یافت و تحصیلات و زندگی خویش را در همان شهر به انجام رسانید و به سال ۶۱۹ در همان دیار چشم از جهان فرو بست. تألیفات این حکیم دانشمند عبارت است از دیوان غزل و قصاید و مجموعه اشعاری که شاعر در اواخر عمر خود سروده است و پنج مثنوی معروف که نخستین آن به نام مخزن الاسرار است و نظامی آن را به سال ۵۷۲ هجری به نام ملک فخرالدین بهرام شاه بن داود ممدوح خود سروده است و خسرو و شیرین که در سال ۵۷۶ هجری یعنی چهار سال پس از ختم مخزن الاسرار به نام طغرل بن ارسلان سلجوقی و اتابک اعظم شمس الدین محمد جهان پهلوان و قزل ارسلان آغاز و به نام طغرل و قزل ارسلان بنظم در آورده و پس از آن لیلی و مجنون به سال ۵۸۴ در مدت چهار ماه به نام شروانشاه اختسان بن منوچهر و آنگاه هفت پیکر را به نام علاء الدین کرب ارسلان از اولاد اقسنقر به سال ۵۹۳ تمام کرده است.

→

ص ۹۴) که پنج نفر از اینها پادشاهان اشکانی هستند. در واقع فردوسی زمان سلطنت اشکانیان را که بنابر متون تاریخ بالغ بر ۵۴۸ سال است به دو بیست سال برگزار کرده است. اما علت اینکه در خدای نامه بردن نام این چند نفر از سلسله اشکانیان اکتفا شده و از طول سلطنت این سلسله آریایی نژاد کاسته شده بوده یک جهت سیاسی است و به قول مسعودی در التنبیه والاشراف این کاهش در زمان اردشیر بابکان و به دستور وی روی داده است. برای اطلاع از گفته مسعودی رجوع شود به کتاب مزبور چاپ لیدن صفحه ۹۷-۹۹.

نظامی مثنوی پنجم خود را که اسکندرنامه است پس از هفت پیکر شروع و به دو قسمت تنظیم کرده است، قسمت اول را شرفنامه و به نام اتابک اعظم نصره الدین ابوبکر سلجوقی فرزند اتابک محمد جهان پهلوان که پس از کشته شدن عم خود قزل ارسلان بیست سال در آذربایجان و عراق حکمرمایی داشت منظوم کرد. قسمت دیگر اسکندرنامه را خود به نام اقبالنامه نامید ولی بواسطه آغاز شدن آن بدین مصراع: «خرد هر کجا گنجی آرد پدید» و نیز خردنامه‌هایی که در این بخش به حکمای یونان نسبت داده شده، به خردنامه نیز معروف شد. اقبالنامه یا خردنامه را به نام ملک عزالدین مسعودبن ارسلان سلجوقی پادشاه موصل ۶۰۷-۶۱۵ شروع نمود و به نام همین پادشاه نیز آن را ختم کرد، زیرا در مقدمه خردنامه صفحه ۲۹ در ستایش ملک عزالدین ممدوح خود می‌فرماید:

سرسرفرازان و گردن‌کشان      ملک عزالدین قاهر شه‌نشان

طرفدار موصل بفرزآنگسی      قدر خان شاهان بمردانگی

و در صفحه ۲۸۱ (در پایان اقبالنامه) در ذکر دعای پادشاه گوید:

ملک عزالدین آنکه چرخ بلند      بدوداد اورنگ خود را کمند...

این اشعار می‌رساند که نظامی، نامه خود را در زمانی پایان رسانیده که ممدوح وی ملک عزالدین ابوالفتح مسعودبن ارسلان ۶۰۷-۶۱۵ صاحب موصل بوده است و چون تاریخ جلوس این پادشاه بر تخت موصل ۶۰۷ هجری بوده است قاعدتاً بایستی اشعاری که متضمن دعای این پادشاه است نیز لااقل در سال ۶۰۷ سروده شده باشد نه قبل ازین سال.

از طرفی اشعاری که تحت عنوان «انجامش روزگار نظامی» آمده و آن چنین است:

نظامی چو این داستان شد تمسام      بعزم شدن تیز برداشت گام

نه بس روزگاری برین برگذشت      که تاریخ عمرش ورق در نوشت

فزون بود شش مه ز شخصت و سه سال      که بر عزم ره زد دهل بر دوال

چو حال حکیمان پیشینه گفت      حکیمان بگفتند و او نیز خفت

رفیقان خود را بگاه رحیل      که از ره خبرداد و گاه از دلیل

بخندید و گفتا که آموزگار      بآموزشم کرد امیس‌دوار

ز ما رحمت خویش دارید دور      شما وین سرا ما و دارالسرور

در این گفتگو بد که خوابش ربود      تو گفתי که بیداریش خود نبود<sup>۱</sup>

استنباط می‌شود که نظامی در شصت و سه سال و شش ماهگی چشم از جهان فرو بسته است و چون در یکی از سالهای ۵۳۵ و یا ۵۴۰ متولد شده بنابر این طبق این اشعار باید سال وفاتش در حدود ۵۹۹ و یا ۶۰۴ هجری باشد که هیچ کدام این سالها با سال ۶۰۷ یعنی ابتدای حکمرانی ملک عزالدین مسعودبن نورالدین ارسلان وفق نمی‌دهد. بنابر نوشته صاحب تذکره میخانه عمر نظامی هشتاد و چهار سال بوده است یعنی وی در حدود سال ۶۱۹ وفات یافته است که تقریباً چهار سال پس از درگذشت ملک عزالدین مسعودبن ارسلان سلجوقی می-



باشد و قاعدتاً این قول باید اصح اقوال باشد.<sup>۱</sup>

هرچند اشعار مذکور در فوق در تمام نسخ کهن اقبالنامه یافت می‌شود و به همین دلیل مرحوم وحید دستگردی مصحح دیوان نظامی آنها را الحاقی ندانسته است،<sup>۲</sup> مع هذا به ظن قوی گوینده این اشعار کسی دیگر غیر از نظامی بوده است. دلایلی که برین عقیده وجود دارد این است: نخست اینکه بعضی از این اشعار سخت سست و یمایه است و ابداً به سخن حکیم نظامی شبیه نیست، بطوری که هر صاحب طبعی سلیم تفاوت دو گفته را بخوبی و آسانی درک می‌کند.

دیگر آنکه بیان مطلب طوری است که می‌رساند گوینده درباره شخص دیگری (سوم شخص) سخن می‌گوید نه راجع به خودش. مثلاً در این دو بیت:

فزون بود ششمه ز شصت و سه سال      که بر عزم ره برده‌ل زد دوال

چو حال حکیمان پیشینه گفت      حکیمان به خفتند و او نیز خفت

شاعر اشاره به تاریخ قطعی مرگ نظامی کرده و عمر او را شصت و سه سال و شش ماه تعیین نموده است. و عجیبتر و شگفت‌آورتر از این شعر، بیت دیگری است که بکلی از حدود پیشگویی خارج است:

در این گفتگو بد که خوابش ربود      تو گفتی که بیداریش خود نبود

و همین بیت خود صریحاً می‌رساند که سراینده‌ای پس از مرگ شاعر گنج‌های این ابیات را سروده است و شاید این شخص نزدیکترین کس به زمان نظامی بوده که اشعار نامبرده بالا را به نام «انجامش روزگار نظامی» پس از ذکر انجام روزگار ارسطو، هرمس، افلاطون، والیس، بلیناس، فروریوس و سقراط سروده و در نسخ محدود اقبالنامه که در دسترس بوده وارد کرده است.

برخی بر آنند که نظامی در ساختن اسکندرنامه به فکر تقلید و پیروی از فردوسی بوده و می‌خواسته است به مقابله وی رود ولی با همه استادی و توانایی نتوانسته است با آن شاعر چیره‌دست زبان آور همسری کند.<sup>۳</sup> به عقیده نگارنده این نظر مورد تأمل و تردید است.

از اینکه سخنور گنج در فراهم آوردن اسکندرنامه خود نظر به گفته‌های فردوسی طوسی داشته و گاهی هم تحت تسلط نیروی اندیشه‌های او قرار گرفته است تردیدی نیست اما دلیلی هم در دست نیست که وی می‌خواسته از سخنگوی پیشین پیروی و تقلید نماید. چه، اگر راستی قصد نظامی تقلید صرف از فردوسی بود باید قاعدتاً همان لغات فارسی را که فردوسی ۱۵۰ سال پیش از وی در اشعار خویش بکار برده بود در اسکندرنامه بیاورد. همان طور که اسدی طوسی در تهیه گرشاسب‌نامه چون نظری خاص به شاهنامه داشت نه تنها همان لغات فارسی را بکار برد بلکه در استعمال آنها راه افراط را پیمود.<sup>۴</sup>

۱. قول صاحب تذکره از کتاب حماسه‌سرایی در ایران صفحه ۳۳۱ نقل شده است.

۲. اقبالنامه صفحه ۲۸۰ حاشیه ۲.

۳. رك: حماسه‌سرایی در ایران صفحه ۳۳۳.

۴. تذکار این نکته را ضروری می‌داند که در فاصله یک قرن و نیم بین فردوسی و نظامی در

به نظر نویسنده، نظامی نه تنها نمی‌خواسته است از استاد سخن فردوسی تقلید و متابعت نماید، بلکه برعکس می‌خواسته است با وی همسری و همچشمی کند. این مطلب در برخی از آثار او بخوبی نمودار است.

با اینکه حکیم نامبردار گنج‌ای همواره اهمیتی مخصوص برای سخنگوی هنرمند طوس قائل بوده و نام او را با احترام شایسته بوده است جایی وی را پروردگار سخن و استاد، و جایی دیگر دانا و سخنگوی پیشینه و سخن سنج خوانده، مع هذا گفته وی را در مقابل گفته خویش تشبیه به نقره در مقابل زر کرده، چنانکه در ستایش و برتری خویش در هفت‌پیکر در داستان «لشکر کشیدن بهرام گور به ایران» آنجا که خود را ناگزیر می‌یابد گفته‌های فردوسی را باز گوید چنین می‌فرماید:

تازه کردند نقدهای کهن	دو مطررز بکیمیای سخن
وین کند نقره را بزر خلاص	آن زمس کرد نقره، نقره خاص
نقره گر زر شود شگفت مدار	مس چو دیدی که نقره شد بسیار

و در شرفنامه نیز ارجمندی خود را براستاد مسلم پیشین تلویحاً و برهمگنان معاصر خویش تصریحاً چنین بیان می‌نماید:

ندانم کسی کو دیبری کند	گر انگشت من حرف گیری کند
------------------------	--------------------------

ادبیات پارسی تغییرات فراوانی روی داد، بدین معنی همانطور که علوم وسعت یافت و در ادبیات نفوذ کرد و همانطور که تصوف و عرفان در شعر داخل شد و ذوق و احساسات را تلطیف نمود و بدان لطف و صفای خاص بخشود، همان‌گونه نیز کلمات و لغات تازه‌ای جای‌نشین کلمات فارسی یکصد و پنجاه سال قبل شد و مفاهیم نوینی پدید آمد. در حقیقت زبان و ادب فارسی در این دوره از هر حیث پرمایه‌تر از زبان و ادب یک قرن و نیم پیش شد. از طرفی به همان اندازه که ادبیات به طرف کمال پیش می‌رفت اطلاعات عمومی نیز وسیع‌تر می‌شد. و برای سخنوری چون نظامی که خود پیشرو سخنسرایان بزمی بود دیگر محال می‌نمود به سیر تکامل زبان توجهی نکرده و از آوردن لغات نو و اصطلاحات تازه که مردم روزگار با آن سروکار داشتند چشم‌پوشد و به دورانی که از مزایای آن فقط سادگی سخن و بساطت لفظ و آوردن تشبیهات حسی بود بازگشت نماید.

بدون تردید و انکار نظامی خود بدین نکته توجه داشت که نخستین چیزی که در شرح یک واقعه تاریخی و مخصوصاً افسانه‌ای مورد توجه است، زیبایی و لطافت و شکوه لفظ است نه معنی. هر اندازه ترکیبات جمله‌ای دلنشین‌تر و جذاب‌تر باشد عبارت داستان مورد نظر دل‌انگیزتر و شیرین‌تر می‌شود. برعکس در اشعاری که مربوط به حقایق آسمانی است چون تصوف و عرفان، توجه به لفظ و ظاهر سخن در مرحله آخر واقع می‌شود. اما دانشمند گنج‌ای در برگزیدن لغات و کلمات حسن سلیقه‌ای بکار برد که هم توانست با آوردن الفاظ بدیع و زیبا و ترکیبات دلپسند (چنانکه خواهد آمد) عروس افسانه را بیاراید و هم مضامین بکر و مفاهیم نوینی در آن الفاظ بگنجاند. به عبارت دیگر وی کلماتی را برگزید که هم دارای رشاقت لفظ و هم لطافت معنی بود.

ولی تا قویدست شد پشت مسن      نشد حرف گیرکس انگشت من<sup>۱</sup>  
تنها اگر همین نکته را در نظر بگیریم که نظامی گفته خود را بالاتر و پرارزش تر از  
گفتار فردوسی می دانسته است کافی است بگوییم که هیچ گاه نمی خواسته از فردوسی پیروی و  
تقلید نماید.

در باب این مطلب که آیا واقعاً این استاد مسلم در سخنوری به پایه فردوسی نام آور  
می رسد یا نه، باید گفت هریک از شعرای بزرگ و مشهور گذشته ایران در قسمت بخصوصی از  
شعر استادی و مهارت داشته اند. بطوری که گذشت فردوسی در سرودن اشعار حماسه ای و  
توصیف هنگامه های رزمی و چگونگی تهییج احساسات ملی و وصف امور جنگ و رشادت و  
دلآوری گردان و معرکه آرای آنان چنان هنرمند است که کسی را نیروی جولان در عرصه  
پروازوی نیست و در واقع دیباچه اینگونه سخن به نام نامی وی ختم شده و استادیش بر دیگران  
مسلم گردیده است. اما نظامی در اشعار بزمی، مشنویهای داستانی، ترانه های عشق و عاشقی،  
رازو نیاز عاشق دل شکسته بقرار با معشوق سنگین دل جفاکار، برابر شدن آن دو باهم و  
سؤال و جوابشان و بالاخره در اشعار مربوط به توحید و اخلاق و عفت سرآمد دیگران و چیره  
دست ترین خداوندان سخن است. با وجود این در حماسه سرایی نیز هرچند گاهی دیده می شود  
در برخی از داستانهای رزمی اسکندرنامه (آنجا که مطالب دو اسکندرنامه فردوسی و نظامی  
با هم مشترک و یکی است) نظامی غالباً بهتر از فردوسی داد سخن داده و گوی فصاحت را از او  
می رباید. زیرا وی نکاتی را متوجه می شود که فردوسی بدانها توجهی ندارد و در حقیقت نظامی  
مقتضای حال و تناسب احوال را بهتر از رقیب سخنورش در نظر گرفته و بدین جهت گفته اش  
فصیح تر و بلیغ تر می نماید. با وجود این اگر دامن انصاف را از دست نگذاریم همانطور که  
گذشت باید اقرار کنیم نظامی هنرمند هرگز در فن حماسه سرایی و پرداختن اشعار رزمی به پایه  
فردوسی نمی رسد؛ همچنانکه استاد پارسی گوی و دانای پیشینه نیز در قسمتهای دیگر شعر  
نمی تواند با سخندان گنجه ای برابری کند.

نظامی لطایف شعری و نکته سنجیها و باریک بینیهای دارد که مخصوص خود اوست.  
ترکیب جملات، بلندی قافیه، قدرت وی در انتخاب الفاظ و آوردن ترکیبات وصفی و بسیاری  
از این چیزهاست که خواننده را مسحور و حیرت زده بیان خود می نماید.  
در فن تشبیه، طبع روانش سحر بابلی می کند. نیرویش در تخیل به اندازه ای است که  
چون برشپهر خیال نشیند گویی هرخواننده متفکری را با خود پرواز می دهد تا اندیشه های زود-  
گذری را که به مغزش راه یافته و با قدرت طبع سحرانگیزش بدانها جان بخشیده مجسم کند و

۱. نظامی در بسیاری از موارد استادی و برتری خود را بر سخنوران زمان خود مسلم دانسته  
است. از جمله در خردنامه صفحه ۲۹ چنین می گوید:

شنیدم که در بالای این سبز فرش	خروسی سپید است در زیر عرش
چو او برزند طبل خود را دوال	خروسان دیگر بکوبند بال
همانا که آن مرغ عرشی منم	که هر بامدادی نوائی زنم
برآواز من جمله مرغان شهر	برآزند بانگ اینت گویای دهر

به‌وی بنمایاند.

نیروی تصور نظامی بسیار است و چه بسا که بواسطه شدت تصور و بسط قوه تخیل جزئیات مطلب را از نظر می‌اندازد؛ همچنین در تشبیه، گاهی بواسطه ابداع و ابتکاری که بکار می‌برد خواننده پیش از آنکه به اصل مطلب توجه کند متوجه صنایع الفاظ و صنعت تشبیهی می‌شود که در شعر بکار رفته است. اما فردوسی، فردوسی از نیروی تخیل زیاد کار نمی‌گیرد، و به کار صنایع لفظی که مقدمه انحطاط شعر و ادب است کمتر پرداخته، تشبیهاتش بسیار ساده و محسوس و از تکلفات شعری و تصنیفات ادبی و عبارت پردازی بدور است<sup>۱</sup>. جزئیات مطلب را از دست نمی‌دهد و اشعارش بطوری ساده و روان و در عین حال دل‌انگیز و شیواست که باسانی و سهولت در ذهن خواننده جای می‌گیرد آنچنانکه گویی با رگ‌جان وی آشنایی دارد.

مباحثی که عاطفه و احساس در آن دخالتی ندارد مانند مباحث خشک فلسفی و فقهی و اجتماعی موضوع نثر است و شعر سرودن در پاره‌ای موضوعات لطفی ندارد با وجود این، نظامی فلسفه و حکمت را که هرگز با شعر سازگار نیست با مهارت و استادی‌ای خاص باهم می‌آمیزد و مسائل مشکل و دشوار را با مهارت و چیره‌دستی مخصوص به زبان شعر بیان می‌کند. اشعارش دارای مضامین بکر و شیواست و از هردری که داخل شده سخن را بغایت بلندی رسانیده است. کتب وی مشحون از اندرزهای حکیمانه و در عین اینکه داستانی می‌سراید نظر و هدفش بیان نصایح دلپذیر و آموختن درس تقوا و پرهیزگاری و عفت و پاکدامنی و عبرت از گذشته و گذشتگان است و بیشتر حکایات پراکنده‌ای نیز که در ضمن داستانها بیان می‌کند یا

۱. برای نمونه و مثال به این اشعار که در مقدمه داستان بیژن و منیژه آمده، توجه کنید تا دریابید هنرمندی این خداوند سخن در بیان تشبیه و استفاده از نیروی تخیل، نه نیروی تخیلی که ذهن را از فهم مطلب بگرداند و به صنایع لفظی متوجه سازد تا چه پایه است و چگونه تشبیهاتی را که بکار برده ساده و حسی و دلپسند است و از تکلفات شعری به دور.

نه بهرام پیدا نه کیوان نه تیر  
بسیج گذر کرده بر پیشگاه  
میان کرده باریک و دل کرده تنگ  
سپرده هوا را بزنگار گرد  
یکی فرش گسترده چون پر زاغ  
تو گفתי بقیر اندر اندوده چهر  
چو مار سیه باز کرده دهن  
چو زنگی برانگیخت ز انگشت گرد  
کجا موج خیزد ز دریای قار  
شده سست خورشید را دست و پای  
تو گفתי شدستی بخواب اندرون  
جرس بر گرفته نگهبان پاس  
زمانه زبان بست از نیک و بد

شبی چون شبه روی شسته بقیر  
دگرگونه آرایشی کرده ماه  
شبی تیره اندر سرای درنگ  
ز تاجش سه سهره شده لاجورد  
سیاه شب تیره بر دشت و راغ  
چو پولاد زنگار خورده سپهر  
نمودم زهر سو بچشم اهرمن  
هر آنکه که برزد یکی باد سرد  
چنان گشت باغ و لب جویبار  
فرو مانده گردون گردان بجای  
زمین زیر آن چادر قیرگون  
جهان را دل از خویشتن پهراس  
نه آوای سرغ و نه هرای دد

ایراد امثال سائر روز و تمثیلهایش به همین منظور است.

نظامی برخلاف فردوسی از اطلاعات وسیع خود به طور مستقیم استفاده کرده و دانسته های خویش را تا حدی در آثار خویشتن منعکس کرده است. و در واقع باید گفت کتب وی دائرة المعارفی است از علوم مختلف<sup>۱</sup> که بر بسط دانش و تسلط حکیم دانشمند بردانشهای مختلف حکایت می کند.

با اینکه محاسن شعری اسکندرنامه نظامی زیاد است مع ذلک اسکندرنامه وی مثل شاهنامه نتوانسته است قبولیت عام پیدا کند زیرا:

۱- اکثر کلمات این کتاب تعقید دارد و گاهی مطالبش گنگ و پیچیده است و گوینده نمی تواند مقصود را روشن و واضح نماید یعنی الفاظی که بکار می برد مفهوم وسیعتری در ذهن ایجاد می کند و به همین جهت نیز شروخی در کتب وی نوشته اند<sup>۲</sup> و با وجود این شروح و تفاسیر بسیاری از اشعارش هنوز لاینحل مانده است.

۲- قهرمان کتاب شخصی بیگانه است<sup>۳</sup>.

۳- داستان اسکندر منحصر به کارهای یک نفر است.

۴- در تمام کتاب یک واقعه سوزناک عبرت انگیز نیست<sup>۴</sup>.

بدیهی است که نقایص بر شمرده شده تا حدی وارد است. به علاوه ایراداتی دیگر از قبیل اینکه روح یگانگی در مطالب اسکندرنامه نظامی وجود ندارد و در واقع به وحدت کلام منظوم لطمه وارد شده است. علت آن هم چنانکه اشاره شد این است که شاعر از اطلاعات خود به طور مستقیم استفاده کرده است.

۱. گرچه شبلی نعمانی در شعر العجم شاهنامه را دائرة المعارفی خوانده است که در آن می توان درباره مذهب، فلسفه و اخلاق و طرز حکومت و نظامات و قواعد مالی و لشکری و عادات و... مطالبی مفصل بدست آورد ولی انصاف این است که باید گفت آثار نظامی دائرة المعارفی است مبسوطتر در باب علوم مختلفه عقلی و نقلی و ادبی، حکمت، نجوم، طب، مذهب، عرفان و سیر و سلوک و شور و جذبات انسانی و حقایق اخلاقی و لغات و اصطلاحات تمام طبقات و دانشهای متداول آن عصر و زمان حتی قسمتهایی از متون رزی و جنگاوری و سیاست که در شاهنامه فردوسی به بسیاری از این مطالب اگر هم اشاره ای شده باجمال و زودگذر است.

۲. علاوه بر اینکه شاعر گاهی لغاتی مخصوص بکار می برد که معانی وسیعتری غیر از معنی تحت اللفظی و لغوی دارد، وجود امثال وحکم و اصطلاحات و استعمالات زبان همچنین لغات مصطلح محلی نیز خود باعث پیچیدگی مطالب شده است. چه امروز بیشتر این اصطلاحات و امثال که روزی سائر بوده از یاد رفته است.

۳. درست است که اسکندر مردی بیگانه بود، بیگانه ای که ایران زمین را به خاک و خون کشید؛ اما در نظر نظامی که یک مرد مذهبی و متعصب بود بدرست یا نادرست اسکندر کسی بوده است که خداوند کریم او را در قرآن مجید ستوده و تمجید کرده است.

۴. رک: شعر العجم ج ۱ صفحه ۲۵۵.

اساساً قسمتهایی در این کتاب هست مانند گفتار فلاسفه در آفرینش و خردنامه‌های ارسطو و حکمای پیشینه دیگر و امثال اینگونه مطالب که با روح یک منظومه پهلوانی سازگار نیست و تمام این قسمتها را می‌توان مطالب معترضه‌ای دانست که از حذف آنها به‌اساس مطلب داستان لطمه‌ای وارد نمی‌شود. اما در اسکندرنامه فردوسی چنین نیست. در سراسر این منظومه چنانکه گذشت، یک روح وحدت فکر و کلام دیده می‌شود. هر شعری دارای اهمیت و مقام خاصی است که حذف آن غالباً به‌اساس مطلب لطمه می‌زند.

از اختصاصات نظامی ساقی‌نامه‌هایی است که در شرفنامه آمده. این ساقی‌نامه‌ها پس از ذکر عنوان داستان غالباً در دو سطر بیان می‌شود و بیشتر در شرفنامه پس از بیان این دو سطر تحت عنوان اندرز نیز سطوری چند دیده می‌شود که شعر برپندهای دلنشین و پرمغز است. اما در خردنامه به‌جای ساقی‌نامه دو بیت به‌نام مغنی‌نامه وجود دارد. و دیگر تحت عنوان مخصوص اندرز چیزی دیده نمی‌شود.

\*

توجه به این مطلب را لازم می‌دانند که در اسکندرنامه نظامی قصص و افسانه‌های ساختگی و مجعول پیش از اسکندرنامه فردوسی وجود دارد و نیز وقایع تاریخی که مربوط به ازمنه بعد از اسکندر است و حتی در ادوار اسلامی اتفاق افتاده در شرفنامه و خردنامه بسیار دیده می‌شود. دیگر اینکه نظامی برخلاف فردوسی که کمتر آراء و عقاید خود را در اسکندرنامه داخل کرده است از خود براین داستان مطالب بسیاری افزوده که در مدارك و متونی که در دست داشته است موجود نبوده.

دانای گنج‌های بنا به گفته خود می‌خواسته است مطالبی را که استاد طوسی در اسکندر-نامه خود نیاورده است بیاورد. زیرا در صفحه ۵۰ شرفنامه می‌فرماید:

سخنگوی پیشینه استساد طوس	که آراست روی سخن چون عروس
در آن نامه کان گوهر سفته راند	بسی گفتنی‌های نساگفته مساند
اگر هرچه بشنیدی از باستان	بگفتی دراز آمدی داستان
نگفت آنچه رغبت پذیرش نبود	همان گفت کازوی گریزش نبود
دگر کاز پی دوستان زله کرد	که حلوا به تنها نشایست خورد
نظامی که در رشته گوهر کشید	قلم دیده‌ها را قلم در کشید

بنابر این نظامی برسر آن بوده است که به قول خود قلم دیده‌ها را قلم در کشد و گفته فردوسی را باز نگوید. این روش و سنت نظامی است که در کتب دیگرش نیز بدان اشاره می‌کند. چنانکه در آغاز هفت پیکر می‌فرماید:

آنچنان رفت عهد من بنخست	با که، با آنکه عهد اوست درست
کانچه گوینده دگر گفته‌ست	ما بمی خوردنیم و او خفتست
بازش اندیشه سال خود نکنم	بد بود بد خصال خود نکنم
تا توانم چو باد نوروزی	نکنم دعوی کهسن دوزی

و باز در خسرو و شیرین دربارهٔ سرودن این داستان بوسیله فردوسی می‌فرماید:  
 حکیمی گاین حکایت شرح کردست      حدیث عشق از ایشان طرح کردست...  
 نگفتم هرچه دانا گفت از آغاز      که فرخ نیست گفتن گفته را باز  
 در آن جزوی که ماند از عشق بازی      سخن راندم نیت بر مرد غازی<sup>۱</sup>  
 و نیز در شرفنامه خضر نبی به وی می‌گوید:

مگوی آنچه دانای پیشینه گفت      که در در نشاید دو سوراخ سفت  
 مگر در گذرهای اندیشه گیر      که از باز گفتن بود ناگزیر  
 در این پیشه چون پیشوای نوی      کهن پیشگان را مکن پیروی  
 چو نیروی بکر آزمائیت هست      بهر پیوه کس میلای دست<sup>۲</sup>  
 با اینکه نظامی بصراحت و آشکاری ذکر کرده است که گفتهٔ دیگران را باز نمی‌گوییم،  
 مع‌هذا گذشته از مواردی که به قول خودش گذرهای اندیشه گیر بوده است در موارد بسیاری  
 دیگر به بهانهٔ اینکه فردوسی مطالبی را ناصحیح گفته است، همان گفته‌ها را با عبارات و الفاظ  
 دیگر از نو بنظم در آورده، و خود نیز این بهانه را چنین ذکر کرده است:

بجایی که ناراستی یافتم      براو زیور راستی بسافتم  
 سخن کان نه بر راستی ره برد      بود خوارگر پایه برمه برد  
 کجا پیش پیرای پیرکهن      غلط رانده بود از درستی سخن  
 غلط گفته را تازه کردم طراز      بدین عذر واگفتم آن گفته باز<sup>۳</sup>  
 نظامی برای سرودن اسکندرنامه به مدارک فراوانی که به زبانهای گوناگون بوده است  
 دست رسی داشته است، چنانکه خود در شرفنامه صفحه ۶۹ چنین می‌فرماید:

چومی کردم این داستان را بسیج      سخن راست رو بود و ره پیچ پیچ  
 اثرهای آن شاه آفاق گرد      ندیدم نگاریده در یک نسورد  
 سخنها که چون گنج آگنده بود      بهر نسختی در پراکنده بود  
 ز هر نسخه برداشتم مایه‌ها      برو بستم از نظم پیرایه‌ها  
 زیادت ز تاریخهای نوی      یهودی و نصرانی و پهلوی<sup>۴</sup>

۱. خسرو و شیرین ص ۳۳.

۲. شرفنامه ص ۵۱.

۳. همان کتاب ص ۵۲۳.

۴. از جمله تاریخهای نصرانی که نظامی از آن استفاده کرده به قول باخر آلمانی یکی کتاب  
 ابوزید حنین بن اسحق عبادی طیب ۱۹۴-۲۶ هجری بوده که ترجمه عبرانی آن به نام  
 «کلمات فلاسفه» باقی است. رک: تاریخ روابط روس و ایران ص ۱۹ حاشیه ۳. حنین بن  
 اسحق یکی از مترجمین بزرگ کتب فلسفه یونانی بوده است. بعید بنظر می‌رسد که در زمان  
 نظامی نسخهٔ پهلوی این کتاب که نخستین ترجمه از یونانی بوده وجود داشته باشد و از  
 اینکه دانای گنج‌ای کلمهٔ پهلوی را با یهودی و نصرانی با هم آورده است بنظر می‌رسد  
 مقصود متونی بنابر روایات پارسیان است در مقابل متونی برروایاتی که یهودان و نصاری  
 هریک جداگانه نقل می‌کرده‌اند.

گزیدم زهر نسامه‌ای نغز او      زهر پوست پرداختم مغز او  
 زبان در زبان گنج پرداختم      از آن جمله سرجمه‌ای ساختم  
 زهر یک زبان هر که آگه بود      زبانش ز بیغاره کوتاه بود  
 در آن پرده کز راستی یافتم      سخن را سر زلف بر تافتم  
 و در جای دیگر<sup>۱</sup> نیز به متون افسانه‌های مختلف و روایات نادرست زیاد اشاره کرده  
 می‌فرماید:

دگر نامه‌ها را که جوئی درست      بجهور ملت نباشد درست  
 نباشد چنین نسامه تزویرخیز      نبشته بچندین قلمهای تیز  
 و باز در همان کتاب صفحه ۷۴:

ولی آنچه ناباورش یافتم      ز تمکین او روی برتافتم  
 تمام این مطالب می‌رساند که نظامی کوشیده است از ذکر روایات ناباور و دروغ  
 صرف نظر کند. نظامی برخلاف فردوسی رویهمرفته به نقل مدارکی پرداخته که به اسکندر جنبه  
 معنوی خاصی می‌داده و چه بسا برای اینکه این جنبه روحانی و شخصیت مذهبی و اخلاقی  
 را آشکارتر کند از حدود نقل مدارک تجاوز کرده و از خود مطالبی به اسکندرنامه افزوده است.  
 اسکندرنامه نظامی شامل دو قسمت است و بطوری که قبلاً گفته شد قسمتی به نام  
 شرفنامه و قسمت دیگر به نام اقبالنامه یا خردنامه است.<sup>۲</sup>

#### ۱. شرفنامه ص ۴۹.

۲. خردنامه نظامی از لحاظ سنجش اشعار و اهمیت ادبی و غیره با شرفنامه قابل مقایسه  
 نیست. بیشتر اشعار خردنامه نسبت به شرفنامه سست است و هرچه به پایان کتاب نزدیکتر  
 می‌شویم سستی اشعار آشکارتر می‌شود. گاهی نظامی در خردنامه به آوردن کلمات و عباراتی  
 می‌پردازد که رکاکت آن واضح است. مثلاً افلاطون در خردنامه خود به اسکندر می‌گوید  
 از زنان زیباروی پرهیز که آدمی را ناشکیبا و مایل به مباشرت می‌نماید و در نتیجه آدمی  
 ضعیف و ناتوان می‌گردد. نظامی این مطلب را به صورت بسیار زننده و ناپسندی بیان  
 کرده می‌گوید:...

نه بسیار کن شونه بسیار خوار      کزان سستی آید وزین ناگوار

#### خردنامه ص ۱۵۲

در صورتی که خوب می‌تواند این قبیل مطالب را با استعاره و کنایه و به لفظ تحسین آمیزتری  
 اظهار کند. مثلاً برای نمونه ملاحظه نمائید که در شرفنامه لحظه مباشرت اسکندر را با  
 دخترکید پادشاه هند چگونه در پس پرده تشبیه و استعاره و در عین حال ساده و آشکار و  
 مختصر بیان کرده:

گل از غنچه خندید و در سفته شد      سخن بین که در پرده چون گفته شد

#### شرفنامه ص ۳۶۴

که با این تشبیه بدیع مقصود شاعر در عین ابهام کاملاً هویدا است. و بدون تردید بیان  
 اینگونه مطالب با تعبیرات خاص و شیوایی که نظامی دارد از استادان دیگر سخن کمتر



در شرفنامه کلیه فتوحات اسکندر و جهانگشایی‌هایش به شرح و تفصیل تمام آمده و در خردنامه مسافرت اسکندر به شرق و غرب آغاز می‌شود. این سفر در حقیقت نه برای جهانگیری است بلکه به امر پروردگار و به منظور جهانگردی و هدایت مردمان وحشی و بی‌اطلاع از دین توحید و یگانه پرستی است.

نظامی پایه تقسیمات را در صفحه ۴۰ شرفنامه چنین بیان می‌کند:

هر آئینه کز خاطرش تافتم	خیال سکندر در او یافتیم
مبین سرسری سوی آن شهریسار	که هم تیغ زن بود و هم تاجدار
گروهیش خوانند صاحب سریر	ولایت ستان بلکه آفاق گیر
گروهی ز دیوان دستور او	بحکمت نسبتند منشور او
گروهی زپاکی و دین پروری	پذیرا شدندش به پیغمبری
من از هر سه دانه که دانافشانند	درختی برومند خواهم نشانند
نخستین در از پادشائی ز نسیم	دم از کارکشور گشائی ز نسیم
ز حکمت برآرایم آنگه سخن	کنم تازه تاربخهای کهن
به پیغمبری گویم آنگه درش	که خواند خدا نیز پیغمبرش...

اسکندر مقدونی در نظر نظامی که خود بسیار متعصب بوده مردی است یکتاپرست و سوحد که قبل از رسیدن به مقام والای پیاسبری نیز مردم را به دین حنیف حضرت ابراهیم علیه السلام دعوت می‌کند و پس از آنکه خلعت نبوت در می‌پوشد جهانیان را به کیش خویش می‌خواند. وی هرگز گامی از دایره تقوا و پرهیزکاری فراتر نمی‌گذارد و به قول شاعر، بطاعت

برمی‌آید. در هر حال پیداست زمانی که شاعر گنج‌های خردنامه را می‌سروده سستی و پیری سخت دامگیرش بوده و شاید مجالی نیز برای مراجعه به گفته‌های خود و جرح و تعدیل این قسمت از اشعارش نیافته است چنانکه در شکوه از روزگار پیری به گفته خویش چون سوی سپید و روی زعفرانی را دیده از بیم اینکه خردنامه ناتمام بماند و آفتاب عمرش به بام رسد و افول کند با شتاب هرچه تمامتر بنظم این قسمت شروع کرده است:

هراسیدم از دولت تیزگام	که بگذارد این نقش را ناتمام
از آن پیش کاید شبیخون خواب	به بنیاد این خانه کردم شتاب

خردنامه ص ۱۶۶

و همین نص صریح نظامی است که می‌رساند اشعار این قسمت با شتاب و عجله فراوان سروده شده است و با اینکه شاعر تا بعد از اتمام خردنامه چندسالی نیز در قید حیات بوده است (صفحات قبل این تألیف) بطوری که گذشت دیگر مجالی برای مراجعه و جرح و تعدیل گفته‌های خود بدست نیاورده است.

۱. از بیت اخیر پیداست که نظامی شخصاً بر این عقیده بوده است که اسکندر همان ذوالقرنین است که خداوند کریم در قرآن عظیم از وی یاد فرموده و او را ستوده است. و اینکه می‌فرماید «که خواند خدا نیز پیغمبرش» اشاره است به آیه مبارکه «قلنا یا ذوالقرنین اما ان تعذب و اما ان تتخذ فهمیم حسناً». سوره کهف. آیه ۸۵.

گهش دائم نشست است و به درگاه خدای یگانه نیایش می نماید و از راه تضرع و انا به روی برخاک عجز می نهد و بر زمین می غلتد. برای مطیع کردن دشمنان خطرناک خویش نخست از بذل مال و بخشش بسیار دریغ نمی کند و حتی المقدور به خون بیگناهان دست نمی آید. با زهاد و افتادگان پیش از شاهزادگان و کشورگشایان مهربان است حتی هنگامی که دارا، سپاهی برای جنگ با اسکندر گرد آورده به وی نزدیک می شود، به اسکندر پیشنهاد می شود اگر شبیخونی بر سپاه دارا کند لشکریان وی درهم شکسته شده و دارا خویشتن از معرکه کارزار فرار می کند. اما پادشاه جوانمرد مقدونیه این کار را برخلاف آئین مروت و اخلاق دانسته و می گوید:

ملک را بوقت عنان تافتن بدزدی نشاید ظفر یافتن<sup>۱</sup>

اسکندر (به روایت نظامی) به همان اندازه که در خداپرستی و انتشار آئین حضرت ابراهیم (پیش از رسیدن وی به مقام نبوت) متعصب است به همان اندازه در باب آئین زرتشت پیامبر بزرگوار ایرانی بدین بلکه دشمن بزرگ این کیش باستانی است تا آنجا که به دین نیایش ابراهیم سوگند یاد می کند که اگر بر ایرانیان دست یابم آئین زرتشت را از میان بردارم و: نه آتش گذارم نه آتشکده شود آتش از دستم آتش زده<sup>۲</sup>

همین کار را هم می کند. آتشکده ها را ویران و غارت می نماید. آتش پرستان را سیاست می کند. کیش زرتشت پیامبر ایرانی را برمی اندازد.

فردوسی که برعکس نظامی از تعصب مذهبی کاملاً دور بوده<sup>۳</sup> (و چنانکه گفته شد از

۱. شرفنامه صفحه ۱۶۳-۱۶۴. قبل از شروع نبرد گوگمل اسکندر مجلس مشورتی آراست و در آن مجلس پارسین یکی از فرماندهان وی نظر داد که باید به سپاه دارا شبیخون زد و دلایلی نیز برای درستی عقیده خود بیان کرد ولی اسکندر این رأی را نپسندید و گفت «این حیلۀ جنگی را نمی پسندم زیرا نمی خواهم مانند دزدان از تساریکی شب استفاده کرده فتح را بدزدم...» رك: ایران باستان ج ۲ ص ۱۳۸۳-۱۳۸۴. قطعاً این گفته اسکندر که از روی کمال خودخواهی ادا شده در مدارك نظامی وجود داشته است و اشعار نظامی در این باب به همین روایت تاریخی است.

۲. شرفنامه ص ۱۹۲.

۳. نظر فردوسی در باب دین بیشتر براساس وحدانیت ادیان و یکتاپرستی است. حال، این توحید عبادت در لباس هریک از ادیان زرتشتی - یهودی - عیسوی و اسلام باشد برای او ظاهراً تفاوتی ندارد. هرکس نیکوکارتر باشد هریک از این مذاهب را داشته باشد در نظر وی قابل تمجید است. (I) و این مقصود در شاهنامه و اسکندرنامه بخوبی آشکار است. مثلاً در شاهنامه عقیده خود را در این باب از زبان سیندخت مادر بزرگ رستم هنگامی که با سام نریمان سخن می گوید و می خواهد وی را از ریختن خون بیگناهان باز دارد چنین بیان می کند:

از آن ترس کو هوش و زور آفرید	درخشنده ناهید و هور آفرید
نیاسید چنین کار از تو پسند	میان را بخون ریختن برمبند
خداوند ما و شما خود یکی است	بیزدان ما هیچ پیکار نیست

اطلاعات خود هم در اسکندرنامه استفاده‌ای نکرده است. از ویرانی آتشکده‌ها و خصومت اسکندر به آیین زرتشت سخنی نمی‌گوید.<sup>۱</sup> حتی با کمال امانت به نقل یکی از وصایای دارا به اسکندر پرداخته می‌فرماید دارا از اسکندر خواست که دخترش را به همسری خویشتن برگزیند تا از تخمه وی فرزندی پدید آید که دین زرتشت را استوار نموده و جشنها و اعیاد مذهبی را پیاپی دارد.

\*

آنچه راجع به سبک اشعار فردوسی و نظامی گفته شد کلیاتی بیش نبود که آن هم به اختصار و بدون ذکر شواهدی گذشت. اما چون کار مهم ما در این قسمت مقایسه بین دو

→

گذشته از او قبله ما بت است	چه در چین و کابل چه در هندو بست
شما را خور و آتش پسر فروغ	تو دانی کز این در نگفتم دروغ
پرستیدن هردو راه بدست	چو ما را همه آرزو ایسر دست

فردوسی با بیان این مطالب آشکارا می‌گوید که تمام ادیان بر حق هستند، زیرا خدای همه یکی است. بت پرست هم همان خدایی را می‌پرستد که زرتشتی ستایش می‌کند منتها تفاوت در قبله ستایش آنهاست. هم بت پرستی و هم آتش پرستی اشتباه است زیرا آرزو و هدف اصلی، پرستیدن خدای یگانه است.

در اسکندرنامه این عقیده یکتا پرستی خود را طور دیگر بیان کرده است. کید ملک هند خواب می‌بیند که چهار مرد کرباسی را از چهار سو می‌کشند و آن کرباس پاره نمی‌شود. مهران نامی رؤیا را چنین تعبیر می‌کند که این کرباس دین یزدان است و این چهار نفر نگاهبانان چهار دین بزرگند. دین دهقان آتش پرست، دین یهود، دین یونانی پارسا (مسیح) و دین تازی.

برخی از محققان عقیده دارند این خوابها و تعبیرات خود از ساخته‌ها و پرداخته‌های فردوسی است که می‌خواسته منشور خود را نسبت به آزادی مذاهب و وحدت ادیان و مطالب دیگر برساند و در عین حال هم نظری مخصوص به اسلام داشته است و ما درجایی که راجع به داستان کید بحث کرده‌ایم راجع به این خوابها و چگونگی آن مفصلاً شرح داده‌ایم.

(I) این نظر درست با این آیه مبارکه در قرآن کریم موافق است:

«ان الذین آمنوا والذین هادوا والنصارى والصابئين من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحاً فلهم اجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون» سوره دوم آیه ۵۹.

۱. به‌ظن قوی در نسخه یونانی اسکندرنامه اشاره‌ای به مخالفت اسکندر با آیین زرتشت نشده و بدون شک این مطالب در ترجمه‌های بعدی و مخصوصاً در دوره اسلامی به داستان مزبور افزوده شده است. اما معلوم نیست چرا فردوسی با تنفر شدیدی که نسبت به اسکندر داشت از مخالفت وی با دین زرتشت و ویران کردن آتشکده‌ها و کشتن هیربدان سخنی نگفته است در صورتی که مؤلف البدء والتاریخ و ثعالبی این موضوع را ذکر کرده‌اند.

اسکندرنامه است<sup>۱</sup> علی‌هذا در داستان‌هایی از این دو کتاب که مطالب آنها یکی است و شرایط مقایسه بین‌شان جمع است سنجش کاملی بعمل آورده و نظر خود را در باب روانی، فصاحت، سستی و محکمی اشعار هریک از دو استاد هنرمند و چگونگی بکار بردن الفاظ و عبارات و مناسب بودن آنها با مضمون شعر و نیز رعایت مقام قهرمان داستان و نکات دیگر آشکارا نوشته‌ایم و در بقیه داستان که شرایط مقایسه میان آنها موجود نبوده است فقط به بیان مطالب اجمالی دو داستان پرداخته و اختلاف آن دو را صرفاً از نظر روایت یادآور شده‌ایم.

بطوری که در مقدمه این رساله گفته شد برای مقایسه دو اسکندرنامه نخست اسکندرنامه فردوسی را بواسطه قدمت مبنی قرار داده و سپس اسکندرنامه نظامی را به آن سنجیده‌ایم. در این سنجش و مقایسه ناگزیر داستان‌های مندرجه در شرفنامه و خردنامه بترتیبی که در این دو کتاب آمده است دنبال هم ذکر نشده و تقدم و تأخری در آوردن به آنها روی داده است و گاه هم بمناسبتی همین تقدم و تأخر در داستان‌های فردوسی روی داده است.

ضمناً تا آنجا که برای نگارنده میسر بوده است کوشیده‌ام ریشه بیشتر افسانه‌ها و آن اصلی که سبب پیدایش آنها شده در پایان همان داستان ذکر کنم.

بدیهی است گاهی ریشه این قصص وقایع تاریخی است<sup>۲</sup> و زمانی هم افسانه‌هایی است ساخته و پرداخته کسانی که در تعریف و توصیف پادشاه مقدونی و کارهای وی راه افراط و مبالغه پیموده‌اند. موضوع دیگر که توجه بدان شایسته است این است که گاهی قصه‌ای در یکی از این دو تألیف (بیشتر در اسکندرنامه نظامی) یافت می‌شود که در تألیف دیگر نیست و قاعدتاً در چنین موردی بیان این قصه ضرورت ندارد اما چون نمودن اصل و مبدأ داستان در نظر بوده است ناگزیر به تفسیر اجمالی آن پرداخته‌ایم.

### افسانه اسکندر به روایت فردوسی و نظامی

فردوسی می‌فرماید پس از جنگی که میان داراب<sup>۳</sup> بن‌های و فیلقوس یونانی روی داد و

۱. داستان اسکندر در شاهنامه فردوسی و شرفنامه و خردنامه نظامی.
۲. وقایع تاریخی نیز گاهی مربوط به‌ازمنه اسلامی است که شاخ و برگ‌های داستانی بخود گرفته است. به عقیده نگارنده اصل و منشأ هر داستان یا یک واقعه تاریخی است یا حادثه‌ای که روزی اتفاق افتاده است. منتها مرور زمان چندان شاخ و برگ بر آن می‌افزاید که از صورت اصلی خود تغییر می‌کند بطوری که چه بسا نتوان میان افسانه موجودی با اصل آن وجه تشابهی یافت و کمتر اتفاق می‌افتد که کسی داستانی جعل کند و آن را به دیگری نسبت دهد در صورتی که مواد آن از یک داستان کهنتری گرفته نشده باشد. بنابراین منطقی است اگر گفته شود افسانه‌هایی که مورخان درباره اسکندر نوشته‌اند قطعاً دارای ریشه و اصلی قدیمتر بوده است.

۳. حرف «با» در کلمه داراب زائد بلکه غلط است. هرجا که نام فیلیپ به صورت غلط «فیلقوس» ذکر شده برای پیروی از متن روایات است.

منجر به شکست فیلقوس شد برای اینکه میان دو پادشاه صلح برقرار شود داراب ناهید<sup>۱</sup> دختر فیلقوس را خواستگاری کرده و با وی همبستر گردید. شبی از دهان او بویی زننده به مشام دارا رسید و همین رایحه مکروه سبب شد که دارا دختر را به دربار مقدونیه باز پس فرستاد. ناهید در آنجا بوسیله گیاهی به نام اسکندروس<sup>۲</sup> معالجه شد و پس از نه ماه پسری زاد که به مناسبت نام آن گیاه نجات بخش اسکندر<sup>۳</sup> نامیدند و از آن پس فیلقوس اسکندر را بخود نسبت داد.

نیارود کس نام داراب بر  
 سکندر پسر بود و قیصر پدر  
 دارا نیز زنی دیگر بگرفت و از آن زن دارای دوم متولد شد. شبی که اسکندر زاده شد مادیان تنومند زردرنگ فیلقوس نیز کراهی زاد که با وی همسال بود.

چو اسکندر از پاک مادر بسزاد  
 یکی شد بنزد نیا مژده داد  
 در آخر یکی مادیان بدسمند  
 قویهیکل و تند و بسالا بلند  
 همان شب یکی کراهی زادخنگ  
 برش چون بر شیر و کوتاه لنگ  
 ز زادنش قیصر بر افراخت بال  
 که از زادنش فرخ آمد بفال  
 به شبگیر فرزند را خواستی  
 همان مادیان را بیاراستی  
 بسودی همی کره را چشم ویال  
 که همتا بد او بسا سکندر بسال  
 نظامی که مدارک مختلفی در دست داشته چند روایت زیر را در باب نژاد اسکندر آورده

است:

زنی پارما و زاهد که آبستن بود در ویرانه ای بار بنهاد و اسکندر را بزاد. فیلقوس که بر آنجا می گذشت تربیت فرزند وی را عهده دار شد و چون کودک بزرگ گردید وی را ولیعهد خویشتن کرد.

فیلقوس با پری رویی از پری رویان خاص خویش عروسی کرد و از این ازدواج اسکندر بدنیا آمد.

درباره روایت ایرانی که نسب اسکندر را به دارا پیوسته فقط اشارتی مختصر نموده می فرماید:

دگر گونه دهقان آذرپرست  
 بدارا کند نسل او باز بست  
 ز تاربخها چون گرفتم قیاس  
 هم از نامه مرد ایردشناس  
 در آن هردو گفتار چستی نبود  
 گزافه سخن را درستی نبسود<sup>۳</sup>  
 و می رساند روایت نخست و این روایت ایرانی نادرست و گزافه است و از مجموع روایات نتیجه می گیرد که اسکندر فرزند فیلقوس است اما نام مادر وی را ذکر نمی کند:  
 درست آن شد از گفته هردیسار  
 که از فیلقوس آمد آن شهریار  
 دگر گفته ها چون عیاری نداشت  
 سخنگو بر آن اختیاری نداشت<sup>۳</sup>

۱. ناهید نام ایرانی است و در اصل آناهیتا Anahita یعنی بی عیب است.

۲. در نسخه یونانی و ترجمه سریانی پسودوکالیستن آمده است که فیلیپ این نام (اسکندر) را به یاد پسری که از زن سابقش داشت و مرده بود انتخاب کرد. رک:

The Sh. W. Vol. VI. P. 19

۳. شرفنامه صفحه ۸۲.

چنانچه در قسمت دوم این تألیف اشاره شد نظامی نژاد فیلقوس را به عیص بن اسحق- بن ابراهیم خلیل (ع) رسانیده بعبارت دیگر صحت و درستی روایتی که ساخته یهودان بوده است نزد وی مسلم بوده.

در نسخه یونانی و ترجمه سریانی رمان مجعول اسکندر موضوع انتساب اسکندر به دارا وجود ندارد. بلکه در نسخه یونانی وی فرزند نکتانبوس پادشاه مصر معرفی شده است. به عقیده میسووارنر مترجم شاهنامه به انگلیسی ممکن است این مقفع نژاد اسکندر را به دودمان شاهنشاهی ایران الحاق نموده باشد<sup>۱</sup>.

زاده شدن مادیان مقارن تولد اسکندر در ترجمه حبشی داستان اسکندر نیز آمده است<sup>۲</sup> و قطعاً این موضوع اشاره به داستان اسب مخصوص اسکندر است. این اسب از اسبهای نسایی و به زیبایی معروف بود و چون سرش به سرگاو شبیه بود آن را بوسه فال Bucephale می گفتند. حیوان مزبور به اندازه ای سرکش بود که کسی نمی توانست بر آن برنشیند ولی اسکندر همواره بر آن سوار می شد.

بوسفالوس در نبردی که بین پادشاه مقدونیه و پروس پادشاه هند درگرفت بواسطه زخمها و جراحات زیادی که به وی رسیده بود و بقولی چون سالش به سی می رسید و پیر شده بود مرد. اسکندر که بینهایت بدین مرکب علاقه مند بود در مرگش سخت اندوه ناک شد و شهری به یاد این مرکب در کنار رود هی داسپ (جیلیم) بنا کرد و آن را بوسفال یا بوسفالی نامید<sup>۳</sup>. گفتیم که روایت فردوسی در داستان اسکندر به زبان حبشی نیز آمده و می رساند که هردو داستان از یک منبع عربی اخذ شده است.

فردوسی می گوید اسکندر پس از مرگ پدرش براریکه پادشاهی نشست. ارسطاطالیس از حکمای یونان نزد وی رفت و زبان به پند و نصیحت بگشاد:

بدو گفت کسای مهتر شاد کام	همی گسم کنی اندرین کارنام...
اگر نیک بباشی بماندت نام	بتخت کئسی برشوی شاد کام
و گر بسد کنی جز بسدی ندروی	شبی در جهان شادمان نغسوی
به نیکی بود شاه را دسترس	به بد روز نیکی نجستست کس...

اسکندر ارسطو را گرامی می داشت.

فرمان او کرد کاری که کرد	زبزم و ز رزم و ز ننگ و نبرد
بنسو هر زمانیش بنواختی	چو رفتیش برتخت بشاختی

نظامی راه یافتن ارسطو را به دربار فیلیپ به صورت دیگر و با تفسیر زیاده تری آورده و می- فرماید. به دستور فیلقوس قوماجسی پدر ارسطو به آموزگاری اسکندر پرداخت و در این راه رنجهای برد تا از هرگونه دانش و هنرهای نغز و ادبهای شاهانه به وی آموخت ارسطو نیز همدرس اسکندر بود و او نیز:

۱. رک: The Sh.W.Vol VI.P.17

۲. رک: The Sh.W.Vol.VI.P.18

۳. رک: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۷۹۲-۱۷۹۳.

هرآنچ از پدر سایه اندوختی گزارش کنان در وی آموختی  
 نقوماجس چون ستاره بخت و اقبال اسکندر را درخشان دیده بود فرزند خویش را به وی  
 سپرد و از اسکندر پیمان گرفت که چون پادشاهی به وی رسد ارسطاطالیس را به دستوری خویش  
 برگزیند. ارسطو همواره مشاور اسکندر بود و پادشاه مقدونیه در هر کار با رأی و نظر وی اقدام  
 می کرد:

نکردی یکی مرغ بریابزن	کارسطو نبودی برآن رای زن
نجستی زتدبیر او دوری ای	بهر کار از اوخواست دستوری ای <sup>۱</sup>
تا آنگاه که اسکندر به سلطنت مقدونیه رسید.	ارسطو نیز دستوری وی یافت.
ارسطو که دستور درگاه بود	بهر نیک و بد محرم شاه بود
سکندر بتدبیر دانا وزیر	بکم روزگاری شد آفاق گیر <sup>۲</sup>

\*

روایت فردوسی در باب تلمذ اسکندر نزد ارسطو با مفاد تاریخ مطابق است و در اینکه  
 اسکندر شاگرد با استعداد ارسطو (نه نقوماجس، به روایت نظامی) بود تردیدی نیست<sup>۳</sup>. اما  
 هیچ گاه فیلسوف نامبردار یونانی به وزارت اسکندر برگزیده نشد<sup>۴</sup> و پادشاه مقدونیه نیز در کارها  
 با وی به مشاوره نپرداخت. بخصوص زمانی که اسکندر در ایران بود ارسطو در یونان زمین  
 زندگی می کرد و به عللی نیز که بعدها گفته خواهد شد بین استاد و شاگرد اختلاف شدیدی  
 روی داده بود.

### باژ خواستن دارای دوم از اسکندر...

فردوسی به اختصار به بیان این موضوع پرداخته می فرماید دارا کسی نزد اسکندر فرستاد  
 و مطالبه باژ پیشین کرد:

۱. شرفنامه صفحه ۸۸.

۲. همان کتاب صفحه ۹۳.

۳. هنگامی که ارسطو کمی دور از پلا Pella که مقر اسکندر بود معبد متروکی را به صورت  
 آکادمیا درآورد، فیلیپ فرزندش را برای تعلیم نزد استاد فرستاد و همواره وی را تشویق  
 می کرد که دانش پزشکی بیاموزد. خود اسکندر نیز بدین دانش و جغرافیا بی اندازه  
 علاقه مند بود ولی مادرش المپیاس که نفوذ زیادی در فرزندش داشت با پزشک شدن  
 اسکندر مخالف بود و می خواست وی درس سیاست بیاموزد و چون نمی توانست آکادمیای  
 دانشکده ارسطو را ببندد ناگزیر با درس خواندن اسکندر نزد استاد مخالفتی نکرد بخصوص  
 که درس ارسطو جنبه سیاست هم داشت ولی به اسکندر سفارش کرد که وقت خود را در  
 طب تباه نکند. سرانجام هم آخرین موضوع تحصیل اسکندر نزد ارسطو سیاست بود.

۴. شاید توقف ارسطو در دربار مقدونیه تا رسیدن اسکندر به تخت سلطنت و گذشتن او به آسیا  
 برای نبرد سبب شده که بگویند وی وزیر اسکندر بوده است.

چنان بد که روزی فرستاده‌ای  
ز نزدیک دارا بیامد بسروم  
به پیش سکندر بگفت این سخن  
بدو گفت رو پیش دارا بگسو  
که مرغی که زرین همی خایه کرد  
بمرد و سر بساژ بیمایه کرد...  
اسکندر برای اینکه سپاهی فراهم کند و ایران را فتح نماید از روم به مصر آمد و با  
مصریان جنگید و آنان را درهم شکست و به اطاعت خویشان در آورد. آنگاه از این دیار به عزم  
تسخیر ایران زمین شد.

دارا نیز سپاهی از استخر به سوی وی گسیل داشت. این دو لشکر نزدیک فرات قرار  
یافتند. نظامی قبل از اینکه اشاره به باژخواستن دارا از اسکندر کند از حرکت پادشاه مقدونیه  
به جانب مصر سخن می‌گوید.

اختلاف گفته وی با فردوسی این است که در شرفنامه سخن از جنگ اسکندر با مصریان  
نیست، بلکه مصریها به روم آمده و از پیداد سپاه زنگ به اسکندر شکایت کرده و از وی استمداد  
نمودند. پادشاه مقدونیه به تصویب ارسطو با سپاهی فراوان به مصر رفت. مصریان مقدم او را  
گرامی داشته و پذیرایش شدند. اسکندر نخست یکی از ندمای خود را به نام طوطیانوش نزد  
سالار زنگ فرستاد تا او را به اندرز و بیم از راه ستمگری و پیداد به مردم مصر بگرداند. سالار  
زنگ فرستاده اسکندر را کشت و خون وی را آشامید.<sup>۱</sup> این خونخواری در میان سپاه اسکندر  
تولید هراسی شدید نمود و بطوری که در نخستین نبرد رومیان شکست یافتند. اسکندر به چاره  
جویی ارسطو فرمان داد تا زنگی‌ای را بکشتند و در پنهانی گوشت حیوانی را پخته و بجای  
گوشت پخته زنگی وانمود کردند آنگاه گوشت حیوان را به نام گوشت زنگی در برابر دیدگان  
سپاهیان زنگ بخورد. این تزویر ایجاد وحشت و بیم زیادی در دل لشکریان دشمن کرد و  
سرانجام پس از نبردهای طولانی و دلاوریهایی که خود اسکندر در میدان کارزار نمود بر سپاه  
زنگ شکست در افتاد و پادشاه مقدونی با بدست آوردن شاهد فتح و پیروزی عازم یونان زمین  
شد و از آنهمه غنائمی که از جنگ با زنگیان یافته بود سهمی به دارا فرستاد.

۱. شبیه این داستان واقعه تاریخی زیر است که در مصر اتفاق افتاده و هرودوت در کتاب ۳  
بند ۱۱-۱۷ به نقل آن پرداخته و مفاد آن چنین است:

چون سپاه کمبوجیه برای نبرد با مصریها و تسخیر آن کشور به مصب نیل رسید و در مقابل  
لشکریان مصر صفهای خود را آراست سپاهیان اجیر پادشاه مصر برای اینکه از مانس نامی  
که خائن بود انتقام بکشند طشتی میان دو لشکر نهادند که مانس آن را می‌نگریست و  
بعد پسران او را یک یک در مقابل چشم پدر سر بریدند و خون آنها را با شراب آمیخته و  
لشکریان اجیر از این خون آشامیدند و سرانجام مصریان درین نبرد شکست خوردند.  
ایران باستان ج ۱ ص ۴۸۹. چنین می‌نماید که نوشته‌های هرودوت در باب رفتار سپاه اجیر  
مصر با آن مرد خائن و سرانجام شکست مصریان در داستان اسکندر به نام سالار زنگ  
شکست وارد شده و به صورت مذکور درآمده است.



دارا هدایا را بدون کوچکترین سپاسگزاری پذیرفت و پیامی درشت و نابجای نیز به اسکندر فرستاد. این پیام در دل اسکندر تولید کینه و آزر کرد و از آن به بعد خراج از پادشاه ایران باز گرفت.

دارا رسولی به اسکندر فرستاد و خراج دیرینه را با خایه‌ای زرین که همه ساله از دربار مقدونیه به خزانه ایران پرداخت می‌شد مطالبه کرد. اما:

برو بانگ زد شهریار دلیر	که نتوان ستد غارت از تند شیر
زسانه دگرگونه آیین نهاد	شد آن سرخ کوخایه زرین نهاد
سپهر آن بساط کهن در نوشت	بساط دگر ملک را تازه گشت
همه ساله گوهر نخیزد ز سنگ	گاهی صلح سازد جهان گاه جنگ
بگردن کشی برمی‌ساور نفس	بشمشیر با ما سخن گوی و بس... <sup>۱</sup>

دارا پس از آگاهی از سرکشی اسکندر قاصدی را با گوی و چوگان و قفیزی کنجد نزد وی فرستاد کنایه از اینکه تو طفلی و باید برگوی و چوگان بازی کنی و اگر آرزوی نبرد با ما نمایی، بدان که شماره سپاه ما از دانه‌های کنجد افزون است.

اسکندر بدان اشیاء تفال زد. گوی را بزمین مانند کرد و چوگان را وسیله‌ای دانست که گوی یعنی ملک دارا بدان نزد خود کشد و کنجد را نزد مرغان ریخت تا به یک لحظه آن را خورند، آنگاه قفیزی از سپنددانه برای دارا فرستاد و زیادی سپاه خود و تندی و تیزی آنان را در معرکه نبرد بدان سپنددانه تلخ مانند کرد.

هرچند به گفته نظامی بدخواه را حجت قوی بود، اما این کار سبب شد که دارا با سپاهی فراوان آهنگ رزم با اسکندر کرد. جاسوسان، وی را بر کثرت لشکریان ایران آگاهی دادند و اسکندر چنین گفت:

اسکندر بدو گفت یکک تیغ تیز کند پیه صدگاو را ریز ریز<sup>۲</sup>

چنانکه گذشت به روایت فردوسی اسکندر با مصریان جنگ کرد و آنان را شکست داد و پس از پیروزی عازم تسخیر ایران زمین شد.<sup>۳</sup>

به روایت نظامی مصریها برای نبرد با زنگیان و رفع بیداد آنان از پادشاه مقدونیه کمک خواستند و اسکندر حبشیه را مغلوب کرد و ایشان را از کشور مصر بیرون راند و خود به یونان زمین بازگشت و سپس از مصر به ایران لشکر کشید.

فردوسی داستان جنگ اسکندر را با حبشیه پس از تسلط اسکندر بر ایران و جهانگیریهای وی و رفتن او به کعبه و اندلس و دیدن برهمنان به طور خلاصه چنین ذکر می‌کند: اسکندر

۱. شرفنامه صفحه ۱۵۷.

۲. همان کتاب صفحه ۱۶۴ فقال (قال الاسکندر) القصاب لاتهوله کثرة الغنم. فسارت کلمه هذه مثلاً. غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۰۵.

۳. فردوسی جای دیگر نیز از لشکر کشیدن اسکندر به مصر سخن می‌گوید و آن هنگامی است که وی از کعبه بازگشته به مصر سپاه می‌کشد. پادشاه مصر به اطاعت وی سرفروید می‌آورد آنگاه اسکندر بتفصیلی که خواهد آمد برای دیدن قیدافه از آن دیار به اندلس می‌رود.

با سپاهی گران به حبشه راند و با زنگیان که برهنه بودند و استخوانهایی به جای آلت حرب در دست داشتند و روبه نبرد آمده بودند، جنگید و تلفاتی سنگین بر آنان وارد ساخت.

بکشتند از ایشان فراوان هزار پپیچید دیگر سر از کسارزار<sup>۱</sup>

در اسکندرنامه فردوسی به موضوع فرستادن گوی و چوگان و قفیزکنجد و گسیل داشتن اسکندر سپنددانه را، اشارتی نشده، در صورتی که به طور مسلم این موضوع در مآخذی که فردوسی در پیش روی خود داشته، بوده است، زیرا ثعالبی نیز که به مدارك فردوسی دسترسی داشته است این مطلب را متعرض شده است.<sup>۲</sup>

نظامی از کلیه مدارك موجوده استفاده کرده و در هر قسمت بتفصیل تمام سخن رانده است، مثلاً خراج خواستن دارا و پاسخ اسکندر و تهدیدهای وی را در چند صفحه شرفنامه مفصلاً بیان کرده، در صورتی که شاعر طوسی که همواره بیان مطلب را برپایه تلخیص نهاده است تمام این مطالب چند صفحه ای را در چند سطر باز گفته است.

اساساً دارا و اسکندری که نظامی تعریف و توصیف می کند غیر از دارا و اسکندری است که فردوسی وصف می نماید. در مدارك نظامی دارا مردی است تندخوی و سختگیر، تا آنجا که چون پادشاه مقدونیه عزم تسخیر ایران زمین می کند، ایرانیان که از جور و بیداد دارا بتنگ آمده بودند اظهار شادی و خرسندی می نمایند. اسکندر رقیب وی برعکس مردی است کریم و جوانمرد و باعزم که بیم دارد اگر دارا را در معرکه رزم درهم بشکند و وی را از تخت و تاج برکنار نماید حرمت سلسله کیانیان را نگاه نداشته است و این نگرانی را در مجلس مشاوره ای آشکارا و صریح چنین بیان می کند:

اگر برنیم تیر از نیسام	بمردی ز ما برنیم سارنسد نام
وگر تساج بستانیم از تساجور	به بیداد چون بسته باشم کمتر
کیان را کی از ملک بیرون کنم	من این رهزنی با کیان چون کنم <sup>۳</sup>
و سرانجام بر آن می شود که:	

نگه دارد آرم تخت کیسان بخونریزی اول نبند میان<sup>۴</sup>

حال آنکه نظر حکیم ابوالقاسم فردوسی درباره اسکندر کاملاً برخلاف این عقیده است و ما این موضوع را مکرر توضیح داده ایم.

به روایت نظامی دارا انجمنی در باب چگونگی جنگ با اسکندر آراست و رأی بزرگان و کاردانان روشن ضمیر را در این باب خواست. فریبرز که از نام آوران و از تخمه زنگه شاوران بود زبان به اندرز بگشاد و او را از نبرد به اسکندر بیم داد تا مبادا پیشگویی کیخسرو پادشاه

۱. یونانیها تصور می کردند دو حبشه وجود دارد یکی در شرق جهان و دیگری در غرب جهان. حتی مورخان قدیم گاهی هندوستان را هم حبشه می دانستند. گویا حبشه ای که در روایت فردوسی آمده مربوط به تصور یونانیها نسبت به شرق جهان است نه کشور واقعی حبشه.

۲. رك: غرر اخبار ملوك الفرس و سیرهم صفحه ۴۰۳.

۳. شرفنامه صفحه ۱۶۵.

۴. همان کتاب صفحه ۱۶۶.

ایران درست آید و آن مرد رومی که کیخسرو گفته است روزی ایران زمین را تسخیر خواهد کرد و آتش به آتشکده‌ها در افکنده آنها را ویران خواهد نمود همو باشد.

دارا را این نصایح خیرخواهانه خوش نیامد و سخت بر آشفت و فریبرز را پوسیده مغز و گستاخ و بی ادب خواند و امر کرد زبانش را نگه دارد تا سرش از آسیب و گزند تیغ برکنار باشد. فریبرز که بر جان خویشتن سخت بیمناک شده بود از گفته خود پوزش خواست.<sup>۱</sup>

\*

داستان باژ خواستن دارا از اسکندر موضوعی است که هیچ گاه با حقایق تاریخ وفق نمی دهد. این موضوع مربوط است به زمان اسکندر پسر امین تاس که به دستور وی هفت نفر از پارسیان را که به سفارت و مطالبه آب و خاک به مقدونیه آمده بودند<sup>۲</sup> در مجلس ضیافتی که برای آنان برپای کرده بود کشتند و اسکندر برای اینکه سکوت رئیس هیأتی را که به منظور تحقیق در این باب آمده بودند خریداری کند، خواهر خویش را به وی داد.

آنچه استنباط می شود، این است که اسکندر اول برای نگاهداری حکومت خود حاضر شده بود خراجی به دولت ایران پردازد و این خراج همان است که نوشته اند دارا از اسکندر پسر فیلیپ دوم مطالبه کرد.

افسانه تخم طلا در داستان اسکندر به زبان سریانی آمده است. ضمناً افسانه نویسنده مصری می گوید سفرای ایران نقاشی را مأمور کردند تصویری از اسکندر تهیه نمود و این تصویر را به دارا دادند. ترجمه سریانی افزوده است که داریوش فرمان داد که تصویر را به دخترش رکسانا نشان دهند. بعد خود آن عکس را گرفت و به دور افکند اما رکسانا آن را بدست آورد و نزد خویشتن نگاهداشت و از آن روز دلباخته اسکندر شد. بنابر این دو افسانه و نیز ترجمه حبشی آن، سفرای دارا در زمان فیلیپ اسکندر را ملاقات کرده اند.<sup>۳</sup>

نگارنده با کوششی که کرد نتوانست به اصل و ریشه داستان فرستادن گوی و چوگان دست یابد اما این موضوع را بی شباهت به هدایایی نمی داند که سکاها برای داریوش اول فرستادند و هرودوت در تاریخ خود شرح آن را چنین آورده است:

داریوش بزرگ از سکاها آب و خاک مطالبه کرد، اما پادشاهان سکاها وقتی دانستند

۱. فردوسی چنانکه بیاید در دو مورد اشاره به مجلس مشاوره ای می کند که دارا با بزرگان ایران در باب جنگ با اسکندر و چاره جویی وی تشکیل داد، یکی پس از شکسته شدن او در نبرد دوم و در استخرکه بزرگان همه از وی پشتیبانی کرده و سپاهی برای نبردی تازه فراهم کردند و دیگر پس از شکست سوم دارا و فرارش به کرمان. در این انجمن جملگی مهتران و گرانمایگان بر آن شدند که پادشاه ایران از مقاومت و ایستادگی در برابر اسکندر چشم ببوشد و با وی مدارا کند، او نیز این رأی را پذیرفت.

۲. علامت اطاعت و فرمانبرداری کشوری از کشور دیگر دادن آب و خاک بوده است. در خزانه شاهان ایران نیز آب و خاک مربوط به سرزمینهای متصرفی محفوظ و نگاهداری می شده است.

۳. رك: The Sh. W. Vol. VI. P. 30

بواسطه حملاتشان داریوش و سپاهش در دشواری و سختی افتاده‌اند برای وی هدایایی فرستادند. هدایا عبارت بود از یک پرنده، یک موش، یک وزغ و یک پنجه تیر. داریوش عقیده داشت که مقصود از ارسال این اشیاء تسلیم آب و خاك است، اما گبرياس یکی از سرداران، آنها را چنین تعبیر کرد: «ای ایرانیان اگر شما نتوانید چون پرنده پیرید و مانند موش به زمین و بسان وزغ در آب بروید ازین تیرهای ما جان خواهید سپرد...»<sup>۱</sup>

بدیهی است مقصود سکاها از فرستادن هدایای مذکور فوق گذشته از تعبیری که برای آن در نظر بوده است بیشتر جنبه استهزاء و تمسخر داریوش را داشته است. بعید نیست که همین نوشته‌های هرودوت درباره هدایای سکاها به داریوش اول است که در ترجمه افسانه اسکندر و دارا بدین صورت و به نام هدایای دارا (داریوش) به اسکندر منعکس شده و ضمناً با ذکر این شاخ و برگها خواسته‌اند جنگ با ایران را برای اسکندر مشروع جلوه دهند و گناه را به گردن دارا بیندازند و به همین منظور نیز برخلاف واقع و حقیقت داریوش را متهم به داشتن اخلاق خشن و خوی درشت و زبان تندوتیز کرده و گفته‌اند مردم از وی روی گردان و متنفر بوده‌اند.

موضوع اندرز دادن فریبرز به دارا و خشم گرفتن شاه ایران بر وی نیز شاید انعکاسی از روایت کنت کورث درباره پرسش داریوش از یک نفر آتنی به نام خاری دم باشد. طبق نوشته مورخ مزبور (تاریخ اسکندر کتاب ۳ بند ۲) داریوش پس از سان دیدن سپاه خویش از سردار مجرب و آزموده آتنی که در دربار ایران اقامت داشت پرسید که آیا سپاهی که می‌بینی برای درهم شکستن قوای دشمن کافی است؟ خاری دم در پاسخ از سپاه مقدونی و عدم تجملشان و اینکه طلا و نقره محرك آنان در جنگ نیست و همگی وحدت نظر دارند سخن رانده سپس گفت این سپاه که برای سرکوبی دشمن می‌روند از سلسل مختلف تشکیل شده و همگی در ناز و نعمت غرق و در زر و سیم می‌درخشند و نمی‌توانند در مقابل لشکریان مقدونی ایستادگی کنند... داریوش از گفته‌های خاری دم برآشفته و فرمان قتل وی را داد اما بعد از کشته شدن سردار خیرخواه آتنی سخت پشیمان شد.<sup>۲</sup> روایت کنت کورث گویی در داستان اسکندر تغییر یافته و در روایت نظامی یا مدارك وی به جای نام یک نفر آتنی، فریبرز، نام یک نفر ایرانی گذاشته شده است با تغییر دیگری که در اینجا پادشاه فرمان کشتن فریبرز را نمی‌دهد.

فردوسی پیش از آنکه به شرح جنگهای بین این دو پادشاه بپردازد می‌فرماید، اسکندر برای کسب اطلاع از وضع سپاه دارا در لباسی ناشناس به عنوان رسالت نزد وی شد و پیام خویش بگذارد و به دستور پادشاه ایران در مجلس ضیافت شرکت کرد. هنگام باده‌نوشی جاسهای زرین را که از باده تهی می‌کرد برای خویشتن برمی‌داشت، چون علت این کار را از وی پرسیدند:

سکندر چنین داد پاسخ که جام فرستاده را باشد ای نیک نام

۱. رك: تاريخ هرودوت ۲.۵-۲.۶ ترجمه ع. وحید مازندرانی.

۲. رك: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۲۹۳-۱۲۹۴.

گر آیین ایران جز این است راه ببر جام زرین سوی گنجش شاه  
در این میان فرستادگان دارا که به دربار اسکندر رفته بودند وارد مجلس شده اسکندر را  
شناختند و در نهان وی را نیز به دارا شناسانیدند. اسکندر که از نگاههای مخصوص دارا  
مطلب را دریافته بود از تاریکی شب استفاده کرده با آن جامهای زرین و جواهراتی که به او  
بخشیده شده بود به سوی سپاه خویش فرار کرد و بدان جامها که با خود برده بود تفأل زد که  
بر سپاه دارا ظفر خواهد یافت:

بگردان چنین گفت آباد بید بدین فرخی فال مس شاد بید  
که این جام پیروزی بخت ماست سر اختران زیر فرمان ماست<sup>۱</sup>

۱. نظامی گذشته از فکر تفأل زدن اسکندر با گوی و چوگان و قفیز کنگد در دو مورد دیگر نیز  
اشاره به تفأل زدن وی می کند. یکی روزی که در جستجوی نخجیری به کوهساری گذشت  
دو کبک را دید که با هم درآویختند یکی را به نام خود و دیگری را به نام دارا نامزد کرد.  
کبکی که به نام وی نامزد شده بود بر کبک دیگر پیروز شد و اسکندر این امر را دلیل  
پیروزی خویش بر خصم خود دانست. مورد دیگر کوهی بود که نداها را منعکس می کرد  
به امر وی از کوه پرسیدند:

اسکندر شود بر جهان چیره دست؟ بسداری دارا درآرد شکست؟

گفته آخر که از کوه منعکس شده بود به گوش گوینده رسید. شرفنامه صفحات ۱۴۳ و ۱۴۴.  
راوندی درباره جدول غالب و مغلوب می نویسد: «در آن وقت که اسکندر طلب دانش  
کرد و ارسطاطالیس را بیاوردند پدرش نيقوماخس این دفتر هزیمت به پسر داد و به  
خدمت اسکندر فرستاد نام اسکندر در سر جدول نبشت و نام ملوک در زیر ثبت کرد تا  
اسکندر را معلوم شد که بر همه جهان فرمانروا خواهد شد و بر ملوک عالم قهر و غلبه  
خواهد کرد... و این جدول او را دستوری بزرگ بودی چون با کسی مجادلت و مخاصمت  
نمودی در این حساب مطابقت فرمودی اگر به موجب این جدول غلبه اسکندر را بودی  
خلاف جستی و حرب بیاراستی و اگر غلبه خصم را بودی خلاف بگذاشتی و با وی صلح  
جستی...» رجوع کنید کتاب راحة الصدور صفحه ۴۴۷.

از نوشته های مورخین چنین برمی آید که اسکندر مردی بوده است بسیار خرافی و عقیده  
زیاد به غیب گویان داشته: اگر چه گاهی برای مصالحی چون تقویت روحیه سپاهیان و  
غیره گفته غیب گویان را برخلاف آنچه شنیده بود منتشر می کرد مع هذا اعتمادش به  
پیشگوییها و خرافات زیاد بود. همین مطالب تاریخی است که در داستان اسکندر به  
صورت های مختلف نمودار شده و بنظر می رسد تغییراتی که در روایات تاریخی روی داده  
است بیشتر در ترجمه های رمان اسکندر و بخصوص در ترجمه های عربی و بیشتر از آن  
در ترجمه فارسی رمان مزبور صورت گرفته است.

۲. این داستان خواننده را به یاد حکایتی می اندازد که جاحظ درباره انوشیروان نقل کرده و  
آن چنین است:

نظامی بدین موضوع اشاره‌ای نکرده و قبل از بیان جنگ دارا و اسکندر از نامه‌ای که شاه ایران به اسکندر نوشته و پاسخی که پادشاه مقدونیه به وی داده سخن می‌گوید و ما مفاد نامه را در جای خود خواهیم آورد.

رفتن اسکندر به صورت ناشناس نزد دارا که ثعالبی نیز در غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۰۵ - ۴۰۷ آورده است<sup>۱</sup> در افسانه پسودوکالیستن و ترجمه سریان‌ی آن آمده است. اما در این ترجمه‌ها مطالبی اضافه نیز دیده می‌شود که فردوسی به ذکر آنها نپرداخته و شاید در ترجمه‌ای که در دست وی بوده وجود نداشته است. از جمله اینکه اسکندر در موقع فرارش ناگزیر شد از رودخانه یخ‌بسته‌ای عبور کند. یخهای رودخانه تاب مقاومت نیاورده درهم شکست و اسب اسکندر را آب ربود و غرق کرد<sup>۲</sup>.

### نبرد بین اسکندر و دارا، کشته شدن دارا، وصایای او به روایات تاریخی

به روایت فردوسی چهار جنگ بین دارا و اسکندر روی داد. جنگ نخست آن سوی فرات بود و هشت روز طول کشید. روز هشتم سپاه دارا درهم شکست و خود دارا نیز از معرکه بگریخت و مقدونیها تا کنار آب، ایرانیان را تعقیب کردند... نبرد دیگر در همان حوالی روی داد و سه روز دوام یافت و به پیروزی اسکندر پایان یافت. دارا که از معرکه رزم گریخته بود

روزی کسری انوشیروان در یکی از جشنهای نوروز یا مهرگان خوانی گسترده بود یکی از مهمانان جام زرینی را برداشت. انوشیروان آن را دید و روی برگردانید و به روی خویشان نیاورد، اما شرابدار که متوجه شد جام نیست بانگ برآورد که کسی از تالار خارج نشود تا یکان یکان را جستجو کنیم. انوشیروان دستور داد که مانع خروج مهمانان نشود و گفت آن کس که جام را برده است باز نخواهد داد و آن کس که دیده است باز نخواهد گفت.

۱. در حبیب السیر تا اندازه‌ای شبیه این داستان درباره شاپور ذوالا کتاف آمده است که وی در لباس ایلچیان به طور ناشناس به قسطنطنیه رفت و در ضمن یکی از مهمانیها وارد کاخ شد. یکی از نزدیکان امپراتور روم موقع غذا خوردن به شباهت وی با تصویری که از شاپور بر طبق طعام کشیده بودند متوجه شد و او را شناخت و مطلب را با امپراتور در میان نهاد و چون شاپور خود را معرفی کرد به امر امپراتور او را در خام‌گاو گرفتند. اما در محاصره قلعه جندی شاپور اسیران عجم شاپور را از آن وضع رهانیدند. روز دیگر شاپور بر سر قیصر تاخت و سپاه وی را منهزم کرد و خود او را دربند و گرفتار کرد. رک: تاریخ حبیب السیر ج ۱ ص ۲۳۰.

۲. رک: The Medieval Alexander P. 364-365. - The Sh. W. Vol. VI. P. 30. روایت مدرک اخیر مذکور ملاقات اسکندر با داریوش با لباس مبدل آمده و مطابق روایت فردوسی و غرر اخبار ملوک الفرس آمده است.

به جهرم شد و از آنجا به استخر رفت. در استخر بزرگان ایران شهر گردآمدند و پادشاه در باب جنگ با اسکندر از آنان چاره جویی کرد و کمک خواست:

خروشی برآمد زایران بسزار      که گیتی نخواستیم بی شهریار  
همه روی یکسر بجنسگ آوریم      جهان بر بداندیش تنگ آوریم

نتیجه این مشاوره چنین شد که سپاهی فراوان به کمک دارا مہیای نبرد با یونانیان گردید و دارا با این گروه بی شمار از استخر به مقابله اسکندر رفت.

اما باز بخت بد با او ناسازگاری کرد و سپاهش درهم شکسته شد و خود وی به کرمان بگریخت. اسکندر نیز به فارس رفت. در کرمان انجمنی از بزرگان ایران تشکیل گردید و جملگی بر آن شدند که دیگر ایرانیان تاب مقاومت با سپاه خصم ندارند و از دارا خواستند که از ایستادگی و پایداری دست برداشته و با دشمن نیرومند مدارا کند و چرب زبانی بمیان آورد و نامه ای نیز به وی نوشته اظهار فروتنی نماید:

یکی نامه بنویس نزدیک اوی      پر اندیشه کن جام تاریک اوی  
کسی گفت آتش، زبانش نسوخت      بچاره بد ازین تواند بسوخت  
از ایشان چو بشنید فرمان گزید      چنانکه از ره شهریاران سزید

پس، دارا نامه ای به اسکندر که در آن زمان به استخر بود نوشته و گناه خود را به گردن قضا و قدر افکند و در صلح و آشتی کوفت و به پادشاه فاتح وعده داد که همه گنجهای گشتاسب و اسفندیار و تخت و تاج زرین کیخسرو را برای وی بفرستند به شرط آنکه خانواده اش را که اسیر شده اند به دربار او فرستد.

هر چند دارا در این نامه به شجاعتها و دلاوریهای دارای بزرگ در نبرد با رومیان و شکست فیلقوس و پیمانی که بین آنها بسته شده بود اشاره کرد اما لحن نامه بسیار ملایم و متواضعانه بود بدین جهت اسکندر نیز پاسخی ملایم داد و پادشاهی ایران را مخصوص دارا دانست و خود را نیز فرمانبر وی بشمار آورد. اما دارا پس از خواندن پاسخ اسکندر ننگش آمد که با وی آشتی کند:

مرانجام گفت، این زکشتن بتر      که من پیش رومی ببندم کمر  
پس، نامه ای به فور هندی نگاشته و از وی طلب یاری کرد: اسکندر از این ماجرا آگاه شد و از استخر با سپاهی بی شمار به عزم جنگ دارا برخاست.

ایرانیان بدون اینکه با رومیان در میدان جنگ روبرو شوند راه فرار پیش گرفتند. دارا که وضع را چنین دید خود نیز با سیصد سوار از رزمگاه بگریخت و جان از مهلکه بدر برد، اما دو دستورش که یکی موبدی به نام ماهیار و دیگری جانوسیار بود به طمع و اندیشه گرفتن حکومتی از اسکندر شبانگاه وی را بکشتند:

یکی دشنه بگرفت جانوسیسار      بزد بر برو سینه شهریار

۱. مؤلف ایران نامه پرفسور عباس شوستری می نویسد، استمداد دارا از فور (پروس) درافسانه یونانی و ترجمه سریانی آن آمده است گویا مشارالیه این مطلب را از شاهنامه - ترجمه انگلیسی نقل کرده است. رک: ایران نامه جلد ۲ صفحه ۲۸۱.

نگون شد سر نسامبردار شاه  
چون اسکندر از کشته شدن دارا آگهی یافت روی به مقتل وی کرد:

سکندر زاسب اندر آمد چو باد  
نگه کرد تا خسته گوینده است  
ز سر بر گرفت افسر خسرویش  
زدیده ببارید بر وی سرشک  
بدو گفت کاین بر تو آسان شود  
تو برخیز بر مهد زرین نشین  
ز هند و ز روست پز شک آورم  
سپارم تو را پادشاهی و تخت  
چو بشنید دارا به آواز گفت  
بر آنم که از پاک دادار خویش  
یکی آنکه گفتی که ایران تراست  
بمن مرگ نزدیکتر ز آنکه تخت  
بر این است فرجام چرخ بلسند  
بمردی نگر تا نگویی که من  
بد و نیک هر دو ز یزدان شناس  
نمسودار گفتار من من بسم  
که چندان بزرگی و شاهی و گنج  
همان نیز چندان سلیح و سپه  
همان نیز فرزندان و پیوستگان  
زمین و زمان بنده بد پیش من  
چو از من همان بخت بیگانه شد  
ز نیکی جدا مانده ام زرین نشان  
ز فرزندان و خویشان شده نسامید  
ز خویشان کسی نیست فریادرس  
بدین گونه خسته بخاک اندرم  
بر این است آیین چرخ روان  
بزرگی بفرجام هم بگذرد

وزو بسازگشتند یکسر سپاه  
سر مرد خسته بران بر نهاد

بمسالید بر چهره او دو دست  
گشاد از بر، آن جوشن پهلوش  
تن خسته را دور دید از پزشک  
دل بدسگالت هراسان شود  
وگر هست نیروت بر زمین نشین  
ز درد تو خونین سرشک آورم  
چو بهتر شوی ما ببندیم رخت...  
که همواره با تو خرد باد جفت  
بیابی تو پاداش گفتار خویش  
سر تاج و تخت و دلیران تراست  
پرداخت تخت از نگون گشته بخت  
خرامش همه رنج و سودش گرند  
فزونم از این نامدار انجمن  
وزو دار تا زنسده باشی سپاس  
بدین داستان عبرت هر کس  
مرا بود و از من نبذکس برنج  
گرانمایه اسبان و تخت و کلاه  
چه پیوستگان داغ دلخستگان  
چنین بود تا بخت بد خویش من  
همه کاخ و ایوان چو ویرانه شد  
گرفتار در دست مردم کشان  
سیه شد جهان، دیدگانم سپید  
امیدم پیرو دگسار است و پس  
بگیتی بدام هلاک اندرم  
اگر شهریارم و گر پهلوان  
شکار است و مرگش همی بشکرد...

دارا چون اسکندر را بر بالین خویش نالان و گریان می بیند، وی را اندرز داده و از آفریدگار جهان بیم می دهد و نیز وصیت می کند که خانواده اش را گرامی داشته دخترش روشنگ را بزنی بگیرد. شاید از او فرزندی پدید شود که:

بگیرد همی زند و استا بمشت  
همان فر نوروز و آتشکسده  
بشوید به آب خرد جان و چهر

بیاراید ایسن آتش زرد هشت  
نگه دارد این فال و جشن سده  
همان اورسزد و همان روز مهر



بماند پی دین گشتاسبی  
بود دین فروزنده و روزبه

بزاری خروشیدن اندر گرفت  
بدو گفت یزدان پناه تو باد  
روان را سپردم به یزدان پاک  
برو زار بگریستند انجمن

اسکندر با اندوه فراوان و تشریفاتی خاص دارا را در دخمه نهاد و هماندم دستور داد گشندگان را بر دار و سنگ باران نمودند.

این بود گفتار فردوسی تا زمان مرگ دارا. اینک برویم بر سر گفته نظامی: پادشاه ایران قبل از شروع جنگ نامه‌ای به اسکندر نوشته وی را طفلی خام و ناپخته دانست که می‌خواهد با شیر ژیان دست و پنجه نرم کند:

مزن پنجه در شیر جنگ آزمای  
سپاهت کجا و سپهدار کسو...  
که یا مرگ خواهی زن یا گریز

تو ای طفل ناپخته خامسرای  
بهم پنجه‌ای با منت یارکو  
چنانست دهم مالش از تیغ تیسز  
آنگاه سوگند می‌خورد:

بخورشید روشن بچرخ بلند  
بزدشت، کوخضم اهریمن است  
شوم برسر هردو آتش فشان!

برخشنده آذر به استاوزنسند  
بیزدان، که اهریمنش دشمن است  
که از روم و رومی نماسم نشان

در این نامه که سراسر تهدید و بیم است باج و خراج دیرین را مطالبه کرده و وعده می‌دهد که هرگاه اسکندر درشتی را رها کرده بنرمی و فروتنی گراید و از درخواستش درآید کشور دیگری نیز به وی خواهد بخشید. اسکندر پاسخی سخت و درشت به دارا نوشته، خویشتن را از نسل پیامبران گذشته و تابع دین حضرت ابراهیم معرفی می‌کند و در مقابل سوگند دارا سوگند می‌خورد که دین زردشت را براندازد و آتشکده‌ها را ویران کند:

که بودند پیغمبر دین ما  
کزان دین کنم پیش یزدان سپاس  
برم دین زردشت را از میان  
شود آتش از دستم آتش زده  
ره ما و رسم نیاکان ماست...

براه نیاکان پیشین ما  
بصحف براهیم ایزدشناس  
که گردست یابم بر ایرانیان  
نه آتش گذارم نه آتشکده  
چنین رسم و پاکیزه و راه راست

ضمناً زبان به اندرز دارا گشوده، وی را از غلط کاری روزگار برحذر می‌دارد:

نه برجای خویش آرزو خواستن...  
کند یاوه انگشتی را ز دست  
که چون ما پی را غلط کرد کار

چه باید غروری بر آراستن  
چه بادیه دارد سلیمان نشست  
بترس از غلط کاری روزگار

حسابی که با خود برانداختی  
چنان نیست، بازی غلط باختی<sup>۱</sup>  
و زمانی نیز از سطوت و نیروی خود برخ حریف توانا کشیده وی را بیم می دهد که:  
من آنگه عنان باز پیچم ز راه  
که یا سر نهم یا ستانم کلاه  
چه پنداشتی در جهان نیست کس  
جهاندار تنها تو باشی و بس..<sup>۱</sup>  
بیا تا چه داری ز شمشیر و جام  
که دارم در این هردو دستی تمام  
به روایت نظامی نبرد میان دارا و اسکندر در جزیره ای نزدیک موصل روی داد، نبردی سخت، که هریک از پادشاهان خود به تنهایی نیز داد مردانگی بدادند. در این معرکه دلاوری از ایرانیان زخمی بر اسکندر یزد که خفتان و زره وی بدرید ولی بر جاننش آسیب نرسید. اسکندر بواسطه این شجاعت و بیباکی اندیشناک گردید و بر آن شد که روی از جنگ برتابد اما بهر گونه بود آن روز را پی فشرد و پایداری کرد. روز دیگر دونفر از سرهنگان دارا با اسکندر مواضعه نهادند که بامداد در میدان جنگ کار دارا بسازند و او را هلاک نمایند به شرط آنکه پادشاه مقدونی آنان را از خواسته و مال توانگر کند. اسکندر و دارا هردو در صدد مصالحه بودند مخصوصاً دارا که در این باب با مشاورین خویش مطلب را در میان نهاد اما ایشان بخصوص آن دو سرهنگ خیانتکار وی را از اندیشه صلح باز داشتند و به ادامه نبرد تحریض نمودند:  
بدین عشوہ دادند شه را شکیب  
یکی بردلیری یکی برفریب  
صبحگاه که آتش جنگ زبانه بر کشید آن دو نابکار مرد، پادشاه ایران را در میان معرکه کارزار بکشتند:

دو سرهنگ غدار چون پیل مست  
بر آن پیل تن برگشادند دست  
زدندش یکی تیر پهاو گسزار  
که از خون زمین گشت چون لاله زار  
در افتاد دارا بدان زخم تیسز  
ز گیتی برآمد یکی رستخیز  
درخت کیسانی در آمد بخساک  
بغلثید در خون تن زخمناک<sup>۲</sup>  
چون خبر کشته شدن دارا به اسکندر رسید از پیمانی که با سرهنگان بسته بود پشیمان شد و به جستجوی کشته دارا پرداخت:

دویداد پیشه به پیش اندرون  
به پیداد خود شاه را رهنمون  
چو در موکب قلب دارا رسید  
ز موکب روان هیچکس را ندید  
تن مرزبان دید در خاک و خون  
کلاه کیسانی شده سرنگسون  
سلیمانی افتاده در پای مسور  
همان پیشه کرده برپیل زور  
بهار فریدون و گلزار جسم  
زروین دژ افتاده اسفندیار  
نسب ناسمه دولت کیقباد  
بیاد خزان گشته تاراج غم  
اسکندر از مرکب بر بالین دارا فرود آمد و سروی را بران نهاد:  
ز درع کیسانی گسره کرد بساز<sup>۳</sup>  
نسب ناسمه دولت کیقباد

۱. شرفنامه صفحه ۱۹۲-۱۹۳-۱۹۴-۱۹۷.

۲. شرفنامه صفحه ۲۱۴.

۳. خسته به معنای زخم خورده است.

سرخستسته را بسر سروران نهاد  
 فرو بسته چشم آن تن خوابناک  
 رها کن که در من رهایی نماند  
 میهرم بدان گونه پهلوی درید  
 توای پهلوان کامدی سوی من  
 که با آنکه پهلوی دریدم چو میخ  
 سر سروران را رها کن ز دست  
 چو دستی که با ما درازی کنی  
 نگهدار دستت که داراست ایسن  
 زمین را منم تاج تارک نشین  
 رها کن که خواب خوشم می برد  
 مگردان سر خفته را از سریر  
 زمان من اینک رسد بی گمان  
 اگر تاج خواهی ربود از سرم  
 چو من زین ولایت گشادم کمر  
 مکن در بنالید کای تاجدار  
 نخواهم که برخاک بودی مرت  
 ولیکن چه سود است کاین کار بود  
 اگر تاجور سر برافراختی  
 دریغا بدریا کنون آمدم  
 چرا مرکبم را نیفتاد سم  
 مگر ناله شاه نشین سدی  
 به دارای گیتی و دانای راز  
 ولیکن چو بر شیشه افتاد سنگ  
 دریغا که از نسل اسفندیار  
 چه بودی که مرگ آشکارا شدی

شب تیره بر روز رخشان نهاد  
 بدو گفت برخیز از این خون و خاک  
 چراغ مرا روشنایی نماند  
 که شد در جگر پهلویم ناپدید  
 نگهدار پهلوی ز پهلوی من  
 همی آید از پهلویم بوی تیغ  
 تو مشکن که مارا جهان خود شکست  
 بتاج کیان دست یازی کنی  
 نه پنهان چو روز آشکار است این...  
 ملرزان مرا تا نلرزد زمین  
 زمین آب و چرخ آتشم می برد  
 که گردون گردان برآرد تفسیر  
 رها کن بخواب خوشم یک زمان  
 یکی لحظه بگذار تا بگذرم  
 تو خواه افسر از من ستان خواه سر  
 مکن در منم چاکر شهریار  
 نه آلوده خون شدی پیکرت  
 تأسف ندارد در این کار سود  
 کمر بند او چاکری ساختی  
 که تا سینه در موج خون آمدم  
 چرا پی نکردم در این راه گم  
 نه روزی بدین روز را دیدی  
 که دارم به بهبود دارا نیساز  
 کلید در چاره نباید بچنگ  
 همین بود و بس ملک را یادگار  
 سکندر هم آغوش دارا شدی...<sup>۱</sup>

دارا اسکندر را به دادخواهی و عدالت اندرز داده به وی سه وصیت می کند: اول آنکه انتقامش را از کشندگانش بگیرد. دوم آنکه نژاد کیان را نیازارد و به آنان مهربانی و خوشرفتاری نماید. سوم حرمت زنان حرمش را نگاهدارد و دخترش روشنک را به همسری خویشتن برگزیند. اسکندر وصایا را می پذیرد:

سکندر پذیرفت از او هرچه گفت  
 پس از کشته شدن دارا که کشور ایران و تخت و تاج آن اسکندر را مسلم شد و وی به زر و گنجینه داریوش دست یافت از آن همه خواسته که به قول نظامی «بی رنج» به دست وی افتاده بود، بین توانگران و بینوایان بخش کرد و هریک را نیز مقامی و جایگاهی درخور و

سزاوارشان داد. آنگاه فرمود تا دو نفر شاه‌کش مکار را بنابر پیمانی که با آنان نهاده بود از زر و مال بی‌نیاز و توانگر گردانیدند و سپس دستور داد آن دو را بر دار کردند.<sup>۱</sup>

\*

اختلافی که بین دو اسکندرنامه در مورد جنگ میان دارا و اسکندر دیده می‌شود به شرح زیر است:

به روایت فردوسی دارا پس از شکست سوم نامه‌ای به اسکندر نگاشت و در آن دم از صلح و آشتی زد ولی به روایت نظامی زمان نوشتن نامه پیش از آغاز نبرد میان دو پادشاه بود بنابراین طبعاً باید مطالب این دو نامه از جهت مقتضیات و مناسبات زمان با هم فرق داشته باشد زیرا نامه نخست (به روایت فردوسی) از دارایی است که در واقع جنگ را باخته و افراد خاندانش همه در دست دشمن نیرومند اسیر و گرفتارند. خود وی نیز در برابر حریف یارای مقاومت و پایداری ندارد. به همین جهت لحن آن بسیار مؤدب و ملایم و از روی تواضع و فروتنی نوشته شده است. اما نامه دیگر از پادشاه توانایی است که هنوز با خصم قوی پنجه‌ای روبرو نشده و فتح و پیروزی را برای خویشتن و شکست قطعی را برای دشمن خود مسلم و حتمی می‌داند. بدین سبب هم نامه وی سراسر پراز تهدید و بیم انشاء شده است.

به گفته فردوسی میان دارا و اسکندر چهار مرتبه جنگ واقع شده ولی به گفته نظامی یک جنگ، آن هم در دو روز. نظامی از نامه نوشتن دارا به فور و استمدادش از وی سخنی نمی‌

۱. نظامی در اینجا اشاره به پرسشهای اسکندر از فریبرز (همان پیر خردمندی که دارا را از رزم با اسکندر بیم داد و بر اثر آن مورد خشم و سخط شاه قرار گرفت) می‌نماید. از جمله سؤالات این است: با وجودی که فریبرز مردی جهان‌دیده است چرا دارا را از رزم با اسکندر باز نداشت؟ چه چیز در روز نبرد باعث تقویت و پایداری سپاهیان می‌شود و آنان را بکار می‌آید؟... فریبرز پس از اینکه به هریک از پرسشها پاسخ کافی و دلپذیر می‌دهد فاتح ایران را به دادگستری و عدالت خواهی می‌خواند و از تأمل و غور در حال بزرگان گذشته او را عبرت می‌دهد:

کجا رستم و زال و سیمرغ و سام	فریدون فرهنگ و جمشیدجام...
گذشتند و ما نیز هم بگذریم	که چون مهره هم عقدیکدیگریم
مزن پنج نوبت در این چارطاق	که بی‌ششده نیست این نه رواق...
دل از بنسد بیهوده آزاد کن	ستمگر نه‌ای داد کن داد کن
ز بیداد دارا به ار بگذری	گر او بود دارا تسو اسکندری

(شرفنامه صفحه ۲۲۹-۳۳۵)

۲. در ترجمه سریانی آمده که بین پادشاه ایران و مقدونیه فقط یک جنگ واقع شده که با همان نبرد نخست که در روایت فردوسی آمده مطابقت می‌کند. فردوسی می‌گوید دارا پس از شکست قطعی خود به کرمان فرار کرد اما در افسانه پَسودوکالیستن و ترجمه سریانی آن آمده است که دارا به طرف قصر خود عقب‌نشینی کرد و بعدها خبر او را در همدان نزدیک

گوید. فردوسی از مواضع قبلی کشندگان دارا با اسکندر ذکری نکرده و چنین می‌نماید که پادشاه مقدونیه قبل از وقوع جنایت بکلی از موضوع بی‌اطلاع بوده و مایه‌یار و جانوسیار نیز شب هنگام دارا را می‌کشند اما به روایت نظامی چنانکه گذشت قاتلین شاه که نامشان معلوم نیست قبلاً با اسکندر در این باب مذاکره کرده و قراری هم داده بودند. وانگهی اسکندر و دارا هر دو قصد آشتی داشته‌اند لکن مشاورین داریوش بویژه آن دوسرهنک نابکار شاه را از آشتی بازداشته‌اند. فردوسی از وصیت پادشاه ایران در باب انتقام گرفتن اسکندر از کشندگانش چیزی نمی‌گوید<sup>۱</sup> در عوض نظامی از وصیت دیگر داریوش راجع به اینکه فرزندی که از روشنک زاده می‌شود باید نگاهبان آیین زرتشت بوده و مراسم و اعیاد مذهبی را برپای دارد ساکت است.

پیش از این اشاره شد فردوسی در جنگهایی که پای شکست ایرانیان در کار است مطالب را به اختصار بیان و آنها را درهم پیچیده و زود می‌گذرد و برخلاف در نبردهایی که به سود ایرانیان تمام می‌شود جزئیات نبرد و دور نمای آن را با آب و تاب هرچه تمامتر، ماهرانه وصف می‌کند.

در جنگهایی که بین دارا و اسکندر رخ داده همین زودگذری و بی‌حوصلگی از اشعار فردوسی آشکار است و شرح هر نبردی را در چند سطر به نظم درآورده و سخن را تمام می‌کند. ولی نظامی برعکس در این جاها بر تفصیل بیشتر می‌پردازد. از غریدن کوس، صدای شیبور زهره شکاف، ناله کرنای، پرش تیرجان‌ستان و وصف کمند ازدهاوش مسلسل سکنج تا جمله سپاهیان بریکدیگر و دلاوریهای خود دارا و اسکندر همه را بشرح هرچه تمامتر بیان می‌کند.

در واقعه رسیدن اسکندر به بالین داریوش دیده می‌شود که نظامی الفاظی را در چند مورد بکار برده که دانای طوس در همان موارد آن الفاظ را قبلاً بکار برده بوده است و این موضوع می‌رساند که استاد گنج‌های در سرودن این اشعار نظری مخصوص به گفته‌های راهنمایش فردوسی داشته است. مثلاً هنگامی که دو نفر کشنده دارا می‌خواهند نعش پادشاه نگون بخت ایران را به اسکندر بنمایانند فردوسی می‌فرماید:

برفتند هردو به پیش اندرون      دل و جان رومی همی پر ز خون  
و نظامی همین مطلب را چنین بیان می‌کند:  
دو بیداد پیشه به پیش اندرون      به بیداد خود شاه را رهنمون  
و نیز جایی که اسکندر سر دارا را برزانوی خود می‌نهد الفاظی که دو سخنور نامی بکار برده اند یکی است. فردوسی می‌فرماید:  
سکندر ز اسب اندر آمد چو باد      سر مرد خسته به ران بر نهاد  
نظامی می‌فرماید:  
سر خسته را بر سر ران نهاد      شب تیره بر روز رخشان نهاد

۱. فقط خود اسکندر می‌گوید:

جفا پیشگان ترا هم کنون      بیاویسم از دارها سرنگون  
ولی تقاضای انجام این مطلب جزو وصایای دارا نیست. رجوع کنید به اسکندرنامه فردوسی.

به گفته فردوسی چون اسکندر بر بالین دارا می‌رسد بیتابی آغاز می‌کند. دارا از بیقراری وی دیده گشاده و بزمی و ملایمت با او سخن می‌گوید و از بخت بد خویش شکوه می‌کند و عظمت گذشته‌اش را بیاد می‌آورد. در سراسر گفتار دارا در این داستان پنداری که دوستی با دوست دیگر سخن می‌گوید و از طرف پادشاه مجروح کوچکترین تندی و ابراز خشمی نمی‌شود. اما نظامی گویی بیش از فردوسی به موقعیت آشنایی دارد. وی متوجه این نکته می‌شود که دارا نباید در برابر دشمن اظهار عجز و فروتنی و ناتوانی کند. این است که مطلب را طوری بیان می‌نماید که هم طبیعی تر بنظر می‌رسد و هم از مقام و منزلت و شوکت پادشاهی دارا چیزی نمی‌کاهد. اینک شاهکار این شاعر توانا را بنگرید.

به گفته وی چون اسکندر سر دشمن افتاده خود را بر سر زانو می‌نهد دارا با نهایت رنجی که دارد در مقابل دشمن مکار خویش، خود را فروتن نشان نداده و با کمال تندی با وی حرف می‌زند بطوری که گویی از واپسین نفسش نیز شراره خشم و انتقام برمی‌خیزد:

.... توای پهلوان کامدی سوی من	نگهدار پهلوی ز پهلوی مسن
که با آنکه پهلوی دریدم چو میخ	همی آید از پهلویم بوی تیغ
سر سروان را رها کسن ز دست	تو مشکن که مارا جهان خود شکست
چو دستی که با ما درازی کنی	بتاج کیسان دست یازی کنی
نگهدار دستت که داراست این	نه پنهان چو روز آشکار است این...
زمین را منم تاج تارک نشیمن	ملرزان مرا تا نلرزد زمین
رها کن که خواب خوشم می‌برد	زمین آب و چرخ آتشم می‌برد
مگردان سر خفته را از سربزر	که گردون گردان برآرد نفیسر'

اکنون این اشعار را با گفته‌های دارا به اسکندر در شاهنامه مقایسه کنید؛ دارا شاه خسته ایران در مقابل دشمن خونین، خویشتن را عبرت و نمونه بدبختی قرار داده و با آن همه دستگاه و شاهی و گنج و سلاح و سپاه و تخت و کلاه و کسان و پیوستگان که او را بوداز تنهایی می‌نالد و از ناامیدی و برگشتگی اختر خویش شکوه می‌کند. هر خواننده‌ای دقیق در می‌یابد که دانای گنجه‌ای در این مورد بیش از هنرمند طوسی موقع و مقتضیات مقام شامخ داریوش را مراعات کرده است. چه، مطالب نظامی می‌رساند که شاهنشاه عظیم‌الشأن هخامنشی حاضر نیست هنگام مرگ هم دست از کبریایی و جبروت خود بردارد و بعبارت دیگر در حال ناتوانی نیز که نزدیک است دیده از جهان فروبندد در برابر خصم ستم‌پیشه مقام ارجمند شاهی و حیثیت خویش را حفظ می‌کند.

اکنون باز به همان شعر گذشته توجه کنید:

سکندر ز اسب اندر آمد چو باد	سر مرد خسته به‌ران بر نه‌ساد
نظامی همین مقصود را در دویت چنین بیان فرموده است:	
ببالین گه خسته آمد فسرار	ز درع کیسانی گره کرد باز

سر خسته را بر سر ران نهاده شب تیره بر روز رخشان نهاد<sup>۱</sup>  
 هر چند شعر نظامی هیچ گاه سادگی و روانی شعر فردوسی را ندارد و در این جا یک بیت فردوسی در مقابل یک بیت نظامی واقع شده مع هذا تفصیل اندک شاعر گنجه‌ای و اشاره وی به باز کردن گره از درع کیانی مطلب را طبیعی‌تر نشان می‌دهد. به علاوه آوردن کلمه «فراز» و کلمه وصفی «درع کیانی» شعر را بمراتب گیراتر کرده و لطف بیشتری بدان بخشیده است. اما این مصرع فردوسی «سر مرد خسته به ران بر نهاد»<sup>۲</sup> علاوه بر آنکه از لحاظ عبارت و لفظ شیواتر از مصرع، یا نیم بیت نظامی است که می‌فرماید «سر خسته را بر سر ران نهاد» از حیث معنی نیز کاملتر است. زیرا از گفته فردوسی استنباط می‌شود که جسم پادشاه که سر نیز عضوی از آن است مجروح و خسته بوده است نه اینکه جراحت اختصاص به سر وی داشته باشد.

فردوسی می‌فرماید، پس از اینکه دارا وصایای خود را شرح داد:  
 جهاندار دست سکندر گرفت      بزاری خسرو شیدن اندر گرفت  
 کف دست او بر دهان بر نهاد      بدو گفت یزدان پناه تو باد  
 هر چند این کار داریوش پس از شنیدن ناله‌ها و دیدن بیتابیهای اسکندر صورت گرفته است مع هذا نظامی هم با اینکه به تأثر شدید دارا از شنیدن ناله‌های اسکندر که می‌گفت:  
 چه بودی که مرگ آشکارا شدی      سکندر هم آغوش دارا شدی...  
 اشاره می‌کند این نکته را مراعات می‌نماید که مطلبی از قبیل زار گریستن دارا و بوسیدن دست اسکندر که باعث کوچک شدن و تخفیف داراست بیان نکند.  
 حال ببینیم وصفی که نظامی از منظره جانسوز در افتادن دارا از اسب و به خاک غلتیدن وی می‌کند چگونه است:

در افتاد دارا بدان زخم تیز	ز گیتی برآمد یکی رستخیز
درخت کیانی در آمد بـخاک	بغلـتید در خون تن تا بـناک
برنجـد تن نازک از درد و داغ	چه خویشی بود باد را با چراغ <sup>۳</sup>

فردوسی در اینجا وصف این منظره را با آوردن این یک بیت بسنده کرده است:  
 نگوں شد سر نامبردار شاه      وزو بازگشتند یکسر سپاه  
 وقتی اسکندر پیکر غرقه به خون دارا را می‌نگرد نظامی این منظره دلخراش را با تشبیهات تأثر آور و سوزناکی بیان می‌کند در صورتی که فردوسی در این باب ساکت است:  
 تن مرزبان دید در خاک و خون      کـلاه کیـسانی شده سرنگـون  
 سلیمانی افتاده در پای مسور      همان پشه کـرده بر پیـل زور  
 ببازوی بهمن برآموده مسار      ز رویـن دژ افتـاده اسفـندیار  
 بهار فریدون و گلزار جسم      بیاد خزان گشته تاراج غم

۱. تیرگی مقصود اشاره به سیاه بخت نمودن دارا و برعکس روز رخشان اشاره به اقبال و ستاره درخشنده طالع اسکندر است.

۲. به نظر نگارنده هرگاه فردوسی به جای «مرد خسته» شاه خسته آورده بود بهتر و مناسبتر بود.

۳. شرفنامه صفحه ۲۱۴.

نسب‌نامه دولتی کیقباد ورق بر ورق هرسویی برده باد... در این ابیات یک جا داریوش را به سلیمان تشبیه می‌کند و خصم را به موری. نکته قابل توجه این است که با آوردن کلمه «همان» در این مصراع «همان پشه کرده برپیل زور» شاعر سخن سنج در حقیقت یک جهان معنی و لطافت و زیبایی به شعر خود بخشیده است. چه، می‌رساند که داستان کشتن دارا درست مصداق واقعی داستان پشه‌ای ناتوان است که برپیل زورمند نیش زده و او را از پای درآورده است. تشبیهات دیگر از جمله اینکه دارا را به بهار فریدون و گلزار جم مانند کرده و یا اینکه وی را به منزله نسب‌نامه دولتی کیقباد (کیان) دانسته بسیار دلنشین است.

در اسکندرنامه فردوسی بهیچ وجه این تشبیهات عالی و بلند دیده نمی‌شود و از بسیاری از جهات باید گفت اشعار نظامی در این قسمت بر اشعار فردوسی امتیاز و برتری دارد. اما باید اعتراف کرد که شاعر نکته‌سنج گنجه‌ای در یک‌جا به اصطلاح قافیه را باخته و کوتاه آمده است و آن در مورد یک قسمت پاسخی است که اسکندر به گفته‌های داریوش می‌دهد. موافق گفته نظامی اسکندر پس از معرفی و شناساندن خود به دارا چنین می‌گوید:

نخواهم که برخاک بودی سرت      نه آلوده خون شدی پیکرت  
ولیکن چه سود است کایسن کار بود      تأسف ندارد در ایسن کار سودا

گذشته از اینکه بیت اخیر را چندان لطفی نیست در چند بیت دیگر چنین می‌فرماید:

بدارای گیتی و دانسای راز      که دارم به بهبود دارا نیاز  
ولیکن چو بر شیشه افتاد سنگ      کلید در چاره نباید بچنگ...

اسکندر با اینگونه سخن گفتن به دارا می‌رساند که قضا کار خود را کرده و شیشه عمر وی را بر سنگ زده و دیگر آبگینه شکسته را از نو نمی‌توان درست کرد. به عبارت دیگر دارا رفتنی است. و عجب اینکه این مطلب را با سوگند خود نیز به صورت غیرمستقیم تأکید می‌کند. گویی این نکته از نظر حکیم سخن‌سنج دور بوده است که بر سر بیمار دردمند یا خسته افتاده‌ای چون دارا و لوا اینکه خود نیکو بداند و اسپین نفسهای عمر خویش را می‌کشد نباید چنین سخنان یأس‌آور گفت که بر رنج وی بیفزاید. اینگونه گفتار در چنین موقعی بهیچ وجه مناسب و شایسته نیست حال گوینده و شنونده هر کس و در هر حال باشد.

فردوسی در اینجا به مراتب بهتر از نظامی از عهده ادای مقصود برآمده و در حقیقت گفته وی با گفتار نظامی از هیچ جهت درخور مقایسه نیست:

تو برخیز بر مهد زرین نشین      وگر هست نیروت بر زین نشین

۱. فردوسی در جلد ۴ شاهنامه تحت عنوان: «فرستادن قیصر درج سر بسته را و رهایی بوذرجمهر بگفتن راز آن» صفحه ۴۳ چنین فرموده است:

بدو گفت کاین بودنی کار بود      ندارد پشیمانی و درد سود

جای هیچ گونه تردیدی نیست که نظامی در سرودن بیت مذکور بالا گفته فردوسی را کاملاً بخاطر داشته بلکه بدان توجه و نظر هم داشته است.



ز هـنـد و ز رومـت پـزشـک آورم ز درد تسو خونین سرشک آورم  
سپارم بـتـو پادشاهی و تخت چو بهتر شوی ما ببندیم رخت...  
بارها یادآور شدیم که نظامی کمتر می‌تواند موضوعی را به روانی و سادگی فردوسی بیان کند اما گاه هم دیده می‌شود مطلبی مفصل را با کمال مهارت و هنرمندی در بیتی می‌پروراند و در حقیقت همان شیوه سهل و ممتنع را بکار می‌برد. برای نمونه بدین بیت توجه کنید:  
سکندر پذیرفت از او هرچه گفت پذیرنده برخاست، گوینده خفت  
استاد می‌خواهد بگوید، اسکندر وصایای دارا را بسمع رضا و قبول پذیرفت و در این هنگام آخرین لحظه عمر دارا سپری شد و برای همیشه دیده از زندگی و لب از گفتار فروبست. دارا مرد و اسکندر از بالین وی برخاست. تمام این مطالب را در یک بیت و به‌طور خلاصه ساده و روان آورده است.

با اینکه بر گفته‌های نظامی بسیار خرده می‌توان گرفت مع‌هذا انصاف این است که وی منظره کشته‌شدن دارا را بهتر و طبیعی‌تر از فردوسی وصف کرده و رعایت مناسبت و موقعیت را بهتر نموده است. بدیهی است هر قدر بیان مطلبی طبیعی‌تر باشد خواننده را متأثرتر می‌کند، و این خود یکی از مراحل بلاغت و سخنوری است. این امر تنها اختصاص به گوینده و نویسنده ندارد. صورت‌گیری منظره‌ای را از کارگاه خیال در خارج بوجود می‌آورد، و پیکر تراشی پیکری را دلپسند و نیکو می‌پردازد، هرچه این آثار با اصل آنها در خارج شبیه‌تر باشد مهارت و استادی پردازندگان آن بیشتر و نمایان‌ترست و بیننده مفتون‌تر و مجذوب‌تر.

حال شما داستان کشته‌شدن دارا را از روی شاهنامه بخوانید و همین واقعه را نیز از روی شرفنامه مطالعه کنید تا بدانید سخن کدام یک ازین دو گوینده نامی طبیعی‌تر و مطابق ترست با واقع و شما را بیشتر متأثر می‌کند. تردیدی نیست که درین مورد اشعار نظامی سوزناک‌تر و جانگدازتر و مؤثرترست، و این نیست مگر کمال قدرت بیان حکیم گنج‌ای<sup>۱</sup>.

مورخانی مانند آریان، کنت کورث، دیودور و پلوتارک هر یک با کمی اختلاف از نامه‌ای که داریوش به اسکندر نوشته مطالبی ذکر کرده‌اند<sup>۲</sup>. از مضمون این نامه‌ها چنین بدست می‌آید که داریوش از اسکندر تقاضای استرداد خانواده خود را کرده و وعده پرداخت پولهای هنگفتی هم داده بود. کنت کورث و آریان اشاره به نامه دیگری نیز می‌کنند که در آن داریوش به پادشاه مقدونیه پیشنهاد کرده بود دخترش استاتیرا<sup>۳</sup> را به همسری خود برگزیند و ممالکی چند را نیز جهیز دختر خویش قرار داده بود به شرط اینکه اسکندر با وی آشتی کند. بنابر این قسمتی

۱. ذکر علل و سوجباتی که فردوسی را در این گونه موارد از هنرمندی باز داشته، گذشته و نیاز به تکرار آن نیست. اکنون سخن بر سر مقایسه دو اسکندرنامه موجودست نه مقایسه اسکندرنامه نظامی و شاهنامه.

۲. رك: ایران باستان ج ۲ صفحات ۱۳۲۳، ۱۳۳۶ و ۱۳۴۴-۱۳۴۵.

۳. نام دختر داریوش استاتیرا بوده است نه روشنک که در داستانها آمده. در جای خود این مطلب روشن خواهد شد.

از نوشته‌های فردوسی در باب مفاد نامه دارا به اسکندر<sup>۱</sup> با اسناد تاریخی و نیز افسانه یونانی اسکندر و ترجمه سریانی آن تطبیق می‌کند<sup>۲</sup>، منتها هیچ یک از مورخان نگفته‌اند که پادشاه مقدونیه حاضر به پیشنهاد صلح با داریوش شده باشد. حتی به روایت دیودور، اسکندر برای اینکه مبادا سردارانش از مفاد نامه داریوش مطلع شده و تن به مصالحه در دهند مطالب نامه مزبور را عوض کرده و نامه‌ای که خود انشاء کرده بود به جای انشای آن نامه در مجلس مشاوره با سردارانش خواند. در افسانه یونانی منسوب به کالیستن نام کشندگان داریوش موافق نوشته مورخین نامبرده بسوس و آریو برزن می‌باشد. ولی در ترجمه سریانی آن، نام آنها باگیز و انابده<sup>۳</sup> و در ترجمه حبشی حشیش و ارسلاس<sup>۴</sup> آمده است<sup>۵</sup>.

ابوریحان بیرونی این نام را بنوجسنس بن آذر بخت<sup>۶</sup> و فردوسی چنانکه گذشت نام دونفر قاتل را ماهیار و جانوسپار یا جانوسپار آورده‌اند.

اسکندر هنگامی بر سر داریوش رسید که وی در گذشته بود و یا آخرین نفس را می‌کشید به روایت کنت کورث یک نفر مقدونی به نام پولیس ترات<sup>۷</sup> داریوش را درحالی که افتاده بود

۱. رك: به صفحه ۱۴۲ این تألیف.

۲. در پسودوکالیستن آمده که دارا از اسکندر خواهش می‌کند که زن و کسانش را مسترد دارد و در عوض داریوش ملک و گنج به وی تقدیم کند و در ترجمه سریانی آمده است در صورتی که اسکندر درباره وی مهربان باشد و دل‌سوزی کند دارا حاضر است همه چیز خود را تسلیم او کند. رك: The Sh. W. Vol. VI. P. 31.

3. Bágiz, Anábdáh. 4. Hashish, Arsalás. 5. Sh. W. Vol. VI. P. 32.

۶. آثار الباقیه طبع لایپزیک ص ۳۷ - کلمه جسنس که ابوریحان بدان اشاره می‌کند با کلمه حشیش که در اسکندرنامه مترجم به زبان حبشی آمده یکی است زیرا شکل و حروف این دو نام یکسان است اختلاف در سرکم و زیاد شدن و نیز تغییر محل نقاط حروف است و بس. بنابراین بظن قوی باید گفت مدرك مترجم افسانه به زبان حبشی در این مورد با مأخذ روایت ابوریحان یکی بوده است. به نظر نگارنده شاید کشنده دارا شخصی به نام گشنسب یا آذرگشنسب بوده یا دارنده چنین نامی در کشتن شاه ایران دست داشته است منتها مورخین خارجی به اختلاف نامهای برازانت، ساتی برزن و نیرزن را که بیشتر هیئات یونانی دارد و بعضی مانند بسوس که کلمه یونانیزه شده می‌نماید، ضبط کرده‌اند و بالاخره گشنسب یا آذرگشنسب است که به صورت جسنس بن آذر بخت آمده و محتمل است جانوسپار فردوسی نیز تحریف همین کلمه جسنس باشد که برای درست آمدن با کلمه اخبار بدین صورت درآمده است.

در هر صورت جسنس معرب کلمه گشنسب می‌باشد و ممکن است در خواندن این نام از پهلوی اشتباهی روی داده است. اما در باب نام ماهیار بایستی گفت این کلمه ایداً مربوط به زمان هخامنشی نیست بلکه جدید و مستحدث است.

7. Polystrate.

و ناله می کرد مشاهده نمود. پادشاه خواهش کرد که از جانب وی از نیکبهای اسکندر دربارهٔ افراد خاندانش تشکر کند و نیز کیفر شاه کشان را بدهد. سرانجام هم دست خود را به نشانهٔ حق شناسی از اسکندر به طرف پولیس ترات دراز کرد و در حق وی دعا نمود. باز در همان جا (کتاب ۵ بند ۱۳) می گوید خود اسکندر وقتی بر سر نعش داریوش رسید که او در گذشته بود. وی بر حال زار و دلخراش شاه رحمت آورد و بگریست و ردای خود را بر روی نعش اوافکنده و دستور داد نعش را با احترامات شاهانه به جانب مقبرهٔ شاهان در پارس ببرند.<sup>۱</sup>

در باب وصایای داریوش به اسکندر که در اسکندرنامه ها و کتب مختلف دیگر فراوان دیده می شود باید گفت این وصایا از روی گفته های داریوش به پولیس ترات و نیز مفادنامه داریوش<sup>۲</sup> دربارهٔ ازدواج اسکندر با دخترش (به شرط آنکه فاتح مقدونیه و ایران با وی آشتی کند) مجموعاً موضوع وصایای دارا را با اسکندر تشکیل داده و بمرور زمان شاخ و برگهایی نیز یافته است.

اما موضوع بیتابی اسکندر بر سر نعش دارا. گرچه کنت کورث اشاره به گریستن اسکندر بر سر کشتهٔ دارا کرده است، ولی پیداست که هرگز این مرد بیگانه از کشته شدن شاهنشاه ایران متأثر نشده زیرا خود اسکندر می دانست تا داریوش زنده است رقیبی در مقابل خود دارد که ممکن است باز ایرانیان را گرد خود جمع کرده و برایش مخاطراتی فراهم آورد. پس بیشک و شبهتی کشته شدن داریوش موجب خرسندی وی بوده است نه اندوه و تأثرش، اگر قاتل وی را نیز تعقیب می کرده به جهت این بوده که می خواسته است برای دستیابی به تمام کشور ایران مدعی تاج و تخت و مقاومی دیگر در برابر خود نداشته باشد، بنابراین آنچه در داستانها راجع به بیتابی فراوان اسکندر بر سر کشته دارا نوشته اند واقعیت ندارد.

در داستانها دختر داریوش را روشنک نوشته اند و این اشتباه است. زنان ایرانی اسکندر موافق نوشتهٔ مورخین این سه نفرند<sup>۳</sup>:

- اول — استاتیرا<sup>۴</sup> دختر داریوش. اسکندر زمانی که در شوش بود با وی ازدواج کرد.
- دوم — رکسانه<sup>۵</sup> دختر اکسیارتس<sup>۶</sup> که از نجبای سغد بود و پادشاه فاتح وی را قبل از سفر جنگی خود به هند گرفته بود.
- سوم — زن دیگری که به نام پروشات<sup>۷</sup> دختر اردشیر سوم نیز برای اسکندر ذکر کرده اند.

۱. برای تفصیل بیشتر رجوع شود به ایران باستان ج ۲ ص ۱۴۴۲.
۲. پیش ازین به مفاد نامه داریوش به روایت کنت کورث و آریان اشاره شد.
۳. ایران باستان ج ۲ ص ۱۸۸۲.
۴. Statira مورخ معروف آریان این نام را برسین Barsine نوشته است.
۵. Roxana این کلمه ایرانی ولی به هیئت یونانی است. به جای رثوخشن به معنی روشن پس روشنک و رکسانه هردو یک معنی می دهد.
۶. Oxyartes این نام نیز ایرانی و مانند کلمه رکسانا هیئت یونانی دارد.
۷. Parysates. نخستین زن اسکندر برسین نام داشت وی زوجه مهمن رودسی فرمانده ناوگان ایران بود که در دمشق اسیر شده و اسکندر پیش از اینکه استاتیرا را به زناشویی برگزیند با این زن ازدواج کرده بود.

بنابر آنچه گفته شد نام دختر داریوش استاتیرا بوده است نه روشنک. نام اخیر که در سکندرنامه‌ها و کتب دیگر آمده است نام همان رکسانه دختر سغدی است اما سبب اینکه روشنک (رکسانه) را دختر داریوش دانسته‌اند شاید بواسطه دشواری تلفظ کلمه استاتیرا و یا فراموش شدن این نام از زبانها بوده است.

فردوسی مادر روشنک را دل‌آرا نوشته است. دل‌آرا کلمه‌ای است که هیئت قدیمی ندارد. زن داریوش هم چنین اسمی نداشته است.

داستان قرار ازدواج روشنک در تمام ترجمه‌های پسودوکالیستن آمده است<sup>۱</sup> به روایت فردوسی پس از اینکه کار دارا گذشت و کشندگان کیفر یافتند اسکندر مردی را از کرمان به اصفهان برای تسلیت به خانواده دارا گسیل داشت و نیز از آنان خواست که برای انجام امر زناشویی به استخر بروند و نامه‌هایی به بزرگان و مهتران کشورها نگاشت همچنین نامه‌ای به موبدان فرستاد و ضمن اظهار تأسف از کشته شدن دارا بوسیله خائنان آنان را باطاعت و فرمانبرداری خویشتن خوانده و بدرستی و داد و دهش پند و اندرز داد و نیز درخواست کرد که از هر شهر و دیار خدمتگزارانی زیباروی و بیداردل نزد وی بفرستند:

زهر شهر زیبا پرستنده‌ای	پراز شرم و بیداردل بنده‌ای
که شاید بمشکوی زرین ما	بداند پرستیدن دیسن ما
چنان کوبرفتن نباشد دژم	نشاید که بر برده باشد ستم
فرستید سوی شبستان ما	بنزدیک خسروپرستان ما
غریبان که بر شهر ما بگذرند	چمانده پای و لبان ناچرند... <sup>۲</sup>

آنگاه از کرمان به استخر شد و در آنجا تاجگذاری کرد و استمالت زیادی از ایرانیان نمود و یاج پنج سال را بر آنان ببخشد. از استخر نامه‌ای به خواستگاری روشنک به دل‌آرا مادر وی<sup>۳</sup> و نیز نامه‌ای به خود روشنک نوشته وصایای دارا را در باب زناشویی با دخترش یادآوری کرد و روشنک را تکلیف به آمدن به استخر نمود سپس نامه را بوسیله فیلسوفی رومی نزدیک مادر روشنک فرستاد.

۱. رک: The Sh. W. Vol. VI. P. 32

۲. موضوع خواستن اسکندر خدمتگزاران زیبا را به قصر خود در ترجمه سریانی داستان اسکندر به صورت دیگر آمده است. در آنجا اسکندر می‌گوید «و ما فرمان می‌دهیم که دختران جوان داخل معبد رب‌النوعی شوند که مادرم المپاس پرستش و عبادت او را بجای می‌آورد و برای مدت یک سال در خدمت رب‌النوع بمانند و چون به حد رشد و بلوغ رسیدند مبلغ پنج هزار دینار برای جهیز خود از خزانه رب‌النوع گرفته از آنجا خارج شوند و عروسی کنند.» رک: The Sh. W. Vol. VI. P. 33

۳. از روایت فردوسی استنباط می‌شود که اسکندر قبل از این نامه، کاغذی دیگر به دل‌آرا نوشته بوده زیرا در ابتدای نامه خود می‌نویسد: نوشتم یکی نامه‌ای پیش از این. نمودم در این کارها بیش از این - ولی شاعر طوسی مفاد این نامه را به طور جداگانه شرح نداده است.

دل آرا پاسخی گرم نگاشت....

کنون چون جهاندار دارا گذشت  
امید من و دیگران باد گشت  
بجای شهنشاه دارا تسویسی  
چو خورشید شد ماه، ما را تویی  
چو شاه زسانه تو را برگزید  
سر از رأی او کس نیسارد کشید  
و در آن نامه اشاره به فرمانبرداری خویش و روشنک نمود که:

پرسستنده تست و ما بنده ایم  
بفرمان و رایست سرافکنده ایم<sup>۱</sup>  
اسکندر پس از دریافت پاسخ مادر خویش را از عموریه برای آوردن روشنک به اصفهان  
فرستاد و وی شاهزاده را با تجلیل و احترامی شایسته به استخر برد.

روایت نظامی در این باب چنین است: زمانی که اسکندر خود در اصفهان بود هدایایی  
به خانواده دارا فرستاد و پس از چند روز وزیرش ارسطو را به عنوان خواستگاری گسیل داشت  
ارسطو عذر گذشته را از طرف اسکندر بازگفت و وصیت دارا را راجع به زناشویی با روشنک و  
پیمانی که اسکندر برای انجام این وصیت نهاده بود یادآوری کرد:

ز دارا چنین در پذیرفت عهد  
بمه بردن اینک فرستاد مهد<sup>۲</sup>  
روشنک وصیت پدر را پذیرفت و خود را مطیع و فرمانبردار اسکندر دانست و چنین پاسخ

داد:

... کمر گوشه مهد او تاج ماست  
اگر برده گیرد سرافکننده ایم  
زفرمان او سر بنساید کشید  
اگر سر در آرد بدین شغل شاه  
بکابین خسرو رضا داده ایسم  
بروزی که فرمان دهد شهریار  
بدرگاه خسرو خرامش کنم  
به آیین پرستیش رامش کنم<sup>۳</sup>

پس پیوند زناشویی اسکندر با روشنک در اصفهان انجام گرفت.... نظامی پس از شرح  
عروسی اسکندر با دختر دارا بشرح تاجگذاری وی در استخر می پردازد و این همان مطلبی است  
که فردوسی قبل از انجام زناشویی پادشاه مقدونیه با روشنک بیان کرده بود.

نظامی موضوع تاجگذاری را مفصلتر از فردوسی شرح داده و مطالبی نیز بدان افزوده  
است. دو گوینده یک مطلب را بیان کرده اند، یکی بوسیله نامه و دیگری بوسیله پیام ولی در  
بیان مطلب تفاوت بسیار است. توجه کنید، اسکندر پادشاهی گردن کش در نبرد با دشمن

۱. فردوسی می گوید دل آرا به اسکندر نوشت که خود روشنک نیز نامه ای جداگانه برای تونوشته  
است:

درودت فرستاد و نامه نبشت  
اما مطلبی از آن نامه بدست نداده است.

۲. شرفنامه صفحه ۲۴۸.

۳. شرفنامه صفحه ۲۴۹-۲۵۰.

قوی پنجه خود پیروز شده گواينکه دارا بواسطه خیانت دو نفر از یاران خود کشته شده هرچه هست دیگر مرد رومی پیروز است و اکنون می‌خواهد دختر دشمن خود را خواستگاری کند. شما فکر کنید باید چه بنویسد که خانواده خصم را نسبت بخود بر سر مهر آورد. هرچه باید بنویسد یا پیام دهد درست همین است که فردوسی آورده و مناسبتر از این نمی‌توان مطلبی گفت:

چو جفت ترا روز برگشته شد	بدست یکی بنده برگشته شد
بر آیین شاهان کفن ساختم	ز درد جهان‌دار پرداختم
بسی آشتی خواستم پیش جنگ	نکرد آشتی چون نبودش درنگ
زخونش پیچید هم دشمنش	بمینو رساناد یزدان تنش
نیابد کسی چاره از چنگ سرگ	چو باد خزان است و ماهم چو برگ

.....  
دل خویش را پر سدا را کنید .....  
مرا در جهان نام‌دارا کنید

ببینید این نامه هم تسلیت است و هم عذر از گذشته و هم از اینکه اسکندر در این واقعه خود را بیگناه جلوه داده و تقصیر را نخست متوجه قضا و سرنوشت کرده و سپس به گردن دارا افکنده است که مصالحه را نپذیرفته است آنگاه خدمتی که برای تجلیل کشته شاه کرده و به آیین پادشاهان وی را کفن نموده و به خاک سپرده همه را یاد کرده است... و سرانجام نیز خود را ملجاء و امید آنان دانسته و می‌خواهد بجای دارا بشمارند. حال ببینید مادر روشنگر چگونه پاسخ می‌دهد.

دل‌آرا پاسخی که می‌دهد بسیار دلنشین است. او می‌داند که ناگزیر است از دشمن قوی پنجه و پیروز اطاعت کند. اما این اطاعت را بدین جهت می‌پذیرد که دارا چنین خواسته است، نه به میل شخص خویش:

بجای شهنشاه دارا تسویسی	چو خورشید شد ماه، ما را تویی
چو شاه زمانه ترا برگزید	سر از رای او کس نیسارد کشید.

با این بیان بر قدر و منزلت دارا افزوده و در حقیقت می‌خواهد بگوید دارا به منزله خورشید است و تو نسبت به وی مانند ماه هستی و من که از تو اطاعت می‌کنم برای این است که دارا ترا برگزیده است؛ و در باب خواستگاری اسکندر از روشنگر نیز چون این تقاضا بنابر وصیت شاهنشاه ایران بوده است بدون تواضع و فروتنی بسیار که زبیده یک ملکه ارجمند نیست آن را پذیرفته و می‌گوید:

پرستنده تست و مسا بنده ایسم بفرمان و رایست سرافکنده ایسم

روایت نظامی نسبت به گفته‌های فردوسی بسیار قابل انتقاد است. چه، نکاتی که استاد هنرمند طوسی بدان توجه داشته از نظر حکیم دانشمند گنجه‌ای دور بوده است. ارسطوی پیام‌آور عرض تسلیت و عذر و پوزش از اتفاقات گذشته را که مقدمه بیان مقصود و لازمه ابتدای سخن بوده است بسیار مختصر بیان کرده:

اگر چرخ گردون جفایی نمود	بدین خانه دست‌آزمایی نمود
شه از جمله آن زیانها که رفت	گناهی ندارد از آنها که رفت

و این بدان می‌ماند که سخنگو به آداب سخن گفتن وارد نیست و نمی‌داند که قبل از هرچیز باید مطالبی گفته شود که جنبه تسلیت و تأسف اسکندر را از واقعه کشته شدن دارا برساند تا خاطر مصیبت زده خانواده شاهنشاه را آرامش بخشد. روشنک در پاسخ ارسطو که به خواستگاری وی آمده از تواضع و فروتنی بی‌مورد که شایسته مقام یک شاهزاده اخیل ایرانی نیست نسبت به دشمن پدرش فروگذار نمی‌کند. گاهی مهد او را تاج و زمین پوشش را معراج خود می‌داند و زمانی افتخار و مبالغات می‌کند که از تخمه خسروان زاده شده و پادشاهی بزرگوار چون اسکندر به خواستگاری وی آمده که همشآن و رتبت اوست.

نظامی در اینجا از زبان ترجمان روشنک به ایراد مثلی سائر پرداخته و می‌گوید:

کس خانه هم خانه زادی شود      بباد آمده هم بیادی شود  
به آب زر این نکته باید نوشت      شتریان درود آنچه خربنده کشت

بیان مصراع اخیر که مثلی معروف و در مورد خود صحیح و درست بوده است در اینجا بکلی دور از نزاکت است و پای تشبیهی نامناسب در کار می‌آورد. چه با آوردن این مثل در واقع اسکندر را به شتریان و شاهزاده ایرانی را به صاحب خر تشبیه کرده است...

\*

بطوری که گذشت، اسکندر داریوش را زنده نیافت تا وصایای او را بشنود. از طرفی خانواده شاهنشاه ایران در همان نبرد نخست (نبرد ایسوس) که منجر به شکست پادشاه ایران شد اسیر و گرفتار شدند و تا چندی نیز اسکندر هر کجا که می‌رفت آنان را به همراه خویشان می‌برد تا زمانی که ایشان را به مقدونیه فرستاد<sup>۱</sup>. بنابراین، نامه نوشتن فاتح ایران به خاندان شاهی در اصفهان و فرستادن فیلسوف رومی که به گفته نظامی، ارسطو بوده<sup>۲</sup> از جمله شاخ و برگهای داستانی است و شاید مقصود از بیان این مطالب این بوده است که با تمهید این مقدمات داستان عروسی را بنحو احسن پایان رسانیده باشند.

روایت فردوسی در باب نامه نوشتن اسکندر به زن و دختر دارا، در افسانه پسودوکالیستن کتاب دوم فصل ۲۲ و ترجمه سریانی آن، کتاب دوم فصل ۴ آمده است<sup>۳</sup>.

## داستان اسکندر و کید هندی

به روایت فردوسی پادشاه هند موسوم به کید ده شب متوالی خوابهایی دید و دانشمندی مهران نام خوابهای کید را تعبیر کرد و او را بیم داد از اینکه با اسکندر نبرد کند و برای اینکه

۱. موافق آنچه مورخین نوشته‌اند استاتیرا زن داریوش پیش از کشته شدن شوهرش در گذشته بود.

۲. اساساً ارسطو همراه اسکندر به ایران نیامده بود. وی در یونان می‌زیست. هرچند اسکندر دانشمند مزبور را برای بدست آوردن پاره‌ای اطلاعات به ایران خواست اما او نیامد و چنانچه قبلاً نیز اشاره شد برادرزاده خود کالیستن را فرستاد.

ملک از آسیب حمله او در امان باشد به‌وی پیشنهاد کرد که چهار چیز گراسی خود؛ دختر زیباروی، فیلسوف دانشمندی که به‌راز جهان آگاه است، پزشک دانا و قدحی که هرچه از آن بیاشامند مایع درونش کاستی نگیرد به‌اسکندر هدیه کند.

اسکندر آهنگ هندوستان کرد و به‌میلاد رسید. نامه‌ای به‌کید هندی فرستاد و او را به‌اطاعت و فرمانبرداری و حرکت به‌سوی خویشتن خواند، کید پاسخی ملایم به‌اسکندر نوشت و در آن سخن از فرستادن آن چهار چیز به‌رسم هدیه کرد:

نشاید که داریم چیزی دریغ	بدارنده لشکر و تاج و تیغ
مرا چار چیز است اندر جهان	کسی را نبود آشکار و نهان
نباشد کسی را پس از من به‌نیز	بدین‌گونه اندر جهان چار چیز
فرستم چو فرمایدم پیش او	وزان تازه گسرد دل و جان او
وزان پس‌که فرمایدم شهریار	بیایم پرستش کنم بنده‌وار

رسول اسکندر برای دانستن نام هدایا آمد، کید کنیزک و جام و پزشک و فیلسوف را برای وی توصیف کرد...<sup>۱</sup>

۱. ثعالبی، نام دختر و پزشک و فیلسوف را بترتیب کنگه، منگه و شنگه نوشته.

غرر اخبار ص ۴۲۷-۴۲۵. صاحب مجمل در صفحه ۱۱۹ قدح را «کوز ابری» نوشته یعنی کوزه‌ای که آب را از هوا می‌کشد و مانند ابر آب پس می‌دهد. مجمل‌التواریخ.

این ندیم از دانشمندی هندی به‌نام کنگه یاد می‌کند و چهار تألیف به‌وی نسبت می‌دهد. رك: به‌الفهرست چاپ مصر ص ۴۱۲. در هندوستان سخن از یک حکیم و دانشمند ریاضی‌دان هندی به‌نام کنکه رفته که به‌همراه اعراب استقلال طلب ساکن هند برای صلح به‌بغداد نزد خلیفه منصور رفت. سخنان این شخص که نه عربی می‌دانست و نه فارسی نخست بوسیله مترجمی به‌فارسی ترجمه می‌شد و سپس مترجم دیگری آن را به‌عربی برمی‌گردانید. ابوریحان بیرونی این داستان را ساختگی دانسته است رجوع شود به: انتقال علوم یونانی به‌عالم اسلامی تألیف دلیسی اولیری، ترجمه احمد آرام از انتشارات دانشگاه تهران شماره ۸۶ ص ۱۶۸.

قطعی در تاریخ الحکما صفحه ۳۶۵ چنین آورده است: «کنکه هندی، گاهی وی را «کبکه» نیز می‌نویسند. ابومعشر در کتاب‌الوف در وصف کنکه مذکور گفته که او در علم نجوم نزد جمیع قدسای علمای هند مقدم و مسلم بوده و ما را به‌سبب دوری دیار او و توسط ممالک بسیار میان ما و بلاد او علمی به‌تاریخ زمان او و خبری از اخبار او حاصل نشده» از انتشارات دانشگاه تهران شماره ۱۱۷۴.

باری، اگر این موضوع افسانه نباشد بایستی گفت کنکه مردی بود هندی که تا اوایل قرن سوم هجری می‌زیست و به‌فرمان هارون‌الرشید خلیفه عباسی بمناسبتی برای وی وظیفه‌ای مقرر شده بود، این مرد با کمک مترجمان دیگر چند کتاب پزشکی و نجومی را به‌فارسی یا عربی ترجمه کرد. وی از منجمان و پزشکان هندی گندی شاپور بود.

رك: تاریخ علوم عقلی در تمدن اسلامی ج اول دکتر ذبیح‌اله صفا چاپ دانشگاه شماره



اسکندر در نامه‌ای دیگر از کید عذرهای خواست و ده نفر را نیز برای دیدن آن چهار هدیه فرستاد، آنگاه منشور پادشاهی را نیز به نام کید نگاشت و دستور داد هدایا را نزد وی آوردند... اسکندر با شاهزاده هندی بر آیین مسیح پیوند زناشویی نهاد:

نشستند و او را به آیین بخواست  
برسم مسیحا و پیوند راست  
آنگاه برای آزمایش فیلسوف، جامی از روغن گاو نزد وی فرستاد تا بر بدن خود مالیده و بدان خستگی و کوفتگی راه را برطرف کند. فیلسوف هندی رمز فرستادن روغن را دریافت و: یجام اندر افکند سوزن هزار  
فرستاد بسازش بر شهریار  
اسکندر دستور داد تا آهنگران از آن سوزنها مهره‌ای گرد و آهنین ساخته و نزد هندی فرستادند، دانشمند نیز آن مهره را صیقلی کرده آیین روشن از آن ساخت:

سکندر نهاد آینه زیرنم  
همی بود تا شد سیاه و دژم  
اما: خردمند، بزدود ز آهن چو آب  
فرستاد بسازش هم اندر شتاب  
ز دودش بدار و کزان پس، ز نم  
نگردد بسزودی سیاه و دژم

اینها رموزی بود بین اسکندر و حکیم هندی.  
فردوسی شرح می‌دهد که اسکندر از فیلسوف درباره آن اشارات و رموز پرسشهایی کرد و وی پاسخ هر پرسشی را بتفصیل داد.

آزمایش از پزشک نیز چنین بود که وی دارویی از گیاهان کوهی جهت نیرومندی اسکندر فراهم آورد و او را بدان دارو سلامت بخشید و بر نیروی جسمانیش بیفزود. اسکندر پس از اینکه جام را نیز آزمون کرد و بدان گونه یافت که اخترشناسان جهاننش ساخته بودند، هدایای زیادی جهت ملک هندوستان فرستاد. نظامی افسانه کید را پس از ذکر چند داستان دیگر مانند رفتن اسکندر به کعبه و داستان اسکندر و نوشابه و گشادن دژ دربند و غیره آورده است.

موافق روایت وی اسکندر از غزنین به هندوستان شد و از آنجا برای نخستین مرتبه پیامی به کید فرستاد و وی را از سطوت خویش سخت بیم داد و نیز طلب خراج کرد. پیام‌آور سخنان درشت اسکندر را به کید بازگفت و کید از بیم آنکه مبادا خواب وی تعبیر شود صلاح در پرهیز از اسکندر و استمالت از وی دید.

هرچند مضامین روایت نظامی در اصل همان است که در اسکندرنامه فردوسی بیان شد ولی اختلافی جزئی بین گفته دو شاعر هنرمند وجود دارد. از جمله اینکه هرچه نامه اسکندر به کید به روایت فردوسی ملایم است، به روایت نظامی با تهدید و تندی شروع می‌شود و قاصد بدون هیچ مقدمه‌ای که مناسب مجلس پادشاهان باشد می‌گوید:

که گر جنگ رائی بسرون کن سپاه  
که اینک رسیدم چو ابر سیاه  
وگر بر پرستش میسان بسته‌ای  
چنان دان که از تیغ من رسته‌ای...

این طرز پیام بدان می‌ماند که قبلاً نامه‌ای یا پیامی در کار بوده و کید پاسخی ناملایم داده و یا دست کم در جواب مسامحه و کوتاهی کرده است. یک چنین پیامی تهدیدآمیز آنهم

برای نخستین بار، از پادشاهی به شاهی دیگر و بدون هیچ گونه سابقه قبلی در خارج واقع نمی شود و بی تردید اگر بنا شود این قضیه در خارج واقعیت پیدا کند نامه ای که فردوسی به ذکر آن پرداخته بسیار مناسبتر است از تهدید بدون مقدمه نظامی. اما در عوض پاسخ کید هم به گفته نظامی بیشتر با همان پیام تهدید آمیز مناسبت و ملازمه دارد زیرا چنین بنظر می رسد که کید از آن پیام آتشین سخت هراسناک شده و شدت بیم و هراس وی نیز کاملاً آشکار و هویداست و به همان نسبت مداهنه وی زیادترست:

نبود است جز مهر او کار من	سبب چیست آمد به پیکار من
اگر گنج خواهد فداسازمش	گر افسر، هم از سر بیندازمش
و گر میل دارد بجان خوشم	بدندان گرفته به خدمت کشم
اگر بنده ای را فرستد ز راه	سپارم بدو تاج و تخت و کلاه
ز مولایی و چاکسری نگذرم	سکندر خداوند و من چاکرم
گر او نازش آرد من آرم نیاز	مگر گردد از بنده خشنود باز
اگر بساژگونه بود داوری	که شه میل دارد بکین آوری
ز پرخاش او پیش گیرم رحیل	نیندازم این دبه در پای پیل
چو من سر بگردانم از رزم او	شود بساطل از خون من عزم او
اگر رای دارد که کم گیردم	بیایم چه درد شکم گیردم
گر آرد سپه پای من لنگ نیست	دگر سو گریزم جهان تنگ نیست <sup>۱</sup>

برخی از مطالب را که فردوسی بشرح و بسط آن پرداخته نظامی به اختصار و گاهی نیز به اشاره برگزار کرده است. مثلاً در باب کیفیت خوابهای کید و گزارش مهراں ساکت است و بیم کید را از تعبیر این خوابها در ابتدای موضوع در یک سطر چنین بیان می کند:

که خوابی در آن داوری دیده بود      ز تعبیر آن خواب ترسیده بود

همچنین آزمون کردن اسکندر جام و فیلسوف و پزشک را به اجمال و خلاصه در سه بیت

بیان کرده و می فرماید:

چو در آب جام جهان تاب دید	ز یک شربت خلق سیراب دید
چو با فیلسوف اندر آمد سخن	خبر یافت از کساره های کهن
پزشک مبارک چو برزد نفس	ز تن برد بیماری از دل هوس <sup>۲</sup>

اما چون نوبت بشرح جمال شاهزاده هندی می رسد به وصف تفصیلی می پردازد.

اینک تعریفی که فردوسی از جمال پری روی هندی کرده و توصیفی که نظامی نموده

است در اینجا می آوریم:

فردوسی: چو آن ماه آمد بمشکوی شاه	یکی تاج بر سر چو مشک سیاه
بسان زره بر گیل ارغوان	برافکنده بد ماهرخ گیسوان
دو ابرو کمان و دو نرگس دژم	سر زلف را تاب داده بخم

۱. شرفنامه صفحه ۳۵۵.

۲. همان کتاب صفحه ۳۶۱.

چو سرو سهی بر سرش گرد ماه  
 دو چشمش چو دونه رنگس اندر بهشت  
 بقند و ببالا چو سرو روان  
 پری پیکری چون بت آراسته  
 دهن قند و سرگرد و ابرو فراخ  
 بشیرینی از گسل شکر نوش تر  
 گره بر گره چین زلفش چو دام  
 چو آهی به چین مشک پرورده بود  
 نه گیسو که زنجیری از مشک ناب  
 از آن مشکبر ابر گل ریخته  
 بر آن گونه گندسی رنگ او  
 نموده جو از گندم مشک سای  
 مهی ترک رخساره هندو سرشت  
 نه هندو که ترک خطایی بنام  
 ز رومی رخ هندوی گوی او  
 شکر خنده ای راست چون نیشکر  
 نگاری بدان خویی و دلکشی

نشایست کردن بدو در نگاه  
 که گفتی که از ناز دارد سرشت  
 ز دیدار او دیده بد ناتوان  
 پری و بت از هندوان خاسته  
 رخی چون گل سرخ برسبز شاخ  
 بنرمی ز گل نازک آغوش تر  
 همه چینان چین او را غلام  
 قرنفل بهندوستان خورده بود  
 فروهشته چون ابری از آفتاب  
 سه از سنبله سنبل انگیزخته  
 چو سنگ سیه خال جوسنگ او  
 نه چون جو فروشان گندم نمای  
 ز هندوستان داده شه رابهشت  
 بدزدیدن دل چو هندو تمام  
 شه رومیان گشته جادوی او  
 لطیف و خوش و سبز و شیرین وتر  
 بگوهر هم آبی و هم آتشی<sup>۱</sup>

توصیفی که فردوسی از دختر هندی می‌کند بیشتر با روح یک منظومه حماسی سازگار است. و تشبیهاتی نیز که کرده است گذشته از اینکه بسیار ساده و حقیقتاً بدیع و دل‌انگیز است بیشتر مشبه را همان چیزهایی اختیار کرده است که در میدان رزم و پیکار بکار می‌آید. مثلاً یک‌جا حلقه تارهای گیسوان دخترک ماهرخ را که برچهره ارغوانی وی درافتاده به زرهی تشبیه نموده و جای دیگر ابروان وی را به کمان، باز مورد دیگر با آوردن این مصراع «سر زلف را تاب داده بخم» تاب و خم و کمندی که دشمن را به گردن می‌افکنند به یاد خواننده می‌آورد. این طرز تشبیه که در شاهنامه هم نمودار است سبب می‌شود که پیوسته روح وحدت یک مطلب عشقی با اصل یک داستان پهلوانی حفظ شود. و هیچ‌گاه یک چنین توصیفی ولو بسیار هم مفصل باشد خارج از اسلوب نیست و از مطلب جدا نشده به صورت معترضه در نمی‌آید. ولی نظامی که استاد بزم است نه رزم کمتر بدین نکته توجه دارد و چه بسیار در شرفنامه و خردنامه که خود یک منظومه پهلوانی است با آوردن داستانی یا تمثیلی یا توصیفی به طور معترضه این رشته یگانگی و وحدت کلام را از هم می‌گسلد.

اساساً هر اندازه تشبیهات فردوسی ساده و روان و درک آن باسانی دست می‌دهد برعکس تشبیهات نظامی مشکلت‌تر و پیچیده‌تر و فهمیدن آن گاهی محتاج اطلاعاتی زیادتر است. مثلاً در این شعر:

چو آهو به چین مشک پرورده بود      قرنفل بهندوستان خورده بود

نخست خواننده باید این مطلب را دانسته باشد که آهوان بواسطه خوردن قرنفل بسیار که در بیابان چین می‌روید نافه مشک را در ناف خود می‌پرورند. پس از دانستن این مطلب می‌تواند مقصود شاعر دانا را دریابد که می‌گوید، این بت هندی مانند آهوی چینی که بواسطه خوردن قرنفل در بیابان چین مشک می‌پرورد گیسوان مشکین خود را پرورده بود ولی چون او هندی بود نه چینی قرنفل را هم از هندوستان خورده بوده است.

اما علت اینکه اشعار نظامی باوجود بلاغت و فصاحت و استحکام و لطف بیان و باوجود این تشبیهات نغز و دلکش و دقیق و ابداعاتی که در سخن بکار می‌برد مشکل و پیچیده و فهم آن برای همه کس باسانی دست نمی‌دهد، عواملی است که در صفحات گذشته این تألیف گفته شد و باز گفتن آن با تفصیل تمامی که آمده زائد است.

فردوسی می‌فرماید اسکندر با دختر کید به آیین مسیح زناشویی کرد. اما نظامی که اسکندر را تا پیش از برانگیخته شدنش به پیاسبری از جانب خدای پیرو دین و آیین اسحاق و ابراهیم می‌داند در اینجا نیز می‌فرماید، وی بر آیین نیای خویش اسحق پیوند زناشویی با شاهزاده هندی استوار کرد.

اسکندر مژده گامیابی خویش را به نایب خود در استخر نوشت و تازه عروس را نیز به یونان زمین فرستاد و نامه‌ای هم به وزیر خود ارسطو که در یونان بود<sup>۱</sup> نگاشت و از پیروزیهای خویشتن آگاهش کرد. فردوسی در اینجا به فرستادن دختر کید به یونان اشاره‌ای نکرده ولی به روایت وی روزگاری که اسکندر در بابل بود و روزهای آخر عمر خود را می‌گذرانید طی نامه‌ای که از این شهر به مادرش نوشت سفارش کرد که دختر کید هندی را نزد پدرش به هندوستان بفرستد:

دگر دختر کید را بی‌گزند فرستیش نزد پدر ارجمند

از این بیت استنباط می‌شود که شاهزاده هندی در یونان بوده است.

\*

چنانکه گذشت فردوسی و نظامی رای هند معاصر اسکندر را (کید) نوشته‌اند.<sup>۲</sup> در شاهنامه جای دیگر نیز تحت عنوان «نامه فرستادن اردشیر به کید هندی و پاسخ آن»<sup>۳</sup> به چنین نامی برخورد می‌کنیم. در اینجا دیگر کید مردی است دانشمند و دانا و اخترشناسی، برخلاف کیدی که معاصر اسکندر بود، خود از آینده خبر می‌دهد و به رازهای پنهانی آگاه است، فرجام کار اردشیر مؤسس سلسله ساسانی را نیز به وی بازشی گوید.

۱. به روایت نظامی ارسطو پس از تاجگذاری اسکندر در استخر به یونان رفت و روشنک را نیز با خود برد. شرفنامه صفحه ۲۶۵.

۲. در مجمل‌التواریخ والقصص صفحه ۱۱۹ نام کید «قفند» آمده و صاحب مجمل چنین می‌گوید: حدیث ملک قفند، و این قفند نه از هندوان بود ولیکن از نیکوسیرتی و دادگری همه او را فرمان بردار شدند... و در شاهنامه نام او کید هندو گشتست و آن قصه در روزگار در گفته شود.

هنامه از انتشارات ایران باستان جلد ۳ صفحه ۴۰۱.

در کارنامک ارتخشیر پاپکان که مأخذ و مدرک فردوسی در این روایت بوده نام این دانشمند هندی «کیت» آمده است.

مسعودی نام ملک معاصر اسکندر را کند<sup>۱</sup> و یعقوبی کیهن<sup>۲</sup> نوشته‌اند کیت و کید و کند یا کیهن هر چهار کلمه یکی است و برخی برآنند که آن، کسی غیر از داندانیس یا ماندانیس نیست و گویند پالادیوس Palladius اسقف هلنوپولیس Helenopolis در آغاز قرن پنجم میلادی رساله‌ای راجع به مردم هندوستان و برهمنان نوشته و در آن رساله، روایتی را در خصوص کالانوس و داندانیس<sup>۳</sup> شرح می‌دهد که از منابع قدیمتر استفاده کرده است. این تألیف تحریف شده و در پسودوکالیستن نسخه خطی کهنه A کتاب ۳ فصل ۷ وارد شده است.<sup>۴</sup> بنابراین عقیده شاید تصور شده باشد که داستان کید همان تحریفی است از گفته‌های اسقف مزبور در باب ملاقات اسکندر با حکمای هند که به روایت فردوسی بدین صورت دیده می‌شود.

### اصل و منشأ این داستان و یک تحقیق دقیق

برای دانستن اصل و منشأ این افسانه توجه به مطلب زیر در خور کمال اهمیت است: در شاهنامه داستان روابط کسری انوشیروان و خاقان چین چنین آمده است: خاقان هدایایی برای کسری انوشیروان فرستاد که در بین راه از طرف هپتالیان غارت شد. خاقان با سپاهی گران به پیکار هیاطله رفت و سپاه عظیم آنان را درهم شکست... انوشیروان که بر اثر شکسته شدن قدرت هیاطله و افزونی نیروی خاقان نگران شده بود بقصد نبرد با خاقان با گروهی انبوه به گرگان رفت. خاقان نیز خویش را آماده پیکار کرد؛ اما خردمند مردی، وی را از کارزار با کسری برحذر داشت و از نیروی شگرف‌آور وی بیم داد. خاقان ناگزیر برای جلب دوستی شاهنشاه ایران نامه‌ای با ده نفر سخنگو و هدایایی بسیار نزد کسری گسیل داشت. انوشیروان نیز پاسخی مناسب و محبت‌آمیز به وی داد. خاقان که از قدرت نظامی انوشیروان آگاهی یافته

۱. مروج الذهب ج ۱ صفحه ۱۲۷، ۱۲۹ و ۱۳۰.

۲. کیهن پادشاهی است هوشمند و ادیب و سخت قوی‌الاراده که با نیروی اراده طبایع ادویه را در مزاج خود تغییر می‌دهد. رجوع کنید به تاریخ یعقوبی ج ۱ صفحه ۶۹.

۳. Dandamis نام رئیس براهمه هند بود که به روایات مورخین قدیم اسکندر با وی ملاقات کرد. استرابون نام این حکیم را ماندانیس mandanis نوشته است. کالانوس Calanus نیز حکیم برهنه دیگری است که اسم واقعی او سفی‌نس Sphînes بود و چون عادت داشت به هر کس می‌رسد بگوید کاله Calé یعنی (سلام) از این جهت نزد یونانیها کالانوس نامیده شد. بروایتی این دانشمند هندی به اصرار اسکندر ملازمت وی را اختیار کرد و چون پادشاه مقدونیه به پارس رسید هندی نیز بیمار شد و خود را در آتش افکنده و بسوخت.

۴. رک: The Sh. W. Vol. VI. P. 61

بود پس از سگالشی که با خردمندان کرد بر آن شد که دختر خود را به پادشاه ایران دهد تا از گزند حمله وی برهد. پس در نامه ای دیگر که به کسری نگاشت منطور خویش را آشکار نمود. کسری این پیشنهاد را پذیرفت و مهران ستاد<sup>۱</sup> را با نامه ای برای دیدن دختران خاقان و برگزیدن یکی از آنان فرستاد. مهران ستاد دختر خاقان را که نوۀ فغفور چین بود<sup>۲</sup> برگزید و او را با هدایایی نزد انوشیروان آورد<sup>۳</sup>.

## افسانه کید و ارتباط آن با خسرو انوشیروان

نگارنده براین است که بین روایت فردوسی درباره روابط انوشیروان و خاقان چین از یک طرف و قسمتی از داستان کید از طرف دیگر شباهتی مسلم و انکارناپذیر وجود دارد. هرگاه این دو داستان را با هم مقایسه کنیم بخوبی مطالب مشترک و نکات مشابهی را که میان آن دو وجود دارد درسی یابیم. مثلاً در یک داستان کسری عازم نبرد با خاقان است و خردمندی خاقان را از برابر شدن با سپاه انوشیروان بیم می دهد، همین موضوع را در داستان دیگر می یابیم با این تفاوت که اساسی تغییر می کند به جای کسری پای اسکندر مقدونی بمیان می آید و نام خاقان تبدیل به کید می شود. و مطلبی اضافه مانند خوابهای کید و تعبیرهای مهران خوابگزار تنها علت هراس و بیم ملک هند از اسکندر می شود.

در یک داستان خاقان پیشنهاد صلح می کند و می خواهد کسری با دخترش ازدواج کند و مهران ستاد را با ده نفر برای دیدن دختران خاقان و برگزیدن یکی از آنان می فرستد، در داستان دیگر کید پیشنهاد تقدیم چهار هدیه به اسکندر می نماید و ده نفر از طرف اسکندر برای دیدن هدایا می روند و بالنتیجه در هر دو روایت این پیشنهاد منجر به زناشویی کسری یا اسکندر با دختر خاقان یا دختر کید می شود.

برنگارنده مسلم است که قسمت مهمی از افسانه کید مربوط به زمان انوشیروان است و بخشی از آن از داستان روابط کسری و خاقان که منجر به زناشویی شاهنشاه ایران با دختر خاقان (نوۀ فغفور چین، به روایت فردوسی) شده و در روایات ملی، مأخذ کار فردوسی وجود داشته گرفته شده است؛ منتها همان طور که گذشت، در اساسی آن تغییراتی داده شده و مطالبی نیز بدان

۱. در مجمل التواریخ دارنده این نام که معتمد شاه بوده به صورتهای گوناگون مانند: مهران شتاد، مهران شنان، مهران ستاد، آورده است رک: کتاب مزبور صفحات ۷۵-۷۷.

۲. فغفور نام پارسی است و مرکب است از کلمه (بغ) به معنی خدای و (پور) به معنی (پسر) و رویهمرفته (پسر خدای) معنی می دهد.

۳. چنانکه پیش ازین نیز گذشت کسری انوشیروان پیش از وقوع حمله به خاک هیاطله با خاقان ترك عهد اتحاد بست و پس از کشته شدن پادشاه هیاطله در جنگ، کشورش بین شاهنشاه ایران و خاقان ترك تقسیم شد و انوشیروان برای تأمین عهدنامه ای که با خاقان بسته بود دخترش را به زنی گرفت. هرگز پسر کسری از این دختر بوجود آمد و بدین جهت وی را ترك زاده می دانند.

افزوده گردیده تا آن را به صورت داستان کید و اسکندر درآورده‌اند. اما بخش دیگر، اضافاتی بدان راه یافته که یک قسمت بوسیله خود فردوسی است و آن تعبیر خوابهای کید بواسطه مهران است که بزودی در این باب سخن خواهیم گفت و قسمتی دیگر موضوع هدایای تقدیمی کید به اسکندر است که بخشی ازین موضوع نیز از روایات ملی ما مربوط به دوره ساسانیان یعنی همان زمان انوشیروان دادگر گرفته شده و در دوره اسلامی وارد داستان مانحن فیه گردیده است. اینک ما و شرح این مطالب:

معروف است انوشیروان را وزیری دانشمند و باتدبیر به نام بزرجمهر بود. بزرجمهر (= بزرگ‌مهر) همان کسی است که در تواریخ و کتب مربوطه خطابه‌ها و اندرزهای حکیمانه و گفته‌های فیلسوفانه و قسمتهایی مربوط به عدل و داد و سیاست و منتخباتی پراکنده و داستانهای شگفتی‌انگیز و نیز کتابی به نام بندنامک به وی نسبت داده‌اند.

درباره این مرد معروف که شهرت افسانه‌ای یافته نوشته‌اند وی نخستین کسی بود که رمز بازی شطرنج را که رای هند برای شاهنشاه ایران فرستاده بود دریافت، و با فرستاده ملک هند بازی کرد و دوازده بار از وی پیروز شد، و خویشتن نیز در مقابل، بازی نیواردشیر (نرد) را اختراع نمود<sup>۱</sup> از طرفی شخص تاریخی معروف دیگری را می‌شناسیم که وی را برزویه طبیب می‌خوانند. نوشته‌اند که وی برای بدست آوردن گیاهی که به گفته فردوسی به مردگان جان می‌بخشید از ایران زمین به دیار هند سفر کرد و بنابر افسانه‌ای که ثعالبی آورده است نامه‌ای هم از جانب انوشیروان به منظور تسهیل در یافتن مقصود برای رای هند با خود برد و بالاخره پس از اینکه از وجود کتاب کللیک و دمنک در آن دیار آگاه گشت بشرحی که در غرراخبار ملوک الفرس آمده است نسخه‌ای از آن کتاب فراهم کرده و با خویشتن به دیار کسری انوشیروان هدیه آورد.

نام رای هند معاصر انوشیروان دیوسرم بود<sup>۲</sup>. دیوسرم همان دابشلیم است که در ترجمه کللیله و دمنه ابن مقفع، داب سلم و در سانسکریت دیوسرمان آمده است<sup>۳</sup>. ضمناً از بیان مفصل این نکته نمی‌گذریم که برخی از دانشمندان بر اثر تحقیقاتی مسلم داشته‌اند که بزرگمهر و برزویه هردو نام یک نفر است و در حقیقت آن یک نفر هم همان برزویه طبیب مشهورست. به عبارت دیگر برزویه مخفف برزهمهر است و بزرجمهر تعریف برزهمهر که اسم کامل برزویه است می‌باشد. و این دو نام به معنی حمایت شده مهر بلند و بزرگ است<sup>۴</sup>. پس از انقراض سلسله ساسانیان هریک از دو نام مزبور را نام شخص جداگانه‌ای

۱. New Ardashir. برخی آورده‌اند که اولین کسی که نرد را اختراع کرد و با آن بازی نمود اردشیر بابکان بود. رک: مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۳۴.

2. Deusarm.

۳. یعقوبی دیشلم و مسعودی دستلم نوشته‌اند.

۴. رک: تحقیقات پرفسور کریستن سن در داستان بزرجمهر حکیم ترجمه عبدالحسین میکده که به صورت سلسله مقالاتی در مجله مهر سال اول شماره ۶ تا ۱۲ چاپ شده و سپس به صورت جداگانه نیز طبع و منتشر گردیده است.

دانسته‌اند، بدین کیفیت که نخستین را، وزیر دانشمند انوشیروان و دیگری را پزشک دانا و آورنده کلیله و دمنه از هندوستان گفته‌اند.

اکنون بازگردیم به داستان کید هندی. از جمله هدایای کید به اسکندر یکی پزشک و دیگری فیلسوف بود که با توجه بدانچه که گفته شد می‌توان گفت این دو هدیه (حکیم و پزشک) اشاره به همان برزویه (برزهر) یا بزرجمهر است. منتها در این افسانه به هریک از این دو نام شخصیت جداگانه و ممتاز از دیگری داده شده که در این صورت باید گفت الحاق این موضوع که مربوط است به زمان کسری انوشیروان، به زمان اسکندر موقعی صورت گرفته که برزویه پزشک و بزرجمهر را دو شخصیت جداگانه دانسته و هریک را مستقل از دیگری فرض کرده بوده‌اند. بالتبع این اشتباه متعلق است به زمانی که روایات قدیم ایران ساسانی را به زبان عربی نقل کرده‌اند. زیرا قاعدتاً تفسیر شکل برزهر در نوشتن حروف عربی انجام گرفته است نه پهلوی<sup>۱</sup>.

اما اینکه گفته شده است کید هندی پزشک و فیلسوف را هدیه کرده است چنین می‌نماید که اشاره به همان مسافرت برزویه به هندوستان و بازگشت وی به دربار شاهنشاه ایران با ره‌آورد جدید خود یعنی کتاب کلیلک و دمنک باشد. درباره هدیه دیگر کید یعنی جسام تقدیمی وی روایتی در مروج الذهب به شرح زیر دیده می‌شود:

ملک هند معاصر انوشیروان نامه‌ای به کسری نوشت و هدایایی نیز جهت وی فرستاد از جمله جامی از یاقوت سرخ که قطر دایره آن یک وجب و پر از دُر بود و نیز کنیزکی صاحب صلاحیت و زیبا روی که طول قامتش هفت وجب بود و مژگانی بس بلند داشت<sup>۲</sup>. مسعودی نام این پادشاه را ذکر نکرده است ولی مرحوم سپهر مؤلف ناسخ التواریخ نام این مرد را پرتاب چند آورده است<sup>۳</sup>.

در نخبة الدهر در ذکر احجار قیمتی و گرانبها که برخی از پادشاهان به شاهان دیگر هدیه کرده‌اند از جامی یاقوت به همین کیفیت نام برده شده که توسط ملک هند به کسری شاهنشاه ایران تقدیم شده است<sup>۴</sup>.

گفتیم مرحوم سپهر نام پادشاه هند یعنی تقدیم کننده جام یاقوت و کنیزک زیبا روی را به انوشیروان پرتاب چند آورده است.

همین مؤلف در جای دیگر این کتاب همین شخص را فرستنده دستگاه شطرنج دانسته و چنین نوشته است: «در زمان انوشیروان پرتاب چند، شخصی که شطرنج را نیک آموخته داشت با نطع شطرنج به ایران فرستاد تا آن بازی را به پادشاه ایران بیاموزد...»<sup>۵</sup> و باز راجع به سفر برزویه به هندوستان برای آوردن کلیلک و دمنک نوشته است: «پادشاه عجم او (برزویه) را

۱. داستان بزرجمهر حکیم صفحه ۲۴.

۲. مروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۱۵.

۳. ناسخ التواریخ کتاب بعد از هبوط آدم جلد ۲ صفحه ۳۵۵-۳۵۴.

۴. نخبة الدهر صفحه ۸۶.

۵. ناسخ التواریخ جلد ۲ صفحه ۳۷۰.



رخصت داد و نامه‌ای به پرتاب‌چند نگاشت که او را در این کار اعانت کند.<sup>۱</sup> از اینجا معلوم می‌شود که پرتاب‌چند یعنی اهداکننده جام و کنیزک به انوشیروان و کسی که شطرنج را به دربار ایران فرستاده است همان دیوسرم (دابشلیم) بوده است که پیش از این درباره‌ی وی سخن رفت و هموست که انوشیروان برزویه را با نامه‌ای که برای یافتن گیاهی که به مردگان جان می‌بخشید به دربارش گسیل داشت و بالاخره این شخص همان کسی است که اهدای پزشک و فیلسوف را در افسانه کید یا کند به او نسبت داده‌اند.

دابشلیم را رای هند گفته‌اند زیرا این عنوان برای پادشاه قنوج است.<sup>۲</sup> پرتاب‌چند سنودیه نیز در ابتدا قنوج را هم بگشاد و در آنجا بر تخت سلطنت نشست<sup>۳</sup> و بعدها تمامت هندوستان را متصرف شد. کید هندی را نیز پادشاه قنوج دانسته‌اند داستان کید و پیش‌کشی - هایش به اسکندر از موارد الحاقی است که صرفاً از مأخذ عربی به فارسی کنونی راه یافته است و بطوری که گذشت بدون شک و شبهتی بعد از اسلام به افسانه اسکندر مقدونی اضافه گردیده است.

حاصل مطلب و نتیجه آنچه گفته شد این است که افسانه کید عبارت است از تلفیق چند مطلب یکی عهدنامه مودت بین شاهنشاه ایران کسری و خاقان ترك و ازدواج وی با دختر خاقان و دیگر داستان فرستادن جام یاقوت و کنیزک نیکو منظر اهدایی از طرف پرتاب‌چند (دیوسرم یا دابشلیم) به انوشیروان و همچنین موضوع رفتن برزویه طیب یا بزرجمهر حکیم به هندوستان و به دربار همین پادشاه، بازگشت وی از آن دیار به ایران زمین و ره‌آورد جدید یعنی کلیله و دمنه.

راجع به نام کید (ملک هند) زاید نیست گفته شود که کید نام دانشمند اخترشناس هندی بود که فرجام کار اردشیر بابکان را پیشگویی و کنگه دانشمند پزشک و ریاضی‌دان هندی نیز همان کسی بود که در دربار خلیفه عباسی تا اوایل قرن سوم هجری می‌زیست. بنظر می‌رسد که در دوره اسلامی این نامهای هندی را در داستان اسکندر به جای نامهای دیگر افزوده‌اند و این داستان را بکلی رنگ هندی زده‌اند.

اما از اضافات زیادی که درین افسانه وارد شده از جمله یکی تعبیر خوابهای کید بوسیله مهران خوابگزار دانشمند است<sup>۴</sup> و دیگر اشارات و رموزی که بین فیلسوف هندی و اسکندر مقدونی رد و بدل شده و پرسشهای اسکندر از او و پاسخهای دانای هندی به وی. شرح خوابهای کید پیشگوییهای است حاکی از نارضایتیهای که فردوسی از اوضاع زمان خود داشته است<sup>۵</sup> و

۱. همان کتاب و همان جلد صفحه ۳۵۷.

۲. پادشاه قنوج را هر کس که باشد (رای) خوانند. مجمل التواریخ صفحه ۴۲۲.

۳. رك: نسخ التواریخ جلد ۲ صفحه ۳۰۶.

۴. نخستین بار ذهن نگارنده متوجه شد که محتمل است این خوابها و تعبیرات ساختگی آن، ارتباطی به افسانه خواب کسری انوشیروان داشته باشد که بزرجمهر برای گزارش آن برای اولین مرتبه به دربار شاهی راه یافت و آن را به صورتی که در کتب مربوطه آمده است تعبیر کرد.

از گزارش مهران، گزارنده خوابها این چند چیز استنباط می‌شود: نخست بدگویی شدید فردوسی از پادشاه وقت یعنی سلطان محمود غزنوی چنانچه از زبان مهران می‌فرماید:

یکی خانه دیدی و سوراخ تنگ	کزو پیل بیرون شدی بیدرنگ
مگر آنکه خرطوم مانندی بجای	شنو زود پاسخ ز پاسخ سرای
تو آن خانه را همچو گیتی شناس	همان پیل شاهی بود ناسپاس
بدل سفله باشد بتن ناستوان	به‌آز اندرون نیز تیسره روان
که بیدادگر باشد و یاوه‌گوی	جز از نام شاهی نباشد در اوی
سرانجام چون بگذرد نام اوی	بزشتی نماند بفرجام اوی

همچنین نظر شخص فردوسی به مذهب و حقیقت دین از اشعار زیر که در گزارش خواب سوم کید است نمودار است:

سوم آنکه دیدی تو کرباس نغز	گرفته و را چار پاکیزه مغز
نه کرباس نغز از کشیدن درید	نه آمد ستوه آنکه او را کشید
از آن پس بیاید یکی ناسدار	ز دشت سواران نسیزه گزار
یکی مرد پاکیزه نیک‌خسوی	بدو دین یزدان شود چار سوی
تو کرباس را دین یزدان شناس	کشنده چهار آمد از بهر پارس
یکی دین دهقان آتش پرست	که بی‌باژ برسم نگیرد بدست
دگر دین موسی که خوانی جهود	که گوید جز این را نباید ستود
دگر دین یونانی پارسا	که داد آرد اندر دل پسادشا
چهارم ز تازی یکی دین پاک	سر هوشمندان برآرد ز خاك
چنان چارسواز پی پاس را	کشیدند از آن گونه کرباس را
همی درکشند این‌آزان، آن ازین	شوند آنکهی دشمن از بهر دین

از این اشعار درمی‌یابیم که شاعر آزاده طوسی در عین احترام و اهمیتی که برای اسلام قائل است شخصاً برخلاف عقیده سلطان محمود که مردی حنفی و سخت متعصب است طرفدار آزادی مذهب و علاقه‌مند به وحدت اساسی ادیان است و در واقع نظرش این است که حقیقت ادیان یکی است و پیامبران مرسل چهارگانه نگاهبانان این حقیقت یگانه بوده‌اند.<sup>۱</sup>

چند خواب کید نیز حاکی از تأسف شدید شخص فردوسی از اوضاع آینده و فساد اخلاق عمومی مردم است و رویهمرفته قرائن بسیاری وجود دارد که این پیشگوییها صرفاً نظر خود فردوسی و انعکاس از گله‌ها و شکایتهای درونی اوست که بدین صورت بیان شده است. اما درباره‌ی رموزی که به روایت فردوسی بین دانشمند هندی و فاتح ایران رد و بدل شده، یعنی جام روغنی که اسکندر نزد او فرستاد و سوزن افکندنش در آن و پس فرستادنش... الخ.

شبیه این داستان، حکایتی است از دو نفر بودایی مقدس که در حدود اوایل قرن اول قبل از میلاد می‌زیستند. یکی از اینان خواست تا بودایی دیگر را ملاقات نموده با وی بحث کند. اما آن مرد بودایی اجازه دخول به شخص تازه‌وارد نداد و مریدی را با قدحی پر از آب

نزد وی فرستاد. تازه‌وارد بدون اینکه سخنی گوید سوزنی در قدح افکند، سرید برگشت و آنچه دیده بود به‌مراد خویشتن بازگفت، در نتیجه وی ارزش و لیاقت تازه‌وارد را تشخیص داد و دستور داد فوراً وارد شود.<sup>۱</sup>

این بود افسانه‌کید که از چند روایت تاریخی و افسانه‌سختلف و اضافاتی چند تلفیق شده و در زمان اسکندر به زبان عربی راه یافته و از عربی به فارسی ترجمه شده است.

### اسکندر و فور

به روایت فردوسی، اسکندر از میلاد به قنوج راند و نامه‌ای به فور هندی نگاشت و او را به اطاعت و فرمانبرداری خویشتن خواند و نیز تهدید کرد که در صورت تخلف با سپاهی گران به‌نبرد وی خواهد شتافت. فور پاسخی بسیار تند نوشت و پادشاه مقدونی را به کثرت سپاه و عده و ژنده پیلان خویش بیم داد. اسکندر بر اثر رسیدن این پاسخ با لشکری آزموده کوه و دشت را پیمود. صدمات و رنج راه به اندازه‌ای زیاد و شدید بود که گروهی از سپاهیان لب به شکایت و زبان به اعتراض بگشادند:

...کنون سربسركوه و دریاست پیش      بسیری نیاید کس از جان خویش  
مگردان همه نسام ما را بننگ      نکردست کس جنگ با آب و سنگ  
اسکندر از این سخنان برآشفته و آنان را ملامت کرد که:

مرا یار یزدان و ایران سپاه      نخواهم که رومی بود نیک‌خواه  
سپاهیان چون آشفته‌گی وی را نگریستند پوزش خواسته و گفتند:  
که ما سربسربنده قیصریم      زمین جز بفرمان او نسپریم  
فور نیز لشکری بی‌حساب و پیلانی بیشمار به‌رمزگاه فرستاد، برخی از کاراگاهان پیل را که یونانیان تا آن روزگار ندیده بودند برای اسکندر توصیف کردند، اسکندر برای مقابله با آنها به‌چاره‌گری برخاست و دستور داد:

یکی بارگی ساختند آهنین      سواری ز آهن وز آهنش زین  
بمیخ و بمس درزها دوخته      سوار و تن و بساره افروخته  
بگردون همی راند پیشش سپاه      درونش بیساکند نفت سپاه  
از این نمونه، هزاران ساخته و درونشان را با نفت سیاه انباشتند و در موقع پیکار بدان هیكلهای آهنین آتش در زده به‌سوی پیلان رها نمودند. خرطوم پیلان بر اثر تلاقی با سواران

1. The Sh. W. Vol. VI. P. 63.

درباره سؤالهای معمایی این داستان که می‌گوید ویک چنین مبحثی در کتاب عیون ابن قتیبه (صفحه ۳۳۰ س ۱۵-۱۷) آمده و در هر حال در یکی از اندرنامه‌هایی که ابن مقفع درباره آزمایش انوشیروان تدوین کرده بوده اقتباس شده است - این قسمت با شاهنامه مطابق می‌آید. م ص ۱۷۶۶ تا ص ۱۷۷۴ (مقصود از شاهنامه و چاپ ماکان است) اما هیچ یک از سؤالها و جوابها دقیقاً مطابق با ابن قتیبه نیست. حماسه ملی ایران ص ۷۵.

مشتعل بسوخت و این امر باعث شکست و پراکندگی لشکریان فور گردید. روز دیگر اسکندر از فور درخواست که دو سپاه از کشتار یکدیگر دست بردارند و آن دو پادشاه با هم به نبرد تن‌به‌تن پردازند. فور این پیشنهاد را پذیرفت. نبردی سخت بین آن دو پادشاه در گرفت که مدتی هیچ یک را بر دیگری پیروزی نبود. انجام کوچکترین غفلی از فور سبب شد که اسکندر تیغی بزد و وی را بخاک هلاک اندر افکند. با کشته شدن فور هندی همگی لشکریان آلت کارزار بیکسو نهادند و اسکندر درباره آنان مهربانی بسیار کرد و زرو مالی بیشمار به هندیان بخشود و سورک نامی را به جای فور براریکه سلطنت هندوستان نشانید.

نظامی داستان جنگ اسکندر و فور را فقط در چهار سطر به اختصار برگزار کرده و فرموده است اسکندر لشکر به تاراج فور کشید و او را کشت و دیگری را جای نشین وی کرد.

روان کرد لشکر بتاراج فسور	ز پیرویش کسرد یکباره دور
چوشه تیغ را برکشید از نیام	بدانسدیش را سر در آمد بدام
همه ملک و مالش بتاراج داد	سرش را ز شمشیر خود تاج داد
چو افتاده شد خصم در پای او	بدیگر کسی داده شد جای او <sup>۱</sup>

### تطبیق افسانه با تاریخ

رزم پادشاه مقدونی با فور، اشاره به یکی از بزرگترین نبردهایی است که میان او و یکی از پادشاهان بزرگ هندوستان به نام پروس<sup>۲</sup> روی داد.

پروس یکی از شجاعان و دلیران نامدار هند بود. نخست اسکندر کسی را فرستاد و او را به اطاعت و باجگزاری و استقبال خود خواند. وی پاسخی داد که «... با قشون مسلح در مدخل مملکت خود منتظر اسکندر خواهد بود» اسکندر بر اثر این پاسخ برای نبرد با پادشاه هند از رود هی راسپ گذشت.

این نبرد برای مقدونیها کاملاً تازه‌گی داشت. اولین مشکل بزرگ وجود فیلها بود که با صدای مهیب خود باعث وحشت مقدونیها و رم نمودن اسبهای آنان می‌شدند. مخصوصاً هنگامی که مقدونیها دیدند چگونه فیل با خرطوم خود آنان را گرفته به فیلان می‌سپارد بیشتر مضطرب شدند.

منظره هجوم صدها فیل و دیدن هیکل پروس که بقولی پنج ارش (۲/۵ متر) طول قامتش بود و برفیلی عظیم نشسته بود چنان جلب توجه مقدونیها را نمود که به گفته کنت کورث در ابتدای جنگ چندی آنان را متوقف کرد و فقط خود اسکندر وقتی این منظره را دید گفت

۱. شرفنامه صفحه ۳۶۶.

۲. Porus. حرف S در این کلمه علامتی است یونانی که چون حذف شود و تقدم و تأخری در حروف آن روی دهد پرو تبدیل به (پور) می‌گردد و چون حروف (پ) و (ف) در فارسی به یکدیگر تبدیل می‌شوند در پهلوی برای پ و ف یک حرف بیشتر وجود ندارد بنابراین پروس به طور قطع همان فور است.

«بالاخره من با خطری مواجه شدم که با شجاعت من برابری می‌کند. دشمنان من حیواناتی مهیب و مردانی شجاعند».

در این نبرد سخت و سهمگین هجوم فیلها باعث شکست مقدونیها شد و سپاهیان مقدونی نتوانستند از عهده این حیوانات عظیم برآیند. ناگزیر به‌حیلتی متوسل شده با داس و تبر به‌قطع دست و خرطوم آنها پرداختند. گرچه این جنگ سرانجام به‌سود اسکندر تمام شد و هندیه‌ها بواسطه زخمی شدن فیلها و پایمال شدن خودشان زیر دست و پای این حیوانات، شکست خوردند اما ضرب‌شستی که سپاه اسکندر در این نبرد دید تا آن روزگار ندیده بود<sup>۱</sup>.

این جنگ برای اسکندر بی‌اندازه گران تمام‌شد زیرا سپاه صد و بیست هزار نفری وی در مقابل بیست و دو هزار نفر هندی تلفات فراوانی دید و به‌قول پلوتارک چنان‌این شکست مقدونیها را افسرده داشت که بهیچ وجه حاضر نشدند در هند پیش بروند و مساعی اسکندر برای گذشتن از رود گنگ بی‌نتیجه ماند.

این نخستین مرتبه‌ای بود که اصرار و الحاح بلکه گریه و زاری اسکندر در دل سپاهیان خسته مقدونی مؤثر نیفتاد و آنان با پیشرفت مقاصد جهانگیرانه وی موافقت نکردند<sup>۲</sup>.

نبرد تن‌بتن اسکندر با فور در اسکندرنامه فردوسی، اشاره به نبردی است که موافق روایات مورخین بین اسکندر و شخص پروس اتفاق افتاد که به‌عقیده برخی از تاریخ‌نگاران پروس زخمی بر اسکندر زد و اسب اسکندر (یوسفالوس) نیز درگیر و در این معرکه کشته شد. منتها نتیجه این رزم در اسکندرنامه‌ها به‌کشته شدن فور و پیروزی پهلوان داستان تمام و حیاتی که مقدونیها برای رفع خطر فیلها از خود کردند یعنی با داس و تبر به‌قطع دست و پای و خرطوم آنها پرداختند همان است که در داستانها به‌چاره‌اندیشی اسکندر و ساختن سواران آهنین که هر یک مخزنی نفت داشته تبدیل شده است.

افسانه اسکندر و فور در کتاب ۳ فصل ۱-۴ پسودوکالیستن و نیز ترجمه سریانی آن آمده است<sup>۳</sup> تفاوت‌هایی که بین نسخه یونانی و فردوسی است جزئی است، از جمله اینکه در نسخه یونانی پروس است که با اسکندر شروع به‌مکاتبه می‌کند. در نسخه‌های B و C پسودوکالیستن اسکندر تغییر هیئت و قیافه داده به شهر پروس می‌رود و با خود پروس ملاقات می‌کند<sup>۴</sup> اما در اسکندرنامه فردوسی چنین مطلبی دیده نمی‌شود.

داستان رزم اسکندر و فور صرف نظر از شاخ و برگهای افسانه‌ای مانند ساختن سواران

۱. برای دانستن جزئیات این نبرد رجوع شود به تاریخ ایران باستان ج ۲ صفحات ۱۷۸۵-۱۷۹۸.

۲. همین عدم تمکین سپاهیان از اطاعت اسکندر برای پیشروی به‌سوی هند که بر اثر تحمل رنجها و مصائب این جنگ سخت بود در شاهنامه منعکس شده منتها اعتراض سپاهیان به اسکندر، قبل از شروع جنگ با فور است.

۳. رک: The Sh. W. Vol. VI. P. 63

۴. رک: The Same Book P. 64

و نیز رک: The medieval Alexander. P. 364 - 365

آهنین که حتی در زمان مصری اسکندر وجود ندارد با نوشته‌های تاریخی در باب نبرد اسکندر و پروس تطبیق می‌کند ولی اختلاف عمده این داستان در اینجا با گفته‌های مورخین این است که بنا به روایات تاریخی پروس با وضعی آبرومند به اسکندر تسلیم شد یعنی هنگامی که سوارنظام وی معدوم شدند خودش بسختی در جنگ پای فشرد و چون زخمی منکر بر او وارد شد ناگزیر خویشتن را از میدان کارزار به کنار کشید. اسکندر که از دلاوری او خوشش آمده بود رسولانی برای نجات وی فرستاد و آنها بالاخره پروس را راضی کردند تسلیم شود. وی بعدها نیز در سلک دوستان وفادار اسکندر درآمد. اما به روایت فردوسی و مورخین اسلامی فور به دست اسکندر کشته شد.

علت این اختلاف شاید این است که مورخانی مانند اریان و دیودور از دو نفر به نام پروس اسم برده‌اند، یکی پروس مبارزی که با اسکندر بجنگ برخاست و چنانکه دیدیم سرانجام به اطاعت و فرمانبرداری وی درآمد. دیگر شخصی که برادرزاده پروس اول بود و با عمومی خود میانه خوشی نداشت و پس از تسلیم پروس اول به اسکندر از بیم پادشاه مقدونی کشور خود را رها کرده بگریخت؛ اسکندر همفیس تیون سردار خود را مأمور کرد تا مملکت او را گرفته به مملکت پروس اول بیفزاید<sup>۱</sup> بنابراین داستان رزم اسکندر و فور مربوط به نبرد اسکندر با پروس اول است و موضوع کشته شدن فور نیز اشاره به فرار و یا بقولی کشته شدن پروس دوم در جنگ با پادشاه مقدونی می‌باشد<sup>۲</sup> و علت اصلی این اشتباه نیز یکی بودن نام دو پادشاه هند می‌باشد. زائد نیست بار دیگر مطلبی را که پیش از این یادآور شدیم تکرار کنیم:

مقصود نگارنده از تحلیل و تجزیه داستانها، یافتن منبع اصلی روایات و ارتباط داستانها با این منابع اصلی است، در این جستجو ما را کاری نیست به اینکه ریشه این وقایع تاریخی است (اعم از اینکه وقایع تاریخی مربوط به زمان اسکندر یا قبل و یا بعد از وی باشد) و یا اساساً مطالبی است مجعول و ساختگی - بنابراین در اینجا توجهی نداریم به گفته برخی که درست یا نادرست رفتن اسکندر را به هندوستان از دروغ پردازیهای اشخاصی مانند مکاستن<sup>۳</sup> مورخ و جغرافی‌دان و دائی‌ماک<sup>۴</sup> و امثال آنان دانسته‌اند و یا به استناد اینکه کلمه پروس هندی نیست و چنین اسمی در میان افسانه‌های تاریخ بابل دیده می‌شود منکر وجود پروس

۱. رك: تاريخ ايران باستان جلد ۲ صفحات ۱۷۹۹-۱۸۰۳ به نقل روایات اریان و دیودور.

۲. مرحوم سپهر مؤلف ناسخ التواریخ که در تهیه کتاب مزبور از منابع بیشمار قدیم و جدید استفاده کرده است می‌نویسد پروس اول دست‌نشانده فور (پروس دوم) پادشاه هند بود که بر سرزمینهایی در حدود پنجاب حکومت می‌کرد و چون اولی شکست خورد و مطیع اسکندر شد فور به جنگ اسکندر برخاست ولی در میدان نبرد کشته شد. رك: کتاب نام‌برده ج ۱ بعد از هبوط صفحات ۵۳۷، ۵۷۸، ۵۸۰.

۳. Megasthèn این شخص در زمان تسلط سلوکیها به ایران والی رنج بود و چند سفر به هندوستان و دربار پادشاه بزرگ هند، ساندراکوپ کرده بود.

### اسکندر به کعبه می‌رود

زمانی دراز از پایان رزم اسکندر با فور ملک هند نگذشته بود که: نهیسی بدل زان فرارز آمدش سوی کعبه رفتن نیساز آمدش پس با سپاهی گران آهنگ خانه کعبه کرد و زیارت بیت‌الله نمود و از آنجا به قادیسی رفت. یکی از بزرگان آن دیار به نام نصر قتیب وی را بنبیکی و احترام پذیرا شد. اسکندر چون شنید که نصر نبیره اسماعیل پیامبر است او را بزرگ و گرامی داشت و خزاعه دشمن اسمعیلیان را که با پیداد بر سراسر خاک عربستان از مکه تا یمن دست‌گشاده بودند نابود نمود و از آن جماعت هر کس بیافت بکشت و نژاد اسمعیلیان را برکشید. آنگاه پیاده بار دیگر به زیارت خانه خدا شد و از مکه به جانب جده رهسپار گردید و از آنجا به مصر رفت. قبطون پادشاه مصر با لشکری بسیار به استقبال وی آمد. اسکندر یک سال در آن کشور بماند و از ملک مصر در باب قیدافه اطلاعاتی بدست آورد...

این بود حاصل روایت فردوسی راجع به رفتن اسکندر به کعبه. نظامی نیز این افسانه را ذکر کرده می‌فرماید، چون اسکندر هنرنامه‌های عرب را خوانده و آرزوی دیدار کعبه و مطیع کردن اعراب را در دل داشت خروارها زر برگرفت و عازم حج بیت‌الله شد. نظامی دیگر از نصر قتیب و خزاعه و نژاد اسمعیلیان چیزی نمی‌گوید. وی اسکندر را مردی می‌نماید که آداب و مناسک حج را نیکو آموخته و یک مسلمان به تمام و کمال است. در آن مکان مقدس با خضوع و خشوع تمام رسم بندگی و پرستندگی خدای را به جای می‌آورد. حلقه خانه کعبه را می‌بوسد و سر بر آستان پر جلالش می‌زند و زر و سیم بسیار به درویش و بی‌نوا می‌بخشد و پس از پایان اعمال حج به سوی یمن می‌رود و از آنجا به عراق رانده آنگاه به عربستان رهسپار می‌شود. در آنجا آتش پرستی را برافکنده سپس به ایخاز شبیخون می‌زند و کردی دوالی نام را که ولایت ستان و خراج‌گیر بوده بطاعت خویش اندر می‌آورد. تفلیس را بنا می‌نهد و سرانجام به جانب بردع (هروم) می‌رود.<sup>۲</sup>

اولاً تا زمان اسکندر هیچ پادشاه با قدرتی قدم به درون شبه جزیره عربستان ننهاده بود. راست است که داریوش هخامنشی اعراب را جزو ملل تابعه خود بحساب آورده و حتی در کتیبه‌هایی که از او باقی است نام اربابه که همان «عرب» است برده شده است اما بطوری که قبلاً نیز گفته شد مقصود از این کلمه بادیه‌هایی است که در مجاورت فنیقیه و سوریه واقع شده و منظور از اعراب نیز همان مردمی است که در مجاورت بین‌النهرین و شامات و مصر سکنی داشتند. اسکندر آرزو داشت که بهر نحو باشد سواحل عربستان را پییماید زیرا از ثروت عربستان چیزها شنیده بود و انگهی اعراب احترامی نسبت به وی به جا نیاورده بودند و بیشتر به همین

۱. رجوع کنید به ایران کوده شماره ۸ از صفحه ۱۵۷ به بعد.

۲. رک: شرفنامه صفحه ۲۶۹-۲۷۵.

جهت بود که او اندیشه تسلط بر عربستان را در سرخویش پرورش می‌داد. چند نفر نیز در باب این شبه‌جزیره تحقیقاتی کرده و نتیجه آن را به وی اطلاع داده بودند، بدین‌جهت حتی در ایامی که تب داشت و آخرین روزهای عمرش سپری می‌شد به‌سرداران خود در این باب دستوراتی داد، منتها اجل مهلتش نداد و پیش از اینکه بدین آرزو رسد درگذشت. بنابراین اسکندر مجالی نیافت که به عربستان لشکرگشی کند.

داستان مسافرت اسکندر به مکه بدون تردید از مجعولاتی است که در ترجمه رمان اسکندر افزوده شده و سپس از عربی به فارسی راه یافته است. اینکه با توجه به مطالب زیر صحت و درستی این نظریه آشکارتر می‌شود.

### نصر قتیب کیست؟

در اخبار الطوال به‌جای نصر قتیب، نام نصر بن کنانه آمده است. بنابراینچه دینوری می‌گوید نصر بن کنانه<sup>۱</sup> نزد اسکندر آمد و پس از اینکه اسکندر سبب سکونت قوم خزاعه را در مکه پرسید دستور داد آنها را از آن مکان مقدس بیرون کرده کعبه را به‌دست نصر سپردند<sup>۲</sup>. از زمانی که خانه کعبه بنا شد کلیه امور کعبه از قبیل تولی و درباری و سقایت آنجا در دست اولاد اسمعیل بود تا آنکه قبیله خزاعه روی کار آمدند<sup>۳</sup>. و بر آنجا مسلط شدند و کارها را از دست اولاد اسمعیل خارج نمودند و صورت مناسک حج را نیز تغییر دادند. این چنین بود تا روزی که قصی بن کلاب پنجمین جد پیامبر اسلام به‌جنگ و تدبیر کار درباری و تولای کعبه را بدست آورد.

خلاصه داستان نبرد قصی با خزاعه با حذف مطالبی اندک در تاریخ یعقوبی چنین است: چون قصی به مکه آمد امر کلیدداری کعبه در دست خزاعه بود ولی اجازه حج با قبیله صوفه. قصی مردان خود را گردآورد و دست صوفه را از این مقام کوتاه نمود. آنگاه میان خزاعه و قصی گار به‌جنگ کشید و قصی از دراج بن ربیع عذری یاری خواست. دراج با گروهی از قضاعه به کمک قصی آمد. برخی گفته‌اند دراج که برای زیارت خانه کعبه می‌آمد در میان نبرد رسید و به یاری قصی شتافت. سرانجام برای اینکه صلح شود گار به حکمیت کشید و یعمربن عوف حکم شد و وی قصی را برای امر تولیت و حجاب کعبه شایسته‌تر از خزاعه دانست. در نتیجه قصی بن کلاب پیروز شد و سروری و امور کعبه به‌وی واگذار گردید<sup>۴</sup>.

استمداد نصر قتیب و کشته شدن افراد قوم خزاعه که در اسکندرنامه فردوسی آمده قطعاً اشاره به نبرد قصی بن کلاب و سلطه وی بر بنی خزاعه و بدست آوردن امور کعبه می‌باشد. و نام

۱. نصر بن کنانه نخستین کسی بود که قریش نامیده می‌شد.

۲. اخبار الطوال صفحه ۳۶.

۳. خزاعه پیش از قریش و پس از فرزندان معد که آخرین آنان ثعلبه بن اید بن نزار بن سعد بود در مکه حکومت داشتند و از قبیله (ازد) یکی از گروه کهلان بودند.

۴. تاریخ یعقوبی ج ۱ صفحه ۷-۱۹۶.



نصرتیب نیز قاعدتاً باید عبارت باشد از دو نام نصر و قصی که بدین صورت تحریف شده و در حقیقت بایستی ابتدا نام قصی ذکر شده باشد و سپس نام نصر، زیرا قصی از فرزندان نصر بوده است.<sup>۱</sup> منتها چون نصر را معاصر اسکندر دانسته‌اند<sup>۲</sup> و از طرفی خواسته‌اند بگویند اجداد پیامبر به کمک اسکندر بر کعبه تسلط یافته‌اند بناءً علی هذا امری را که در روزگار قصی بن کلاب واقع شده بجلو برده و به زمان نصر که معاصر اسکندرش دانسته‌اند مربوط نموده‌اند.

با توجه بدانچه گذشت معلوم می‌شود نصر و قتیب که در شاهنامه آمده عبارت است از نصر و قتیب و هریک نامی جداگانه و همان نصر و قصی می‌باشند. بدین صورت که نسبت پدر به پسر داده شده است. اما اینکه فردوسی نصر را از فرزندان اسمعیل دانسته است و می‌فرماید:

نیرس سماعیل پیغمبرست که پور براهیم نیک اخترست  
باید گفت نسبت پیغمبر اسلام را نیز به اسمعیل بن ابراهیم رسانیده‌اند نه به اسحق برادر اسمعیل.

### داستان قیدافه

اسکندر، نامه‌ای به قیدافه ملکه اندلس نوشت و او را از زیان نافرمانی که به دارا و فور ملک هند رسید بیم داد و از وی طلب باج کرد. با اینکه قیدافه بوسیله یکی از نقاشان خود صورت اسکندر را در مصر بدست آورده و دریافت بود که صاحب این تصویر مردی است مقبل و بخت باوی دمسازست و کسی را یارای پایداری و برابری با وی نیست مع هذا پاسخی سخت به اسکندر نگاشت و از گنج بیشمار و کثرت سپاه خویش سخن راند و خود را از دارا و فور برتر دانست و اسکندر را گرافه گوی خواند:

تو چندان چه رانی سخن برگراف ز دارا شدستی خداوند لاف.  
اسکندر با سپاهی زیاد به اندلس رفت، در راه دژ محکمی را بگشاد و قرقار<sup>۳</sup> شاه آن را کشت و قیدروش پسر قیدافه داماد قرقار را با زنش اسیر کرد و برای اینکه خود راهی به دربار قیدافه یابد نیطقون وزیر خویش را اسکندر نامید و خود را به نام مستعار نیطقون خواند و با وزیر قرارداد که وی بر تخت اسکندر نشسته دستور کشتن قیدروش را بدهد و اسکندر از وی

۱. موافق سلسله انسابی که از حضرت محمد(ص) در دست است، عدنان جد هشتم نصر بن کنانه است و خود نصر نیز جد هشتم قصی بن کلاب می‌باشد و قصی نیز که بر قوم خزاعه پیروز گردید جد پنجم پیامبر اسلام است.

۲. اخبار الطوال صفحه ۳۶ و سنی ملوک الارض والانبیاء صفحه ۸۵.

۳. در نسخه شاهنامه مورد استفاده نگارنده (از انتشارات ایران باستان) قرقار نوشته شده و در برخی نسخ دیگر فریان آمده است. فردوسی در داستان (رفتن اسکندر به چین به رسولی پیش فغفور) این قرقار را تازی دانسته و می‌فرماید:

چو دارا که بدشهریار جهان چو قرقار تازی و دیگر مهان

شفاعت کند تا نیطقون که برجای او نشسته از ریختن خون او درگذرد، آنگاه او را مأمور نماید که نامه‌ای به قیدافه نگاشته شخصاً به‌وی برساند. وزیر چنین کرد و بالاخره اسکندر بدین تدبیر خود را به نام مستعار نیطقون، فرستاده خویش کرده و به دربار قیدافه راه یافت. قیدافه بواسطه تصویری که از اسکندر فراهم کرده بود وی را بشناخت ولی از سرخون او درگذشت و به‌وی پند داد و در نهان با او پیمان دوستی و مودت بست به شرط اینکه هرگز به فرزند وی و خودش آزاری نرساند و حرمت پادشاهی او را نگاه دارد. روز دیگر طینوش پسر دیگر قیدافه که داماد فور و مردی بسیار تندخوی بود از پیامی که نیطقون (اسکندر) به قیدافه آورده بود برآشفته و کینه فرستاده را بدل گرفت. اسکندر برای اینکه از آسیب وی برکنار باشد وعده دستگیری پادشاه مقدونی را به او داد و بدین وسیله وی را راضی و ساکت و به وعده‌ای دلخوش کرد. بار دیگر نیطقون (فرستاده) در نهان پیمان خود را با سوگند مؤکد گردانید و قیدافه با صلاح‌اندیشی مهتران بهتر دید گنجی فراوان به اسکندر بفرستد و ظاهراً چنین نمود که می‌خواهد بدین تدبیر وی را از راه جنگ به آشتی بکشاند. آنگاه تاجی گرانبها و تختی مرصع به جواهرات و دیگر هدایای قیمتی به نام اسکندر فرستاد و طینوش نیز بنا بر وعده نیطقون (اسکندر) با لشکری انبوه همراه آن گنج:

بجائی که لشکرگاه شاه بود      سکندر که با تخت همراه بود

حرکت کرد. نیطقون چون نزدیک قرارگاه خود رسید طینوش را واگذارده و خود به اردوگاه رفت و ناگهان با سپاهی برگزیده و زبده از مقدونیها پیشه را محاصره نمود، اما چون با قیدافه پیمان نهاده و گفته بود:

نه بسا پاک فرزند تو بسا کنم      نه فرمان دهم نه بدی خود کنم

وی را نیاززد، بلکه از طینوش پذیرایی کرده و خلعتی بدو داد آنگاه:

بطینوش فرمود کسایدر ساست      که این پیشه دور است و جای تو نیست

نظامی رفتن اسکندر را به افرنجه و اندلس پس از رسیدن وی به منصب پیامبری و برای ترویج خداپرستی ذکر کرده<sup>۱</sup> و این داستان را مربوط به مسافرت اسکندر به بردع (هروم) شهر زنان می‌داند که از آنجا پادشاه مقدونی با ملکه بردع یعنی نوشابه که خویشان را از نسل کیان می‌دانست و ملکه شهر زنان بود ملاقات می‌کند. در صورتی که فردوسی داستان رفتن اسکندر را به هروم جداگانه و پس از اتمام افسانه قیدافه و ذکر چند داستان دیگر بیان کرده و در حقیقت این دو مطلب در اسکندرنامه فردوسی بهم مربوط نیست و نیز نامی از ملکه شهر زنان نمی‌برد.

نظامی به نامه نگاشتن اسکندر به نوشابه ملکه زنان و سقوط دژ و کشته شدن پادشاه آن و اسیری قیدروش و زنش و به تخت نشاندن نیطقون اشاره‌ای نکرده و نیز ذکر از طینوش و تهدیدهای وی و آمدنش به قرارگاه اسکندر ننموده است.

۱. از او کار مقدس چو پاساز گشت      سوی ملک مغرب عنان تاز گشت

بسر افرنجه آورد از آنجا سپاه      وز افرنجه براندلس کرد راه

حاصل روایت نظامی این است که اسکندر به بردع رفت نوشابه نخست هدایایی برای وی فرستاد. اسکندر در لباسی رسولان خویشتن به درگاه نوشابه شد و پیامی از جانب خود بگزارد، نوشابه بواسطه تصویری که از وی بدست آورده بود اسکندر را بشناخت و برتخت نشاند و خود کمر خدمتش بمیان برپست. در مقابل پذیراییهای گرم نوشابه اسکندر نیز پیمان کرد که هرگز آسیبی به وی نرساند:

بوقت شدن کسرد با شاه عهد      گه نارد در آزار نوشابه جهد  
دیگر روز ملکه با کنیزان خود به دیدار اسکندر شتافت و شب را در قرارگاه وی با شادی و طرب گذرانید و نیز پس از شرکت در برمی که پادشاه مقدونیه برپای کرده بود با خلعتهای فراوان به جای خویشتن بازگشت. این بود خلاصه‌ای از آنچه نظامی به تفصیل درباره آن سخن گفته است.<sup>۱</sup>

### مقایسه دو داستان قیدافه و نوشابه

هریک از دو استاد سخنور بنحوی این داستان را به نظم درآورده‌اند<sup>۲</sup> اما میان گفته فردوسی و نظامی تفاوت بسیار است و چون پای مقایسه و سنجش در کار است باید بیطرفانه گفت در سخن فردوسی بیشتر مجال خرده‌گیری و انتقاد است تا گفته نظامی. از جمله:

چون اسکندر وارد بارگاه قیدافه می‌شود چشمش به آن همه شکوه و جلال بارگاه می‌افتد مبهوت و خیره شده خود را گم می‌کند و به گفته فردوسی مانند چاپلوسان زمین خدمت می‌پوسد و رسم بندگی بجای می‌آورد:

ز یاقوت و پیروزه بر سرش تاج	چو قیدافه را دید بر تخت عاج
فراوان پرستنده پیشش پیای	ز زربفت پوشیده چینی قبای
نشستگهش را ستونها پلور	رخ شاه تابان بکردار هور
برو بسافته چند گونه گهر	ز بر پوشش جزع بسته بسزر
پسای انسرون گلشن زرنگار	پرستنده با طول و با گوشوار
فراوان نهان نام یزدان بخواند	سکندر بدان در شگفتی بماند
نیامسد و را روم وایران بجیز	نشستگهی دید قیصر که نیز
چنان چون بود مردم چاپلوس	بر مهتر اندر زمین داد بوس

روز دیگر باز اسکندر در عظمت کاخ ملکه مبهوت و حیرت زده می‌شود:

وزان فرو اورند و آن دستگاه	سکندر فرو ماند از آن جایگاه
نبیند چنین جای یزدان پرست	همی گفت اندر سرای نشست

و چنان خیره بدان قصر مجلل می‌نگرد که قیدافه مطلب را دریافته می‌پرسد. چرا خیره گشتی

۱. شرفنامه صفحه ۲۷۵-۳۰۸.

۲. داستان اسکندر با نوشابه باروح تمجید و تعریفی که از یک پهلوان ملی می‌شود بیشتر مناسب است.

به کاخ اندرون؟ و نیطقون (اسکندر) چون کسی که هیچ گاه کاخی رفیع و بنایی عالی ندیده بی اختیار زبان به تعریف و توصیف جایگاه ملکه می گشاید:

سکندر بدو گفت کای شهریار      تو این خانه را خوار مایه مدار  
ازیرا ز شاهسان سرت برترست      که دریای تو معدن گوهرست

بهت و حیرت اسکندر در لباس نیطقون از دیدن آن همه جلال و جبروت علاوه برآنکه پهلوان داستان را نزد خواننده خوار و بی مقدار جلوه می دهد و این خود برخلاف اسلوب داستان است حیثیت و اعتبار اسکندر فاتح را نیز نزد قیدافه از میان می برد، بخصوص تمجیدی که از ملکه می شود و او را بر سایر شاهان برتری می نهد، یک تملق و چاپلوسی دور از حد ادب و نزاکت است. چه، هیچ فرستاده ای را نمی سزد پادشاهی بیگانه را بر پادشاه و منعم خود برتر شمارد آنهم فرستاده ای که حامل پیامهای تهدیدآمیز باشد.

اما اسکندر در بارگاه مجلل نوشابه پنهان از نظری بهرجا می نگرد و آن شکوه را در ظاهر به چیزی نمی شمارد نه در مقابل تخت ملکه زنان نماز می گزارد و نه مانند چاپلوسان زمین بندگی می بوسد، بلکه با کمال شهامت و دلیری و آزادی به سوی تخت می خرامد و حتی بدون گشادن بند شمشیر خویش که رسم فرستادگان بوده پیام خویش را با جرأت تمام می گزارد:

فرستاده از در درآمد دلیر      سوی تخت شد چون خرامنده شیر  
کمر بند شمشیر نگشاد باز      برسم رسولان نبردش نماز  
نهبانی در آن قصر زبینه دید      بهشتی سرایی فریبنده دید...

و خود همین رسم خدمت بجای نیاوردن سبب می شود که نوشابه درصدد شناختن وی برمی آید.

وقتی قیدافه به اسکندر که در لباس رسولان است می گوید تو خود اسکندر و زاده فیلقوسی، اسکندر بکلی خود را می یازد و رنگش زرد و حالش پریشان می شود:

سکندر ز گفتار او گشت زرد      روان پر ز درد و رخان لاجورد

نیطقون گفته قیدافه را انکار می کند تا کار به آنجا می کشد که ملکه اندلس تصویر اسکندر را به وی نشان می دهد و او یقین می کند که دیگر شناخته شده است. در این مرحله قاعدتاً باید هراس و بیمی که عارض اسکندر (نیطقون) می شود بمراتب شدیدتر از ترس در مرحله نخست باشد زیرا در این جا علاوه برآنکه دیگر جای انکاری برای اسکندر در مورد شناخته شدنش نمانده و خود را در دام دشمن اسیر و ناتوان می نگرد گناه انکار گفته های قیدافه نیز بدان ضمیمه شده و بیم از مجازاتش شدیدتر است. همین طور هم هست، زیرا فردوسی شدت هراس اسکندر را چنین بیان می کند:

بدندان سکندر بخائید لب      برو تیره شد روز برسان شب

اما در اینجا رسولی که تا لحظه ای پیش از روی تملق و چاپلوسی بر زمین بوسه می زد و آن گونه از دیدن بارگاه قیدافه بشگفتی اندر می شد و وی را می ستود برخلاف آن همه خوف

ویمی که داشت آرزو می کند کاش خنجری داشت تا جگرگاه خود یا قیدافه را می درید به عبارت دیگر وضع آن مرد متملق ترسو ابداً با بیباکی و جرأتی که اکنون آشکار می کند سازگاری و مناسبت ندارد.

بنا به گفته نظامی هنگامی که نوشابه می فهمد که فرستاده خود اسکندر است به وی می گوید:  
 ز تیغ سکندر چه رانی سخن      سکندر تویی چاره خویش کن  
 مرا خواندی و خود بدام آمدی      نظر پخته تر کن که خام آمدی  
 با اینکه تهدید نوشابه نسبتاً از تهدید قیدافه بیشترست مع هذا فرستاده (اسکندر) به طور عادی و بدون هیچ گونه بیمی اسکندر بودن خود را انکار می کند. منتها پس از دیدن تصویر خود رنگ و رویش را می بازد:

بترسید و شد رنگ رویش چو کاه      بدارای خود برد خود را پناه  
 در گرفتار فردوسی این نقص وجود دارد که معلوم نیست به چه علت قیدافه درباره شخصیت نیطقون بتردید و شبه می افتد زیرا رفتار وی طوری نبوده است که برای ملکه اندلس ایجاد شبهتی در این باره کند تا محتاج دیدن تصویر اسکندر شود. در این بیت نیز:

بمی خوردن اندر گران سایه شاه      فزون کرد سوی سکندر نگاه  
 علت تردید قیدافه بیان نشده است اما نظامی این نقص را برطرف کرده می گوید سبب اینکه نوشانه در صدد شناختن هویت رسول برمی آید همانا رعایت نکردن وی آداب و رسوم بارگاه و آزادی او در انجام ندادن مراسم معموله دربار و جرأت و جسارتش در کیفیت ابلاغ پیام است و هریک از این علل خود کافی است که نوشابه را درباره شخصیت پیام آورنده بتردید افکند زیرا می بیند جز یک نفر پادشاه نمی تواند از این آداب و مقررات درباری شانه خالی کند بنابراین فرستاده قاعدتاً یک آدم معمولی نیست. به روایت فردوسی اسکندر در نهان با قیدافه پیمان دوستی و مودت بست و یکی از اصول پیمان این بود که او فرزندان قیدافه را نیازارد و نیز قیدافه به اسکندر پند داد که طوری رفتار نکند که مخصوصاً طینوش پسرش وی را بشناسد! بنابراین طینوش از وجود پیمانی بین اسکندر و مادرش ابداً خبر نداشت و همچنین گمان نمی کرد نیطقون همان اسکندر باشد، مع ذلک وقتی اسکندر طینوش را در پیشه محاصره کرد بدون اینکه خود را معرفی کند طینوش وی را شاه خطاب کرده و از پیمان پنهانی وی با مادرش سخن بمیان آورد!

همه گرد برگرد آن پیشه مرد      کشیدند صف با سلاح نبرد  
 سکندر خروشید کسای مرد تیز      همی جنگ رای آیدت یا گریز

۱. توتا ایدری نیطقون خوانمت  
 بدان تا نداند کسی راز تسو  
 چنان دان که طینوش فرزند من  
 یکی بساد ساراست دامساد فور  
 که تسوبا سکندر بیک پوستی  
 که او از پی فسور کین آورد
- بسر این همنشان دور پنهانمت  
 همان نشنود نیز آواز تسو...  
 نیندیشد از دانش و پند من  
 نباید که داند ز نزدیک و دور  
 ورایدون که با او بدل دوستی  
 بکین آسمان بر زمین آورد...

پلرزید طینوش برجای خویش	پشیمان شد از دانش و رای خویش
بدو گفت کسای شاه برتر منش	ستایش گزینی به از سرزنش
نه این بود پیمانت با مادرم	تو گفستی که از راستی نگذرم
چنان هم که کردی تو باقیدروش	بزرگی کن و راستی را بکوش

در اینجا فردوسی یک مسامحه فکری کرده و یا فراموش کرده است که پیش از این طینوش را از عهد مودت اسکندر با مادرش بی‌خبر و انمود کرده بنابراین اکنون هم نباید سخنی از آن عهد و پیمان بمیان آورد. اسلوب داستان همچنین اقتضا می‌کرد که طینوش در این باب بی‌اطلاع باشد و نداند فرستاده همان اسکندر پادشاه است؛ چه، در غیر این صورت بهرنحو بود کار اسکندر را ساخته و وی را هلاک نموده بود.

اگر اسکندر توانست طینوش را فریب بدهد و او را با خود همراه بیاورد و در پیشه محاصره کند برای این بود که طینوش از آنچه میان اسکندر و مادرش گذشته بود آگاه نبود و هویت فرستاده را نمی‌دانست. ولی اکنون می‌بینیم که بدون مقدمه از آن پیمان اظهار اطلاع می‌کند و از طرفی فرستاده‌ای را که تا آن لحظه نیطقون می‌نامید «شاه» خطاب می‌نماید در صورتی که تنها محاصره شدن وی بوسیله سپاهیان برای شناخته شدن اسکندر کافی نیست و در این بیت نیز:

سکندر خروشید کسای مرد تیز  
همی جنگ را آیدت یا گریز  
قرینه‌ای نیست تا طینوش دریابد که نیطقون پادشاه روم است و او را شاه خطاب نماید،  
بخصوص که بعداً وقتی اسکندر دست طینوش را می‌گیرد و از پیمانی که با وی بسته سخن می‌گوید خود را نیز معرفی می‌نماید:

بگفتم که من دست شاه زمین	بدست تو اندر نهسم اینچنین
همان روز پیمان من شد تمام	نه خوبست از شاه گفتار خام
سکندر منم وان زمان من بدم	بخوبی ترا داستانها زدم
همان روز قیدافه آگاه بود	که اندر گفت پنجه شاه بود

حالا ببینیم این اسکندری که به نام مستعار نیطقون به دربار قیدافه می‌رود پیام خود را بهتر و مناسبتر می‌گذارد یا آن اسکندری که در لباس رسولان وارد بارگاه نوشابه می‌شود.

هنگامی که قیدافه به نیطقون می‌گوید «بگو تا چه دادت سکندر پیام» وی:

چنین داد پاسخ که شاه جهان	سخن گفت با من میان مهان
که قیدافه پاکدل را بگوی	که جز راستی در زمانه مجوی
نگر سر نیچی ز فرمان من	نگهدار بیدار پیمان من
وگر هیچ تاب اندر آری بدل	بیارم یکی لشکری دل گسل
برآرم دمار از همه لشکرت	باتش بسوزم همه کشورت
نشان هنرهای تسو یساقتم	بجنگت ازان نیز بشتافتم
خردمندی و شرم نزدیک تست	جهان ایمن از رای باریک تست
کنون گرنتابی سر از بساج و ساو	بدانی که با ما نداری تو تاو
نبینی جز از خوبی و راستی	چه پیچی سر از کژی و کاستی

این پیام ابتدا و بدون مقدمه با تهدید شروع شده و گوینده مثل کسی است که بهیچ وجه آشنا به رسوم درباری نیست و آداب سخن گفتن را در حضور شاهان نمی داند، زیرا بدون اینکه عنوان و تجلیلی برای ملکه اندلس قائل شود وی را به نام می خواند و به نام خواندن ملکه ای از طرف رسولی خود برخلاف ادب و نزاکت است.

اکنون به طرز بیان نظامی توجه کنیم تا ببینیم چگونه اسکندر به عنوان فرستاده در دربار نوشابه مؤدبانه سخن می گوید و مطابق مقتضیات زمان و مکان به طور شایسته ای پیام خود را می گزارد:

درد فراوان رساندش نخست	فرستادگی کرد برخورد درست
پس آنکه گزارش گرفت از پیام	کسه شاه جهان داور نیک نام
چنین گفت کای بانوی نامجوی	ز نام آوران جهان برده گوی
چه افتاد کز ما عنان تسافتی؟	سوی ما یکی روز نشافتی؟
زبونی چه دیدی که توسن شدی؟	چه پیداد کردم که دشمن شدی؟
کجا تیغی از تیغ من تیزتر؟	ز پیکان من آتش انگیزتر؟
که از من بدانکس پناه آوری	همان به که سرسوی راه آوری
بدرگساه من پای خاکی کنی	ز جوشیدنم ترسناکی کنی
چو من ره بدین مملکت ساختم	براو سایه دولت انداختم
کمر چون نبستی بدرگاه من؟	چرا روی پیچیدی از راه من؟
بمیخانه و میوه زیبم دهی	بنقل و بریحان فریسم دهی <sup>۱</sup>
پذیرفته شد آنچه کردی نخست	پذیرا شو اکنون به رأی درست
مرا دیدن تو بفرهنگ و رای	همایون تر آمد ز فر همای
چنان کن که فردا بهنگام باد	خراسی سوی درگاه شهریار <sup>۲</sup>

در این پیام فرستاده ضمن تجلیل و احترام از ملکه نوشابه و وصفی که از وی می کند نخست به ملایمت زبان به گله گشوده سپس دادگستری اسکندر را به رخ ملکه می کشد و در بین مطلب تهدید لازم را نیز با بهترین وجهی می نماید. در عین اینکه سخن از تیغ تیز می گوید و نوشابه را به درگاه می خواند، دیدار وی را برای اسکندر (خودش) نیز همایون تراز فر همای بحساب می آورد.

هنگامی که قیدافه درمی یابد فرستاده پیام آور خود اسکندر است به وی چنین می گوید:

بدو گفت کای زاده فیلقسوس	همت بزم و رزم است و هم نعم و بوس
دلیر آمدی پیش من بازخواه	ندانم ترا این که بنمود راه

اما نظامی این مقصود را مفصلتر و بسیار دل انگیزتر از فردوسی بیان کرده است. اینکه

۱. اشاره به هدایایی است که نوشابه قبلاً برای اسکندر فرستاده بود.

می و نقل و ریحان مجلس فروز کشیدند ازین نزلها چند روز

شرفنامه ص ۲۸۱

۲. شرفنامه ص ۲۸۴.

با توجه به گفته‌های شاعر گنجه‌ای می‌توان دریافت که بین گفته دو شاعر بلند آواز چه اندازه تفاوت است:

ز یاقوت سر بسته بگشاد بند که پیغام خود خود گزارد چو شیر که با این سرو سایه خسروان فرستنده‌ای نه فرستاده‌ای کرا زهره کاین تیغ بر من زند سر تیغ او سر فرازی کند سکندر تسوی چاره خویش کن نظر پخته تر کن که خام آمدی ز بس طالع دولت اندیش من <sup>۱</sup>	پاسخ نمود آن زن هوشمند که آباد بر چون تو شاه دلیر چنان آدم در دل ای پهلوان میانجی نه‌ای شاه آزاده‌ای پیام تو چون تیغ گردن زند ولیکن چه شد تیغ بازی کند ز تیغ سکندر چه رانی سخن مرا خواندی و خود بدام آمدی فرستادت اقبال من پیش من
---	---

با اینکه پاسخ قیدافه دو بیت بیش نیست باید گفت این دو بیت مخصوصاً مصراع دوم از بیت نخست که می‌گوید «همت بزم و رزم است و هم نعم و بوس» خود بسیار نامطبوع و ناپسند است و بیان چنین جمله‌ای از طرف ملکه‌ای نسبت به پادشاهی نامطبوع‌تر و ناپسندتر است و نیز بنظر می‌رسد که این مصراع «ندانم ترا این، که بنمود راه» نیز در بیت دوم عبارتی است تحقیرآمیز و نامناسب، اما پاسخ نوشابه بسیار فصیح و دل‌انگیز است بطوری که با گفته قیدافه قابل مقایسه نیست، در گفته نوشابه لفظی خارج از نزاکت و تحقیرآمیز یافت نمی‌شود بلکه برعکس از اسکندر تمجید و تعریف کرده و متعجب است که چگونه وی با دلاوری و شجاعت و بدون هیچ‌گونه واهمه و هراسی تنها با پای خویشتن چنین آزادانه پیام خود را می‌گزارد.

فردوسی و نظامی هردو شرح داده‌اند که فرستاده، اسکندر بودن خود را انکار کرد. حال ببینیم هریک چگونه این مطلب را بیان می‌کنند نبطقون به قیدافه چنین می‌گوید:

بدو گفت کای مهتر پسر خرد سپاسم ز یزدان پسروردگار که بردی بشاه جهان آگهی منم نبطقون که دخدای جهان مفاد همین پاسخ را اسکندر به نوشابه می‌دهد، اما بدینگونه:	چنین گفته از تو کی اندر خورد که با من نبند مهتری نامدار تنم را ز جان زود کردی تهی چنین بچه فیلقوسم مخوان
---	---

جهاندار گفت ای سزاوار تخت سکندر محیط است و من جوی آب مرا چون نهی در عیار کسی دل خود ز بد عهدی آزاد کن سکندر چه گویی چنان بی کس است بدرگاه او پیش از آن است مرد	پژوهش مکن جز به فرمان بخت منه تهمت سایه بر آفتاب که باشد چو من پاسبانش بسی وزین خوب‌تر شاه را یسار کن که حمال پیغام او، او بس است که او را قدم رنجه بایست کرد <sup>۲</sup>
---	---

۱. شرفنامه صفحه ۲۸۴-۲۸۵.

۲. شرفنامه ص ۲۸۵.



باز جای دیگر پاسخ می‌دهد:

جوابش چنان داد شاه دلیر	که نباید ز روباه پیغام شیر
اگر من بچشم تونام آورم	سکندر نیم زو پیام آورم
مرا با پیام بزرگان چکار	تصرف نیاید در این پرده بار
اگر تنیدی زیر پیغام هست	تودانی و آن کس که این نقش بست
اگر در میانجی دلیر آمدم	نه از روبه از نزد شیر آمدم <sup>۱</sup>

توجه کنید طرز بیان دو سخن‌سرای نام‌آور چه اندازه با هم تفاوت دارد.

رسولی که در دربار نوشابه سخن می‌گوید سعی می‌کند گفتارش عظمت و بزرگی اسکندر را بیشتر برساند. گاهی او را به منزله دریای محیط و یا آفتاب جهان‌تاب حساب کرده و خویشتن را در برابر وی مانند جوی آب و سایه می‌انگارد. زمانی نیز همین مقصود را به طریق دیگر بیان کرده و می‌گوید - اگر من در دیده تو نام‌آور و ارجمند هستم برای این است که پیام‌آور شیر - مردی چون اسکندر هستم.

اما نیتقون با ذکر «بچه فیلقوس» که الحق ترکیبی سخت سست و بارد است بکلی از شأن و منزلت اسکندر پادشاه مقتدر توانا می‌کاهد.<sup>۲</sup>

گذشته از اینکه چنین ترکیب ناپسندی را در اشعار نظامی کمتر می‌توان یافت از حق و انصاف نباید گذشت که اشعار استاد گنجه‌ای از حیث ترکیب جملات و عبارات و استحکام قوافی و انتخاب الفاظ باشکوه و شیوا بمراتب از اشعار فردوسی طوسی دل‌انگیزتر و بهتر است بخصوص لطف سخنی که او دارد یعنی حسن بیان و تعبیر مطلب به نیکوترین وجه، و تناسب آن با مقام گوینده و شنونده و در نظر گرفتن موقعیت زمان و مکان که در اصطلاح بیان تعبیر سخن گفتن به مقتضای حال است تمام اینها مطالبی است که گفته نظامی را در این داستان برگزیده‌تر از گفته فردوسی کرده است. بطوری که با تمام نیرویی که حکیم هنرمند طوسی در سخنوری دارد مع ذلک داستان نوشابه دلکش‌تر از داستان قیدافه از آب درآمده است و در حقیقت می‌توان گفت این داستان یک دورنمای تخیلی است که اگر بنا بشود وقایع آن در خارج وجود پیدا کند باید موافق گفته‌های نظامی باشد.<sup>۳</sup>

### اختلاف در ترجمه‌های مختلف

اشپیگل<sup>۴</sup> مستشرق معروف آلمانی در کتاب خود در خصوص اسکندر موسوم به (داستان

۱. همان کتاب ص ۲۸۶.

۲. شبلی مؤلف شعرالعجم قسمتی از این انتقادات را در کتاب خود باختصار آورده رک: شعرالعجم ج ۱ شرح حال نظامی.

۳. این حقیقت مطابق است با گفته ارسطو که هدف شعر را تقلید نمایش اعمال و کردار آدمی می‌داند (رک: سخن‌سنجی).

اسکندر بنابه روایت مشرقیان) به ذکر داستانی که از مآخذ یونانی یا رومی گرفته شده پرداخته و می‌گوید، اسکندر به لباس سفیری نزد ملکه‌ای موسوم به کنداقسه<sup>۱</sup> حکمران سمیرامیس رفت، چون ملکه تصویر اسکندر را سابقاً بدست آورده بود وی را شناخت و در همان اوقات بربرها عروس ملکه یعنی زن پسرش کندولس<sup>۲</sup> را باسارت برده بودند<sup>۳</sup>.

گرس<sup>۴</sup> آلمانی نیز در کتاب خود موسوم به (داستانهای بهادری ایران) سخن از زن بسیار توانایی به نام گیدافه می‌کند چنانکه بعضی از وقایع نگاران هم ذکر کرده‌اند، در بردعه در پریزیتا یعنی در خاک پرازیها در گانژ سلطنت داشته است<sup>۵</sup> روایت فردوسی با نسخه یونانی رمان پسودوکالیستن، کتاب سوم فصل ۱۸-۲۴ و نیز ترجمه سریانی آن، کتاب سوم فصل ۸-۱۴ مطابقت می‌کند. مطالب این سه کتاب در بیشتر قسمت‌ها با هم موافق است و اختلاف بین آنها جزئی است مثلاً کندیک (کاندیس)<sup>۶</sup> که در افسانه مصری (نسخه یونانی) و ترجمه سریانی آمده در شاهنامه به قیدافه و در اسکندرنامه نظامی به نوشابه تبدیل شده است. همچنین کندولس یونانی در سریانی کندروس و در روایت فردوسی قیدروش شده است.

در افسانه مصری و ترجمه سریانی آن کسی که به جای اسکندر به طور موقت بر تخت می‌نشیند بطلمیوس است ولی در اسکندرنامه فردوسی چنانکه گذشت نام این نایب السلطنه، نیطقون است. به روایت فردوسی، اسکندر برای رفتن به دربار قیدافه نام نیطقون را بخود می‌گذارد در صورتی که مطابق دو مدرک نامبرده اسکندر نام مستعار آنتیوخوس<sup>۷</sup> را اختیار می‌کند. از جمله دیگر موارد اختلاف این است که در نسخه مصری و ترجمه سریانی آن، زن کندولس محبوس است و شوهرش برای باز یافتن زنش به اردوی اسکندر می‌رود. اما موافق گفته فردوسی زن و شوهر هردو اسیر می‌شوند.

در نسخه یونانی کشوری که این وقایع در آن رخ می‌دهد کشور سمیرامیس<sup>۸</sup> است که

#### 1. Kaysaxu      2. Candules.

۳. به روایت نظامی روسها نوشابه را اسیر کرده بودند که پس از شکست آنها از اسکندر، آزاد شد.

#### 4. Görres.

۵. اقتباس از تاریخ روابط روس و ایران به قلم محمدعلی جمال‌زاده ضمیمه مجله کاوه منطبقه در برلین صفحه ۱۷ حاشیه ۵.

۶. Kandake = Kaysaxu. کاندیس Candace (قیدافه) در ازمنه قدیم عنوان سلسله ملکه‌های حبشه بوده است. بر اثر حفاریات، قبور و قصوری از این ملکه‌ها که از نوع سیاهان بوده‌اند یافت شده است رجوع کنید به:

Laross universel en deux Volumes. و. The Sh. W. Vol. VI. P. 65

#### 7. Antigoss.

۸. Semiramis ملکه افسانه‌ای آشور که بنای شهر بابل و نیز ساختمان باغهای معلق آن را به وی نسبت می‌دهند. این باغها را بخت‌النصر برای زنش آمی‌تیس دختر هووخشتر پادشاه ماد ساخت و بعدها برخلاف واقع نسبت بنای آن را به سمیرامیس ملکه داستانی آشور دادند.

تصور می‌کنند قیدافه از اعقاب اوست. در نسخهٔ سریانی کلمهٔ سمیرامیس تحریف شده است. اما در اسکندرنامهٔ فردوسی، اسکندر به اندلس می‌رود و صحنهٔ عمل نیز آنجاست.

در نسخهٔ مصری از پسر دیگر کاندیس (قیدافه)<sup>۱</sup> که با دختر پروس عروسی کرده نام برده نشده است ولی در ترجمهٔ لاتین جولپوس والریوس (نسخهٔ A) نام وی چارگز<sup>۲</sup> می‌باشد و در ترجمهٔ سریانی کراتر<sup>۳</sup> و در اسکندرنامه به زبان حبشی کانیر<sup>۴</sup> است، در صورتی که در روایت فردوسی طینوش آمده است.

نتیجهٔ حکایت، یعنی شناختن طینوش (کانیر) اسکندر را و اینکه وی نزد مادرش از جانب خودش سفیر بوده است، در روایت فردوسی و اسکندرنامه به زبان حبشی یکی است و این یکی بودن مطلب نیز خود می‌رساند که این داستان در روایت حبشی و روایت فردوسی هردو از یک منبع گرفته شده است... و چون بنظر می‌رسد که داستان اسکندر بین قرون ۱۴ و ۱۶ میلادی به زبان حبشی ترجمه شده بعید نیست که نتیجهٔ این افسانه در ترجمهٔ باستانی حبشی مستقیماً از روایت فردوسی گرفته شده باشد.<sup>۵</sup> همانطور که هرگز پای اسکندر به شبه‌جزیره عربستان نرسید هیچ‌گاه نیز به اندلس و اسپانیا نرفت. چرا، وی می‌خواست پس از شناختن مصب دجله و فرات به افریقا رفته و از افریقا به قرطاجنه و بالاخره از راه الجزایر به اسپانیا برود. اما اجل مهلتش نداد و در پیش رفت، این مقصود کامیاب نگردید. بنابراین رفتن اسکندر به اسپانیا و ملاقاتش با ملکه‌ای به نام قیدافه افسانه‌ای بیش نیست.

## روایت تاریخی

چنین می‌نماید که افسانهٔ مزبور تاحدی مربوط به روایت کنت کورث باشد که با شاخ و برگها و تغییراتی در رمان اسکندر به زبان یونانی آمده و سپس در ترجمه‌های دیگر منعکس شده تا زمانی که به دست شاعر سخنور پارسی زبان رسیده است.

خلاصهٔ روایت مورخ نامبرده کتاب ۸ بند ۱۰ چنین است:

اسکندر در سفر خود به هند شهر مازاکا<sup>۶</sup> را محاصره کرد - پس از چندی رسولانی از جانب مردم شهر نزد اسکندر آمده و از وی امان خواستند. او پذیرفت سپس ملکهٔ زیبای شهر به نام کله اوفاس<sup>۷</sup> با دسته‌ای از زنان محترم نزد پادشاه مقدونیه آمده مورد عنایت و مهربانیش قرار گرفتند. ملکه نیز به سلطنت ابقاشد و بعدها پسری آورد که هرچند پدرش معلوم نبود مع هذا

۱. دینوری نام این ملکه را قندافه، و او را ملکهٔ سمره نوشته است رك: اخبار الطوال ص ۳۷. قنداقه و قیدافه تحریف همان کلمهٔ کنداخه است. سمره که یاد شد و سموره هردو یکی است و نام شهر جلالقه است. جلیقیه بروزن افریقیه، ناحیه ساحل بحر محیط و دورترین نقطهٔ شمال غربی اندلس است. رك: معجم البلدان کلمه سمره و جلیقیه.

2. Charogog. 3. Kerátár. 4. Kanir.

۵. برای تفصیل بیشتر این مطالب رجوع کنید به: The Sh. W. Vol. VI. P. 65 - 67

6. Mazaga. 7. Cléophas.

او را اسکندر نامیدند<sup>۱</sup>.

## اسکندر و برهمنان

فردوسی پس از پایان داستان قیدافه به ذکر رفتن اسکندر به شهر برهمنان پرداخته و می‌گوید، اسکندر به عزم جهان گشایی قصد شهر برهمنان کرد. برهمن بزرگ از عزم وی آگاه شد و نامه‌ای به وی نگاشت که ما جمعی برهنه بیش نیستیم، خوراک ما بیخ گیاهان است و ثروتمان دانش و حکمت:

گرین آمدنت از پی خواسته است      خرد پیگمان در سرت کاسته است  
بر ما شکیبایی و دانش است      ز دانش روانها پر از رامش است  
اسکندر بر اثر خواندن این نامه، خود با گروهی از فلاسفه وارد شهر شد و از برهمن بزرگ این پرسشها را نمود:

۱. سکندر پرسید از خواب و خورد  
ز خوشی گیتی چه دارید بهر
۲. سکندر پرسید کاندرا جهان  
همان زنده بیش است گر مرده نیز
۳. پرسید خشکی فزون تر گر آب  
پرسید کز خواب بیدار کیست
۴. که جنبه باشند و چندی زیند  
پرسید بر جان ما شاه کیست
۵. پرسید تا گوهرا از چیست  
برهمن به پرسشهای اسکندر پاسخ کافی داد و نیز زبان به اندرز وی بگشاد و او را از آزار حرص منع نمود. اسکندر خواست از وی چیزی بخواهند.

یکی گفت ای شهریار بلند      در پیری و مرگ بر ما بیند.  
و چون فاتح خود خواه از انجام تمنای ایشان اظهار ناتوانی کرد برهمن بار دیگر وی را پند داد و گفت تو که از مرگ راه گریزی نمی‌یابی:

جهان را بکوشش چه جویی همی      گل زهره خیره چه بویی همی  
ز تو باز ماند همه رنج تسو      بدشمن رسد کشور و گنج تسو...  
نظامی از رفتن اسکندر نزد برهمنان چیزی نمی‌گوید ولی شرح می‌دهد که روزگاری اسکندر در روم بود، پیشوای هندیان به حضور وی رسید، و سؤالهایی چند از وی کرد که اسکندر بدانها پاسخ گفته و او را قانع نمود. پرسشهای پیشوای هندیان که حکیم نظامی آورده این است:

۱. یکی آفریننده دانسم که هست      کجا جویمش چون شوم ره بدست...

چو پرسند جایش کجا گویمش...  
 نهایتگهی باشدش بیگمان  
 بچیز دگر هست یا نیست راه  
 و گسر نیست بر نیستی راه نیست  
 که ملک جهان بردو قسمت چراست  
 چه باید جهان دگر خواستن  
 به آنجا سفر کردن از بهر چیست  
 باین جا گذشتن چه باید نخست  
 که جان چیست در پیکر جان پذیر  
 شراری از او کسالبند یافست  
 در این بد بود گر کسی را شکست  
 چه نیدرو برون آورد پرو بال  
 بیند جهان در جهان سرگذشت  
 و گر نقش بندان شد این نقش چیست  
 ز چشم بد آگاهی ای ده مرا...  
 سپنداز چه برد آفت از خسوی او  
 پسندیده یا ناپسندیده ام  
 خبر چون دهد چون زند نقش فال  
 بنیک و بسد چون شود رهنمون  
 و رقه‌ای صورت چرا شد دو رنگ  
 چرا این سیه گشت و آن شد سپید<sup>۱</sup>

در اندیشه یا در نظر جویمش  
 ۲ که هرچ از زمین باشد و آسمان  
 خبر ده کسه بیرون ازین بارگاه  
 اگر هست چون زان کس آگاه نیست  
 ۳ دگر باره گفتش بمن گوی راست  
 جهانی بسدین خوبی آراستن  
 چو پیداست کاین جا توانیم زیست  
 چو آنجا نشستن گه آمد درست  
 ۴ دگر باره پرسید هندوی پیر  
 نمایسد مرا کاتشی تافتست  
 فرو بردن جان و آتش یکی است  
 ۵ ... که بیننده خواب را در خیال  
 که منزل بمنزل رود کوه و دشت  
 چو بیننده آنجاست این خفته کیست  
 ۶ ... که بی چشم بدشاهی ای ده مرا  
 بگو تا چه نیروست نیدروی او  
 چه دانم که من چشم بد دیده ام  
 ۷ که از نیک و بد مرد اختر سگال  
 ز نقشی که از کار نماید برون  
 ۸ دگر باره پرسید کز چین و زنگ  
 چو یکسان بسود رنگها در لوید

۱. خردنامه صفحات ۸، ۱۰، ۱۲ به روایت نظامی در خسرو شیرین، کسری پرویز یازده پرسش از بزرگ امید می‌کند که برخی از آنها با سؤالیهای هندی از اسکندر مطابق است. آن پرسشها چنین است:

۱. خبر ده کاولین جنبش چه چیز است
  ۲. دگر باره پرسیدش جهان دار  
نخستم در دل آید کاین فلک چیست
  ۳. دگر ره گفت کساجرام کسواکب  
شنیدستم که هر کوکب جهانی است
  ۴. دگر ره گفت ما اینجا چرائیم
  ۵. دگر ره گفت کای دریای دربار  
عجب دارم زیارانی که خفتند  
همه گفتند چون ما در زمین آی
  ۶. دگر باره شه یی‌سار بختش
- که این دانش بر دانا عزیز است  
 که دارم زین قیاس اندیشه بسیار  
 درونش جانور بیرون او کیست  
 ندانم بر چه مرکوبند راکب  
 جدا گانه زمین و آسمانی است  
 کجا خواهیم رفتن و ز کجائیم  
 چو در صافی و چون دریا عجب کار  
 که خواب دیده را با کس نگفتند  
 نگوید کس چنین رفتم چنین آی  
 سؤالی زیر کانه سخت کردش

\*

داستان ملاقات اسکندر و برهمنان به روایت فردوسی مطابق است با افسانه مصری کتاب ۳ فصل ۵ و ۶ و نیز ترجمه سریانی آن، منتها چنانکه بیاید درباره مفاد سؤالهای اسکندر بین روایت استاد طوسی و افسانه یونانی و نیز ترجمه‌های دیگران اختلافاتی وجود دارد و برخی از پرسشهایی که در ترجمه‌های افسانه نامبرده دیده می‌شود در اسکندرنامه فردوسی نیست<sup>۱</sup>.

### برهمنان در روایات مورخین

سؤالهای حکیم هندی از اسکندر با پرسشهای اسکندر از برهمن مربوط نیست بلکه شباهتی هم به یکدیگر ندارد ولی اصل و ریشه و به اصطلاح الگوی این دو روایت یکی است و آن مربوط است به ملاقاتی که به نوشته پلوتارک و اریان بین اسکندر و برهمنان هند دست داده و ما اینک به شرح آن می‌پردازیم:

اسکندر زمانی که به هندوستان سفر می‌کرد عده‌ای از پراهمه که جزو مخالفین پادشاه مقدونیه بودند والی هندی کوهستانی را علیه وی به قیام وادار نموده بودند. چون اسکندر بر آنان دست یافت برخی از آنها را کشت و به صلیب کشید و برخی دیگر را نیز اسیر کرد و از این اسرا بود که پرسشهایی نمود.

پلوتارک می‌گوید چون این حکما معروف بودند که جوابهای درست و نغز به پرسشها می‌دهند. اسکندر از آنها سؤالاتی چند کرد و گفت هر کسی بدتر از همه جواب دهد اول او کشته خواهد شد و دیگران پس از او و بعد داوری را نیز به مسن‌ترین آنها وا گذاشت.

چنین بود سؤالهای اسکندر از برهمنان و پاسخهایی که آنان به وی دادند:

از اولی پرسید: زنده‌ها بیشترند یا مردگان؟ زنده‌ها زیرا مردگان وجود ندارند.

از دومی: بزرگترین حیوانات روی زمینند یا در دریا؟ روی زمین زیرا دریا جزء زمین

است.

از سومی: زیرکترین حیوان کدام است؟ حیوانی که انسان او را هنوز نمی‌شناسد.

→

چرا با ما کند در خواب نساورد  
بگو تا جان چندین کس کجا شد  
نه نقش کالبدها هست بساطل  
نگه دارنده این نقشها کیست  
بیاد آرم حدیث این جهانی؟  
زمین را با هوا شرحی برانگیز  
طبیانه درآموزیسم یکی پسند  
چگونه برپیرند از آشیانها

خسروشیرین چاپ وحید صفحات ۳۹۹-۴۰۳

که گر جان را جهان چون کالبد خورد  
و گر جان ماند و از قالب جدا شد  
دگر ره گفت اگر جان هست حاصل  
چو می‌بینم بخواب این نقشها چیست  
دگر ره گفت بعد از زنگدگانی  
دگر ره گفت کسز دور فلک خیز  
دگر باره بگفتش کای خسردمند  
دگر باره باز پرسیدش که جانها

از چهارمی: چرا اوساباس<sup>۱</sup> را بشورش تحریک کرد؟ برای اینکه با شرافتمندی زندگانی کند یا حقیرانه بمیرد.

از پنجمی: روز پیش از شب وجود داشت یا بعکس؟ روز ولی آن فقط یک روز پیش از شب وجود داشت.

از ششمی: چه وسیله مطمئنی باید بکاربرد تا انسان را دوست بدارند؟ وقتی انسان از همه توانا تر باشد چنان کند که از او نترسند.

از هفتمین: انسان چه باید بکند تا خدا شود؟ بکند چیزی را که کردن آن برای انسان محال است.

از هشتمین: زندگانی قوی ترست یا مرگ؟ زندگانی که این همه رنج و تعب را تحمل می کند.

از نهمین: تا کی خوب است انسان زنده بماند؟ تا وقتی که مرگ را بر زندگی ترجیح نداده.

بعد اسکندر رو به قاضی کرده گفت حکم کن — او جواب داد که همه بدتر از یکدیگر جواب دادند.<sup>۲</sup> به روایت اریان وقتی حکمای هند اسکندر را دیدند پایشان را بر زمین کوبیدند و چون اسکندر سبب این کار را پرسید گفتند «ای اسکندر این مقدار زمینی که ما پایمان را به آن می کوییم تمامی آن چیزی است که انسان آن را اشغال خواهد کرد. تفاوتی که بین تو و عامه مردم هست فقط این است که تو کنجکاو و جاه طلب، این دو صفت تو را از وطنت این قدر دور داشته و باعث بدبختی دیگران و خودت شده، چون تو بمیری و این زمان دور نیست فقط وجبی چند زمین که برای قبرت لازم است خواهی داشت.»<sup>۳</sup> بنابه روایت پلوتارک اسکندر یکی از فلاسفه (اونس کریت) را فرستاد تا معروفترین حکمای هند را دعوت کند. آن حکیم که نامش کالانوس بود با نظر حقارتی به فیلسوف یونانی نگریسته گفت «جامه ات را بکن و برهنه سخنان مرا گوش کن و گرنه من با تو حرف نخواهم زد...»<sup>۴</sup> اما اریان گوید اسکندر وقتی در تاکسیلا حکمای هند را دید از تحمل مشقاتی که آنها از خود نشان می دادند متحیر شد. خواست یکی از آنها جزء ملتزمینش گردد. رئیس این حکما دان دامیس<sup>۵</sup> نام به اسکندر گفت «نه من از ملتزمین تو خواهم شد و نه هیچ یک از ما. ما هم مانند اسکندر پسران خدائیم و راضی از آنچه داریم. بنابراین توقعی هم از تو نداریم... این تاخت و تاز شما را هم نهایی

۱. نام والی هندیهای کوهستانی بود.

۲. سؤالهای اسکندر و پاسخهای برهمنان نقل بجمله شده از ایران باستان ج ۲ صفحه ۱۸۵۱-۱۸۵۲. برخی از پرسشهای تاریخی بالا عیناً در پسودوکالیستن و ترجمه های دیگر آن یافت می شود و برخی به صورت دیگر با تغییر و تحریفی در نسخه یونانی با ترجمه های

مختلف آن وجود دارد. رك: The Sh. W. Vol. VI. P. 67-68

۳. نقل از ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۸۵۴.

۴. رك: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۸۵۲.

نیست. اما نه من ترسی از تو دارم و نه چشمداشتی زیرا تا زنده‌ام این زمین حاصلخیز قوت مرا خواهد داد وقتی که مردم از بندگی بدن رسته‌ام»<sup>۱</sup>.

## پرسشهای خسرو انوشیروان از حکمای یونان

گویا واقعه تاریخی زیر نیز که راجع به زمان ساسانیان است تاحدی با پرسشها وجوابهای دانشمند هندی از اسکندر مربوط است. کسری انوشیروان یکی از شاهانی بود که به حکمت و فلسفه سقراط و افلاطون و ارسطو علاقه و دل بستگی تمامی داشت و به حکمت دوستی نزدیونانیان مشهور بود، حتی دستور داده بود کتب حکمتی یونان را به زبان سریانی (در آن روزگار گویا کتب حکمت یونان را در ایران زمین به این زبان می‌آموختند) ترجمه کنند.

در سال ۵۲۹ میلادی که مدرسه فلسفه آتن تعطیل شد مظالم و بیدادگری ژوستینیان امپراتور روم شرقی (بیزانس) که از متعصبین مذهب حضرت مسیح بود نسبت به فلاسفه و حکما سبب شد که هفت تن از فلاسفه بدین نام: داماسکیوس سوری<sup>۲</sup>، سمپلی سیوس سیدسی<sup>۳</sup>، اولامیوس فریژی<sup>۴</sup>، پریسین (پریسیانوس) لیدی<sup>۵</sup>، ایزیدرغزی<sup>۶</sup>، هرمیاس و دیوجانس (دیوژن) فنیقی<sup>۷</sup> به تیسفون پناهنده شدند و انوشیروان کسری درباره آنان بینهایت محبت و دلگرمی نمود. یکی از این فلاسفه به نام پریسین کتابی راجع به سؤالاتی که انوشیروان کرده و جوابهایی که به وی داده شده به زبان یونانی تألیف کرده است به نام «حل مشکلات فلسفه پریسین که خسرو شاه ایران طرح کرده است» و فهرست این سؤالات چنین است:

- ۱- ماهیت روح چیست؟ - آیا روح در تمام موجودات یکسان است؟ آیا اختلاف ارواح است که سبب اختلاف ابدان می‌شود یا بالعکس اختلاف ابدان باعث اختلاف ارواح است؟
- ۲- خواب چیست؟ - آیا فراهم آورده همان روحی است که در بیداری عمل می‌کند یا اینکه فراهم آورده روح دیگری است؟ آیا با اصل گرمی و سردی مزاج مناسبت دارد؟
- ۳- قوه متخیله چیست و از کجا می‌آید؟ اگر یکی از مدارك روح است آیا خدایان آن را تولید می‌کنند یا ارواح ضاره؟
- ۴- چرا در تمام اقالم، سال تابع چهار تکامل بهار و تابستان و پاییز و زمستان است؟
- ۵- چرا طبیبانی که در نوع مرضی موافقت دارند در داروی همان مرض موافقت ندارند، تا حدی که همان دارویی را که بعضی زبان او را می‌شمارند بعضی دیگر سودمند می‌دانند و از آن بهبودی می‌آید؟

- ۶- چرا بحر احمر هر روز مد و هر شب جزر دارد؟
- ۷- چگونه می‌شود که اجسام ثقیل در هوا خود را نگاه می‌دارند ولی مکن آتش همچنان که در آثار جوی مشهود است جز در رطوبت نیست؟

۱. نقل از ایران باستان جلد دوم صفحه ۱۸۵۳.

2. Damascios le Syrien.

3. Simplicios Natif de ciclicie.

4. Eulèmios le Phrygien.

5. Priscien (Priscianos) le Lydien.

6. Isidor de Gaza.

7. Les Preniciens Hermias et Diogene.



۸- چرا انواع مختلف حیوانات و نباتات را چون از ناحیه‌ای به ناحیه دیگر برند پس از زمانی معین و پس از چندبار که نسل پذیرد و روییده شود اشکالی بخود می‌گیرد که مختص آن ناحیه است که آن را بدان برده‌اند و اگر خاصیت هوا و زمین است که در آنها تغییر می‌آورد چگونه است که تمام اشخاص از یک‌نوع که دائماً در نفاذ همین آثار بوده‌اند یک سیما و قیافه ندارند؟

۹- چنانکه تمام موجودات جاندار مانند یکدیگر از چهار عنصر ترکیب یافته‌اند چرا تنها خزندگان زهردارند و چرا تمام خزندگان زهر ندارند؟<sup>۱</sup>

و نیز موافق گفته آگاثیاس (۵۳۶-۵۸۲ م) انوشیروان موبدان را جمع کرد تا در تکوین جهان و نظایر این معنی بحث کنند. مثلاً آیا عالم متناهی است و ابدی؟ و آیا جهان را علتی است یگانه؟ و مانند اینها.

توصیفی که فردوسی از برهمنان نموده همان است که مورخانی مانند اریان و پلوتارک نوشته‌اند<sup>۲</sup> و چنانکه گذشت تردیدی نیست که اصل و مبنای روایت وی همچنین روایت نظامی در باب ملاقات اسکندر با برهمنان یا با حکیم هندی همان ملاقات تاریخی اسکندر با این مردم از خود گذشته است که در افسانه یونانی و ترجمه‌های آن وارد شده و تا حدی برگفته‌های اونس‌کریت متکی است. منتها این ملاقات و سؤال و جوابها که تاریخ نگاران ذکر کرده‌اند بعدها به اقتضای دور و محیط تغییر و تبدیل فراوان یافته و در واقع صیغه و رنگ زمان بخود گرفته است.

چند سؤال از اسکندر از برهمنان در روایت فردوسی عیناً با روایت پلوتارک و اریان و نیز رمان اسکندر (پسودوکالیستن) مطابق است<sup>۳</sup>، اما این پرسشها در روایت نظامی تغییر یافته و

۱. رك: مجله مهر سال اول شماره ۱ مقاله خسروانوشیروان و حکمت یونانی به قلم سعید نفیسی و نیز رجوع شود به ایران در زمان ساسانیان صفحه ۳۰۰.

۲. این فلاسفه را حکمای برهنه Gymnosophistes می‌گفتند و فردوسی در باب برهنه بودن ایشان چنین می‌فرماید:

نبینی جز از برهنه یک رسته	پراکنده در روزگسار دسه...
نوان و برهنه تن و پسای و سر	تنان بی پرو جان ز دانش بر...
خور و خواب آرام بر دشت و کوه	برهنه بهر جای گشته گروه

ثعالبی ایشان را چنین وصف می‌کند «عراة حفاة وعلیهم از رمنسوجة من الحشیش» غرر اخبار ملوک‌الفرس ۴۲۲. مورخان اسلامی درباره کیفیت زندگی این مردم و مراتب زهد و تقوا و از دنیا گذشتگی و گفتارهای حکیمانه ایشان مطالبی خواندنی و افسانه‌هایی بس شگفتی- انگیز نوشته‌اند.

۳. از جمله پرسش دوم اسکندر از برهمنان موافق روایت فردوسی با پرسش اول وی از براهمه بنابه روایت پلوتارک، و نسخه یونانی رمان اسکندر و ترجمه‌های آن، مطابق است. به روایت فردوسی:

سکندر پرسید کاندرجهان      فزون آشکسارا بود یا نهان

به گونه ای دیگر درآمده است.

قسمتی از پرسشهای دانشمند هندی از پادشاه مقدونی مانند ماهیت جان و کیفیت خواب و ماهیت خیال و سبب اختلاف الوان با پرسشهای خسرو اول شاهنشاه ایران که در رساله حل مشکلات پریسین که از طرف کسری طرح شده موافق است. همچنین سؤال اول و دوم هندی راجع به وجود خدا و تناهی یا عدم تناهی جهان عیناً همان موضوع بحث موبدان است که بدان اشاره شد.

چنانکه گذشت اساساً اینگونه پرسشهای فلسفی مانند اینکه آیا خدای را می توان به اندیشه دریافت یا با حس؟

در اندیشه یا در نظر جویمش؟  
چو پرسند جایش کجا گویش؟  
مطالبی بوده که در هر دور و زمان مطرح می شده و هنوز هم پیروان مکتب مادی که منکر وجود یک نیروی مقتدر و یا شعور جهانی هستند، چون نمی توانند با یکی از حواس خویشتن آن را دریابند، در مقابل روحیون و یکتاپرستان چنین بحثها و اشکالاتی را طرح می کنند. همچنین مباحث فلسفی دیگر مانند تناهی عالم و یا عدم تناهی آن و غیره. این قبیل مشکلات بخصوص در ادوار اسلامی یعنی از هنگامی که کتب فلسفه و عقاید حکمای یونان ترجمه شده و به دست مسلمانان رسیده همواره مورد بحث و گفته گو بوده است و چنین می نماید که نظامی این مسائل را به جای سؤالهای دیگری که در مدارك مختلفه وجود داشته عنوان نموده است تا پاسخ مقتضی بدانها داده باشد.

همین طور به ظن قوی می توان گفت، پرسش فیلسوف هندی راجع به ماهیت چشم بد و اینکه چگونه آدمی بداند چشم خورده است نیز از همان مطالبی است که شاعر گنجه ای عنوان نموده تا بدین بهانه اظهار عقیده نماید<sup>۱</sup>. برخی از جوابهای اسکندر به حکیم هندی، از جمله پاسخ

→

همان زنده بیش است یا سرده نیز  
کز آن پس نیازش نباشد بچیز  
به روایت پلوتارک اسکندر از برهمنان پرسید زنده ها بیشترند یا مردگان؟ و سؤال سوم:  
پرسید خشکی فزونتر گر آب  
که تابد برو برهمی آفتاب  
با پسودوکالیستن و ترجمه لاتین آن که می گوید «زمین یا آب کدام بیشترست» موافق است.  
در ترجمه سریانی این پرسش اینطور است «خشکی یا آب کدام یک قدیمی ترند؟»

رک: The Sh. W. Vol. VI. P. 67

۱. نظامی اعتقادی تمام به تأثیر چشم بد داشته و در اسکندرنامه خود به کرات از اثرات بد آن سخن رانده و افکندن اسپند را در آتش برای رفع زیان آن بسیار مؤثر و سودمند می داند.  
بر اثر چشم بد که آن را عین الکمال نیز گویند سیاله ای مهلک و زیان آور بوجود می آید و به شیئی که مورد توجه است اصابت می کند و زیانی جبران ناپذیر رسانیده و گاه بکلی آن را از بین می برد.

این سیال، با سیاله ای که از نوك انگشتان یا دیدگان یک نفر هیپنوتیزر و مانیتیزر خارج می شود تفاوت بسیار دارد. کسانی که دارای قدرت هیپنوتیسم و مانیتیسم هستند می توانند

←

سؤال اول وی راجع به ادراک خداوند، پاسخی است اقتناعی، یعنی برای سائل به بیان دلیل و برهان نپرداخته و او را از راه معلول به علت و از اثر به مؤثر هدایت کرده و سرانجام چنین گفته است:

نشان بس بود کرده برکردگسار      چو این جا رسیدی هم این جا بدارا

با نیروی اراده از هدرشدن اشعه‌ای که از آنها به خارج منتشر می‌شود جلوگیری نموده و هر زمان که بخواهند با تمرکز فکر و بکار بردن قدرت اراده که اساس اصلی این دو علم است از این منبع نیرو همواره برای خیر اجتماع استفاده کنند و هیچ گاه این سیاله‌ها مهلک و کشنده نیست. اما وقتی چشم زخم رساننده از دیدن شیئی بشگفتی تمام اندرشد آن سیاله ویران کننده بلا اراده از دیدگانش جستن کرده و بطوری که گفته شد شیء مورد اصابت را ازین می‌برد، به عبارت دیگر وی دارای یک نیروی مخربی است که گاه بدون اراده و برخلاف میل خود آن را بکار می‌برد، درحالی که نمی‌تواند از زیان آن جلوگیری کند.

ابوعلی سینا در آخر کتاب اشارات می‌گوید سبب اساسی و عمده چشم رسیدن حالتی است نفسانی عجیب که باعث رنج رسانیدن به چیزی می‌شود و این از جهت خاصیتی است که در نفس چشم زخم رساننده موجود است. و کسی این را بعید می‌داند که خیال می‌کند مؤثر در اجسام باید ملاقی آن جسم باشد یا چیزی را از خود به طرف آن برساند. یا کیفیتی به آن برساند بواسطه چیزی دیگر، و هر که این سخنان ما را تأمل کند می‌داند که شرط تأثیر آن نیست که مؤثر و متأثر بهم برسند. این گفته ابوعلی برای رفع استبعاد است و در این که این امر در چشم زنده حالتی است نفسانی همان گونه که گفته شد تردید نیست اما معلوم نشده چه عواملی سبب می‌شود که چشم برخی اشخاص دارای چنین اثر زیان‌آور و کشنده‌ای می‌گردد.

۱. خردنامه صفحه ۱۱۱، جای دیگر نظامی همین معنی را بدین گونه بیان می‌فرماید:

چو صنعت بصانع ترا رهنمود      نوایی برین پرده نتوان فزود

صفحه ۱۳۲

طریقه هدایت قرآن کریم نیز در باب معرفت پروردگار جهانیان از راه اثر پی به مؤثر بردن است. چه، فقط از طریق مشاهده آیات آفاق و انفس است که بشر می‌تواند تاحدی طبع کنج‌ها و خود را قانع کند. زیرا تصور ذات خدای عالم و ماهیتی جهت وی برای آدمیان که مخلوق اویند محال است و هر کوششی در این راه بی‌مورد و بی‌نتیجه است. به همین جهت است که احادیث زیاد وارد شده که ما را از تفکر در ذات پاکش نهی می‌نماید مانند «تفکروا فی آلاء الله ولا تفکروا فی ذات الله» و یا شبیه بدان فرمایش حضرت صادق علیه السلام که «کل ما تصور تموه بعقولکم فهو مخلوق لکم مردود الیکم» که بدین صورت نیز آورده‌اند «کلما میز تموه بیاوهالکم فی اذن معانیه فهو مخلوق مثلکم مردود الیکم» و به گفته نظامی:

بدان چیزها دارد اندیشه راه      که باشد بدو دیده را دستگاه

## اسکندر و سقراط !

نظامی در خردنامه قبل از گفتگوی حکیم هندی با اسکندر شرحی در باب مصاحبه اسکندر با سقراط آورده که ذکر آن در اینجا مناسب است.

اسکندر بوسیله فرستاده‌ای سقراط حکیم را نزد خود فرا می‌خواند، و وی از رفتن نزد فاتح مقدونی امتناع می‌ورزد. اسکندر ناگزیر خود به نزد سقراط می‌رود و دانشمند یونانی را خفته می‌یابد. پس با پای خویشان وی را جنبانیده بیدار می‌کند و از او می‌خواهد که در کارها با وی همکاری کند.

بدو گفت برخیز و با ما بساز که تا از جهانت کنم بی‌نیاز...

پس از وی می‌پرسد، از من چه تمنایی داری؟ تو کیستی و چه مقامی داری و من کیستم و چه مقامی دارم؟ حکیم یونانی چنین پاسخ می‌دهد، همت من والاتر از همت تست و تو نیازمند و من بی‌نیازم. من فرمان‌دهنده‌ام زیرا هوی و هوس را بنده خویشان کرده‌ام و تو فرمانبردار هوی و هوس خویشنتی پس تو بنده بندگان منی.

اسکندر از سقراط می‌خواهد که با وی مجالست کند سقراط این تقاضا و خواهش را نیز رد کرده و ملاقاتش می‌کند که با آن طریقه از خواب بیدارش نموده است:

چو پاکسی و پاکیزه رای کنی چرا دعوی چارپای کنی

که هر چارپایی که آرد شتاب پپای اندر آرد کسی را ز خواب

چنانکه می‌دانیم سقراط به سال ۳۹۹ یا ۴۰۰ قبل از میلاد مسیح محکوم به مرگ شد و جام زهر شوکران را نوشید و درگذشت، و تولد اسکندر مقدونی به سال ۳۵۶ قبل از میلاد بود، بنابراین، این دو نفر هیچ‌گاه یکدیگر را ملاقات نکردند.

→

که دیوست هرچ آن زاندیشه رست  
خیالی بود آفرینش پذیر  
سوی آفریننده شد رهنمای ...

خدا را نشاید در اندیشه جست  
هر اندیشه‌ای کان بود در ضمیر  
هرآنچ او ندارد در اندیشه جای

صفحه ۱۱۱

و این ناتوانی و زبونی اندیشه، در یافتن آغاز شاهنامه بدان اشاره کرده و می‌فرماید:

که او برتر از نام و از جایگاه...  
در اندیشه سخته کی گنجد او...  
همان را گزیند که بیند همی...  
بهیشتش اندیشه را راه نیست.

نیابد بدو تیز اندیشه راه  
خرد را و جان را همی سنجد او  
خرد گر سخن برگزیند همی  
از این پرده برتر سخن گاه نیست

شاهنامه از انتشارات ایران باستان ج ۱ ص ۱

از جمله مواردی که باید گفت نظامی تحت سلطه افکار و اندیشه فردوسی قرار گرفته همین موردست و با مقایسه گفتار این دو گوینده در این موضوع می‌توان نفوذ و تسلط معنوی استاد طوس را در حکیم گنجه‌ای دریافت.

چنین می‌نماید که داستان فوق اشاره به موضوع ملاقات اسکندر با دیوژن<sup>۱</sup> فیلسوف معروف کلبی باشد که شرح آن چنین است:

روزی اسکندر دیوژن کلبی را در کرنه دید که در آفتاب نشسته و گرم می‌شود، اسکندر با تبختر و کبکۀ سلطنتی در مقابل وی ایستاد و گفت: «از من چیزی بخواه هرچه بخواهی می‌دهم» حکیم مزبور جواب داد «از آفتابم رد شو» این جواب بقدری در اسکندر مؤثر افتاد که در حال فریاد زد «اگر اسکندر نبودم هر آینه می‌خواستم که دیوژن باشم»<sup>۲</sup>.

گویا نظامی نام دیوژن را فراموش کرده و در این داستان نام سقراط را به جای آن آورده است.<sup>۴</sup>

#### ۱. Diogène ۳۲۳-۴۱۳ ق. م.

مرحوم سپهر در جلد اول ناسخ التواریخ (جلد بعد از هبوط) می‌نویسد: وقتی اسکندر موطن دیوجانس کلبی را متصرف شد به سرای او شد، او را خفته یافت، و با سر انگشت پای به وی زد و گفت شهر تو بدست من گشاده است. دیوجانس گفت «فتح بلاد کار شهriاران است و لگدزدن کار خران» اسکندر بخشم گفت، تو از من بی‌نیاز توانی بود. دیوجانس پاسخ داد مرا هرگز به بنده بنده خود احتیاج نیفتد. اسکندر گفت بنده تو کیست؟ گفت تو، زیرا من حرص و آز و شهوت را بنده خود کرده‌ام و تو بنده حرص و آژوشهوتی. ر: کتاب مزبور صفحه ۵۸۷. بقولی دیوجانس همین پاسخ را در مقابل سؤال برخی از جهال و نادانان داد.

۲. فردوسی در ملاقات اسکندر با برهمنان می‌فرماید اسکندر گفت از من چیزی بخواهید.

یکی گفت کای شهریار بلند در پیری و سرگ بر ما بیند.

۳. ر: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۲۲۸.

برخی از گفته‌های سقراط در پاسخ اسکندر با گفته‌های دان‌دامیس حکیم هندی وفق می‌دهد مثلاً چون پادشاه مقدونی به سقراط می‌گوید:

بدو گفت برخیز و با من بساز که تا از جهانت کنم بی‌نیاز  
وی چنین پاسخ می‌دهد:

به ارجز منی را بدست آوری	بخندید دانا کزین داوری
نگردد بگرد تو چون توتیا	کسی کونهد دل بمشتی گیا
غم گرده گندمی چون خورم	چو قرص جوین هست جان پرورم

خردنامه صفحه ۱۰۳

دان‌دامیس نیز به اسکندر چنین پاسخ می‌دهد: «نه من از ملتزمین تو خواهم شد و نه هیچ یک از ما... نه ترسی ز تو دارم و نه چشمداشتی زیرا تا زنده‌ام زمین حاصل‌خیز قوت مرا خواهد داد وقتی هم مردم از قید زندگی بدن رسته‌ام.»

۴. امیر خسرو دهلوی در آئینه اسکندری می‌گوید، اسکندر بلیناس را نزد افلاطون که گوشه نشینی اختیار کرده بود فرستاده وی را طلب کرد، حکیم الهی دعوتش را اجابت نکرد، اسکندر ناگزیر خود به دیدن افلاطون شد و از وی خواست که او را اندرز دهد و پند نماید و نیز اصرار کرد که در کار وزارت با ارسطو شرکت کند حکیم نپذیرفت ولی سرانجام

## اسکندر در شهر زنان

به گفته فردوسی اسکندر خواست تا به شهرستان هروم برود. این شهرستان به وسیله زنانی سوارکار و دلیر اداره می شد که یک پستان بیشتر نداشتند:

سوی چپ بکسردار جوینده کرد      که جوشن بپوشد بروز نبرد  
سوی راست پستان بسان زنان      بسان یکی نثار بر پسران

نخست نامه ای به ساکنین آن دیار نوشت و این سفر را تنها برای کسب دانش و جهانگردی وانمود کرد. زنان هروم در پاسخی که به وی فرستادند از کثرت شماره و شجاعت و دلیری خویشان یاد کرده و جهانجوی خودخواه را بیم دادند که:

توسرد بزرگی و نامت بلند      در نسام برخویشان برمبند  
که گویند با زن درآویختی      درآویختی نیز بگریختی

در این نامه به چند چیز دیگر نیز اشاره نمودند، یکی آنکه نوشته بودند جایگاه ما در میان دریاست و تو ناگزیر برای دست یافتن به ما باید از این دریای ژرف بگذری:

ز هر سو که آبی براین بوم وبر      براین ژرف دریا نبینی گذر

دیگر اینکه، ما زنانی هستیم که هریک از ما شوی بگیرد از اینجا خارج می شود، و چون فرزندی از وی زاده شود و پسر باشد او را به هروم راهی نیست، و اگر دختر باشد و آن دختر میل به خانه داری و جوینده رنگ و بوی بود «همان خانه جاوید جای ویست»، اما اگر مردوش باشد و سرفراز «بسوی هروش فرستیم باز». سرانجام اسکندر به جانب هروم حرکت کرد و در راه به سرزمینی رسید که مردم آن به جادو و سحر در سر راهش سرما و برف ایجاد کردند و در نتیجه بسیاری از مأمورین در راه هلاک شدند. اسکندر پس از تحمل رنج بسیار بدان سرزمین رسید و مردم را به اطاعت خویش درآورد. آنگاه به هروم رفت و پس از چندی از هروم به مغرب لشکر کشید و به شهرستانی رسید که مردم آن همه ترك و سرخ روی و زردموی بودند. این مردم جایگاه فرو رفتن خورشید را به اسکندر نشان دادند و او را به چشمه آب حیوة راهنمایی نمودند...

نظاسی این داستان را به صورت دیگر شرح داده - وی نام شهر زنان را بردع خوانده و

در مقابل اسکندر با شرایطی قبول کرد که گاه گاهی به عنوان یآوری و کمک نزد اسکندر رود

از آن پس که گاه دانا ز کوه      رسیدی سوی شاه دانا شکوه  
بسی نکته و پند دانش فزای      فرو گشتی و باز گشتی بجای

آیینۀ اسکندری نسخه خطی مجلس

۱. بردع کلمه ای است عربی که در اصل پرتو Partav بوده و بعداً پهلوشده و اعراب کلمه اخیرالذکر را تبدیل به بردعه کرده اند. این شهر که در مشرق گنجه کنونی در کنار رودخانه ترتر - که شعبه ای است از رودخانه کر - واقع است مرکز آریاییهای زرتشتی بود و تا قبل از حمله روسها (۳۳۲ هجری قمری) آنجا یکی از بزرگترین شهرهای قفقاز بشمار می رفته

می فرماید:

هرومش لقب بود ز آغاز کار کتون بردعش خواند آموزگار  
نظامی به صفاتی که فردوسی برای زنان شهر هروم نوشته و به مشکلاتی که برای رسیدن اسکندر بدین شهرستان فراهم شده اشارتی نکرده است. به روایت شاعر گنجه‌ای، این شهر را ملکه‌ای بود نوشابه نام که هزاران زن بکر و شوی ندیده در پیشگاهش خدمت می کردند و بجز زن کسی کارسازی وی را نمی نمود. این زنان همگی از بند آشوب شهوت برکنار بودند. نوشابه زنی پرهیزکار بود، شب تا صبح در خلوت به عبادت و پرستش خدای مشغول بود. همراهان اسکندر چندان در توصیف ملکه و پاکدامنی و عدالت خواهی و جاه و جلال و عظمتش مبالغه کردند که او آرزومند دیدار نوشابه شد.

شه این داستان را پسندیده داشت تمنای آن نقش نادیده داشت  
چون نوشابه دانست که اسکندر هوای دیدارش را در سر پرورانیده زلی گران مایه نزد وی فرستاد...

باقی گفته نظامی مربوط به رفتن اسکندر به درگاه نوشابه و ملاقات ملکه شهر زنان همان است که در داستان نوشابه (قیدافه) گفته شد و در حقیقت نظامی افسانه رفتن اسکندر را به اندلس نزد قیدافه و نیز سفر وی را به شهر هروم با هم جمع کرده و چنانکه گذشت نام ملکه شهر زنان را نوشابه آورده است.

### آمازونها

افسانه رفتن پادشاه فاتح مقدونی به هروم و ملاقاتش با ملکه آن شهر اشاره به روایات برخی از مورخین درباره ملاقات وی با ملکه آمازونهاست. آمازونها زنان سکائی بودند که در سکائییه مسکن داشتند و مانند مردان بر اسب می نشستند و در نبردها شرکت می جستند. پستان راست خود را می سوختند یا می بریدند تا بهتر بتوانند تیراندازی کنند<sup>۱</sup>.

به روایت هروودوت چون یونانیها با آمازونها جنگیدند و در نبرد ترمودون فاتح شدند سه تا از کشتیههای خود را پر از آمازونهای اسیر کردند. این اسیران علیه مردان کشتی قیام کرده تا آخرین نفرشان را کشتند ولی چون خود از کشتی رانی اطلاعی نداشتند کشتی آنها به دست امواج سپرده شد تا اینکه بالاخره بر زمین سکهای آزاد رسیدند و آنجا را چپاول کردند. سکاهای پس از یکی دو جنگ که با آنها کردند دریافتند که ایشان زن می باشند کم کم به آنها نزدیک شدند و در نتیجه سکاهای و آمازونها ازدواج نمودند و بالاخره پس از چندی به سرزمین فعلی خودشان

→

است و در زمان قباد ساسانی موقعی که یک طایفه از هونها به نام سایبر Sabire به ارمنستان و آسیای صغیر تاختند، قباد پرتو را مبدل به حصنی محکم کرده و بدین وسیله سدی و مانعی جلومهاجمین برآورد و آن را پیروز گواد نامید.

۱. به روایت فردوسی آنها پستان راست خود را حفظ می کردند:

سوی راست پستان بسان زنان بسان یکی نثار پر پرنیان

(ماورای دریای آزو) رفتند و بدین طریق مردم سارمات بوجود آمدند.<sup>۱</sup>  
 مورخ مذکور باز دربارهٔ این زنان می‌گوید: این زنان سواره و با شوهرانشان به‌شکار می‌روند و در جنگها تنها به میدان می‌روند و مثل مردها لباس می‌پوشند. هیچ دختری از ایشان نمی‌تواند شوهر کند مگر آنکه مردی را در میدان جنگ کشته باشد.<sup>۲</sup>  
 به گفتهٔ ژوستین (کتاب ۲ بند ۴) «اینها زنان سکائی بودند که در کاپادوکیه می‌زیستند. عادت آنها این بود که مردان سکائی را بکشند یا بیرون کنند. کودکان ذکور را می‌کشند و کودکان انث را نگاه می‌داشتند ولی پستان راست آنها را می‌سوزانیدند تا تیراندازان ماهری شوند از این جهت این زنان را آمازون یعنی بی‌پستان نامیدند».<sup>۳</sup>  
 خود کلمهٔ آمازون به معنی بی‌پستان است زیرا حرف آ (A) در یونانی «بدون» و مازوس به معنی «پستان» می‌باشد.<sup>۴</sup>

در میان آمازونها چندین ملکه مشهور ذکر کرده‌اند. آنتیوپ که به نزه حمله کرد و در پل ترمودون مغلوب وی گردید، پتزیله که اهالی ترو را یاری نمود و خود بواسطه آشیل کشته شد. تومی ریس که سیروس را کشت و تالس تریس که اسکندر را ملاقات نمود.  
 برخی احتمال می‌دهند که افسانهٔ آمازونها باقی ماندهٔ فتوحات هیتها باشد که از جانب قفقاز به آسیای صغیر آمده و شهرهای افسوس و شهرهای دیگر را بنا کردند و عده کثیری از راهبه‌های مسلح از رب‌النوع آرتیمیس یا دیانا نگاهداری می‌کردند.<sup>۵</sup> در صنایع قدیمی نیز آمازونها را به لباس هیتها ملبس می‌کنند.<sup>۶</sup> به روایت دیودور و کنت کورث زمانی که اسکندر

۱. سارمات همان ساییه نام یکی از پسران فریدون در اوستاست فریدون قسمتی از کشور خود را به وی بخشید.

۲. رک: ترجمه تاریخ هرودوت فصل سی‌ام صفحه ۱۹۷-۲۰۰ و نیز ایران باستان ج ۱ صفحه ۶۰۰-۶۰۱ (روایت هرودوت).

۳. نقل از ایران باستان جلد ۱ صفحه ۶۰۱ حاشیه.

۴. رک: The Harmsworth Encyclopedia in ten volumes  
 بنابر نوشته هرودوت سکاها آمازونها را (اویورپاتا) oiorpatu که به زبان یونانی به معنی (زنان آدم کش) است می‌نامیدند. تاریخ هرودوت ۳۴ ترجمه دکتر هدایتی چاپ دانشگاه ص ۱۵۹.

۵. Artemis یا Diana در افسانه‌های یونانی الهه شکار بوده است.  
 ۶. تصور کرده‌اند مللی دارای این مشخصات در امریکای جنوبی در کنار سواحل مارانیون Maranion که آن را رودخانهٔ آمازونها نیز نامیده‌اند یافت می‌شوند، زیرا زنانی بر ساحل دیده‌اند که باشجاعتی چون مردان مبارزه می‌کردند. پیش از فتح داهومی Dahomey افریقا نزدیک یک سپاه آمازون وجود داشت.  
 برای دانستن تفصیل این مطالب رجوع کنید به:

Larousse universel. en deux Volumes.

The Harmosworth Encyclopedia in ten Volumes.



در گرگان بود ملکه آموزنها موسوم به تالس تریس باسیصد زن مسلح بقصد دیدن اسکندر آمد. همین که اسکندر را دید درحالی که دوزوبین در دست داشت از اسب بزیر جست... و در پاسخ پادشاه مقدونیه که پرسید چه مقصود داری گفت آمده‌ام تا از توفلی داشته باشم اگر دختر باشد نزد خود نگاه خواهم داشت و اگر پسر باشد او را به تو تسلیم می‌کنم... اسکندر

مسکن فعلی آموزنها در کنار رودخانه آموزنهاست. اینها از آسیا آمده و پس از اینکه از تنگه برینگ گذشته‌اند به طرف سواحل آمازون رفته‌اند، نژاد آموزنهای فعلی گویا مخلوطی است از نژادهای مختلف، از جمله سیاه‌پوست امریکایی بومی.

در مجله اطلاعات بانوان شماره ۲۳۷ (دوشنبه بیست و دوم آبان‌ماه ۱۳۴۰) مقالاتی تحت عنوان «در این کشور مردان حق حیات ندارند...» دیده شد که شرحی راجع به ملاقات یک نفر ماجراجو به نام باروس برادو با زنان وحشی آمازون در جنگلهای انبوه و صعب‌العبور برزیل نوشته است، در این مقاله شرح می‌دهد که چگونه باروس برادو که یکی از متخصصین اصلاح نژاد ماهی در رودخانه آمازون بوده توانسته است با نیرنگ مخصوصی در قلب این جنگلهای وسیع و میان زنان جنگجوی قبیله آمازون راه یابد. فصلی که باروس برادو خود را به قلمرو حکومت این زنان می‌رساند، فصلی بوده است که زنان آمازون به‌عده معدودی از قبایل وحشی اجازه ازدواج می‌داده‌اند. این مرد ماجراجو که خود را به‌صورت عضوی از افراد قبایل وحشی اطراف درآورده بوده مانند بومیان اطراف که طالب ازدواجند در محل مخصوصی اجتماع کرده مرتباً مطابق رسمی که برقرار است آهنگ مخصوص پرندۀ بدآوازی را به نام (اوراپورو) تقلید می‌کند و بدین طریق موفق می‌شود با زنان لخت و عور آمازون که انتظار رسیدن خواستگاران را می‌کشند آشنا شود، زبانی که بین قبایل وحشی اطراف آموزنها برای تفهیم و تفهم مطالب بکار می‌رود لهجه «کارانی» است.

باروس برادو شرح می‌دهد که این زنان که در شجاعت و دلیری بینظیر بودند، گیسوانی بسیار طویل داشتند که تا تهی‌گاهشان می‌رسید، و برخی سرشان را تراشیده بودند و به‌دور پای خود قابی ظریف از چوب کشیده بودند که شاید برای جلوگیری از گزیدن حشرات و مار و غیره بوده است.

مدت این ازدواج پانزده روز است. از قوانین آنها این است که پدر هرگز حق دیدن فرزندی که از این زناشویی پانزده روزه حاصل می‌شود ندارد.

کودکان قبیله در نقطۀ دوردستی در جنگلی بر روی یکی از شعب همین رود بزرگ زندگی می‌کنند منتها پسران در یک قسمت و دختران در قسمت جداگانه‌ای دیگر. پسر هرگز مادر خود را نمی‌شناسد و چون بزرگ شد پدر او را با خود به قبیله می‌برد، ولی دختران ابداً حق دور شدن از قبیله را ندارند...

در مجله دانشمند شماره مسلسل ۱۱۴ فروردین ماه ۱۳۵۲ تحت عنوان «معمای بزرگ جهان سرگذشت جزیره‌ای که ساکنان آن زن بوده‌اند» چنین آمده است:

اما نخستین کسی که رودخانه آمازون را کشف کرد مردی بود به نام اورلانس Orlanec

سیزده روز او را در خیمه خود نگاهداشت.<sup>۱</sup> اریان این ملاقات را مربوط به زمانی دانسته است که اسکندر در شوش بود، و می‌گوید «در این وقت آتروپات والی ماد وارد شد و صد نفر آمازون سواره برای اسکندر آورد. این زنان به تیر و زوبین مسلح بودند و سپرهایشان مانند ماه مدور بود. گویند پستان راست اینها کوچکتر است، و آن را در حین جنگ مستور نمی‌دارند. اسکندر این آمازونها را پس فرستاده زیرا می‌ترسید مقدونیه‌ها و خارجیها به ناموس آنها سوء قصد کنند، ولی بتوسط آنها به ملکه‌شان پیغام داد که او طفلی از اسکندر بدینا خواهد آورد»<sup>۲</sup>. اریان در همان کتاب به افسانه بودن این نوشته‌ها اشاره کرده و می‌گوید، نژاد آمازونها باید قبل از اسکندر منقرض شده باشد<sup>۳</sup>.

باری مسلم است که نویسنده پسودوکالیستن از این روایات افسانه‌آمیز اطلاع داشته و این داستان را در زمانی که درباره اسکندر می‌پرداخته وارد کرده است و درحقیقت نوشته وی انعکاسی است از روایات مورخین گذشته، منتها با اضافات و شاخ و برگهای زیادی که لازمه داستان نویسی است.

در افسانه اسکندر به زبان یونانی داستان ملاقات وی با ملکه آمازونها بلافاصله بعد از ملاقات با کاندیس ملکه حبشه آمده است<sup>۴</sup>. در صورتی که در روایت فردوسی بین این دو داستان (حکایت ملاقات اسکندر با قیدافه و رفتن اسکندر به هروم) چند داستان دیگر فاصله است.

این مرد کلمه «آمازوناس» را که در زبان بومی به نام «نابود کننده کشتی» است از زبان بومیان ساحل شنیده بود و پنداشته بود قوم قدیم آمازون در ساحل این رود مسکن داشته‌اند و بواسطه این اشتباه نام آمازون براین رودخانه ماند.

۱. رك: ایران باستان ج ۲ صفحه ۱۶۴۸، روایت دیودور کتاب ۱۷ بند ۷۷ و كنت كورث كتاب ۶ بند ۵. به روایت نظامی نوشابه و کتیزانش نزد اسکندر آمده و شب را در قرارگاه وی بشادی و عشرت گذرانیدند.

۲. نقل از ایران باستان ج ۲ صفحه ۱۹۰۰ روایت اریان کتاب ۷ فصل ۴ بند ۱.

۳. کلاویخو سفیر اسپانیا در قرن پانزدهم که سفری به دربار امیر تیمور به سمرقند کرد، در سفرنامه خود درباره زنان آمازون می‌نویسد که تا کشور آمازونها پانزده روز راه از سمرقند به طرف چین فاصله دارد. وی درباره ازدواج این زنان و نگاهداری دخترانشان نزد خود و برعکس فرستادن فرزندان پسر نزد پدرانشان همان مطالبی را نوشته‌اند که دیگران نوشته‌اند و اضافه کرده است زنان آمازون که از نسل آمازونهایی هستند که در نبرد تروا شرکت داشتند یا اینکه در قلمرو خاك تیمور می‌باشند مع هذا مسیحی می‌باشند و از رعایای چین بشمار می‌روند.

۴. The Sh. W. Vol. VI. P. 72. قسمتی از ساجرای اسکندر با آمازونها در نسخه پسودوکالیستن یونانی کتاب ۳ بند ۲۵ و قسمت دیگر در همان کتاب بند ۲۶ آمده است رك:

Alexander's gate... P. 36-37.

ترجمه فردوسی مطابق است با نسخه یونانی کتاب سوم فصل ۲۵ - ۲۷ و نیز با ترجمه سریانای آن، کتاب سوم فصل ۱۵-۱۷. در این دو کتاب آمازونها ساکن جزیره ای می باشند و بطوری که قبلاً گفتیم فردوسی نیز جایگاه زنان هروم را محلی میان دریا می داند. مسیووارنر، مترجم شاهنامه به انگلیسی می نویسد، ممکن است در روایت مربوط به عادات عروسی این زنان که در پسودوکالیستن و شاهنامه آمده مطالبی از جزایر مرد و زن<sup>۱</sup> استفاده شده باشد، زیرا این حکایات بدون تردید در مصر متداول و شایع بوده است. چه، این کشور با عربستان جنوبی که از آنجا کندر بدست می آمده مربوط بوده است. عادت مزبور راجع به جمع-کنندگان کندر بوده که همیشه مرد بوده اند. این مردان زنان و کودکان خود را در خانه می گذاشتند و خویشتن بقصد داد و ستد به سرزمین اصلی دیگری مسافرت می کردند. پسرانشان چون بزرگ می شدند ملازمت پدران خود را برسی گزیدند. اما دختران نزد مادرانشان می ماندند و بدین طریق جزایر کوریاموریا<sup>۲</sup> به نام جزیره زن و آن سرزمین اصلی که مردان بدان جانب مسافرت کردند، به نام جزیره مرد مشهور شد<sup>۳</sup>. سپس وارنر به نقل حکایتی راجع به زندگی زنان ثروتمندی که بدون مرد در جنوب غربی کشور فولین<sup>۴</sup> می زیستند می پردازد<sup>۵</sup>. نظامی پس از پایان افسانه نوشابه به ذکر داستانهای چند پرداخته که در اسکندرنامه فردوسی وجود ندارد و ما بترتیب آنها را در این جا می آوریم:

### رفتن اسکندر به البرزکوه

اسکندر بقصد جهانگردی از هروم عازم سلسله البرزکوه شد و چون گنج فراوانی در راه داشت که حمل آن دشوار می نمود به راهنمایی بلیناس فرزانه کلیه گنجها را در خاک پنهان کرد. هریک از صاحبان گنج برای نشانی و علامت، صورت خود را بر روی دفینه های خویش نقش کردند، تا در مراجعت به روم از آن راه هرکسی گنج خویشتن را بی رنج بازیابد. اما چنان شد که سپاهیان از راه دیگر به روم بازگشتند و آن دفینه ها برجای بماند. بعدها صاحبان گنج در روم دیری ساختند و به هرایزدپرستی که در آن دیر خدمت کرد نامه ای سپردند<sup>۶</sup>. نظامی و فردوسی در پایان داستان کیده نیز اشاره به گنجینه هایی می کنند: فردوسی می فرماید، اسکندر به پاس محبتی که از کید هندی دیده بود دویت بارشتر زر

1. The male & Female Iland. 2. Kuria muria Ilandas.

۳. مؤلف حدودالعالم من المشرق الى المغرب در (سخن اندر جزیره ها) گوید: «... دهم و یازدهم دو جزیره است میانشان نیم فرسنگ برابر آخر حد روم از ناحیت شمال آن را جزیره مردان و جزیره زنان خوانند. اندر جزیره مردان همه مردانند و اندر دیگر همه زنانند. بهر یکسال چهارشب همه بهم آیند از بهر توالد را، و فرزند نر چون سه ساله شود به جزیره مردان فرستند...»

4. Foline

۵. برای تفصیل رجوع کنید به: The Sh. W. Vol. VI. P. 72-73

۶. شرفنامه صفحات ۸. ۳-۳۱۴.

و مال و تاجهای گوه‌رین به‌وی فرستاد و به‌دستور موبدان آنچه دیگر از زر و گوهر به جای مانده بود در کوه پنهان کرده و دیگر کسی از آن گنجها آگهی نیافت.

نظامی می‌فرماید، وقتی اسکندر خواست دخترکید را به یونان زمین بفرستد چندین بار شتر گنج همراه وی کرد و بقیه گنجها را در دل زمین جای داد و برای اینکه بعدها این دفاین شناخته شود، بلیناس روی آنها علامتی گذارد و نزد خویشان نیز علامتی نگاهداشت.<sup>۱</sup>

مورخان در تاریخ اسکندر نوشته‌اند که وی در تعقیب بسوس قاتل داریوش که خود را اردشیر می‌خواند به هرات و از آنجا به باختر شد ولی قبل از حرکت به باختر برای اینکه اموال غارتی زیاد شده بود و حمل و نقل آنها دشوار می‌نمود امر کرد باروینه و غنائم فراوانی که بدست آورده بودند غیر از لوازم همه را آتش در زدند، و خود وی نخستین کسی بود که آتش در آنها افکند.

این مطلب مفاد روایت کت کورث بود<sup>۲</sup> اما موافق نوشته پلوتارک آتش زدن غنائم موقعی صورت گرفت که اسکندر می‌خواست به هند برود<sup>۳</sup>. همین دو روایت تاریخی است که در داستان اصلی اسکندر و ترجمه‌هایش آمده و به‌صورتی که گذشت در اسکندرنامه فردوسی و نظامی منعکس شده است.

### اسکندر در دربند

اسکندر بهر ناحیتی در سلسله البرز نایی از خود گمارد تا آنگاه که گذرگاهش به معبر دربند افتاد. دربند را دژی بود که خواسته‌ای بیکران در آن انباشته شده و دزدانی در آن راه یافته بودند. راهزنان در دژ را بر سپاهیان اسکندر بریستند. چهل روز صد هزار نفر مرد جنگی دژ را به حصار گرفتند، اما نتوانستند آن را بگشایند. لاجرم در چاره کار فرو ماندند، و از پادشاه فاتح خواستند که از گشادن آن حصار چشم در پوشد. اما او در جستجوی مردی مرتاض و صاحب نفس که در غاری مسکن داشت برآمد، و به نزد وی شد ماجرا بدو گفت و طلب نصرت و یاری کرد:

چسواگاه شد مرد ایزدشناس	که دزدان در آن قلعه دارند پاس
یکی منجنیق از نفس برگشاد	که بر قلعه آسمان در گشاد

۱. شرفنامه صفحه ۳۵۶: ثعالبی در کتاب غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم صفحه ۷۰۲ می‌گوید، کشاورزی زمین خود را شیار می‌کرد. گاواهن وی در ظروف پر از مسکوکی داخل شد. کشاورز نزد پرویز رفت و ماجری بگفت، خسرو امر کرد زمین را کنند صد کوزه مملو از مسکوک طلا و نقره و جواهر از خاک برآوردند که آن کوزه‌ها به مهر اسکندر مهور شده بود. پرویز شکر خدای را کرده کوزه‌ای را به کشاورز داد و کوزه‌های دیگر را در محلی نهاد که به گنج گاو موسوم شد.

۲. رک: تاریخ ایران باستان ص ۱۹۵۲.

۳. رک: ایران باستان ج ۲ صفحه ۱۷۶۴.

چنان زد بر آن کوه منجنیق که شد کوه در وی چودریا غریق  
بر اثر دعای مرد زاهد، دو برج محکم سنگین حصار در هم فرو ریخت...  
پس از اینکه آن دژ استوار به تصرف اسکندر در آمد، مردم آن نواحی که از بیداد  
وحشیان قفچاق که کشت و زرع ایشان را ویران می کردند به وی شکایت نمودند و خواهش  
کردند که اسکندر راه میان کوه را بر آنان بر بندد تا:

مگر زافت آن بیابانیسان ب راحت رسد کار خزرانیان

اسکندر دستور داد، سدی از پولاد و ارزیر و خار و سنگ ساختند و آن فاصله را بر بستند.  
داستان گشادن دژ در بند بدین کیفیت به طور مسلم ساخته و پرداخته خود نظامی است.  
نظامی در ابتدای این داستان می فرماید، اسکندر هر جا زاهدی نیکوکار یافتی به خلوتگاهش  
شتافتی و همواره از مردم متواضع و فروتن بیش از شاهزادگان و بزرگان احترام و ادب کردی و  
در کارهای مهم از نیروی اندیشه آنان مدد و همت خواستی. سپاهیان که از این وضع ملول  
شده بودند در صدد اعتراض برآمده و به وی گفتند که پیروزی تو با سپاه و نیروی تیغ تیز است  
نه دعای زاهد.

تسرافتح و پیروزی از لشکرست تو زاهد نوازی سخن دیگرست!

بشمشیر باید جهان برگشاد تو از نیک مردان چه آری بیاد؟

اسکندر بدین گفته ها پاسخی نمی گفت تا آنگاه که لشکریان از گشادن حصار فرو ماندند،  
وی دست به دامان زاهد زد و آن دژ استوار بر اثر دعای آن مرد پارسا از هم فرو ریخت.  
نظامی که خود، مراحل سیر و سلوک را پیموده و ریاضتها کشیده و رنجها برده و خلوتها  
داشته خواسته است با بیان این حکایت تأثیر نفس نیک مردان صاحب همت را برساند، و  
بگوید جایی که از تیغ تیز و نیروی سپاهی کاری برخاسته نیست اگر صاحب نفسی پیدا شود  
که بر مرگ آرزوها گریسته باشد بدون شک تیر دعایش به هدف اجابت می رسد و هرمشکلی  
حل می شود و در واقع با بیان این مطلب راه شماتت را نیز بر مخالفان سیر و سلوک بر بسته است.<sup>۱</sup>

۱. نظامی از آغاز جوانی مراحل سیر و سلوک را پیموده و این موضوع از آثار وی مخصوصاً از  
کتاب مخزن الاسرارش کاملاً پیداست و از این که در خسرو شیرین صفحه ۳۶ می فرماید:  
پس از پنجاه چله در چهل سال مزن پنجه در این حرف ورق مال.

استنباط می شود که در سن چهل سالگی پنجاه اربعین ریاضت کامل کشیده است و چون  
در صفحه ۴۴ شرفنامه که بعد از خسرو شیرین سروده است می فرماید:

چهل چله گشت و خلوت هزار بزم آمدن دور باشد ز کار

معلوم است که مقصود پنجاه چله، همان ریاضت کامل است.

در خردنامه صفحه ۱۱ اشاره بشدت ریاضت خویشتن کرده منجمله گوید:

من آن تو سمن کز ریاضت گری رسیدم ز تنیدی بفرمانبری

برخی گفته اند، نظامی مرید اخی فرج زنجان، بوده و در سیر و سلوک دست ارادت به وی  
داده بوده است.

شهر دربند که: شهر باب‌الابوابش نیز نامیده‌اند شهر معظمی بود، و پادشاهان ساسانی برای حفظ شهر از هجوم بیگانگان استحکاماتی در آن ساخته، و دیواری نیز کشیده بودند. شرح ساختمان دیوار مزبور در کتب مورخین اسلامی و مسالک و ممالک بتفصیل تمام آمده است. برخی بنای دیوار مذکور را به خسرو اول کسری انوشیروان نسبت داده و نیز گفته‌اند اسکندر این بنا را پی افکند.<sup>۱</sup>

داستان بستن سدی از پولاد و ارزیز و سنگ برای جلوگیری از هجوم وحشیان قفقاق بوسیله اسکندر که نظامی بدان اشاره کرده است انعکاسی است از همین عقاید بی‌اساس و انتسابات بی‌مأخذ.

نظامی بنای این دیوار یا سد را که گذرگاه دوکوه بوده است، غیراز سد یأجوج و مأجوج می‌داند، زیرا در خردنامه بنای سد اخیر را بوسیله اسکندر جداگانه و به‌صورت دیگر ذکر کرده است.<sup>۲</sup>

### اسکندر در قلعه سریر و غار کیخسرو

اسکندر که قبلاً وصف تخت زرین کیخسرو و جام وی را شنیده بود خواست تا از نزدیک آنها را بنگرد، پس به راهنمایی پادشاه سریر و به اتفاق بلیناس به‌سوی دژی که جایگاه تخت بود حرکت کرد و پس از گذشتن از راه صعب‌العبور کوهستان به‌دژ مزبور رسید. زمانی در آن درنگ کرد و بر تخت زرین نشست و از جام جهان‌بین کیخسرو باده نوشید و برای اینکه دیگری نتواند بر آن تخت نشیند بلیناس را گفت تا طلسمی بر آن برپست.

در آن جام شاهانه حروف و ارقامی نقش بود که او و بلیناس از آن حروف و خطوط مسلسل، به‌رموزی آگاه شده و مطالبی آموختند و چون به روم باز گشتند بلیناس اسطراب را از روی آن حساب و رموز ساخت.

اسطراب دوری که فرزانه ساخت      برآیین آن جام شاهانه ساخت

سپس بسختی و دشواری به‌درون غار کیخسرو شدند. در آن جا چاهی ژرف بود که از اعماق آن آتش زبانه می‌کشید. بلیناس به‌چاه اندر شد و دریافت که آن شعله‌ها از گوگردهای افروخته شده است و پادشاه کیانی نیز در آن کانون گوگرد فرو رفته و نابود گردیده است.

### ترکیب این داستان از چند روایت تاریخی و افسانه‌ای

این بود خلاصه‌ای از افسانه رفتن اسکندر به غار کیخسرو که فردوسی از آن سخنی بمیان

۱. برای تفصیل رجوع شود به قسمت چهارم، شخصیت مذهبی اسکندر.

۲. ابن‌عبری آورده است که اسکندر پس از بستن سد یأجوج و مأجوج سد بزرگ باب‌الابواب را که در مرز شهرهای ولایت قفقاق است پی‌افکند و آن را در جبال امتداد داد تا به بحرالروم رسانید. رک: مختصرالدول صفحه ۹۷.

نیاورده است و نیک پیداست که این داستان از چند روایت تاریخی و افسانه‌ای زیر ترکیب یافته است.

نخست، رفتن اسکندر به مقبره کوروش که اساس این داستان را تشکیل داده. دوم، یکی دانستن کوروش و کیخسرو و در نظر گرفتن داستانهای ملی راجع به ناپدید شدن کیخسرو و پادشاه کیانی در کوههای ایران.

سوم، وجود تخت زرین یزدگرد سوم که شاید در آن روزگار به تخت خسرو یا کیخسرو معروف و در سریر (واقع در قفقاز) بوده است.<sup>۱</sup> راوی این روایت این چند موضوع را بهم مربوط کرده و این افسانه را ساخته و در آن اسکندر را به ولایت سریر برده و بر تخت زرین یزدگرد ساسانی به نام تخت زرین<sup>۲</sup> کیخسرو نشانیده، آنگاه این افسانه را به داستان جام کیخسرو که در آن روزگار مشهور بوده<sup>۳</sup> مربوط کرده است. چنانکه گذشت مبنای اصلی این روایت، موضوع رفتن اسکندر به دخمه کوروش است.<sup>۴</sup> مورخان تاریخ اسکندر نوشته‌اند که وی وارد مقبره کوروش شد و کتیبه این پادشاه را خوانده بینهایت ملول و متأثر گردید و در آن لحظه متوجه شد که عظمت آدمی چگونه دستخوش ناپایداریهای روزگار است.

شدت تأثر و ملالت خاطر اسکندر در گفته نظامی اینطور نشان داده شده که اسکندر بر تخت کیخسرو و جام باده او گریست و چون نمی‌توانست جای تهی پادشاه عظیم‌الشأن ایران را بنگرد دستور ساختن طلسمی داد که تا دیگر کسی نتواند بر آن تخت نشیند.

به روایت تاریخی کسی که به امر اسکندر وارد مقبره کوروش شده و باقی‌مانده استخوانهای او را جمع‌آوری کرد یکی از مقربان اسکندر به نام اریستوبول بود<sup>۵</sup> در روایت نظامی

۱. به نوشته مسعودی در مروج الذهب، چون یزدگرد از تازیان شکست خورد و بگریخت خزائن و اسوال و تخت زرین خود را بوسیله مردی از نژاد بهرام‌گور به ایالت زیرگران مجاور ایالت سریر فرستاد تا در مکانی امن بگذارد تا روزی که خود بتواند بدان ایالت رود. در کتاب حدود العالم من المشرق الی المغرب چاپ تهران صفحه ۱۰۹ در «سخن اندر ناحیت سریر و شهرهای وی» چنین آمده است... «قلعه ملک آن قلعه‌ای است سخت عظیم بر سر کوهی و نشست ملک بدین قلعه باشد. و گویند وی را تختی سخت عظیم است از زر سرخ».

۲. نظامی در چند جای این داستان اشاره به زرین بودن تخت مزبور می‌کند.

۳. جام جم تا قرن ششم یعنی زمان نظامی، به نام جام کیخسرو معروف بوده است.

۴. بنابر مدارک تاریخی، اسکندر یک بار پیش از حرکتش به هند، یعنی زمانی که در پیاسارگاد بود، امر کرد در مقبره کوروش را گشودند، و بار دیگر پس از مراجعتش از هند، از راه بلوچستان به پارس... نظامی قسمتی از روایت مربوط به فرمان اسکندر را (زمانی که از هندوستان به پارس بازگشته بود) درین افسانه به عنوان رفتن اسکندر به غار کیخسرو، با اضافاتی شرح داده و قسمت دیگر روایات تاریخی را در افسانه دیگری چنانکه در جای خود خواهد آمد.

۵. رک: ایران باستان، ج ۲ صفحات ۱۵۶۴-۱۵۶۵ و ۱۸۷۱-۱۸۷۲.

نیز یکی از دوستان و یاران خاص اسکندر یعنی بلیناس فرزانه جای اریستوبول را می‌گیرد و در چاه گوگرد فرو می‌رود و از نزدیک جایگاه ناپدید شدن کیخسرو را می‌نگرد. منتها در این جا روایت ناپدید شدن این پادشاه در کوه‌های ایران (به روایات ملی) به صورت فرو رفتن او در چاه گوگرد نموده شده است.

به نوشته اریان همواره مغهایی، پاسبانان نقش کوروش بوده‌اند. نظامی هم چند جا از پاسبانان و محافظین کیخسرو سخن می‌گوید.

درباره ملاقات اسکندر با پادشاه سریر مملکتی که در حدود قفقاز و عنوان پادشاهش فیلان‌شاه بوده است، باید گفت این موضوع داستانی است که ظاهراً در ازنه اسلامی ساخته و پرداخته شده است، زیرا ولایت سریر از سال ۳۱ هجری یعنی زمان کشته شدن یزدگرد سوم ساسانی به بعد دارای پادشاه مستقل شد و در زمان مسلمین نیز به استقلال خود باقی بود و با آنان معاهده داشت. مسعودی می‌گوید، چون یزدگرد آخرین پادشاه ساسانی از اعراب شکست خورد و فرار کرد تخت زرین و خزاین و اموال خود را به سردی که از نژاد بهرام گور بود سپرد تا آنها را به سریر ببرد و قصد داشت خود نیز بعدها بدانجا برود. اما اجل مهلتش نداد و در خراسان کشته شد. فرستاده وی نیز در سریر ماند و در آنجا به تخت سلطنت نشست و شاهی در خاندانش ماند و از آن پس این سلسله به نام صاحب‌السریر معروف شد.<sup>۱</sup>

نظامی به جای کلمه «صاحب‌السریر» سریری ملک و سریری، نوشته و یک جا هم اشاره به نژاد پادشاه سریر نموده وی را از تخمه کیخسرو می‌داند:

هم از تخمه او در آن پیشگاه      ملک زاده‌ای هست بر جمله شاه  
پرسشش کند جای آن شاه را      نگه دارد آن جام و آن گاه را<sup>۲</sup>

## جام جهان بین کیخسرو

فردوسی در شاهنامه در داستان بیژن و منیژه سخن از جامی می‌کند که کیخسرو بسا نگاه کردن در آن هفت کشور را می‌نگرد، و همه رموز کرات و بودنیها و حقایق جهان را از آن

۱. مروج الذهب ج ۱ صفحه ۸۳ و نیز رجوع شود به معجم البلدان زیر کلمه «سریر»، در کتاب تحفة الملوك که بین ربع اول قرن هفتم و ربع آخر قرن هشتم هجری تألیف شده و در سال ۱۳۱۷ در تهران بچاپ رسیده در صفحه ۱۱۲ دنباله حکایتی که گویا مربوط به نهادن جسد اسکندر در دخمه بوده است؛ اشاره به تسخیر دریند بوسیله مغولان و تاختن به سریر و تخت کیخسرو شده و چنین می‌نویسد: «در مغاره مسط شده بود مشایخ را مجال بیرون شدن نبود چندانکه جهدی نمودند فایده نداشت تا آن هر سه نفر هلاک شدند و آن پایتخت ناقص و شکسته بماند تا ظهور تاتار علیهم‌البوار که قدوم ایشان به شهر دریند رسید؛ تاختن بر سریر براند و مغاره را ویران کردند و تخت کیخسروی را درهم شکستند و بغارت بردند. پس بدان ای برادر که جهان بر کسی وفا نکرد و هم نکند.»

۲. شرفنامه صفحه ۳۲۵.



در می یابد، و بالاخره در کشور گرساران بیژن را در چاهی به بند گران فرو بسته می نگرد:  
 پس آن جام بر کف نهاد و بدید  
 ز کار و نشان سپهر بلند  
 ز ماهی بجام اندرون تا بره  
 چه کیوان چه هرمز چه بهرام و شیر  
 همه بودندیها بدو انس را  
 بهر هفت کشور همی بنگرید  
 سوی کشور گرساران رسید  
 بدان چاه بر بسته بند گران

نظامی از خواص این جام چیزی نمی گوید. به روایت وی جام جهان بین، دارای خطوط و رموزی بود که اسکندر و بلیناس به رموز آن پی بردند، و بلیناس در بازگشت به روم اسطراب را از روی آن درست کرد:

... بلیناس فرزانه را پیش خواند  
 نظر خواست از وی در آیین جام  
 چو دانا نظر کرد در جام ژرف  
 بدان جام از آنجا که پیوند بود  
 تماشای آن خط بسی ساختند  
 بشاه و بفرزانه اوستاساد  
 سرانجام چون شاه ازان مرزوبوم  
 سطرلاب دوری که فرزانه ساخت

هرچند راوی این روایت، بلیناس را سازنده اسطراب معرفی کرده، اما خواسته است بگوید، مبنای این علم بواسطه اطلاع به رموزی بود که ایرانیان از آن آگاه بودند. اختراع اسطراب را با برخس یونانی دانشمند قرن دوم قبل از میلاد منسوب داشته اند<sup>۲</sup>

۱. شاهنامه از انتشارات ایران باستان جلد ۲ ص ۵۲ داستان (دیدن کیخسرو بیژن را در جام گیتی نمای).

۲. شرفنامه صفحه ۳۳۵-۳۳۶.

۳. امیر خسرو دهلوی در وجه تسمیه اسطراب می گوید:

یونسان اسطر ترازو بود  
 و گر معنیم باز پرسی ز لاب  
 چو این نامها شد پیوند راست  
 پس آن کومراد سطرلاب جست  
 دگر کاردانان در این دآوری  
 یکی گفت لا بست نام حکیم  
 اگر چه با سکندر انداختند  
 که در سکه عدل ساز او بود  
 بود هم بمعنی روم آفتاب  
 بترکیب موزون سطرلاب خاست  
 ترازوی خورشید باشد درست  
 دگر گونه کردند نام آوری  
 که او ساخت این پیکر مستقیم  
 ولی پیش از اسکندرش ساختند

آینه اسکندری نسخه خطی مجلس

و در اسلام نیز گویا اولین کسی که اسطرلاب را ساخته، و آن را در نجوم بکار برده، ابواسحق ابراهیم بن حبیب فرازی بوده است، اما بنظر می‌رسد که پیش از اسلام در ایران هم از روی اسطرلاب منسوب با برخی اسطرلابی ساخته و مورد استفاده قرار داده‌اند، و یا لاقلاً تغییراتی در آن داده‌اند، و چه بسا که رموز و نقوش آن را به جای اینکه بر صفحه‌ای مسطح رسم کنند برجاسی نقش می‌کرده‌اند، و همین جام بوده است که در ادبیات، از آن به نامهای مختلف، جام کیخسرو، جام جم، جام جهان نما و غیره تعبیر شده است<sup>۱</sup> و اگر این حدس صحیح باشد باید گفت به طور مسلم جام جم یا جام جهان نما غیر از جامی بوده است که برای می‌گساری بکار برده می‌شده و در آن خطوط هفتگانه رسم می‌کرده‌اند و هر خطی نامی داشته و در واقع هر خطی عبارت از پیمانه‌ای بوده است<sup>۲</sup>.

### رفتن اسکندر به ری و خراسان

پیکتی از جانب نایب السلطنه اسکندر از استخر آمده و خبر داد که مردی دعوی می‌کند که از نژاد کاوسم، و جمعی را گرد خویشان جمع کرده، و خراسانیها نیز وی را در این داعیه تشجیع و تحریض می‌کنند. اسکندر با سرعت خود را از قلعه سریر به خلخال و از آنجا به گیلان و سپس به ری رسانید، و مدعی سلطنت را که به خراسان گریخته بود تعقیب کرد، و او را در نزدیکی هرات بقتل رسانید، و به یاد این پیروزی شهر هری را بنا نهاد.

نظامی پس از پایان این موضوع، شرح می‌دهد که چگونه اسکندر در نساپور به کین موافقین دارا برخاست و طرفداران خود را قوی پشت کرد، و میان مردم نفاق درافکند. در مرو و بلخ آتشکده‌ها را خاموش کرد، مخصوصاً در بهار بلخ آتشکده آذر گشنسب<sup>۳</sup> را که دارای گنجینه‌ای فراوان بود، از زر و گوهر پرداخت... داستان تعقیب اسکندر مدعی سلطنت را، که خود را از تخمه کاوس می‌دانست و قتل

۱. برای دانستن نامهای مختلف این جام به مقاله «جام جهان نما» در مجله دانش سال ۱ شماره ۶ به قلم دکتر محمد معین مراجعه شود. بطلمیوس دانشمند قرن دوم میلادی اسطرلاب را به نقشه دونیم کره زمین اطلاق کرده است. ر.ک: همان مقاله.

۲. هفت خط جام را که قدما نام برده‌اند، از بالا به پایین بترتیب عبارت است از خط جوزا، خط بغداد، خط بصره، خط ارزق، خط ورشکر، خط کاسه گر و خط فرودینه برای برخی از این خطوط اسامی دیگری هم نوشته‌اند. (رجوع کنید به مجله پشتون شماره ۱۱ در مقاله شماره هفت و هفت پیکر نظامی) گرچه برخی هفت خط را کنایه از هفت اقلیم دانسته‌اند لکن بطوری که گذشت هر خطی عبارت پیمانه‌ای بوده است.

۳. آذر گشنسب یا آتش سلطنتی در شیر (گنجک = گنجه) که واقع در آذربایجان است، بود، و نوبهار بلخ غیر از این آتشکده است. بلخ کجا و آذربایجان؟ بنظر می‌رسد نظامی نام آتشکده‌ای را در بلخ شنیده بوده و از طرفی نام آتشکده آذر گشنسب را هم می‌دانسته این دو را با هم یکی بحساب آورده است.

او، اشاره به تعقیب اسکندر از بسوس قاتل داریوش است.

\*

به روایت مورخین یونانی، بشوش قاتل داریوش خود را اردشیر نامید، و داعیه سلطنت داشت؛ اسکندر همواره وی را تعقیب می کرد تا در حوالی دامغان بدو دست یافت، و وی را بقتل رسانید.

روایت نظامی در این باب قطعاً اشاره به همین موضوع تاریخی است. اما اشاره وی به اختلافاتی که در نیشابور بوده است بدون شبه و تردید مقصود، اختلافات بین مذاهب مختلف اسلامی است که راوی روایت اسکندر را بنیانگذار این اختلافات دانسته است.<sup>۱</sup>

نظامی بارها اسکندر را دشمن دین زرتشت و ویران کننده آتشکده ها و کشنده هیربدان دانسته است. حتی بنا بر گفته وی، اسکندر دین زرتشتی را شرك و بت پرستی می داند، و پیروان این آیین را به سوی توحید و یکتاپرستی و دین حنفی حضرت ابراهیم علیه السلام دعوت می نماید.

این قبیل مطالب به ظن قوی در نسخه اصلی یونانی رمان اسکندر نبوده و به ضرس قاطع می توان گفت که قسمتی از آنها را به متون پارسی افسانه بمرور زمان افزوده اند.

### در جستجوی آب حیوة

به روایت فردوسی زمانی که اسکندر در هروم بود به مغرب آن دیار لشکر کشید، و به شهرستانی رسید که مردم آن همگی درشت اندام و روی سرخ و زردسوی بودند و باطاعت وی در آمدند. پیر مردی اسکندر را از وجود چشمه آب زندگی که در تاریکی بود آگاه کرد، و گفت آن روی شهر آبگیری است که خورشید در پس آن نهان می شود و در آن ظلمت و تاریکی، چشمه آب حیوان وجود دارد...

اسکندر نزدیک چشمه شد، و خورشید را نگرست که هنگام غروب چگونه در پس دریا فرو می رود پس به راهنمایی و دلالت خضر با گروهی از برگزیدگان سپاه به سوی ظلمت و تاریکی روی نمود و پس از دوروز و دو شب بر سر دو راهی، اسکندر و خضر همدیگر را گم کردند.

۱. اختلاف میان مذهب حنفی و شافعی در قرن ششم سبب شد که غزان به نیشابور تسلط یافتند و در نتیجه تسلط ایشان امام محمد یحیی که از علمای بزرگ شافعی بود و فتوای جنگ با غزها را داده بود به دست این طایفه افتاد و چندان خاك در دهانش انباشتند تا خفه شد. خاقانی شیروانی که معاصر نظامی بود قصیده ای در رثاء امام مقتول دارد که مطلع آن این است:

تا درد و محنت است درین تنگنای خاك      محنت برای مردم و مردم برای خاك  
تا آنجا که می گوید:

دید آسمان که در دهنش خاك می کنند      واگه نبد که نیست دهانش سرای خاك  
ای خاك بر سر فلک آخر چرا نگفت      کاین چشمه حیات مسازید جای خاك

خضر به کمک انگشتی که اسکندر به وی داده بود به آب حیوان دست یافت، ولی اسکندر از راهی که رفت به روشنائی رسید. در روشنی کوهی دید که چهار مرغ سبز که هریک برعمودی در آن کوه آشیان داشتند. مرغان به رومی از اسکندر پرسشهایی کردند:

بدو گفت مرغ ای دل آرای رنج	چه جویی همی زین سرای سپنج
که گر سر برآری بچرخ بلند	همان بسازگردانست مستمند
کنون کامدی هیچ دیدی زنی	وگر کرده از خشت پخته تنی؟...
پرسید کاندز جهان بسانگ رود	شنیدی و آوای مست و سرود؟...
پرسید دانایی و راستی	فزون است اگر کمی و کاستی؟...
ز قیصر پرسید یزدان پرست	ز بهر چه برکوه دارو نشست؟...

پس از اینکه اسکندر به پرسش مرغان پاسخ داد، به راهنمایی آنها به قله کوه شد. در آنجا اسرافیل را دید که صور در دست و منتظر رسیدن فرمان پروردگار برای دیدن است. فرشته چون وی را دید زبان به پند بگشاد:

که ای بنده از چندین مکوش	که روزی بگوش آیدت یک خروش
که رفتن پیارای و بر بند رخت	بمان دیگری را مر این تاج و تخت

اسکندر در پاسخ اسرافیل تکاپو و کوشش خود را مربوط به سرنوشت و گردش روزگار دانست:

چنین داد پاسخ بدو شهریار	که بهر من این آمد از روزگار
که برجنبش و گردش اندر جهان	نبینم همی آشکسار و نهسان

آنگاه با ناله از کوه فرود آمد، و بار دیگر بدان راه تاریک روی نهاد. ناگاه خروشی از کوه برآمد:

که هرکس که بردارد از کوه سنگ	پشیمان شود زانکه دارد بچنگ
و گر بر نسدارد پشیمان شود	ز هردو ز دل سوی درسان شود

چون سپاهیان از آب حیوان بیرون شدند آن سنگها را همه درو یا قوت یافتند. پس آن کس که برداشته بود از اینکه چرا بیشتر با خود بر نداشته نادم بود و آن کس که سنگی با خوشتن بر نداشته بود از غفلت خود پشیمان تر از شخص نخست بود.

نظامی افسانه آب حیوان را در شرفنامه پس از بازگشت اسکندر از چین و جنگ وی با رومیان شرح می دهد. بنا به روایت او، اسکندر در مجلس بزمی قصه آب زندگی را شنید و با سپاهیان خویش در اندیشه جستجوی آن به سوی ظلمات که زیر قطب شمال بود حرکت کرد. چون لشکریان اسکندر در این سفر سیار، و اسباب زحمت بودند باروبنه خود را نزدیک غاری که در دشتی بود نهادند، و عده ای کثیر از آنان در آنجا ماندند، و آن دشت را که ویران بود آباد کرده و بن غار خواندند. کلمه بن غار کم کم تبدیل به بلغار شد.<sup>۱</sup>

۱. بلغار را از فرزندان کماری بن یافت دانسته اند. در مجمل التواریخ چنین آمده است «وهم

در آن وقت که چین رفت کماری (هر دو از فرزندان یافت بن نوحند) نیز با وی برفت و از راه

اسکندر عده معدودی از جوانان دلیر و زورمند را برگزید و با آنان به سوی ظلمات شد، پس از یک‌ماه بجایی رسیدند که دیگر آثاری از درخشش خورشید نبود؛ چنین تا گذرگاه بجایی رسید که یکباره شد روشنی ناپدید داخل شدن در ظلمت آسان می‌نمود ولی در بازگشت بیم گم شدن بود. در اینجا نظامی شرح می‌دهد که چگونه جوانی برخلاف دستور اسکندر که اسر داده بود پیران و بیماران همراه وی نباشند، پدر نودساله بیمارش را با خود آورده بود، و در چنین موقع دشواری آن پیر راهنمایی کرد، و گفت باید نخستین کمره مادیانی را جلو دیدگان مادرش در ابتدای تاریکی سر برید آنگاه به‌درون تاریکی شد؛ در موقع بازگشت باید همان مادیان پیشرو باشد تا به هوای کره خود اسکندر و همراهانش را به‌همان‌جا که فرزندش را کشته‌اند برسانند<sup>۱</sup>.

نظامی داخل شدن اسکندر را در ظلمات، موافق سه روایت پارسی و رومی و تازی نقل می‌کند. به روایت پارسی: خضر بنی پیشرو سپاه بود، و اسکندر به‌وی گوهری داد. خاصیت آن گوهر این بود که چون نزدیک آب زندگی می‌رسید فروزان می‌شد، و از او خواست که هرگاه چشمه آب حیوة را یافت و از آن نوشید وی را نیز آگهی دهد. خضر چشمه را یافت و از آن آشامید و سروتن بشت:

در این داستان رومیان کهن بنوعی دگر گفته‌اند این سخن الیاس با خضر همراه بود، و هردو بر لب چشمه رسیدند و سفره بگشادند تا غذا بخورند. در سفره ماهی خشک بود بناگاه ماهی از دست یکی از آن دونفر در آب افتاد و زندگی بازیافت و خضر و الیاس نیز بدین وسیله به آب حیوة دست یافتند؛ اما اسکندر و همراهانش راه را گم کردند.

ز ماهی وان آب گوهر فشان دگر داد تساریخ تازی نشان روایت تازی برخلاف روایت پارسی و رومی آب حیوان را در دیگر جایگاه دانسته، موافق آن روایت نیز الیاس و خضر از آب چشمه زندگی نوشیدند، و چون حیوة جاودان یافتند روی از دیگر بستگان برتافتند. الیاس راه دریا گرفت و خضر طریق صحرا. یکی شد بدریا یکی شد بدشت.

بگردید و این‌جا که اکنون بلغار است آرام گرفت و جای ساخت بر زمین خوش و بیشه‌ها و کوه و صحرا و او را پسران بردند، یکی بلغار نام آنک زمین بدو بازخوانند...» صفحه ۴۰، ۱، بلغار و قبچاق و تاتار سه طایفه بزرگ از ترکهای غربی بوده‌اند که در کنار دریای خزر می‌زیسته‌اند. در حدود قرن چهارم میلادی مردم بلغار به بلغارستان رفته و سکنه آنجا را تشکیل دادند. کلمه ولکا نام رود اتیل نیز تحریفی است از بلغار که کم شده ولغار - ولکار. ولکاه زیرا بلغارها در سواحل این رود سکونت داشتند.

۱. فردوسی می‌فرماید اسکندر، از پیرمردی که افسانه شگفتی‌انگیز آب حیوان را گفت، پرسید چگونه می‌توان به‌درون تاریکی رفت:

چنین پاسخ آورد یزدان‌پرست کزان راه بر کره باید نشست

اسکندر پس از این که از دست یافتن به آب زندگی محروم شد در تدبیر بازگشت بود. در این حال سروشی دست بردست وی مالید:

جهان گفت یکسر گرفتی تمام نه ای سیرمغز از هوسهای خام...  
وسنگی به وی داد که هموزن آن را بدست آورد، تا بدینوسیله از فساد هوی و هوسهای خود برکنار ماند. بعدها که اسکندر از ظلمات خارج شد آن سنگ را با هروزی سنجید سنگین تر یافت. در این حال خضر ظاهر شد و گفت آن را با کفی خاک همتراز و کند، تا هموزن شود:  
شد آگاه شه زان نمودار مغز که خاکت و خاکش کند سیرمغز  
در آن تاریکی هاتفی ندا در داد:

سکندر که جست آب حیوان ندید نجسته بخضر آب حیوان رسید...  
دگر هاتفی گفت کای اهل روم فروزنده ریگی است این ریگ بوم  
پشیمان شود هر که برداردش پشیمان تر آنکس که بگذاردش..

و چون بروشنی رسیدند:

همه سنگها سرخ و یاقوت بود کزو دیده را روشنی قوت بود.  
این است داستان رفتن اسکندر به ظلمات در جستجوی آب حیوة به روایت فردوسی و نظامی<sup>۱</sup>.

روایت فردوسی در باب کیفیت دسترسی خضر به آب حیوان و محروم شدن اسکندر از آن تقریباً با روایت پارسی که نظامی نقل می کند مطابق است.

## آب حیوة و افسانه منسوب به کالیستن

افسانه رفتن اسکندر به ظلمات در طلب آب حیوة در شاخه A پسودوکالیستن ترجمه لاتین و نیز ترجمه سریانی آن وجود ندارد، بلکه در شاخه C پسودوکالیستن و همچنین در ترجمه رمان اسکندر به زبان باستانی حبشی آمده است.

یعقوب ساروک<sup>۲</sup> شاعر سریانی متوفی به سال ۵۲۱ میلادی این روایت را از قسمت C پسودوکالیستن گرفته و آن را در ترجمه موزون سریانی افسانه مسیحی داخل کرده، سپس ازین ترجمه وارد زبان عربی شده است. اصل این داستان در زمان اسکندر در شاخه C مأخذ اصل این روایات به گونه ای دیگر آمده است که نگارنده خلاصه ای از آن را در اینجا نقل می کند.

اسکندر با سپاه خود رفت تا رسید به سرزمین وسیعی هموار، و بر دره ای که آنجا بود پلی بست، و فرمود به زبان یونانی و پارسی و مصری برپل چنین نوشتند «اسکندر به این جا رسید و این طاق را بنا کرد و با سپاهیانیش از روی آن عبور کرد تا اگر خدا بخواهد همه روی زمین را بتصرف در آورد» و پس از سه روز به سرزمینی رسید تاریک که روشنی بر آن نمی تافت، نام این

۱. شاهنامه (اسکندرنامه) رفتن اسکندر در تاریکی به جستن آب حیوة شرفنامه صفحه ۴۹۸.

سرزمین بلست Belest بود.

اسکندر موافق رأی کالیستن، یکی از ندمایش عده‌ای از جوانان را برگزید تا با آنان داخل ظلمت شود، پیرمردی کنجکاو، پسران خود را راضی کرد تا در سپاه اسکندر داخل شود، و بالاخره پس از اینکه سروریش را تراشیدند بدین حیلت خویشتن را در میان جوانان افکند.<sup>۱</sup> در بین راه مشکلاتی برای اسکندر روی داد که این مرد راه‌نمایی کرد و اسکندر برای اینکه در تاریکی راه را گم نکند به دستور این پیرمرد بر مادیانها سوار شده با سیصد و شصت نفر در تاریکی پیش رفتند. در میان راه اسکندر به چشمه‌ای رسید که آب آن می‌درخشید. وی به آتش خود آندریاس Andrieös دستور داد غذایی تهیه کند. آندریاس ماهی خشک را برگرفته نزدیک چشمه آب رفت و چون خواست ماهی را در آب بشوید حیوان جان یافت و از دست وی به آب جست و فروشد.<sup>۲</sup> آندریاس از این اتفاق شگفتی انگیز چیزی با کسی نگفت و کمی از آب باخود همراه برداشت. اما اسکندر پس از اینکه از یافتن چشمه ناامید شد به سفر خود ادامه داد تا بجایی رسید که بدون تابش اشعه خورشید و ماه روشن بود. در این هنگام سه پرنده به صورت آدمی به زبان یونانی با وی چنین گفتند: ای اسکندر زمینی که بدان راه می‌روی متعلق به خداوندست و بس. پس برگرد ای بدبخت که تو قادر نیستی سرزمین بلست را پیمایی. برگرد و برای کسی اسباب دردسر فراهم مکن. باز پرنده‌ای گفت خاور زمین ترا لازم دارد باید بروی به کشور فور هندی و آن را بگشایی.<sup>۳</sup>

اسکندر بوسیله آنتیکوس Antichus به سربازان خویش و همچنین به فیلون Philon امر کرد که آنچه می‌خواهند از سنگها و اشیائی که بر زمین ریخته است بردارند. هر چند برخی اسکندر را با این سخن دیوانه پنداشتند، اما بعضی دیگر مانند فیلون و عده‌ای از لشکریان و

۱. نظامی می‌گوید پسران، پدر خویش را میان صندوق توشه پنهان کرده و با خود بردند.

بصندوق زادش نهان کرده بود      بنرخ ره آوردش آورده بود  
فردوسی در این باب چیزی نمی‌گوید.

۲. در تفاسیر آمده که یوشع بن نون که مصاحب حضرت موسی بود برچشمه آب زندگانی (مجمع البحرین) وضو می‌ساخت دست خود را به طرف ماهی خشکی که برای غذای موسی آماده ساخته بود افشاند، بر اثر رسیدن آب چشمه به ماهی، ماهی زنده گردید و در آب شد. برای حل این آیات از نظر مذهبی رجوع شود به قسمت چهارم همین کتاب.

۳. پرسشهای مرغان از اسکندر، بنابه گفته فردوسی گذشت. در برخی از کتب این پرسشها بدین صورت درآمده است: آیا بنای گچ و آجر زیاد شده است؟ آیا گواهی ناحق بین مردم زیاد شده است؟ آیا مردم شهادت به وحدانیت خدای را ترك گفته‌اند؟ آیا ترك غسل جنابت نموده‌اند؟ رك: به تفسیر عیاشی صفحه ۳۴۷، عرائس التیجان صفحه ۴۲۲ و کتب مربوط دیگر، بدیهی است اصل این پرسشها همان است که در اسکندرنامه اسکندرانی آمده منتها در ترجمه‌هایی که به عربی و فارسی از آن شده و همچنین در برخی تفاسیر و نیز متون پارسی، بعضی که شاید بیشتر نظر به امور مذهبی داشته‌اند تغییراتی مناسب با منظورشان در پرسشها داده و پاسخها را نیز موافق و مناسب آورده‌اند!

نیز پسران پیر مرد به دستور پدرشان هرچه ممکن بود با خویشان برداشتند و چون به روشنایی رسیدند همه آن سنگها را جواهر و گوهرهای گرانبها و طلا یافتند و کسانی که با خود چیزی برنداشته بودند سخت پشیمان شدند.

پس از خروج اسکندر از ظلمات آندریاس داستان زنده شدن ماهی را به اسکندر بگفت اما نگفت که خود نیز از آن آب آشامیده است...

آشپز نزد دختر اسکندر به نام کاله Kale شد و او را بفریفت و پیمان نهاد که از آب حیوة به وی بدهد. چون اسکندر بر این امر آگاهی یافت دختر را از خویشان رانده و دور کرد و نیز دستور داد، سنگی گران به گردن آشپز بسته وی را به دریا اندر افکندند. لکن آندریاس غرق نشد و در قسمتی از دریا به نام اندرین تیکوس Andreanticus ساکن گردید....

چون اسکندر از ظلمات خارج شد و به همان پل رسید که به اسر وی بنا شده بود، دستور داد دوباره بر آن چنین نوشتند: کسانی که آرزو دارند بر زمین بلست داخل شوند بجانب دست راست بروند<sup>۱</sup>.

این بود اصل مأخذ افسانه آب حیوة و دست نیافتن اسکندر بدان موافق شاخه C پسودوکالیستن.

در اسکندرنامه های منظوم خضر جای آندریاس را گرفته و دیگر سخنی از «کاله» دختر اسکندر نمی رود. در روایت نظامی که نقل از گفته رومیان شده همچنین این نام دیده نمی شود و چنانکه گذشت نام الیاس و خضر آمده است.

در زمان اسکندر بطوری که نوشته شد اسکندر بوسیله آنتیوکوس به سربازان خود می گوید، آنچه جلو راه خود یافتید، بردارید. در روایت نظامی آمده که هاتقی این مطلب را گفت. فردوسی این موضوع را بصورتی که بیشتر افسانه مانند دست ذکر کرده و می گوید خروشی از کوه برآمد و چنین گفت.

برخی هم آورده اند که لقمان حکیم همراه اسکندر بود و همو بود که سپاهیان را متوجه برداشتن سنگها در تاریکی کرد<sup>۲</sup>.

اما افسانه سنگی که به روایت نظامی سروشی به اسکندر داد و چون آن را با هروزی سنجیدند سنگین ترش یافتند...

این افسانه که به صورتهای مختلفی وجود دارد، اصل آن از یک منبع یهودی است زیرا قدیمترین روایت آن در تلمود بابلی دیده می شود، داستان رفتن اسکندر به بهشت دنیوی<sup>۳</sup> به صورت زیر آمده است:

اسکندر با برخی از رفقای خود در جستجوی بهشت دنیوی به گنگ می رود و پس از مدتی به شهری می رسد. اسکندر تنی چند از دوستانش را برای گرفتن باج می فرستد.

۱. برای تفصیل بیشتر رجوع کنید به: The Sh. W. Vol. VI. P. 74 - 77

۲. «لقمان حکیم گفت هر که ازین (سنگ) بردارد چون بروشنایی رسد پشیمان گردد، و آن کس که برندارد پشیمان گردد...» قصص الانبیاء و سیرالملوک، تألیف شیخ محمدجویری.

3. The earthly Paradise.



پیرمردی ایشان را از احتمال خطر طغیان آب رود آگاه کرده و از توقف بسیارشان در آن جا بیم می‌دهد، آنگاه سنگی به ارمغان به اسکندر می‌فرستد. هنگامی که اسکندر و یارانش به بابل مراجعت می‌کنند از آن هدیه چیزی در نمی‌یابند. سرانجام مردی یهودی و سالخورده به راز آن پی می‌برد و نشان می‌دهد که آن سنگ از هروزی از طلا سنگین ترست. اما اگر مقداری خاک بر آن ریخته شود سنگینی خود را از دست می‌دهد. تعبیرش این است که خداوند اسکندر را دوست دارد و با نقشه‌های وی موافق است اما می‌خواهد که او، از حرص و آز خویشتن جلوگیری نماید...

باری تغییرات و تفاوت‌های بسیاری که بین روایت فردوسی و نظامی از یک طرف، و متن اصلی داستان اسکندر (شاخه C) از طرف دیگر، دیده می‌شود بمرور زمان در ترجمه‌های داستان اخیر و نیز در متون پارسی آن صورت گرفته است. از جمله افسانه دیدن اسکندر اسرافیل و صور آن.

این افسانه از مطالبی است که بدون تردید و گمان در ترجمه عربی (از سریانی) افزوده شده و سپس به فارسی راه یافته است.

نظامی به‌عذر اینکه فردوسی داستان اسرافیل و صور را گفته است از تکرار آن چشم پوشیده و می‌فرماید:

حدیث اسرافیل و آوای صور      نگفتم که ده می‌شد از راه دور.  
چو گوینده دیگران کان گشاد      اساسی دگر بساره نتوان نهاد<sup>۲</sup>

### منشأ پیدایش داستان ظلمات و افسانه آب حیوة و ظلمات

حکایت رفتن اسکندر به ظلمات خاطره‌ای است از وقایع مسافرت اسکندر از رنج (قندهار) به کوه‌های پاراپامیزاد<sup>۳</sup> در شمال افغانستان. وصفی که سرداران اسکندر از دشواری این راه‌های کوهستانی و تاریکی و ظلمت و سرمای سخت و کشنده آن کرده‌اند، همواره مانند توصیفات دیگر آنان جنبه مبالغه و اغراق گویی داشته، و بعدها این مبالغه‌ها در کتب مختلف منعکس شده، و سرچشمه افسانه رفتن اسکندر به ظلمات همین اغراق گوییها و توصیفات زیاد سرداران و سپاهیان اسکندر گردیده است.

از نوشته‌های مورخین برمی‌آید که وقتی اسکندر از کوه‌های هندو که می‌گذشت گرفتار برف و یخ فوق‌العاده شد. هوای این منطقه صعب‌العبور با مهی پوشیده شده بود و بطوری تاریک و ظلمانی بود که به گفته مورخین روشنایی روز دیده نمی‌شد و آدمی چیزهای نزدیک را هم نمی‌دید و سرمای سخت کوهستانی به اندازه‌ای شدید بود که به نوشته آنان «عده کثیری از سرما تلف شدند. بعضی از درخشندگی برف فاقد بینایی گشته و برخی از سرمازدگی فاقد

۱. رك: Chmedieval Alexander. P. 19 - 20

۲. شرفنامه صفحه ۵۱۳-۵۱۴.

۳. Parapamisades نام قدیمی است که به سلسله جبال هندو که اطلاق شده است.

پاها. در این حال مقدونیها روی یخها می افتادند و دیری نمی گذشت که بر اثر سرما خشک می شدند... آنهایی که خودشان را به کلبه ها رسانیدند نجات یافتند ولی تاریکی بقدری بود که فقط بواسطه دود کلبه می توانستند راه را بیابند...»<sup>۱</sup>

کنت کورث که از جغرافیای محل اطلاعی نداشته تصور کرده است این منطقه از طرف شمال به منطقه منجمد متصل است و همین تصور اشتباه سبب شده است که در داستانهای اسکندر نیز این محل را زیر قطب شمال نوشته اند<sup>۲</sup> چنانکه نظامی نیز اشاره بدین موضوع کرده و می گوید: تاریکی زیر قطب بود و اسکندر بجایی رفت که خورشید برمی آمد و لحظه ای بعد فرو می شد و از آن جا بجایی رسید که دیگر آفتاب دیده نمی شد، یعنی به زیر قطب، و سپس به کناره زمین که تاریکی صرف بود درآمد<sup>۳</sup>.

اسکندر در تعقیب بسوس از کوههای پاراپامیزاد (همان کوههایی که در افسانه اسکندر به اشتباه آنها را نزدیک قطب و محل ظلمات دانسته اند) به باختر رسید و از جیحون بگذشت و به طرف سغد رهسپار شد. طبق گفته کنت کورث، سپاهیان وی در بیابانهای بی آب و علف دچار تشنگی شدیدی شدند و با اینکه شبها حرکت می کردند مع هذا از شدت عطش نزدیک به مرگ بودند.

مورخ مزبور پس از تشریح وضع یأس آور مقدونیها از تشنگی، می نویسد: «... بر اثر این وضع اسکندر غرق اندوه بود که ناگاه دو نفر مفتشی که رفته بودند تا محلی برای اردوگاه بیابند با مشکهای مملو از آب برگشتند. اسکندر به اینها برخورد و آنها زود جامی پر کردند به او دادند اسکندر در حالی که جام را گرفته بود پرسید این برای کیست جواب دادند برای پسران ما که در قشون اند پس از این جواب اسکندر جام را پس داده گفت اگر من بیاشامم به دیگران نخواهد رسید و اگر بخواهم با دیگران قسمت کنم کفایت نخواهد کرد. بروید و پسران خود را سیراب کنید»<sup>۴</sup>.

مطابق مدارك موجوده داستانی، اسکندر برای نوشیدن آب حیوة نخست به ظلمات می رود و بدان چشمه نوشین دست نمی یابد. یعنی شرط دست رسی به آب حیوان اول رقتن به ظلمات است.

در تاریخ نیز این دو موضوع به همین ترتیب ذکر شده است. ابتدا اسکندر به کوههای ظلمانی و تاریک شمال افغانستان می رود و بعد در بیابانهای سغد دچار تشنگی می شود و در

۱. برای تفصیل بیشتر از آنچه مورخین در این باب نوشته اند رك: ایران باستان ج ۲ صفحات ۱۶۸۷-۱۶۸۸.

۲. از این گونه اشتباهات در کتب جغرافی دانها و نویسندگان و نیز مورخین قدیم بسیار دیده می شود. اساساً نظر دانشمندان جغرافی در آن روزگار نسبت به زمین غیر از نظر و اطلاعات دانشمندان امروز بوده است. رجوع کنید به: قسمت چهارم، شخصیت مذهبی اسکندر، مشرق و مغرب.

۳. شرفنامه صفحات ۵۰۲-۵۰۳.

۴. روایت کنت کورث کتاب ۷ بند ۴ نقل از ایران باستان ج ۲ صفحه ۱۶۹۵-۱۶۹۶.

چنین موقعی سخت که بیم هلاکت وی بوده است از آشامیدن آبی که برای وی به منزله آب حیوة بوده است خودداری می نماید.

داستان ظلمات چنانکه گذشت اشاره به سفر اسکندر به کوههای شمال افغانستان است که همراهان وی با آب و تاب هرچه تمامتری نقل کرده و بعدها در کتب مورخینی که تاریخ اسکندر را می نوشته اند منعکس شده و سپس در رمان اسکندر به صورت افسانه رفتن وی به ظلمات در آمده است.

## آب حیوة

داستان آب حیوة، اصلی کهن تر دارد و شاید از روزگاران باستان، بشراب حیوان را یگانه عاملی می دانسته است که می تواند در مقابل اهریمن مرگ ایستادگی کند؛ و معتقد بوده است که این عامل مؤثر نیز در دست قدرت خدایان و ارباب انواع است و به هر کس بخواهند از آن بهره ای می دهند. از آناری که بدست آمده معلوم می شود از چندین هزار سال قبل از میلاد آب زندگی مفهوم معین و معنایی خاص داشته است.

مثلاً در کشفیاتمی که به سال ۱۹۲۴ در کورانگون شد. حجاری ای بدست آمده که بر آن صورت رب النوعی دیده می شود. این رب النوع دارای شاخهایی است و بر تختی که از سار حلقه شده تشکیل یافته، نشسته، و در دست وی جامی از آب زندگی است که از دو طرف به سوی پرستندگاننش جاری است<sup>۱</sup>.

نقش روی مهری که متعلق به کاتب سارکن است دو پهلوان افسانه ای سومری است و چنین می نماید که گاوانی را از ظرف محتوی آب حیوان سیراب می کنند<sup>۲</sup>.

مصریان قدیم معتقد به وجود آب زندگی بودند و می گفتند هر کس از آن بنوشد جاودان می ماند و باز می گفتند گاو مقدس آب حیوان نوشیده و بدین جهت نمی میرد مگر آنکه جانشینی از نسل خود باقی بگذارد. به عقیده یونانیان چشمه ای از مظاهر قدرت ژوپیتر خدای خدایان وجود داشته است که آب آن خاصیت جوان کردن را داشته است<sup>۳</sup>.

1. Archaeo Logical History of Iran Dr. Ernest E. Herzfeld. P. 4 & Plate III.

۲. تصویر این مهر در ترجمه تاریخ سایکس جلد اول صفحه ۷۸ دیده می شود.

۳. La Fontain de jou vence ژوپیتر یک پری دریایی را به صورت چشمه ای در آورد و این خاصیت را به آب آن چشمه داد که هر کس در آن تن خویش می شست از نو جوان می شد. این داستان میتولوژی یونانی در قرون وسطی تغییرات مختلفی پیدا کرد. هنگام کشف امریکا می گفتند که این چشمه شگفت انگیز باید در قاره جدید باشد و یک نفر ملاح

اسپانیولی در جستجوی آن بود رک به: Larouse universel, en deux Volumes در اساطیر یونانی آمده است که مادر آشیل پهلوان افسانه ای جنگهای تروا الهه تیتیس بود. این الهه برای این که فرزندش رویین تن باشد قوزک پای وی را گرفته در چشمه آبی

باری بنظر می‌رسد ارتباط افسانهٔ تخیلی آب زندگی که آن را از زمانهای بسی قدیم در ید قدرت خدایان می‌دانسته‌اند با یک موضوع تاریخی که برای اسکندر اتفاق افتاده ارتباطی کامل یافته است که شاید بوسیله نویسندهٔ داستان اصلی اسکندر صورت گرفته است. بدین طریق که توصیف و مبالغهٔ بی‌اندازهٔ همراهان اسکندر، همان طور که اشاره شد، در باب تاریکی و ظلمت منطقهٔ کوهستانی پاراپامیزاد (موقعی که پادشاه مقدونیه از آنجا می‌گذشت) و سرمای سخت و طاقت‌فرسای آن و سپس تشنگی بسی‌حد او و سپاهش در دشتهای وسیع بی‌آب و علف سغد (هنگام گذشتن وی از باختر به سغد) و امتناع اسکندر (محروم کردن خود را) از آشامیدن آب—آبی که در حقیقت جرعه‌ای از آن برای کسانی که از بسیاری عطش نیرو و توانایی خود را بکلی از دست داده و در آستانهٔ مرگ بودند—مایه حیوة و زندگی بود، دو افسانهٔ دلپذیر و غیر قابل تفکیک « رفتن اسکندر به ظلمات در جستجوی آب حیوة » را بدین صورت بوجود آورد که در ادبیات پارسی سخت معروف و مشهور و باعث الهام بیشتر شعرا و عرفا شده است.<sup>۱</sup>

→ که برای آب تنی خدایان بود فرو برد. آشیل بر اثر فرو رفتن در آن آب رویین تن شد، فقط آن نقطه از پایش که انگشت ماسدش بر آن بود و آب بدان نرسیده بود از رویین شدن بی‌بهره ماند. سرانجام نیز از همان نقطه تیر خورد. شبیه این افسانه دربارهٔ یکی از پهلوانان داستانی آلمانی گفته شده و آن چنین است که وی داخل چشمه آبی شد تا خود را شستشو کند. اثر آب چشمه این بود که هر کس در آن فرو می‌رفت حربه بر بدنش کارگر نمی‌افتاد. اتفاق را برگ درختی بر روی دوش پهلوان افتاده و مانع رسیدن آب بدان محل شد. دشمنانش از همان جا وی را مجروح کردند و از پای درآوردند. این دو افسانه‌ی مذکور اخیر داستان اسفندیار پهلوان رویین‌تن ایرانی را بخاطر می‌آورد. و باز در اساطیر یونان به نام گلوکوس Glavcos فرزند سیزیف Sisyph برمی‌خوریم که از چشمهٔ سحرآمیز آب‌حیات نوشید و زندگی جاوید یافت و برای اثبات جاودان بودن، خود را به دریا افکند تا جزو خدایان دریایی بحساب آید. یک خدای دیگر دریایی هم به همین نام بود که گیاهی خورد که او نیز فناپذیر و از خدایان دریایی شد.

گیلگمش Gilgamesh قهرمان ورب‌النوع افسانه‌ای بابل به راهنمایی یکی از دوستانش اوت-نابیش تیم Ut - Napishtim و همسرش درصدد برآمد که بدین گیاه دست یابد ولی به محض اینکه بدان دسترسی یافت، ازدهایی بزرگ آن را از کف وی در ربود.

۱. از ظلمات و آب حیوة تأویلات و تعبیرات عرفانی زیادی کرده‌اند، از جمله در داستان حی‌بن‌یقظان که ابن‌سینا در آن مشاهدات عقلی و فلسفی خود را به صورت حکایت عرفانی و تمثیلهای و رموز و تشبیهات بیان کرده، سخن از چشمهٔ آب زندگی می‌رود. در این داستان برای اینکه سالک بتواند از جهان ماده که تشبیه به عالم غرب شده بگذرد باید در میان تاریکیهای نزدیک به قطب به جستجوی چشمهٔ آب زندگی برود و از آن بنوشد تا رموز منطق پرندگان را دریابد و به جهان معنی و حقیقت یعنی عالم نور و جهان صور مجرد که به

گذشته از اینکه در پرداختن این موضوع تاریخی به صورت افسانه از موضوعاتی تخیلی مانند زنده شدن ماهی در آب زندگی و غیره استفاده شده در ترجمه های بعدی که ازین افسانه شده اسامی یونانی تغییر یافته و به جای آن نامهای پیامبران بنی اسرائیل چون حضرت موسی و یوشع بن نون (در تفاسیر) و خضر و الیاس را گذاشته و معجولاتی دیگر چون دیدن اسکندر اسرافیل و صوری را بدان افزوده اند. نظامی پس از ذکر خروج اسکندر از ظلمات به شرح حکایت زیر می پردازد:

روزی که باز سخن در اطراف آب زندگانی بود پیرمردی به اسکندر خبر داد که مردم فلان شهر هرگز نمی میرند. اما در آن شهر کوهی است که هرچند گاه بانگی از آن برخاسته و کسی را به نام می خواند، و آن کس مشتاقانه و بدون درنگ به سوی کوه رفته و ناپدید می شود و دیگر باز نمی گردد.

گر از مرگ خواهد تن شه اسان بدان شهر باید شدن بیگمان  
اسکندر برای اینکه از این راز پرده برگیرد چند نفر از هوشمندان سپاه را برگزید و بدانجا فرستاد و از ایشان درخواست تا چون از کوه بانگی برآید و کسی را به نام بخواند آن کس اجابت نکند شاید از این معما پرده برداشته شود. چندی، گذشت، زیرکترین اشخاص به نام خوانده شد و بیدرنگ به سوی کوه دویدن گرفت. دیگران هرچه دروی آویختند تا از رفتنش بازدارند ممکن نشد، به همین طریق عده ای بیشمار از فرستادگان اسکندر، این دعوت را اجابت کردند. رفتند و باز نگشتند.

چون اسکندر را از ماجرا آگاه کردند دانست که راه کوه راهی است که بازگشت ندارد و آن رفتن ناگهان، کسی راست که زمانش برآید:

عالم شرق تشبیه شده است برسد. و نیز رجوع شود به مجموعه رسائل حروفیه (اسکندر- نامه) در آنجا مؤلف کتاب ظلمات را به تن و جسم و آب زندگی را به جان و روان تعبیر کرده است. در میان گفته های عرفا این گونه تعبیرات بسیار است.

مولوی در دفتر دوم مثنوی می فرماید: دانایی به رمز از وجود درختی در هندوستان خبر داد که هر کس از میوه آن بخورد هرگز پیر نشود و نمیرد و بعد شرح می دهد که چگونه شیخی بینا و آگاه آن رمز را به جوینده آن آشکار کرد و آن را به درخت علم تعبیر کرد...

شیخ خندید و بگفتش ای سلیم این درخت علم باشد در علیم  
شیخ فخرالدین ابراهیم همدانی (عراقی) در عشاقنامه خود ضمن بیان حکایتی بدین مطلع:  
چون سکندر ز منزل عادات شد مسافر بعزم آب حیات...  
می گوید: ارسطو برای اسکندر عمری جاودان خواست، اسکندر گفت:

این دعائست معتبر، لیکن ای دریغا که هست ناممکن  
بسکندر چنان نمود حکیم که بمانی درین زمانه مقیم...  
هر که او نیک نامی اندوزد در جهسان کسوت بقا دوزد  
هر کرا علم و ملک و دین باشد عین آب حیات این باشد.

کلیات عراقی عشاقنامه به تصحیح سعید نفیسی چاپ سوم صفحه ۳۳۵.

خبر داشت کان رفتن ناگهان کسی راست کو را سرآید جهان  
مثل زد که هر کس اوزاد، مرد زچنگ اجل هیچکس جان نبرد.  
بنابرین خود از رفتن بدان دیار بی نیاز شد.

این داستان درواقع حقیقتی است که در لباس حکایت و مخصوصاً پس از افسانه آب-حیات بیان شده و می‌رساند که چون آدمی را زمان رفتن فرارسد و پیک اجلش ندا کند، دیگر جای درنگ و پایداری نیست و هیچ‌گاه کسی را میسر نیست که در مقابل عامل قوی مرگ ایستادگی و مقاومت نماید و خواه و ناخواه باید هرکسی ندای رفتن را پاسخ گوید.

### سد یاجوج و ماجوج (دروازه آهنین)

به روایت فردوسی، چون اسکندر از ظلمات بیرون شد به سوی باختر رفت و به شارستانی درآمد که مردم آن از بیداد یاجوج و ماجوج به وی شکایت کردند. یاجوج و ماجوج قومی خونخوار و وحشی بودند و در پس کوهی مسکن داشتند. اسکندر فرمود تا استادان و صنعت‌گران سدی از آهن و مس و سنگ و گچ در مقابل این قوم وحشی برآورند، و آنان در بیرون سد بمانند.

فردوسی صفات این مردم را چنین شرح می‌دهد. رویی چون هیون و زبانی سیاه و دندانی گراز و تنی پر از سوی و چهره‌ای سیاه دارند، و دارای دو گوش بزرگ که یکی را گاه خفتن بستر می‌کنند و آن دیگر را بر روی خویشتن می‌کشند، هر ماده‌ای هزار بیچه می‌زاید، مانند ستوران بایکدیگر نزدیکی می‌کنند، در بهار هر سال برای خوراکشان از ایرها ازدهایی بر زمین می‌افتد. نظامی نیز در خردنامه داستان بستن این سند را شرح داده است اما پس از جهانگیریهای اسکندر و رفتن او به روم و برگزیده شدنش به پیامبری و مأمور شدنش به تبلیغ مردم به دین یکتاپرستی و بالاخره پس از مسافرت وی به چین برای بار دوم و بازگشتنش از آن کشور. به روایت نظامی چون اسکندر از چین بازگشت به خرخیز (شهری است به ترکستان) رفت و از آنجا به شمال متوجه شد مسیرش بیابانی بود که ریگ آن تفره بود. برخی از لشکریاننش در آن بیابان از تشنگی هلاک شدند. اسکندر پس از تحمل رنج و مشقت بسیار به قومی رسید و آنها را هدایت کرد. آن قوم پس از ایمان به پیامبری اسکندر از دست یاجوج و ماجوج به وی شکایت کردند. بقیه

۱. گوش ستران، یا ورگوشان-برگوشان یعنی کسانی که گوش برسینه دارند از جمله پنج‌دسته جانوران افسانه‌ای هستند که موافق افسانه مذهبی، بین ملل آریایی نصف تنشان به صورت انسان و نصف دیگر به صورت حیوان بوده، یا بعضی از اعضای بدنشان شبیه به حیوانات بوده است. چهار دسته دیگر ازین جانوران انسان‌نما عبارتند از دوال پایان (در اسکندر-نامه فردوسی نرم پایان) و ورچشمان، یعنی کسانی که چشم برسینه دارند و تستیکان یعنی گروه کوتاه‌قدان و سگران یعنی آنها که سرشان مانند سرسگ است.

برای مدارك از جمله رجوع کنید به ترجمه حماسه ملی ایران تألیف نلد که مقدمه صفحه

داستان همان است که فردوسی گفته و همان صفاتی نیز که او برای گروه یاجوج و ماجوج برشمرده نظامی با کمی اختلاف آورده است.<sup>۱</sup>

\*

داستان دروازه آهنین (سد یاجوج و ماجوج) در شاخه‌های B و C پسودو کالیستن آمده و از اینجاست که داخل افسانه مسیحی اسکندر شده، آنگاه بوسیله یعقوب ساروک سابق الذکر بنظم درآمده است و سرانجام نیز بصورتی که قبلاً گذشت در قرآن کریم منعکس گردیده است.<sup>۲</sup> و تا آنجا که بحث از یاجوج و ماجوج کردیم گفتیم چوژقیوس، این گروه وحشی را بر سیتها تطبیق کرده و می‌گوید، اسکندر سیتها را در پشت سدی آهنین محصور نمود. و چون در این باب به اندازه کافی سخن رفته است بازگفتن این مطالب در این جا زائد و جز تکرار مکرر و اطاله کلام نیست.<sup>۳</sup>

### اسکندر در چین

به گفته فردوسی، اسکندر، نامه‌ای به پادشاه چین نوشت و او را از سرگذشت عبرت‌انگیز دارا و قرقار بیم داد و وی را به فرمانبرداری خویشتن خواند و باج خواست. آنگاه نامه را خود، در لباس رسولان به سوی فغفور ملک چین برد.<sup>۴</sup> پادشاه چین پاسخی بدین مضمون فرستاد که تو غلبه و پیروزی خود را بر دارا و قرقار به حساب مردانگی خویشتن مگذار که سرانجام روزگار آنان در رزم تو بود... و مرا هم از تو باکی نیست:

من از تو نترسم نه جنگ آورم      نه برسان تو بادگیرد سرم  
که خون ریختن نیست آیین من      نه بدکردن اندر خور دین من

آنگاه هدایایی بسیار به نام اسکندر گسیل داشت و اسکندر نیز در عوض پادشاهی چین را به فغفور واگذار کرد... نظامی سفر اسکندر را به چین دوبار ذکر می‌کند، یکی به عنوان جهانگیری و بسط فتوحات، و دیگری پس از رسیدنش به منصب والای پیامبری به منظور

۱. نظامی داستانهای دیگری نیز تحت عنوان رسیدن اسکندر به حد شمال و بستن سد یاجوج و ماجوج ذکر کرده که در جای خود خواهد آمد.

۲. رک: The Sh. W. VI. Vol. P. 78

۳. رجوع کنید به قسمت چهارم این کتاب.

۴. رسالت اسکندر نزد فغفور چین خیلی شبیه است به رسولی رفتن وی نزد قیدافه. مثل اینکه یکی با تغییراتی مناسب از روی دیگری درست شده است. از جمله مواد تشابه این است. موقع بازگشت اسکندر از اندلس، طینوش با هوی همراه است و چون موکب و سپاه اسکندر را می‌بیند و درمی‌یابد که او خود پادشاه بوده است استرحام و طلب بخشایش می‌کند؛ همینطور، زمانی که اسکندر از چین برمی‌گردد، یک نفر چینی همراه اوست چون وزیر و سپاه اسکندر را می‌نگرد می‌فهمد کسی که همراه وی بوده است خود اسکندر پادشاه است، پیاده و نالان آمده پوزش می‌طلبد.

جهانگردی و تبلیغ دین. سفر نخست: اسکندر پس از اینکه از کار فور پرداخت به هندوستان و تبت و بالاخره به چین<sup>۱</sup> با سپاهی بیشمار نزدیکی سپاه وی توقف کرد و خیمه زد. اسکندرنامه‌ای به خاقان نوشت و در آن خویش را مهمان ملک خواند و نیز نرمیها و درشتیها نبشتن گرفت. گاهی از عدالت و دادگستری خویش یاد کرد که:

کسی کوسرا نیکخواهی نمود      زمن هیچ بدخواهی او را نبود  
چو دادم کسی را بخود زینهار      نگشتم بران گفته زنهار خوار  
و زمانی وی را از قدرت و سطوت خود بیم داد که:

گرم ژرف دریا بود هم نبرد      ز دریا برآرم بشمشیر گرد  
وگر کسوه باشد بجوشانمش      بزنگسار آهن پیسوشانمش  
بهم پنجه‌ای پیل را بشکنم      شه پیلتن بلکه پیل افکنم...  
گرآیسی تنت در پرنند آورم      وگرنه سرت زیر بند آورم

خاقان نیز در پاسخی که نوشت جانب فرمانبری و ملایمت را نگاه داشت و افزود که، شنیده‌ام هر سرزبوم را که بخواهی گشادن نخست تنی چند از رومیان به عنوان بازرگانی فرستی که آنچه خوردنی یابند خریداری کرده بسوزانند تا مردم از قحطی و گرسنگی تسلیم شوند. ولی من برای اینکه چنین کاری نکنی خود پیشباز تو آمده‌ام با وجود این سرآشتی با تو دارم نه اراده پرخاش و جنگ. آنگاه خاقان در این نامه اسکندر را به داشتن حسب و نسب عالی یاد کرد و او را ستود و اندرز کرد که از راه نیکی و عدل روی نگرداند و برای اینکه حشمت و مقام خویش را تا حدی در دیده وی نگاهدارد از شجاعت و دلیری خود سخن گفت و پادشاه مقدونیه را تهدید کرد:

مپندار کسز من نیاید نبرد      برآرم بیک جنبش از کوه گرد  
چو بر پشت پیلان نهم تخت عاج      ز هندوستان آوردم خسراج  
هژبر ژیان را درآرم بزیر      زسم طاق خرپشته بر پشت شیر  
در پایان نامه به بهانه اینکه اسکندر مهمان خاقان است خود را مطیع و فرمانبردار وی خواند!  
بهر آرزو کسوری در قیاس      بفرمانپذیری پذیرم سپاس  
در این داوری هیچ بیغاره نیست      ز مهمان پرستی سرا چاره نیست

پس از اینکه چنین پاسخی را به اسکندر فرستاد در باب اختیار صلح و یا جنگ نیز با دستور خویش مشورت کرد. وزیر وی را از نبرد با اسکندر بیم داده و گفت:

میاویز با مقبل نیک بخت      که افکندن مقبلان است سخت

خاقان که بوسیله جاسوسان در موقع ورود اسکندر به چین، در نهان از حال وی آگاه شده و از دادجویی و فضائلش سخنها شنیده بود، خود نیز از همان روز راه براندیشه جنگ بر بسته بود.

۱. نظامی همه جا عنوان پادشاه چین را «خاقان» آورده و این عنوان را برای شاه ترکستان نیز بکار برده است و گاهی ترکان و چینیان را یکی می‌خواند و خاقان چین را وارث ملک افراسیاب ترک می‌شمارد. این کلمه که مغولی و تغییری است از قاآن و خان، به سلاطین توران و ترک اطلاق می‌شده است.



اینک خویش به رسم رسولان برای دیدن اسکندر و آیین جهانداریش به درگاه او رفت و خواست تا پیام خود را در تنهایی و خلوت با وی در میان گذارد. و چون محفل از بیگانگان پرداخته شد خود را به اسکندر معرفی کرد. پادشاه فاتح از گستاخی وی برآشفته و از اینکه هیبت او را به چیزی نگرفته و از عظمتش نهراسیده و خود را با چنین جرأت و جسارتی می شناساند سبب پرسید. ملک در پاسخ با زبان چرب و شیرین و بیان شیوا و دلفریب و ملایم خویش عدالت و نوع پروری و مهربانی پادشاه مقدونیه و از طرفی بیگناهی خویش را برای این کار بهانه قرار داد. پاسخ نغز و فریبنده اش خاطر گرفته اسکندر را بگشاد. لاجرم بین دو پادشاه پیمان رفت که خاقان خراج یکساله کشور خود را به اسکندر سپارد و در عوض میان آنان دوستی و مودت و وفا برای همیشه پایدار بماند. باسدادان خاقان با سپاهی آراسته و با ساز و برگ رزم و پیلان بیشمار بجانب اسکندر روان شد. اسکندر به تصور اینکه وی مکر کرده و پیمان شکسته و اکنون آماده نبرد است فرمان داد تا لشکریان برای رزم مهیا شوند خاقان که دریافت اسکندر به پیکار وی شده، خویش را تنها از میان سپاه بیرون شد و اسکندر را نیز تنها طلب کرد چون اسکندر با وی روبرو شد زبان بنفرین ترکان بگشاد و چینیان را به پیمان شکنی و زینهار خواری یاد کرد. اما خاقان پاسخ داد که این کار را برای آن کردم که کثرت سپاه و توانایی خود را به تو بنمایانم تا مبادا درباره من تصور زبونی و افکندگی کنی:

از این جنبش آن بود مقصود من	که خوش بو کنی مجمر از عود من
بدانی که من با چنین دستگاه	که بر چرخ انجم کشیدم سپاه
نباشم چنین عاجز و روزگسور	که برگردم از جنگ بی دست زور...

اسکندر از شنیدن این پاسخ آرام گرفت و به ملک چین بخششها کرد و از گرفتن خراج یکساله درگذشت و از آن پس تا زمانی که در آن کشور بود با یکدیگر بودند و «نخوردند بی یکدیگر باده ای».

نظامی در اینجا سخن از مناظره نقاشان رومی و چینی می کند و با ذکر داستان کوچکی اهمیت و مهارت رومی را در صورت گری و استادی و هنرمندی چینی را در صیقل کردن و رنگ کاری بیان می نماید.<sup>۱</sup> آنگاه به ذکر افسانه مانی و رفتن وی به کشور چین می پردازد و شرح می دهد که چگونه چینیان بر سر راهش حوضی از بلور ساختند و با مهارت و استادی در نقاشی

۱. مولوی در دفتر اول مثنوی این مناظره را شرح داده و از نقاشی چینیان و مهارت رومیان در صیقلی کردن سخن می گوید:

چینیان صدرنگ از شه خواستند	پس خزینه باز کرد آن ارجمند...
اما رومیان:	

در فرو بستند و صیقل می زدند	همچو گردون صافی و ساده شدند
و بعد رومیان را به صوفیان تشبیه کرده و می گوید:	
رومیان آن صوفیانند ای پسر	نی ز تکرار و کتاب و نی هنر
لیک صیقل کرده اند آن سینه ها	پاک ز آزو حرص و بخل و کینه ها
آن صفای آینه وصف دل است	صورت بی منتهی را قابل است

اسواجی از سطح آب برآن برانگیختند و چگونه سانی صورت سگی مرده برآن حوض بلور نقش کرده که هرکس آن صورت را دید تصور کرد سگی در حوض آب افتاده و مرده است و چینیان بالاخره به او و ارزشنگش ایمان آوردند. نظامی پس از ذکر این افسانه بار دیگر تحت عنوان «مهمانی کردن خاقان چین اسکندر را» به داستان اصلی بازگشته و می‌فرماید در مهمانی عظیمی که خاقان ترتیب داد نزلهای گرانبها به اسکندر تقدیم کرده از جمله هدایا و تحف کنیزکی بود که در جمال و زیبایی و دلیری و شجاعت بینظیر بود و آهنگی بس دلنواز داشت. اسکندر پس از بازگشت از چین از جیحون گذشت و در ساحل آن خیمه و خرگاه زد و شهرهای ساوراءالنهر را آبادان کرد و سمرقند را نیز بنیان نهاد.<sup>۱</sup>

سفر دیگر اسکندر به چین در خردنامه آمده و آن موقعی است که اسکندر از یونان برای جهانگردی و تبلیغ دین حرکت کرده به افریجه و اندلس و هندوستان و چین می‌رود. در این سفر خاقان، دین اسکندر را می‌پذیرد...<sup>۲</sup>

اختلافاتی بین دو روایت فردوسی و نظامی وجود دارد، از جمله اینکه در روایت فردوسی اسکندر خود به رسالت نزد پادشاه مقدونیه می‌شود. فردوسی داستان مورد بحث را بسیار به اجمال برگزار کرده، بطوری که هرگاه روایت نظامی نبود تنها از روی گفته شاعر بلندآوازه طوسی نمی‌توانستیم ریشه تاریخی این حکایت را بیابیم ولی از روایت حکیم گنجه‌ای است که می‌توان دریافت مسافرت اسکندر به چین<sup>۳</sup> و ملاقاتش با خاقان اشاره به واقعه‌ای است که بین او و اوم‌فیس<sup>۴</sup> پادشاه قسمتهایی از سند روی داده است.

اوم‌فیس نام پادشاه تاکسیل و فرمانروای قسمتهایی از سند بود. وی بنابروصیت پدرش اطاعت و فرمانبرداری خود را نسبت به اسکندر به اطلاع وی رسانید. پادشاه مقدونیه به او پیغام داد که به سلطنت خود باقی است...

اوم‌فیس به دیدن هفستیون سردار محبوب اسکندر نرفت زیرا می‌خواست شخصاً به خود

۱. سمرقند را کسادمی شاد از اوست شنیده چنین شد که بنیاد از اوست شرفنامه صفحه ۴۱۸. اسکندر برعکس، سمرقند را ویران کرد. در باب افسانه‌هایی که برای بنای سمرقند و وجه تسمیه آن گفته شده رجوع کنید به: قسمت چهارم همین کتاب.
۲. خردنامه صفحه ۲۰۲.

۳. مسافرت اسکندر به چین نخست در ترجمه سریانی پسودوکالیستن آمده. رجوع شود به:

The Sh. W. Vol. VI. P. 80.

و از آنجا به صورت روایت دینوری به عربی راه یافته است. در اخبار الطوال ص ۳۸ آمده است که اسکندر نام وزیر خود فیناووس را برخویشتن نهاد و درزی رسولان نزد ملک چین شد...

۴. Omphis اشتباه مورخین و جغرافی‌دانان قدیم که هند و سند را جزو چین می‌دانستند سبب شد که تصور کرده‌اند پادشاه مقدونیه به چین رفته است. و حال آن که وی هرگز بدین کشور پای ننهاده است.

اسکندر تسلیم شود... «وقتی که اسکندر به تاکسیل وارد شد اومفیس پادشاه آن با تمام قشون و فیلهایش به استقبال اسکندر آمد، چون اینها بترتیب جنگی حرکت می کردند در ابتدا اسکندر پنداشت که او می خواهد جنگ کند و فرمان داد که سپاه مقدونی اسلحه بردارد و سواره نظام در جناحین جای گیرد. هندی چون این بدید دریافت که مقدونیها اشتباه کرده اند و برای رفع اشتباه، قشون خود را متوقف داشته سواره پیش رفت، اسکندر نیز به استقبال او شتافت وقتی هردو به یکدیگر رسیدند سیمای خوشی نمودند و نسبت به یکدیگر مهربانی کردند... هندی به اسکندر گفت با تمام قشون خود آمده ام تا تمامی قوای خود را تسلیم کنم. پس از این اظهار اسکندر دست خود را به علامت صداقت به طرف او دراز کرد و او را به سلطنت این مملکت شناخت...»<sup>۱</sup>

این واقعه تاریخی با تغییراتی جزئی در شرفنامه نظامی دیده می شود بدین صورت که پیغام اومفیس مبنی بر اطاعت و فرمانبرداریش نسبت به اسکندر، به صورت رفتن ملک چین به رسالت نزد اسکندر، و در خلوت پیمان مودت بستن با وی درآمده، ولی ترتیب حرکت سپاهیان اومفیس و مشتبه شدن امر بر پادشاه مقدونیه به همان صورت اصلی در روایت نظامی دیده می شود، منتها قسمتهایی از قبیل سرزنش اسکندر به پادشاه چین و یاد کردن چینیان به بدعهدی و پیمان شکنی جزو شاخ و برگهای داستانی و نیز پیرایه های شاعرانه ای است که در شعر بکار رفته است. صرفنظر از این اضافت و پیرایه هایی که لازمه داستان نویسی است، روایت نظامی گاهی با جزئیات مندرجات تاریخ تطبیق می کند. از جمله مطالبی که نظامی خود در این داستان به طور معترضه افزوده است افسانه رفتن مانی به چین است که به مناسبت مناظره نقاشی بین چینیان و رومیان و بیان آن پرداخته است.<sup>۲</sup>

۱. روایت کنت کورث کتاب ۸. بند ۱۲. قسمتی از روایت عیناً از ایران باستان نقل شده. رك: به کتاب مزبور صفحات ۱۷۸-۱۷۸۳. پلوتارك نام پادشاهی را که بر قطعه ای از سرزمین هند حکمفرمایی داشته تا کسپیل نوشته است.

۲. نظامی در اول افسانه مانی می فرماید:

شنیدم که مانی بصورت گری زری سوی چین شد پیغمبری

شرفنامه صفحه ۴۰۴- مانی به سال ۲۱۵ در بابل متولد شد و به سال ۲۷۵ در ایران کشته گردید. وی در نقاشی مهارتی بسیار داشت و کتب مذهبی خویش را به تصاویری زینت می داد. از جمله یکی از کتابهایش به نام ارژنگ یا ارتنگ که برخی نسخه ای از انجیل او دانسته اند، مدل نقاشی بوده و ضرب المثل شده است. دور از ذهن نمی دانند که منشأ پیدایی و انتشار این فکر که مانی نقاشی چیره دست بوده است همان توجهی بوده که وی به رسم الخط اختراعی خود داشته است. بخصوص که مانویان بدین نوع کتابت اختراعی که از الفبای آرامی گرفته شده و به خط مانوی معروف شده عنایت خاصی داشتند و مبالغی گزاف برای تعلیم خطاطان و مرکب و کاغذ خوب می پرداختند.

در حفریاتی که در تورفان و خوجو Khotscho (در ترکمنستان چین) شده تصاویری از مانویان بدست آمده که شبیه است به مینیاتورسازی در ایران. و برخی برآنند که ظاهراً این صنعت

شاعر نامی گنجه‌ای ازین پس به آوردن حکایاتی چند می‌پردازد که بیشتر آنها درافسانه اصلی اسکندر و هیچ یک از ترجمه‌های نخستین آن از عربی به فارسی وجود ندارد. بعضی ازین حکایات بیان وقایع تاریخی است مربوط به دوره‌های اسلامی که بعدها در رونویسهایی که از نسخه مترجم به فارسی شده اضافه گردیده و بعضی دیگر چنانکه بیاید مطالبی است که خود نظامی به مناسبتی سروده و آنها را جزو اسکندرنامه قرار داده است. اینک شرح یک واقعه تاریخی در شرفنامه:

### جنگ اسکندر با روسها<sup>۱</sup>

چون اسکندر از چین بازگشت، دوالی، سالار ابخاز<sup>۲</sup> از تجاوز و قتل و غارت روسیان در بردع و ویرانی این شهر و اسیری نوشابه ملکه آن به دست آنان به وی شکایت کرد. پادشاه مقدونیه بقصد رزم با روسها وارد سرزمین سقلاب شد...  
نظامی در اینجا شرح می‌دهد که زنان زیباروی قفقاز روی از بیگانگان نمی‌پوشیدند و چگونه بلیناس پیکری و طلسمی ساخت که هر زنی بدو نگریست از آن پس خویش را در حجابی مخفی کرد و سرانجام:

→  
بوسیله مانویان از ایران به ترکستان برده شده است - قبل از مانی مذهبی دیگر مانند صابئین (صابئیه) و غیره بودند که کتب خود را مصور می‌کردند و مانی نقاشی کتب خویش را از آنان فرا گرفته است.

۱. فردوسی تحت عنوان «رسیدن اسکندر به شهر زنان و دیدن شگفتیها» می‌فرماید: اسکندر پس از بازگشت از هروم بسوی مغرب آن دیار لشکر کشید:

پرسید و هرچیز دریا بدیدد	وزان روی لشکر به مغرب کشید
یکی شارسان پیشش آمد بزرگ	بدو اندر آن مردمانی سترگ
همه روی سرخ همه سوی زرد	همه در خور جنگ روز نبرد

صفاتی که فردوسی برای این مردم برمی‌شمارد درست همان توصیف مردم روسیه است. نظامی روسها را چنین تعریف می‌کند:

ز روسی سواری در آمد چو پیل رخی چون بقم چشمهایی چو نیل

شرفنامه صفحه ۴۴۳

جای دیگر:

دگر ره یکی روسی گریه چشم چو شیران بایرو در آورده خشم

همان کتاب صفحه ۴۵۴

و در توصیف ساکنین کوهی نزدیک ظلمات نیز فرماید:

همه سرخ رویند و پیروزه چشم ز شیران نترسند هنگام خشم

همان کتاب صفحه ۴۵۷

۲. ابخاز نام طایفه‌ای است از ترکان در مغرب قفقاز در کرانه دریای سیاه.

پیا مردی آن طلسم بلند برآن رویها بسته شد روی بند و پس از ذکر این حکایت که به طور یقین پردازنده آن شخصی بوده پایبند عقاید اسلامی و طرفدار محبوب بودن زنان، نبرد با روسها را دنبال کرده و می فرماید: پس از اینکه اسکندر از این کار پیرداخت خود را آماده نبرد با روسیان نمود. بین روسها و سپاه وی جنگهایی سخت درگرفت و عدهای کثیر از همراهانش کشته شدند. درجنگ ششم مردی قویهیکل به میدان کارزار شد درحالی که پایش را به زنجیری محکم بر بسته بودند و حربه اش تنها آهنی خمیده و قلاب مانند بود که بدان بسیاری از رومیان را بکشت. در نبرد هفتم نیز بسیاری از مبارزان دلیر به دست این زورمند وحشی از پای درآمدند و آن کنیزک چینی نیز که از جمله هدایای ملک چین به اسکندر بود درچند جنگ دلاوریها کرده و روسیان را از شجاعت خود بهراس افکنده بود دراین رزم به دست این پهلوان اسیر شد. اسکندر ناچار به صلاحدید بلیناس خویشتن به میدان آمد، و سرانجام آن اهریمن زورمند را با کمند بگرفت و اسیر کرد، اما با وی با مهربانی رفتار کرده و آزادش نمود. او نیز به پاس این محبت کنیزک را از زندان روسیان بازآورد و بعدها اسکندر با وی به کامرانی و عیش و نوش پرداخت.

در آخرین رزمی که درگرفت روسها شکست سختی خورده سردارشان قنطال اسیر شد و آن کشور تاراج گردید و نوشابه نیز از زندان رها شد و به امر اسکندر با دوالی ملک زناشویی نمود. پادشاه روس هم آزاد و خراجگزار اسکندر گردید.

### حمله تاریخی روسها به ایران بعد از اسلام

حمله روسها به بردع واقعه ای است تاریخی و مربوط به بعد از اسلام است نه زمان اسکندر. روسها در ظرف سه قرن پنج مرتبه به ایران حمله کردند. نخستین هجوم آنان در زمان حسن بن زید بن محمد بن اسمعیل بن حسن بن زید بن حسن بن علی بن ابیطالب (ع) مشهور به داعی الکبیر سرسلسله سادات علوی که از سال ۲۶۱-۲۵۰ هجری در طبرستان سلطنت می کردند بود و این حمله در حدود ۲۶۷ هجری انجام گرفت. حمله دوم در ضمن وقایع سال ۲۹۸ بود که روسها به گفته ابن اسفندیار با شانزده کشتی باز به آبسکون آمدند و بنهب و غارت و کشت و کشتار مسلمین دست زدند و وحشت و هراسی سخت در دل مسلمانان ایجاد نمودند. حمله سوم در حدود سال ۳۰۱ بود که باز به قول ابن اسفندیار ساری و نواحی آن را سوختند و بسیاری از مردم را نیز بکشتند و اسیر گرفتند و به گفته مسعودی با پانصد کشتی و پنجاه هزار نفر مرد به دریای خزر آمده و در گیلان و دیلم و طبرستان و آبسکون پیاده شدند و باکو و شیروان و آذربایجان را غارت و شهرها را آتش درزدند و اهالی را از زن و بچه اسیر کردند... حمله چهارم به سال ۳۳۲ در شهر بردع اتفاق افتاد که موافق مدارکی که در دست است روسها در این حمله به قتل و غارت شدیدی در بردع دست زدند حتی برجان زنان و کودکان رحم نکردند. بردع که از بزرگترین شهرهای قفقاز بود بر اثر حمله وحشیانه این مردم چنان ویران شد که دیگر روی آبادانی بخود ندید و کمر راست نکرد. روسیان شش ماه در آنجا توقف کردند و مرتکب همه گونه فجایعی شدند و پس از این مدت که شهر را ترك کردند آن شهر بکلی خالی

از سکنه ماند. حمله پنجم در میان سنوات ۵۶۶ و ۵۷۹ هجری بود<sup>۱</sup> و این حمله در شیروان اتفاق افتاد<sup>۲</sup>.

واقعهای که نظامی به نقل آن پرداخته مربوط است به چهارمین حمله روسها که در قرن چهارم هجری روی داده است.

مسکن نظامی نزدیک بردع یعنی گنجه بوده است. او اخبار این کشتارهای نفرت آور را که دو قرن قبل از تولدش روی داده شنیده<sup>۳</sup> و ویرانیهایی که از حمله روسها برجای مانده خاطرش را آزرده و ملول کرده بوده است<sup>۴</sup>.

گذشته از این حکایت، هجوم روسیان در ترجمه برخی از اسکندرنامههایی که مدرک نظامی بوده منجمله در نسخه کهنه خطی مذکور سابق مربوط به اواسط قرن پنجم هجری ذکر شده بوده و «نظامی به اغلب احتمالات نظریه این کتاب داشته است»<sup>۵</sup>.

نویسنده این نسخه، عبدالکافی بن ابی البرکات گوید: «مبالغی نسخهها مطالعه کرد در همه این حکایت (حکایت اسکندر) براین منوال نوشته بود و نسخه اصل که در دارالکتب جامع بن بازار نهاده است همچنین یافت»<sup>۶</sup>.

۱. خاقانی در باب این حمله در دیوان اشعار خود قصایدی چند دارد از جمله تحت عنوان «در تهنیت فتح روس به مدح ابوالمظفر جلال الدین شروانشاه اختان بن منوچهر». در این تاریخ حکمران شیروان همین شیروانشاه ابوالحسن ابراهیم اختان اول بوده و حمله او به روسها سبب شد که روسیان که با کشتیهای خود نزدیکی جزیره ای از جزایر دریای خزر لنگر افکنده بودند بهزیمت شدند. برای اطلاع از مضمون قصیده مزبور، رجوع کنید به دیوان خاقانی چاپ عبدالرسول تهران ص ۳۳.

۲. برای تفصیل بیشتری در این باب رجوع کنید به تاریخ روابط روس و ایران به قلم محمدعلی جمال زاده ضمیمه مجله کاوه منطبعة برلین. شرفنامه ص ۴۲۴

۳. گزارش کن فرش این سبز باغ  
چنین بر فروزد چراغ از چراغ

اشاره به نقل راوی ای از راوی ای و روایتی از روایتی دیگر است.

۴. شاعر گنجه ای در ابتدای داستان نوشابه، ضمن تعریف آب و هوا و حاصل خیزی بردع، از ویرانی کنونی آن ابراز تأسف کرده و می فرماید:

کنون تخت آن بار که گشت خرد  
دییقی و دیباش را بساد بسرد

فرو ریخت آن ترازه گلهسا ز بار  
وزان نار و نرگس بر آمد غبار

بجز هیزم خشک و سیلاب تر  
نیستی در آن بیشه چیز دگر...

آنگاه اظهار امید می کند که ممدوحش نصرالدین بار دیگر بردع را چون زمان گذشته آبادان کند.

رجوع کنید به شرفنامه صفحه ۲۷۶

۵. سبک شناسی ج ۲ ص ۱۳۰.

۶. عین عبارت اسکندرنامه خطی نقل از سبک شناسی ج ۲ صفحه ۱۲۸.

عبارت اخیر می‌رساند که موضوع جنگ اسکندر و روس نیز در تمام نسخ فارسی اسکندرنامه‌های آن زمان وجود داشته است و نویسنده نسخه خطی نامبرده بالا، کتاب خود را با نسخه اصلی (نسخه دارالکتب جامع بن بازار) که بسیاری از مطالب آن در ترجمه اصلی و اولیه اسکندرنامه از عربی به فارسی نبوده و جامع آن آنها را در ضمن داستان اسکندر آورده است، مقابله کرده است. بنابراین نظامی این افسانه را که مربوط به کشتار روسها در بردعه بوده است در مدارک فارسی خود نیز دیده و با پیرایه‌های شاعرانه‌ای بنظم درآورده است.

## داستانهای خردنامه و تحقیق درباره هر یک از آنها

آنچه تاکنون از اسکندرنامه نظامی با اسکندرنامه فردوسی مقایسه شد از شرفنامه (قسمت اول اسکندرنامه) نظامی بود. جز چند داستان، چون گفتگوی حکیم دانشمند هندی با اسکندر، و احوال سقراط و بستن سد یاجوج و مأجوج، و از این پس آنچه ذکر می‌شود از خردنامه (قسمت دوم اسکندرنامه) است. استاد گنج‌ای در این کتاب پس از اشاره به ترجمه دانشهای مختلف به یونانی به امر اسکندر و تألیف کتب بدین زبان و توصیف از عبادات و عدالت پادشاه مقدونی در باب اینکه چرا وی را ذوالقرنین خوانده‌اند، توجیهات مختلفی ذکر می‌کند، از جمله اینکه ذوالقرنین بر مشرق و مغرب تسلط یافت. دو دستی تیغ می‌زد، دو گیسوی پیچیده داشت و نیز از قول ابومعشر بلخی نقل می‌کند که اسکندر در تصویری که یونانیان از وی رسم کرده بودند دو شاخ داشت، و نیز داستان دوگوش بزرگ وی و اینکه سرتراش راز بزرگی گوش را در چاهی بازگفت و از ته چاه نیی رست و از دهانه آن سربرکشید. شبانی آن نی را بگرفت و نی لبک کرد و هرگاه که نواختی آوازی از آن برخاستی: «که دارد سکندر دو گوش دراز»<sup>۱</sup>.

آنگاه نظامی به شرح داستانهای زیر می‌پردازد: کنیزک اسکندر بیمار شد و اسکندر با شبانی دانا اندوه دل بگفت. شبان برای رفع دل‌تنگی او داستان بیماری عروس ملک‌زاده مرو و پریشانی ملک‌زاده و کیفیت بهبود عروس بازگفت. در پایان قصه بر اثر نفس شبان حال کنیزک نیز بهبود یافت.

ارشمیدس شاگرد ارسطو، به کنیزک چینی اسکندر که از طرف او به‌وی داده شده بود دل باخت و به ترک درس و بحث گفت. چاره‌سازی ارسطو نیز در این مورد سودی نبخشید و بالاخره ارشمیدس یکباره دل به‌وی سپرد و روزگاری با وی بسر برد. پس از یکی دو سال آن کنیزک نیز رخت از جهان برپست<sup>۲</sup>.

۱. برای تفصیل این مطالب و دانستن وجه تلقیب ذوالقرنین و نیز مبنای داستان مذکور اخیر رجوع کنید به قسمت سوم این تألیف.

۲. برای دانستن مأخذ و منشأ این داستان رجوع کنید به «مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی» چاپ دوم امیرکبیر صفحه ۳ و نیز شرح مثنوی شریف جزء نخستین، تألیف فروزانفر چاپ دانشگاه صفحات ۴۲-۴۱.

ارشمیدس دانشمند ریاضی‌دان یونانی (همان کسی که گفته بود اگر نقطه اتکایی بیابم زمین را از جای خود بجنبانم) تولدش به سال ۲۸۷ و وفاتش به سال ۲۱۲ قبل از میلاد بوده است بنابراین نمی‌توانسته است معاصر اسکندر و ارسطو باشد. شاید علت اینکه وی را معاصر اسکندر پادشاه مقدونی گفته‌اند این بوده است که وی از زادگاه خود برای کسب علم و دانش به اسکندریه رفته بوده است.

چنین می‌نماید که مقصود نظامی از بیان افسانه گویی شبان و موضوع بیماری کنیزک اسکندر، و دل‌باختگی ارشمیدس و فوت آن کنیزک، این بوده است که بهانه‌ای برای ندیده‌کردن در مرگ همسر مهربان خویش بدست آورد. زیرا نظامی بلافاصله به تعریف و توصیف زیبایی و مهربانی کنیزک خود پرداخته از درگذشت وی اظهار تأثر و ملالت می‌نماید.<sup>۱</sup>

### افسانه ماریه قبطیه<sup>۲</sup>

ماریه قبطیه زنی بود از بزرگ‌زادگان و اسرای شام که از پیداد دشمن خویش به نزد اسکندر به شکایت آمد، و چندی در خدمت ارسطو شاگردی کرد، و علوم و اسرار پنهانی را فرا-

۱. نظامی بطوری که خود می‌گوید، هنگامی که داستان خسرو شیرین را بنظم می‌آورد همسر خود آفاق (مادر محمد) را از دست داد و موقع سرودن لیلی و میجنون همسر دیگرش از جهان رخت بربست. درین موقع نیز که اسکندرنامه را می‌پرداخت سومین زن با وفایش به سرای جاودان پیوست. ازین دو بیت:

ندانم که با داغ چندین عروس چگونه کنم قصه روم و روس  
به‌ار نام اندوه پیشینه پیش بدین داستان خوش کنم وقت خویش

پیداست که استاد نامور افسانه بیماری کنیزک و دل‌باختن ارشمیدس و رثائی که خود وی درباره کنیزک مورد علاقه خویش سروده پیش از شروع داستان جنگ روس و اسکندر بوده است در صورتی که در تمام نسخ خطی اسکندرنامه‌ها که به نظر حقیر رسیده مانند نسخه چاپی ارمغان این موضوع پس از بیان نبرد اسکندر و روس و بعد از تمام شدن شرفنامه یعنی در خردنامه آمده است.

۲. ماریه نامی در کتب آمده که در صنعت کیمیا بحث کرده و گویند در عمل کیمیا دستی تمام داشته است. (رك: لغت‌نامه دهخدا، ماریه) ولی معلوم نیست از اهل کدام شهر و دیار بوده است.

ولی ماریه قبطیه نام همسر پیامبر بزرگوار اسلام بود که مقوقس پادشاه مصر ماریه قبطی و سیرین خواهر وی را با هدایایی دیگر جهت آن حضرت فرستاد و پیامبر ماریه را برای خویش برگزید و سیرین را به حسان بن ثابت شاعر معروف و مشهور عرب بخشید.

ماریه در سال هشتم هجرت فرزندی زاد که ابراهیمش نام کردند و ابراهیم فرزند رسول اکرم در سال دهم هجرت درگذشت و ماریه قبطی مادرش در سال چهاردهم هجری بدرود زندگی گفت.



گرفت، و نیز کیمیا آموخت. آنگاه به کشور خود بازگشت و در آنجا به اکسیر کاری و کیمیا سازی پرداخت، و بواسطه وفور مال، باج و خراج را از کشور برداشت. عده‌ای از حکمای تهیدست نزد وی آمده تقاضای آموختن کیمیا کردند. و او از این دانش به‌طور سر بسته و رمز سخن گفت، و هر کس از آن رمز چیزی نسبت به استعداد خود کشف کرد، و بدین واسطه میان کیمیاگران در چگونگی بدست آوردن اکسیر اختلاف افتاد. اسکندر از وجود گنجینه‌ی ماریه آگاه شد و بتدبیر هلاک وی برآمد، اما ارسطو شاه را از این تصمیم منصرف نمود و عذر ماریه را بدین طریق آورد:

کسه آن زن زنی پارسا گوهر است منش دل بسدانش برافسروختم که چندان بدست آرد از برگ و ساز بسر او طسالعی دیسدم آراسته جز او هر که این صنعت آرد بکسار ماریه نیز به دستور ارسطو گنجی با فرستاده‌ای مخصوص به جانب اسکندر گسیل داشت و از وی پژوهشها خواست.	جهان جوی را کمترین چاکر است... نهانی در او چیسزی آموختم که گردد ز خلق جهان بی‌نیاز خبر داده از گنج و از خسواسه جسوی نسارد از گنج او در شمار
---	---

\*

از این افسانه که بتحقیق فراهم آورده عصر اسلامی است چنانکه گذشت استنباط می‌شود که نظامی خواسته است کسانی را که در آن روزگار به کیمیاگری که کاری بس رایج بوده می‌پرداخته و مال و جان خویش را همواره برسر این مشغله می‌نهاده‌اند از ادامه آن بازدارد و داعیه مدعیانی که به داشتن این هنر خودنمایی کرده و دیگران را فریب می‌داده و کیسه‌شان را تهی می‌کرده‌اند سست و بی‌مایه وانمود کند. به همین منظور است که ریاکاران را تخطئه کرده و می‌فرماید:

کسی را بسود کیمیا در نسورد      که او عشوهِ کیمیاگر نخورد<sup>۱</sup>  
و باز به همین مناسبت است که در بین افسانه ماریه به ذکر حکایت خراسانی و فریب دادن خلیفه می‌پردازد و شرح می‌دهد که:

۱. خردنامه صفحه ۶۷. بنظر می‌رسد نظامی خود این افسانه را ساخته و پرداخته و اوست که اگر ماریه نامی وجود داشته که در کیمیای دست داشته است قبطنی و شاگرد ارسطویش دانسته تا آنچه می‌خواهد بگوید از زبان این زن که درستکاری وی را ستوده بیان کند و در ضمن منشأ اختلاف را در تهیه اکسیر از رموز و گفتار وی بشناساند و خود نیز سرانجام تعبیری از کیمیا کند.

در صفحات بعد در «خلوت ساختن اسکندر با هفت حکیم» که برخی از آنها با دیگران چند قرن فاصله زمانی داشته‌اند دیده می‌شود که نظامی آراء و عقاید خود را از زبان حکما بازگو می‌کند و سرانجام اعتراف می‌نماید که این گفتارهای پرمعنا از خود اوست.

چرا بست بساید سخنهای نغز      بران استخوانهای پوسیده مغز

## افسانه خراسانی و فریب دادن خلیفه

چگونه مرد شیادی خراسانی خلیفه بغداد را به عنوان مهارت در کیمیاگری فریب داد، و هزار دینار زر سرخ خلیفه را گرفت تا ده هزار دینار زر سرخ تهیه و تسلیم کند، و با آن زرها از بغداد بگریخت و سرانجام می‌فرماید نباید افسون هر کس را در مورد کیمیاگری پذیرفت و کسی در کیمیا و اکسیرسازی وارد نشد جز اینکه خواسته و ثروتش از دست رفت:

هر افسون کز افسونگری بشنوی      نگر تا با افسون او نگروی  
در این داوری هیچ کس دم نزد      که در بازی کیمیا کم نزد

نظامی در ضمن بیان این مقصود، وجود استعداد را در طلب کیمیا شرط اصلی دانسته، می‌فرماید، کسانی که دنبال این صنعت می‌روند باید در طالع و سرنوشت بهره‌ای خاص داشته باشند وگرنه رنجشان بیهوده است و همین معنی است که از زبان ارسطو و اسکندر بیان می‌کند که:

بسر او طالعی دیسدم آراسته      خبر داده از گنج و از خواسته  
جز او هر که این صنعت آرد بکار      جوی نارد از گنج او در شمار<sup>۲</sup>

۱. همین کتاب صفحه ۷۱ - کم زدن به معنای تنگدست و بی‌نوا شدن است.
۲. کتابی است به نام مجموعه طلسم اسکندر ذوالقرنین مشتمل بر فنون پنجگانه کیمیا، سیمیا، هیمیا، ریمیا و لیمیا که به سال ۱۹۱۵ در هندوستان طبع رسیده. مترجم در مقدمه کتاب که اصل آن به زبان یونانی بوده می‌گوید به دستور معتصم بالله، پس از فتح عموریه عبدالملک بن حاجب و علی بن احمد المنجم و محمد بن خالد مهندسی را فرستاد تا دیری را در آن نواحی به نام بیت‌الآثار که منصوب به آنتیوخوس تملید اسکندر ذی‌القرنین بود (بشرحی که در آن کتاب آمده) ویران نمودند، در آن دیر صندوقی یافتند و درون آن صندوقی دیگر از طلا و در صندوق دوم کتابی بود از آثار ارسطو، و بر کنار صندوق چنین نبشته بود: هذه ذخیره الاسکندر، الملك بن فیلقوس ذوالقرنین یونانی. ارسطاطالیس در ابتدای کتاب سبب تألیف آن را بیان کرده و می‌گوید من علم حکمت سماویه را از بلیناس اخذ کردم و اسکندر مرا بر تألیف این کتاب امر کرد، در پایان کتاب، مترجم به نقل عین عبارت و گفته اسکندر پرداخته است که به آن کسانی که از نعمت خواندن این کتاب برخوردار می‌شوند پند و نصیحت می‌دهد که آن را عزیز دارند زیرا طالبان این علم بسیارند ولی مستحق و شایسته آن بغایت قلیل و اندک است و توصیه می‌کند ناشناسی را بر اسرار آن آگاه ننمایند.
- نخستین کسی که کتب مربوط به علم کیمیا را از یونانی به عربی ترجمه کرد خالد بن یزید بن معاویه بود که بر اثر مصاحبت با راهبی به نام مریانوس به علم کیمیا و دیگر علوم یونانی آشنا شد. خالد کتب بسیاری از خود برجای گذاشته است، کتب وی در این باب از جمله کتاب حرارتها، صحیفه، (مختصر و مفصل) یک کتاب خطاب به پسرش. به قول خودش از این لحاظ به کیمیا علاقه داشت که کسی از آشنایان وی ناگزیر به خدمت کردن در دربار خلیفه نباشد.

سپس برای اینکه ثابت کند طالع و اختر آدمی نیز در زندگانی وی تأثیری بسزا دارد و بدون طالع موافق توفیقی دریافتن مقصود میسر نمی‌شود، به بیان داستان نانوای پینوا پرداخته و شرح می‌دهد که چگونه مردی نانوای هنگام زادن فرزندش برای بدست آوردن طعمه‌ای برای زنش که در حال وضع حمل بود به ویرانه‌ای گذر کرد. دو مرد زنگی مالی را دزدیده و در آن ویرانه پنهان کرده بودند یکی از آن دو رفیق خویش را بکشت و چون خواست جسد وی را بدربرد و پنهان کند نانوای مال را از آنجا ربود و از قدم مبارك نوزاد روز بروز کارش بالا گرفت...

### انکار کردن هفتاد حکیم سخن هرمس را و هلاک شدن آنان

هفتاد تن از حکما به هرمس فرزانه، که در حکمت و دانش سرآمد دیگران بود رشک بردند و با یکدیگر موافق شدند که گفته‌های سودمند وی را انکار نمایند. هرمس در مقابل انکار جاهلانه آنان هرچه برهان آورد سود نداد، و آن هفتاد تن بر شدت انکار خویش افزودند:

برایشان یکی بانگ برزد که های  
همان لحظه بر جای، هفتاد مرد  
نجنبند کسی تا قیامت ز جای  
ز جنبش فتادند و گشتند سرد

چون اسکندر از چگونگی این راز پرسید هرمس پاسخ داد: «که همت در آسمان کرد باز» نظامی بارها از همت و توجه سخن گفته و مقصودش دارا بودن نیروی مانیتسیم و تمرکز فکر و اراده و تحمیل آن بر دیگران و به عبارت الاخری توجه باطنی خاصی است که برای آدمی جز به ریاضات و سخت‌گیری‌هایی بر نفس حاصل نمی‌شود، چنانکه در داستان «گشودن اسکندر دزد دربند را بدعای زاهد» رغبت اسکندر را به مجالست به زهاد و گوشه‌نشینان بیان کرده و از کلمه «همت» توجه باطنی آنها را قصد نموده است:

→  
نظامی در خردنامه صفحه ۳۷ در آغاز داستان می‌فرماید، چون اسکندر به یونان زمین رسید، فرمود علوم را از زبانهای پارسی و روسی و غیره ترجمه کردند. سه کتاب در آن زمان در علم گیتی‌شناسی و رمز روحانیان و سفر اسکندری یعنی در علوم جغرافیا و تسخیر ارواح و طلسمات و مغیبات و اسرار فلکی تألیف شد:

بفرمود تا فیلسوفان همه  
صدف چون زهر گوهری گشت پر  
کنند آنچه دانش بود ترجمه  
نخستین طرازی که بست از قیاس  
پدید آمد از روم دریای در  
دگر دفتر رمز روحانیان  
کتابی است کان هست گیتی‌شناس  
همین سفر اسکندری کاهل روم  
کز زنده مسانند یونانیان  
بدو نرم کردند آهن چو موم

حاج خلیفه در کشف‌الظنون مجلد اول صفحه ۴۳۳ تحت عنوان «علم الحروف والاسماء» نام سفر ذی‌القرنین را می‌برد. همچنین در مجلد دوم صفحه ۳۶ پس از ذکر نام سفر ابراهیم و سفر الخفایا منسوب به آدم در علم حروف و سفر ادویس و سفر آدم در علم حروف و سفر ارمیا بار دیگر نام سفر ذی‌القرنین را می‌برد.

کجا زاهدی خلوتی یافتی      بخلوتگهش زود بشتافتی  
بهرجا که رزمی بسرآستی      از ایشان بهمت مسدد خواستی

پیش از این نیز اشاره شد که نظامی، خود مردی بوده در سیر وسلوک گامها برداشته و در جوانی بترک نفس گفته و به نبرد با آرزوها مشغول شده و بس مرارتی در این راه کشیده. بقولی در چهل سالگی به استسعاد شخصی مانند حضرت شیخ جمال موصلی مستعد شده و سرانجام راه ریاضت و مراحل طریقت را طی کرده تا خود را به کمالات روحی و مرتبه ولایت رسانیده است. وی علاوه بر تصریحی که در کتب دیگرش دارد بارها در همین کتاب، سخن از ریاضت و اندک خوردن و تملک نفس گفته<sup>۱</sup>. و چنین می نماید که مقصودش از بیان این داستان نیز اشاره به همان توانایی و قدرت و توجه باطنی است و ضمناً می رساند که خود وی صاحب آن قدرت و توجه بوده است.

### آغانی ساختن افلاطون برمالش ارسطو

روزی اسکندر بر تخت نشسته و حکما برابر وی صف زده هریک از دانش و خرد خود تعریفها کردند. ارسطو نیز در این مجلس از فضل و کمال خود لافها زد و خویشتن را پیشوای حکما و استاد در علوم خواند. افلاطون که در آن جلسه نشسته بود از گزافه های ارسطو برآشفته و برای گوشمالی وی مجلس را ترک کرد و مدتی روی از هرکس بنهفت و در خلوت و تنهایی ارغنون را ساخت و پرده هایی بر این ساز بریست و استادی و مهارتی در ساختن آن بکار برد که چون پرده مناسبی نواختی حیوانها و آدمیانی را که نغمه آن شنیدی از هوش بپردی و با نواختن پرده ای دیگر آنان را بهوش بازآوردی. ارسطو نیز موفق شد سازی بسازد که چون آن را بنوازد هوش از سر نیوشنده بریاید، اما نتوانست پرده ای که برای بازآوردن هوش است بیابد؛ ناگزیر نزد افلاطون بشاگردی و تعلم تن درداد، تا آن راز ندانسته را بیاموخت. پس از وی عذرها خواست و به استادی و مهارت افلاطون اعتراف نمود... آنگاه افلاطون افسانه یافتن

---

۱. اسکندر در پاسخ دانشمند هندی در کیفیت خواب می گوید، چون هنگام خواب روان از علائق جسمانی دور می شود رازهای نهفته در آدمی که خفته است پیدا می شود چنانکه مرد مرتاض که از علائق جسمانی بپردازد در بیداری اسرار پنهانی را آشکارا می نگرد:

نیینی کسی کسور ریاضت گریست      به بیداری این گنج را رهبرست  
همان بیند آن مرد بیدار هوش      که دیگر کس از خواب و خواب از سرش

خردنامه صفحه ۱۱۶

و باز در احوال سقراط که به ترك شهرنشینی گفته و به کنجی نشسته و لباس طاعت در پوشیده و به وظایف بندگی پرداخته و از خوردن گوشت خودداری می کرد (بدانسان که مرتاضان می کنند) اشاره بر ریاضت کشیدن خویش نموده و می فرماید:

نظامی صفت، با خرد خو گرفت      نظامی مگر کاین صفت زو گرفت

خردنامه صفحه ۱۰۰

شبان طلسم و انگشتر عجیب را برای دانشمندان نقل کرد که باعث شگفتی و حیرت آنان شد.<sup>۱</sup>

\*

در شرح حال ابونصر محمد بن طرخان مشهور به فارابی آورده‌اند، زمانی که وی برای نخستین بار به مجلس سلطان دمشق سیف‌الدوله بن حمدان راه یافت به فرمان سلطان نوازندگان در حضور وی بنواختن پرده‌های مختلف موسیقی پرداختند. ابونصر اشتباهاتی که هریک از ایشان مرتکب می‌شدند باز گفت: آنگاه انبان خود را بگشاد و چوبهایی از میان آن برآورد و آنها را با هم ترکیب کرد و آهنگی ساز نمود که حاضرین مجلس همگی بخندیدند. سپس آنها را از هم بگشاد و به صورت دیگری ترکیب نمود و بطوری شروع بنواختن کرد که جملگی بگریستند.

بار دیگر چوبها را از هم باز کرد و ترکیب آنها را تغییر داد و به گونه‌ای دیگر نواخت که همگی مجلسیان حتی دربانان بخفتند، و در حالی مجلس را ترک گفت که تمام بخواب رفته بودند.<sup>۲</sup>

از کتب ارسطو بدست می‌آید که میان او و استادش افلاطون اختلاف نظرهایی بوده و ارسطو در تحقیقات خود گاهی عقاید افلاطون را رد کرده و گفته استاد را در باب مثل آشکارا ابطال می‌نموده و در عین اینکه استادی افلاطون را نسبت به خود اعتراف می‌کرده بنابه گفته خویش بیان حق و حقیقت را مهمتر از این می‌دانسته است که طرفدار عقیده نادرستی که افلاطون گفته، باشد؛ مع هذا این اختلاف نظرها طوری نبوده که بتوان گفت استاد نسبت به شاگرد بی‌مهر، و یا شاگرد نسبت به استادش حق ناشناس بوده است، متتها عده‌ای درباره این اختلافها راه افراط و مبالغه پیموده و گفته‌اند، ارسطو در هر مسأله‌ای نظری مخالف افلاطون داشته است، و بعضی به طریق تفریط رفته و اظهار کرده اند که بین استاد و شاگرد اختلاف نظری وجود نداشته است.<sup>۳</sup>

باری برخی طرفدار فضیلت استاد برشاگرد بوده و بعضی شاگرد را بر استاد ترجیح داده‌اند. بنابراین ظن قوی این است که گوینده این داستان که خود از طرفداران برتری افلاطون بر ارسطو بوده افسانه لاف‌زدن ارسطو و آشفته‌شدن افلاطون و ساختن ارغنون<sup>۴</sup> را برای گوشمالی

۱. نظیر این افسانه در کتب قصص آمده است.

۲. رك: وفيات الاعیان ج ۲ صفحه ۲۴۱-۲۴۰.

درباره اوفیوس شاعر موسیقیدان اساطیری تراکیه نوشته‌اند وی چنگ را اختراع کرد و در نواختن موسیقی چندان مهارت داشت که با آهنگی که می‌نواخت می‌توانست حیوانات را افسون و مسخر خویش نماید و درختان و رودخانه‌ها و جمادات مسحور نوای وی می‌شدند.

۳. رك: سیر حکمت در اروپا جلد ۱ صفحه ۳۸ و حکمت سقراط به قلم افلاطون صفحه ۳۸.

۴. Organon نام قدیم مجموعه وسایلی است که ارسطو در منطق تألیف کرده است. چون این کلمه در زبان یونانی به معنی ساز در زبان فارسی است گویا برخی با اشتباه تصور کرده‌اند افلاطون آلت طربی به همین نام ساخته است. نویسنده برهان قاطع نیز واضع ارغنون را افلاطون نوشته است.

ارسطو پرداخته و حکایتی را که درست یا نادرست درباره ابونصر فارابی گفته می‌شده به افلاطون نسبت داده، و آنگاه افسانه یافتن شبان و طلسم و انگشتر عجیب را نیز بر زبان وی بیان کرده تا شگفتی و عبرتی که برای شنوندگان حاصل می‌شود خود موجب عظمت و برتری مقام افلاطون باشد!

### خلوت ساختن اسکندر با هفت حکیم

اسکندر در روم مجلسی با هفت تن از دانشمندان آن سرزمین آراست؛ آن هفت نفر این کسان بودند:

ارسطو وزیر اسکندر، بلیناس، سقراط، افلاطون، والیس، فرفوریوس و هرمس؛ و از آنان خواست که هریک آنچه در باب آفرینش و ترکیب کائنات و چگونگی پیدایی جهان و سبب اصلی ایجاد آن و راز هستی می‌دانند بازگویند.

نخست ارسطو و سپس دیگران هرچه می‌دانستند بازگفتند، و عقاید مختلفی در کیفیت ایجاد گیتی و جنش نخست و صادر اول اظهار داشتند. خود اسکندر نیز سخنی چند در این باب گفت، و کائنات را مخلوق آفریدگاری توانا و دانا دانست. عجز و ناتوانی خود را هم در درک کیفیت ایجاد هستی آشکار کرد.

نظامی پس از اینکه بشرح این عقاید هفتگانه می‌پردازد، تحت عنوان «گفتار حکیم نظامی در آفرینش نخست» به بیان عقاید خویش پرداخته و می‌فرماید: اولین مخلوق آفریننده خرد است، و خرد هر راز پنهانی را می‌داند اما نمی‌تواند از کیفیت ایجاد خود (مخلوق اول) چیزی درک کند و خردمند کسی است که درباره شناختن خداوند آنچه را که هست و حس می‌کند بپذیرد و از غیر آن چشم درپوشد، و چون هستی و همه اشیاء محسوسند و ترا به صانع راهبری می‌کنند دیگر نباید راجع به آنچه که عقاید و اندیشه بدان راه نمی‌یابد بحثی نمود:

خردمندی آراست کز هرچه هست      چو نادیدنی بود از او دیده بست

چو صنعت بصانع ترا ره نمود      نوایی براین پرده نتوان فزود<sup>۱</sup>

نظامی با اینکه در ابتدای این داستان می‌گوید:

چنین آمد از فیلسوفان سخن      که چون شد بشه تازه ملک کهن...

و می‌رساند که موضوع خلوت کردن اسکندر با هفت نفر دانشمند را روایت کرده است ولی در پایان حکایت، برخلاف این گفته می‌فرماید خضر به من گفت:

که چندین سخنهای خلوت سگال      حواله مکن بر زبانهای لال-

تسو می‌خاری این سرورا بیخ و بن      بران فیلسوفان چه بندی سخن

چرا بست بساید سخنهای نغز      بر آن استخوانهای پوسیده مغز...<sup>۲</sup>

بعبارت دیگر صریحاً اقرار می‌کند که گفتار هفت نفر حکما و نیز گفتار خود اسکندر در

۱. خردنامه صفحه ۱۳۲.

۲. همان کتاب صفحه ۱۳۳.

باب کیفیت آفرینش همه از طرف خود وی است و چون مردم فریفته سخنان حکمای پیشینه هستند برای اینکه این مطالب را باور کنند نسبت آنها را به حکمای هفتگانه داده است.<sup>۱</sup> پیداست که نظامی از شهرت حکمای سبعة یونان آگاه بوده ولی نامشان را نمی دانسته است.

در این داستان به جای آن دانشمندان هفت تن دیگر را برگزیده و عقاید خود را از زبان آنان بیان کرده است.<sup>۲</sup> دانشمندانی که نظامی نام برده همگی در یک زمان نمی زیسته اند برخی چند قرن با یکدیگر فاصله داشته اند. مثلاً صرف نظر از هرمیاس که زمان وی معلوم نیست و او را اقدم حکما دانسته اند بیان سقراط و فروریوس در حدود هفت قرن روزگار بوده است.<sup>۳</sup>

۱. جای دیگر نیز نظامی قسمتی از عقاید و آراء خود را در باب حیرت و نادانی آدمی در مقابل اسرار فلکی و نیز زبونی و ناتوانیش در برابر مرگ و غیره، تحت عنوان انجام روزگار هریک از فلاسفه مزبور از زبان ایشان بیان می کند. رجوع کنید به خردنامه صفحات ۲۶۸ - ۲۷۸.

۲. از قرن هفتم قبل از میلاد در میان یونانیان کم کم دانشمندانی یافت شدند که آنان را حکمای سبعة یا خردمندان هفتگانه نامیده اند. نام این حکما چنین است: تالس ملیطی Tales de milet، سولون Solon، پیتاکوس Pittacus، بیاس Bias، خیلون Chilon، میزون Myson، کله بول Clébule، چهار تن نخست یعنی تالس و بیاس و پیتاکوس و سولون را متفقاً از حکمای سبعة شمرده اند. اما درباره سه تن دیگر اختلاف است.

بسیاری نام پریاندر Périander و برخی نیز نام آناخارسیس Anacharsis را به جای میزون آورده اند - نام کسان دیگر را نیز نوشته اند - (در برخی از مدارك تعداد حکمای سبعة را پنج نفر دانسته اند که فیثاغورث و سقراط و افلاطون و ارسطو جزو آنها بحساب آمده اند) در این مورد اختلاف نظر بسیار است.

۳. سال تولد و مرگ حکمایی که نظامی نام برده است به شرح زیر است:

۴۲۷-۳۴۷ ق. م - افلاطون Platon . ۴۶۸-۳۹۹ ق. سقراط Sokrates، فروریوس Porphorios . ۳۸۴-۳۲۲ ق. م - ارسطو Aristote، والیس Vettius Valeus ۲۳۳ - ۳۰۶ ق. م.

والیس از اهل انطاکیه و در اواسط قرن دوم مسیحی می زیسته و در کتب عربی به نام والیس رومی است - رك: به گاه شماری در ایران قدیم چاپ تهران سال ۱۳۲۷ صفحه ۳۱۷ - ۳۱۶ - تألیف تقی زاده.

در قرن اول میلادی (بلیناس) آپولونیوس Apollonios می زیسته است.

این شخص مجهول الهویه و به گفته مشهور - هرمس Hermes اقدم حکما می باشد - هرمس در کتب یونانی با ادریس یکی دانسته شده است.

## بلیناس در روایت نظامی

نام بلیناس در اسکندرنامه نظامی بسیار آمده، این مرد مشاور و همه کاره اسکندر است و همواره گره هر مشکل وی را با سرانگشت تدبیر خویشتن می‌گشاید. نخستین بار که بلیناس به عنوان مرد آگاه براسرار و رموز طلسمات به اسکندر معرفی می‌شود هنگامی است که اسکندر فرمان می‌دهد آتشکده اصفهان را ویران کنند. دختری از نژاد سام، به نام آذر همایون از خدمتگزاران آتشکده است. آذر همایون خویشتن را به جادویی به صورت اژدهایی نمودار می‌کند. مأمورین اسکندر می‌گریزند، اینجاست بلیناس که بدین‌گونه رازها آگاهی داشته به دستور اسکندر به آتشکده رفته افسون و جادوی آذرهمایون را باطل می‌کند، و دختر را به نزد اسکندر آورده سپس با وی زناشویی می‌نماید و بعدها جادویی را بکمال از او می‌آموزد:

برآسوخ زو جادویی‌ها تمام  
بلیناس جادوش ازان گشت نام<sup>۱</sup>

از این زبان دیگر بلیناس همه جا بصفت فرزانه یاد شده، در سفر و حضر همراه و ندیم اسکندر است. گاهی چنانکه گذشت رمز خطوط اسرارآمیز جام کیخسرو را دریافته و از روی آن اسطراب را درست می‌کند. طلسمی می‌سازد که کسی نتواند در تخت کیخسرو بپاید. باطلسمی دیگر زنان زیباروی قفقازی را که چهره از مردان نمی‌پوشند بی اختیار در بند چادر و روپند می‌کشد. طبیب می‌شود و بر سر دوالی مرهم می‌نهد. اخترشناسی و پیشگویی می‌کند. و زمانی هم چنانکه بیاید چون کشتی در دریای سیاه در گرداب «کام شیر» درمی‌افتد باز طلسمی فراهم کرده و آن را از غرقاب فنا می‌رهاند<sup>۲</sup>. خلاصه آنکه، هر جا اسکندر در مخاطره و دشواری درمی‌افتد بلیناس کارگشایی می‌نماید. درعین اینکه در جادوگری ماهر و هنرمند است فیلسوفی آگاه و بیناست. و جایی که فلاسفه و دانشمندان از چگونگی آفرینش سخن می‌گویند وی نیز در باب خلقت و صادر اول عقاید حکیمانه خود را بیان می‌کند.

## بلیناس نماینده شرک و بت‌پرستی

بلیناس، بلنیاس یا بلنیوس<sup>۳</sup> تحریفی از آپولونیوس است<sup>۴</sup>. آپولونیوس در آغاز قرن اول میلادی در طوانه<sup>۵</sup> کرسی کاپادوکیه بدنیا آمده است. وی پیرو فیثاغورث حکیم و آخرین مبلغ

۱. شرفنامه صفحه ۲۴۵.

۲. در تاریخ قم آمده است که قباد شهریار ایران بلیناس را فرمود که در اقلیم او راه نفوذ آفات ببرند. درین کتاب از طلسمهای فراوانی که بوسیله بلیناس در شهر قم و فراهان تعبیه شده نام می‌برد. رك: تاریخ قم تألیف حسن بن محمد بن حسن قمی که سال ۳۷۸ قمری آن را به عربی تألیف نموده به سال ۸۰۶-۸۰۵ قمری بوسیله حسن بن علی بن حسن- بن عبدالملک قمی به فارسی ترجمه شده است چاپ اول صفحات ۸۸-۸۶.

3. Balînâs - Balaniyâs - Balaniyûs - Apollônios.

4. Apollonios. 5. Tyane.



و نماینده آیین شرك و بت پرستی بود و همواره سعی می کرد این آیین را در مقابل رواج مسیحیت از زوال حتمی که در پیش داشت نجات بخشد. آپولونیوس مردی بود که زندگی را بکمال زهد و تقوا و ریاضت و تحمل مشقات گذرانید. وی در تمام دوران حیاتش مورد احترام بود، و چند قرن بعد از سرگش نیز در ردیف خدایان قرار گرفت، حتی کارهای فوق العاده و کرامات بسیاری بدو نسبت داده اند، از جمله اینکه وقتی ارلیانوس امپراطور (۲۷۰-۲۷۹ م) زادگاه وی را تحت محاصره قرار داد آپولونیوس براو ظاهر شد و در نتیجه امپراطور نذر کرد معبدی برای وی بسازد. در ترجمه احوال او خرافات و افسانه های بسیاری آمده که سرچشمه و مبنای آنها روایات عجیب روحانیان و اساطیری است که در معابد محفوظ مانده و خاطرات مبهم یکی از شاگردانش به نام دامیس<sup>۱</sup> بوده است. رویهمرفته از شرح حال وی چنین برمی آید که او مردی روحانی و حکیمی اخلاقی بوده و بیش از اینکه فیلسوف باشد عارف مسلک و پارسا بوده است. برخی وفات آپولونیوس را در شهر افسوس<sup>۲</sup> به سال ۹۷ میلادی دانسته اند. کتب زیادی به وی نسبت داده اند از جمله وصیتنامه، پیش گوئیها، زندگانی فیثاغورث، کتابی در اجرام و ستارگان، کتابی به نام کتاب العلل<sup>۳</sup> که نسخه آن در لیدن موجود است و غیره<sup>۴</sup>. بهر حال بلیناس (آپولونیوس) همان است که در کتب نویسندگان اسلامی وی را حکیم و صاحب الطلسمات (مطلسم) جادو و ساحر نوشته اند، و با وجودی که متجاوز از چهار قرن بعد از اسکندر می زیسته است در اسکندرنامه نظامی و برخی کتب دیگر معاصر و مشاور پادشاه مقدونیه اش دانسته اند.

### پیامبری اسکندر...

سروشی غیبی از طرف خدای به اسکندر مژده داد که تو به پیامبری برانگیخته شده الهی و باید گرد جهان سفر کرده و مردم گیتی را به دین توحید بخوانی و اقوام ناسک و منسک و قایل و هایل را که در مغرب و مشرق و شمال و جنوب زمین اند به یکتا پرستی راه نمایی<sup>۵</sup>.

#### 1. Damis. 2. Ephesos.

۳. مؤلف ناسخ التواریخ می نویسد «... از جمله مصنفات او چند رساله به نظر نگارنده این اوراق رسیده، از جمله کتاب القدیم است و دیگر کتاب علل است که در آنجا گیداند. بلیناس صاحب الاعاجیب و در اثبات واجب و حکمت الهی تحقیق نیکو فرموده و در کتاب جامع الاشیاء خود را شاخنوس لقب نهاده و آن کلمات را، قس ترجمه نموده...» کتاب وقایع بعد از هبوط جلد اول صفحه ۵۷۶.

۴. برای تفصیل و کسب اطلاع بیشتر راجع به این شخص و اطلاع بر آنچه درباره وی نوشته اند، رجوع کنید به لغت نامه دهخدا کلمه پلین (مقاله مفصل محققانه دکتر محمد معین) شرح حال بلیناس از آنجا اقتباس و خلاصه شده است.

چند نفر دیگر نیز همانم آپولونیوس طوانه ای بوده اند، مانند آپولونیوس برغهای و غیره.

۵. فردوسی در داستان اسکندر و قیدافه اشاره ای مختصر به پیامبری اسکندر می کند، و آن

ارسطو و افلاطون و سقراط هریک خردنامه‌ای مشتمل بر اندرزهای سودمند نوشته به‌وی دادند تا هنگام ضرورت مفاد آنها را در سفر بکار بندد<sup>۱</sup>. آنگاه اسکندر تخت روم را به اسکندروس سپرده و مادرش را نیز به سرپرستی او بگمارد و در حالی که نورو ظلمت به فرمانش بودند از مقدونیه به‌جانب اسکندریه<sup>۲</sup> حرکت کرد. در ساحل دریا مناره‌ای ساخت و آیینی‌ای بفرافراز آن نصب نمود که از یک‌سایه راه تصویر همه‌چیز در آن منعکس می‌شد، و دیدبانیهایی بر آن بگماشت که اگر سپاه دشمن قصد شهر کنند در آیینی پدید شود و اهالی به‌دفع آنها پردازند.

اسکندر در بیت المقدس به شکایت مردمی که از وی استقبال کرده بودند رسیدگی نمود و دست ظالم و بیدادگر را از دامن آنان کوتاه کرد. از آنجا به‌افرنجه رفت و از افرنجه به اندلس شد. شب و روز طی طریق می‌کرد و به هر کسی دین و دانش می‌آموخت تا آنکه «نمود از بیابان بدریا شتاب» و سه ماه بر آب همی رفت، و بالاخره پس از یک‌سایه که بر بیابان بگذشت به دریای اعظم (دریای محیط) رسید و آفتاب را نگریست که چگونه در آن دریای پهناور فرو می‌رود<sup>۳</sup> اسکندر به کنار دریا آمده خواست با کشتی به دریا شود، اما آب بسیار سطبر و غلیظ بود، و انگهی وجود نهنگی به نام قصاصه در دریا سبب هلاک می‌شد<sup>۴</sup>. در اینجا نظامی داستان سنگهای رنگین را شرح داده و می‌فرماید دور از کنار بحر معلق (بحر محیط) سنگهایی رنگین

→

هنگامی است که قیدافه به‌وی پند داده و چنین می‌گوید:

توایمن بباش و بشادی بسرو      چو رفتی یکی کار بر ساز نسو  
کزین پس بیایی به پیغمبری      ترا خاک داند که اسکندری

ولی فردوسی جای دیگر از برگزیده شدن پادشاه مقدونیه به پیغمبری سخنی نمی‌گوید و چنین می‌نماید که شرح این موضوع به‌قول نظامی رغبت پذیرش نبوده است.

۱. اسکندر در سفر خود به هند کتابی از ارسطو به نام خطابه به اسکندر، همراه داشت که از جمله مطالب آن کتاب اهمیت کشف حقیقت بواسطه بحث و مطالعه بود، و نیز وی را از باور کردن شهادت دروغ برحذر می‌داشت، بعید نیست خردنامه ارسطو مقصود از همین کتاب باشد.

۲. نظامی بنای اسکندریه را پس از پیروزی اسکندر برزنگیان و مراجعت او از مصر به یونان - زمین نوشته است. شرفنامه صفحه ۱۳۶ - اسکندر پس از فتوحاتی که در مشرق زمین کرد عازم یونان شد اما در بابل درگذشت بنابراین او به وطن خود مقدونیه بازنگشت تا بار دیگر به مشرق زمین سفر کند.

۳. در اینجا نظامی مفاد آیات ذوالقرنین را که خدا می‌فرماید: «فاتع سببا حتی اذا بلغ مغرب الشمس و جدها تغرب فی عین حمئة و وجد عندها قوما.» سورة کهف آیه ۸۴ و تفسیر مفسران را در نظر گرفته و می‌فرماید:

بسا در فرو رفتن آفتاب      اشارت به چشمه است و دریای آب  
همان چشمه گرم کوراست جای      بدریا حواله کند رهنمای

خردنامه ص ۱۷۲.

۴. در باب نهنگی که به روایت نظامی قصاصه نام داشته رک به صفحات بعد همین تألیف.

بود که هرکس آنها را می‌نگریست چندان می‌خندید که جان می‌سپرد. اسکندر دستور داد، جمعی با دیدگان بسته آن سنگها را در لفافه‌هایی پیچیده بارشتران کرده آوردند، و با آنها حصار ساخت و قسمت خارجی آن حصار را با خاکهای زران‌دودی که آورده بودند پوشید. پس از چندی کرباسها و لفافه‌ها پوسیده و از هم فرو ریخت و سنگها نمایان شد، و از آن پس بسیار کس برای تماشای درون آن کاخ خود را بر باره حصار رسانیدند، ولی بمحض اینکه دیده‌شان بر آن سنگها افتاد از بسیاری خندیدن هلاک شدند.

### آیینۀ اسکندر و حصار افسانه‌ای

در ادبیات ایران از آیینۀ اسکندری بسیار سخن رفته است و حتی ساختن آن را به اسکندر نسبت داده‌اند.

به روایت نظامی، به دستور اسکندر، زر و نقره را آب کرده و در قالب ریختند تا ازان آیینۀ ای بسازند، و چون آلیاژ مزبور نتوانست صورت را منعکس کند با تجربت بسیار این خاصیت را در آهن صیقلی یافتند. آنگاه آیینۀ مدوری ساختند که می‌توانست کاملاً چهره را طبیعی در خود نشان دهد.<sup>۱</sup>

روایت نظامی، طریقه ساختن آیینۀ را که از قدیم با آهن معمول بوده شرح می‌دهد. منتها مخترع آیینۀ را اسکندر دانسته است. اما فردوسی در داستان آزمایش اسکندر فیلسوف هندی و پزشک و جام را که کید پادشاه هند به‌وی هدیه کرده بود می‌فرماید اسکندر جاسی از روغن برای دانشمند هندی فرستاد تا تن خود را با آن چرب کرده از رنج راه بیاساید. دانشمند سوزنهای بیشمار در روغن افکند، و آن را به‌نزد اسکندر بازپس فرستاد. اسکندر دستور داد تا ازان سوزنها مهره‌ای گرد و آهنی ساخته و آن را به‌نزد حکیم بازآورند. هندی آهن گرد را صیقلی و از آن آیینۀ ای روشن ساخت:

فرستاد ازان آهن تیره رنگ یکی آیینۀ کرد روشن ز رنگ

باری ساختمان آیینۀ، که خود نماینده و مظهر پیکر و چهرۀ آدمی بوده از صنایع بس مهم بشمار می‌آمده، و چنانکه از اسم آن پیداست<sup>۲</sup> نخستین بار آیینۀ را از آهن صیقلی ساخته‌اند. زمانی هم آن را از فلزات دیگر که قابل پرداخت و صیقل بوده درست می‌کرده‌اند.

تا قرن شانزدهم فولاد در آیینۀ استعمال می‌شده، ولی از این زمان به بعد آیینۀ‌های شیشه‌ای بکار بردند<sup>۳</sup>. برای اینکه شخصیت اسکندر را مهمتر از آنچه بود جلوه دهند همچنان- که کارهای بس مهم دیگری را به‌وی منسوب داشته‌اند اختراع آیینۀ را هم به‌او نسبت

۱. رک: شرفنامه صفحه ۱۵.

۲. آیینۀ گویا در اصل آهنه بوده است.

چون آینه گرنه آهنینم با سنگدلان چرا نشینم.

لیلی و مجنون ص ۶۲

۳. رجوع کنید به مجله دانش شماره ۶ سال اول مقاله دکتر معین راجع به جام جهان‌نما.

داده‌اند. همانطور که نصب فانوس (آئینه) را بر مناره اسکندریه مربوط به وی نموده‌اند. در زمان بطلمیوس فیلا دلف<sup>۱</sup> پادشاه مصر در سال ۲۸۵ ق.م در بندر اسکندریه مناره‌ای ساخته شد، که ارتفاع آن به قولی ۱۳۵ متر بود، و بر فراز آن برای راهنمایی کشتیها چراغی می‌افروختند و بقولی بر بالای این برج که از سنگ مرمر ساخته شده بود آتش می‌سوختند تا کشتی‌بانان به روشنایی آتش به طرف اسکندریه آیند. این برج به مسافت یکصد میل در دریا دیده می‌شد، و از عجایب هفت‌گانه عالم قدیم بشمار می‌رفت<sup>۲</sup>. برخی بانی این بنا را بطلمیوس مخلص<sup>۳</sup> دانسته و نیز گفته‌اند معمار آن گنیدین سستراتس<sup>۴</sup> بوده است.

شخص اخیر نیرنگ و خدعه‌ای بکار برده یعنی نام خویش را بر احجار مناره‌کنده و خویشتن را بانی آن معرفی نموده و روی آن را با گچ اندوده و روی گچ نام بطلمیوس فیلا دلف را نوشته بود. بعد از چندی که گچها ریخته نام بطلمیوس محو، و اسم معماری که روی احجار‌کنده شده بود معلوم شده این مناره چندین قرن بعد از فتح عرب نیز باقی بوده یعنی در حدود ۱۵۰۰ سال عمر کرده و بالاخره بر اثر یک زمین لرزه شدید به سال ۱۳۲۶ میلادی واژگون گردید، و قسمت عمده آن در اعماق دریا مدفون شد.

امیر خسرو دهلوی می‌گوید بنای این برج در دریای روم و قراردادن آئینه‌ای بر فراز آن، برای دیدن کشتی دشمنانی بود که از جزیره قبرس هجوم می‌آوردند. مدتها پس از اسکندر نیز ازین برج استفاده می‌شد، بعدها فرنگان راهزن با آئینه داران ساختند، و شبی آئینه را «گشادند و انداختندش در آب» از آن روز بازار دزدی بشدت زیادتری رواج گرفت...<sup>۵</sup> از قرار معلوم در رأس این برج دریایی، مخروطی از بلور بوده است که با خاصیت مخصوص ساختمان فیزیکی خود قدرت تابش نور را چندین هزار مرتبه بالاتر می‌برده، و بدین وسیله ملاحان از صد کیلومتری می‌توانسته‌اند بندر اسکندریه و محل برج را تشخیص دهند. برخی نوشته‌اند، از خواص این برج بوده است که چون کشتی دشمن مقابل آن می‌رسید آتش می‌گرفت، چنانکه ناصر خسرو در سفرنامه خود می‌نویسد: «... وانجا (یعنی برب دریای روم در اسکندریه) مناره‌ای است که من دیدم آبادان بود به اسکندریه، و بران مناره آئینه‌ای حراقه ساخته بودند که هر کشتی رومیان که از استانبول پیامدی چون به مقابل آن رسیدی آتشی از آن آئینه در کشتی افتادی و بسوختی...»<sup>۶</sup>

1. Ptelmaios Philadolphea.

۲. عجایب هفت‌گانه عالم قدیم بترتیب عبارت بوده است از حقائق معلقه و دیوارهای بابل، اهرام مصر، هیکل ژوپیترا، مرقد ماسولیوم، فانوس بحری اسکندر، هیکل رودس و معبد یا گنبد دیان.

3. Ptolemaios Soter.

4. Gnidien Sostratos.

۵. آئینه اسکندری امیر خسرو دهلوی.

۶. از انتشارات کتابخانه زوار به سال ۱۳۳۵ صفحه ۵.

۷. اختراعی نظیر این آئینه به ارشمیدس نسبت داده و گفته‌اند، وی آئینه‌ای ساخت نور دهنده که چون کشتیهای رومیان به تیررس دیوار سیراکوز رسیدند بسوختند.

باری فانوس همین مناره را که در رأس شمال جزیره فارس<sup>۱</sup> بنا شده و راهنمای کشتیه‌ها بوده به نام آیینۀ خوانده، و بنای آن را منسوب به اسکندر دانسته‌اند، و چنین می‌نماید که جهت این انتساب این بوده است که چون اسم این بندر اسکندریه بوده، فانوس آن را نیز به نام فانوس (آیینۀ) اسکندریه، یعنی آیینۀ‌ای که مخصوص و برای بندر اسکندریه است خوانده‌اند، و بعدها کلمه اسکندریه در تلفظ تبدیل به اسکندر شده بخصوص که گفته‌اند، بانی این بندر اسکندر بوده است.<sup>۲</sup>

گمان نزدیک یقین حقیر این است که انتساب آیینۀ اسکندریه، به اسکندر، بعدها سبب ایجاد افسانۀ مذکور سابق، یعنی حکایت آیینۀ ساختن اسکندر از آهن شده است. عبارت دیگر پس از اینکه کلمۀ (آیینۀ اسکندریه) در استعمال تبدیل به (آیینۀ اسکندر) شده، بمرور زمان و بدون توجه به این مقصود که منظور از آن همان فانوس دریایی بندر مزبور است افسانۀ چگونگی پیدایش آیینۀ را ساخته و به پادشاه مقدونی نسبت داده‌اند.

بازگردیم به داستان بنای حصاری که پس از چندی هرکس برپارۀ آن برمی‌شد و به درونش می‌نگریست از بسیاری خندیدن هلاک می‌گردید. نزدیک به همین افسانۀ در مجمل‌التواریخ در باب «ذکر شهرستان رویین»<sup>۳</sup> آمده و مؤلف کتاب بانی این شهرستان را بقولی اسکندر آورده است، چنانکه می‌گوید: «و جماعتی گویند اسکندر کرده است، اما در سیر آن است که سلیمان علیه‌السلام کرده است» اینک خلاصۀ قسمتی از داستان دلپذیر شهرستان رویین که در کتاب مزبور آمده است: سپاه عبدالملک مروان با راهنمایی ملک حمیر برای یافتن شهرستان رویین و تصرف جواهرات و گنجهای آن پس از تحمل صدمات بسیار و دیدن طلسمهای هولناک و شگفتیهای بیشمار خود را به برج و باروی شهر رسانیدند، و چون در آن را نیافتند نردبان نهادند که بر بالا شوند. هرکس بفرز نردبان بر شدی و به درون حصار نگرستی بخندیدی و چون به مردم نگاه کردی گریستی. علل خنده و گریه نیز بازنگفتی و خود را در درون شهرستان درافکندی....<sup>۴</sup>

### 1. Pharos.

۲. رجوع کنید به مجله دانشکده ادبیات مهرماه سال ۳۲ شماره ۱ مقاله (آیینۀ اسکندر)، در این مقاله اقوال مختلفی درباره آیینۀ اسکندر گردآوری شده از جمله گفته ناصرخسرو و مشاهداتش از مناره اسکندریه و فانوس آن آمده است. مسعودی گوید: نام بندر اسکندریه بواسطۀ شهرت اسکندر به غلبه بر اکثر کشورها، به نام وی اضافه و مشهور شده است مروج-الذهب ج ۱ صفحۀ ۱۶۱.

۳. مقصود از کلمه شهرستان در اینجا به معنی حصار است. شهرستان... و آن حصاری را گویند که بردور شهر بزرگ بکشند. برهان قاطع، شهرستان. روئین یعنی محکم و استوار است چنانکه به قول مؤلف تاریخ بخارا شهرستان بیکند را نیز بواسطه استواری و پایداری از قدیم شهرستان روئین خوانده‌اند.

۴. برای خواندن این افسانۀ دلکش رجوع شود به مجمل‌التواریخ و القصص صفحۀ ۵۱. ۵ - ۵۱۱. حمداله مستوفی مؤلف کتاب نزهة القلوب از عجایب المخلوقات نقل می‌کند که

این دو افسانه که درحقیقت اصل و منشأ آن دو یکی است مفاد نوشته‌های تاریخی مورخین اسلامی را دربارهٔ بنای شهر انطاکیه (رومیه جدید) به یاد خواننده می‌آورد. خسرو اول انوشیروان، پس از تسخیر انطاکیه شهری ساخت که نام رسمی آن «به‌ازاندیو خسرو» بود یعنی بهتر از انطاکیه<sup>۱</sup> و سکنهٔ شهر انطاکیه را بدین شهر نوین یاد انتقال داد. برای بنای این شهر که محل آن نزدیک تیسفون بود از بلاد شام و رودس رخام و ستونهای سرسرموزائیکهای شیشه‌ای و چندین رقم فسيفساء که ترکیبی از شیشه و سنگ درخشان و رنگین بود، و نیز سنگهای تراش عظیم‌الجثه برای تزیین شهر آورد و عمارات و اندرون بنا را با این اشیاء زینت کرد؛ ولی دیوارهای شهر همه از گل بنا شده بود<sup>۲</sup>.

بعید نیست توصیف و تعریفی که از زیباییهای این شهر شده و بهجتی که به‌یبنده هنگام تماشای داخل آن دست داده است درواقع انعکاسی از روایات تاریخی دوره‌های اسلامی باشد که در روایت نظامی و مجمل‌التواریخ بدین صورت مبالغه‌آمیز دیده می‌شود که هرکس به‌درون آن حصار یا شهرستان نگریسته از بسیاری خنده هلاک شده است منتها به‌هریک از دو روایت اضافاتی نیز که لازمهٔ داستان‌گویی است افزوده شده و نسبت بنای شهر را هم به اسکندر داده‌اند<sup>۳</sup>.

## رفتن اسکندر به جستجوی سرچشمه نیل

اسکندر خواست تا سرچشمهٔ نیل را بیابد. مدتها کوه و دشت را درنوردید تا اینکه پس از

سبب قهقهه‌زدن مردمی که مدینه‌النحاس را می‌دیدند این بود که آنجا کوه سنگ با هیبت است (!) نزهةالقلوب طبع بمبئی سال ۱۳۱۱ صفحه ۲۳۷. برخی گفته‌اند، شاید سبب جذب افراد به‌داخل مدینه‌النحاس وجود سنگ مغناطیسی انسان بوده است - رجوع شود به حدیث‌السند بادالقدیم صفحه ۲۱۷.

### 1. Véh - Antioch - Khusro.

۱. رك: مروج الذهب مسعودی ج ۱ صفحه ۱۱۴ «والفسيفساء هی شینی یطبخ من الزجاج والاحجار ذو بهجة والسوان...»

قسمتهایی از دیوار شهر که باکاه گل بنا شده بود در زمان مسعودی برپای و استوار بوده است (همان کتاب)

گلی کرد گویند از زرد خاک      برون بنا را براندود پاک  
خردنامه صفحه ۱۷۶

۳. نظامی در پایان این داستان می‌فرماید:

شنیدم ز شاهان یک آزاد مرد      شنید این سخن را و باور نکرد  
فرستاد و این قصه را بساز جست      براو قصه شد ز آزمایش درست  
خردنامه صفحه ۱۷۶

شاید مقصود نظامی اشاره به افسانهٔ سپاه فرستادن عبدالملک بن مروان بدان شهرستان افسانه‌ها موهوم بوده است.

طی راه دراز در مدت مدیدی به کوهی رسید سرسبز و خرم که منبع رود نیل در آن کوه بود و آب این رود از آن جایگاه فرو می‌ریخت، اما پشته‌ای بر سر راه آب وجود داشت که برای رسیدن به کوه بایستی از آن برشد، و راه برشدن بر آن بسی دشوار می‌نمود، چنانکه هرگاه کسی بر بالای آن پشته شدی قاه‌قاه خندیدی و خویشتن را از فراز آن بلندی به‌سوی دیگر افکندی. هر کس را به آنجا فرستادند باز پس نیامد، و همگی با قهقهه خود را به‌جانب دیگر پرتاب کردند لاجرم قرار شد که پدر و پسر با هم بروند، چون پدر برفراز پشته رسد و آهنگ نشیب بدیگر سوی کند و پسر که دنبال اوست نتواند وی را از این کار بازدارد، لااقل پدر علت این شتاب‌زدگی را به‌پسر بازگوید و یا بنویسد و به‌وی سپارد. چنین کردند یعنی پدر بر بالای بلندی برشد و چون خواست به‌پایین رود جهت این کار را نوشت و به‌پسر خویشتن داد. در نامه نوشته بود که، چون من برفراز پشته شدم و بدان سوی که آمده بودم نگرستم راه بازگشت را بس باریک و سخت خطرناک و غیر قابل عبور و پرسنگ و لاخ یافتم، درحالی که جانب دیگر بوستان در بوستان و باغهایی فراوان دیدم که درختان سرسبز و خرم آن همه‌جا را فراگرفته بود اسکندر از بیم اینکه دیگران هوای رفتن بدان جای کنند از جستجوی منبع نیل صرف‌نظر کرد.

\*

اسکندر از همان ایام تحصیل به‌علم جغرافی بسیار علاقه‌مند بود. نقشه‌هایی از زمین ترسیم کرده و خیلی میل داشت نقشه صحیح عالم را بدست آورد. وی همواره در پی اکتشافات مهم جغرافیایی بود، و از جمله علاقه و میل مفردی به‌یافتن سرچشمه نیل داشت. چه، یافتن کوههایی که رود نیل از آنها برمی‌خاست برای او معمای شده و می‌خواست این معما و چند معمای دیگر را نیز در فکر خود حل کند.

نه تنها اسکندر می‌خواست مبدأ نیل را کشف کند، بلکه فکر استادش ارسطو نیز در این باب مشغول بود و با شاگرد و خویشاوندش کالیستن بر آن بودند که سرزمین نیل در ناحیه شرق اقصی و سرچشمه آن سند است. خود اسکندر هم راجع بدین موضوع اشتباه کرده بود. و همانطور که تصور می‌کرد ورای دره بزرگ سند اقصای زمین مسکون و آخر اروپا و آسیا و حد اقیانوس است همانطور گمان می‌کرد که سرچشمه اسرارانگیز نیل و سند در همان جاست، و این عقیده را از افسانه یونانی پیدا کرده بود که می‌گفتند در مشرق اقصی از سرچشمه‌های آفتاب رود حبش جاری می‌شود و به شلاله‌های نیل می‌ریزد<sup>۱</sup>. به‌گفته اریان اسکندر زمانی که در هند بود به‌اشتباه تصور کرده بود که نیل از هند شروع می‌شود و از کویرهای وسیع گذشته اسم خود را گم می‌کند و بعد از حبشه سردر می‌آورد. بنابراین در نامه‌ای به‌مادر خود نوشت که بالاخره سرچشمه نیل را پیدا کرده، ولی اهالی اشتباه وی را گفتند و او این موضوع را از نامه خود محو کرد<sup>۲</sup>.

از روایت اریان استنباط می‌شود که اسکندر علاقه‌ای بی‌حد به کشف سرچشمه و منبع نیل داشته، و شاید این کشف در شمار یکی از آرزوهای وی بوده است. هرچه هست موضوع

۱. اسکندر مقدونی صفحه ۲۱۱.

۲. رک: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۸۱۹.

تمایل اسکندر به دانستن سرچشمه اصلی این رود عظیم در یکی از نسخ رمان اسکندر به زبان یونانی و یا ترجمه سریانی یا لاتینی آن وجود داشته و اصل و منشأ افسانه‌ای را تشکیل داده که در روایت نظامی دیده می‌شود.

چنین می‌نماید که توجه اسکندر به کشف سرچشمه نیل و اشتباهی که کرده و کامیاب نشدن وی در یافتن مقصود در نسخه اسکندرنامه‌ای که در دست نظامی بوده بدین گونه نشان داده شده است که برسر راهش برای رسیدن به منبع نیل پشته‌ای وجود داشته است که باید از آن گذشت و به سوی دیگر رفت، و چون وی نتوانسته است بگذرد و خبری از سوی دیگر پشته باز یابد ناگزیر بدون گرفتن نتیجه از اداسه جستجو خودداری نموده و مراجعت کرده است. اما اینکه نظامی فرموده است، آنسوی پشته باغ در باغ و پر از بوستان بود و یک راه به بهشت و راه دیگر (راه بازگشت) را به جهنم تشبیه کرده است اشاره به روایات مذهبی و افسانه‌های خرافی و عامیانه‌ای است که قسمتی از روایت حکیم گنج‌ای را تشکیل داده و می‌رساند رود نیل از بهشت سرچشمه می‌گیرد.

نویسندهٔ مجمل‌التواریخ روایتی در این باب نقل می‌کند که دیگران نیز آن را ذکر کرده‌اند. چنین است آن روایت: «عبداله بن عمر رضی الله عنهما از پیغامبر علیه السلام روایت کند که السیحان والجیحان والنیل والفرات کل من انهار الجنة.<sup>۱</sup> و از وهب منبه روایت است که نیل چون جوی انگین است در بهشت و فرات جوی خمر و سیحان و جیحان دو جوی است بزمین هند، و نیز دو آب است از این جمله نیل است که به مصر می‌آید از جبل قمر... و روایت است که حامد بن ابی سلوم<sup>۲</sup> بن العیص بن اسحق بن الخلیل ابراهیم علیه السلام از پادشاه وقت به زمین مصر گریخت و آن عجایب رود نیل بدید، نذر کرد که همی رود تا منبع رود نیل بداند؛ سی سال در میان مردم برفت و سی سال دیگر تنها برفت بی مردم در ساحل نیل، تا به بحر اخضر رسید پس از آنجا مردی را دید... و از حال آن مرد باز پرسید گفت من عمران بن فلان بن العیص بن اسحق بن ابراهیم ام، خود این عم او بود. پس گفت یا حامد ترا اینجا چه آورده است؟ گفت نذر کردم به منتهی نیل برسم. عمران گفت من نیز همین نذر کرده‌ام...» صاحب مجمل روایت را دنبال کرده و شرح می‌دهد که چگونه حامد برفت تا به جایگاه نیل برسد و چون خواست از سوری که از آن آب خارج می‌شود بالا رود فرشته‌ای آواز داد که: «بایست یا حامد که بغایت منتهای نیل رسیدی و این بهشت است که از آنجا همی فرو آید. حامد گفت می‌خواهم که بنگرم آنچه در بهشت است. فرشته گفت نتوانی طاقت داشتن

۱. حدیث دیگری است که چهار رود از بهشت جاری می‌شود. فرات، دجله، جیحون و نیل. مصریان رود نیل را بسیار محترم می‌داشتند و آن را عبادت می‌نمودند، و بر آن بودند که چون ازیریس Osiris رب‌النوع نور و روشنایی و جهان ناسوت به دست برادرش کشته شد ایزیس Isis زوجه او مدتها برسر نعش وی بگریست و از اشک چشم او رودخانه نیل جاری گردید.

۲. حایذ بن شالوم بن عیص. رک: معجم البلدان جلد ۴ صفحه ۸۶۸.



اکنون...»<sup>۱</sup>.

### افسانه باغ ارم و دخمه شداد<sup>۲</sup>

نظامی پس از شرح مفصلی که در توصیف باغ ارم و چگونگی بناها و قصور زیبای آن می‌دهد، می‌فرماید: گذار اسکندر در آن بوستان خرم و باصفا به دخمه شداد افتاد؛ در آن دخمه لوحی از یاقوت بود که شداد در آن لوح خویشتن را معرفی کرده و به کسی که بدان دخمه درآید پند و اندرز داده بود، تا از شکافتن قبرش صرفنظر نماید و در عوض به آن همه گنجی که در آنجا فراهم شده بسنده کند:

نَبشته بروکای خداوند زور	که رانی سوی این ستودان ستور
درین دخمه خفتست شداد عباد	کزو رنگ و رونق گرفت این سواد
بسآزم کن سوی مسا تاختن	مکن قصه برقع برانداختن
مکن سترپوشی که پوشیده‌ایم	برسوائی کس نکوشیده‌ایم... <sup>۳</sup>

اسکندر پس از خواندن لوح بگریست و بدون اینکه به زور و زیور مقبره دست بیازد از آنجا خارج شد. این افسانه مانند افسانه رفتن اسکندر به غار کیخسرو قسمتی از روایات تاریخی راجع به رفتن وی را به دخمه کوروش در بازارگاد بیاد می‌آورد، و چنین بنظر می‌رسد که اصل و مبنای روایت نظامی همان واقعه تاریخی است.

### اسکندر در دخمه کوروش هخامنشی

بطوری که از نوشته مورخین برمی‌آید قبر کوروش در بازارگاد در باغی بوده که آثار آن باغ هنوز هم در آنجا دیده می‌شود.<sup>۴</sup> اریان در کتاب ۶ فصل ۸ بند ۴ پس از توصیف مقبره‌ای که در وسط باغهای سلطنتی پاسارگاد واقع بوده بشرح زرو زیور و البسه قیمتی و قالیه‌های ارغوانی و جواهر گرانبهای دیگر دخمه پرداخته، می‌نویسد:

۱. مجمل‌التواریخ صفحه ۴۷۴-۴۷۵ عباراتی که در گیومه («») گذاشته شده نقل به جمله شده است. مسعودی در مروج الذهب جلد اول صفحه ۵۲ به رفتن عمران به مبدأ نیل اشاره کرده ولی دیگر از حایذ نامی نمی‌برد و این قصه را از خرافات جماعت حشویه می‌داند که از اصحاب حدیث نقل شده است.

۲. برخی آورده‌اند که در روزگار معویه عبدالله نامی دنبال شتر گم گشته خود می‌گردید، و باغ شداد را یافت، خبر به معویه داد، معویه سپاهی برای یافتن آن باغ فرستاد، اما هرچه بیشتر جستجو کردند کمتر از آن اثری یافتند.

۳. خردنامه صفحه ۱۸۳.

۴. رك: ایران باستان جلد ۲ صفحات ۱۵۶۴-۱۵۶۵.

در این جا کتیبه‌ای به خط پارسی نوشته بودند که مضمون آن چنین بود: «ای مرد فانی من کوروش پسر کمبوجیه هستم. من دولت امپراطوری را بنا کردم و حکمران آسیا بودم. به این مقبره من رشک مبر».

به روایت پلوتارک کتاب اسکندریند<sup>۱</sup>. ۹ اسکندر پس از خواندن کتیبه دستور داد ترجمه یونانی آن را بنویسند «که ای مرد هرکه باشی و از هر جا که بیایی - زیرا می دانم خواهی آمد - من کوروشم که برای پارسیها این دولت وسیع را بنا کرده‌ام. پس به این زمین کمی که تن مرا می پوشد رشک مبر»<sup>۲</sup>.

لوحی که نظامی شرح داده اشاره به همان کتیبه‌ای است که ذکرش رفت و مفاد روایت حکیم گنجه‌ای نیز با آنچه مورخان درباره شرح کتیبه مقبره کوروش نبشته‌اند موافق است، با این تفاوت که در روایت نظامی نامها تغییر و تبدیل یافته؛ مثلاً به جای باغ بازارگاد باغ ارم و به عوض کوروش نام شداد عاد، آورده شده<sup>۳</sup> و در واقع نظامی همان روایت تاریخی را با تغییرات و اضافاتی مناسب که در مآخذ وی بوده است بنظم در آورده است.

اظهار تأثر اسکندر، از خواندن لوح یاقوت نیز همان بیان تأثری است که موافق گفته پلوتارک از خواندن مفاد سنگ نبشته به اسکندر دست داد<sup>۴</sup>.

پیش ازین نیز یادآور شدیم بنا به روایت تاریخی، اسکندر در بازارگاد دوبار فرمان داد در مقبره کوروش را بگشایند. نخست، قبل از رفتنش به هندوستان و بار دوم پس از مراجعتش از این کشور، منتها قسمتی از روایات تاریخی درباره گشادن مقبره کوروش (بار دوم) در مدارک نظامی با شاخ و برگهای داستانی در افسانه رفتن اسکندر به غار کیخسرو آمده بدین صورت که اسکندر با بلیناس داخل غار می شوند که گفته شد اشاره به روایت تاریخی رفتن اریستوبول به امر اسکندر به مقبره کوروش است و قسمت دیگر به صورت رفتن اسکندر به دخمه شداد و یافتن لوحه‌ای که به امر شداد نوشته شده بوده که اشاره به وجود کتیبه‌های کوروش می باشد. اسکندر گردش و سیاحت را دنبال کرده و پس از دیدن مردمان گوناگون و شنیدن افسانه‌های مختلف به ده سرپرستان رسید و این مردم را که بوسیله کله مرده از پنهان و غیب خبر می گرفتند ازین کار باز داشت و به راه و رسم دین آشنا نمود.

## اسکندر در وادی الماس

در حین مسافرت گذارش به کوهی افتاد و در آنجا سنگهایی بس سخت یافت که سم مرکبان را سوراخ می کرد. اسکندر آن سنگها را بدین طریق آزمون کرد که:

بدان سنگ زد شاه شمشیر تیز  
نبرید و شمشیر شد ریز ریز  
بواسطه شدت برندگی که در آن سنگها یافت آنها را الماس نام نهاد و سپاهیان را

۱. رك: همان تألیف سابق مذکور ج ۲ صفحات ۱۸۷۱ - ۱۸۷۲.

۲. گویا این تغییر نام در ترجمه‌های عربی اسکندرنامه روی داده باشد.

۳. رك: صفحات بعد همین تألیف.

تشویق به آوردن آنها نمود.

در اطراف آن کوه وادی ای بود پرازین جواهر و نیز مسکن ماران بسیار، و چون راهی برای ورود به کان الماس نبود دستور داد گوسفندان فراوانی کشته و قطعه های گوشت آنها را در وادی پراز الماس افکندند.

قطعات الماس برگوشتها چسبیده و عقابان تیز پرکه بر کمرهای کوه بودند آن گوشتها را برای خوردن بالای کوه می آوردند آنگاه سپاهیان عقابها را رانده الماسها را برسی داشتند...<sup>۱</sup>

\*

نویسنده با استقصائی که کردم ندانستم پیدایی الماس مربوط به چه زمان و بوسیله چه کسی بوده است. بیرونی در کتاب الجماهر فی معرفة الجواهر می نویسد، از خرافات جاریه راجع به الماس در بین مردم زیاد است، از جمله در باب لقب آن است که می گویند الماس سنگ عقاب است. آنگاه شرح می دهد که چگونه کسانی که در طلب این جواهر می روند این سنگ را بوسیله عقابها بدست می آورند. سپس می گوید، از خرافات و ترهات است که گمان می کنند ذوالقرنین الماس را از وادی الماس بدست آورده است.<sup>۲</sup>

داستانی که نظامی بشرح آن پرداخته در کتب دیگر نیز آمده است؛ از جمله در کتاب هزارویکشب ضمن افسانه سندباد بحری (سفر دوم سندباد) این حکایت ذکر شده است. در آنجا سندباد طریقی را که بواسطه آن الماس بدست می آورند و نظامی آن را از ابتکارات اسکندر آورده است بیان کرده و می گوید، بازرگانان برای بدست آوردن الماس چنین می کنند.<sup>۳</sup>

حسین فوزی مؤلف کتاب «حدیث السند بادل قدیم» ضمن اشاره به افسانه بودن این موضوع نقل از سفرنامه مارکوپولو جلد اول فصل ۹۱، کشوری را وصف می کند که دارای معادن الماس است و کوههای سربرکشیده بلند آن معادن را احاطه کرده است و در آن کوهها

۱. نظامی پس از بیان داستان کشف وادی الماس بوسیله اسکندر بشرح افسانه هایی می پردازد. مانند دیدن اسکندر جوان کشاورز و تکلیف کردن پادشاهی به وی و پذیرفتن جوان و گرویدنش به اسکندر و رسیدن اسکندر بمرمنزلی آباد و خرم که هرتخمی در آن کاشته می شد یک برهزار می شد، و علت آن این بود که بیدادگری در آنجا دیده نمی شد، و مردم با یکدیگر با داد و عدالت رفتار می کردند، اسکندر نیز:

در او سدی از عدل بنیاد کرد همان نامش اسکندر آباد کرد...

خردنامه ص ۱۹۸

۲. کتاب الجماهر فی معرفة الجواهر - ص ۹۹. نام این گوهر گرانبها که امروز بیشتر در هندوستان و برزیل و آفریقای جنوبی پیدا می شود و کربن خالص است از کلمه یونانی گرفته شده و به معنی چیزی است که سخت تراشیده می شود (برهان قاطع این نام از کلمه Adhāmas دانسته شده. ر.ک: برهان قاطع کلمه الماس حاشیه ۲) نظامی می گوید اسکندر این نام را بواسطه برندگی و سختی که داشت بدان داد.

چوشه دید کوسنگ را آس کرد ز برندگی نامش الماس کرد

۳. هزارویکشب ج ۳ ص ۳۲۲.

چنانکه گذشت مارهای بزرگ وجود دارد، و طریقه ای که از مار کوپولو برای بدست آوردن الماس بوسیله بازرگانان نقل کرده همان است که قبلاً گفته شد<sup>۱</sup>.

گویا در زمانهای گذشته برای تهیه الماس از جاهای خطرناک، همین تدبیر را که در اسکندرنامه های نظامی و هزار و یکشب آمده بکار می برده اند، و چه شگفتی انگیز است که در این روزگار نیز در میان مردم کشوری برای جمع کردن الماس در معادن باز و محل های خطرناک همین طریقه بکار رود!!

در مجله ترقی سال بیست و ششم شماره ۴۴ دوشنبه بیست و پنجم اردی بهشت ماه یک هزار و سیصد و سی و چهارم مقالتی تحت عنوان «یک سال در میان زره پوشان امریکای جنوبی...» دیده شد. نویسنده مقاله که برحسب دستور یک استودیوی فیلم برداری به سرزمین کوهستانی رای بوبا، واقع در امریکای جنوبی رفته، شرحی درباره چگونگی جمع آوری الماس بوسیله اهالی محل نوشته. نویسنده مقالت مزبور سرزمین کوهستانی رای بوبا را سرزمینی معرفی می کند که دارای مارهای بس گزنده و خطرناک است<sup>۲</sup>.

اینک قسمتی از ترجمه آن مقاله را که مورد نظر است عیناً از صفحه ششم مجله نامبرده در اینجا نقل می کنیم: «در سرزمین رای - بوبا مارهای گرز و بسیار درشت زیاد است، اینها فوق العاده مودی و سمی و خطرناک می باشند. پزشکان بومی تیرهای صیادی را با سموم این مارها آلوده می کنند و همچنین از این سموم یک نوع پادزهری که دافع سم است تهیه می نمایند. در سرزمین کوهستانی رای - بوبا انهار بیشماری وجود دارد که معمولاً قطعات الماس را با جریان خود همراه می آورند و به قعر مغاکها و مغاره ها می سپارند. زیرا جریان آب در این مغاکها ناپدید می گردد و سنگهای گرانبها روی شن باقی می ماند. در این کشور یک دهانه بسیار عمیق و هولناکی که گرداگرد آن را صخره سنگها فرا گرفته است وجود دارد و هیچ کس را یارای آن نیست که در آن به جستجو پردازد. معمولاً مردم تکه هایی از گوشت شکار را بریده به این دهانه مرموز و مخوف پرت می کنند. آنگاه قطعات گوشت به سنگ های الماسی که در قعر دهانه بفرآوانی وجود دارد می چسبد. عقابهای تیزپر و دیگر لاش خوران با مشاهده تکه های گوشت آنها را از چاه ویل بیرون می کشند و در آسمان اوج می گیرند. اما در این موقع صیادان ماهر و شکارچیان استاد دیار رای بوبا به عملیات پرداخته پرنده گان مزبور را هدف تیر می نمایند. قطعات الماس که به طعمه آنها چسبیده است بدین طریق تصاحب می شود...»<sup>۳</sup>

۱. رك: حديث السندباد القديم صفحه ۲۷۸ - ۲۷۹.

۲. مؤلف كتاب عجایب المخلوقات وادی الماس را در هند دانسته و می گوید، اسکندر الماس را از وادی ای که پراز افای بود بدست آورد. رك: كتاب مزبور صفحه ۲۰۲ - ۲۰۳.

۳. بیشتر عبارات این ترجمه کلمه به کلمه و جمله به جمله عیناً در ترجمه کتاب «جهانگردی مار کوپولو» نوشته (ش. ویکتور) ترجمه (م. عباسی) در قسمتی که مربوط است به طرز جمع آوری الماس از کوهستانهای موصل که محل مارهای گرز و خطرناک است، دیده می شود، بطوری که برای خواننده مقاله و کتاب مزبور تردیدی نمی ماند که نویسنده اصلی مقاله به مطالب مندرج در سفرنامه نظر داشته، منتها به جای نام سرزمین کوهستانی موصل

هرودوت حکایتی مشابه این داستان با کمی تفاوت راجع به جمع آوری دارچین عنبری آورده و می نویسد: «طرز شگفت بارتر از همه ترتیب ایشان (عربها) در جمع کردن دارچین عنبری است در صورتی که ایشان نمی دانند درختش در کجا می روید و در کدام مملکت بدست می آید، فقط بعضیها بنابر احتمال می گویند که آن در مملکتی که با کوس در آنجا بار می آورند بدست می آید. به قول ایشان (عربها) پرندگان درشت، چوبهایی را که مایونانیها که اسم آن را از فینیقیها گرفته ایم دارچین می نامیم گرد آورده و آن را در هوا می برند تا آشیانه های خود را بسازند، و این چوبها را با گل خالی روی تخته سنگهایی کار می گذارند که پای هیچ انسانی به آنجا نمی رسد. برای ساختن دارچین عربها تدبیر ذیل را بکار می برند:

تمام گاوها، خرها و حیواناتی را که در آنجا می میمیرند به قطعه های بزرگ بریده و با خود به آن حدود می برند و نزدیک آشیانه ها می گذارند، بعد در کناری می ایستند و مرغهای پیر که به پایین پرواز می کنند تیکه های گوشت را برداشته با آن به لانه های خود می برند، و چون آن لانه تاب سنگینی تیکه گوشت را ندارد از تخته سنگ جدا شده و بزمین می افتد، در این موقع عربها مراجعت نموده دارچینها را جمع می کنند که بعد هم از عربستان به سایر ممالک حمل شود»<sup>۱</sup>.

ذکر این حکایت از هرودوت یونانی که متجاوز از یک قرن قبل از اسکندر می زیست می رساند که تدبیری که در اسکندرنامه نظامی برای بدست آوردن الماس آمد و از ابتکارات اسکندر دانسته شده، دیگران قبل از وی شبیه این تدبیر را در مورد بدست آوردن چیزی دیگر (دارچین عنبری) بکار می برده اند.

## بت زرین

اسکندر به مشرق هندوستان سفر کرد و از آنجا به شهری «که ترکانش خوانند کنگ بهشت»<sup>۲</sup> رفت و به بتکده قندهار (مینوی روحانیان) وارد شده در آنجا بتی زرین یافت

و مردم آن، نام سرزمین کوهستانی رای-بوبا و زره پوشان امریکای جنوبی را آورده است و مترجم مقاله نیز متن مترجم کتاب نامبرده در بالا را (صرف نظر از چند سطر اضافه) به نام ترجمه مقاله در مجله عیناً نقل به جمله و عبارت نموده است!!  
رجوع کنید به کتاب «جهانگردی مارکوپولو» از انتشارات گوتمبرگ تهران - مشهد به سال ۱۳۳۴.

۱. نقل از ترجمه تاریخ هرودوت صفحه ۱۶۹-۱۷۰.

(تاریخ هرودوت کتاب ۳ بند ۱۱۱)

۲. این کلمه در خردنامه چاپ ارمغان صفحه دویست «لنگر بهشت» آمده و در نسخه خطی متعلق به مجلس شورای ملی بجای کنگ بهشت «کبک بهشت» و (انجا بهشت) نوشته شده و در نسخه دیگری که در تهران بطبع رسیده است، رضوان بهشت، دیده می شود. تردیدی نیست که تنها کلمه صحیح و درست گنگ یا کنگ بهشت، است و بس.

که دو گوهر به جای دو دیده وی دوخته بودند؛ دستور داد تا آن دو لنگه مروارید را از آن بت برگشایند. زنی از بت پرستان، داستان پدید آمدن این دو گوهر را برای وی چنین بیان کرد: در زمان باستان دو مرغ هریک گوهری در منقار داشتند و براین گنبد که در آن روزگار ویرانه‌ای پیش نبود فرود آمدند و آن دو مروارید را بر زمین نهاده و خود پرواز کردند. بزرگان کشور همدستان شدند که بتی زرین بسازند و دو گوهر را به جای دو دیده وی بدوزند. بدینگونه این بت از آن روز ساخته شد. اسکندر پس از شنیدن این سخن از تاراج آن بت صرف نظر کرد.

### کنگ بهشت (کنگه در اوستا)

چنانکه گذشت نظامی می‌فرماید، بتکده‌ای به نام قندهار، در شهری که ترکان لنگر (کبگ = کنگ) بهشتش می‌خوانند وجود داشته، و ما قبل از اینکه بگوییم این داستان که در خردنامه نظامی بدین صورت منسوب به اسکندر شده مربوط به چه زمانی است، باید در اطراف این دو نام یعنی قندهار و کنگ بهشت، مخصوصاً اسم اخیر توضیح کافی بدهیم.

هرچند مسعودی بقولی بنای قندهار را به سیاوش نسبت می‌دهد که در زمان پدرش بنا کرده بوده است<sup>۱</sup> ولی به طور تحقیق در زمان اسکندر شهری با بتکده‌ای بدین نام وجود نداشته است زیرا کلمه «قندهار» تصحیفی از اسم گوندوفر<sup>۲</sup> اشکانی یکی از پادشاهان سکستان است. او بود که قندهار را تأسیس کرد و نام این شهر در اصل گوندوفر یا بوده که بمرور زمان تبدیل به قندهار شده است<sup>۳</sup>.

کلمه کنگ بهشت همان کنگ دژ است که در اوستا به نام کنگه یعنی باغ بهشت آمده است.

در فصل ۲۹ بندهشن در فقره ۱۰ نوشته شده که کنگ دیز در طرف مشرق چندین فرسنگ دور از دریای فراخکرت است که گویا مقصود از آن دریای خزر باشد. در مینوخرد فصل ۶۲ فقرات ۱۳-۱۴ کنگ دیز را در طرف مشرق و در سرحد ایران ویج دانسته است<sup>۴</sup>.

یوستی Justi می‌نویسد: «بنظر می‌رسد این محل که چینپها نیز در تحت اسم کنگ می‌شناخته‌اند یک قسم بهشت روی زمین ایرانیان محسوب می‌شده و بواسطه دسته‌ای از ایرانیان در وسط خاک توران در طرف شمال سیر دریا برپا شده بوده است<sup>۵</sup>. مارکوارت کنگ را سمرقند

۱. سروج الذهب جلد ۱ صفحه ۱۰۰.

2. Gondophare.

۳. رك: داستانهای ایران قدیم صفحه ۸۵.

۴. یسنا جلد ۱ صفحه ۵۵. در بندهشن صفحه ۱۹۸ چنین آمده است: «کنگدژ بکوسته (ناحیه) خراسان زیر دریای فراخکرت بان کرسنه به پس فرسنگ» نقل از ایران کوده شماره ۱۶ صفحه ۱۹.

۵. یشتها جلد ۱ صفحه ۲۲.

که پایتخت سغد است دانسته<sup>۱</sup>، و اینکه در کتب تواریخ و ادبیات ایران کنگ در همسایگی خوارزم (خیوه<sup>۲</sup> حالیه) دانسته‌اند با گفته مارکوارت درست می‌آید، زیرا سغد و بخارا که اکنون به نام جمهوری شوروی تاجیکستان و ازبکستان معروف است کهن‌ترین قسمت ایران قدیم بوده، و در میان رود سیحون و جیحون واقع شده، و در زمان باستان نیز از شمال و مشرق به صحرای وسیع سبیری و مغولستان، و از طرف مغرب به خوارزم، و از جنوب به باختر می‌رسیده است<sup>۳</sup>.

شکی نیست که ایالات شمال شرقی ایران دارای آب و هوای بسیار خوب بوده بخصوص شهرهای بخارا و سمرقند که شهر اخیر را یکی از چهار بهشت جهان دانسته‌اند<sup>۴</sup>، بطوری که در ناحیت مشرق و در شهر ساوراءالنهر شهری از آن خرمتر و با صفاتر نبوده است.

در تعریف آب و هوای این ناحیه (سمرقند) در نخبةالدهر از قول احمد طینی آمده است که چون ذوالقرنین گرد جهان می‌گشت به زمین سمرقند رسید، بیماری همراه وی بود که مرض براو تنگ گرفته و بیماریش شدت یافته بود، پزشکانش مداوا می‌کردند، چون بدان سرزمین فرود آمدند پزشکان ذوالقرنین را گفتند چندی بدانجا مقام کند و گفتند رنجوری بیمار در همان روز بکاهش رود و سبب آن جز سازگاری آب و هوای این سرزمین نباشد. وی بدانجا ماند و فرمان داد هر کس از پادشاهان و امیران که با وی بودند هریک برای خویشتن سرای بسازند و دران جوی روان کنند، دوازده هزار کس با وی بودند که دوازده هزار خانه ساختند و دوازده هزار جوی دران روان کردند<sup>۵</sup>.

۱. یسنا جلد ۱ صفحه ۵۶.

۲. درباره بنا کننده کنگ دژ روایات مختلفی وجود دارد. در روایات پهلوی صفحه ۱۵۹ -

۱۶ آمده است «سیاوش کاوسان را پیدا است که ورجاوندی ایدون بود که به فره کیان کنگدژ را به دست خویش و نیروی اورسزد اسشاسپندان بر کمار (اهریمنی) دیوان کرد و رایانید (سرپرستی کرد) جهان را از فرمان سیاوش همی رایانید و تا آنکه خسرو آمد رفتار (دونده) بود. پس کیخسرو به مینوی کنگ گفت که تو خواهر منی و من برادر توام. چه، ترا سیاوش بدست کرد و مرا بگندو (تخم) کرد بزمن باز گرد و کنگ همان گونه کرد بزمن آمد اندر توران به روف کوست خراسان جایی که سیاوش کرد بایستاد... و کیخسرو مردم ایرانی اندران بنشانید.» نقل از ایران کوده شماره ۱۶ صفحه ۱۹.

فردوسی نیز بانی کنگ دژ را سیاوش نوشته و مسعودی نامی از کعکدر می‌برد و آن را از بناهای کیخسرو می‌داند. (مروج الذهب چاپ مصر ص ۱۰۰، و از آتشکده‌ای به نام کنگچه (= کنگ ده) سخن می‌گوید و بنای آن را به سیاوش نسبت می‌دهد.

طبری بنای شهری را به نام کیکدر که همان کنگدژ است به امر کاووس و به دست شیاطین نوشته است ج ۲ ص ۶۰۲ و برخی دیگر بنای این شهر را به افراسیاب نسبت می‌دهند.

۳. جناب اربعه یا چهار بهشت جهان عبارت است از سد سمرقند، ثعب بوان، ابله بصره و فوطه دمشق.

۴. رك: نخبةالدهر چاپ لایپزیک صفحه ۲۲۲، احادیث بسیار نیز در این باب به پیامبر اسلام (ص) نسبت داده‌اند، از جمله... در سمرقند چشمه‌ای از چشمه‌های بهشت و گوری از

فردوسی در شاهنامه، زیبایی این محل را بسیار ستوده و تحت عنوان «ساختن سیاوش کنگ دژ را» فرموده است:

<p>بر انسان زمینی دلارای نیست... همه گلشن و باغ و میدان و کاخ بهر برزنی رامش و رنگ و بوی چو این شهر بینی نباید گذشت بیایی چو بر کوهها بگذری همه جای شادی و آرام و خورد یکی بوستان از بهشت است و بس همیشه بر و بوم او چسبون بهار<sup>۱</sup></p>	<p>که چون کنگ دژ در جهان جای نیست کزین بگذری شهر بینی فسراخ همه شهر گرمابه و رود وجوی همه کوه نخجیر و آهو بسدشت تذروان و طساوس و کبسک دری نه گرماش گرم و نه سرماش سرد نینی در آن شهر بیمسار کس همه آبها روشن و خوشگسوار</p>
---	---

باری، کنگ دژ یا کنگ دیز و بهشت کنگ و کیکدر و کلیه محرفات دیگر این نام همه یکی است و آن عبارت از همان شهری است که در اوستا به نام کنگه آمده است و چون ایالات شمال شرقی ایران مجاور خاک هندوستان بوده است این مجاورت سبب شده که نظامی به اشتباه این شهر را در مشرق این کشور (هند) بداند.

### بت سیمین در قرن اول هجری

اما داستان بت زرین مربوط است به بهار<sup>۲</sup> بیکند<sup>۳</sup> یا مینوی روحانیان. آن سرزمین، که در

→ گورهای پیامبران و باغی از باغهای جنت قرار دارد... اینگونه احادیث که درباره سمرقند و بخارا آمده است بعد از تسلط عرب در شهرهای آباد و خرم ماوراءالنهر گفته شده است.

۱. شاهنامه از انتشارات ایران باستان جلد ۱ صفحه ۱۴۷.

۲. کلمه بهار همان بخار است زیرا بخارا در اصل ویهارا Vihara و در سانسکریت به معنی دیر و صومعه است، همچنانکه نویهارا Novavihara نیز نام بتخانه بلخ بوده (نوبهار نام یکی از دروازه‌های ربض بخارا نیز بوده است) در زمان ساسانیان در ایالات شمال شرقی ایران که مجاور خاک هندوستان بوده دین بودائی همه جا نفوذ و رواج کامل داشته است و بتکده بزرگ بلخ و بتکده بامیان و دویت مشهور و معروف خنگ بت (سفید بت) و سرخ بت در بامیان تا چندی پس از اسلام هم باقی بوده و حتی در بلخ اجداد برامکه خود بامیان نوبهار بلخ و پاسبانان آنجا بوده‌اند و این لقب از لقب پرمکه Paramaka می‌باشد که بودائیها به رئیس روحانی دیر می‌داده‌اند؛ منتها برامکه در اواخر قرن اول هجری به اسلام گرویدند. زائرین چینی غالباً در بتخانه بلخ آمده و مسکن می‌گزیده‌اند، و این بتخانه از نظر مورخین و نویسندگان اسلام به نام آتشکده نیز خوانده شده است.

۳. گویا همین بتخانه بیکند است که فردوسی آن را به اشتباه آتشکده دانسته، و فریدون را برآورنده آن نوشته است. چنانکه در داستان «آگاهی یافتن افراسیاب از کشته شدن پیران و



قرن اول هجری یعنی به سال ۸ هجرت همان سالی که قتیبه بن مسلم بیکند را بگشاد، اتفاق افتاد. اینک شرح آن داستان که در تاریخ بخارا ذکر شده است:

«حکایت: آورده اند که چون قتیبه بیکند را بگشاد در بتخانه ای یکی بتی سیمین یافت به وزن چهار هزار درم، و سیمین جامه ها یافت جمله را گرد کرد و بر کشید صد و پنجاه هزار مثقال برآمد، و دو دانه مروارید یافت هریکی چون بیضه کبوتر. قتیبه گفت، این مرواریدها بدین بزرگی از کجا آورده اید. گفتند دو مرغ آورده است به دهان گرفته و بدین بتخانه انداخته است. پس قتیبه ظرایفها را جمع کرد و با آن دودانه مروارید به نزدیک حجاج فرستاد، و نامه نوشت به فتح بیکند، و قصه این دو دانه مروارید در نامه یاد کرد؛ حجاج جواب نوشت که آنچه کردی معلوم شد و عجب آمد مرا از آن دو دانه مروارید بزرگ و از آن مرغانی که آورده اند، و از این عجبتر سخاوت تو که چنین چیزی فاخر بدست آوردی و به نزدیک ما فرستادی. بارک الله علیک...»<sup>۱</sup>

روایت نظامی بدون تردید مربوط است به همین واقعه که در تاریخ بخارا آمده است. راوی، این واقعه را از صورت اصلی خود بکلی تغییر داده و زمان واقعه را به روزگار اسکندر مربوط کرده است؛ گذشته ازین بجای نام بهاریکند جایگاه بت سیمین مذکور نیز نام بهار قندهار را که در آن روزگار مرکز بتان سیمین بسیار بوده در داستان آورده است.<sup>۲</sup> اسکندر از مینوی روحانیان حرکت کرد و به هر کشوری که می رفت مردمان را به یزدان-

لشکر آراستن کیخسرو» می فرماید:

جهان جوی پردانش افراسیاب	بکندژ نشسته بخورد و بخواب
نشست اندر آن شهر ازان کرده بود	که کندژ فریدون برآورده بود
بر آورده در کندژ آتشکده	همه ز نسد و استا بزر ازده
ورا نام کندژ بود پهلوی	اگر پهلوانی سخن بشنوی
کنون نسام کندژ به بیکند گشت	زمانه پراز درد و اورندگشت

مؤلف کتاب انی اندراج، بیکند را کنگ دژ دانسته (زیرا کندژ را با کنگ دژ، به یک معنی گرفته است) و همین اشعار را شاهد ادعای خود قرار داده است. رک: فرهنگ انی اندراج بیکند. کندژ علاوه بر اینکه بر شهر بیکند که بین بخارا و جیحون و بیک منزل بخارا است اطلاق شده مخفف کهندژ نیز می باشد. در ایران زمین کهندژ نام محلی خاص نبوده بلکه شهرهای زیادی مثل نیشابور، سمرقند، بخارا، مرو و غیره هریک دژی (قلعه ای کهن) داشته اند چنانکه بانی کهن دژ مرو را طهمورث نوشته اند. خود بیکند نیز کهن دژی داشته که فردوسی فریدون را بانی آن نوشته است.

۱. تاریخ بخارا صفحه ۵۳-۵۴ و نیز رجوع کنید به تاریخ بلعمی جلد ۴ صفحه ۸۳.

۲. قندهار شهری عظیم است و اندرو بتان زرین و سیمین است بسیار و جای زاهدان است و بر همانند (کذا) و شهری با نعمت است و او را ناحیتی است خاصه. حدود العالم من المشرق الی المغرب صفحه ۴۳.

پرستی می‌خواند تا به چین رسید. خاقان چین وی را پیشباز کرد و آیین او را پذیرفت. پس به اتفاق خاقان وعده‌ای از سپاهیان برای نگریستن عجایب و شکفتگیهای دریا به جانب مشرق عزیمت کرده بر لب دریای سیاه آمدند.

## عروسان آبی

اسکندر در آنجا شنید که شبها عروسان آبی سراز دریا برآورده و تا بامدادان در ساحل به سرور و طرب پرداخته و صبحگاهان باز در آب دریا فرو می‌روند. اسکندر شبی را تنها بر لب آب منزل کرد، و به دیده خود آن لعبتان پری روی را بدید، و سرود خواندنشان را از نزدیک بشنید...

\*

اصل افسانه عروسان آبی مربوط به اساطیر یونان است. یونانیان عقیده به پریان دریایی داشتند و تعداد آنها را پنجاه یا یکصد نفر می‌دانستند. عنوان تمام این پنجاه یا یکصد نفر «نرید» بود.<sup>۱</sup> نریدها نیمه خدایان، و فرزندان نیرئوس<sup>۲</sup> خدای دریا، و دوریس<sup>۳</sup> بودند، و در آنها زندگی می‌کردند و آواز می‌خواندند و عشق می‌ورزیدند. پریان معروف دریایی دیگری نیز به نام سیرن<sup>۴</sup> بودند که نیمی از تنشان به شکل ماهی بود و به عقیده یونانیان آواز این زیبارویان بسیار دلکش و سحرانگیز بود.

همین عقیده میتولوژی یونانی است که در کتب مختلف به صورت افسانه‌های عجیب و دلکشی دیده می‌شود. در هزارویکشب از پریان دریایی بسیار سخن رفته از جمله در (حکایت بدر با سم و جوهره)<sup>۵</sup> نویسنده کتاب عجایب المخلوقات نیز وصف انسان آبی را نموده! و می-نویسد، شخصی یکی از مردان آبی را در زمان ما به بغداد آورده و به مردم نشان می‌داد.<sup>۶</sup>

## اسکندر در دریای سیاه<sup>۷</sup>

اسکندر به اتفاق بلیناس به کشتی نشسته و به دریای سیاه روان شدند، کشتی نزدیک میل‌گاه آب، یعنی آنجا که آب دریا به بحر محیط میل کرده و سرازیر می‌شود رسید، و دیگر

1. Nereid. 2. Nereus. 3. Doris.

۴. Sirène به عقیده یونانیان قدیم، این پریان را نخست بالهایی بوده است، ولی چون یکبار ادعا کرده‌اند که آوازشان از آواز سوزهای (Muses) نه‌گانه که وظیفه‌شان الهام بخشیدن به شعرا و هنرمندان است بهتر است، لهذا خدایان، مجلسی آراسته و چون آواز موزها را برتر شمردند از آن روز به بعد سیرنها از بالهایی که داشتند محروم شدند.

۵. هزارویکشب جلد ۴ صفحه ۴۳۵.

۶. کتاب مذکور، صفحه ۱۲۸.

۷. نظامی دریای سیاه را دریای چین هم نامیده است رک: خردنامه صفحه ۶. ۲.

نتوانست از این حد پیشتر رود، زیرا غرق شدن آن مسلم می‌نمود. اسکندر در جزیره‌ای فرود آمد و دستور داد طلسم و پیکری مسین ساختند، و آن پیکر را در آن جزیره برپای داشتند، در حالی که با دست اشاره به محل خطر کرده و گویی می‌گفت:

کزین بیشتر خلق را راه نیست      از آن سوی دریا کس آگاه نیست...  
 کزین جای بر نگذرد راه کس      ره آدمی تسابددینجساست بس'  
 هنگام بازگشت، کشتی‌بان راه را گم کرد، و کشتی در گردابی به نام «کام شیر» درافتاد. بلیناس به چاره‌جویی پرداخت و طلسمی برآورد و طبلی فراهم نمود، که چون آن را در گنبدی که طلسم در آنجا برپای بود نواختندی کشتی از گرداب بیرون جستی.  
 نظامی فرماید: من از دانایی، هیئت شناس، کیفیت این راز را پرسیدم، پاسخ داد که در آنجا ماهی‌ای بزرگ بوده که به گرد کشتی دور می‌زده و کشتی هم به متابعت آن ماهی روی آب حرکت دورانی داشته است تا آنگاه که ماهی موفق می‌شده آن را درهم بشکند؛ اما چون طبل را فرو می‌کوفتند بانگ سهمگینش سبب می‌شد که ماهی فرار می‌کرد، و کشتی از آن گرداب خطرناک نجات می‌یافت.

فردوسی تحت عنوان «رسیدن اسکندر به دریای خاور و دیدن شگفتیها» می‌فرماید: اسکندر از شهر برهمنان به جانب خاور حرکت کرد، همی رفت تا کنار دریایی رسید. در آن دریا کوهی بزرگ دید که سر از آب برآورده و چون آفتاب درخشیدن گرفت، خواست تا با کشتی به طرف آن کوه که در اصل ماهی‌ای عظیم‌الجثه بود برود؛ دانشمندی وی را از این کار بازداشت. کشتی با سی نفر به جانب آن ماهی کوه مانند شد و آن حیوان بزرگ ناگهان آن کشتی را به کام اندر کشیده و غرق کرد.<sup>۲</sup>

### منشأ این افسانه در روایات مورخین گزافه‌گوی اسکندر

داستان رفتن اسکندر به دریای سیاه و نزدیک شدنش به میل‌گاه دریا، به آبهای بحر محیط<sup>۳</sup>

۱. همان کتاب صفحه ۸۰۲.

۲. شبیه این افسانه در هزارویکشب جلد سوم صفحه ۳۱۲ «حکایت سفر اول سند باد بحری» آمده است. در آنجا سندباد از نخستین سفر دریایی خویش تعریف می‌کند و شرح می‌دهد که چگونه از بصره با جمعی از بازرگانان به کشتی نشسته از دریایی به دریایی می‌رفتیم تا به جزیره‌ای فرود آمدیم. در آنجا هریک سرگرم انجام کاری بودیم که ناگهان ناخدای کشتی بانگ برآورد که هرچه زودتر مسافران سوار کشتی شوند برای اینکه زیر پای ایشان جزیره نیست، بلکه ماهی‌ای بزرگ است که سر از آب بر کرده و ریگها بر آن جمع شده است و چون آتش افروزید گرمی بدو اثر کرده فرو می‌رود و همه را غرق می‌نماید.

۳. در صفحات گذشته این تألیف گفتیم که روزگاری براین عقیده بودند دریایی گرد زمین را احاطه کرده، و نظامی نیز در اسکندرنامه خود این موضوع را مکرر و بالصراحه ذکر کرده و آن را دریای اعظم، بحر محیط و بحر معلق نامیده است، و یک جا نیز نام آن را به یونانی ←

و در افتادن کشتی به گرداب کام شیر و نواختن طبل و همچنین وجود نهنگ قصاصه که سابقاً از آن سخن رفت و آن ماهی‌ای برسان کوه که به گفته فردوسی کشتی را با سی نفر سرنشینانش به کام اندر کشید، مجموعاً انعکاسی از روایات مورخان تاریخ اسکندر راجع به سفر وی به دریای هند است که خود این روایت نیز مبتنی بر گفته‌های نه‌آرخ امیرالبحر اسکندر، و اونس کریت بوده است.

دو نفر نامبرده مأمور تحقیقات دریایی بودند، و پس از بازگشت از سفر عجایب و غرائبی از نهنگهای دریایی و بسی چیزهای شگفتی‌انگیز و موجودات حیرت‌بخش که تا آن روز مقدونیها با آنها مواجه نشده بودند تعریف کردند. بخصوص اونس کریت در افسانه‌گویی و دروغ‌پردازی بسیار ماهر و زبردست بود. بحر پیمایان می‌گفتند نهنگهایی دیده‌ایم که طول آنها به اندازه بزرگترین کشتیها می‌رسد، و مقدونیها از بیم این حیوانات عظیم‌الجثه که می‌توانسته‌اند کشتیها را واژگون کنند با صدای شیپور و بهم‌زدن اسلحه و فریادهای دسته‌جمعی آنها را تهدید می‌کردند، تا باعث وحشتشان شده و به زیر آب فرو روند؛ وقتی هم در آب فرو می‌رفتند صدای مهیبی مانند غرق کشتیهای بزرگ از آنها برمی‌خاست.<sup>۱</sup>

همین تعریف و توصیف نهنگهای بزرگ آبهای اقیانوس است که به صورت داستان نهنگ قصاصه و ماهی بزرگ که در کام شیر است<sup>۲</sup> و همچنین ماهی درخشانی که در روایت

→

اقیانوس خوانده است. رك: خردنامه صفحه ۱۷۱ - در باب اختلاف قولی نیز که در محل گرداب کام شیر است می‌فرماید، برخی کام شیر را در حدود بابل دانسته‌اند. خواه در رود بابل باشد یا در رود دریای چین (دریای سیاه) تفاوتی ندارد، هر دو رود از یک بحر (بحر محیط) است:

دگر گونه در دفتر آرد دیسر	زره نامه ره شناسان پیسر
که آن کام شیر از حد بابلست	سخن چون دو قولی بود مشکل است
ز یک بحر چون نیست بیرون دو رود	همانا که مشکل نباشد سرود.

یا قوت در معجم البلدان در باب دریای محیط می‌نویسد: «ومنه مادة سایر البحور المذكوره هاهنا بغیر بحر الخزر» بعد می‌گوید ارسطو در رساله بیت‌الذهب خود (مقصود از رساله ذهبیه است که گویند ارسطو برای اسکندر نگاشت و عیسی بن ابراهیم نقیبنی آن را به عربی ترجمه کرد) اسم این دریا را اقیانوس خوانده و دیگران آن را بحر اخضر می‌نامند و او محیط است به تمام دنیا مثل احاطه هاله بر ماه... رك: معجم البلدان جلد ۱ صفحه ۴، ۵.

۱. درین باب مراجعه شود به صفحه ۱۸۶۵ ایران باستان جلد ۲.  
۲. فردوسی در شاهنامه پس از بیان داستان رزم کیخسرو با شاه مکران تحت عنوان «گذشتن کیخسرو از آب زره» سخن از محلی به همین نام کرده و می‌فرماید:

... بفرمود تا توشه برداشتند	ز یکساله تا آب بگذاشتند...
پر آشوب دریا از آن گونه بود	کز و کس نرستی بدل ناشخود
که ششماه کشتی برفتی بر آب	کز و خواستی هر کسی جای خواب

←

فردوسی آمده نمودار شده است، و صدای شیپور و برهم زدن اسلحه برای تاراندن نهنگها نیز به بانگ طبلی که بلیناس جادو آن را ساخت تا بتواند ماهی خطرناک را فرار دهد و کشتی را از کام شیر برهاند مبدل گردیده است.

سخنی که باقی مانده است راجع به نصب مجسمه مسینی است که به روایت نظامی در جزیره ای در میل گاه آب دریای سیاه و آبهای بحر محیط به امر اسکندر بنا شده است. شبیه این گفته در مروج الذهب جلد اول صفحه پنجاه چنین آمده است: در حد فاصل بحر الروم و اقیانوس سناره ای از مس و سنگ به امر هرقل جبار ساخته شده بر بالای آن کتیبه ای و مجسمه هایی است که آن مجسمه ها به دست خود اشاره می کنند که راهی برای داخل شدن به دریا نیست<sup>۱</sup>.

بنظر می رسد که روایت نظامی و مسعودی یکی است و چون اسکندر را قیصر روم می دانسته اند لهذا بعید نیست که بنای مجسمه ای را که به امر هرقل امپراطور روم بر پای شده و بسیار شگفتی انگیز و عجیب می نموده است مانند عجایب دیگر در اخبار اسکندر وارد و به نام وی منسوب کرده و محل آن را در دریای سیاه نوشته اند. اگر این نظر درست باشد می توان گفت این انتصاب از زمان مسعودی به بعد روی داده، و در ترجمه پارسی افسانه اسکندر وارد شده است. نظامی در پایان این داستان به ذکر افسانه زیر می پردازد:

اسکندر به شهری رسید که بامداد چون در آن شهر آفتاب برآمد و برآب دریا تاییدن گرفت تولید امواجی سهمگین کرد، بطوری که مردم آن شهر بواسطه صدای وحشتناک امواج آب گوشهای خود را بگرفتند تا هوش از سرشان بدر نرود، و کودکان خویشان را در سردابه ها مخفی نمودند. اسکندر بتدبیر بلیناس دستور داد هنگام برآسدن آفتاب طبل و کوس فرو کوبند تا صدای آن مانع از شنیدن بانگ مخوف امواج دریا شود؛ این دستور اجرا شد و از آن روز رسم دهل کوفتن در آن شهر نهاده شد، و اسکندر خود نیز ازان پس برای همیشه هر بامداد این رسم شاهانه را اختیار کرد و جزء تشریفات پادشاهی خویش قرار داد:

دران شهر ازان روز رسم اوفتاد که در جنبش آید دهل بامداد

شه آن رسم ازان روز برجای داشت که هر صبح دم بادهل پایداشت<sup>۲</sup>

گویا این افسانه اشاره به جزومدها و طوفانهای دریایی است که مقدونیها در اقیانوس هند دیده بودند و چون دریای مغرب نسبتاً آرام است و جزومدهایی بدین شدت ندارد، بنابراین

شدی گژوبی راه باد شمال

خله پیش ملاح بگسذاشتی

که ملاح خواندیش فم الاسد

بهفتم که نیمی گذشتی ز سال

سر بادبان نیز برگاشتی

بجایی کشیدی ز راه خرد

نام کام شیر همانا ترجمه فم الاسد است

۱. صاحب مجمل نیز در ذکر بلاد الرومیه وجود سوار نحاسی را از عجایب عالم شمرده و آن را در سرزمین اندلس دانسته و می نویسد «و آن سوار از نحاس که بر زمین اندلس اندراست و کف باز کرده که از وراء آن راه نیست و کسی نتواند رفت از مورچگان عظیم» مجمل- التواریخ والقصص صفحه ۴۸۹.

۲. خردنامه ص ۲۲۰.

وقتی مقدونیها چنین اسواج خشمگینی را دیده و آوازهای مهیب و ترسناک آن را شنیده‌اند قطعاً باعث شگفتی و بیم و هراس آنان شده و در توصیف این دیده‌ها و شنیده‌ها مبالغه بسیار کرده و بالاخره آن توصیفات بدین صورت افسانه‌ای در داستان اسکندر منعکس شده است، و بظن قوی موضوع آخر داستان یعنی اینکه، از آن روز اسکندر رسم دهل کوفتن را هربامداد جزء تشریفات درباری خود قرار داد، در اسکندرنامه‌های فارسی افزوده شده و مقصود این بوده است که تاریخی نیز برای پیدایی این رسم کهن، دهل کوفتن، بدست داده باشند<sup>۱</sup>.

### پس از بستن سد یاجوج و مأجوج، درخت سخنگو و ...

اکنون باز می‌گردیم به گفته‌های فردوسی. به روایت وی، اسکندر پس از بستن سد یاجوج و مأجوج راه بیابان گرفت و همی رفت تا به کوهی رسید که از جنبه تهی بود. کاخی بس مجلل بر سر آن کوه بود که قندیلهایی بلورین در آن آویخته، و چشمه‌ای از آب شور در آنجا دیده می‌شد. نزدیک چشمه شخصی که سرش چون سر گرازی بود<sup>۲</sup> برتختی مرده بود. اسکندر به کنار چشمه رسید:

خروشی آمد از چشمه آب شور	که ای بنده از چندین مشور
بسی چیز دیدی که آنکس ندید	عنایت کنون باز باید کشید
کنون زندگانیت کوتاه گشت	سر تخت شاهیش بی‌شاه گشت <sup>۳</sup>

۱. دهل از آلات ساده موسیقی ابتدایی است و حتی قبایل وحشی در مراحل بدوی تمدن از این آلت ساده استفاده می‌کردند.

ایرانیان قدیم نیز از زمانی که برای خورشید احترام زیادی قائل می‌شدند در برآمدن آفتاب جهانتاب که گیتی از پرتو انوار فروزانش زرین جامه می‌شد، عیش و شادی می‌کردند و دهل می‌کوفتند.

رسم دهل کوفتن از روزگاران بس قدیم تا دیر زمانی معمول بوده و در زمان اسلام دهل کوفتن بیشتر امری تشریفاتی شد.

برای سلاطین پنج نوبت و برای امرا سه نوبت دهل فرو می‌کوفتند و بعدها تعداد نوبتها را به هفت رسانیدند.

۲. در عجایب المخلوقات آمده، که اصحاب ذوالقرنین در بعضی از جزایر بحر هند با قومی که سرشان چون سر سگ و دندانهای انیاب گرازی داشتند که از دهانشان بیرون بود جنگیدند... رك: كتاب مزبور صفحه ۹۰.

۳. فردوسی تحت عنوان «کشتن اسکندر ازدها را و از سرگ خود آگاهی یافتن» پس از شرح مسموم شدن ازدهایی که روزی چند گاو را می‌بلعید (\*) می‌فرماید، اسکندر با سپاهش به کوهی برشده و پیر مردی را دیدند که برتختی زرین خفته:

ز دیبا کشیده براو چادری	زهر گوهری بر سرش افسری ...
هرانکس که رفتی بران کوهسار	کزان مرده چیزی کند خواستار

از آنجا بار دیگر براه خویشتن ادامه داد تا به شهری رسید که هیچ گاه پای سپاهی بدان نرسیده بود. از شگفتیهای این دیار، دو درخت بود که از بن و ریشه یکی بودند. یکی از آن دو درخت نر بود که بروز سخن گفتی و دیگری ماده که شباهنگام به زبان آمدی، و پس از این درخت کرانه جهان نمودار شدی. صبحگاهان درخت نر آواز داد:

که چندین سکندر چه پوید بدهر      که برداشته از نکوهاش بهسر  
ز شاهیش چون سال شد بردوهفت      ز تخت بزرگی بسایدش رفت  
و در شامگاه درخت دیگر بانگ برکشید که:

ز آزو فزونی بسرنجی همی      روان را چرا پرشکنجی همی  
ترا از گرد جهان گشتن است      کس آزدن و پادشاه کشتن است  
نماندت بگیتی فراوان درنگ      مکن روز بر خویشتن تاروتنگ

اسکندر بوسیله ترجمان<sup>۱</sup> از درخت پرسید که آیا مرگ من در روم خواهد بود و مادرم را خواهم دید؟ پاسخ شنید که وقت کوتاه است و زود رخت سفر ببرند. مادر و کسان را نیز نخواهی دید. اسکندر از همانجا به چین لشکر کشید<sup>۲</sup> و چون از کار آن کشور پیرداخت به

→

بران کوه بی بیم لرزان شدی      بمردی و برخاک ریزان شدی  
سکندر برآمد بران کوه سر      نظاره بران مرده و سیم و زر  
یکی بانگ بشنید کای شهریار      بسر بردی اندر جهان روزگار  
بسی تخت شاهان برانداختی      سرت را بگردون برافراختی  
بسی دشمن و دوست کردی تباه      ز گیتی کنون بازگشت است گاه ...

این دو داستان (مندرج در متن و حاشیه) از ابتدا تا انتها بهم شبیه است، علاوه بر شبیه بودن مطالب و مفاهیم در برخی از اشعار، عبارات نیز یکی است و می‌رساند که یک حکایت با تغییر کمی از روی حکایت دیگری گفته شده است...

(\*) داستان کشتن اژدها در ترجمه سریانی پسودوکالیستن و نیز ترجمه حبشی آن آمده است. The Sh. W. Vol. VI. P. 71. نویسنده عجایب المخلوقات، محل اژدهایی که بوسیله ذوالقرنین مسموم شد در یکی از جزایر فارس به نام جزیره التین نوشته است. رجوع کنید به کتاب مزبور صفحه ۱۱۱.

۱. نظامی می‌فرماید چون اسکندر به پیامبری برگزیده شد یکی از معجزاتش این بود که همه زبانها را باسانی می‌فهمید و دیگران نیز بدون ترجمان زبان وی را درک می‌کردند! رک: خردنامه صفحه ۱۴۰.

۲. رجوع کنید به صفحات گذشته این تألیف. در نظر فردوسی گاهی زمان و مکان ارزش و خصوصیت خود را از دست می‌دهد زمانی که در آن روزگار برای رسیدن از جایی به جای دیگر لازم است در نظر گرفته نمی‌شود مثلاً اسکندر در مدت کمی از چین به چغران و از چغران به سند و یمن و از یمن به بابل می‌رود و گذشت زمان بحساب نمی‌آید. در شاهنامه هم همین مسامحه و عدم توجه به فواصل مکانی بنظر می‌رسد. نظامی نیز فواصل امکنه و گذشت زمان را به چیزی نگرفته و مثل اینکه لازمه اسلوب و شیوه داستان‌گویی همین تسامح و گذشت است.

چگران آمد و از چگران به‌سند شد و با سندیان و بقایای سپاه فور نبرد کرد و آنان را بشکست. پس از این پیروزی به‌سوی نیمروز آمد و از آنجا به یمن شد. پادشاه یمن مساند بزرگان چغره‌دایایی به‌وی تقدیم کرد و سر بندگی و اطاعت پیش آورد و شهر را از کشت و کشتار نگاه داشت. پس اسکندر از یمن به‌سوی بابل حرکت نمود. سپاه وی در راه مردی گوش‌بستر را اسیر کردند<sup>۱</sup> اسکندر به‌راهنمایی آن مرد به‌جزیره‌ای درآمد که خوراک مردم آن ماهی و پوشش خانه‌هایشان از استخوانهای ماهی بود. در این شهر گنج کیخسرو وجود داشت، و پادشاه مقدونی با کمک مردم شهر بدان گنج سرشار دست یافت و از آن جایگاه به‌بابل عزیمت کرد... به‌روایت نظامی پس از اینکه از کارسد پرداخت یک ماه کوه و دشت را پیمود تا به‌منزلگاهی بس خرم و پراز میوه رسید، یکی از سپاهیان خواست میوه‌ای بچیند، اندامش خمیده و خشک ماند. دیگری گوسفندی از ربه مردم برگرفت بتب و حرارت گرفتار شد<sup>۲</sup>. سپس به‌شهری رسید که دروازه نداشت، دکه‌ها همه باز بود، و گله‌ها بدون شبان رها و از گزند گرگان برکنار بودند؛ علت این بی‌هراسی و سبب امنیت را پرسید، گفتند جهت این است که ما در ملک کسی طمع نداریم، قانع هستیم، از پرده راستی خارج نمی‌شویم، دروغ نمی‌گوییم، فتنه‌ای برپا نمی‌کنیم، از سخن چینی و نمایی می‌پرهیزیم، روز سختی و مشقت بردباریم، هرگز بخصومت یکدیگر بر نمی‌خیزیم، سال ما بیک اندازه است، و فریب سال دنیا را نمی‌خوریم. کسی از ما جوان نمی‌میرد، و چون مرد در مرگ وی بیتابی نمی‌کنیم، و دامن شکیبایی را از کف نمی‌نهمیم... اسکندر از سخنان سودمند و رفتار عبرت‌انگیز آنان بخود آمد و به‌ترك جهانگردی گفت. پس از چندی هاتفی به‌وی ندا داد که بیش از این فزونی مخواه، و از کار جهان دست باز دار، و تا پنج ماه دیگر به‌وطن خویش مراجعت کن. آنگاه اسکندر از طریق کرمان به کرمانشاه و از آنجا به‌جانب بابل و شهر زور رفت...

\*

افسانه سخن‌گفتن دودرخت، در تمام شاخه‌های پسودوکالیستن نیز وجود دارد و در قسمت A به‌صورت بخشی از مندرجات نامه اسکندر به‌ارسطو، و در قسمتهای B و C به‌صورت قسمتی از روایت و حکایت آمده، و همچنین در ترجمه سریانی ولاتینی دیده می‌شود<sup>۳</sup>. برخی برآنند که این حکایت تغییر شکلی است از افسانه خرافی، که درباره درخت وقواق گفته‌اند، و بعضی برعکس بعید نمی‌دانند که افسانه وقواق؛ خود از خرافات پسودوکالیستن گرفته شده و اضافاتی در عربی بدان راه یافته باشد<sup>۴</sup>. اما، چند داستان کوچک که اسکندر را از رسیدن زمان مرگش آگاه می‌کند، شاید اشاره

۱. در باب گوش بستر مراجعه شود به صفحات قبل.

۲. در صفحات پیش نیز نظیر این مطلب گفته شده است.

3. The Sh. Vol. VI. P. 79.

۴. رك: به حدیث السند بادالقدیم صفحه ۵-۷-۱. درباره وقواق رك: به برهان قاطع ج ۲ صفحه ۲۲۴۹ (واق) و حاشیه تفصیلی شماره ۵. در کتب مختلف راجع به این درخت اساطیری بسیار نوشته شده است.



به پیشگوییهای باشد که کلدانیها درباره فرارسیدن زمان مرگ پادشاه مقدونیه نمودند، و نیز تطپیرهایی که در روزهای آخر عمر وی زده شد. این مطالب که در روایات سورخین تاریخ اسکندر دیده می‌شود<sup>۱</sup> در اسکندرنامه به صورتهای مختلف نموده شده است. فردوسی جای دیگر نیز نظیر این پیشگوییها را نوشته و می‌فرماید، چون اسکندر به بابل وارد شد کودکی نوزاد به جهان آمد که سرش چون سرشیر و دم و سم داشت و همان دم بمرد. ستاره شناسان مرگ این مولود را دلیل برافول ستاره زندگی اسکندر دانستند<sup>۲</sup>. ولادت این عجیب‌الخلقه و شگفتی‌انگیز در پسودوکالیستن کتاب ۳ فصل ۳ و ترجمه لاتینی و نیز ترجمه سریانی رمان اسکندر کتاب ۳ فصل ۱۹ آمده است<sup>۳</sup>.

روایت فردوسی درباره شهری که پوشش خانه‌های آن از استخوان ماهی و خوراک مردمش نیز ماهی بود به‌طور قطع انعکاس قسمتی از گزارشهای نه‌آرخ امیرالبحر اسکندر است.

زمانی که اسکندر در کرمان بود نه‌آرخ سواحل ممتد ماهی خواران که آنان راجبشیهای ماهی‌خوار نیز نامیده‌اند، پیموده و به سواحل کرمان رسید، و گزارش مشاهدات خود را در این سفر به اسکندر داد؛ همین اطلاعات نه‌آرخ و سایر بحریمایان است که مورخان قدیم از آنها استفاده کرده و در کتب خود آورده‌اند و اینک بدین صورت در اسکندرنامه فردوسی دیده می‌شود<sup>۴</sup>.

روایت فردوسی راجع به دست یافتن اسکندر به گنج کیخسرو و واقعه تاریخی ذیل را در نظر خواننده مجسم می‌کند که شاید بدان نیز بی‌ارتباط نباشد.

دیودور، پس از بیان مظالم سپاه اسکندر در تخت جمشید، و قتل و غارت و چپاول طلاها و تفرقه‌های بی‌حساب و اموال و اشیاء نفیسه بیشمار و یغمای خانه‌های مردم، خانه‌هایی که پراز ثروت بوده، از طرف سربازان مقدونی، می‌نویسد: «اسکندر به ارك (ارك تخت جمشید) وارد شد،

۱. رك: ایران باستان جلد ۲ صفحات ۱۹۱۸-۱۹۱۹، ۱۹۲۴، ۱۹۲۶ و ۱۹۳۰.

۲. این حکایت ذهن را متوجه می‌کند به واقعه‌ای که پلوتارك ذکر کرده است. مورخ نامبرده می‌گوید از جمله وقایعی که در بابل اتفاق افتاد و باعث اضطراب خاطر اسکندر و تطپیر مردم شد، این بود که خری به بزرگترین و زیباترین شیر که در بابل بود حمله کرد و او را به ضرب لگد از پای درآورد. رك: ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۹۳۰ - روایت پلوتارك.

اساساً یونانیها همواره به تفأل و تطپیر عقیده داشتند. اسکندر هم مانند دیگران مردی خرافی و بدین موهامات سخت پای بند بود.

3. The Sh. W. Vol. P. 81.

۴. Ychthyophages نامی بود که در زمان قدیم به ملل مختلف کنار خلیج فارس و سواحل غربی افریقا می‌داده‌اند. خوراک ماهی خواران ماهی بود. آنها استخوانهای نهنگ و ماهی را در بناها و ساختن درها و منازل خود بکار می‌بردند برای تفصیل و کسب اطلاع

زیادتری درباره این مردم رجوع کنید به: The Sh. W. Vol. VI. P. 69 - 70

و خزانه‌ای که از زمان کوروش تهیه شده بود به تصرف او در آمد، مقدار طلا را اگر به قیمت نقره تسعیر کنیم یکصدویست هزار تالان بود<sup>۱</sup>. او سه هزار شتر و عده زیادی قاطر از شوش و بابل خواست تا این ذخایر را حمل کند...<sup>۲</sup>

اما رسیدن اسکندر به روایت نظامی به شهری که مردم آن دارای صفات حسنه و اخلاق پسندیده بودند، به مال و منال جهان توجهی نداشتند، و در روزگار سختی به کار یکدیگر می-آمدند، و بالاخره از کلیه رزایل اخلاقی دور و به فضایل معنوی آراسته بودند سخن از یک مدینه فاضله‌ای است که روزگاران درازی بزرگان و پیشوایان مردم و نیز فلاسفه عالقدر در آرزوی تحقق یافتن و عملی شدن آن بسر برده، و سرانجام همین آرزو را با خویش به گور برده‌اند. چه، تا کنون اجتماعی و جامعه‌ای که به این فضایل آدمیت آراسته باشد در جهان بوجود نیامده است. گوینده این مطالب مردمی را دارای چنین تقوا و محاسن اخلاقی فرض کرده و اسکندر را بر آنان گذر داده و در حقیقت از آرزوهای باطنی خویش سخن پیمان آورده است، و از طرفی هم گیتی را از وجود چنین مردانی تهی ندانسته و از زبان اسکندر می‌گوید:

همانا که پیش جهان آزمای	جهان هست ازین نیک‌مردان بجای
بدیشان گرفتست عالم شکسوه	که اوتاد عالم شدند این گروه
اگر سیرت این است ما بر چه ایم	وگر مردم اینند پس ما که ایم <sup>۳</sup>

### نامه اسکندر به ارسطو

فردوسی می‌فرماید، چون اسکندر به بابل رسید «بدانست کش مرگ نزدیک شد» پس نامه‌ای به ارسطو نگاشت، و از نزدیک شدن اجل خود سخن گفت، و افزود که بر آنم که بزرگان ایران را نابود کرده و زمین را از نژاد کیان پردازم:

که رای آنچنان دارم اندر جهان که یکتا نمانم ز تخم کیان  
ارسطو پاسخی فرستاد و وی را اندرز داد که از بدی و بدکاری و ریختن خون بزرگان بپرهیز، و چه بهتر که این سرزمین را میان ایرانیان تقسیم کنی، تا چون سپاهی قصد روم کند کیانیان سپر بلای رومیان باشند.

سپرکن کیانرا همه پیش روم چو خواهی که لشکر نیاید به روم  
اسکندر پیشنهاد ارسطو را بکار بست، و ملوک الطوائف را برقرار نمود.  
بدین نامداران جوینده کام ملوک الطوائف نهادند نام

۱. یکصدویست هزار تالان نقره با روش روزی که یک ریال نقره مسکوک دویست ریال خرید و فروش می‌شد معادل با ۱۶۸۰۰ میلیون ریال بود.

۲. ایران باستان جلد ۲ صفحه ۱۴۲۲ - روایت دیودور کتاب ۱۷ بند ۶۹-۷۲.

۳. خردنامه صفحه ۲۳۲. به عقیده عرفا چهار گروه در اطراف جهان وجود دارند. اوتاد که چهار تن هستند، ابدال هفت نفرند و هرگاه یکی از ایشان بمیرد یک تن از چهل تن از صلحاء جای او را می‌گیرد، نقباء هفت نفرند و نجباء چهل تنند.

در اینجاست که فردوسی به مولود عجیب الخلقه‌ای اشاره می‌کند که در شب ورود اسکندر به بابل زاده شد، و ما پیش از این روایت وی را شرح دادیم. به گفته فردوسی، اسکندر در نامه‌ای که به مادرش نیز نوشته چنانکه بیاید، اشاره به تقسیم ایران کرده و گفته است:

سپردم بهر مهتری کشوری      چو گردد بدان پادشاهی سری  
همانا نیاید نیازش به روم      برآساید از دشمن آن مرز و بوم  
نظامی در خردنامه، به نامه نوشتن اسکندر به ارسطو اشاره‌ای نکرده، اما در شرفنامه می‌فرماید، پس از اینکه اسکندر بر ایران زمین دست یافت و شاهنشاهی این مرز و بوم وی را مسلم شد<sup>۱</sup> به ارسطو وزیر خویش گفت، چون می‌خواهم بفراغت بال به جهانگردی پردازم، در نظر دارم زروزیور خود را به روم بفرستم؛ تو نیز باید با روشنگر به روم بروی. ارسطو از راه نصیحت به وی گفت، تو نمی‌توانی این کشور را نگه‌داری کنی، صلاح این است که رومیان را که در این مرز و بوم مدعیان بسیار دارند سروری و شهریاری ندهی، بلکه به هر کشوری پادشاهی از خود ایرانیان بگماری تا چون به خون دارا میان بر بندند بین شاهان اختلاف پدید آید و روم از گزند حمله آنان محفوظ بماند.

ز مشغولی ملک خود هر کسی      ندارد فراغت سوی ما بسی<sup>۲</sup>  
و از خون ریختن شاهزادگان پرهیز، که کار فتنه بالا بگیرد...  
بخون‌ریزی شهریاران مکشوش      که تا فتنه را خون نیاید بجوش...  
مکش تیغ بر خون کس بی‌دریغ      ترا نیز خون است و با چرخ تیغ  
هرچند نظامی بر عزم اسکندر راجع به کشتن بزرگان ایران اشارتی نکرده، ولی از پاسخ ارسطو پیداست که پادشاه مقدونیه در این باب با وی مشورتی کرده بوده است و به‌ظن قوی در مدارکی که پیش روی نظامی بوده این مطلب وجود داشته است.  
منتها شاید در نظر حکیم نظامی گنجه‌ای این موضوع انتسابی نادرست بوده و بدین جهت از ذکر آن صرف‌نظر کرده است شواهدی هم که در دست است می‌رساند که باید چنین باشد زیرا پیش از این گفتیم که به عقیده نظامی، که خود مردی سخت در امور مذهبی پای‌بند و متعصب بوده است، اسکندر مردی است باتقوا و پارسا. وی پادشاهی نیست که دست تجاوز بر جان کسی بگشاید و بیهوده خون شاهزادگان ایران را بریزد. این حسن عقیده نظامی نسبت به پادشاه مقدونی در سراسر اسکندرنامه وی آشکار است از جمله می‌فرماید:

جهان گرچه زیر کمند آمدش      نکرد آنچه نادلپسند آمدش  
نیسازد کس را ز گردن‌کشان      پدید آورید ایمنی را نشان  
اگر نیسز پهلوزنی را بکشت      از او بهتری را قوی کرد پشت<sup>۳</sup>

۱. پیش از اینکه اسکندر به کعبه رود و پیروزی‌هایی در چین و هند برای وی مسلم شود.

۲. شرفنامه صفحه ۳۱۲.

۳. شرفنامه صفحه ۲۷۰.

جای دیگری می‌فرماید:

چه نیکی که اندر جهان او نکرد جهانش بیازرد و نیکو نکرد<sup>۱</sup>

### اختلاف میان اسکندر و ارسطو...

بدون تردید از مدت‌ها (شاید از زمانی که آوازه فساد اخلاق و مظالم اسکندر به‌گوش ارسطو رسید) میان استاد و شاگرد روابط و مکاتبات قطع شده بود، و مسلماً اسکندر در اواخر عمرش در باب کشتن رجال ایران با استاد سابقش مشورتی نکرده بود، زیرا در آن هنگام با وی میانه خوبی نداشت بلکه نسبت به ارسطو کاملاً بدبین هم بود، تا آنجا که آشکارا به استاد دانشمند و شاگردانش نسبت مغالطه و سفسطه می‌داد، و چون حکیم یونانی به‌طور علنی از اسکندر انتقاد می‌کرد، پادشاه مقدونی وی را دشمن خویش می‌پنداشت<sup>۲</sup>.

اختلاف بین این دونفر تا اندازه‌ای بود که موافق نوشته برخی از مورخان درباره علت مرگ اسکندر، چنین شایعه‌ای وجود داشت که ارسطو از قتل کالیستن سخت متأثر شده در مرگ اسکندر دست داشته است<sup>۳</sup>.

پس از مرگ اسکندر سرزمین‌هایی که او تصرف کرده بود بین سردارانش تقسیم شد. کشور ایران نیز قطعه‌قطعه شده و هر قطعه‌ای به‌سرداری تعلق گرفت، هر کس در هرايالتی که بود خود را شاه دانست، ولی بعدها سلوکوس که یکی از سرداران اسکندر بود سرداران دیگر را شکست داد، و سلطنت سلوکی را به‌سال ۳۱۲ ق. م تشکیل داد. پس از سلسله سلوکیها در دوره اشکانیان نیز این ملوک الطوایفی در سراسر این سرزمین برقرار بود. حتی نویسندگان قرون اسلامی از دوره بعد از اسکندر را تا پایان قدرت و نفوذ دولت اشکانی، یعنی قیام اردشیر بابکان، تمام این دوره طولانی را به‌نام ملوک الطوایف یاد کرده‌اند.

بدیهی است سبب عمده‌ای که این وحدت پادشاهی به‌پراکندگی و ملوک الطوایفی مبدل شد و به‌جای یک شاهنشاه فرمانروا شاهان کوچک بسیاری در سراسر ایران زمین پدید آمدند، همانا قشون کشیهای اسکندر به ایران و انقراض سلسله هخامنشی بود<sup>۴</sup>.

۱. خردنامه صفحه ۲۵۸.

۲. بین اسکندر و ارسطو از نظر مسلک نیز اختلاف بود. هرچند در اوایل شاگرد، پیرو و تابع استاد بود، اما ارسطو در نیمه راه زندگی طرز افکار خود را عوض کرد. استاد سابقاً در مسائل، عمل و کشف را بر هر راه دیگری ترجیح می‌داد ولی بعدها طرز فکرش تغییر یافت یعنی راه بحث و استدلال را پیش گرفت. اما اسکندر به‌همان عقیده پیشین استاد باقی مانده بود، و می‌خواست که از راه مشاهده مسائل را کشف نماید و بدین جهت از این راه نیز یک حس نفرت و انزجاری نسبت به استادش احساس می‌نمود.

۳. رک: ایران باستان جلد ۲ صفحات ۱۹۲۷-۱۹۳۴.

۴. در دوره ساسانیان از عهد اسکندر و جانشینانش سلوکیها، بسیار باختصار یاد کرده‌اند زیرا به اسکندر و سلسله سلوکی به‌نظر یک فاتح بیگانه غاصب می‌نگریسته‌اند. همین نهایت

شاید کسانی که به‌دیده بزرگی و احترام به‌اسکندر و کارهایش می‌نگریستند، برای اینکه تخفیفی به‌گناهان وی در ظاهر داده و تجلیلی از وی کرده باشند، پای ارسطو را هم به میان کشیدند، تا وانمود کنند که اولاً خود اسکندر منتها این پراکندگی را بوجود نیاورده بلکه آنچه کرده به‌دستور ارسطو بوده است، و در نتیجه تا آخر عمر اسکندر بین این دو نفر اختلافی نبوده است، و شاه از دستور وزیر دانشمند و استاد سابق خود پیروی می‌کرده است. و بعید نیست که به‌همین جهت نیز گفته باشند که ارسطو بر بالین اسکندر آمد، و در درمان وی کوشید، و سرانجام بر تابوتش ندبه وزاری کرد. باری مکاتبه اسکندر با ارسطو در پسودوکالیستن و هیچ یک از ترجمه‌های آن نیامده و کاملاً یک موضوع زائد شرقی است که از عربی گرفته شده است.<sup>۱</sup>

### نامه نوشتن اسکندر به مادرش و پایان روزگار وی

به‌روایت فردوسی، اسکندر نامه‌ای به مادرش نوشت، و وی را به صبر و شکیبایی در مرگ خویش تشویق کرد، و در آن نامه از تقسیم ایران و سپردن هر قسمتی از آن به دست مهتری سخن گفت و نیز درباره فرزند آینده خود از روشنک و فرستادن دخترکید به هندوستان نزد پدرش و همچنین در باب کفن و دفن و تجلیل و احترامی که از تشییع جنازه او (اسکندر) باید بشود وصایایی نمود...<sup>۲</sup>

چون اسکندر درگذشت میان ایرانیان و رومیان درباره مدفن وی گفتگو برخاست و اختلاف افتاد، تا اینکه بنابر پیشنهاد یک نفر پارسی این مشکل را از کوهی پرسیدند. کوه پاسخ داد:

که خاک سکندر با سکندریست که او کرده بد روزگاری که زیست  
عده‌ای از حکمای یونان که پیشروشان ارسطو بود، بر سر تابوت وی در اسکندریه ندبه و مرثیه سرایی کردند. روشنک و مادرش هم در سوگواری شرکت داشتند.

نظامی می‌فرماید، چون اسکندر از بابل به شهر زور رسید، سلامت از پیکرش دور شد، و گمان کرد که از نوشیدن آب زهرآلودی مسموم شده است، قاصدی به طلب ارسطو به یونان فرستاد، ارسطو و عده‌ای از دانشمندان روم و یونان به نزد وی شدند. ارسطو به مداوای پادشاه

→  
اختصار در شاهنامه و نیز کتب دیگر مورخین اسلامی منعکس شده و تاریخ نگاران اسلامی تمام دوره سلوکیها و نیز دوره اشکانی را که سلسله اخیر از آریا نژادان بوده‌اند جز به نام ملوک الطوائف نام نمی‌برند و همگان متفق القول بانی این ملوک الطوائفی و پراکندگی را اسکندر مقدونی دانسته‌اند.

1. The Sh. W. Vol. VI. P. 81.

۲. روایت فردوسی در باب پسودوکالیستن کتاب ۳ فصل ۳۳ و کودکس A آمده و با ترجمه سربانی اسکندر کتاب ۳ فصل ۲۲ مطابق است.  
رجوع شود به همان کتاب و همان صفحه.

مقدونیه کوشید ولی معالجاتش سودمند نشد. اسکندر دریافت که زمان مرگش فرا رسیده پس ناسه‌ای به مادرش نگاشت و او را سوگندهای فراوان داد که در مرگ وی بردبار و شکیبنا باشد، و برای اینکه وی دریابد که کسی نیست اندوه از دست دادن عزیزی را نداشته باشد، از او درخواست تا مجلس مهمانی‌ای فراهم کند و مردم را همگان بر سر خوان خویشان بخواند، اما آن کس از طعام بخورد که به اندوه مرگ عزیزی گرفتار نشده باشد.

اسکندر وصیت کرده بود، یک دست وی را از تابوت بیرون گذارده، مشتی خاک در کفش بریزند، و منادی ندا کند که این است یگانه پادشاهی که هفت کشور را گرفت، و از آن همه گنج و ذخایر اکنون «بجز خاک چیزی ندارد بدست». پس از مرگ اسکندر، وی را در اسکندریه به خاک سپردند، مادرش نیز بعد از چند سال دیگر در همان یونان درگذشت. بزرگان خواستند تا اسکندر فرزند پادشاه مقدونی را براریکه سلطنت بنشانند اما او نپذیرفت:

سرانجام در دیرکره نشست زشغل جهان داشت یکباره دست

اشاره نظامی به مسموم شدن اسکندر که با مفاد آنچه برخی از مورخان نوشته‌اند مطابق است در روایت فردوسی دیده نمی‌شود، و بنظر می‌رسد که شاعر طوسی این مطلب را از قلم انداخته باشد، بخصوص که داستان مسموم شدن پادشاه مقدونیه در پسودوکالیستن و نیز ترجمه سریانی و ترجمه زبان باستانی حبشه آمده است.<sup>۱</sup>

بیان فردوسی درباره اختلافی که بین پارسیان و رومیان بر سر دفن اسکندر در گرفته<sup>۲</sup> محتمل است اشاره بخلافی باشد که بلافاصله پس از درگذشت اسکندر درباره تعیین جانشین وی روی داد، و در نتیجه هفت روز جسد پادشاه مقدونی بدون مراقبت ماند، پس از این مدت سرداران به فکر آن افتاده و جسد را بوسیله کلدانیها و مصریها بلسان کرده و بعد بطلمیوس آن را به اسکندریه حمل کرد و به خاک سپرد.

فردوسی می‌فرماید حکما برجسد اسکندر ندبه کرده و هریک سخنانی کوتاه و عبرت‌انگیز گفته‌اند ولی از این دانشمندان جز ارسطو کسی را نام نبرده است.<sup>۳</sup>

نظامی از رثاء حکما برجسد اسکندر چیزی نمی‌گوید. ولی نام هفت نفر از فلاسفه را ذکر می‌کند که پس از مرگ اسکندر از او پیروی کرده یک‌یک زندگی را بدرود گفتند:

سکندر چو زین کنده بگشاد بند	برافکند بر حصن گردون کمند
همه فیلسوفان درگساح او	در آن پسویه گشتند همراه او <sup>۴</sup>

۱. رک: The Sh. W. Vol. VI. P. 82

۲. چگونگی پایان حیات اسکندر در نسخه یونانی پسودوکالیستن کتاب ۳ فصل ۳۴/۳۲ و نیز ترجمه سریانی کتاب ۳ فصل ۲۱ آمده است.

در ترجمه اخیر مذکور مباحثه و گفتگوی میان یونانیان و پارسیان از قلم افتاده است. رک:

The Sh. W. Vol. VI. P. 89

۳. ثعالبی نام عده‌ای از فلاسفه را چنین آورده است: ارسطاطالیس، افلاطون، بطلمیوس، دیوجانس، زروانیوس، بلیناس، طویقا، ذیمقراطیس، سقراط و غریوس. رک: غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۵۴.

۴. خردنامه صفحه ۲۶۸.

آنگاه انجام زندگی هفت نفر از فلاسفه: ارسطو، هرمس، افلاطون، والیس، بلیناس، فرفوربوس و سقراط را یک‌یک بیان می‌کند و در آخر از مرگ خویشتن سخن می‌گوید. درباره دانشمندان نامبرده و زمان زیست آنها آنچه باید گفته شود پیش از این گفته شده و اینکه نیز به‌طور خلاصه تکرار می‌کنیم: این فلاسفه همگی در یک زمان نبوده‌اند. چند نفر از آنان قبل از اسکندر مقدونی و چند نفر دیگر حتی در قرون بعد از میلاد می‌زیسته‌اند. مثلاً بین سقراط و افلاطون و ارسطو از یک طرف و فرفوربوس از طرف دیگر در حدود هفت قرن فاصله بوده است، بنابراین وجود این افراد یک زمان محال و ممتنع بوده است.

همانطور که پیش از این شرح دادیم نظامی چیزی از فلاسفه و دانشمندان سبعة شنیده بوده ولی نام آنان را نمی‌دانسته و به بهانه اینکه مردم توجهی خاص به گفتار فلاسفه دارند و هرچه از زبان این خردمندان گفته شود بخوبی می‌پذیرند، اسرار و رموز خلقت و مسائل فلسفی را از زبان آنها بیان کرده، و سرانجام عقیده خود را نیز به‌طور صریح اظهار کرده است. در اینجا نیز به عنوان انجامش روزگار، هر یک از فلاسفه آراء و عقاید خویش را از زبان برخی از آن دانایان مشهور باز می‌گوید. مثلاً ارسطو در مقابل پرسش سؤال‌کنندگان از اسرار فلکی به تحجیر و نادانی خویشتن اعتراف می‌کند و افلاطون در مقابل چگونگی اسرار مرگ، خود را با همه علوم که دارد مانند کودکی شیرخوار بی‌اطلاع می‌شمارد.

راجع به اشعاری که در خردنامه تحت عنوان «انجامش روزگار نظامی» دیده می‌شود گفته شد که این اشعار الحاقی است و بدون تردید انتساب آنها به شاعر نامبردار گنجه‌ای یمنور است. آمدن ارسطو برای مداوای اسکندر و ندبه‌اش بر سر نعش وی نیز مطلبی است که مطابق با واقع نیست، زیرا ارسطو تا زمان مرگ اسکندر در یونان بود و همانطور که گذشت بین این دو استاد و شاگرد کدورتی سخت روی داده بود. شاید بدین جهت ارسطو را در مداوا و سوگواری اسکندر شرکت داده‌اند تا شایعاتی که درباره شرکت وی در قتل پادشاه مقدونی وجود داشته است تکذیب نمایند. و چنین وانمود کنند، که استاد تا پایان عمر به شاگرد قدیم خود نهایت علاقه و محبت را داشته است. عبارات تأثرانگیز فلاسفه بر سر نعش اسکندر نیز اضافاتی است که در هیچ یک از نسخ مترجم به سریانی یا یونانی نیست.<sup>۱</sup>

این مطالب و همچنین مطالب دیگر از قبیل وصیت اسکندر، راجع به اینکه پس از مرگش مقداری خاک در کف دست وی بریزند، تمام این مطالب اضافاتی است که گویا بیشتر آنها در اسکندرنامه‌های فارسی افزوده شده است.

پس از مرگ اسکندر خاندان وی یکی پس از دیگری بوسیله مدعیان سلطنت و دشمنان جاه‌طلب وی هلاک شدند؛ از جمله اولمپئاس مادرش به دستور کاساندر پسر آن‌تی پاتر نایب-السلطنه مقدونی کشته شد. همچنین اسکندر پسر اسکندر کبیر نیز با مادرش رکسانه به دستور همان شخص بقتل رسیدند. استاتیرا زن دیگر اسکندر (دختر داریوش) نیز قبلاً به امر رکسانه کشته شده و جسدش را در چاهی افکنده و چاه را پر کرده بودند<sup>۲</sup> بدین طریق خانواده اسکندر

1. The. Sh. W. Vol. VI. P. 82.

۲. رجوع شود به ایران باستان جلد ۲ صفحات ۱۹۱۵ و ۱۹۳۴ و ج ۳ صفحات ۲۰۴۳-۲۰۴۴.

بکلی نابود شد.

## پایان دو مقایسه

مقایسه اسکندرنامه فردوسی و نظامی تمام شد. حق این بود که اکنون سایر اسکندرنامه‌های منظوم را که بتقلید از اسکندرنامه نظامی سروده شده با شرفنامه و خردنامه مقایسه می‌کردیم. اما مقایسه تفصیلی مانند مقایسه دو اسکندرنامه فردوسی و نظامی میسر نبود، زیرا چنانچه قبلاً نیز گفته شده شرط مقایسه بین دو کتاب و نوشته این است که دو شاعر یک موضوع مشترك را به رشته نظم کشیده و در اطراف آن داد سخن داده باشند و حال آنکه آینه اسکندری و خردنامه اسکندری هر کدام به منظور و مقصودی خاص سروده شده، و کمتر اتفاق می‌افتد که مطلبی را که نظامی گفته است دهلوی و جامی آن را باز گفته باشند. هما و همایون نیز افسانه‌ای است که مربوط به داستان اسکندر نیست. تیمورنامه هم مربوط به وقایع دوره تیموریان است که فقط پروزن اسکندرنامه نظامی سروده شده است.

گذشته از عدم اشتراك موضوع، جز دهلوی که کم‌وبیش توانسته است در میدان فصاحت و بلاغت گوی سخن زده خود را با حکیم هنرمند نظامی برابری کند هیچ یک از استادان شعر که در مثنوی مقلدند، در این فن سخنشان لطف سخن نظامی را ندارد. بلکه گاهی سست گفتارتر از آن می‌نمایند که بتوانند دعوی برابری با شاعر گنجه‌ای کنند. فقط شهرت و معروفیت نظامی است که آنان را وادار کرده در برابر این استاد مسلم سخن به جوابگویی پرداخته و طبع خویشان را آزمون کنند.

تاکنون خمسه‌های بسیاری به زبان فارسی و ترکی در مقابل خمسه نظامی سروده شده، و شعرای زیادی در این کار عمر بسر برده‌اند که از مشاهیر پارسی‌سرایان آنان امیر خسرو دهلوی، جامی، هاتفی و خواجو می‌باشند.

## امیر خسرو دهلوی و آینه اسکندری

نامش ابوالحسن و تخلصش در شاعری خسرو است. پدرش امیرسیف‌الدین محمود از قبیله لاخلین بود و در شهرکش ترکستان اقامت داشت، و برخی وی را از امرای بلخ دانسته‌اند که در حمله چنگیز به بلاد ساوراءالنهر به هندوستان مهاجرت کرد.

تولد امیر در حدود سال ۶۵۱ هجری در شهر پتیالی<sup>۱</sup> که قصبه کوچکی از شهرهای هندوستان است و سابقاً نامش مؤمن آباد بود اتفاق افتاد، و چون محل اقامتش در دهلی بود به دهلوی معروف شد. امیر خسرو نیز نزد سلاطین آن ولایت می‌زیست و مقامی بس ارجمند داشت، و از مراحم چندین پادشاه برخوردار بود. خسرو نیز مانند نظامی در حلقه سلوک و تصوف درآمد و در ریاضت از شیخ نظام‌الدین اولیاء که وی را ترك‌الله و محمد کاسه‌لیس



لقب داده بود پیروی می نمود.

مرگ دهلوی در شب جمعه بیست و نهم ذی قعدة به سال ۷۲۰، یعنی شش ماه پس از مرگ مرادش در دهلوی اتفاق افتاد، و در جوار قبر وی به خاک سپرده شد. امیر خسرو دهلوی از شعرای نامداری است که آثاری فراوان از خود به یادگار نهاده است. در فتون موسیقی و انشاء و حساب تألیفاتی کرده و دیوانش شامل پنج کتاب است:

۱ - تحفة الصغر نخستین کتاب دیوان اوست ۲ - وسط الحیوة ۳ - غرة الکمال ۴ - بقیه نقیه ۵ - نهایت الکمال.

امیر خسرو بتقلید نظامی گنجه‌ای پنج کتاب در مقابل پنج گنج وی نیز پرداخته است، بدین ترتیب:

۱ - مطلع الاسرار، در سال ۶۹۸ در مقابل مخزن الاسرار که مشتمل بر پند و حکمت است. ۲ - شیرین و خسرو در مقابل خسرو و شیرین، ۳ - مجنون و لیلی در مقابل لیلی و مجنون<sup>۱</sup> این دو کتاب نیز در همان سال ۶۹۸ هجری تألیف شده است، ۴ - آئینه اسکندری در برابر اسکندرنامه به سال ۶۹۹، ۵ - هشت بهشت بتقلید هفت پیکر در سال ۷۰۱ تمام شده.

خود خسرو، تاریخ انشاء هریک از این پنج گنج را در پایان کتاب خویش معین کرده است.<sup>۲</sup>

تمام خمسة دهلوی به نام سلطان علاء الدین خلجی تمام شده است و علاوه بر دیوان و خمسة، منظومه‌های دیگری نیز چون قرآن العسیدین و مفتاح الفتوح و نه سپهر و غیره از وی بجای مانده است.

آثار منشورش عبارت است از خزائن الفتوح و رسائل الاعجاز و چند کتاب دیگر. سبک امیر خسرو مقدمه ایجاد سبکی خاص است که بحث مفصل در آن از حدود کار نویسنده خارج است، ولی به طور کلی باید گفت خسرو در استعمال بعضی از لغات و تراکیب جملات تا حدی از اصطلاح معمول شعرای ایران دور می شود و این خود طلیعه سبک هندی است که بعد از وی بوجود آمد. امیر، در هریک از اقسام سخن، خود را پیرو استادی می داند. همانطور که در غزل پیرو سعدی و در قصیده و مواعظ و حکم پیرو سنائی و خاقانی و... است در مثنوی و سخنان بزمی و عرفانی خویشتن را تابع نظامی دانسته و در دیباچه غرة الکمال، من جمله نظامی را از استادان تمام شعر بشمار آورده و در مجنون و لیلی به استادی گنجه‌ای

۱. دهلوی در نامگذاری دو کتاب شیرین و خسرو، و مجنون و لیلی، از روی عمد نامها را پس و پیش نهاده چنانکه در مجنون و لیلی می فرماید:

نامش که ز غیب شد مسلسل      مجنون لیلیسی بعکس اول  
۲. از جمله در پایان آئینه اسکندری نام کتاب و تعداد ابیات و تاریخ ختم آن چنین آمده است:

مرا این نامه را ز اتفاق و صواب	شد آئینه‌های سکندر خطاب
گس آری همه بیتش اندر عدد	چهار الف و پنجه شد و چارصد
ازین دم که پایان این پیکر است	ز تاریخ هفتصد یکی کمتر است

برخود تصریح کرده و می‌فرماید:

زننده است بمعنی اوستسادم      ورنیست منش حیسات دادم  
جایی دیگر حکیم نظامی را بلفظ دانا، یاد کرده فرماید:

هرآنچ از وی آمد بدوران خویش      نبشتست دانا بدیوان خویش  
زدانا هرآن در کسه ناسفته مساند      فشانم بنوعی که دانم فشانم  
زمانی هم وی را سخن گوی دیرینه و جادوگر سخن نامیده:

سخنگوی دیرینه جادوی پیش      که جادوگری کرد از اندازه بیش...<sup>۱</sup>  
گاهی هم تواضع و ادب را نسبت به مقام حکیم گنجه‌ای به‌مستها درجه رسانیده، و خود را ریزه‌چین خوان فضل وی دانسته، و در بیان داستان چشمه زندگی گفته است، نظامی این داستان برای ما گفت و از آن چشمه جز سیاهی برای ما نگذاشت و حق سخن را تمام کرد...:

چو نگذاشت او می بشیشه درون      من از شیشه شویم چو آید برون  
چو تاراج شد زله بر خوان میر      من از ریزه‌چینی ندارم گزیر  
چو دهقان کند خرمن از دانه پاک      بود عاقبت قوت موران بخساک  
گل از بوستان باده نوشان برند      خس و خاک هیزم فروشان برند  
جای دیگر خود را از برابری و همسنگی با نظامی ناتوان دیده و می‌فرماید:

من از چه بدان می‌گران سرشوم      کجا با حریفان برابر شوم.  
بعد از نظامی، شعرای بسیاری بتقلید از وی به‌سرودن خمسه پرداختند اما به‌گفته‌جایی در بهارستان هیچ کس جواب خمسه نظامی را بهتر از امیرنگفته است و درواقع در مثنویهای بزمی هم بعد از شاعر گنجه‌ای کسی بیای خسرو نمی‌رسد. با وجود این باید گفت برخی از مثنویهای وی ابداً قابل مقایسه با مثنویهای نظامی نیست، و به‌قول شبلی در شعرالعجم مطلع الانوار ناپخته و خام، و آئینه اسکندری بکلی عاری از لطف و پایه آن سست است، و چنین می‌نماید که خود شاعر این نکته را دریافته که می‌فرماید<sup>۲</sup>:

وگر بازگیری تو پیوند خویش      مرا خود عزیز است فرزند خویش  
پسر گرچه کوراست ازین خانه دور      بچشم پدر شب چراغ است و نور  
سزد گرچه آواز خرخنسده را      بود ارغنون گوش خربنده را  
بر او باد بخشایش دادگسر      که بر من ببخشش گمارد نظر.

شاید، من جمله علت این بی‌لطفی و سستی اشعار، نبودن ذوق و سلیقه شاعر در سرودن داستانهاست، زیرا دیده می‌شود هر جا بیان مطلبی مطابق سلیقه و میل دهلوی بوده خوب از عهده بیان برآمده؛ مثلاً پرداختن مجنون و لیلی چون با ذوق امیر خسرو وفق می‌داده بسیار نیکو از عهده ادای مطلب آن برآمده و بیانش خیلی نزدیک به نظامی و دل‌انگیزست. اما در آئینه اسکندری، تنها موضوعی که خسرو توانسته است داد سخن بدهد و گفتار خویش را

۱. همانگونه که نظامی، فردوسی را سخنگوی پیشینه و استاد طوس خطاب کرده است:

سخنگوی پیشینه استاد طسوس      که آراست روی سخن چون عروس

۲. شعرالعجم جلد ۲ صفحه ۱۱۵.

همدوش گفتار نظامی قرار دهد داستان بزم آرای بت چینی است.

بنظر می‌رسد که دهلوی برای سرودن آئینه اسکندری، اسکندرنامه نظامی را در پیش داشته و از روی قسمتهایی از آن شعری سروده است. حتی گاهی دیده می‌شود در موضوعی که نظامی در آن سخن گفته است دهلوی معنی و لفظ را هم از شاعر گنجه‌ای گرفته و با تغییرهای اندکی همان موضوع را سروده است. مثلاً اولین شعر اسکندرنامه نظامی این است:

خدایا جهان پادشاهی تراست	زما خدست آید خدائی تراست
پناه بلندی و پستی تسوئی	همه نیستند هرچه هستی تسوئی
تسوئی آفریننده هرچه هست	همه آفرین تو بالا و پست

حال ببینید خسرو همین معانی را چگونه در لباس همین الفاظ به شعر درآورده، حتی قافیه و ردیفی را هم که نظامی بکار برده در نظر گرفته است:

جهان پادشاه خدائی تراست	ازل تا ابد پادشاهی تراست
گشاینده چشم بینش تسوئی	نگارنده آفرینش تسوئی
تسوئی اول و آخر جمله چیز	نه آغاز کردی نه انجام نیز

شدت تأثیر سخن نظامی در دهلوی با توجه به مقایسه اشعار زیر آشکارتر می‌شود:

نظامی تو آوردی از لطف گوهر پدید	بجوهر فروشان تو دادی کلید
خسرو در کاردانی تو کردی پسید	خرد را در آن در تو دادی کلید

در نعت نبی نظامی فرماید:

فرستاده خاص پروردگار	رساننده حجت استوار
دهلوی فرماید: رسول قوی حجت کردگار	بحکمت درست و بحکم استوار
در معراج حضرت رسول نظامی راست:	شب از روشنی دعوی روز نکرد.
شب کاسمان مجلس افروز کرد	شب تیره پیرایه روز نکرد.

دهلوی راست: فلک ماه را چون شب افروز کرد

در بزم آرای بت چینی، حکیم نظامی فرموده:

سکندر بحیوان خطا می‌رود	من اینجا سکندر کجا می‌رود
اگر راه ظلمات می‌بایدش	سر زلف من را بنمایدش

دهلوی فرموده است:

سکندر که کرد آب حیوان هوس	نظیر منش بود مقصود بس.
مگر شاه زلف مرا در نیافت	که در عین ظلمات چندان شتافت

در همان داستان گفته نظامی چنین است:

گر او چرخ راهست انجم شناس	مرا انجم و چرخ دارند پاس
گر او را علم هست بالای سر	مرا صد علم هست پر لعل و در

و گفته خسرو دهلوی چنین است:

گر او را یک آئینه بر کف نشست	دو آئینه دارم من از پشت دست
علمهای او گرچه بالارس است	مرا یک علم هم زیلا بس است

از اینگونه شواهد بسیاری می‌توان یافت، ولی آنچه گذشت برای نمونه کافی است، و

می‌رساند شاعر دهلوی تاچه اندازه تحت تأثیر سخنان حکیم نظامی بوده است که در قسمتهایی خود را مقید کرده است همان معانی را که حکیم هنرمند گنجه‌ای بکار برده با همان الفاظ در شعر خود بیاورد. به عبارت دیگر وی اسکندرنامه نظامی را به اصطلاح مدل و سرمشق کار خود قرار داده است حتی در آوردن ساقی‌نامه‌ها نظم و ترتیب فصول، و عناوین کتاب، و آوردن فهرست کارهای اسکندر نیز به طور اختصار از نظامی پیروی کرده است.

نظامی به بهانه اینکه فردوسی بعضی از داستانها را نگفته بسیاری از گفته‌های وی را از نو باز گفته است. دهلوی نیز همین کار را کرده و با اینکه می‌گوید، من نگفته‌های نظامی را یک یک درست باز می‌گویم؛ مع هذا، بعضی از مطالب اسکندرنامه را بازگو کرده است ولی خود تصریح می‌کند که نگفته‌ها را باز گفته و اختلاف روایات را نشان می‌دهد.

وگر هرچه ناگفته مساند از نخست	کنون یک یک گفت خواهم درست
نخست آرم از رزم خاقان سخن	که دیدم بتاریخ‌های کهن
نظامی که کرد آن جریده نگاه	در آشتی زد میان دو شاه
دگرگونه خواندم من این راز را	دگرگون زخم لابد این ساز را
وگر نه لطافت ندارد بسی	که هر گفته را بازگوید کسی

سپس به شرح نبرد اسکندر و خاقان چین می‌پردازد. مطلب جالب توجهی که در روایت دهلوی است، رزم کنیفوی چینی سوار مبارز مردافکنی است که بسیاری از رومیان را به خاک هلاک می‌افکند. کتابون نام رومی نیز که یکی از دلیران نامی روم است و با حربه‌ای که عبارت از قلابی آهنین است به میدان کارزار می‌آید و چندین دلیر مبارز چینی را بقتل می‌رساند تا آنجا که کسی را با وی یارای مقاومت نیست، اما این کتابون به دست کنیفوی کشته می‌شود. اسکندر ناگزیر در مقابل حملات دلیرانه کنیفوی خود به میدان رزم آمده و با کمند وی رامی‌گیرد پس از اینکه سپاه چین درهم شکسته می‌شود، اسکندر کنیفوی را در مجلس حاضر می‌کند و چون خود از سرش برمی‌دارند معلوم می‌شود دختری پریروی و طناز است که لباس مردان در پوشیده و فنون جنگاوری را نیکو آموخته و بکار برده است. اسکندر با دخترک چینی بزمی می‌آراید که نظامی و دهلوی هر دو توصیف این بزم را کرده‌اند.

داستان دلیریهای یک زن چینی در اسکندرنامه نظامی به صورت دیگر آمده است. در این کتاب در جنگهایی که بین اسکندر و روسیان درمی‌گیرد، سواری شجاع و دلیر متکرار از سپاه اسکندر به یاری رومیان شتافته و دمار از روزگار روسیان برمی‌آورد. از طرفی پهلوانی وحشی از طرف روسیان به رزمگاه می‌آید. حربه این مرد قلابی آهنین و خمیده است که با آن یاران اسکندر را می‌گیرد و وحشیانه سر برمی‌کند. کار بدانجا می‌کشد که همان سوار ناشناس خود به میدان این اهریمن وحشی می‌آید و بر او حمله می‌کند. اما سرانجام به دست وی گرفتار و اسیر می‌گردد. بالاخره اسکندر ناگزیر به میدان رزم آمده با خم کمند حریف رویین تن وحشی را می‌بندد، و بعدها پس از اینکه وحشی مطیع شد و سوار مجهول‌الهویه آزاد گردید معلوم می‌شود که وی همان کنیزک چینی است که ملک چین به اسکندر بخشیده بوده است و هم او بوده که این همه دلاوریها کرده است.

داستان مفصل زیر نیز در آیینۀ اسکندری دیده می‌شود که در اسکندرنامه نظامی نیست.

اسکندر از غیب ملهم می‌شود که گمراهان را براه راست هدایت کند و چون می‌داند نزدیک یونانیان فلاسفه و حکما مقامشان ارجمندتر و والاتر از پیامبران است کسی را برای هدایت آن قوم بدان سرزمین می‌فرستد تا:

به‌دین حنیفی گسرایش کنند خدا را بدان ره ستایش کنند  
افلاطون با فرستاده اسکندر مخالفت می‌کند، بدین بهانه که ما خود بینای راهیم و پیامبر خویش و به‌پیامبری دیگر نیازی نداریم و بالاخره کار بدانجا می‌گشود که اسکندر درصدد حمله بر مخالفین برمی‌آید. افلاطون و پیروانش که به‌کوهی نزدیک دریا پناه برده بودند، سپاه مهاجم را شکست سختی می‌دهند. اسکندر به‌چاره‌جویی خضر قسمتی از کوه را که برکنار دریا قرار داشت می‌برد، و کوهستان را در آب غرق می‌کند. پیروان افلاطون هلاک می‌شوند و خود وی با دو تن دیگر که یکی از آنان فروریوس است نجات می‌یابند. از آن پس افلاطون که بواسطه این واقعه براه راست هدایت شده در گوشه غاری عزلت می‌گزیند و بر اثر ریاضت به‌اوج شهرت می‌رسد، اسکندر برای آزمایش وی بلیناس را می‌فرستد که او را رغبت به‌دیدار خود دهد. افلاطون نمی‌پذیرد. ناچار شاه خود نزد وی می‌رود و از او می‌خواهد در کار وزارت با ارسطو شرکت کند. افلاطون قبول نمی‌کند ولی بالاخره بر اثر اصرار اسکندر با شرایطی می‌پذیرد که گاه بگاه نزد پادشاه مقدونیه رود تا در امور با وی مشاوره نماید.

قسمت آخر این داستان یعنی فرستادن اسکندر دنبال افلاطون و امتناع وی از آمدن و رفتن اسکندر خود نزد او در اسکندرنامه نظامی بدین صورت دیده می‌شود که اسکندر شخصی را در طلب سقراط می‌فرستد و سقراط حاضر نمی‌شود نزد اسکندر برود لاجرم خود پادشاه نزد سقراط می‌رود.<sup>۱</sup>

داستان دیگر، که باز در این کتاب است و در اسکندرنامه نظامی وجود ندارد، مسافرت اسکندر بر سطح دریاها برای دیدن عجایب بحری است که بالاخره پس از چند سال سرگردانی بر سطح آبها به تشویق فرشته‌ای که بروی ظاهر می‌شود<sup>۲</sup> در صندوقی از شیشه که قبلاً برای این کار ساخته و آماده شده بود نشسته به‌قعر دریا می‌رود. پس از چندی نیز بوسیله همان فرشته غیبی نجات یافته نزد پسرش اسکندروس به‌روم مراجعت می‌کند.

مرگ اسکندر در یونان زمین است و طبق وصیتی که خود وی کرده او را در اسکندریه

۱. رک: صفحات ۲۴۴ این تألیف.

۲. هنگامی که فرشته به‌صورت جوانی زیبا بر اسکندر ظاهر می‌شود وی چنین می‌گوید:

بدو گفت ای سر بسر نور پاک      تنت دوراز آرایش آب و خاک  
فرشته که گویند ماننا توئی      که مردم نباشد بدین نیکوئی...

شعر اخیر با کمی اختلاف در بوستان آمده آنجا که سعدی می‌فرماید:

ندانم کجا دیده‌ام در کتاب      که ابلیس را دید شخصی بخواب  
ببالا صنوبر بدیدار حُصور      چو خورشیدش از چهره می‌تافت نور  
فرا رفت و گفت این عجب این توئی      فرشته نباشد بدین نیکوئی

و می‌رساند که خسرو، تا چه اندازه دواوین و آثار استادان سخن را از نظر می‌گذرانیده است.

بخاک می‌سپارند.

در اینجا دهلوی به روایات مختلفی که دربارهٔ چگونگی مرگ اسکندر وجود داشته اشاره کرده و داستانی که درباره شمس یحرجش نوشته‌اند ذکر نموده و آن را درست‌ترین روایت دربارهٔ مرگ پادشاه مقدونیه می‌داند<sup>۱</sup> دهلوی در پایان کتاب بر عمر گذشته دریغ می‌خورد و خود را مستوجب ندامت و رنج می‌داند و از نظم داستانهایی که بدروغ است اظهار تأسف کرده و می‌فرماید:

چراغ هدایت بدل‌های کور	بود کشتن دانه در خاک شور
بسر چشمه زندگی تساختم	رسیدم بدو نیک نشناختم
بتسزویسرنقشی بسرآراستم	میسر نگشت آنچه می‌خواستم
بجایی که زر نباید اندر شمار	زر اندوده‌ای را چه باشد عیار <sup>۲</sup>
ملمس گریه‌های نظم دروغ	چنین کرده کار مرا بی‌فروغ
زبانم که جایش بکام من است	قصاب‌رن تیغ گردن زن است
مرا بین که هردم ز سودای خام	چنین دشمنی را رسانم بکام
به پنجاه نزدیکم آمد حیات	هنوزم نشد تویه زین ترهات

دهلوی مانند نظامی از امثال و ضرب‌المثل‌های رایج زیاد استفاده می‌کند، و تشبیهات و استعارات و کنایات زیبا و بدیعی دارد، اما تشبیهاتش غالباً ساده‌تر از نظامی است. برای مثال چند تشبیه از نظامی و از امیر خسرو می‌آوریم. نظامی دمیدن صبح را چنین توصیف می‌کند:

زمین فرش سیفور چون در نوشت	برآورد سر صبح با تیغ و طشت
بدان تیغ کز طشت بنمود تاب	سر افکنده تیغ گشت آفتاب <sup>۳</sup>

در اینجا چند تشبیه دیده می‌شود. سپیده صبح را بتیغی مانده کرده و آسمان را به طشتی که تیغ (سپیده دم) در آن می‌درخشد و صبح را به جلادی که سرخورشید را از پیکر جدا کرده در طشت آسمان قرار می‌دهد. جان کلام این است که بساط ظلمت در نور دیده شد، و صبح دمید و مهر تابان درخشیدن گرفت. همچنین در سپری شدن روز و در رسیدن شب می‌فرماید:

چو گوهر بر آمود زنگی بتساج	شه چین فرود آمد از تخت عاج
مه روشن از تیره شب تافته	چو آئینه روشنی یافته <sup>۴</sup>

مقصود این است که چون خورشید خاوری غروب کرد، شب پدید شد، و ستارگان بر تارک آسمان نمودار شدند و ماه نیز پرتوا فکن شد.

امیر خسرو دهلوی نیز دمیدن صبح را بدینگونه وصف می‌کند:

چو زنگی شب دید روی سیاه	در آئینه عالم آرای ماه
زد آئینه ماه را بر زمیسن	بخندید ناگاه صبح از کمین

۱. ر.ک: به قسمت دوم این تألیف.

۲. مقصود از زر سخن نظامی است و از زر اندوده سخن خود دهلوی است.

۳. شرفنامه صفحه ۴۳۶.

۴. همان کتاب صفحه ۲۰۴. از «شاه چین» مقصود خورشید و «تخت عاج» مغلطور، روزست.

جای دیگر:

چو در گنبد آمد براق سپهر      بهرای زرین برآراست چهر  
چنان خورد شب‌دیز ظلمات رم      که نعلش یفتاد و مسمار هم  
در واقع در تشبیه اخیر خورشید را به براق و اشعه و انوار آن را به گلوله‌های زرین و تاریکی رابه شب‌دیز و ماه را به نعل و ستارگان را به میخ‌های آن همانند کرده است.  
و در رسیدن شب را نیز بدین گونه توصیف می‌نماید:

چو خورشید برقع برخساره کرد      فلک سرمه در چشم سیاره کرد  
کشید آسمان بهر ماتم کبود      حریر بنفشه پیوشید زود  
این تشبیهات نسبت به تشبیهاتی که نظامی در اشعار خود بکار برده بسیار ساده‌ترست، و گاهی بدانگونه ساده که دریافتن معنی آن چندان محتاج تفکر و تأمل نیست.

اما نظامی گاهی تشبیهات و استعاراتی بکار می‌برد که بسیار دقیق است و در عین دقت و مهارت استادیی عجیب در بیان آنها بکار می‌برد. این گونه تشبیهات به هر اندازه دقیق‌تر است به همان اندازه درک آن مشکل‌تر است، و عجب این است، با اینکه در درک مطلب و مقصود گوینده تأمل زیاد لازم است مع هذا، کمتر اتفاق می‌افتد که این مشکل و صعوبت از دل‌انگیزی و شیوایی و حسن بیان وی بکاهد. بهر حال همان‌طور که گذشت آیینۀ اسکندری در بیشتر

۱. برای این قبیل تشبیهات، از خسرو و شیرین نظامی استفاده می‌کنیم. استاد گنجه‌ای در این اشعار زغال ارمنی را هنگامی که آتش در او در گرفته و شروع به پیشرفتن در آن می‌نماید و زغال سرخ می‌شود چنین توصیف می‌کند:

زغال ارمنی بر آتش تیز	سیاهانی چو زنگی عبرت‌انگیز
چو مشک نافه در نشو گیاهی	پس از سرخی همی گیرد سیاهی
چرا آن مشک بید عود کردار	شود بعد از سیاهی سرخ رخسار
سیه را سرخ چون کرد آذر رنگی	چو بالای سیاهی نیست رنگی
مگر کز روزگار آموخت نیرنگ	که از سوی سیاه ما برد رنگ
بساغ مشعله دهقان انگشت	بنفشه می‌درود و لاله می‌کشت
سیه پوشیده چون زاغان کهسار	گرفته خون خود در نای منقار
عقابی تیر خود کرده پر خویش	سیه ماری فکنده مهره در پیش
مجویسی ملتی هندوستانی	چو زردشت آمده در زند خوانی
دلیری از حبش رفته ببلغار	بشنگرفی مدادی کرده بر کار
زمستان کشته چون ریحان از او خوش	که ریحان زمستان آمد آتش

خسرو و شیرین نظامی صفحه ۹۶-۹۷

ملاحظه کنید این تشبیهات و استعارات با اینکه مشکل و پیچیده است تا چه اندازه بدیع و دلکش است و در عین دقت و لطافت چقدر از حیث مضمون نغز و زیبا و عالی است و چه حسن تعبیری در آن بکار رفته است. نظیر این تشبیه در شرفنامه از جمله، در داستان یزم اسکندر با نوشابه، دیده می‌شود، و شاعر افسون‌کار در آنجا نیز مهارت و هنرمندی خویش را

قسمتها با اسکندرنامه نظامی قابل سنجش و مقایسه نیست و با اینکه خسرو طبعی وقاد و استعدادی خدا داده و فراوان داشته، نتوانسته است در سخنوری با استادی بلندآوازه چون حکیم نظامی برابری کند، مگر آنجا که به گفته شبلی نعمانی چون بیان مطلبی موافق ذوقش بوده سخنش با نظامی همدوش بنظر می رسیده است<sup>۱</sup> و تنها مورد که تا حدی از عهده این کار برآمده و پا پیاپی حکیم نظامی آمده است جایی است که بت چینی در مجلس بزم آرای شروع به دلبری و عشوه‌گری کرده و می‌خواهد برتری خود را به اسکندر برساند. اینک قسمتی از گفتار دو گوینده پارسی زبان را درباره فخریه کنیزک چینی براسکندر در اینجا می‌آوریم:

نظامی:

من آنرا گرفتم که عالم گرفت  
فتادست برگردن مهسروماه  
نترسم بگردن در اندازمش  
مرا هم کمندی بود شاه گیر  
مرا غمزه نساوک اندازست  
من از چهره خون دانه انگیختن  
زبانم بشمشیر بسازی کند  
دولختی است زلفین من گردگوش  
مرا بین که ده طوق برغبست  
مرا حقه‌ای هست از لعل پسر  
مرا لب چسو یاقوت رمانی است  
مرا انجم و چرخ دارند پاس  
مرا صد علم هست بیرون در  
منم شاه خوبان بجان پروری  
ندارم جهان را بیک سوی خویش  
بگیسو کشم ماه را برزمین  
بچشمی دگر غارت جان کنم  
وزانسو بسدریا در اندازمش  
منم کاین کنم جز من این کس نکرد  
برد سجده چون هیرید پیش نور  
در آرم برقصش بیک بانگ چنگ  
بدام آورم پسای کبک دری  
دهان گل سرخ گردد پرآب

...شه از آنکه عالم گرفت ای شگفت  
اگر چه کمند جهانگیر شاه  
کمندی من از زلف بسازمش  
گر او را کمندی بود ماه گیر  
گر او ناوک اندازد از زور دست  
گر او حربه دارد بخون ریختن  
گر او قصد شمشیر بازی کند  
گر او لختی از زر برآرد بدوش  
گر او را یکی طوق بر مرکبست  
گر او حقه‌ها دارد از لعل و در  
گر ایدون که یاقوت او کانی است  
گر او چرخ راهست انجم شناس  
گر او را علم هست بالای سر  
گر او شاه عالم شد از سروری  
چو برقع براندازم از روی خویش  
چو برمه کشم گیسوی عنبرین  
بچشمی دل خسته بریان کنم  
ازین سوکنم صید و بنوازمش  
فریبم بدرسان و سوزم بدرد  
اگر راهبم بیند از راه دور  
وگر زاهدی باشد از خار سنگ  
چو زلفم درآید بسازیگری  
بنا گوشم ار برگشاید نقاب

در فن تشبیه و بیان مضمون به نحو شایسته‌ای کاملاً آشکار می‌کند. رک: شرفنامه صفحه



زنج را چو پر سازم از زلف بند  
 چو حلقه کنم زلف برطرف دوش  
 کرشمه چو در چشم مست آورم  
 دلی را که سرسوی راه افکنم  
 سکندر ب حیوان خطا می رود  
 اگر راه ظلمات می بایشدش  
 وگر زانکه جوید زیاقوت رنگ  
 جهان خسروا چند گردن کشی  
 دهلوی

... کسی را که من باشم اندر کمند  
 چو سرو جوان را کنم خوش خرام  
 بیک غمزه بر پارسایان زخم  
 مشعبد که داند جهان سوختن  
 جهان فتنه در پی شرابی کنم  
 چو درهم شود گیسوی من بروی  
 چو شانیه زخم زلف آشفته را  
 بشکلی کنم سوی بستان شتاب  
 بتیری که از چشم مست افکنم  
 چو یک سو کنم مقنع از طرف دوش  
 پری گرچه باشد دلاویزتر  
 بغمزه ز کوهی برآرم نفیر  
 مرا زین مژه موشکافست خوی  
 کسی را که من مست کردم خراب  
 سکندر که کرد آب حیوان هوس  
 چو در روشنی آب حیوان ندید  
 گر از چشمه راجع شد او را برات  
 گر اندازد او شیر و آهو بتیر  
 گراو هست کی خسرو جام جوی  
 گر از مجلس او سخن می دمد  
 گر او پیل بندد بخم کمند  
 گر او حربه برهمبردان زنسد  
 گر او اژدهائست در خون دلیر  
 گر او گیتی از لشکر آرد بدام

به آب معلق در آرم کمند...  
 بیا تا دل رفته بینی ز هوش  
 صد از دست رفته بدست آورم  
 نمایم زنج تا بچاه افکنم  
 من اینجا سکندر کجا می رود  
 سر زلف من راه بنمایدش  
 همان آورد آب حیوان بچنگ  
 براین آب حیوان مشو آتشی.<sup>۱</sup>

چه حاجت ببالای سرو بلند  
 شود خواب و خوریر جوانان حرام  
 بدیگر ره آشنایان زخم  
 ز من بایددش بازی آموختن  
 وگر مست باشم خرابی کنم  
 بخیزد بر اندام خورشید موی  
 برقص آورم فتنه خفته را  
 که خون گرید ابر بهاری براب  
 صف توپهارا شکست افکنم  
 کلاه از سر اندازم و سر ز دوش  
 نباشد ز من فتنه انگیزتسر  
 وگر مو شود موشکافم بتیر  
 که دیدست کز موشکافند موی  
 نبیند دگر هوشیاری بخواب  
 نظیر منش بود مقصود بس  
 بتاریکی آب حیوان دوید  
 من اندر دهان دارم آب حیوة  
 من آن آهوم کوبود شیرگیر  
 مرا جام گیتی نمایست اوی  
 مرا لاله و گل ز تن می دمد  
 من از تار مویی کنم پیل بند  
 رخ من ره شیر مردان زنسد  
 من آرم ز زین اژدها را بزیر  
 خیالم نه تنها بگیرد مدام

بهر موی من هست صد چین و زنگ  
 مرا در دل اوست جای نشست  
 مرا صد کلاه است بر آستان  
 من از سروان سرستانم نه باج  
 مرا نیز گنجی است از سیسم خام  
 مرا هردو چون کمترین چاکرند  
 منم قبله خوبرویان ز دور  
 من از بازوی مهر گیرم جهان  
 مرا خون صد دوست در گردن است  
 دو آینه دارم من از پشت دست  
 مرا یک علم هم ز بالا بس است  
 یک ابروی من صد هزار افکند<sup>۱</sup>

گر او زنگ و چین را ستد بی درنگ  
 گر او هست بر تخت زر پای بست  
 گر او را کلاه است بر آسمان  
 گر او باز خواهد ز شاهان خراج  
 گر او گنج زر پخته دارد مدام  
 گر اقبال و دولت ورا یساورند  
 گر او جبرئیل است یسا پر نور  
 گر او تخت گیرد ز کین چون شهان  
 گر او دشمنان را بخون خوردن است  
 گر او را یک آینه بر کف نشست  
 علمهای او گرچه بالا رس است  
 کمان وی ارسد شکار افکند

اشعار مذکور فوق بهترین اشعار دهلوی در آینه اسکندری است که تا حدی توانسته است نیروی سخن خود را از لحاظ برابری با حکیم نظامی آزمون کند، و با وجودی که شدت نفوذ کلام نظامی در وی پدیدار است مع هذا توانسته است از عهده آزمایش برآید.

اینک یک نمونه دیگر از گفته‌های نظامی و دهلوی را در یک مورد مشترک دیگر می‌آوریم تا معلوم شود تا چه اندازه سایر اشعار امیر در مقابل اشعار نظامی سست و بی‌مایه است. نظامی آماده شدن اسکندر را برای مبارزه با پهلوان رویین تن در نبرد با رومیان و بکمند افکندن او را چنین شرح می‌دهد:

عنان کرد سوی بداندیش راست  
 چو ابری سیه کو درآید بکوه  
 که اقبال شاهش فرو بست جنگ  
 در انداخت چون چنبر روزگار  
 زمین بوسه داد آسمان شاه را  
 شتابنده شد خسرو دیوبند  
 کشان همچنان سوی لشکر کشید<sup>۲</sup>

کمندی و تیغی گران مایه خواست  
 در آمد بدان دیو دریا شکوه  
 نجنبید برجای خویش آن نهنگ  
 کمند عمدو بند را شهریار  
 بگردن در افتاد بدخسواه را  
 چو در گردن دشمن آمد کمند  
 بخم کمندش سراندر کشید

حال ملاحظه کنید دهلوی همین مطلب (نبرد اسکندر با کنیفوی چینی) را چگونه بیان

می‌کند:

فرس چنگ و برگستوانش سیاه  
 کمندی بکف کرده چون ازدها...  
 بگردندگی گشت چون روزگار

بتارک ز پولاد سبزش کلاه  
 بقامت یکی جوشن بی بهسا  
 بگردش سکنسدر درآمد بکسار

۱. رك: نسخه خطی خمسه دهلوی (آینه اسکندری) در مجلس شورای ملی و آینه اسکندری

چاپ هند صفحه ۱۲۴.

۲. شرفنامه صفحه ۴۶۴.

کمند آنچنان کرد پرتاب سخت      که کند از بن آن خسروانی درخت  
کشانش سوی لشکر خویش برد      هزیمت بقلب بدانندیش برد  
هر دو استاد یک مطلب و یک مضمون را به شعر در آورده اند. وحدت موضوع طوری  
است که می توان یک بیک اشعار را باهم مقایسه کرد و سنجید. اکنون شما این اشعار را از  
حیث بنا و تلفیق و ترکیب عبارات و الفاظ با هم تطبیق کنید متوجه می شوید که بین گفته دو  
سخنور نامی تفاوت ره از کجاست تا بکجا.

ترکیبات وصفی که نظامی بکار برده مانند تیغ گران سایه، دیو دریا شکوه، کمند عدوبند،  
چنبر روزگار و... اینها یک استحکام و پختگی ای خاص به شعر وی داده و گفته وی را از  
گفته دهلوی ممتاز کرده است، بطوری که می توان گفت هیچ گفتار خسرو آن لطف بیان نظامی  
را ندارد، و هرگز وی مرد میدان سخن حکیم گنجه ای نیست.

خسرو مضمون را از نظامی می گیرد، و با وجودی که بیانش ساده و روان است نمی تواند  
آن را مانند دانای گنجه ای پیروانند، و لاف از سخن را بدان سان بدیع و دل انگیز بیان کند.

باید چنین هم باشد، کسی که هنگام سخن گفتن دیوان شاعر گذشته را پیش روی و آن  
را سرمشق خویش قرار می دهد و تا این اندازه در بند تقلید است که گاهی گویی خود را ملزم  
می داند الفاظ وی را هم بکار برد، آشکار است، که نمی تواند سرخ دست آموز سخن را چندان  
نیروی بال زدن بخشد و طایر اندیشه را بدان اندازه اوج دهد که از دایره تقلید خارج شده  
بر فراز کاخ باشکوه سخن استاد پرواز کند. او در مثنوی مقلد نظامی است و کمتر مقلدی است  
که از مقلد خود بگذرد. حال کلیه سخنورانی که از استادان سلف سخن در شعر یا نثر صرفاً  
پیروی کرده و همواره نظر برگرفته های آنان داشته اند چنین است.

وانگهی، برخی نوشته اند که وی در حدود چهارصد یا پانصد هزار بیت گفته است و  
چون دهلوی در فنون فراوان دست داشته و تألیفات بسیاری از خود به یادگار نهاده است طبعاً  
چنین مرد پرکار و کثیرالشعری را یارایی آن نیست که با نظامی سخنور نکته سنج که بغیر از  
چند قصیده و غزل که بدو نسبت داده و پنج کتاب معروف اثری دیگر ندارد، برابری کند. چه،  
کم گفتن و نیکو و نغز گفتن است که آدمی را انگشت کش و مشهور می کند، و به گفته نظامی:

کم گوی و گزیده گوی چون در      تا ز اندک تو جهان شود پسر

لاف از سخن چو در توان زد      آن خشت بود که پرتوان زد

بخصوص که خسرو، در سرودن مثنوی بزمی گویی چندان ذوقی هم نداشته است. مع هذا  
باز هنرمندی او را بس که میان سرایندگان خمسه های مختلف، هموست که توانسته است  
پاسخ نظامی را بهتر از دیگران بدهد.

## جامی و خردنامه اسکندری

از کتب دیگری که بتقلید نظامی پرداخته شده است یکی هم خردنامه اسکندری است.  
مؤلف این کتاب، نورالدین عبدالرحمن جامی است وی در سال ۸۱۷ در خرجرد ولایت  
جام متولد شده و به سال ۸۹۷ وفات یافته است.

جامی سردی بوده است که در علوم ادبیه و فقه و عرفان کتابها پرداخته است. تألیفاتش از جمله شرحی برفصوص الحکم، شرح کافیة ابن حاجب در خور نفحات الانس، اشعة اللمعات، لوائح، بهارستان و چند کتاب دیگر است. جامی مثنوی مفصلی هم به نام هفت اورنگ ساخته است که دوتای آن به نام سلسله الذهب و سلامان و ايسال است و پنج تاي ديگر بتقليد حکيم- نظامی به نامهای تحفة الاحرار، سبحة الاسرار، يوسف و زليخا که بروزن خسرو و شیرین نظامی است، لیلی و مجنون، و خردنامه اسکندری است. جامی در مثنوی، نظامی را سرمشق خود قرار داده و سبک او را پیروی کرده است، تبعیت و پیروی جامی از نظامی و تأثیر سخنان استاد گنجه‌ای کاملاً در خردنامه هویدا و آشکار است، و به گفته ادوارد براون، وی نه تنها در عناوین و اوزان و فصول و ابواب مثنوی خویش، از نظامی پیروی کرده، بلکه در امور شخصی بسیار جزئی نیز از وی متابعت نموده است. مثلاً وی مانند نظامی که فرزند چهارده ساله خویش را پند و اندرز می‌دهد و به آموختن دانش پزشکی تشویق می‌نماید، فرزند هفت ساله خود را در مثنویات خویش نصیحت می‌کند و وی را به فراگرفتن علم دین و کلام تشویق می‌نماید. جامی در خردنامه اسکندری از دهلوی توصیف کرده و نظامی را به استادی ستوده و سخن خود را نسبت به زر سخن دهلوی و گوهر سخن استاد نظامی به مس تعبیر کرده و می‌فرماید:

کنون کرده‌ام پشت همت قسوی	دهم مثنوی را لباس نسوی...
نظامی که استاد این فن ویست	درین بزمگه شمع روشن ویست
ز ویرانه گنجه شد گنج سنج	رسانیده گنج گهر را به پنج
چو خسرو به آن پنج هم پنجه شد	وزان بازوی فکرتش رنجه شد
کنش بود از آن گونه گوهر تهی	دمش ساخت لیک از زر ده‌دهی
زراز سیم هر چند برتر بود	بسی کمتر از در و گوهر بود
من مفلس عسور دوراز هنر	نه در حق گوهر نه در صعو زر
درین کارگاه فسون و فسوس	ز مس ساختم پنج گنج فسوس...

جامی در پایان همین کتاب اشاره به خمسه‌های بسیاری که بتقلید از نظامی گفته شده نموده، و حکیم گنجه‌ای را بهترین گوینده‌ای می‌داند که خمسه را به فارسی سروده است. ضمناً اشاره به یک خمسه دیگری که به زبان ترکی بنظم درآمده می‌کند. از گفته او پیداست این خمسه را که به ترکی سروده شده بهتر و فصیح‌تر از خمسه نظامی در فارسی دانسته است. گویا مقصود نظامی از خمسه ترکی خمسه امیرعلی شیرنوايي است که در مقابل نظامی خمسه‌ای به زبان ترکی جغتائی (ترکی ازبکی اسروزی) بنظم درآورده است.

این است اشعار جامی در این باب:

... ولی بینم از کلک هر گنج سنج	پراز پنج گنج این سرای سپنج
به آن پنج‌ها کسی رسد پنچ تسو	که یک گنجشان به ز صد گنج تو
بتخصیص پنچی که سر پنجه زد	بشیری بسر پنجه از گنجه زد

بترکی زبان نقشی آمد عجب  
ز چرخ آفرینها برآن کلک باد  
بیخشود بر فارسی گوه‌ران  
که گری بودی آنهم بلفظ دری  
بمیزان آن نظم معجز نظام  
چو او بر زبان دگر نکته راند  
که جادودمان ورا بود لب(؟)  
که این نقش مطبوع ازان کلک زاد  
بنظم دری در نظم آوران  
نماندی مجال سخن گستری  
نظامی که بودی و خسرو کدام  
خرد را به تمیزشان ره نماند...<sup>۱</sup>

جامی از شرح داستانها و افسانه‌های مربوط به اسکندر در این کتاب خودداری کرده و کوشیده پند و حکمت و معارفی که مقصود اصلی پیشینیان از وضع این داستان بوده است در خردنامه بگنجانده وی پس از اینکه نام چهار کتاب از خمسه خود را ذکر می‌کند چنین می‌فرماید:

چو زین چار<sup>۲</sup> شد طبع من کامیاب  
بیک سلک خواهم چو گوهر کشید  
کنون آورم رو، به پنجم کتاب  
خردنامه‌ها کز سکندر رسید  
ز اسرار حکمت سخن رانند  
به از قصه‌های کهن خوانند<sup>۳</sup>

جامی در آغاز سخن اشارتی به بزرگ شدن اسکندر و ولیعهدی وی و تعلمش نزد ارسطاطالیس کرده و سپس از مرگ فیلقوس سخن می‌گوید آنگاه پس از ذکر چند حکایت و خردنامه بتقلید نظامی فهرست کارهای پادشاه مقدونیه را به طریق اجمال بیان می‌نماید. خردنامه اسکندری کتابی است مشحون برنصایح و اندرزهای گرانها و حکم و معارف بیشمار که گاهی به عنوان خردنامه از زبان یکی از فلاسفه گذشته یونان چون اسقلئوس، هرمس، بقراط، فیثاغورث، سقراط، افلاطون و ارسطاطالیس حتی خردنامه‌ای به نام خود اسکندر و زمانی تحت عنوان حکایت و غیره بیان شده است و چون منظور عمده جامی از نظم خردنامه اسکندری، علاوه بر مقابله با نظامی، بیان اینگونه مطالب اخلاقی و مواعظ و معارف بوده، نه داستان گویی، وی به ذکر حکایاتی پرداخته است که بتواند مقصود خود را ضمن آنها شرح داده نتیجه‌ای اخلاقی و معنوی بدست دهد، و شاید به همین سبب هم بوده است که از کارهای مهم اسکندر چیزی چندان نگفته و بیشتر اشاره به مطالبی درباره وی کرده که متناسب با بیان همان منظور خاص خود شاعر بوده است، مانند رفتن اسکندر به سرزمین برهمنان و دیدن مردم پاکیزه روزگاری که گورشان را بدرخانه‌هایشان حفر می‌کردند و نامه نصیحت‌آمیز مادر اسکندر به فرزندش و نصایح ارسطو به اسکندر و...

اشعار جامی بسیار ساده و روان و بی تکلف است. برای دانستن گفته‌های نظامی خواننده باید کاملاً به رموز زبان فارسی و اصطلاحات و امثال سایر آن آشنا باشد، در صورتی که برای فهمیدن اشعار جامی آدمی نیازمند بهیچ یک از اینها نیست و این نیست مگر همان سادگی آنها. اما باید گفت که در خردنامه اسکندری اشعاری بینهایت سست و نامطبوع دیده می‌شود

۱. نسخه خطی مجلس.

۲. مقصود از چهار کتاب چهار کتابی است که پیش از خردنامه برشته نظم کشیده است.

۳. نسخه خطی مجلس.

و بالاخره سخنان جامی در متانت و استحکام هیچ‌گاه به پای گفته‌های پخته و شیوای استاد سخن نظامی نمی‌رسد.

### خواجوی کرمانی و خمسه او

کمال‌الدین ابوالعطاء محمودبن علی کرمانی تخلصش خواجو و به سال ۶۷۹ متولد شده و به‌ظن قوی در سال ۷۵۳ هجری درگذشته است. وی نیز مانند نظامی و دهلوی رهبر فقر و سلوک بوده، به‌حلقه اطاعت علاءالدوله سمنانی که از بزرگان صوفیه عصر خود بشمار می‌رفت در آمد.

خواجو بتقلید استاد گنجه‌ای، خمسه‌ای سروده است که بترتیب سال انشاء چنین است:  
 ۱ - همای و همایون ۲ - گل زرد ۳ - روضة الانوار ۴ - کمال‌نامه ۵ - گهرنامه.  
 همای و همایون بتقلید نظامی و به‌همان وزن اسکندرنامه است. ظاهراً این کتاب به نام سلطان ابوسعید ۷۱۶ - ۷۳۶ یا به‌نام وزیرش غیاث‌الدین محمد (مقتول به سال ۷۳۶) و چنانکه ریونشان می‌دهد در بغداد به سال ۷۳۲ هجری به‌رشته نظم کشیده است.  
 نخستین شعر همای و همایون این است:

بنام خسداوند بسالا و پست که از هستیش هست شد هرچه هست  
 در این مثنوی گذشته از تأثیر سبک نظامی، تأثیر سبک فردوسی نیز کاملاً محسوس است.<sup>۱</sup>

داستان همای و همایون مربوط به داستان اسکندر نیست، بلکه این افسانه مربوط است به‌دل باختن همای پسر منوشنگ‌شاه پادشاه شام به‌همایون دختر ملک چین، و ترک کردن همای شام را و رفتن وی به‌چین و دیدن همایون و حوادثی که از زمان فریفتگی او به‌همایون تا روزی که با وی زناشویی می‌کند، برایش روی داده است.

### هاتفی خرجردی خراسانی و تیمورنامه

نام او ملاعبداله و تخلصش هاتفی، و خواهرزاده و بقولی نوۀ جامی بزرگ بوده و به سال ۹۲۷ هجری درگذشته است. گویند برای جواب گفتن به خمسه نظامی از عبدالرحمن-

۱. از جمله اشعار زیر می‌توان تأثیر سبک فردوسی را در همای و همایون دریافت.

چنین است آیین گردان سپهر	که در مهرکین است و درگینه مهر
یکی را بدستان برآرد ز سر	یکی را به‌سر برنهد تاج زر
یکی را بخاک اندرآرد ز تخت	یکی را کند در جهان نیک‌بخت
یکی را ز ماهی برآرد بمساح	یکی را ز گاه اندرآرد به‌چاه
یکی را ز کیوان برآرد بغور	یکی را ز ایران برآرد بجور
منه تا توانی دل اندر جهان	که ناپایدار است و نامهربان

جامی کسب اجازت کرده بوده است. هاتفی چهار کتاب از خمسۀ نظامی را بنظم در آورده و چنانکه در پایان تیمورنامه صفحه ۱۵۱ (نسخۀ متعلق به مجلس شورای ملی) گفته، ابتدا از لیلی و مجنون شروع کرده، و سپس به شیرین و خسرو و هفت منظر پرداخته، و چهارمین کتابش تیمورنامه است. تیمورنامه یا تمرنامه را به وزن اسکندرنامه نظامی یعنی بحر متقارب سروده، و خود در ابتدای همین کتاب می گوید که، چون افسانۀ اسکندر را دروغ یافتیم، خوش نداشتم به نقل دروغی پردازم، پس دوستان مرا به تمرنامه راهنمایی کردند، و من تاریخ تیمور را از روی ظفرنامه شرف الدین علی یزدی به رشته نظم کشیدم<sup>۱</sup>:

نکردم ز افسانه بیفروغ	ز اسکندر مرده نقل دروغ
سخن آفرینان جان کلام	که بودند سردفتر خاص و عام
شدند آن حریفان فرخنده رای	بسوی تمرنامه ام رهنمای...
یقین شد چو حال تمرخانیم	حکایت ز اسکندر ثانیم...
سراسر حکایات رنگین و راست	که دروی نیاید فزود و نه کاست
هر افسانه ای را که آراستم	نکردم فزون بلکه زان کاستم
نموده در اجمالش آن ساحری	که گوساله شد پیش من سامری

و می رساند که مطالبی را در تاریخ تیمور اصلاح و گم و کاست کرده است. از گفته های هاتفی پیداست که خود را برتر از بسیاری از شعرای دیگر می دانسته، و با اینکه بقول خودش فردوسی، محیط معانی را که تا زمان وی پردر و صدف بود سفته، و اندیشه های بکر را از پس پرده خفا آشکارا کرده است، مع هذا می گوید:

بود بحروکان سخن ملک من	درولعل ریزد سر کلک من...
سخنهای شیرین ترم از شکسر	لب ساحران بسته بریکدگر
سر گلک تیز من یک بیکسک	رقمهای سر دفتران کرده حک
کشیده سر کلک من در سخن	خط نسخ بر نسخه های کهن

آنگاه به وصف امیر تیمور پرداخته و می فرماید:

ز اولاد آدم دو صاحب قسصران	گرفتند گیتی کسران تسا کسران
تمرخان و اسکندر فیلقوس	یکی ماه توران یکی مهر روس
نظامی که کان سخن را برفت	بوصف سکندر بسی لعل سفت
بود بحر شعر سرا نیز در	که ریزم گهرها بوصف تمر
سخن دادش همچو در خوشاب	گرانمایه چون گوهر آفتاب

واز اشعار زیر صریحاً استنباط می شود که هاتفی از لحاظ مادی در نهایت عسرت و پریشانی می زیسته است:

ز بیقوتی نیست کم گفتنم	نباشد مجال سخن سفتنم
ز فکر معاشم سراسیمه وار	سراسیمه دارد مرا روزگسار
گر اندک زمانی فراغی بود	بکام دل خود دمانی بود (؟)

دهم آنچنان راد را درسخن که حیران بماند سپهرکهن  
هرچند این کتاب در مقابل اسکندرنامه سروده شده است، اما بطوری که گذشت شامل  
یک قسمت از وقایع تاریخی است و تفاخر شاعر بر این است که بنقل دروغ نپرداخته و حقایق  
تاریخی را بنظم درآورده است.  
هاتفی مانند فردوسی در وصف معرکه کارزار و سلاح و آلات رزم، اشعاری بس بلند و  
شیوا دارد. وی بتقلید نظامی در آخر هر داستان مغنی نامه و ساقی نامه ای نیز آورده است.

### تأثیر فتوحات و نام اسکندر در ادبیات ایران

پیداست که ما را در این بحث کوتاه توجهی به بیان این نکته نیست که چگونه لشکر-  
کشیهای اسکندر سبب نزدیکی ملل با یکدیگر شد، و در نتیجه این لشکرکشی و آمیزش  
اندیشه ها تغییر یافت، و مفاهیم نوینی پیدا شد، و بالاخره چگونه افکار کوچک محلی به افکار  
و مقاصد بزرگ جهانی و همگانی تبدیل گردید...  
سخن برسر این است که جهانگشاییهای فاتح مقدونی در فرهنگ و ادب ایران بزرگ  
چه اثری بجای گذارد.

بدون شک و شبهه ایران باستان، که در آن روزگار در دیده یونانیان نماینده امپراطوری  
آسیا بود، ملتی دانشمند و دارای گنجینه های گرانبهای علم و ادب بوده است. همانطور که  
مذهب ایرانیان عالیتیرین مذاهب آن روز جهان و تصورات مردم ایران آن روزگار که نماینده  
رشد فکری ایشان بوده از تصورات ملل دیگر درباره خداوند کائنات بالاتر و منزهرتر بوده<sup>۱</sup>  
و همانگونه که در سیاست و جهاننداری به عالیتیرین مدارج رسیده بودند، همانگونه هم در علم  
و هنر و شعر و ادب که خود شقوق مختلف تمدن یک ملت است قطعاً دست کمی از رقیب  
همدوش خود یعنی دولت یونان نداشتند. اما حمله وحشیانه اسکندر گجستک بدین سرزمین  
مقدس، دولت عظیم هخامنشی را برافکند، و کاخ تمدن و فرهنگ ایران کهن را سراسر ویران  
نمود.

---

۱. روزگاری که یونانیان ارباب انواع را می پرستیدند و بهخدایان اساطیری معتقد بودند،  
ایرانیان دارای یک مذهب عالی توحید و یکتاپرستی بودند. اگر تنها کتب مذهبی ایران  
از میان نرفته بود از مطالعه آنها که با فلسفه و نجوم و طب آمیخته بود شاید باسانی می-  
توانستیم برتری فرهنگ ایران را بر یونانیان دریابیم و همچنین به نفوذ افکار ایرانی در  
فلسفه بزرگ آن دیار پی ببریم. به عقیده برخی مدارک و دلایل بسیاری وجود دارد که  
بسیاری از فلاسفه بزرگ یونان از جمله فیثاغورث برای تحصیل فلسفه به ایران آمده اند.  
بدون تردید فلسفه یونان از هند متأثر شده و بسیاری از عقاید فلسفی حکمای معروف  
یونان از فلاسفه هندی گرفته شده است، و به عقیده برخی ایران خود واسطه انتقال این  
دانش به کشور یونان بوده است، از طرفی مذهب قدیم ایران شامل مطالب فلسفی و  
ادبی بوده است، و در حقیقت مذهب با فلسفه درهم آمیخته بوده است.



تاخت و تاز این مرد بیدادپیشه بدین مرز و بوم، چون آتشی بود که از مقدونیه زیانه کشید. هنر و تمدن و گنجینه‌های معارف این کشور آبادان را در لهیب فروزان خود پاک بسوخت. اگر کتب و نوشته‌های آن زمان در این حمله خائنانه نسوخته و از میان نرفته بود بدون تردید اکنون درخت ادب و دانش ما پرشاخ‌تر و بارورتر بود. اما دریغ که این بیگانه جاه‌طلب آثار علم و ادب را از این سرزمین محو کرد، تا آنجا که امروز سخن ازین می‌رود که «آیا ایران باستان آثار ادبی داشته است؟»<sup>۱</sup>

به گفته صاحب مجمل نقل از ابومعشر بلخی «چون اسکندر رومی زمین ایران بگرفت او را حسد برخاست بر علما و موبدان ایران. پس همه حکیمان را با کتابها جمع کرد و آنچه خواست ترجمه فرمود و به یونان فرستاد نزدیک ارسطاطالیس و هرچه از کتب پارسیان بود بسوخت و همه موبدان عالمان را بفرمود کشتن و کس نماند که علمی براحت بدانستی یا تاریخی نگاهداشتی و همه اخبار و علوم منسوخ گشت و ناچیز...»<sup>۲</sup> دینکرت که از کتب مهم مذهبی پهلوی است می‌نویسد: گشتاسب یا داراب بن دارا اوستا را در دو نسخه بر یکصد و بیست هزار پوست گاو با مرکبی از طلای نویساند و یک نسخه از آن را در گنج شاپیکان و نسخه دیگر را در خزانه استخر نهاد هنگامی که اسکندر کاخ شاهان را آتش زد نسخه‌ای که در آنجا بود بسوخت سپس فرمان داد نسخه دیگر را از گنج شاپیکان برآورند و آنچه مربوط به طب و نجوم بود به یونانی ترجمه کردند آنگاه آن را هم بسوخت.<sup>۳</sup> اوستایی که در زمان ساسانیان فراهم شد، در قرون بعد از محفوظاتی که در سینه‌ها بود جمع آوری شد.

می‌گویند، علومی که به اسر اسکندر ترجمه شد، سبب بوجود آمدن یک فرهنگ ایرانی و هلنی گردید و باز همین فرهنگ خود منبع الهامهای دولی دیگر مانند روم و بیزانس شد. طبیعی است که چون کاخ با عظمت فرهنگ ایران از هم فرو ریخت، بسیاری از ابزار و مصالح آن در بنای معارف و تمدن دوره هلنی بکار برده شد. بعبارت دیگر ترجمه علوم و دانشهای ایرانی رونق بخشی فرهنگ دوره نامبرده گردید و سپس بطوری که گذشت دول دیگر از آن استفاده‌هایی بردند. اما قدر مسلم این است که حمله اسکندر سبب نابودی ذخایر بس گرانبهای فرهنگی ما شد.

۱. مقاله‌ای تحت این عنوان به قلم آقای دکتر رضا زاده شفیق در سال اول مجله مهر شماره نخست درج شده است.

۲. مجمل التواریخ و القصص صفحه ۱۰.

۳. گرچه گیرشمن باستان‌شناس معروف می‌گوید: «دانش جدید افسانه‌ای را که مدعی است اسکندر بزرگ اوستا را که کتاب مقدس ایرانیان و بروی هزاران پوست با حروف زرین نوشته شده بود معدوم کرد مردود می‌داند». نقل از کتاب ایران از آغاز تا اسلام ترجمه دکتر محمد معین صفحه ۲۷۲ ولی معلوم نکرده است، دانش جدید برچه مبنایی این موضوع را افسانه و مردود دانسته است.

۴. یونانیان کشور خود را Hellène و نام اصلی یونان را Hellas می‌گفتند. هلنی Hellénistique عنوانی است که به دوره بعد از اسکندر می‌دهند.

آری بر اثر همین حمله و غارت بود که مشعل فروزان دانش تا چند قرن در این سرزمین فرومرد، و سرانجام هم سهم ایران و نفوذ گذشته‌اش از نظر علمی و ادبی در دوره‌های بعد معلوم نگردید.

از طرفی بر اثر فتوحاتی که بیشتر بواسطه یآوری و مدد بخت و اقبال نصیب شاه مقدونیه شد راه بسط و نفوذ تمدن و آداب و معارف و صنایع<sup>۱</sup> یونان بر روی مردم ایران کاملاً گشاده گشت. پیشرفت زبان یونانی در این کشور باستانی برق‌آسا آغاز گردید، تا آنجا که آموزگاران نظامی در زمان خود اسکندر این زبان را به جوانان شرقی می‌آموختند. این یک واقعیتی بود که صورت گرفت.

پس از مرگ اسکندر سلسله سلوکیهاروی کار آمد، و پس از آنها (در حدود ۳۴۰ ق.م) پادشاهان یونانی ایالت باختریان را از سلوکیها گرفتند، و زبان خود را درین سرزمینها رواج دادند، سپاهیان نیز که بیشترشان یونانی بودند به همین زبان سخن می‌راندند. حتی در این دوره فرزندان توانگران و شاهزادگان باختر، زبان و ادب یونان را فرا می‌گرفتند. مسائل دولتی همه به زبان یونانی بود، و سجع سکه‌ها نیز بدین زبان نوشته می‌شد، و پس از اینکه سلسله شاهان یونانی از میان رفتند و اشکانیان که بدون شک خود از آریائزادان بودند، بر ایران آن روز مسلط شدند تا مدتی این زبان نفوذ خود را از دست نداد، در اوایل عهد اشکانی، سکه‌ها و قبale‌های املاک به خط و زبان یونانی بود. حتی کتیبه‌هایی از برخی شاهان، چون گودرز اشکانی در لرستان و بختیاری و بیستون موجودست که به خط یونانی نوشته شده است، و حتی بعضی از نخستین شاهان پارتی کلمه «دوستدار یونان» را برنام شاهنشاهی خود افزوده بودند.<sup>۲</sup> در دربار اشکانیان دو زبان بکار می‌رفت، یکی پهلوی اشکانی و دیگری زبان یونانی. در حقیقت زبان یونانی حکم زبان بین‌المللی را پیدا کرده بود. بطوری که در این زمان، این زبان را در شهرهایی که تحت تسلط و نفوذ یونان بود تدریس می‌کردند. بنابراین تردیدی نیست که فرهنگ دوره اشکانی تحت نفوذ علمی و ادبی زبان یونانی بود و آثار این نفوذ در دوره ساسانیان کم‌وبیش وجود داشت...

در روزگار ساسانیان واسطه انتقال معارف یونان زمین به امپراطوری ایران، سریانیانی بودند که ناشر افکار و فرهنگ یونان بودند و مصارف غیر مذهبی یونان از طرف دربار ایران

---

۱. از زمان اسکندر به بعد پیشرفت صنایع ظریفه یونانی در ایران به اوج ترقی خود رسید؛ آثار یونانی در حجاری و ساختمانهای معابد ایران نفوذی بیشتر یافت و بالاخره ایرانیان تا حدودی تحت تأثیر هنر غربی قرار گرفتند.

۲. شاید علت اینکه برخی از پادشاهان اشکانی خود را دوستدار یونانی می‌خواندند، صرفاً حفظ منافع سیاسی و اجتماعی و فرهنگی ایران بوده است. چه، چندین قرن فرهنگ و تمدن ایران در مستعمرات یونانی تحت نفوذ و سلطه فرهنگ و هنر و تمدن یونان زمین بود؛ این شاهان نمی‌توانستند بدین آسانی ریشه این نفوذ را از فرهنگ ایران بکنند. این کاری بود که باید بتدریج صورت گیرد تا اوضاع اجتماعی و فرهنگی ایران از هم پاشیده نشود؛ پس ناگزیر تظاهر به یونان دوستی می‌کردند تا بمرور زمان منظور خود را انجام دهند.

ترویج می‌شد.

این سریانیان در سرزمینهای سوریه و بین‌النهرین و حران سکونت داشتند. این شهرها از زمان اسکندر و پیروان وی تحت نفوذ و تمدن یونان زمین بود و بسیاری از مردم حران یونانی‌الاصل بودند. در دوره اسلام نیز از همین شهرها بود که فرهنگ و علوم یونانی بین مسلمین انتشار و رواج یافت، و به همت دانشمندان بت‌پرست سریانی زبان، این نوشته‌ها به زبان عربی ترجمه گردید. در همین زمان بود که لغات و اصطلاحات یونانی نیز وارد زبان عربی شد و بعدها در علم و ادب پارسی نیز نفوذ نمود.<sup>۱</sup>

و باز چند قرن پس از مرگ اسکندر بود که داستانی درباره وی بوجود آمد، و بطوری که پیش ازین بتفصیل گذشت، این داستان به زبانهای زنده آن روزگار، از جمله به پارسی ترجمه شد، و چنانکه گفته شد این ترجمه‌ها خود، بنوبت منشأ ایجاد آثار منشور<sup>۲</sup> و منظوم فراوانی در زبان و ادبیات ایران شد. چه، نخستین بار شهرت این افسانه، سخنور چیره‌دستی چون فردوسی را ناگزیر کرد که آن را به سبک نظم بکشد<sup>۳</sup>، پس از وی حکیم هنرمند گنجه‌ای همین کار را کرد و بعد از نظامی شعرای نام‌آور دیگر چون امیر خسرو دهلوی، جاسی، خواجه کرمانی، هاتقی و چند تن سخن‌سرایان دیگر بتقلید نظامی، اسکندرنامه‌ها یا داستانهای دیگر به همان سبک و روش پرداختند، و بالجمله بدین طریق آثاری بدیع و پرارزش در ادبیات این سرزمین کهن به یادگار گذاردند.

گذشته از امثال و حکم فراوانی که به اسکندر نسبت داده‌اند و در کتب عربی و پارسی فراوان آمده است برخی از داستانهای منسوب به اسکندر مانند رفتن وی به ظلمات در جستجوی آب حیوة و دست نیافتن او به آب زندگی، همراهی خضر و الیاس با وی و کامیاب شدن این دو و محروم شدن اسکندر، بستن سد یاجوج و ماجوج، و شهرت آن سده‌به‌نام سدسکندر و افسانه‌های دیگر چون انتساب ساختن آینه به اسکندر و غیره، مرور زمان آنچنان در ادبیات ایران شهرت یافت که جزء لاینفک ادب پارسی شد. بعدها درباره بعضی از این داستانها تأویلاتی نیز قائل

۱. لغات یونانی که بواسطه ترجمه کتب یونانی در دوره اسلامی به عربی راه یافت و از عربی در ادب پارسی نفوذ کرد بیشتر لغات علمی بود نه محاوره‌ای. نفوذ لغات محاوره‌ای یونانی در زبان پارسی بیشتر مربوط به دوره‌های پیش از اسلام می‌باشد.

۲. غیر از اسکندرنامه‌های منشور، آثار منشور دیگری با توجه به اسکندرنامه و اخبار اسکندر بوجود آمده است، از قبیل داراب‌نامه، رموز حمزه و خاورنامه. داراب نام کتابی است که در اواخر قرن ششم یا اوایل قرن هفتم هجری، یعنی پیش از حمله خانمانسوز مغول نوشته شده است. به روایت مؤلف این کتاب که نسخه خطی آن موجود و به طبع نیز رسیده است بین اسکندر و دختر دارا نبردهایی سخت روی می‌دهد، و اسکندر از دختر دارا شکستهای عجیبی می‌خورد. پیداست که این قصه برای جبران شکستهای دارا از اسکندر نوشته شده، و مؤلف داراب‌نامه خواسته است بدین وسیله ننگ این شکستها را از راه ساختن و پرداختن این افسانه‌ها جبران نماید.

۳. رک: به صفحات گذشته این تألیف.

شدند، بدین معنی که برخی از نظر عرفانی در آنها نگرستند، مثلاً ظلمات را به منزله جسم و تن، و آب حیوة را به روح و روان، تعبیر کردند. این تأویلات معنوی و تعبیرات عرفانی نیز بجای خود آثاری بسیار دل‌انگیز بجای گذارد.<sup>۱</sup>

در دواوین شعرای پارسی زبان از ظلمات، آب حیوان، (آب زندگانی حیوة، آب خضر)، سد اسکندر (سد یاجوج و مأجوج)، بسیار سخن رفته است که اینک برای مثال بنقل قسمتی از آنها می‌پردازیم:

سوی آب زندگی جسونده کو آب حیوان را بظلمت برده‌اند مولوی	با که گویم در همه ده زنده کو ذوق در غمهاست پی‌گم کرده‌اند
هرگز از شاخ یسد بسر نخوری نه آنکهی که بمیرم بآب دیده بشوئی سعدی	ابسر اگر آب زندگی بارد کنونم آب حیاتی بحلق تشنه فرو کن
جز طرف جویبار و می خوشگوار چیست فلاتمت و من الماء کبش‌شیء حی حافظ	معنی آب زندگی و روضه آدم چو نیست آب حیات بدست تشنه‌میر
هم سکندر بودن هم آب حیوان داشتن سنائی	اهل دنیا اهل دین نبود ازیرا راست نیست
ز آب زندگانی خضر والیاس از خضر می‌پذیر منت بهر آب زندگی ابن یمین	سکندر رفت لیکن جست به‌هـره گر سوز تشنگی جانت بلب خواهد رسید
مگر از دیده سحر خیزان خنک آن کاب زندگانی خورد اوحدی	نشود آب زندگی ریزان دانش، آن آب زندگانی مرد
بتاریکی درون آب حیاتست شیخ محمود شبستری	سیاهی گر بدانی عین ذاتست
هنوزم لب پر آب زندگان نیست <sup>۲</sup> نظامی	هنوزم آب درجوی جوانیست

۱. ر.ک: به اسکندرنامه که جزء مجموعه رسائل حروفیه به تصحیح کلمنت هوارث. در مطبعه بریل شهر لیدن به سال ۱۹۰۹ م مطابق ۱۳۲۷ هجری طبع رسیده است و نیز رجوع شود به اشعار فراوان و پراکنده‌ای که از شعرای عارف پیشه به جای مانده است مانند این شعر که از شیخ محمود شبستری است.

۲. سیاهی گر بدانی عین ذاتست      بتاریکی درون آب حیوتست  
تا اینجا نقل از لغت‌نامه، کلمه آب زندگی، زندگانی، آب حیات، آب حیوان، نقل اشعار، بادواوین مربوطه تطبیق شده بترتیبی که در لغت‌نامه آمده صورت نگرفته است. از جمله

چنین گفت روشن دل پر خرد      که هرکاب حیوان خورد کی مرد  
 خضروار ازان موج آب حیات      بعمر آید نونوشتی برات  
 خرامان شوای خضر فرخنده کام      سسوی چشمه زندگی خرام  
 بیهوده مجوی آب حیوان      در ظلمت خویش چون سکندر  
 تیره شب و ستاره دروگسویی      ناصر خسرو  
 شاه در یک حال هم خضر است و هم اسکندر است  
 کاینه دین کرد و شد با آب حیوان آشنا  
 عکس یک جاش دو گیتی می نماید کز صفاش  
 آب خضر و آینه جان سکندر ساختند  
 خاقانی  
 چون سکندر پس ظلمات چه ماندیم کنون      سد خون پیش دو یاجوج بصر بر بندیم  
 چگونه چشمه حیوان بدست آرم درین وادی      که اندر قعر تاریکی چو اسکندر فروماندم  
 گسر سکندر چشمه حیوان نیافت      نیست عیب چشمه حیوان، که هست  
 عطار  
 خویشتن را تو در میانه مگیر      که شد اسکندر از میان بردار...  
 بحضرت خضر آب حیات جان افزا      بهر صبح بجام سکندر آورده  
 خضر جان گرد سرابستان دل گردد مدام      تا خورد آب حیات از چشمه حیوان دل  
 یک نکته از دو لعلش گفتیم با سکندر      فخرالدین غزالی  
 برداشتند مهر از آب حیوان      خضر از حیا پوشید سرچشمه بقا را  
 با تیغ پیش جمع بزرگان هندوان      فروغی بسطامی  
 میل نظرش پیار گین است      چو پیش خیل خردان سد سکندری  
 ابوالفرج رونی

اشعار سعدی که در آن اشاره به اسکندر و سد یاجوج و دیوار اسکندر شده است که در مدح  
 سمدوح خود سروده است:

سکندر بدیوار روئین و سنگ  
 مرا سد یاجوج کفر از زر است  
 بکرد از جهان راه یاجوج تنگ  
 نه روین چو دیوار اسکندر است

# قسمت چهارم

شخصیت مذهبی اسکندر

ذوالقرنین واقعی کیست؟

زمانی که کسروی زنده بود بر قسمتی از قرآن کریم (سوره کهف، آیات ذی القرنین) خرده گیری‌هایی کرد؛ این خرده گیری‌ها و ایرادات که از روی کمال بی اطلاعی و بی بصیرتی صورت گرفته بود سروصدایی بزرگ براه انداخت و سبب شد که از آن پس بسیار کسان در صدد جوابگویی وی برآمدند که گویا نخستین کس مرحوم هبة الدین شهرستانی بود که جزوه‌ای کوچک درباره ذی القرنین و یاجوج و ماجوج و سد آنها منتشر نمود و پس از وی چند نفر دیگر کتابها و مقالاتی نوشتند که تا آنجا که نویسنده اطلاع دارد آخرین نفر مرحوم ابوالکلام آزاد وزیر فرهنگ هندوستان بود که تحقیقاتی نسبتاً مفصل کرده بود.

چون به نظر نویسنده تحقیق هیچ یک ازین نویسندگان درست نمی نمود و نمی توانست پاسخگوی ایرادات ناروای کسروی باشد، برآن شدم که به سهم خود درین باب تحقیقی کافی نمایم. سالها گذشت و این تحقیق دقیق اندیشه و وقت مرا بخود مشغول داشت...

این تحقیق نتیجه یک مدت دراز کوشش و استقصائی است که درین باب نموده‌ام و یقین دارم این تألیف بانقائصی که دارد مفتاحی است برای حل مشکلات آیات ذی القرنین (آیاتی که به گفته یکی از دانشمندان معاصر از غوامض مسائل حل نشده قرآن کریم است) بلکه سوره مبارکه کهف و شاید بعضی از قصص دیگر این کتاب مقدس آسمانی.

این نیست مگر لطف و عنایت آن یکتای بی همتا که مرا در حل مشکلات این آیات مبارك راهنمایی فرمود.

خدا را سپاسگزارم و آرزومند توفیقم.

سید حسن صفوی

## آیات ذی القرنین

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا. إِنَّا مَكْنَاهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا. فَاتَّبَعِ سَبِيلًا. حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجدهَا تَغْرِبُ فِي عَيْنِ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّا أَنْتَ تَعَذَّبُ وَإِنَّا أَنْتَ تَتَّخِذُ فِيهِمْ حَسَنًا. قَالَ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ فَأَسْكِنُوا فِي الْمَقَاتِلِ الْعِزَّةَ لِي أَقِيَمَ نِعْمَتِي وَآتِيَمَ زَكَاةً وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ. ثُمَّ يَأْتِي مِنْهَا فَسَوَّاهَا. ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا. حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجدهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سَبِيلًا. كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا. ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا. حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونَهُمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا. قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّا يَا جُوجُ وَمَأْجُوجُ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلْ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا. قَالَ مَا مَكْنَىٰ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا. آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قِطْرًا. فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا. قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَاةً وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا. وَتَرْكَنَّا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ يَوْمَئِذٍ نَاصِبًا. فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا.

سوره كهف آیه ۱۰۰-۸۳

از تو درباره ذی القرنین می پرسند بگو بزودی خبری از وی خواهم داد. او را در زمین قدرت دادیم و وسایل هرکاری را برایش فراهم کردیم پس او از آن وسایل استفاده کرده همی رفت تا به فرودگاه خورشید رسید. آفتاب را دید که گویی در دریای تیره و گل آلودی فرو می رود و نزدیک چشمه ای گروهی را یافت. به وی گفتیم آزادی این گروه (کافر) را عذاب کنی یا درباره آنان نیکی روا داری. گفت هرکس ستم کند بزودی به کیفرش می رسانم و چون به سوی پروردگارش بازگشت کند خدای نیز وی را عذابی سخت خواهد فرمود. اما آن کس که ایمان آورد و نیکوکاری پیشه کند، پس برای وی پاداشی نیکو خواهد بود و هم کار را بر وی سهل و آسان گیریم. ذوالقرنین باز از وسایل استفاده کرده همی رفت تا به جایگاه برآمدن خورشید رسید. در آنجا مردمی را برهنه دید. پوشاکی نداشتند و آفتاب بر آنان می تافت. چنین بود و ما از آنچه او داشت اطلاع کامل داشتیم. بار دیگر از وسایل استفاده کرده همی رفت تا بین دو



کوه رسید. در پس آن دوکوه گروهی بودند که زبان وی را درست نمی‌دانستند. آن گروه گفتند ای ذوالقرنین همانا یأجوج و مأجوج در زمین تباه‌کاری می‌کنند، آیا چنانچه هزینه آن را پردازیم بین ما و آنها سدی برمی‌آوری؟

ذوالقرنین گفت، آنچه خدای مرا بدان تمکن و دسترس داده بهتر است. شما با نیروی بازوی خویش مرا یاری کنید تا میان شما و ایشان سدی استوار برآورم. قطعات آهن را نزد من آورید. و چون میان دوکوه را (از آهن) پرکرد، گفت بدمید تا آهنها چون آتش سرخ شود. آنگاه روی گداخته نزد من آورید تا بر بالای آن بریزم. پس (یأجوج و مأجوج) نتوانستند از آن سد بالا روند و نیز نتوانستند نقبی در آن بزنند. ذوالقرنین گفت، این (کار) رحمتی است از جانب پروردگارم. پس چون وعده خدای من فرا رسد (یأجوج و مأجوج) سد را هموار سازند و وعده پروردگار من درست است. و واهی گذاریم روز آن وعده که فرا رسد، خلاق چون موج مضطرب و سرگردان باشند و نفخ صور دمیده شود، پس همه آنها را در صحرای قیامت جمع کنیم.

سوره کهف. آیه ۱۰۰-۸۳

در بعضی از تفاسیر چنین آمده است که ذوالقرنین به مقام پیامبری رسید [۱] و از جانب خدای مأمور شد برای هدایت و راهنمایی گمراهان تن برنج سفر دهد، درحالی که لشکر نور و ظلمت تابع وی بودند به جانب شمس رفت یعنی جایی که دیگر آبادانی وجود نداشت و آنجا نزدیک بحر ظلمات و موسوم به دریای محیط بود [۲] در آنجا به نظرش آمد که آفتاب در دریای تیره و گل‌آلودی که بر اثر تابش خورشید گرم می‌شد فرو می‌رود.

در ساحل بحر محیط غربی قومی به نام «ناسک» بودند و به زبانهای مختلف سخن می‌گفتند. بقولی این مردم همگان بت پرست و سرخ موی و سبزچشم و بسیار نیرومند و لباسشان از پوست حیوانات بود. ذوالقرنین آنان را به خدای یگانه دعوت کرد، برخی ایمان آوردند و برخی دیگر سر باز زدند و دچار ظلمت شدند. ذوالقرنین سفر خویش را ادامه داد و به طرف جنوب متوجه شده قوم هاویل را نیز مسخر کرد. سپس به طرف مشرق آفتاب رفت و به گروهی به نام «منسک» رسید که جامه‌ای بر تن نداشتند و در برابر آفتاب برهنه می‌زیستند. نه خانه‌ای آنان را و نه بنایی و حرثی و کشتی. چون آفتاب نیرو گرفتگی در سردابه‌ای در شدند تا آنگاه که خورشید از ایشان بگشتی. شدت حرارت چنان بودی که چون ماهی را بگرفتی و در آفتاب افکندی بریان شدی. رویشان از تابش خورشید چون زنگیان بود. «قتاده گفت ایشان زنگیانند. کلبی گفت ایشان یارس و سبک‌اند. سه گروه تن برهنه باشند. این جریح گفت وقتی لشکر آنجا رسیدی اهل زمین ایشان را گفتند زینهار که نباید شما را آفتاب دریابد که هلاک شوید. گفتند ما نرویم تا آفتاب برآید تا بدانیم اینکه شما گفتید راست است یا نه. آنگاه نگاه کردند استخوانهای بسیار دیدند گفتند این چیست؟ گفتند لشکری وقتی به اینجا رسیدند آفتاب برایشان برآمد و همه هلاک شدند این استخوانهای ایشانست. بگریختند آنجا و نایستادند»<sup>۱</sup>.

چون قوم منسک به ذوالقرنین ایمان آوردند، ذوالقرنین آنان را ترك گفت و به سوی گروه دیگری به نام هاویل که در قطر چپ زمین بودند متوجه شد و آن قوم را نیز مطیع و

فرمانبردار کرد، آنگاه عنان همت به‌جانب شمال معطوف داشته همی رفت تا به‌انتهای زمین ترک رسید. میان دوکوه آنجا مردمی مسکن داشتند که زبان ذی‌القرنین نمی‌دانستند این گروه که از ستم و بیداد یاجوج و مأجوج بجان آمده بودند بوسیله مترجمی به‌ذی‌القرنین شکایت کردند و از وی خواستند که میان آن دوکوه بزرگ که حدفاصل بین ایشان و یاجوج و مأجوج است سدی برآورد تا از گزند وحشیان درامان باشند.

یاجوج و مأجوج دو طایفه‌اند از نسل یافث بن نوح و بقولی یاجوج ترك و مأجوج از جبل و دیلم است. ضحاک گفت جماعتی‌اند از ترك که پس از طوفان نوح بدین ناحیت روی نهاده‌اند. برخی از آنان بالایشان بغایت درازی و بعضی بنهایت کوتاهی و به‌اندازه‌ی وجبی هستند و نیز صاحب دو گوش پهن‌اند.<sup>۱</sup> اندامشان پرموی و چنگاله‌ایشان تیز و خوراکی جز گیاه ندارند و چون سباع و درندگان حیوانات را پاره می‌کنند و چون ستوران در مقابل یکدیگر بهم نزدیکی می‌نمایند. این گروه مردم خوار مردگان خود را نیز می‌خورند. عدد ایشان را جز خدای کسی نمی‌داند و هر امتی از آنان چهارصد هزار کنند. هیچ کس از ایشان نمیرد جز اینکه یک هزار فرزند از خود بجای گذارد...<sup>۲</sup> ذوالقرنین با مساعدت مردمی که از ستم یاجوج و مأجوج شکایت داشتند سدی از روی و آهن و سنگ برآورد و یاجوج و مأجوج در بیرون آن سد بماندند. عبدالله عباس گفت این سد، دوکوه است میان ارمنیه و آذربایجان. صاحب نخبة‌الدهر نام آن کشور را که مأوای یاجوج و مأجوج است املس نوشته است. نویسنده‌ی مجمل‌التواریخ اشاره به کتیبه‌ای می‌کند که ذوالقرنین در موقع بستن سد برجایگاه آن فرمود نبشتن، و می‌گوید اسکندر قبل از حرب دارا مغرب را گردیده بود و به مغرب‌الشمس رسید، سد یاجوج و مأجوج را بست، «و بر آن جایگاه فرمود نبشتن چون تمام گشت:

بسم الله الاعزالاکرم. بنی‌هذا السد بقوة الله وسيلت ماشاء الله فاذا مضى ثمان مائة وستون سنة من الالف الاخير ينفتح هذا السدو ذلك عند كثرة الخطايا والذنوب و تقطع الارحام و قساوة القلوب فيخرج من هذا السد من هذه الامم مالا يحصيه الا الله فيبلغون مغارب الشمس و يأكلون جميع ما يصلون اليهم من الطعام والشر حتى يفيضون الى الحشيش و ورق الشجر و يبشرون جميع ما يمرون به من المياه حتى لا يدعون منه حسوة فاذا بلغوا ارض السابوس يهلكون عن اخرهم باذن الله واسره»<sup>۳</sup>.

از آن روز که یاجوج و مأجوج در پس در بماندند هر روز قصد شکستن سد کنند و نتوانند تا آنگاه که روز رستخیز فرا رسد، سد را درهم شکنند و بر شهرهای آبادان حمله‌ور شوند [۳].

بروایتی ابتدای آنان در شام و انتهایشان در خراسان و به‌دیگر روایت در بلخ باشد. جهان را مسخر کنند، آنچه یابند بخورند و هرآبادانی را پاک ویران نمایند و چون از کار

۱. در خصوص پهنای گوش ایشان نوشته‌اند، یک گوش را بستر می‌کنند و گوش دیگر را چون دواج بر روی خویش می‌افکنند!

۲. مقصود بیان کثرت جمعیت این گروه است.

۳. مجمل‌التواریخ والقصص ص ۵۸.

تسخیر جهان پرداختند به اندیشه کارسازی آسمان پردازند، آنگاه تیرها به جانب آسمان انداختن گیرند و چون تیری خون آلود بازگردد گویند خدای را کشتیم.

عبدالله مسعود گوید که چون یأجوج و مأجوج بیرون آیند بس دجال فساد بسیارکنند و بیران کنند همه جهان را. پس خدای تعالی کرمی برایشان گمارد همچنانک در بینی گوسفندان باشد در بینی های ایشان و گوشهای ایشان در رود و همه بمیرند<sup>۱</sup>.

در باب جایگاه سد ابوریحان بیرونی در آثار الباقیه بنقل از محمد بن جریر طبری می گوید، صاحب آذربایجان در روزگاری که آنجا را بگشاد از طرف خود کسی فرستاد و آن سد را در پشت خندقی دید و باز از قول عبدالله بن خردادبه از زبان یکی از ترجمانان خلیفه نقل می کند که خلیفه المستعصم بالله خواب دید که سد گشاده شده است، پس پنجاه نفر را برای دیدن سد فرستاد و این عده از راه باب الایواب و خزر بدان جایگاه رفتند و سد را دیدند. در موقع بازگشتن به بقاع محاذی سمرقند رسیدند. آنگاه بیرونی از این خبر نتیجه می گیرد که باید محل سد ریع شمال غربی آبادانی جهان باشد [۴].

این بود خلاصه ای از تفاسیر آیات ذی القرنین از تفاسیر و تواریخ. تحقیق و اظهار نظر درباره هریک از این مطالب به جای خود موکول می شود.

۱. رجوع کنید به یک تفاسیر خطی قدیمی متعلق به دوره ساسانیان که به همت اِدوارد براون چاپ و منتشر شده است و نیز کشف الاسرار و عدة الابرار جلد پنجم ص ۷۴۶.

## شأن نزول آیات ذی القرنین

برای شناختن ذی القرنین مذکور در قرآن کریم قبل از هرچیز لازم است به شأن نزول آیات مزبور توجه کنیم.

گذشته از اینکه دانستن شأن نزول آیات قرآن برای فهم مطالب این کتاب مقدس کمال اهمیت را دارد، بعضی از آیاتست که بدون توجه به اسباب نزول حل و فصل آن مشکل بنظر می رسد و چه بسا طالب و جوینده حقیقت را از درك مقصود واقعی بازمی دارد<sup>۱</sup>. از جمله این آیات، آیات ذی القرنین است و مابیش از اینکه به بیان علل نزول آیات مزبور بپردازیم ناگزیر از تمهید این مقدمه مختصر هستیم:

در ابتدای قرن سوم میلادی که یهود قدرتی یافته و مدرسه سورا را تأسیس کردند [۵] علما و دانشمندان (یهود Amoraim) بشرح علوم پرداخته و تعالیم مختلفه ای را که تلمود (آموزش = Talmud) نامیده می شود فراهم آوردند و در حقیقت در آن قرن اساس خرافات و باطیل را نهادند [۶].

تلمود مجموعه ای بود شامل روایات و سنن و تاریخ و جغرافیا و ستاره شناسی و پزشکی و افسانه های باطل و خرافی که یهود از اجداد خود شنیده و بمرور آنها را پذیرفته بودند و نیز جزء عقاید خاصه آنان درباره آیات اصلی تورا بود [۷] و چون بیشتر یهود زبان عبرانی را درك نمی کردند و نمی توانستند مطالب تورا حضرت موسی و سایر کتب عهد عتیق را دریابند لهذا عامه آنان توجهی مخصوص به تفاسیر تورا و قصص مذهبی این کتاب داشتند و روایات بی بنیاد و بی اساس آن را جزء تعلیمات و الهامات آسمانی خود دانسته و بر زبان جاری می کردند [۸].

---

۱. «قال الواحدی لا یمكن معرفة تفسیر الآیة دون الوقوف علی قصتها و بیان سبب نزولها و قال ابن دقیق العید بیان سبب النزول طریق قوی فی فهم معانی القرآن و قال ابن تیمیة معرفة سبب النزول یعین علی فهم الآیة فان العلم بالسبب یورث العلم بالمسبب و قد اشکل علی جماعه من السلف معانی آیات حتی وقفوا علی اسباب نزولها، فزال عنهم الاشکال» لباب النقول فی اسباب النزول هامش تنویر المقیاس صفحہ ۲.

در زمان پیامبر بزرگوار اسلام دشمنان آن حضرت برای آزمودن وی در آنچه ادعا می‌کند و گاه هم شاید به‌علل دیگر از روی همین کتب و قصص مذهبی از وی پرسشهایی می‌کردند و علت نزول بیشتر آیات مربوط به بنی اسرائیل همین پرسشهای معاندین بوده است. ازجمله پرسشهایی که به تحریض و تشویق علمای یهود شده یکی قصه یوسف وزلیخا بود [۹] که اصل آن در تلمود و روایات ربانین یهود موجودست، همچنین داستان حضرت موسی و مصاحب آگاه وی و بالاخره آیات ذی‌القرنین، که بیشتر این قبیل حکایات میان بنی اسرائیل مخصوصاً نزد علما و دانشمندان آنها مشهور و معروف بوده است که از رسول اکرم درباره آنها پرسیده‌اند. اکنون برگردیم به بیان اصل مطلب. بلعی در ترجمه تاریخ طبری چنین آورده است: «... از عبدالله بن عباس رضی‌الله عنهما روایت کنند که فرمود اندر کتاب تفسیر آورده است که مردمان مکه گفتند با رسول‌الله صلی‌الله علیه و آله به حجت برنیامدند؛ رسول فرستادند به جهودان خیر و بدان جهودان که اندر عرب بودند و ایشان را گفتند که از میان ما مردی بیرون آمده است و دعوی نبوت می‌کند. ما می‌خواهیم که بدانیم او راستگوی است یا دروغگوی. در دست شما کتابی است تا ما از وی سؤالی چند کنیم تا دروغ و راست او نزد ما معلوم شود و در دست شما توراۃ است از اخبار ماضیین، از آنجا چیزی بیرون کنید و جواب ما را بگوئید ما از وی پرسیم و رسول ایشان بوجهل بن هشام بود [۱۰] پس جهودان همه گرد آمدند و کتاب توراۃ پیش آوردند و از آنجا سه مسأله برون آوردند [۱۱] اول گفتند در توراۃ نوشته است که خدای تعالی جل جلاله را فرشته‌ای است که او را روح خوانند و بعضی برآند که روح نام جبرئیل علیه‌السلام است و بعضی گویند که روح نام فرشته‌ای است بزرگترین فرشتگان است او را روح خوانند و بزرگی که دارد هردو عالم و آنچه میان هفت آسمان و زمین است و آنچه در میان فلک‌الافلاک است همه در میان دو ابروی ویست و به توراۃ او را نام برده است. شما از محمد صلی‌الله علیه‌وسلم سؤال بکنید اگر او را وصف بکند بدانید که او پیغامبرست و اگر او وصفش نکند بدانید که پیغامبر نیست و از قصه اصحاب کهف پرسیدش و بگفتند که صفت اصحاب کهف در توراۃ چگونه است و از قصه ذی‌القرنین پرسیدش که چگونه است و حدیث رسیدن او از مشرق تا به مغرب و حدیث سد یا جوج و مأجوج و بگفتند که در توراۃ همچنین است و اگر محمد صلی‌الله علیه‌وسلم آنچه در توراۃ است جواب دهد بدانید که پیغامبرست. ابوجهل لعین به مکه باز آمد و این حکایت را با مهتران مکه بگفت و جهودان نیز با ابوجهل نزدیک پیغامبر صلی‌الله علیه‌وسلم آمدند و بوجهل لعین گفت یا محمد لولاوتی لک مثل ما اوتی موسی یعنی من الکتاب والاخبار الماضیین والغابین و علم الاولین والاخرین. اگر تو پیامبری پس چرا ما را خبر ندهی از اخبار گذشته چنانکه قوم موسی به موسی علیه‌السلام گرویدند، اگر تو نیز بگویی ما نیز به تو بگرویم و مسلمان گردیم. اگر تو همچنان جواب ما بازدهی که نبشت است ما نیز دانیم که تو پیغامبری و رسول خدایی.

آن سرور صلی‌الله علیه‌وسلم فرمودند پرسید، ایشان گفتند ما را از روح بزرگ خبر ده که چگونه است و بعد از اصحاب کهف نیز ما را خبر ده پس از آن ما را از ذوالقرنین خبر ده...»

پس از آنکه پرسش کنندگان پاسخ پرسشهای خود را شنیدند حضرت فرمود: «اکنون گفتار من با تورا موسی علیه السلام که جهودان در دست دارند راست شد. اکنون چه گویند. ایمان آورید؟ ابوجهل لعین گفت، سحران تظاهرا، گفتند یکی جادو توئی و دیگری موسی و نگریدند والله تعالی اعلم.»

چون سوره کهف شامل داستان جوانان کهف نیز می باشد، لهذا پیش از اینکه وارد بحث تفصیلی درباره ذی القرنین و شخصیت تاریخی وی و شناختن یأجوج و مأجوج و سد ذی القرنین شویم باختصار به بیان قصه اصحاب کهف می پردازیم:

داستان این جوانان بهیچ وجه مربوط به تورا نیست [۱۲]. زیرا آنها از پیروان مسیح بودند که آنان را خفتگان شهرافه سوس نیز گویند.

شهرافه سوس یا افسس (= افز) شهری در یونان قدیم بود و محل معروفترین محراب و عبادتگاه آرتیمیس Artemis ربه النوع حاصلخیزی و باروری در آسیا بود...

دکتر انیس فریحه در مقاله تحقیقی خود تحت عنوان «داستان اصحاب کهف» در مجله الدراسة الادبیه سال پنجم شماره ۳ و ۴ چاپ بیروت به سال ۱۳۴۲ راجع به جوانان کهف می نویسد، اصل این داستان در ادبیات سریانی به سه متن دیده می شود که دو متن آن به نثر و متن سوم به نظم است، نسخه منظوم به نام یعقوب ساروک شاعر متوفی به سال ۵۲۱ میلادی شناخته شده (بعد از این راجع به یعقوب ساروک مطالبی خواهد آمد). یعقوب گرچه مطالبی بسیار بر داستان افزوده ولی عناصر قدیمی آن را حفظ کرده است. از دو متن مشهور یکی ضمن تاریخ ذکرهای بلیغ که مدرس مدرسه حقوق بیروت بوده و دیگری از آن پاتریارک یعقوبی به نام دیونیسوس تلمحری است که شاید این متن از یوحنا اسقف آسیا یا چنانکه معروف بوده اسقف افسیس که یکی از مورخان کلیسا بوده گرفته شده باشد...

برخی احتمال داده اند اصل این داستان شرقی به زبان یونانی و در ضمن آثار دیگر به سریانی و از سریانی به عربی ترجمه شده است؛ و اختلافهایی که میان روایات سریانی و عربی وجود دارد و در دوره های مختلف پیدا شده است؛ از جمله اینکه در داستان سریانی نامی از سگ اصحاب کهف برده نشده است...<sup>۱</sup>

این داستان مربوط به شهرافه سوس است، شهری که ویرانه های آن اکنون به مسافت یک میل در شمال شرقی یک ده ترکی به نام ایاسلوك قرار دارد<sup>۲</sup>. و زمان وقوع داستان نیز مربوط است به روزگار دیسیس (دقیوس و داقینوس و دقینانوس هم گفته اند) امپراطور روم از سال ۲۴۹ تا ۲۵۱ میلادی. این امپراطور بت پرست به پیروان مسیح سخت می گرفت و این عده مسیحیان که از سپاهیان سرشناس وی بودند از فرمان او برای قربان کردن برای بتها و سجده کردن بر آنها سرباز زده بودند ناگزیر به غاری در کوهی به نام انکیلوس پناهنده شدند و در

۱. در تفسیر طبری چنین آمده است: «سگ اصحاب کهف انسانی بوده به صورت سگ و شاید هم

یک سگ معمولی بوده است»!! نقل از فرهنگ ایران باستان ص ۲۰۲.

۲. آیا سلوك را تحریفی می داند از نام کلیسایی که در آنجا بوده و به نام Yohannes theologes Ayas یعنی یوحناهای لاهوتی پاك خوانده می شده است.

آنجا به عبادت پرداختند.

شبی بخواب رفتند و در پی آن خواب مرگ بود؛ به دستور امپراتور در غار را بستند ولی دو نفر از خدام امپراتور، داستان جوانان و شهادت آنان را در نهان بر دو لوح مسین نوشته و درون غار نهادند.<sup>۱</sup>

در زمان تئودوسیوس پسر ارکادیوس که از سال ۴۰۸ تا ۴۵۰ م امپراتور روم و خود نیز پیرو آیین حضرت عیسی بود، درباره کیفیت رستخیز تردیدهایی در دلها راه یافته بود که آیا رستخیز روحانی است یا با همین تن خاکی؟ امپراتور، خود نیز در تردید بود که کدام گفته را باور دارد، خدا خواست شک و تردید را از دلها بردارد. مردی الیس نام<sup>۲</sup> که غار در ملک وی بود ملهم شد، در غار را بگشود، در این حال خداوند روح خفتگان را به تنشان بازگردانید. از خواب بیدار شدند به خیال آنکه شبی بیش نخفته اند...

داستان خفتگان بوسیله یملیخا یکی از جوانان که به شهر رفته بود در شهر پیچید و به گوش اسقف شهر (ماریس) رسید و او با یکی از روحانیون سرشناس مسیحی به نام آگوست آنتویاس و گروهی برای تحقیق به طرف غار رفتند تا امپراتور را از قضیه آگاه کنند و چون شاه و بزرگان به غار رسیدند در همان حال که با هشت نفر جوان گفتگو می کردند جوانان فرمان یافتند.

دکتر فریحه می نویسد، در سال ۳۱۴ میلادی (دوران تئودوسیوس) در شهر افه سوس که مرکز مسیحیت و مبارزه با هلنیسم بود و هنوز خاطره بت پرستی یعنی پرستش ربه النوع یونانی آرتیمیس از یادها نرفته بود چندین محفل و مجلس دینی بزرگ برای حل بسیاری از مسائل که مدتها مورد بحث و گفتگوی محافل مسیحی بود وجود داشت و در این محافل بود که مسائل مختلفی چون دو جنبه داشتن مسیح یعنی یک جنبه خدایی و انسانی او مطرح می شد. مخصوصاً از جمله مسائلی که خاطر پیشوایان مذهبی را سخت بخود مشغول می داشت همان مسأله قیامت بود که آیا قیامت روحانی است یا جسمانی و با همین تن خاکی؟...

نویسنده مقاله، پس از اشاره به این مطلب که وجود شهر افسس در این مباحثات مؤثر بوده می گوید، ما یقین داریم که سازنده و پردازنده این داستان از گروه کشیشهایی بوده است که به رستخیز جسمانی معتقد بوده و شاید از همین شهر هم بوده است، و علت وضع چنین افسانه ای را اثبات معاد جسمانی می داند.

شاید برخی از محققین با دلایلی که در دست دارند تصور کنند که داستان جوانان کهف بکلی مجعول و ساختگی است. و منظور از وضع آن بهره گیری تبلیغاتی بوده است برای اثبات یک عقیده مذهبی. اما با توجه به قرائن موجود ظن قوی این است که این واقعه از نخست یک

۱. در کتاب «تأملات فی سورة الکهف» تألیف ابوالحسن الندوی که از کتب مسیحی اصلی استفاده کرده است نام این دونفر مسیحی یکی Theodor و دیگری Rufinus آمده که لوحه قصه شهدا را زیر سنگی که غار را مسدود کرده بود پنهان کردند.

۲. Adolius (تأملات فی سورة الکهف) ملهم می شود که آغلی جهت گوسفندانش درمیدانی که غار در آن بود بسازد و بالاخره بدین وسیله غار کشف می شود.

سرگذشت حقیقی و ساده و بدون پیرایه بوده است.<sup>۱</sup> بدین صورت که جوانان یکتاپرست از بیم انتقام امپراطور بت‌پرست به غاری پناهنده شدند و در آنجا بخواب ابدی رفتند.

در زمان امپراطور دیگری که وی موحد و پیرو آیین مسیح بود مجالس و محافل بسیاری در شهر افسس تشکیل گردید که در آنها از کیفیت معاد که آیا روحانی است یا جسمانی بحث می‌شد. در این زمان پیروان عقیده به‌رستخیز جسمانی و ارباب کلیسا از شهرت جوانان یکتا‌پرست که فداکاری کرده و از فرمان امپراطور پیشین سر باز زده و به غار پناهنده شده بودند استفاده کرده با امپراطور که خود از طرفداران عقیده معاد جسمانی بوده در غار را می‌گشایند و با دیدن اجساد جوانان که در هوای استثنائی غار ظاهراً سالم بنظر می‌رسیده و پیکرشان از هم نپاشیده باز می‌گردند ولی سیاست مذهبی اقتضا می‌کند که شهرت دهند جوانان مرده بودند ولی جان به پیکرشان باز آمد و زنده شدند و در حالی که سخن می‌گفتند بار دیگر فرمان یافتند.<sup>۲</sup>

پس از چندی کلیسا سرگذشت واقعی جوانانی که جان را بر سر عقیده و ایمان خود نهاده بودند و داستان آنها زبانزد عموم بود با افسانه زنده شدن آنها بهم آمیخت و با افزودن مطالبی دیگر افسانه عبرت‌انگیز اصحاب کهف را بوجود آورد تا عقاید برخی از پیروان خود را که در باب معاد جسمانی متزلزل شده بود استوار و محکم نماید و آنها را از تردید و دودلی برهاند<sup>۳</sup> و این افسانه به همین صورت موجود چنانکه گفته شد در ادبیات سریانی که ادبیات رایج آن روزگار بوده راه یافت و از سریانی به عربی ترجمه گردید و چنانکه می‌دانیم بوسیله کفار، کیفیت داستان مزبور (نه حقیقت تاریخی آن) مورد پرسش قرار گرفت.

۱. مؤلف کتاب «تأملات سورة الکهف» می‌نویسد، حادثه پنهان شدن این عده مسیحی در زمانی اتفاق افتاد که یک حادثه محلی بود و در آن روزگار در خور اهمیتی نبود تا توجه کسی را بخود جلب کند و مورخین را بر تدوین تاریخ آنها وادارد. اما هنگامی که مردمان بی‌نظر دینی خبر آنها را شنیدند، موضوع بیدار شدن آنها از خواب طولانی و خروجشان از غار به شهر و انتشار داستان آنان در عالم مسیحی در عهد تیودوسیوس از حوادثی بود که در همه جا مشهور شد و مورخان را بر تدوین داستان آنان حریص کرد و راویان و ناقلین در نقل حکایات آنها باهم هم‌چشمی کردند... ص ۳۶ و در جای دیگر می‌نویسد، طبری و جمعی از مفسرین و دانشمندان اسلامی بواسطه منتشر نشدن مصادر مسیحی و عدم احاطه و اطلاع بر تاریخ روم پیش از آنکه دین رسمی آن کشور مسیحی شود، اوهام زیادی به روایت محمد بن اسحاق درباره این قصه در کتب خود وارد کردند ولی من از نقل آنها عدول کردم و سر باز زدم و بر نقل مصادر مسیحی اصلی اقتصار کردم.

۲. از ابن عباس روایتی نقل شده که امپراطور روم و مردم شهر هنگامی که وارد غار شدند اجساد اصحاب کهف را دیدند که هیچ جای بدنشان پوسیده نبود. از این روایت استنباط می‌شود که هیچ یک از افراد مؤمن زنده نشده و از جای خود برنخاسته‌اند بلکه کیفیت هوای غار به گونه‌ای بوده است که اجساد آنها را از هم نریخته بوده است.

۳. نخستین کسی که داستان اصحاب کهف را با آب و تاب فراوان ذکر کرد نقفور بطریق قسطنطنیه ۴۳۹-۴۵۰ میلادی بود.



بدیهی است پاسخ درست که مقیاس صحت دعوی نبوت و آگاهی غیبی پیامبر اسلام به مفاد کتبی که در دست یهودان و مسیحیان بود، همان پاسخی بود که با نوشته‌هایی که باید احبار و علمای مسیحی به مخالفین آن جناب داده بودند مطابق باشد.

مؤلف کتاب الفن القصصی راجع به اصحاب کهف و شأن نزول این سوره مبارکه می‌گوید: «مفسران قرآن می‌گویند هنگامی که مشرکان از مدینه نزد یهود بازگشتند با خود مقیاسی همراه آورده بودند که بدان درستی و صحت رسالت پیامبر اسلام را بسنجند؛ این مقیاس جواب سؤالهایی بود که باید آن حضرت به آنان بدهد. از اینجا ما می‌توانیم بدانیم پرسش-کنندگان چه جوابی از حضرت محمد صلعم انتظار داشتند تا ثابت شود که وحی از آسمان نازل می‌شود و نبوت آن حضرت برحق است.

این پاسخ آیا حقیقت تاریخی راجع به اصحاب کهف بود و یا پاسخی بود که یهودان مدینه به آنان داده بودند؟ اعتقاد من این است که جواب ثانی یگانه مقیاسی بود که یهود در دست مشرکین قرار داده بودند. همین پاسخ مقصود و منظور آنان بود زیرا معرفت آنچه را یهود به مشرکین گفته بودند دشوارتر بود از معرفت تاریخی داستان اصحاب کهف...»

و باز مؤلف شرح می‌دهد که چرا خداوند سبحان درباره تعداد اصحاب کهف و سالهای توقف آنان در کهف تردیدآمیز پاسخ داده است بعد می‌گوید این نحو جواب حکمتی داشته و آن این بوده است که پاسخ باید مطابق گفته یهود به مشرکین داده شود. این گونه جواب نیز خود می‌رساند که بین احبار یهود در تعداد اصحاب کهف اختلافهایی وجود داشته و هر کس عدد معینی را ذکر می‌کرده است و اگر قرآن عدد حقیقی را بیان می‌فرمود و از گفته‌های یهود اعراض می‌نمود هرآینه تکذیب استواری بود بر اینکه حضرت محمد(ص) بر عدد اصحاب کهف آگاه نیست و بدون شک وحی از آسمان بر آن حضرت نازل نمی‌شود.

رک: صفحه ح - ط و صفحات ۶۵-۶۴

باری، قرآن مجید در عین اینکه داستانی را مطابق معتقدات قوم بیان می‌فرماید به هدف اصلی دیگری نیز توجه دارد و آن نشر توحید و یکتاپرستی و اعتقاد به روز بازپسین و تهذیب اخلاق اجتماع و اثر نیکویی است که این سرگذشتها در نفوس بجای می‌گذارد... حال که دانستیم بیان این حکایت در این کتاب مقدس آسمانی انعکاسی است درست از نوشته‌های کفار در دست مشرکین، دیگر احتیاجی نیست آنهمه روایات مختلف و ضد و نقیض را بررسی کنیم و یا درباره مطالبی مانند رفتن یک نفر از این عده را برای تهیه آذوقه به شهر که قاعدتاً از تاروپوهای داستانی این سرگذشت حقیقی و ساده است و یا در باب خواب مرگ‌آور آنها که چند سال طول کشیده بحث کنیم.

اما در باب آیه مبارکه «ولبثوا فی کهفهم ثلاث مائة سنین و ازادوا تسعا» با توجه به آنچه درباره کیفیت این واقعه گفته شد باید عقیده آن دسته از مفسرین را صحیح دانست که می‌گویند، این آیه بیان قول مخالفان است نه بیان قطعی از جانب حق تعالی راجع به تعداد سالهای مزبور، و «قالوا» در آن مقدر است؛ به دلیل آیه قطعی بعد که می‌فرماید «قل الله اعلم بما لبثوا» غیب السموات والارض» که جواب و رد قول اهل کلام است و این عقیده با کیفیت داستان کاملاً سازگار است، بخصوص که مفسران دیگر که عقیده‌ای مخالف دارند دلیل

قانع‌کننده‌ای که باصطلاح چنگی بدل بزند نیاورده‌اند.<sup>۱</sup>  
در باب تعداد اصحاب کهف نیز قرآن در عین اینکه اشاره به دو قول مختلف در این باره نموده مع‌هذا از بیان عدد حقیقی افراد غارنشین خودداری نموده می‌فرماید «قل ربی اعلم بعدنهم».  
و سرانجام به پیامبر راستین خود دستور می‌دهد که در این باب از اهل کتاب فتواخواه و مجادله مکن. فلا تمار فیهم، ای فلا تجادل معهم فی عددهم...

### ذوالقرنین کیست؟

«... گفته‌اند ذوالقرنین مردی بود که اطوکس نام داشت و برحامیرس<sup>۲</sup> که یکی از ملوک بابل است خروج کرد و با او پیکار کرد تا اینکه براو چیره شد و سرحامیرس را با موها و گیسوانی که داشت از سربکند و آن سر را دباغی کرد و آن را تاج خود قرار داد... و برخی گفته‌اند، ذوالقرنین منذر بن ماء السماء است که منذر بن اسراء القیس باشد [۱۳] در این اسم مردم را اعتقادات عجیبی است. می‌گویند مادر ذوالقرنین جن بوده است...  
برخی گفته‌اند ذوالقرنین صعب بن همال حمیری است [۱۴] و این مطلب را ابن درید در کتاب وشاح گفته. برخی گفته‌اند که ذوالقرنین ابوکرب است که شمر یرعش بن افریقس حمیری است<sup>۳</sup> و از این جهت چنین نامیده شد که دو گیسوی او برشانه‌اش بوده و او به مشارق و به مغارب زمین رسید و شمال و جنوب را پیمود و بلاد را فتح کرد و مردم را به زیر فرمان خود آورد... [۱۵] نزدیکتر به صواب این است که از میان همه این گفته‌ها حق همین قول آخر باشد، زیرا ادواء فقط به یمن منسوبند و ادواء کسانی هستند که ناسهای ایشان از کلمه «ذی» خالی نیست. مانند ذی‌المنار، ذی‌الاذعار، ذی‌الشناتر، ذی‌نواس، ذی‌جدن، ذی‌یزن و غیره...» [۱۶].

در تفسیر طبری بنا بر روایتی نام ذی‌القرنین مرزبان بن مردیه‌ال یونانی<sup>۴</sup> و از نسل یونین یافت. بن نوح و از اهل مضر آمده است. مورخ نامبرده در تاریخ خود قائل به وجود دو ذی‌القرنین است. یکی ذی‌القرنین اکبر و دیگری ذی‌القرنین اصغر. نخستین را معاصر حضرت ابراهیم خلیل می‌داند که خضر بر مقدمه لشکر وی بوده است و دومین را اسکندر مقدونی که سد یأجوج و مأجوج را ساخته است.

۱. در این باب مفسران و دانشمندان اسلامی سخن بسیار گفته‌اند قسمتی از این اقوال در کتاب تأملات فی سورة الکهف آمده است و به اختلاف گفته‌های مورخین دیگر نیز اشاره شده است.

۲. در نسخه طبع لایپزیک «صامیرس» دیده می‌شود.

۳. اصل این نام چنانکه بیاید شمر یرعش است.

۴. مرزبان بن مرزبه (ابن کثیر) مرزبان بن مردویه، مرزبان بن مدرکه، مرزبان بن مدریه (و غیره نیز آمده است). پیداست که این اسامی تحریفی است از یک اسم.

ابوالفدا در تاریخ خود ذوالقرنینی را که در قرآن کریم ذکر شده پادشاهی معاصر حضرت ابراهیم دانسته و بروایتی نیز نام او را فریدون نوشته و بانی سد را اسکندر رومی نمی‌شمارد. صاحب مجمل به روایت مردم یمن شمیرعرش (شمر یعرش) را همان ذوالقرنین نخست آورده و بانی سد مذکور را نیز اسکندر رومی می‌داند. جمعی برآنند که نام هردو ذی‌القرنین، اسکندر بوده است.

ابن کثیر بروایتی که از قتاده نقل می‌کند می‌نویسد، نام ذی‌القرنین اول اسکندر و پدرش از قیصره بوده و از نسل سام بن نوح می‌باشد و نام ذی‌القرنین ثانی را اسکندر و پدرش را فیلیس بن مصریم... آورده که به زمان درازی بعد از اسکندر اول بوده است. بعد می‌گوید: بسیاری از مردم برآنند که این دو نفر یکی هستند و ذوالقرنینی که در قرآن یاد شده کسی است که ارسطو وزیرش بوده است. آنگاه مطلب را چنین ادامه می‌دهد: این عقیده بکلی نادرست است، زیرا ذوالقرنین اولی مردی صالح و مؤمن و پادشاهی عادل و وزیرش خضر بوده، ولی ذوالقرنین ثانی مردی مشرک و وزیرش فیلسوفی بوده است و میان آنها زیاده از هزار سال فاصله بوده است<sup>۱</sup> برخی بانی سد را بلینس و نام پدرش را ذوالقرنین دانسته‌اند. بلینس، همان بلیناس است که در اسکندرنامه نظامی راهنمای اسکندرست [۱۷].

وهب بن منبه که عالم به اخبار پیشینیان بود گفت، ذوالقرنین مردی از اهل روم بود پسر پیره زالی بود و جزوی فرزندی دیگر نداشت و نامش اسکندروس بود<sup>۲</sup>.

در کتاب اکمال‌الدین تألیف مرحوم شیخ صدوق در باب الاربعون نیز روایتی از عبدالله سلیمان نقل شده که گفت در یکی از کتابهای خدا خواندم که ذوالقرنین اهل اسکندریه بود و مادرش پیرزنی، و اسکندر را اسکندروس می‌گفتند. از وهب باز روایتی درباره وجه تلقیب ذی‌القرنین دیده می‌شود. وی می‌گوید، ذوالقرنین را بدین جهت بدین لقب خواندند، که پادشاه روم و فارس بود و بروایتی پادشاه روم و ترک بود<sup>۳</sup>. به عقیده برخی نیز ذوالقرنین سلوکوس نیکاترست و نام وی اسکندر بوده است. روزی اسکندر مقدونی خواست گاوی را قربانی کند گاو چشمش به حربه افتاد، بند را پاره کرد و بگریخت، اسکندر آن را به فال بد گرفت سلوکوس نیکاتر دوید و به شاخ گاو چسبید و او را کشان کشان به درگاه آورد و پادشاه مقدونیه آن حیوان را ذبح کرد و سلوکوس نیکاتر را لقب ذی‌القرنین داد و بروایتی تاجی هم به شکل سر گاو بر سر وی نهاد. در تفاسیر و کتب مربوط به اخبار اشخاص دیگری نیز بدین لقب خوانده شده‌اند ولی بیشتر مورخین و مفسرین قرآن مجید برآنند که ذی‌القرنین اسکندر رومی

۱. برای تفصیل بیشتر رجوع شود به تاریخ ابن کثیر ج ۲ صفحات ۱۰۶-۱۰۵.

۲. رك: تفسير طبری. عرائس التيجان این نام را اسکندر نوشته است ص ۴۱۴.

۳. زمخشری: «عن وهب، لانه ملك الروم و فارس و روى الروم والترك» و در تفسير طبری، ملك روم و فارس آمده است.

۴. در برخی از تفاسیر و کتب اخبار آورده‌اند که نام ذی‌القرنین عیاش بود. رك: حيوۃ القلوب ص ۱۰۵. تفسير صافی، تفسير عیاشی و در مدارکی، عباسا و عباس هم آمده است. و بروایتی از ابن عباس، ذوالقرنین مردی بوده است به نام عبدالله بن ضحاک بن معد. تاریخ ابن کثیر ج ۲ ص ۱۰۴ و حيوۃ القلوب ص ۱۱۱ و...

است<sup>۱</sup> و روایاتی نیز در این باب ذکر کرده‌اند. در تفسیر خطی ابوبکر سوراآبادی چنین آمده است: «ذوالقرنین اسکندر بن قیصر الرومی بود و گویند اسکندر بن قلیسون المصری و وی را ذوالقرنین گفتند از بهر آنکه به فرمان خدای قوم کافر را با دین حق خواند، ایشان بروی خروج کردند، وی را زخمی زدند بر دیگر نیمه سر وی، در آن هلاک شد. دیگر بار خدای او را زنده کرد. دیگر بار زخمی زدند بر دیگر نیمه سر، در آن هلاک شد. خدای تعالی او را زنده کرد و آن دونشان با سر وی پدید بود. و وی را ذوالقرنین از بهر آن گفتند. و گفته‌اند او را ذوالقرنین برای آن گویند که وی را دو گیسو بود بر دو جواهر و مروارید بافته، و گفته‌اند او را ذوالقرنین از بهر آن گفتند که وی بخواب دید که دو کنار قرص آفتاب بگرفتگی بوقت طلوع و بوقت غروب. دیگر روز آن را بر مفسران عرضه کرد، وی را ذوالقرنین نام کردند. و گفتند وی را ذوالقرنین از آن گفتند که وی را دوسرو بود. والله اعلم.»

بیرونی راجع به وجه تلقیب اسکندر به ذی‌القرنین چنین می‌نویسد. «چون در مقاصد خود حکمت اعمال می‌کرد و برای معلم خود ارسطو در مشکلاتی که برای او روی می‌داد عمل می‌کرد بدین سبب او را ذوالقرنین گفتند و برخی این لقب را این‌طور تأویل کردند که به دو قرن شمس یعنی محل طلوع و جایگاه غروب آن رسید. چنانکه اردشیر بهمن را دراز دست گفتند، برای اینکه بهر کجا که می‌خواست امر خود را نافذ می‌داشت و مثل این بود که دست خود را دراز می‌کرد و به آنجا می‌رسانید»<sup>۲</sup>.

«او را به سبب آن ذوالقرنین گویند که شبی آفتاب را در خواب دید بر مثال اسبی در زیر ران کشیده و بر پشت او سوار شده و هردو پای در گردن او در آورده و از قیروان به قاف شتافتی و از خاور به باختر تاختی». مسعودی در مروج الذهب جلد اول صفحه ۱۲۵-۱۲۶ می‌گوید «... و بعضی می‌گویند اسکندر بدین مناسبت ذوالقرنین گفته شده که به اطراف زمین رسیده و فرشته سوکل به کوه قاف او را بدین نام خوانده و برخی دیگر بر آنند که ذوالقرنین فرشته‌ای از فرشتگان بوده است و این قول منسوب به عمر بن الخطاب است و قول اول (خواندن فرشته او را بدین نام) منسوب به ابن عباس و بعضی بر آنند که وی دوموی بافته از طلا داشت... و گویند بعضی از تبعاعه شهر روم را بگشادند و خلقی از مردم یمن را در آن شهر سکونت دادند و ذوالقرنین که اسکندر دست از اعراب یمنی است».

برای این وجه تلقیب چیزهای دیگر هم علاوه بر آنچه گذشت نوشته‌اند از قبیل اینکه: اسکندر مقدونی (ذوالقرنین) موهای زبر و پیچیده‌ای بر دو طرف صورت خود داشت و بسیار اوقات آنها را می‌تایید و مانند دو حربه بر دو طرف صورت خود می‌داد، یا آنکه دودستی تیغ می‌زد، تاجش دارای دو شاخ بود، دو صفحه از مس بر سر داشت و یا دو شاخ داشت. دو شاخ که به معنی قوت و اقتدار و عزت و پادشاهی بود بر سر وی بود و آن دو شاخ معجزه پیاامبری او شمرده می‌شد.

۱. رك: تاريخ يعقوبی ج ۱، كتاب الخراج، مختصر الدول، فارس نامه، كامل ابن اثیر ج ۱ (ذكر اسکندر ذی‌القرنین). تفسیر امام فخر رازی. خلاصة المنهج و...  
۲. ترجمه آثار الباقیه ص ۶۱ که با ص ۳۱ متن عربی کتاب مطابقه شده است.

دو گوش پهن داشت... نظامی گنجوی در خردنامه درباره وجه تلقیب اخیر» که بیرون زاندازه بودش دو گوش» داستانی ذکر می کند که سنائی نیز به ذکر آن پرداخته و خلاصه آن چنین است:

اسکندر ذی القرنین دو گوش بزرگ داشت و برای پنهان کردن آن دو طوقی از زیرپیرامن گوشها بسته بود و بجز غلامی که سر او می تراشید کسی دیگر ازین راز آگاه نبود. آن غلام از جهان برفت و آرایشگری دیگر انجام این کار را عهده دار شد. اسکندر به وی گفت که نباید راز بزرگی گوش وی را آشکار کند وگرنه جاننش در خطر خواهد بود. مدتی دراز آرایشگر از آن راز با کسی چیزی نگفت تا روزی سر به چاهی فرو کرد و آن سر پنهان بازگفت. در قعر آن چاه نئی رست و از آن سر برکشید؛ شبانی آن نی را بر کند و نی لبکی از آن ساخت که چون نواختی این راز بازگفتی:

چنان بود در ناله وی برآز که دارد سکندر دو گوش دراز و یا به گفته سنائی، رازدار پادشاه به راهنمایی پزشکی بر سر چاه آمد و راز بزرگ گوش اسکندر بازگفت و آن نی رست و شبان بر کند و نوائی از آن برخاست که:

شه سکندر دو گوش خردارد خلق از این راز کی خبر دارد این داستان در پارسی مثلی برجای گذاشته که «اسکندر شاخ دارد» [۱۸]. دو نفر از شاهان گذشته ایران زمین را ذوالقرنین خوانده اند؛ یکی داریوش کبیر هخامنشی است که به عقیده برخی برای ترویج مذهب زردشت پیامبر بزرگ ایران به مشرق و مغرب سفر کرد و سد یا جوج و مأجوج را همو بنا نهاد.

دیگری کوروش بزرگ، پادشاه ماد و پارس. کسی که بیش از همه طرفدار عقیده اخیر مذکور یعنی ذوالقرنین بودن کوروش بود مرحوم ابوالکلام آزاد وزیر فرهنگ هندوستان بود. مومی الیه در مجله ثقافة الهند سلسله مقالاتی درین باب نگاشته و سعی کرده است با دلایل و براهینی ذوالقرنین بودن کوروش را ثابت نماید.

ناگفته نماند که برخی هم تسنشی هوانگ بانی چهارمین سلسله پادشاهان چین را ذوالقرنین دانسته اند.

اینک چند نفر از کسانی را که بدین لقب خوانده شده و معروفیت و شهرتی بیشتریافته اند معرفی می کنیم تا درستی یا نادرستی انتساباتی که به آنان داده شده معلوم شود. سپس به بیان عقیده خود که مبتنی بر تحقیق کافی است می پردازیم:

### شمیر عرش = شمیر عرش

یاقوت در معجم البلدان پس از نقل روایات ازهری راجع به بنای سمرقند به فرمان شمرا بوکرب چنین می نویسد:

۱. طبری نسب شمرا را چنین می نویسد: شمیر عرش بن یاسر بنعم بن عمرو ذی الازعار. برخی این نام را با تشدید (شمیر) نوشته اند. رك: مروج الذهب چاپ پاریس. نخبة الدهر. اخبار الطوال و...

«مفج در کتاب المنقذ فی الایمان در تاریخ ملوک یمین ذکر کرده است که چون ناشرینعم بمرد پس از وی شمربن افریقیس بن ابرهه با پانصد هزار نفر سوار به عراق رفت و گشتاسب را که یارای مقاومت با وی نداشت به اطاعت خود درآورد، آنگاه از عراق به چین شد و چون به سغد رسید مردم این دیار گرد آمدند و در شهر سمرقند حصار گرفتند. شهر سمرقند را محاصره کرد و بسیاری از مردم را بکشت و نیز دستور داد شهر را ویران کردند و بدین واسطه شمرکند نامیده شد؛ یعنی ویران کننده شمر و تازیان آن را معرب کرده سمرقند گفتند...» [۱۹]

آنگاه آهنگ چین کرد او و یارانش از تشنگی بمردند و کسی از آنان برنگشت و سمرقند نیز آنچنان ویران بماند تا اینکه تبع‌الاقربن ابی‌مالک بن ناشرینعم به شاهی رسید و دامن همت به خونخواهی جدش که در سرزمین چین به هلاکت رسیده بود بر میان بست؛ پس با ساز و برگ کامل به عراق رفت. بهمن بن اسفندیار با وی از در جنگ برخاست ولی سرانجام مطیع و باجگزار وی شد و چون به سمرقند رسید و آن را ویران یافت به بنای آن فرمان داد و در آنجا ماند و آنچه توانست نیکویی کرد؛ پس برفت تا اینکه به شهرهای گشاده رسید و تبت را بنا نهاد. از آنجا باز آهنگ چین کرد و کشت و اسیر کرد و سوخت و به یمین بازگشت و این قصه دراز است و نیز گویند سمرقند از بناهای اسکندر است...» [۲۰]

در بندهشن بزرگ اشاره می‌کند که در عهد کیکاوس دیوها قوی شدند و اشنر کشته شد. کیکاوس به اغوای دیوان به آسمان صعود کرد، اما فرشاهی از وی جدا شد و در خاک شمبران Shambran سرنگون گردید [۲۱] و در آنجا مغلول و مقید شد تا اینکه بالاخره رستم به یاری وی برخاست و پادشاه شمبران را دستگیر کرد و کیکاوس را از زندان رها کنید.

مسعودی در مروج الذهب ج اول صفحه ۹۸ نوشته است، کیکاوس از فرمان خدای تمرد کرد و به کارزار آسمان شد و با پادشاه یمین موسوم به شمربن افریقیس که معاصر وی بود جنگیده، اسیر و محبوس شد، [۲۲] اما سعدی دخترش به وی دل باخت و به کاوس و یارانش در خفای پدر نیکوییها کرد و کاوس چهار سال در زندان بماند تا اینکه رستم به یاری وی آمد و او را نجات داد و کاوس با سعدی به ایران زمین بازگشت و صاحب پسری به نام سیاوخش شد...

شمبران که در بندهشن نام محلی است در مروج الذهب به صورت شمر و نام پادشاهی است. این نام با نام پادشاه هام‌آوران که در قرن سوم میلادی می‌زیسته و شاهی نسبتاً صاحب اقتدار بوده تطبیق می‌کند.

ایرانیان قدیم کشور حمیر را هام‌آوران می‌گفتند. برخی نام هام‌آوران را با هاوران واقع در کنار بحرالمیت تطبیق کرده‌اند، اما بیشتر محققین از جمله دارستتر بر این عقیده است که هام‌آوران همان حمیر (حمیران) است.

مقصود از هام‌آوران قوم قدیم حمیر و دولت یمنی پیش از اسلام است که از سال ۱۵ ق-م تشکیل شد و به سال ۵۲۰ بعد از میلاد به دست حبشیه منقرض گردید. به روایات و داستانهای ملی که در شاهنامه آمده کاوس، سودابه دختر پادشاه هام‌آوران

را به زنی خواست و پس از ازدواج با وی شاه هام‌آوران وی را به مهمانی طلبید و در موقع بازگشت از سفر بربرها کمین کرده بناگاه کاوس و یارانش را گرفته اسیر و در بند کردند و چون سودابه به کار پدرش اعتراض کرد و این رفتار را با شوهرش دور از جوانمردی دانست وی را نیز نزد کاوس و به حبس افکندند. بنابراین، پادشاه هام‌آوران بود که طبق داستانهای ملی با کاوس غدر کرد و همین داستان است که در مروج الذهب بدین صورت درآمده و سودابه، سعدی شده [۲۳] و دختر پادشاه یمن نیز می‌باشد و نام این پادشاه در مروج الذهب شمر است؛ به عبارت دیگر این شخص همان شمیرعرش است و چنانکه بیاید وی پادشاه حمیریها در یمن بوده است [۲۴] و پیش از این نیز گفته شد که ویران کردن سمرقند و یا بنای آن را به وی نسبت داده‌اند [۲۵] کلمه شمبران که می‌توان آن را سمبران ویمبران خواند به عقیده مارگوارت باید سمران Samaran خوانده شود<sup>۱</sup> قطعاً به معنی سرزمین منسوب به شمر یا سمر و مقصود هام-آوران (تصحیف حمیران) است و الف و نون درین کلمه، همان الف و نون نسبت است که در زبان پهلوی معمول بوده است [۲۶].

شاید علت اینکه مارگوارت خواندن این کلمه را به صورت سمران بر سایر وجوه دیگر ترجیح داده، این است که در برخی از متون پهلوی از جمله شهرستانهای ایران، این کلمه به همین صورت دیده می‌شود.

در شهرستانهای ایران، بند . ه چنین آمده است: شهرستان سمران را فریدون پسر اتوین ساخت [۲۷]. او مسور پادشاه سمران را بکشت و سرزمین سمران را باز به ایران آورد. (یعنی دوباره تصرف کرد) و دشت تازیان را به دلخواه خود به مناسبت پیوند خویشی به بخت خسرو پادشاه تازیان واگذار کرد<sup>۲</sup>.

سمران در تازی نام سمرقند نیز بوده است<sup>۳</sup> درین صورت این کلمه نسبت به سمر یا شمر داده شده است.

\*

نام شمیرعرش مطابق کتیبه‌هایی که بدست آمده است، شمیرعرش است. این شخص پادشاه یمن و آخرین شاه دوره سوم و نیز نخستین پادشاه دوره چهارم سیاست که ۳۰۰-۲۷۵ میلادی سلطنت کرده است.

سلطنت سبا را به چهار دوره تقسیم کرده‌اند. دو دوره اول سبا که به معنی خاص بوده و تا سال ۱۱۵ ق. م را شامل است. دوره سوم و چهارم که از سال ۱۱۵ ق. م شروع می‌شود. در دوره اخیر، سبا ضعیف شده و حمیریها که از نسل سبائیها بودند بر آن کشور غلبه کردند و با انتقال پایتخت سبا بریدان دولت واحدی به نام دولت حمیر یا عصر حمیری تشکیل دادند که تا سال ۵۲۵ بعد از میلاد دوام داشت. القاب پادشاهان دوره سوم، پادشاه سبا و ذوریدان بود ولی در دوره چهارم که حضرموت را به کشور خویش افزودند عنوان شاهان این دوره

۱. نقل از یشتهاج ۲ ص ۲۲۹.

۲. شهرستانهای ایران ضمیمه مجله مهر در سال ۷ شماره ۳ ص ۱۷۱.

۳. رک: تاریخ بخارا به تصحیح مدرس رضوی ص ۲۷ و معجم البلدان ج ۳ ص ۱۳۳.

غالباً، ملوک سبا و ذوریدان و حضر موت ویمنه بود. شمر یح‌ر‌ع‌ش نیز آخرین پادشاه دوره سوم و نخستین شاه دوره چهارم بود که عنوان پادشاه سبا و ذوریدان داشت و در حوالی سال ۳۰۰ عنوان حضر موت ویمنه نیز به لقب وی افزوده شد<sup>۱</sup> و چنانچه گذشت بیشتر سلاطین این دوره عنوان اخیر را داشتند.

جهانگشایی‌هایی که به شمر یح‌ر‌ع‌ش نسبت داده‌اند چون لشکر کشی وی به ایران، محاصره سمرقند و رفتن به چین، تمام این گزافه‌ها و روایات نادرست؛ بواسطه غلو رواة اخبار یمن می‌باشد [۲۸] چه، این سلطان سامی نژاد که گویا معروفترین سلاطین سباست و شاید با اقتدارترین آنها نیز بحساب می‌آمده است، دائره حکومت و نفوذش بسیار محدود بوده و مدارکی بدست نیست که برساند اساساً فتوحات جالب توجه و شایسته ذکر وی بوده باشد.

یکی از کارهای این مرد که شاید در ایجاد این گونه داستانها بی‌تأثیر نبوده است این مطلب بوده که چون حبشیها از زمانهای دراز در یمن سکونت گزیده بودند، شمر یح‌ر‌ع‌ش برضد سهره مهاجرین و علیه یمنیهای دوست‌دار حبشی حملاتی کرده و این تجاوزات بواسطه کینه و عداوت یمنیها به حبشیها و زنگیان وی را بیش از پیش محبوب نموده<sup>۲</sup> و سرانجام با روح افراط و غلوی که در رواة یمن وجود داشته داستان نادرست فتوحات وی را بوجود آورده‌اند. بدیهی است بیشتر این افسانه‌های نادرست و گزافه گوییهای بی‌اساس از جانب اعراب یمنی ساخته و پرداخته شده، بخصوص افرادی مانند وهب بن منبه داستانسرای یمنی ایرانی الاصل، و کعب‌الاحبار حمیری و عبدالله بن سلام که هر دو نفر اخیر مذکور یهودی نژاد بوده‌اند.

جرجی زیدان مؤلف کتاب العرب قبل الاسلام در کتاب مزبور صفحه ۹۷ تحت عنوان «ما یقوله العرب عن دول الیمن» می‌نویسد: «لیس فی تاریخ الاسم اسقم من تاریخ العرب علی‌الاجمال والیمن علی‌الخصوص وقدعانی سقمه و شعر باختلاطه و ضعفه کل من هم‌الکتابة فیه حتی‌القدماء» آنگاه از قول ابن خلدون چنین می‌نویسد «فقد قال ابن خلدون (وفی انساب‌التبایعة تخیلیط و اختلاف لایصح منها ومن اخبارها الا القلیل)...»

نه تنها این گونه خرافات درباره شمر یح‌ر‌ع‌ش گفته شده، بلکه نسبت به بسیاری از ملوک یمن نظیر این اخبار را پرداخته‌اند [۲۹]. از پادشاه یمن بگذریم، درباره پادشاهان عاد نیز عجائبی نوشته‌اند، مانند اینکه اجسام آنها به درازی نخل بود و هریک عمرهایی طولانی داشتند. مثلاً، راجع به عاد گفته‌اند، وی مردی بود عظیم‌الخلق که یک هزار و دوست سال عمر کرد و یک هزار زن بگرفت و چهار هزار فرزند از صلب وی به جهان آمد و بطن دهم اعقاب خود را دید و...!<sup>۳</sup>

اینگونه اخبار نادرست؛ بیشتر برای خودستایی و جلب توجه شنوندگان در مقابل مردم

۱. رجوع شود به: «مجموعه سخنرانیهای تقی‌زاده راجع به تاریخ عربستان و قوم عرب». خطابه قسمت چهارم صفحات ۹ به بعد و نیز رجوع شود به العرب قبل‌الاسلام تألیف جرجی زیدان.

۲. مجموعه سخنرانیهای تقی‌زاده راجع به تاریخ عربستان و قوم عرب قسمت ۵ صفحات ۵ و....

۳. العرب قبل‌الاسلام ص ۵۹. مروج‌الذهب ج ۱ ص ۱۷۹ و کتب مربوطه دیگر.



کشورهایی که دارای مفاخر ملی فراوانی بودند جعل شده و متأسفانه در تواریخ اسلامی منعکس گردیده و بوسیله مفسران قرآن مجید نیز در تفسیر آیات مربوطه راه یافته است! چنین بود مختصری از شرح حال شمیرحیرعش، کسی که فتوحاتش محدود بود و از حدود معینی تجاوز نکرد، اما پس از مرگش، در دوره اسلامی، راویان اخبار و ناقلان دروغ-پرداز آثار پادشاهان درباره وی به حد افراط غلو کردند و در جهانگیریش بی نظیر و بی همتا خواندند و گفتند آنچه گفتند...

### تحقیقات ابوالکلام آزاد

پیش از این اشاره شد که مرحوم ابوالکلام آزاد سلسله مقالاتی راجع به ذی‌القرنین در شماره‌های ۱ و ۲ و ۳ نشریه ثقافۃ‌الهند منتشر کرده که ترجمه آن به فارسی در چند کتاب به مناسبت بحث درباره ذی‌القرنین آورده شده و سپس به صورت جداگانه‌ای نیز با مقدمه دو تن از استادان فاضل دانشگاه در تأیید عقیده آن مرحوم طبع و نشر گردیده است.<sup>۱</sup>

### کوروش کبیر هخامنشی

مشارالیه کوشیده است با براهنی که آورده ثابت کند ذوالقرنین مذکور در قرآن مجید همان کوروش کبیر هخامنشی است. چون تحقیق و نظریه ایشان درین باب به منزله آخرین تحقیق درباره این موضوع بحساب آمده و در محافل مذهبی و علمی و ادبی مورد توجه زیاد قرار گرفته و تقریباً قطعیت یافته است، نویسنده بی‌مورد ندانست ضمن بیان خلاصه نوشته‌های ایشان، باجمال اشاره‌ای بنادرستی و اشتباهات این عقیده نماید و سپس مطلب را ادامه دهد. پیش از هر چیز بجاست مختصری از صفات کوروش شاهنشاه هخامنشی بیان شود: تردیدی نیست که وی یکی از بزرگترین شاهنشاهان درگذشته ایران زمین بوده است. وی در زمانی می‌زیست که کشورگشایان هر کشوری را می‌گشادند آن‌را ویران و اهالی آن‌را بنده و برده خویش می‌نمودند. اطفال را می‌سوزاندند، اسیران را با دست خود کور و معابد را ویران و اموال خدایان سرزمینها را غارت می‌کردند... و عجب اینکه خود بدین کشتارها و بدین فجایع فخر و مباهات می‌نمودند<sup>۲</sup> در چنین

۱. علاوه بر اینکه ترجمه‌هایی از مقاله ابوالکلام در برخی از کتب مربوط به قصص قرآن یا در لغت‌نامه ذیل کلمه «ذوالقرنین» باختصار منتشر شده است نویسنده دو ترجمه تنها دیده‌ام که یکی با مقدمه مرحوم استاد نفیسی و گویا خلاصه‌ای از مقاله بود که به صورت جداگانه چاپ شده بود و ترجمه دیگری به نام «ذوالقرنین، کوروش کبیر» که با مقدمه نسبتاً مفصل بوسیله آقای باستانی پاریزی طبع شده است.

۲. آقای باستانی پاریزی به نقل از روایت آلبرشاندور، نمونه‌ای از بیدادگریها و مظالم بخت-النصر نسبت به مخالفین خود در مقدمه ترجمه کتاب «ذوالقرنین، کوروش کبیر» آورده که

روزگاری، پادشاهی چون کوروش با کمال عدالت و انصاف با مغلوبین رفتار می‌کرد. هر کشوری را می‌گشاد مردم آن را از یوغ ستم و بیداد بردگی آزاد می‌نمود. هرگز گرد ظلم و ستم نمی‌گردید، دشمنان شکست خورده خویش را در همه چیز حتی در مذهب آزاد می‌گذاشت و آنچه دیگران از زر و سیم غارت کرده و در خزانه نهاده بودند با کمال جوانمردی به صاحبانش رد می‌کرد. سیاستمداری بود کریم و بخشنده، مهربان و بخشاینده، رفتارش آنچنان عادلانه بود که سرمشق دوست و دشمن می‌شد، و این یک حقیقت مسلم تاریخی است که کوروش نخستین کسی در جهان بود که اعلامیه حقوق بشر را در برابری و آزادی منتشر کرد. به عقیده نویسنده با شرح حالی که حتی مورخان بیگانه درباره این مرد بزرگ نوشته و وی را ستوده‌اند می‌توان او را از جهت اخلاق و رفتار با زیردستان و مردم سرزمینهایی که گشاده بود بی‌همتا و بی‌نظیر دانست. اما با وجود تمام این اوصاف و بزرگداشتها، باز هیچ‌گاه نباید حقیقت را با احساسات درآمیخت و آن را کتمان نمود.

واقعیت این است که با اینکه در کتاب دانیال و عزرا و اشعیا از کوروش تجلیل و تقدیس شده و فضایل اخلاقی وی را در این کتابها ستوده‌اند، با آنهمه صفات عالی و برجسته انسانی و معنوی که داشت او ذوالقرنین نبود؛ بلکه ذوالقرنین کسی دیگر بود؛ مردی جاه‌طلب، خودخواه، مغرور و سرکش، دشمن دین و ملحد، بیدادگر و ستم‌پیشه، مردی که از جهت صفات و اخلاق و انسانیت درست نقطه مقابل کوروش بود...<sup>۱</sup>

کمی تأمل کنید ما او را به شما معرفی خواهیم کرد.

به عقیده مرحوم آزاد:

۱- ذوالقرنین کوروش کبیر هخامنشی است و این لقب و عنوان اشاره به خواب دانیال نبی است.

خلاصه خواب دانیال در سفر منسوب به وی، فصل هشتم چنین است:

دانیال شبی در رؤیا دید که در کنار نهر اولای قوچی دارای دو شاخ به طرف شرق و غرب و شمال و جنوب شاخ می‌زد و کسی را یارای مقاومت با او نبود. ناگهان از طرف مغرب بز نری پیدا شد که یک شاخ بلند در میان چشمه‌هایش بود و با آن قوچ در افتاد و او را نابود کرد...

جبرئیل خواب دانیال را چنین تعبیر کرد که آن قوچ دو شاخ عبارت است از ملوک ماد

---

می‌توان تفاوت رفتار کشورگشایان آن روزگار را نسبت به ملل زیر دست با کردار کوروش کبیر مقایسه کرد. وی چنین می‌نویسد:

«... پادشاهی که قلاب و زنجیر را به زبان یکی از مخالفین خود کوفت و او را چون سگ به پایه تخت خود بست. حاکمی با دست خود با خنجر از طلای ناب چشمان پادشاه فلسطین را از کاسه بیرون کشید و معبد سلیمان را آتش زد و دستور داد زیباترین اسرای یهود را برگزیدند و زبان و چشم آنها را بریده بیرون کشیدند و احشاء آنها را بدر آوردند و زنده زنده پوست از تن آنان کردند و سپس آنها را بدار آویختند».

و فارس و نیز بز نر مودار پادشاه یونان است...

۲- مجسمه‌ای که در استخر کشف شده دارای دو شاخ و دو پر است مجسمه کوروش است و دو شاخ اشاره بتصور معنی ذی‌القرنین است و بالهای وی مطابق خواب اشعیا (کتاب اشعیا فصل ۴۶. آیه ۱۱) می‌باشد که کوروش را عقاب شرق نامیده است و به همین جهت مجسمه کوروش که در زمان اردشیر هخامنشی ساخته شده مرغ نامیده شده و رودی نیز که زیر پای آن روان است مرغاب نام دارد...

۳- بانی‌سد: بناکننده سد یاجوج و ماجوج، کوروش بزرگست که در قسمت سوم لشکرکشی خود به بلاد کوهستانی شمال برای جلوگیری از تهاجم یاجوج و ماجوج سد مزبور را در تنگ داریال بنا کرده است، و یکی از دلایل محکم و معتبر این نظریه را نوشته‌های ارمنی دانسته که آن دیوار (سد) را به نام بهاک کورائی (تنگه یا معبر کوروش) نامیده‌اند...

اما خلاصه آنچه درباره یاجوج و ماجوج نوشته‌اند این است: یاجوج و ماجوج که در دشتهای شمال شرقی آسیا، مغولستان زندگی می‌کردند به نامهای مختلفی نامیده می‌شدند. در آسیا، به آنها تاتار می‌گفتند و یونانیان آنها را سیت می‌نامیدند و منابع چینی به ما می‌گویند که اصل کلمه منغول (مغول) منکوک یا منچوک بوده است و این کلمه با کلمه عبری ماجوج بسیار نزدیک است؛ و یاجوج ظاهراً باید کلمه‌ای تحریف شده از یوچی Yueche (یوئه‌چی) باشد که در تاریخ چین نام قبیله‌ای دیگر و ساکن در مغولستان (منغولیا) بوده‌اند، و سرانجام ناپاچار می‌پذیرد که قبایل سیت همان یاجوج و ماجوج بوده‌اند...

این بود خلاصه و فشرده‌ای از تحقیقات وزیر اسبق فرهنگ هندوستان درباره شناخت ذی‌القرنین و یاجوج و ماجوج و سد آنها.

### نادرستی این تحقیقات

از آنجا که اساس و مبنای این عقیده بیشتر استنباطی است که ایشان از کتاب تورات مخصوصاً کتاب دانیال نبی نموده‌اند، زائد نمی‌داند در باب کتاب دانیال و رؤیای وی تفصیل بیشتری داده شود:

به عقیده بیشتر محققین، این کتاب در زمان آنتیوخس اپیفانوس ۱۶۴-۱۷۵ پیش از میلاد نوشته شده و آن را به دانیال نسبت داده‌اند<sup>۱</sup>، و این گونه انتسابها در دوران اسلامی نیز

۱. این مجسمه در زمان کمبوجیه ساخته شده است.

2. The World's religious. P. 646.

آنتیوخس اپیفانوس از سلوکیها بود که بر سوریه سلطنت می‌کرد و برخلاف اسلاف خود در فلسطین با یهودان بدرفتاری می‌نمود، زیرا می‌خواست مردم کشورهای تابعه خود را وادار کند که خدایان یونانی را پرستند...

مرحوم آزاد در تألیف خود نیز اشاره برتردید برخی از محققین حتی درباره وجود دانیال کرده و می‌نویسد «بیشتر محققین ایمان دارند زمان تألیف این کتاب از قرن اول قبل از میلاد

ادامه داشته است.

ادوارد براون در جلد اول تاریخ ادبی ایران دربارهٔ ملحقات مشکوک‌الاعتبار دانیال به تورات، سخن از یک نسخه خطی قدیمی می‌گوید که شامل اساطیری است راجع به این پیامبر و اساطیری دیگر مربوط به کتاب مقدس و نیز مربوط به عقاید علمای ربانی یهود مخصوصاً راجع به پیشگوییهای تاریخی دانیال بوسیله نیروی وحی و الهام در باب وقایع آینده و افسانه‌هایی دربارهٔ عصر مسیح و خبر از ظهور پیامبر بزرگ اسلام.

بنظر می‌رسد این نسخه در زمان مأمون خلیفه عباسی پرداخته شده، زیرا آخرین کسی را که از وی نام می‌برد مأمون خلیفه است [۳۰] و روشن است که این قبیل پیشگوییهای منتسب به دانیال از نظر تحقیقی تا چه اندازه ارزش دارد!

تردیدی نیست که آنچه در کتاب عهد عتیق آمده و به پیامبران بنی‌اسرائیل نسبت داده شده نمی‌توان همهٔ این انتسابات را صحیح و درست دانست.

اساساً دانشمندان و محققان اخیر کمابیش منکرند که تألیف حتی اسفار خمسہ توراۃ<sup>۱</sup> و نگارش قوانین مفصل آن به دست حضرت موسی انجام گرفته یا گفته خود وی باشد، بلکه برعکس دلیل کافی وجود دارد که نسبت تحریر یا بیان اسفار خمسہ توراۃ به آن حضرت بکلی باطل و نادرست است و سرگذشت حیات موسی در دو کتاب از اسفار خمسہ توراۃ مبتنی بر روایات سیصد یا چهارصد سال بعد از زمان وی برشته تحریر درآمده است [۳۱] و بقولی: «هیچ برهان قانع‌کننده‌ای نمی‌تواند وجود داشته باشد که حاکی از ثبوت تحریر این اسفار بوسیله موسی باشد».

به علاوه الواح موسی که به خط وی بوده و در صندوقی نهاده بودند چندین صدسال بکلی مفقود شده بود. ولی ناگهان ادعا کردند که پیدا شده و بعد نیز بارها در حوادث و خرابیها به دستور فاتحین و مخالفین دین یهود کلیه کتب عهد قدیم و جدید سوخته و معدوم گردید و بتحقیق مسلم شده است که با درنظر گرفتن طبقه‌بندی افکار، نویسندگان اسفار خمسہ موجود توراۃ چهار نفر بوده‌اند.

پس نه تنها انتساب قسمت‌مهمی از آنچه در کتب عهد عتیق آمده است به نویسندگانش صحیح نیست و بوسیله اشخاص مختلف و در زمانهای مختلف نوشته شده، انتساب مطالب مندرج در عهد جدید نیز به کسانی که نسبت داده‌اند کاملاً محل تردید است.<sup>۲</sup>

مسیح پیشتر نمی‌رود. و ما در صورتی که عقیده کسانی را درست بدانیم که نویسندهٔ این اثر را دانیال نبی نمی‌دانند و تاریخ انتشار آن را نیز ۱۶۸ سال پیش از میلاد حساب می‌کنند باید معتقد باشیم که این تألیف ۱۵۵ سال پس از مرگ اسکندر مقدونی (۱۵۵ = ۱۶۸ - ۳۲۳ سال مرگ اسکندر) تدوین شده است.

۱. توراۃ Torah کلمه‌ای است عبری و به معنای هدایت و به یونانی آن را پنتاتوش Pentateuch گویند که به معنای اسفار پنجگانه است.

۲. برای کسب اطلاع بیشتر به کتاب مفصل و بسیار مفید و تحقیقی «انیس الاعلام» تألیف مرحوم شیخ محمدصادق فخرالاسلام و کتب مربوطه دیگر رجوع شود.

درباره کتاب اشعیای نبی نیز بایستی گفت، چند نفر این کتاب را نوشته‌اند، نخست اشعیای اول که زمان تولدش بدرستی معلوم نیست ولی بنابر مندرجات فصل ۴ و ۷ کتاب نامبرده، وی در زمان عزیا و احاز (پسر یوثام پسر عزیا) و حزقیا یعنی در حدود قرن هشتم قبل از میلاد می‌زیسته است.<sup>۱</sup> این مرد قسمتی از کتاب اشعیا را نوشته و به‌طور مسلم نمی‌توانسته است مطالب مربوط به کوروش را که در حدود ۱۶ سال بعد از وی زندگی می‌کرد پیشگویی کند، بخصوص که سخنان او و بیان مطلب طوری است که از حدود پیشگویی خارج است.

تردیدی وجود ندارد که نویسنده دیگر که او را اشعیای دوم دانسته‌اند قسمت دیگری از کتاب اشعیا را نوشته است، اما این نویسنده کیست و نام او چیست؟ معلوم نیست! بنابر نوشته ویل دورانت در جلد اول تاریخ تمدن فصل ۱۲ (قوم یهود)، به عقیده محققین فصلهای ۵۰-۴ کتاب اشعیای نبی از یک نویسنده مجهول است که تمام کردن کتاب را برعهده خود گرفته و اثر خود را کمی قبل یا بعد از آزادی قوم یهود به دست کوروش، نوشته است و فصلهای ۵۶-۵۰ کتاب مزبور از نویسنده یا نویسندگان دیگر است.

خلاصه اینکه، تألیف کتاب اشعیای نبی در سالهای واقع بین ۷۱۰ و ۳۰۰ قبل از مسیح بوسیله چند نفر صورت گرفته و پیشگویی‌هایی که درباره کوروش شده و خداوند وی را تجلیل نموده و او را بنابر نوشته ابوالکلام عقاب شرق خوانده است<sup>۲</sup> جملگی در فصلهای ۴۰ و ۴ کتاب مزبور آمده است و تألیف همان نویسنده مجهولی است که او را اشعیای دوم خوانده‌اند و وی معاصر کوروش هخامنشی بوده است.

همچنین قسمتی از کتاب عزرا که به زبان آرامی است در حدود سده سوم پیش از میلاد نوشته شده در صورتی که خود عزرا در قرن پنجم قبل از میلاد می‌زیسته است. در کتاب جامعه منسوب به سلیمان نبی آثار نفوذ فرهنگ یونانی کاملاً دیده می‌شود. گویا نگارنده آن می‌خواسته است مبادی یهودیت و فلسفه یونانی را در این کتاب باهم تلفیق نماید. همچنین در قسمت آخر کتاب امثال سلیمان آثار نفوذ هلنیسم به‌طور وضوح وجود دارد و قسمت دیگر آن امثال کهنی است که گویا پیش از سلطنت سلیمان وجود داشته و شاید از منابع مصری قدیم اقتباس یا ترجمه شده باشد.<sup>۳</sup>

اما درباره دانیال نبی، صرف نظر از گفته کسانی که پافراثر نهاده در وجود وی تردید کرده‌اند و آنها که گفته‌اند یهودیان یونانی اغلب در اسکندریه و شهرهای دیگر که تحت نفوذ یونانی بودند کتابهایی از جمله زبور داود و کتاب دانیال نبی را نوشته‌اند، بر فرض صحت انتساب کتاب مزبور به شخص دانیال و درست بودن این رؤیا باز نمی‌توان قوچ دوشاخ را تنها بر کوروش تطبیق نمود؛ زیرا بنابر مندرجات کتاب دانیال باید تمام پادشاهان ماد و فارس (شاهان هخامنشی) ذوالقرنین باشند و به عبارت دیگر، این لقب متعلق به همه اخلاف کوروش نیز باشد نه تنها کوروش کبیر؛ در صورتی که پیداست دانیال در مقام تعریف و تجلیل شخص

۱. قاموس کتاب مقدس صفحه ۶۹ و کتاب اشعیای نبی فصول ۶ و ۷.

۲. در توراۃ ترجمه فاضل خان همدانی فصل ۴۶ - آیه ۱۱ کتاب اشعیا «سرغ درنده از مشرق» آمده است.

۳. تاریخ جامع ادیان صفحه ۳۶.

کوروش بوده و نمی‌خواسته این عنوان را برای دیگر وارثان تخت و تاج هخامنشی عنوانی سوروئی وصف کند. توجه کنید:

چنین است عین عبارت سفر دانیال، فصل ۸. آیه ۲۰ و ۲۱: «قوچ صاحب دوشاخی که دیدی ملوک مداین و فارس است و بز نر مودار پادشاه یونان است.»  
در تمام کتب عهد عتیق به زبان عبری و ترجمه‌های مختلفی که از آنها شده در سفر دانیال فصل ۸، آیه مزبور، به جای کلمه «پادشاه» مدائن و فارس، «ملوک = پادشاهان» مدائن و فارس آمده، در صورتی که کلمه پادشاه را درباره اسکندر به لفظ مفرد آورده است.

در زبان عبری، مفرد کلمه پادشاه (ملک) **מֶלֶךְ** و کلمه پادشاهان (ملوک) **מְלָכִים**

**מְלָכִים** که جمع است.

اکنون با رجوع به متن عبری تورا معلوم می‌شود که این کلمه به صورت جمع (ملوک = پادشاهان) مدائن آمده است، کما اینکه خود نویسنده مقالات مزبور (ابوالکلام) نیز کلمه «ملوک» آورده است. این هم از جمله دلایلی است که تطبیق قوچ دوشاخ (ذوالقرنین) برنام یک نفر که کوروش باشد مطلقاً صحیح بنظر نمی‌رسد.

گذشته از آنچه گفته شد و آنچه محققان درباره نادرستی انتساب این رؤیا به دانیال نبی آورده‌اند، بسیار مستبعدست که دانیال که خود در دربار کوروش و داریوش مورد احترام و تکریم بوده است در ابتدای تشکیل دولتی که بانی آن خدمت بزرگی به ملت یهود کرد و اسرائیلیان نیز به وی علاقه‌مند بودند برخلاف مصالح و سیاست حیاتی و قومی بنی اسرائیل چنین خوابی را منتشر و بازگو نماید!

پس از بیان مطالبی که در باب کتب عهد عتیق و سفر دانیال نبی شد، این پرسش پیش می‌آید که در مقابل نص صریح سفر دانیال (صرف نظر از اینکه بوسیله چه کسی و در چه زمانی نوشته شده است) که ملوک مداین و فارس را صاحب دوشاخ (لوقرانیم = ذوالقرنین) دانسته چگونه می‌توان ذوالقرنین مذکور در قرآن کریم را در مقابل این نص موجود بردیگری غیر از کوروش تطبیق نمود؟ پاسخ قطعی این پرسش مقدر را با توجه به مطالب مندرج در صفحات بعد درخواهیم یافت.

### مجسمه منسوب به کوروش

این مجسمه که در مسجد مادر سلیمان (پازارگاد) کشف شده است ابداعاً متعلق به کوروش نیست و اکثر دانشمندان برآنند که این پیکر نه متعلق به کوروش اول است و نه متعلق به کوروش دوم کوچک برادر اردشیر دوم؛ بلکه خواسته‌اند ملکی را بنمایانند که در حال پرواز است و دست خود را برای رد کردن ارواح شریر بلند کرده است. مجسمه مزبور اختلاطی است

از عناصر مختلف، مثلاً از حیث پرها شبیه است به بعضی صورتهای آشوری و از جهت تاج به مصری و از حیث لباس به عیلامی و از جهت ریش و گیسو شبیه است به عنصر پارسی. قطعه سنگی هم پهلوی این مجسمه بوده که از میان رفته است و روی آن این عبارت کنده شده بوده است: «من کوروش پادشاه هخامنشی». این شرح را نیز مربوط بدین مجسمه ندانسته اند، بلکه متعلق به تمام بنای آن ساختمان دانسته اند. که بر روی دوجرز سنگی در کاخهای عمومی و خصوصی کوروش به خط میخی پارسی حک شده و یک سطر بابلی و یک سطر عیلامی نیز با همان مضمون زیر آن نوشته شده بوده است، و می‌رساند که این ابنیه و قصور به فرمان کوروش بنا شده است. راجع به این سنگ نبشته، آقای عیسی بهنام استاد دانشگاه چنین می‌نویسد:

«من شخصاً مدت یک هفته این سنگ را در محل خود بررسی نمودم و به این نتیجه رسیدم که امکان نداشته است که کتیبه‌ای بالای این سنگ وجود داشته باشد.

به نظر من این طور رسید که یکی از مسافران انگلیسی در قرن هیجده این محل را بازدید کرده است و کتیبه‌ای را که هنوز روی یکی از جرزهای سنگی در این محل به خط میخی موجود است در کتابی که منتشر نموده نقاشی کرده است و شخصاً فرشته بالدار را هم که روی جرز دیگری بوده رسم نموده است. دانشمند دیگری که هیچ وقت به ایران مسافرت نکرده و «دوبوا» نام دارد و فرانسوی است کتاب آن نویسنده انگلیسی را خوانده و معلوم نیست به چه علت در کتاب خود آن کتیبه را بالای آن فرشته بالدار قرار داده است. بعداً دیگران کتاب «دوبوا» را خوانده‌اند و وقتی به پاسارگاد آمده‌اند دیده‌اند آن کتیبه بالای آن فرشته نیست...»<sup>۱</sup> پیداست آنچه نویسنده مقالت ذی‌القرنین شاخ تصور کرده، نمونه تاج مصری است که در تصاویر چندتن از خدایان مصر قدیم دیده می‌شود؛ از جمله تصویر خنوم خدای محلی که در افسانه‌ها وی را آفریدگار جهان می‌دانستند، با سری بسیار شبیه به این مجسمه با شاخ قوچ (قوچ خنوم مانند قوچ آسون و گاو آپیس مقدس بوده است) نشان داده شده است. در هر صورت این پیکر بهیچ وجه ارتباطی به رؤیای دانیال ندارد و ما بزودی توضیح خواهیم داد که تاج یا کلاه شاخدار از قرن‌ها پیش از زمان کوروش معنی و مفهومی خاص داشته است و مجسمه‌ها و تصاویری با دو شاخ قبل از این پادشاه هخامنشی بوده است و به عبارت دیگر بیان رؤیای دانیال نبی هرگز ایجاد تصور چنین تصویری در نظر پیکرتراش یا دیگری نکرده است.

مجسمه کوروش را به مناسبت خواب اشعیا مرغ دانستن و رود زیر پای آن را به همین مناسبت مرغاب نام نهادن حدس و گمانی است که برای شخصی که در مرحله تحقیق است خود بسیار دور از حقیقت است. چه، اولاً تصویر بال، تقلیدی است از آشوریه‌ها و کلیه ابوالهولها و مجسمه‌های زیادی از دوره هخامنشی دارای بال است. رب النوع آشوری نیز سرش مانند حیوان و دارای دو بال می‌باشد.

دیگر اینکه، کلمه (مرغاب) بهیچ وجه ربطی به مرغ یا عقاب شرق نامیدن کوروش ندارد، زیرا مرغاب یعنی مرواب، و اصل دو کلمه یکی است و مرغ و مرو هردو به ضم اول و یک لغت بوده است، ولی مرو به فتح اول مشهور شده است چنانکه به مرو رود خراسان مرغاب

۱. نقل از تاریخ فلسفه و مذاهب جهان. کتاب دوم آیین زرتشت و سایر مذاهب ایران باستان، به قلم دکتر بهاء‌الدین بازارگاد چاپ اول ۱۳۴۷.

رود نیز گویند و علاوه بر آنکه در لهجه محلی مرغ را مرو می‌نامند منسوب به مرو را هم سرغزی گفته‌اند [۳۲] اما اینکه به چه جهت این رود را مرغاب گویند جز از روی گمان نمی‌توان در این باب سخنی گفت.

تاکنون هیچ مورخی نگفته است که کوروش بر تنگه داریال دری آهنین نهاده است و به‌طور قطع و یقین سندی تاریخی بر این ادعا که این شاهنشاه بزرگ سدی جلو سیتها ساخته باشد وجود ندارد. چرا، به روایت گزنغن، کوروش در سرحد ارامنه و کلدانیها قلعه‌ای بریلندی کوهی بنا نهاده و سپاهیان‌ش آن کوه را اشغال کردند تا کلدانیها و ارامنه به یکدیگر آسیبی نرسانند.<sup>۱</sup> همچنین شهری به نام خود (شهر کوروش) در کنار سیحون ساخته بود که به فرمان اسکندر مقدونی بکلی ویران گردید.

در بند قفقاز (تنگه داریال) را به زبان گرجی دروازه آراگوی که نام آلانیها درین زبان است می‌نامیده‌اند و به زبان ارمنی «الوانک» و «ارهان» و «اغوان» گفته‌اند<sup>۲</sup> و شهرت آن به دیوار بهاک کورائی شهرتی عامیانه بیش نیست، مانند دیواری که فیروز جلوترکان شرقی کشید و به نام سد سکندر معروف شده است. اتفاق را علاوه بر اینکه بنای دروازه آهن (باب‌الحدید = دم‌قاپو) باب‌الابواب<sup>۳</sup> را به اسکندر مقدونی نسبت داده‌اند و در آثار مؤلفین باستانی و نویسندگان اوایل قرون وسطی در آهنین معبر داریال را نیز جایگاه اصلی سد (دروازه) اسکندر در افسانه وی دانسته‌اند، و برخی از مورخین اسلامی نیز نوشته‌اند، دیوار سراسری قفقاز را اسکندر کبیر پی‌افکنده و ازین پس خواهد آمد که در بعضی از اسناد محلی نیز بناکننده این دیوار عظیم را اسکندر دانسته‌اند.

بهرحال، به یک شهرت عامیانه محلی استناد نمودن و بدون مدرک واقعی و به‌طور یقین بانی در آهنین واقع در گذرگاه داریال را کوروش دانستن از نویسنده‌ای محقق بسیار بعید است. نام مأجوج را با مغول و منکوک و منچوک نزدیک دانستن و همچنین یا جوج را تحریفی از کلمه یوئه‌چی شمردن حدسی است که مبنای علمی و تحقیقی ندارد و چنانکه دو حرف «یا» و «الف» را از کلمه یا جوج که در اصل «جوج» بوده برداریم مشابهت لفظی هم میان یوئه‌چی و جوج نخواهد بود.

از نوشته‌های مرحوم آزاد استنباط می‌شود که ایشان تاتارها را همان سیتها دانسته‌اند در صورتی که مغولها که قبیله‌ای از مغول بودند و منچوکها و یوئه‌چی‌ها از نژاد زرد آلتائی بودند و سکاها یا سیتها که یونانیها به آنها سکیث می‌گفتند از نژاد سفید و آریائی و بهیچ وجه این دو نژاد با هم قرابت و هم‌خونی نداشتند. و همین سکاها بودند که در اوایل قرن ششم قبل از میلاد به آسیا حمله کردند، نه تاتارها<sup>۴</sup>.

۱. ایران باستان ج ۱ ص ۳۱۶ - ۳۱۵.

۲. تاریخ تمدن ایران ساسانی ص ۱۴۴ - ۱۴۳.

۳. باب‌الابواب نام شهر دربند است.

۴. به گمان برخی، سکاها یا پادشاهی از نژاد زردپوستان بودند که از زمان هووخ شتر به ماد و آسیای صغیر ریختند ولی این عقیده دیگر امروز طرفداری ندارد و بدون استثناء کلیه طوایف مختلف سکائی را آریان‌نژاد و سفیدپوست می‌دانند.



یک نفر مورخ یهودی در قرن اول میلادی یاجوج و ماجوج را برسکاها تطبیق کرد و بعد این تطبیق از نظر دانشمندان معتبر شناخته شد و ما در جای مناسب خود درین باب تفصیل بیشتری خواهیم داد.

ضمناً از بیان این نکته ناگزیریم که مرحوم آزاد داستان مسافرت و جنگهای کوروش را فقط از روی روایات گزنن که حس ستایشی خاص نسبت به این پادشاه بزرگ داشت نقل کرده و حتی درباره مرگ وی به نوشته ها و روایات مورخین دیگر کمتر توجه کرده است. گزنن برای یونانیان یک سیروپدی Cyropédie نوشته و شاید برای اینکه اندرزی به یونانیان بدهد در حقیقت داستانی ساخته و پرداخته و قهرمان آن را کوروش قرار داده است، و درواقع در عین اینکه با نوشته های خویش درس اخلاق و تقوا داده جنبه تخیلی آن شدید است، و بیشتر شبیه به یک رمان تاریخی است تا تاریخ واقعی.

به روایات هرودوت، کوروش درنبرد با طایفه ماساژتها کشته شد کتزیاس قتل کوروش را بر اثر جنگ با دسته دیگری از سکاها به نام دریگ می داند. روایات درین باب مختلف است ولی رویهم رفته چنین می نماید که این پادشاه هخامنشی در نبرد با سیتها مغلوب و کشته شده است و درین جا نیز ابوالکلام در باب کیفیت مرگ کوروش به نقل روایت گزنن پرداخته که بیشتر به افسانه هایی که درباره مرگ کیخسرو آمده شباهت دارد.

### داریوش بزرگ

برخی داریوش اول را ذوالقرنین دانسته<sup>۱</sup> و تصور کرده اند، وی مردی دردین زرتشت سخت متعصب بوده و طوایف مختلف را به کیش زرتشتی خوانده است<sup>۲</sup> در صورتی که این پادشاه هخامنشی بهیچوجه در آیین زرتشت تعصبی نداشته است. راست است که برخی وی را از پیروان این پیامبر بزرگوار ایرانی و یکتاپرست می دانند، اما او شاید بنابر مصالح شخصی و نظریات سیاسی، در باب امور مذهبی تسامح و تساهل روا می داشته و این آزادمنشی وی سبب شده که در زرتشتی بودن او نیز اختلاف کرده اند<sup>۳</sup>؛ برخلاف شاهان ساسانی که مبادی دین را بر تعلیمات زرتشت نهادند.

پس از داریوش اخلاف وی نیز این تسامح و سهل انگاری را از دست ندادند. و باز نسبت دادن تعصب به داریوش شاید ازین جا پیدا شده که تصور کرده اند گشتاسب پدر داریوش

1. The Holy Qurán. P. 603 Note 1517

2. The Holy Qurán. P. 604 Note 1520

۳. آنچه معلوم می شود این است که کثوماته مغ می خواسته است تعصب مذهبی را در کار سیاست و مملکت دخالت دهد ولی داریوش مخالف این موضوع بوده است حتی با وجودی که بنای معابد برخلاف آیین زرتشت است کثوماته مغ که می خواسته است دستورات دینی را کاملاً اجرا نماید معابد را ویران کرده و داریوش دوباره به بنای آنها پرداخته است. این موضوع از مندرجات کتیبه بیستون و از کتیبه های خود داریوش نیز بخوبی آشکارست.

همان شاهی است که حامی دین و آیین زرتشت بوده است، در صورتی که زمان این پیامبر قرن‌ها پیش از زمان گشتاسب پدر داریوش هخامنشی بوده و آیین پیامبر ایرانی در عهد داریوش بزرگ آیین و کیش نوین و تازه‌ای بشمار نمی‌رفته است؛ زیرا به عقیده برخی از دانشمندان، زمان زرتشت در حدود یازده قرن پیش از میلاد مسیح بوده است. و بعضی دیگر از این تاریخ جلوتر نیز رفته‌اند.

باری داریوش اول، هیچ‌گاه برای ترویج کیش زرتشت قشون کشی نکرده و نه به‌چین رفت که دیواری بنا کند و نه سدی برای جلوگیری از هجوم سکاها ساخت؛ چرا، هنگامی که در دشتهای خالی از سکنه در شمال کوههای قفقاز بود، دستور داد هشت دیوار عظیم در وسط صحرا بنا کردند که فاصله هر دیوار از دیوار دیگر به‌گفته هروdot یازده کیلومتر بود. سرانجام نیز ناگزیر شد دیوارها را ناتمام رها کرده سکاها را تعقیب کند. این دیوارها یک قرن هم دوام نکرد، زیرا هروdot ۴۲۰-۴۸۴ ق-م می‌نویسد، من خودم خرابه‌های این دیوارها را دیده‌ام.

گذشته از این، حمله به سکا ئیه حمله‌ای بی‌حاصل بود، زیرا سکاها عقب‌نشینی می‌کردند و همه‌چیز را از میان می‌بردند و بقولی «داریوش خشنود بود که با تلفاتی اندک از معرکه‌ای که ممکن بود خود و همه سپاهیان‌ش را نابود کند جان بدربرد».

تذکار این نکته را نیز بی‌مورد نمی‌داند که داریوش در عین اینکه مردی سیاستمدار و پادشاهی توانا و گراندربود از جهت اخلاق و معنویت هیچ‌گاه به پای کوروش کبیر نمی‌رسید.

### شی هوانگ‌تی

از جمله مقالاتی که راجع به ذی‌القرنین به‌طور تفصیل نگاشته شده مقالاتی است تحت عنوان «آیات ذی‌القرنین» که در سالنامه نور دانش به سال ۱۳۲۵ شمسی منتشر شده است.

نویسنده مقاله، ذوالقرنین را برتسن چی هوانگ‌تی امپراطور چین در قرن سوم قبل از میلاد منطبق نموده و مانند برخی دیگر از مورخان و نویسندگان، یأجوج و مأجوج را همان اقوام مغول و سد یأجوج و مأجوج را نیز دیوار عظیم چین دانسته است.

هرچند زائد می‌دانم راجع به درستی یا نادرستی مطالب این مقاله و نیز نوشته‌های دیگر مورخان که این عقیده را ابراز کرده‌اند وارد بحث تفصیلی شوم، زیرا پس از اینکه مطالب لازم را درباره ذی‌القرنین که مبتنی بر تحقیق کافی است بیان کردیم، خواننده، خود صحت و یا سقم این‌گونه نظریه‌ها را که بیشتر جنبه تطبیقی دارد نه تحقیقی درمی‌یابد. باوجود این بی‌مورد نمی‌دانم مختصری از وضع رفتار این امپراطور را با رعایایش ذکر کنم تا معلوم شود این تطبیقها تا چه اندازه درست و بجاست.

شی هوانگ‌تی، نخستین امپراطور دودمان تسن و بانی چهارمین سلسله پادشاهان چین بود که به سال ۲۳۱ ق-م براریکه امپراطوری جلوس نمود.

رو بهمرفته از اعمالی که به‌وی نسبت می‌دهند معلوم می‌شود وی مردی بود صاحب طبعی خشن و بسیار سختگیر و سنگین دل و بیرحم و نیز جاه‌طلب [۳۳]. چنانکه درباره‌اش

نوشته‌اند، یک‌بار فرمان داد بیست‌وهفت نفر از دانشمندان را برای اینکه فقط جرأت کردند برخلاف حکم تبعید مادرش اعتراض کنند در کمال بیرحمی و قساوت کشتند و بدین کار اکتفا نکرده دستور داد پس از کشته شدن آنان دست و پایشان را بریده در میدان پهلوی ارک سلطنتی در منظرعام افکندند.

وی پس از آنکه فریب فصاحت و بلاغت وزیر خود (لیس) را خورد اسر کرد کتابخانه-های میخالفان را سوختند و دیری نگذشت که چهارصد و شصت هزار نفر دانشمند را به جرم اینکه عقاید خود را در مخالفت باوی آشکارا بیان کردند در نهایت وحشیگری بقتل رسانید. او سردی بود که برای کشیدن دیوار چین، دیواری که به گفته ولتر، «اهرام مصر کنار آن چیزی جز توده‌های سست و بی‌اعتبار نبود».

دیواری که پانصد الی ششصد فرسنگ بود و امروز بی‌مصرف‌ترین ساختمان جهان بشمار می‌آید، ده سال چندین کرویر مردم را بر آن بگماشت و در ظرف این مدت بواسطه مخاطرات عظیمی که پیش آمد چهارصد هزار نفر از این کارکنان تلف شدند.<sup>۱</sup> بنای این دیوار برای جلوگیری از هجوم مهاجمین و به درخواست و تمنای کسی نبود.<sup>۲</sup> زیرا در تاریخ چین که مطالب آن مورد استفاده نویسنده مقاله «آیات ذوالقرنین» قرار گرفته چنین آمده است که تنها علت اصلی ساختمان دیوار مزبور برای جلوگیری از هجوم تاتارها نبود، بلکه پس از دستگیری تمام سلاطین چین و قبایل و ایلات وحشی و چادر نشین، پادشاه نخواست که رعایای وی بیکار بمانند و تن‌پرور شوند و کشور دچار بی‌نظمی و آشوب شود؛ لهذا تعداد پانصد هزار نفر آنها را مشغول به سنگ‌سازی نمود [۳۴]. و مابقی را با ثلث جماعت ذکور (۸۰۰ و یا ۱۰۰۰ کرویر) به ساختن این دیوار بی‌مصرف گماشت و شاید بنای قبر باشکوه وی که مشعلها و چراغهای آن باروغن انسان می‌سوخت نیز به همین منظور بود.

نویسنده تاریخ چین در صفحه ۲۳ به مظلومی که هنگام ساختن این گور که چون کاخی عظیم بوده اشاره نموده و می‌گوید، علاوه از مردم نوکریاب که در آنجا کشته شده بودند بنا بر حسایی که نگاهداشته شده بود ده‌هزار نفر عمده و کارگر را زنده زنده در زمین دفن کردند...

### اسکندر مقدونی ذوالقرنین است

گمان نمی‌رود چندان نیازمند به نوشتن شرح زندگی و جهانگشاییهای اسکندر مقدونی ولو به اجمال باشیم، زیرا جهانگشاییها، تاخت و تازها، قتل‌عامها و کلیه کارهای نیک و بد این مرد بیدادپیشه، از روزی که چشم بر جهان گشود تا روزی که دیده از زندگی فرو بست در صفحات تاریخ به تفصیل تمام آمده است. تنها پرسشی که درین جا مطرح می‌شود این است، در صورتی

۱. مطالبی که راجع به مظلالم تسن چی هوانگ تی نوشته شده از تاریخ چین صفحات: ۲۰۰ و ۲۲۵-۲۲۴ و ۱۰ اقتباس شده است.

۲. بنابر نص صریح قرآن شکایت‌کنندگان از ذوالقرنین خواستند که وی برای جلوگیری از تهاجم یاجوج و مأجوج سدی بنا کند.

که اسکندر مقدونی همان ذوالقرنین است که در قرآن مجید به نیکی ستوده شده چگونه از چنین ستمگر جاه‌طلبی تجلیل شده است؟

مردی که به عقیده برخی به تحریک وی پدرش را کشتند تا زودتر سلطنت را تصاحب کند، بیدادگر مستی که وجودش برای جهان بشریت جز نکبت و ویرانی و کشتن نفوس بیگانه نتیجه‌ای ببار نیاورد، کشورها را تسخیر و ویران کرد ملت‌ها را اسیر و زیردست و برده نمود و برخی را قتل‌عام کرد و تمدن‌های عالی آن روزگار را ازین برافکند و بنا به گفته خودش، با آتش و آهن به آسیا آمد و بنا به گفته مشهور، آمد و کشت و سوخت و رفت. وی که نه تمدنی پی‌افکند و نه خدمتی به مردم گیتی کرد و نه صفاتی ممتاز از دیگران داشت، چه شد که نام چنین موجودی پلید که فساد اخلاق و شهوت‌پرستی و پیروی از هوی و هوس را رواج داد در کتاب خدای با تجلیل و عظمت یاد شد؟

مردی که داعیه الوهیت داشت چگونه در ردیف مردان موحد و یکتاپرستان واقعی بشمار آمد و صالح و پارسا معرفی گردید، و مسلمین به استناد همین آیات مبارکات مقامش را چندان ارجمند شمردند که برخی پیامبرش انگاشتند؟!<sup>۱</sup>

اینها خودپرسشها و اشکالاتی است بس بزرگ، اشکالاتی که مرد محقق تاریخدان را در تطبیق ذی‌القرنین به اسکندر مقدونی متحیر و سرگردان می‌کند و ما در چند صفحه بعد بدین پرسشها و اشکالها پاسخ خواهیم گفت.

## قرن

کلمه قرن به معنای شاخ، و ذوالقرنین به معنای صاحب دو شاخ است. قرن، معانی مجازی مختلفی نیز دارد. گاهی نشانه قوت و جلال و عزت و اقتدار است؛ زمانی به معنای قهر و غلبه و ظفر و جایی به معنای کشور و مملکت و...<sup>۲</sup>

۱. درباره وی نوشته‌اند: «حکما در اوان حکومت ملک مشورت کردند که جهت تعظیم و اجلال، ملک را سجود کنند. ملک فرمود، سجود غیر باری کل را نشاید، بلکه واجب است برای آنکه به کسوت بهجت و فضائل از خزانه واهب الهی مفتخر گشته که ساحت عزت خدائی به سجود متخصص دارد» الملل و النحل ترجمه افضل‌الدین ترکه چاپ دوم ص ۳۴۰.

و یا نوشته‌اند که وی گفته است: «نظر در آئینه صورت انسان را نشان دهد و نظر در دفتر حکما حقیقت حال و باطن روح انسان را». و نیز گفته: «هرکس خواهد فعل حق را ببیند و آثار قدرت خدا را مشاهده کند باید چشم از شهوات حیوانی بپوشد و از هوای نفس پرهیزد» بسیاری از اینگونه مطالب و مواعظ را در ادوار اسلامی، به‌او که شاگرد ارسطو بوده و بویی از حکمت نبرده نسبت داده‌اند.

۲. قاموس مقدس صفحه ۵۶. نقش شاخ بر سکه‌های اشکانی علامت فراوانی بود و امروز در بعضی از زبانهای اروپایی نیز این نقش معنی Abundance (فراوانی و وسعت) می‌دهد.

در بعضی از کتب اسلامی (قرن) را نشانه پادشاهی و معجزه پیاسبری نیز دانسته‌اند. بشر از هزاران سال پیش از میلاد مسیح «شاخ» را نماینده قدرت و عظمت و قهر و غلبه می‌دانسته و چون خدایان و ارباب انواع را نیز مظهر عظمت و جلال و پیروزی می‌پنداشته، تصویر آنان را با شاخ زینت می‌داده است.

بعدها این علامت و نشانه را درباره موجوداتی که صاحب نیرو و قدرت فوق‌العاده بوده‌اند بکار برده است و از همین رو دیوهای خیالی و افسانه‌ای را که نماینده توانایی و نیروی جسمانی می‌پنداشته با شاخ یا کلاهی دارای شاخ تصویر و مجسم می‌نموده است.

اما خدایانی که تصویر و مجسمه آنان با شاخ دیده می‌شود بسیارند، از جمله بعل خدای بزرگ فینیقیها یعنی خدای آسمان که او را ملکارت یعنی پادشاه خدایان می‌دانسته‌اند و از زمانهایی پس کهن این خدای را می‌پرستیده‌اند. مجسمه‌ای که از بعل وجود دارد دارای دو شاخ قوی و نیرومند است. خدای بزرگ معبد آمون Ammon در مصر که به عقیده سورخین رومی همان ژوبیتر است، تصویر ایزیس خدای آسمان و رب‌النوع ماه [۳۰] خنوم خداوند محلی که وی را آفریدگار جهان می‌دانستند و با سر قوچ دارای دو شاخ بلند عیناً شبیه به شاخهای تاج منسوب به مجسمه کوروش، سائیس ربه‌النوع و زوجه خنوم که تاج مصر علیا را بر سر داشته و دارای دو شاخ بلند بوده و برخی دیگر از خدایان و ربه‌النوعهای مصر قدیم و مجسمه پتهایی که در هزاران سال پیش از میلاد پرستیده می‌شدند و امروز در موزه‌های مختلف جهان نگهداری می‌شوند؛ بر سر همه این تصاویر و پیکرها، شاخ، این نشانه غلبه و قدرت و عزت دیده می‌شود.

در سال ۱۹۲۴ در کورنگون (محلی که به پرسپولیس نزدیکتر از شوش است) حجاری‌ای کشف شد که بی‌اندازه مورد توجه قرار گرفت. این حجاری صورت رب‌النوعی را نشان می‌دهد که بر تختی که از مار حلقه شده تشکیل گردیده نشسته و رب‌النوع نیز پشت سر وی نشسته است. بر سر هریک ازین دو خدا دو شاخ دیده می‌شود و در دست رب‌النوع جامی از آب زندگی است که از دو طرف به سوی پرستندگان جاریست. این تصویر خیالی مربوط به چندین هزار سال پیش از میلاد است و به عقیده ارنست هرتسفلد تاج شاخدار در زمان سومر که قبل از آکاد بوده معمول بوده است<sup>۱</sup> ولی اخیراً بر اثر حفاریات مختلف آثاری نیز بدست آمده است که می‌رساند شاید سالها پیش از سومر و اکد بکار بردن وسایلی که به شاخ تزین می‌شده مورد توجه بوده و معنی و مفهومی خاص داشته است.

اما تصاویر شاهانی که دارای دو شاخ هستند یا تاج یا کلاهی که مزین به شاخ است بر سر دارند:

در حجاری واقع در معبد مردگان در نسر Neuserre<sup>۲</sup> تصویر پادشاهی در حال نماز و ستایش برابر رب‌النوع انوبی Anubis و ربه‌النوع نه‌خت Nekhet دیده می‌شود.

اینکه سابقاً بر سر در بعضی از خانه‌ها دو شاخ گوزن دیده می‌شد شاید اشاره به همین معنی و یا لاقلاً به منظور زینت بوده است.

1. Archaeological History of Iran. P. 4 and Plate III.

۲. گویا اسم آسوری آن ابوسیر Abussyr باشد.

این پادشاه دارای دو شاخ بلند است و اصل این حجاری در موزه پادشاهی برلن نگاهداری می‌شود.<sup>۱</sup>

پیکر نارام‌سین Naram-Sin پادشاه اکد در عدد Adad با دو شاخ برتخته‌سنگ شوش کشیده شده است.<sup>۲</sup>

این نشان نیرو و عظمت بر روی تاج شاهان گذشته این کشور نیز وجود داشته است. مورخ یونانی‌الاصل، امین مارسن Ammien Marcelin که در جنگ‌های شاپوردوم ساسانی با رومیان، هنگامی که شهر امیددا در محاصره بود حضور داشته می‌نویسد، شاهنشاه ساسانی به جای تاج کلاه قوچی بر سر نهاده بود که رنگ طلایی داشت و مکرر به جواهر گرانبها بود.<sup>۳</sup> بر کف یک بشقاب که متصل به زمان ساسانیان است دو تصویر دیده می‌شود یکی مرد و دیگری زن. مرد که پادشاه است معلوم نیست یزدگرد ساسانی ۴۵۷-۴۳۸ یا بلاش ۴۸۹-۴۸۴ می‌باشد. زن که ملکه است دو شاخ بهم پیچیده بزرگ بر کلاه خود دارد.<sup>۴</sup>

بر کف بشقاب دیگری تصویر بهرام در حال حمله به گرازی دیده می‌شود که کلاه روی سر شاه دارای دو شاخ بلند و پیچیده و نیرومند است.<sup>۵</sup> در پاسارگاد مجسمه ملکی است که تاجی بر سر دارد و آن تاج دارای دو شاخ بلند است. این مجسمه برتخته‌سنگی نقش شده و در محل بنایی که شاید آتشگاه یا جای دیگری بوده است وجود دارد و چنانکه گذشت برخی به اشتباه پنداشته‌اند مجسمه کوروش است.

بدون گمان و تردید علامت و نشان شاخ، علامت و نشانی است حاکی از یک موضوع اساطیری کهن و یک تجسم میتولوژی بسیار قدیمی از تخیلات و اساطیر باستانی، و چنین می‌نماید که از روزگاران باستان تصاویر خدایان و کسانی را که می‌خواستند به مرتبه خدایی رسانیده و آنان را نماینده نیروی عظیم و خارق‌العاده نشان دهد با شاخ مجسم می‌کرده‌اند و یا این علامت را بر سر یا تاج و یا کلاه آنها قرار می‌داده‌اند<sup>۶</sup> و در واقع بطوری که گفته شد تاج از نخست نماینده قدرت و عزت و سلطنت و نشانه بزرگی و شکوه و جلال بوده و بعدها نشانه

1. Histoir Universelle, Illustrée des pays et des Peuples.

Paris. Tom premier. P. 275.

2. Encyclopedie des L' Islam. Vol. 1. P. 987.

۳. ایران در زمان ساسانیان صفحه ۱۶۵.

4. L'Art de la Persse ancien Par. Fsarre. P. III.

درس ۶۲ همین کتاب (در تبصره ۴) راجع به تصویر این بشقاب شرحی داده شده است. مستر ها کس مؤلف قاموس کتاب مقدس می‌نویسد، برخی از زنان لبنان به منظور زینت، شاخ بر سر خود قرار می‌دادند و همچنین مردان همین کار را می‌کردند. ص ۵۰۶.

5. Asurvey of Persian art. From Prehistoric times to the Present. by Artur Upham pope. Oxford Univrersity press London & New York 1938. Vol. VI. P. 212.

۶. تصاویر پهلوانانی با خودهای شاخدار بدست آمده که قدمت آنها را مربوط به هزاره سوم قبل از میلاد دانسته‌اند.

برانگیخته شدن از جانب خداوند نیز بشمار رفته است که اینک درباره اسکندر ذی القرنین نوشته اند که خداوند دو شاخ میان تهی به وی عطا کرد که عزت و پادشاهی و معجزه پیامبری در آن قرار داشت [۳۶].

نظامی در خردنامه راجع به وجه تلقیب اسکندر به ذی القرنین به روایت از ابومعشر بلخی از کتاب الوف چنین می گوید: یونانیان بواسطه علاقه ای که به اسکندر داشتند صورت وی را پس از مرگ بر کاغذی نقش کردند و دو طرف آن تمثال، دو صورت فرشته نیز کشیدند و بر سر فرشتگان دو شاخ نیز رسم نمودند، کنایه از اینکه وی از طرف خداوند برانگیخته و مبعوث شده است و دو فرشته پاسبان و حارس او می باشند. چون تصویر اسکندر به دست عرب افتاد چنین پنداشتند که آن صورت شاخدار تصویر خود اسکندر است:

گمان بودشان آنچه قرنش درست نه فرخ فرشته، کسه اسکندر است  
ازین روی در شبهت افتاده اند که صاحب دو قرنش لقب داده اند

در غرر اخبار ملوک الفرس صفحه ۴۴۲ درباره وجه تلقیب ذی القرنین چنین آمده است: «وقال بعضهم... کان علی راسه (ای راس الاسکندر) قرنان صغیرتان، کانا علامة لملکه وانه اختص بملک الدنيا والله اعلم» و پیش ازین نیز گفته شد که یکی از وجوه این تلقیب را چنین نوشته اند که بر سر اسکندر چیزی شبیه دو شاخ بوده است<sup>۱</sup>.

اسکندر خود نیز عقیده داشت که وی فرزند ژوپیتر است و خداوند دو شاخ به وی عطا فرموده است که نشانه تسخیر جهان است و بنابر یک داستان سریانی که چند قرن پس از میلاد مسیح فراهم شده به خدای خطاب کرده و می گوید، می دانم تو بر سر من شاخهایی رویانیده ای تا بتوانم ممالک جهان را مسخر کنم؛ و به گفته نلد که همین داستان شرقی است که مأخذ اصلی روایات ذی القرنین در قرآن مجید است<sup>۲</sup>.

داستان مزبور یک افسانه منشور مسیحی است که از پهلوی به سریانی در اوایل قرن ششم یعنی سالهای ۵۱۴ یا ۵۱۵ میلادی ترجمه و تألیف شده و نویسنده آن ادعا می کند که مطالب این افسانه را از روی کتب خطی مرکز بایگانی پادشاهان اسکندریه گرفته است.

پس از تألیف و ترجمه این افسانه، یک نفر شاعر سریانی به نام یعقوب ساروک Jacob of Sarug متوفی به سال ۵۲۱ میلادی آن را با اضافاتی بنظم درآورد و سخت معروف شد. در این داستان منشور علاوه بر اینکه سخن از شاخ داشتن اسکندر می رود، بنای دروازه

۱. ابن کثیر ج ۲ ص ۱۰۳ «قال وهب بن منبه کان له قرنان من نحاس فی راسه». و نیز به کتب مربوطه دیگر از جمله حیوة القلوب رجوع شود.

کلمه ذوالقرنین ترجمه تحت الفظی بی کرن است و کلاه بی کرن Bicornه امروز به معنی کلاههایی است که در این دو لبه برگشته (شاخ مانند) باشد.

2. Encyclopedie de l'Islam. Vol. I. P. 988.

وارنر مترجم شاهنامه به انگلیسی شبیه به این مطلب را از داستان مزبور نقل کرده است منتها با این تفاوت، به جای اینکه اسکندر به خدا خطاب کند، خداوند به اسکندر می فرماید: من ترا در تمام کشورها بزرگ کرده و تجلیل نموده ام و بر سر شاخهایی آهنین رویانیده ام

تا بتوانی ممالک جهان را مسخر نمایی. Sh. W. Vol. VI. P. 15

آهنین (سد) نیز به‌وی نسبت داده می‌شود و ما بزودی شرح خواهیم داد که آیات ذی القرنین اشاره به همین داستان مشهور است و اینکه چگونه این قصبه در قرآن کریم منعکس شده است، بطوری که از حریم مقدس قرآن کریم نیز دفاع نموده باشیم.

دنباله مطلب را ادامه می‌دهیم: زمانی که اسکندر مقدونی در مصر بود به معبد آمن رفت، کاهن معبد به‌وی گفت تو پسر خدایی. اسکندر که جوان و همواره جویای نام و کسب افتخار بود و آرزو داشت او را در ردیف خدایان بزرگ بشمار آورند، مخصوصاً پیش از اینکه از کاهن معبد چیزی درین باب بشنود از این مقوله سخنان از دیگران بسیار شنیده و باور داشته بود؛ گفته‌های کاهن را درست دانسته و از آن پس می‌خواست خود را به‌صورت خدایان بر سکه‌ها نیز نشان دهد؛ بدین جهت فرمان داد تا تصویر وی را با دو شاخ قوچ (ذوالقرنین) مظهر خدای بزرگ آمن بر روی نقود و سکه‌ها ضرب کردند.<sup>۱</sup>

از قرار معلوم پیش از ضرب این سکه‌ها تصویر اسکندر به‌گونه‌ای دیگر بر سکه‌ها ضرب می‌شده است از جمله سکه‌های چهار درهمی معروف وی که در حفاری شوش کشف شده (و گویا در یونان و مقدونیه ضرب شده بوده) می‌باشد. بر روی این سکه‌ها تصویر اسکندر دیده می‌شود که کلاهی به‌طرز هرکول افسانه‌ای از پوست نمه (Nemé) نام یکی از شهرهای قدیم یونان است که هرکول شیرهای آنجا را با دست خود خفه کرد) که مظهر هرکول نیرومند است بر سر دارد. اما پس از فتح مصر است که صورت وی با شاخ قوچ مظهر خدای آمون بر پوست فیل به‌جای کلاه بکار رفته است.<sup>۲</sup>



از جمله سکه‌های دیگر، سکه‌های نقره لیزیماک سردار معروف اسکندر است که مربوط به سالهای ۲۸۱-۳۲۱ ق. م می‌باشد. بر روی این سکه‌ها که به‌طریق سکه‌های اسکندر ضرب شده چهره وی نیم‌رخ دیده می‌شود در حالی که سر وی با شاخ قوچ آمون تزیین شده است، و چون نیم‌رخ است تصویر یک شاخ آن بر روی سکه کاملاً آشکار و معلوم است.<sup>۳</sup>

۱. ذوالقرنین لقب اسکندر مقدونی است که تصویر او مانند ژوپیتر آمن در حالی که دو شاخ زینت بخش سر وی است روی سکه‌های قدیمی دیده می‌شود.

Webster's Neu international Dictionary under. «Lord Bicond»

۲. تاریخ سکه صفحات ۱۳۶-۱۳۵ تصاویر ۸۳ و ۸۴.

۳. پس از مرگ اسکندر بعضی از سرداران وی مانند کاساندر، آنتی گون، لیزیماک و بطلمیوس به همان طریق اسکندر سکه زدند و فقط هریک نام خود را به‌جای نام اسکندر روی سکه‌ها نقش کردند.



با توجه به مطالبی که ذکر شد و اینکه انتشار سفر دانیال را در قرن دوم قبل از میلاد مسیح دانسته‌اند و ضرب سکه‌های اسکندر تقریباً از نیمه دوم قرن چهارم قبل از میلاد شروع شده و تا یک قرن و نیم بعد از میلاد نیز ادامه داشته شاید بتوان موضوع ذکر ذوالقرنین بودن کوروش و یک شاخ داشتن اسکندر را در رؤیای دانیال بدین گونه توجیه کرد که یک نفر یهودی علاقه‌مند به خاندان هخامنشی مخصوصاً علاقه‌مند به کوروش پادشاه بزرگ ایران، (پادشاهی که خدمات زیادی به قوم یهود کرد، از جمله اینکه آنان را پس از هفتاد سال از بندگی و اسارت رها کرد و با بذل و بخشش فراوان به وطنشان فلسطین بازگردانید و دستور داد بنای هیکل را تجدید کنند و...)

نویسنده قسمتهایی از سفر دانیال و یا دست کم نویسنده این رؤیا بوده و کوروش را با داشتن دو شاخ که نشانه قدرت و شکوه معنوی و جلال و جبروت الهی می‌دانسته‌اند وصف نموده و پادشاه بیدادگر مقدونیه را که ویران کننده ایران زمین بوده با یک شاخ توصیف کرده است یعنی رویدادهای تاریخی گذشته را به صورت پیشگویی منسوب به دانیال نبی کرده است! اما علت اینکه اسکندر درین رؤیا با یک شاخ وصف شده است این بوده که سکه‌های وی که در آن روزگار رایج و منتشر بوده، چه آنها که تصویر خود اسکندر بر روی آنها نقر شده و چه سکه‌هایی نظیر سکه‌های لیزیماک و بطلمیوس غالباً نیمرخ است و روی آنها تصویر یک شاخ بیشتر دیده نمی‌شود، حتی در سکه‌ای که تصویر اسکندر را با کلاهی از پوست شیرنه نشان می‌دهد، صورت اسکندر نیمرخ و یک دست شیر مانند یک شاخ بر پوست شیر آویخته است و نویسنده رؤیای دانیال در توصیف شاخ اسکندر توجه به نقش ظاهر روی همین سکه‌ها داشته است.

این حدس و گمانی است نزدیک یقین. تا چه اندازه درست باشد، والله اعلم. در صفحات گذشته نیز اشاره به روایاتی کردیم که تصریح می‌کرد ذوالقرنین اسکندر رومی است و از جمله، پاسخی بود که نوشته‌اند پیامبر اکرم به پرسش کنندگان درباره ذی‌القرنین دادند و فرمودند: او جوانی است از اهل روم و همچنین روایتی از وهب بن منبه که گفت ذوالقرنین از اهل روم و نامش اسکندر است. و باز روایتی که همو گفت ذوالقرنین ملک فارس و روم بوده است. و روایتی از کتاب اکمال‌الدین شیخ صدوق که گذشت و غیره. این روایات که پیش ازین به آنها اشاره رفت بتفصیل در تفاسیر بزرگ چون تفسیر طبری و زمخشری و مجمع‌البیان و دیگر تفاسیر و نیز کتب تاریخی مربوطه دیده می‌شود.

→

بر روی سکه سلوکوس، یکی از سرداران اسکندر، تصویر نیمرخ وی که با کلاه خودی با شاخ گاومیش تزیین شده (مانند شاخ قوچ بر سکه اسکندر) دیده می‌شود. سکه‌های چهاردرهمی دمتریوس شاه باختر نیز مانند سکه اسکندر نقش شده، یعنی تصویر نیمرخ وی با کلاهی از پوست شیر و دو شاخ دیده می‌شود. تاریخ سکه صفحات ۱۳۹ و ۱۴۶ و تصاویر ۸۹ و ۱۰۴.

سکه‌های بسیار دیگری نیز از پادشاهان کشورهای مختلف باقی مانده که یا تصویر آنها بر روی سکه‌ها با شاخی تزیین گردیده و یا زلفشان به صورت شاخ پیچیده شده است.

## رفع اشکال

اکنون باید به پرسش مقدمه مذکور در چند صفحه پیش پاسخ کافی داده شود. گفتیم در صورتی که ذوالقرنین اسکندر مقدونی است چگونه در کتاب مبین، ازین مرد بیدادگر جاه‌طلب تجلیل شده؟! مردی که دعوی الوهیت و خدایی کرد چه شد که در این کتاب مقدس جزء خداپرستان و نیکوکاران شمرده شد؟ و از همه مهتر باید بدین شبهه و اشکال بزرگ نیز پاسخ داد: در صورتی که داستان اسکندر گزافه‌گویی‌هایی بیش نیست و افسانه‌ای است عاری از حقیقت، چرا و چگونه این افسانه خلاف واقع در قرآن مجید منعکس شده است؟

برای پاسخ به کلیه این اشکالات نخست باید بدین نکته زیر توجه کامل نمود، مخصوصاً به نکته دوم که باز مربوط به شأن نزول آیات و کیفیت پرسش مشرکین و چگونگی پاسخی است که پیامبر گرامی اسلام به آنان داده است.

۱- از روزی که داستان اسکندر از منابع مختلف مخصوصاً منابع یهودی برای نخستین بار در اسکندریه منتشر شد تا روزی که آفتاب جهان‌تاب اسلام از افق آسمان عربستان درخشیدن گرفت چند قرن پیش نمی‌گذشت که این افسانه به بیشتر زبانهای رایج آن روزگار ترجمه گردید و این ترجمه‌ها در میان ملل مختلف بخصوص ملت یهود که به خواندن افسانه‌های خارق‌العاده و خرافات و اباطیل علاقه‌ای تمام و کمال داشتند سخت معروف گردید.

اسکندر به علل و جهاتی فراوان مورد احترام و تجلیل یهود بود. هنگامی که وی به بیت‌المقدس وارد شد همان سیاست مذهبی را که در مصر بکار برده بود در این شهر مقدس نیز بکار برد. از بنی اسرائیل تجلیل و اکرامی تمام نمود و برابر کاهن بزرگ سر تعظیم فرود آورد و در مذبج آنان قربانی نمود. اسرائیل و خدای او را ستود و به گفته یوسفوس مورخ یهودی، کهنه را از پرداخت مالیات معاف کرد.

اسکندر بود که با ازپای درآوردن دولت نیرومند ایران، این قوم سرسخت و لجوج را ولو یک گام به آمال دیرینه‌شان که بنیان نهادن دولتی جدید و مستقل بود نزدیک کرد.

چنانکه نوشته‌اند، بسیاری از یهود را به اسکندریه دعوت کرد و دو محله از پنج محله آن را برای سکونت آنها اختصاص داد.

این حسن رفتار و سیاست و نیز عوامل بسیاری دیگر سبب محبوبیت بی‌انتهای او نزد ملت یهود شد، بطوری که یهود پیش از سایر اقوام تحت نفوذ و استیلای شهریونان قرار گرفتند و به اسکندر علاقه‌مند شدند و وی را منجی بنی اسرائیل و قهرمان رسوم و عقاید ملی خود دانستند و افسانه مجعولش نیز که بیشتر از همان منابع یهودی بود از همان اوایل انتشار نزد این ملت افسانه دوست به حسن قبول تلقی شد و معروفیت و شهرتی فراوان بدست آورد و پیوسته شاخ و برگ‌هایی بر آن افزوده شد... و بالاخره چنان شهرتش جهانگیر شد که پس از چندی یک رمان مسیحی اسکندر، بنیان‌کننده سد آهنین نیز از آن منشعب گردید و دیری نگذشت که

افسانه اخیر چنانکه پیش از این یاد کردیم بنظم درآمد... [۳۷]

در همان زمان که داستان مسیحی اسکندر نوشته شد و سپس منظوم گردید قصه دیگری

به نام داستان اصحاب کهف، یعنی پیروان و یاران با ایمان مسیح نیز انتشار یافت و بوسیله همان کسی که داستان مسیحی اسکندر را به سلك نظم کشیده بود به شعر درآمد و گویا شهرت این افسانه نیز تا چندی به موازات شهرت رمان اسکندر مخصوصاً نزد پیروان حضرت مسیح پیش می‌رفت که بدان تغنی می‌کردند.

۲- هنگامی که احبار یهود و دانشمندان نصاری خواستند پیامبر اسلام را بیازمایند که آیا در دعوی خود صادق است و راستگوی یا نه، از کتبی که شامل این گونه قصص بود استفاده کرده و بوسیله مشرکین عرب پرسشهایی از آن حضرت نمودند.

یکی سؤال راجع به اصحاب کهف بود. دوم راجع به ماهیت روح سوم به جوانی که شرق و غرب را پیمود و بقولی سؤال چهارم مربوط به قیامت و روز رستاخیز بود. اکنون باتوجه به کیفیت این پرسشها می‌توان دریافت که مشرکان انتظار شنیدن چگونه پاسخی داشتند. بقولی «ابوجهل لعین گفت... اگر تو پیغامبری پس ما را چرا خبر ندهی از اخبار گذشته... اگر تو همچنان جواب ما بازدهی که نبشت است ما دانیم که تو پیغامبری و رسول خدائی...»<sup>۱</sup>

در تفسیر علی بن ابراهیم قمی آمده است که احبار بنی اسرائیل پاسخ سه سؤال را که حضرت محمد(ص) باید بدهد نوشته و به دست فرستادگان عرب دادند، آنگاه گفتند «ان اجابکم بما قدامیلنا علیکم فهو صادق وان اخبرکم بخلاف ذلک فلا تصدقوه». اگر پاسخی که به شما می‌دهد با آنچه ما نوشته‌ایم مطابق بود وی مردی است راستگوی و گرنه دروغگوی است.

باز در تفسیر دیگر چنین آمده است، علمای ترسا به فرستادگان گفتند: اگر جواب مسأله را بنحوی به شما داد که نزد ماست و در انجیل و تورا، بدانید که او پیغمبری است که انتظار ظهور او را می‌کشید و تورا به وی خبر داده است.<sup>۲</sup> طبری می‌گوید، حضرت محمد(ص) به مردی که برای پرسش راجع به آیات ذی‌القرنین آمده بود فرمود: اگر می‌خواهید برسید تا شما را خبر دهم از آنچه در کتابتان نوشته است [۳۸].

و به گفته مفسر دیگر «... بیان قصه ذوالقرنین دلیلی است واضح و برهانی صادق بر صحت نبوت و رسالت محمد عربی(ص) با آنکه مردی بود اسی، نادیر، هرگز به هیچ کتاب نرفته و معلمی را نادیده و کتابی ناخوانده و از کسی نشنیده، خبر می‌داد از قصه پیشینیان و آیین رفتگان و سیرت و سرگذشت ایشان هم بر آن قاعده و بر آن نسق که اهل کتاب در کتاب خوانده بودند و در صحف نبشته دیدند بی هیچ زیادت و نقصان و بی تفاوت و اختلاف در آن».<sup>۳</sup> پس از اینکه آیات ذی‌القرنین نازل شد، حضرت محمد(ص) اشاره به مخاطبین خود نموده فرمود:

اکنون گفتار ما با تورا موسی علیه‌السلام که جهودان در دست دارند راست شد؟ اکنون چه گویند؟ ایمان آورید؟<sup>۴</sup> بقولی رسول (صلعم) قصه اصحاب کهف و ذوالقرنین بگفت

۱. رك: بلعمی.

۲. تفسیر خطی از سوره کهف تا سوره نور. تورا و انجیل بترتیب بر کتب عهد عتیق و جدید اطلاق می‌شود و گاه نیز تورا بر کتب اخبار و تفاسیر یهود نیز اطلاق می‌گردد.

۳. کشف‌الاسرار و عدة‌الابرار ج ۵ صفحه ۷۵۲.

۴. رك: بلعمی.

و مشرکان عرب همه درماندند که چگونه راست گفت که تفاوت و نقصان نداشت. ابوجهل گفت یک جادو توئی و یکی موسی بود<sup>۱</sup>.

مطالب مذکور بسیار درخور توجه و دقت است و می‌رساند که پرسش کنندگان از حقیقت موضوعی نپرسیده و عقیده شخصی آن حضرت را نخواستند و به گفته مؤلف «القصص- الفنی فی القرآن الکریم» اطلاع مشرکین و یهود درباره ذی‌القرنین و روی کردن آنها به سوی بنی اسرائیل برای پرسیدن مطالبی راجع به وی و انتظار اینکه جواب مطابق باشد با دانستیهای آنها امیری است که ما را ناگزیر می‌کند به اینکه بگوییم این قصه تصویری است از معارف تاریخی نزد اهل کتاب و مشرکین معاصر پیغامبر بودند.

درواقع منظور از پرسش، دانستن حقیقت و کیفیت تاریخی داستان نبوده، بلکه مقصود آزمایشی از پیامبر راستین بوده تا خبر دهد که در کتب حاوی این گونه اخبار راجع بفلان و بهمان چه نوشته شده است و هنگامی پاسخ این سؤالات صحیح و درست بوده و پرسش کنندگان را قانع و راضی می‌کرده است که بیانات آن حضرت با دانسته‌ها و نوشته‌هایی که آنان در دست داشتند مطابق باشد، و درواقع بطریقی که اهل کتاب نوشته‌اند پاسخ به آنها داده شود و همین انتساب آن حضرت به سحر و جادو از طرف مشرکین پس از شنیدن جوابهای لازم، تصدیقی کافی و صریح است بر مطابق بودن پاسخ صحیح رسول اکرم با جوابهایی که مشرکین در دست داشتند.

### تذکار چند نکته مهم

حوادث و اعمال کسانی که در قصص قرآن ذکر می‌شود از موادی است که بنای قصه و داستان بر آنها نهاده شده و این مواد که گاهی تاریخی و زمانی خیالی و صوری و از معتقدات و مسلمات پذیرفته شده اجتماع است در جامعه موجود بوده و قرآن کریم بر آنها با حالتی که داشته است اعتماد نموده، زیرا قصص قرآنی برای بیان تاریخ نیامده تا اشتباهات تاریخی را تصحیح نماید، بلکه برای تنبیه و عبرت است و در این باب اکتفا می‌کند به بیان همان به معتقدات و مسلمات، به عبارت دیگر قرآن مجید درباره داستان ذی‌القرنین همان کار را کرده است که درباره قصه اصحاب کهف نموده و آن تصویر موضوع بوده است مطابق آنچه اهل کتاب از اسکندر یا ذی‌القرنین می‌دانسته‌اند [۳۹]. درین صورت لازم نیست این گونه پاسخ داعی بر بیان کشف حقیقتی باشد؛ به سخن دیگر، بایستی گفت به مناسبت پرسشی که شده این داستان درین کتاب مقدس منعکس گردیده است و تلازمی با بیان حقیقتی که در خارج واقع شده باشد ندارد. حال اگر این داستان در اصل مجعول و ساختگی باشد هیچ گاه اعتراضی بر پیامبر اسلام وارد نیست. چه، آن حضرت پاسخ را مطابق پرسشی که شده داده‌اند.

همین نکته دقیق و قابل توجه است که از نظر تفسیر کنندگان قرآن دور مانده و سبب تأویلات بی‌مورد و بروز این همه اختلافات در باب ذی‌القرنین شده است.

از جمله تأویلات باردی که در باب این آیات شده تأویلاتی است که حاج محمد کریم خان به ذوق و سلیقه شخصی خود کرده است. وی در پاسخ حاج علی محمد نراقی راجع به اخبار یاجوج و مأجوج کتابی تحت عنوان «رساله یاجوج و مأجوج» نگاشته و یاجوج و مأجوج را ارواح خبیثه مثالیه از عالم مثال می‌داند که شهرهای آن عالم جابلقا و جابر ساست! و سد ذی القرنین را سد احکام و شرایع یا مراد سد خوف و بیم اسکندر ذی القرنین از دشمنان می‌داند و جایی هم می‌نویسد مراد از اسکندر، عقل است، و دارای دو قرن است از نور و ظلمت... ان المراد من اسکندر العقل و هو ذو قرنین قرن من نور و هو جهة ربوبیته او الغیب و هو مقام الروح والنفس، و قرن من ظلمة و هو جهة انیة او شهادة و هی الطبع والمادة والمثال... (چاپ ۱۳۱۲ م/ماه رجب). کسانی که خواسته‌اند این آیات را تفسیر کنند توجهی به داستانی بودن اصل موضوع در کتب یهود و کیفیت سؤال و جواب و منظور از شأن نزول آیات مبارکات مزبور نکرده‌اند و گر نه این آیات از این نظر که مخالف حقیقت و مفاد تاریخ است مورد اعتراض احدی قرار نمی‌گرفت [ع. ۴] نویسنده ایمان قطعی دارد که باتوجه به آنچه گذشت و آنچه ازین پس خواهد آمد، نه تنها مشکل آیات ذی القرنین به نحو احسن تعبیر و تفسیر می‌شود؛ بلکه مشکل قصص شبیه به آن مانند قصه اصحاب کهف، قصه موسی و مصاحبش که مرتکب قتل جوانی بیگناه گردیده و تاکنون هیچ مفسری نتوانسته جهتی منطقی برای آن ذکر کند، حل می‌شود [ع. ۱] ضمناً دفاع کاملی از حریم مقدس قرآن بعمل آمده و به هرگونه اعتراض معترضین نیز پاسخ کافی داده می‌شود.

موضوع دیگری که بیان آن برای حل قصص و حکایات قرآن مبین لازم است، این است که این کتاب آسمانی برای هدایت کافه ناس به یکتاپرستی و سوق آنان به شاهراه تقوا و فضیلت نازل شده و یش از هر چیز متوجه تربیت نفوس اقوام و تهذیب اخلاق اجتماع است. در سراسر این کتاب مقدس هرگز بیان مطالبی تنها از جنبه علمی و فنی مورد بحث و تجزیه و تحلیل قرار نگرفته است. اساساً قرآن کاری به شرح مطالب علمی ندارد و از ذکر داستانهای پیشینیان و بلاد و آثارشان نیز مقصود بیان تاریخ و جغرافی نیست، همچنین در آیات مربوط به خلقت آسمان و زمین کاری به علم نجوم ندارد و نمی‌خواهد چگونگی آفرینش را شرح دهد، یا به ذکر علل و بیان حوادث جوی پردازد، بلکه، آنجا که از ستارگان و افلاک و شمس و قمر و زمین و شب و روز و کوهها و انهار و آیات موجود دیگر سخن می‌گوید، می‌خواهد از راه سمع و بصر و مشاهده و اثر، توجه و اندیشه خواننده را به قدرت و توانایی و عظمت و جلال آفریدگار کائنات جلب نماید و از این راه به بیان توحید و ایمان به روز بازپسین پردازد و سرانجام میل به تکامل روحی را در دلها استوار سازد.

از پرسشهایی که از حضرت محمد (ص) راجع به یک موضوع علمی می‌شود و از پاسخی که داده می‌شود همین هدف و منظور کاملاً آشکار و هویداست؛ مثلاً چون از کیفیت گردش ماه و سبب افزایش و کاهش آن می‌پرسند، به شرح فواید گردش قمر و حکمتی که ازین سیر و حرکت برخاسته است می‌پردازد؛ دیگر از پاسخی که حاکی از علل و کیفیت این گردش باشد

خودداری می‌نماید، و چون از چگونگی روح سؤال می‌نمایند، آن را امر و ارادهٔ مطلق خدای توانای دانا معرفی می‌کند و دیگر دامنۀ هرگونه بحثی را در این باب کوتاه می‌فرماید<sup>۱</sup> بدیهی است هرگاه پاسخی جز این به پرسشهای علمی داده شود از روش تربیت و تعلیمی که قرآن در نظر دارد دور است، گذشته از این، قرآن کتابی است که عارف و عامی هر یک به فراخور فهم و ادراک خویش باید از مطالب آن بهره‌مند شوند. با در نظر گرفتن اوضاع و محیط زمانی که پیامبر اسلام برای ارشاد جهانیان برانگیخته شد و در نظر داشتن چگونگی زندگی و دانستنیهای اعرابی که این کتاب آسمانی به زبان ایشان نازل شد، متوجه می‌شویم که حضرت محمد (ص) ناگزیر شده از قصص و داستانهایی که در آن محیط رایج بوده و اعراب آنها را پذیرفته بودند کمک بگیرد و همان مقاصد عالی و تربیتی را که در لباس حکایات و قصص به وی نازل شده بود بیان کند. دیگر در شرح این داستانها کاری به صحت و سقم آنها ندارد، بلکه چنانکه گفته شد در لباس قصص و امثال و حکم به ذکر مقاصدی که برای مصالح اجتماع مفید است می‌پردازد. همین قصص و امثال و حکم است که برای ارشاد عوام و جمهور ناس سودبخش است، زیرا با طرز فکر ساده و خیالات بسیط آنان سازگارست و از بیان آنها همان مقصود اصلی که تنبه و اعتبار و تزکیۀ نفوس است بدست می‌آید. برای اولوالالباب و صاحبان خرد و فکرت نیز خالی از سود نیست. چه، آنان را هم مستعدتر و آماده‌تر می‌نماید که از نتایج معنوی آنها بهره‌مند شوند.

مثلاً منظور از بیان داستان آدم و حوا و سجده ملائکه به آدم و اطاعت نکردن ابلیس قطعاً، باور داشتن مطالب به همین صورت داستانی نیست، بلکه قصه‌ای است از نوع قصص تمثیلی که کاشف از یک حقایق ثابت و مسلم است [۴۲]. از جمله اینکه آدمی بداند اگر مانند ابلیس که خود فرشته‌ای محبوب و مقرب بارگاه کبریائی بود، نخوت و غروری بروی چیره شود سرانجام چگونه مغضوب و رانده درگاه حضرت حق شده و به تیره‌بختی و نفرت و عذاب ابدی گرفتار می‌شود، و از بیان داستان شیرین یوسف و زلیخا دریابد که نتیجهٔ شهوت طلبی و ستمگری چیست و اینکه هرکس باید ذیل عفت و عصمت خود را به پلیدیها نیالاید و به آتش سوزان شهوت و خشم نزدیک نگردد، و دامن از هر هوی و هوس در پیچد؛ و در هر مرحله به خدای یکتای بی‌همتا و به آن منبع حقیقی نیرو و قدرت متکی باشد؛ زیرا حاصل آن عفت و پاکدامنی، آسایش در دوجهان و ثمرۀ این اتکاء و توکل، همانا بدست آمدن عزت و سعادت پایدار است که تعزمن تشاء وتذل من تشاء بيدك الخير. عزت و ذلت و نیکویی به دست اوست.

این گونه قصص در کتاب کریم بسیار است که منظور عمده از نزول آنها همانا بدست آوردن اثری سودمند و اخلاقی است که بر طبایع می‌بخشد و نیز عبرت و تنبهی است که برای صاحب‌دلان حاصل می‌شود. و لقد کان فی قصصهم عبرة لاولی‌الالباب. و در حقیقت هر یک از این قصه‌ها خود به منزلهٔ پیمانه‌ای است که دانه‌های معانی و حقایق در آن جای دارد.

ای برادر قصه چون پیمانه است      معنی اندر وی بسان دانه است  
دانهٔ معنی بگیرد مرد عقل      ننگرد پیمانه را گر گشت نقل...

۱. یسئلونک عن الروح قل الروح من امر ربی... سوره بنی اسرائیل آیه ۸۷.

گفت نحوی زید عمرواً قد ضرب  
 عمرورا جرمش چه بد کان زیدخام  
 گفت این پیمانۀ معنی بود  
 زیدو عمرو از بهر اعرابست و ساز  
 گفت چونش کرد بی جرمی ادب  
 بی گنه او را بزد همچون غلام  
 گندمش بستان که پیمانه ست رد  
 گر دروغست آن تو با اعراب ساز

# ۱

مفسران قرآن شریف و بیشتر مورخان گذشته اسلامی از تاریخ حقیقی اسکندر پسر فیلیپ کمتر اطلاع داشتند و درواقع معلومات و دانستیهای آنان از صفات و اخلاق واقعی این مرد بغایت اندک بلکه در شمار هیچ بود، زیرا از دیرباز افسانه های بدروغ جای وقایع تاریخی مربوط به اسکندر را گرفته و چنانکه می دانیم درین افسانه ها از اسکندری که وی را گجستک یعنی ملعون گفته اند بی اندازه تجلیل شده بود و او را بزرگتر از آنچه بود جلوه داده بودند. ازجمله غلوهای که در دوره های اسلامی در اخبار مربوط به اسکندر آمده این بود که وی پیش از آنکه به پیامبری برگزیده شود پیرو دین حنیف حضرت ابراهیم و در انتشار آن بسیار متعصب بود...

پیاده به زیارت کعبه رفت، حلقه خانه را بوسید و مراسم بندگی به جای آورد و نژاد اسماعیلیان را برکشید و دشمنان دین را بکشت... و چون به پیامبری برانگیخته شد مردمان را به آیین خویش بخواند...

ازجمله مفسران بزرگ امام فخررازی بود که چون بسیاری دیگر از مفسرین و مورخین ذوالقرنین را اسکندر مقدونی می دانست. وی نیز مانند برخی دیگر به اشتباه این مردبیدادگر را جهانگشایی یکتاپرست و پادشاهی نیک کردار و دادگر و پارسا و با تقوا می پنداشت و با وجودی که معلومات امام رازی درباره اسکندر و کارهایش با ظواهر آیات ذیالقرنین قابل انطباق است چنین می نماید که مع هذا در تطبیق ذوالقرنین بر اسکندر دچار حیرت شده و این نظریه را با اکراه و ناچار پذیرفته است، زیرا ازیک طرف به پندار وی، پادشاهی بزرگ که قابل انطباق بر ذوالقرنین باشد جز اسکندر (که احوال او برجهانیان معلوم است) نیست، اما از طرف دیگر اشکالی که امام با آن مواجه شده این است که اسکندر شاگرد ارسطاطالیس فیلسوف است و امام فخرکه با ارسطاطالیس و کلیۀ فلاسفه و حکما و پیروانشان نظر خوشی ندارد سرگشته و متحیر است که پیرو و تابع فیلسوفی چگونه مورد بزرگداشت خدای کریم قرار گرفته و در قرآن مجید از وی تمجید و تجلیل شده است؟<sup>۱</sup>

۱. امام فخررازی از اشاعره و مخالف سرسخت حکما و فلاسفه بوده است. روزگاری بدگویی از فلاسفه و پیروان آنان رایج بوده و این گروه حقیقت جوی بجهاتی همواره مورد تنفر مخالفان خویش از اشعری و غیر اشعری بوده اند و مردمی گمراه کننده و منحرف بشمار می آمدند و گاهی هم تکفیر می شدند.

بعضی از شعرای بزرگ گذشته نیز با حکما نظر خوشی نداشتند و برخی از آنها این گروه را مردمی ژاژخای و بسیار گوی می خواندند...

این اشکال که در نظر این دانشمند بی‌اندازه مهم است سرانجام وی را ناگزیر می‌کند که بگوید، پس مذاهب ارسطاطالیس برحق است! [۴۳]

## ۲

بسیاری از بزرگان و سلاطین سامی نژاد دیگر بعد از اسکندر مقدونی ذوالقرنین خوانده شدند مانند اسرؤالقیس بن حجر بن حارث کندی شاعر معروف عرب؛ منذر بن اسرؤالقیس بن لقمان مکنی به این ماؤالسما پادشاه حیره، عمرو بن منذر بن لخمی، شمر بن افریقیس بن ابرهه بن الرأش و مصعب بن عبدالله یا صعب بن حمال حمیری یا صعب بن ذی‌المراءد و...

بنظر می‌رسد این اشخاص که پیش از این دربارهٔ بیشتر آنها سخن رفت، در دوره‌های اسلامی بدین عنوان خوانده شده‌اند. به عبارت دیگر چون در قرآن شریف ذوالقرنین به نیکی وصف شد و مورد تجلیل قرار گرفت حس غرور و خودستایی، اعراب را وادار کرد که این عنوان را بر اشخاص برجسته و مشاهیر درگذشتهٔ عرب مانند شمریجرعش، صعب بن عبدالله و منذر بن ماؤالسما که همواره مورد احترامشان بودند اطلاق نمایند. و آنگاه به چنین کسانی که از میان عرب برخاسته بودند افتخار کنند، همچنانکه نعمان بن بشیر انصاری به وجود ذوالقرنین عربی و حاتم طائی سباها ت کرده و می‌گوید:

من ذایعادینا من الناس معشر کرام و ذوالقرنین منا وحاتم<sup>۱</sup>  
ابوریحان بیرونی در آثار الباقیه می‌گوید، یکی از مقاولین یمن<sup>۲</sup> به نام اسعد بن عمرو بن ربیع بن مالک بن صبیح بن عبدالله بن زیاد بن یاسر بن ینعم حمیری در این اشعار به وجود ذوالقرنینی که از میان آنان برخاسته است افتخار می‌کند.

قد کان ذوالقرنین قبلی مسلماً [۴۴] ملکاً علا فی الارض غیر معبد  
فراى مغیب الشمس وقت غروبها فی عین ذی حماء وثأط حرمده...  
بلغ المشارق و المغارب ینبغی اسباب ملک من کریم سید<sup>۳</sup>  
در کتاب التیجان که مشتمل بر مجموعه‌ای روایات وهب بن منبه دربارهٔ ملوک حمیرست، روایتی از ابومحمد بن... نقل شده که می‌رسد به وهب و خلاصهٔ آن چنین است:

عبدالله بن عباس روزی که در مکه بر معویه بن ابی سفیان و عمرو بن عاص وارد شد، این دو نفر به قرائت سورهٔ کهف مشغول بودند. ابن عباس نیز با آنان به قرائت قرآن پرداخت تا رسیدند بدین آیه مبارکه: حتی اذا بلغ مغرب الشمس وجدها تغرب فی عین حمئة... میان معویه و عمرو از یکسو و ابن عباس از سوی دیگر بر قرائت کلمهٔ حمئة اختلاف افتاد. آن دو، این کلمه را حامیه می‌خواندند و ابن عباس حمئة. عبدالله به وهب بن منبه رجوع کرد، وی درستی قرائت ابن عباس را تصدیق نمود و گفت در توراۃ موسی چنین آمده است. پس هردو در طلب

۱. بلوغ الارب ج ۱ ص ۱۷۸.

۲. مقاول جمع قیل است و قیل لقب شاهان یمن بوده است.

۳. رک: آثار الباقیه ص ۴۱-۴۰ در ضبط بعضی از کلمات در این اشعار نیز اختلاف است.

رک: البدایة و النهایه ص ۱۰۴ و حواشی مربوط به آن صفحه.



شاهدی از اشعار عرب برآمدند. ابن عباس نافع بن الازرق را دید و مطلب را با وی در میان نهاد. نافع به نزد معویه شد و این اشعار را که گوینده آن را تبع ابوکرب می‌گفت به عنوان شاهد خواند:

نحن الملوک ذو العلا و اسودد      نحن الحماء بنوا لهما الامجد...  
اذکان ذوالقرنین جدی مسلما      فمتی تراه المقاول تسجد  
طاف المشارق والمغرب عالماً      یقی علوم من کریم المرشد...  
و رأی مسیر الشمس عند غروبها      فی عین ذی خلب و ناط حرمسد...

این اشعار پنجاه و یک بیت است که درک معانی بعضی از کلمات آن برای معویه نیز مشکل بوده و معنی آنها را از نافع بن ازرق می‌پرسیده است.

اشعار منقول از آثار الباقیه که بنوشتۀ ابوریحان یکی از شاهان یمن آنها را سروده با تغییراتی همان اشعاری است که نافع بن ازرق سراینده آن را تبع ابوکرب گفته و در محضر معویه آنها را نقل کرده و می‌رساند که سراینده این ابیات (هرکس بوده است) توجه به آیات قرآن مجید داشته است. برای مثال از این دو مصراع «فرای مغیب الشمس وقت غروبها» و «طاف المشارق والمغرب عالماً» و نیز از این بیت «بلغ المشارق والمغرب ینبغی» و «اسباب ملک من کریم سید» کاملاً واضح و آشکار است که سرایندگان این اشعار توجهشان به این آیات قرآن کریم بوده: «حتی اذا بلغ الشمس وجدها تغرب فی عین حمئة الخ» و «حتی اذا بلغ مطلع الشمس...» و «فاتبع سبیا» و اگر اصل روایت صحیح و همان باشد که به نافع بن ازرق مربوط می‌شود، بایستی گفت چه بسا این مرد برای اظهار فضل و خوش آمد معویه (مانند برخی از شعرای دیگر) فی البداهه این اشعار را ساخته و به تبع ابوکرب نسبت داده است! و بالاخره در اینکه این اشعار از ساخته‌ها و پرداخته‌های دوره‌های اسلامی است تردیدی باقی نمی‌ماند.

حضرت علی علیه السلام را نیز ذوالقرنین نوشته‌اند و برای این تلقیب وجوهی بس شگفتی انگیز بیان کرده و نیز حدیثی نقل نموده‌اند. و باز از کسانی که بدین لقب خوانده شده‌اند ابوالمطاع ذوالقرنین ابی المظفر حمدان بن ناصرالدوله ابی محمدالحسن بن عبدالله بن حمدان التغلبی، الملقب بوجیه الدوله است که شاعری ظریف‌گوی و خوش سبک بوده است [۵۰].

## یأجوج و مأجوج - گوگ و ماگوگ (Gog & Magog)

در کتب عهد عتیق نام گوگ و ماگوگ مکرر آمده است. گوگ نام سرور و رئیس روش Roch و مشک Meshech و توبال Toubal و نام کسی است که در سرزمین مأجوج است<sup>۱</sup>. مأجوج یک‌جا فرزند یافث بن نوح و برادران گوسر و مادی و یاوان و توبال و مشک و تیراس است<sup>۲</sup> و در جای دیگر نام بلادی است که جوج بر آن شهریاری داشته است.

۱. کتاب حزقیل فصل ۳۸ آیات ۲ و ۳ و فصل ۳۹ آیه ۱.

۲. سفر پیدایش فصل ۱۰ آیه ۲ و نیز کتاب اول تواریخ ایام فصل یک آیه ۱.

مقصود از یاجوج و مأجوج بیشتر قبایل پر هیبت پیاپی و سواره سیت‌های وحشی است که از طرف شمال و پشت کوه‌های قفقاز به جنوب سرازیر می‌شدند.<sup>۱</sup>

در کتاب عهد جدید مقصود ازین دو نام، نام امتهایی است در چهار گوشه جهان و مراد از دشمنان مسیح است.<sup>۲</sup> به گفته برخی مراد از ماگوگ ماسگات‌ها (ماساژتها) می‌باشد<sup>۳</sup> و به گفته کیپرت منظور ساکنین قسمت شمال و مشرق ارمنستان است و بنا به نوشته یوسفوس مورخ یهودی و جرم، اقوام سیت ابتدا بدین نام نامیده می‌شدند [۴۶].

در کتاب حزقیل نبی فصل ۳۸ و ۳۹، گوگ عنوان پادشاه مخوفی است که در منتهی‌الیه نواحی شمال و سرور روش و مشک و توبال است.<sup>۴</sup>

در نواحی هشت‌رخان هنوز افسانه‌ای شایع است که یاجوج و مأجوج از دو نژاد ترک بودند که اسکندر کبیر آنها را مطیع ساخت و به منتهی‌الیه قفقاز راند و در آنجا با قدرت ترس‌آور دوازده شیپور که توسط باد نواخته می‌شود نگاهداری می‌شوند، اما مقدریست که سرانجام روزی از محل خود فرار کرده جهان را ویران کنند.

مجسمه‌های مهبی از گوگ و ماگوگ در گیلدهال Guildhall لندن هست که بنظر می‌رسد این مجسمه‌ها شبیه به همان تصاویری است که در لندن از زمان هانری پنجم وجود داشته است.

به گفته جیوفری کلمه گاست یا گامگوت Goëmagot که شاید تحریفی از کلمه گوگ و یا ماگوگ باشد و نام پهلوانی است که بابرادرش گورینوس Gorinens در نواحی غربی انگلستان ستمگریها کردند تا آنکه مهاجمین خارجی آنها را کشتند [۴۷].

لاروس اونیورسل، گوگ و ماگوگ (یاجوج و مأجوج) را اصطلاحی می‌داند که در توراۃ برای تعیین کردن مردمی که در شمال شرقی آسیای صغیر می‌زیستند بکار رفته و به‌طور مجاز دشمن بندگان خدایند و در افسانه‌ها و حجاریهای قرون وسطی نماینده نادرستی و ناراستی و پیدادگری است.<sup>۵</sup>

به عقیده دائرة المعارف بریتانیکا تطبیق یاجوج و مأجوج بر سیتها کاملاً معتبر است و در زمانهای اخیر مورد قبول نیز واقع شده است و هرگونه کوششی برای تعیین محل دقیق‌تری دقیق‌تر ازین گوسر و ماد) نسبت به یاجوج و مأجوج با شک و تردید تلقی می‌شود [۴۸].

در هر صورت مقصود از یاجوج و مأجوج در توراۃ همان سکاها هستند که از اعقاب

۱. حزقیل فصول ۳۸ و ۳۹.

۲. عهد جدید، مکاشفه یوحنا فصل ۲، آیه ۸.

۳. ماسگات‌ها (ماساژتها) قبیله‌ای از سکاها هستند و یونانیان آنها را مسکتای Massagtai یعنی ماهی‌خوار می‌نامیدند.

۴. توبال و مسکو طوایفی در مشرق قدیم بودند. رودخانه توبال و مسکو بترتیب نزدیک شهر تبلسک و شهر قدیم مسکو واقع شده و به نام این دو قبیله می‌باشد که روزگاری شمال و شمال‌شرقی دریای سیاه را اشغال کرده بودند.

5. Larous universel en deux volmue sous. «Cog et Magog».

یافث بن نوح شمرده شده‌اند. اینها همان مردمان شمالی هستند که وصفشان در کتاب حزقیل و ارمیا آمده. صاحب اسبان و سواران بیشمارند و در تیراندازی پس ماهر، و قومی هستند ستمگر و شریر و تاراج کننده...

سکاها در زمان هووخ شتر پادشاه ماد ۵۸۵-۴۳۳ ق-۹ از آذربایجان و نواحی مجاور آن بدین سرزمین حمله ور شده و شاه ماد را شکست سختی دادند. آنگاه صفحات شمال غربی ایران را غارت و ویران کردند. ستمگریها و وحشیگریهای این قوم که در مدت تسلط خود بر این سرزمین که بنا به گفته هروودوت بیست و هشت سال طول کشید، چنان بنی اسرائیل را به رعب و هراس افکنده بود که آثار این ترس و وحشت در توراۃ کاملاً آشکار است.

در کتاب ارمیا یک نگرانی و اضطرابی عظیم از یغماگری و بیداد این قوم مشاهده می‌شود. در آنجا هجوم سکاها را از طرف شمال بلایی بزرگ و داهیه‌ای عظیم بحساب آورده، و این قوم را چنانکه اشاره شد بیرحم و شریر و خشن و تاراج کننده طوایف می‌شمارد و به بنی اسرائیل می‌گوید پلاس پیوشند و خود را به خاکستر بغلتانند و فریاد و اوایلا بکشند و از اورشلیم فرار کنند، زیرا تاراج کنندگان شمالی که مردمی تیرانداز و دارای اسبان و سواران و جمعیتی بیشمار و لشکری بسیارند از شمال می‌رسند، شهرها را ویران می‌کنند و آبادیها را غیرمسکون می‌نمایند<sup>۱</sup>.

### سکاها

سکاها مردمانی بودند که در ازنه تاریخی از درون آسیای وسطی (ترکستان چین) تا دریای اورال و ایران و از اینجا با فواصلی تا رود دن و از این رود تا رود دانوب منتشر بودند و درین صفحات نامهایی مختلف داشتند مانند سکیت، سارمات، ساک، ساس و غیره... سکیتها که به فرانسه سیت گفته می‌شوند سکاها می‌بودند که در اروپای شرقی می‌زیستند. اما سکاها می‌بودند که با ایران سروکار داشتند و در آسیای صغیر می‌زیستند ساک، یا ساس، نامیده می‌شدند [۹ ع].

داریوش کلیه سکاها آسیایی و اروپایی را در کتیبه بیستون سک و سکا نامیده است. سکاها پیکرهای عظیم و موهای دراز و وجناتی وحشت‌آور و در تیراندازی و اسب-سواری مهارت و استادی تمام داشتند. مردمی بسیار بیرحم و ستمکار بودند. بعضی از طوایف سکائی اولین دشمن خود را می‌کشتند و خون او را می‌خوردند. از پوست مقتولین دستمال و لباس تهیه می‌کردند و از سر آنان جامی مطلق کرده و در آن شراب می‌نوشیدند و در مجالس مهمانی به مهمانان خود آن جام را نشان داده و می‌گفتند که جمجمه کدام یک از اقربای آنان است. بعضی دیگر ازین طوایف آدم‌خوار بودند. کسی که خیلی پیر بود خویشاوندانش او را می‌کشتند و گوشت او را با گوشت حشم پخته همگی می‌خوردند، اما گوشت مرده را نمی‌خوردند. اگر کسی می‌مرد و کشته نمی‌شد متأسف می‌شدند که چرا سعادت کشته شدن نداشت!!

۱. کتاب ارمیا فصل چهارم آیات ۹-۶ و فصل پنجم آیات ۱۸-۱۵ و بیشتر آیات در فصل ششم.

سکاهای بدوی بذر نمی کاشتند و زمین شیار نمی کردند. بعضی که دسترسی به دریاها داشتند خوراکشان ماهی و گوشت حشم بود. سکاهایی که در دشتهای سوزان و بی آب و علف بودند آذوقه نداشتند و با فقرزدگی می کردند. سکاها ارباب انواع را می پرستیدند و برخی آفتاب پرست بودند زن میان عده ای اشتراکی بود. طایفه ای بودند که در موقع رعد به جانب آسمان تیر می انداختند و خدای را تهدید می کردند...

این بود خلاصه ای از صفات سکاها که هرودوت نوشته است<sup>۱</sup>. صفاتی که مورخان قدیم درباره این مردم آورده اند و قسمتی از آن گذشت با کمی اختلاف همانهایی است که مفسران قرآن و مورخان دوره اسلامی درباره یاجوج و ماجوج نوشته اند و ما مختصری از آن را پیش از این شرح دادیم.

در صفحات گذشته گفته شد که در تفاسیر قرآن شریف سخن از قومی به نام ناسک و منسک می رود که ذوالقرنین آنها را مطیع کرده است. ناسک قومی است بت پرست، سرخ سوی و تناور که در مغرب جهان مسکن دارد و منسک و بقولی سیک قومی دیگرست که در شرق جهان است. تردیدی نیست که ناسک و منسک و سیک همه تغییراتی است از کلمه سک و سکا و سیت، منتها طبق گفته مفسرین چنین بنظر می رسد، سکاهایی که در طرف مشرق دریای خزر سکونت گزیده بودند منسک و به آنان که در مغرب این دریا بوده اند ناسک می گفته اند مثلاً درباره منسکها (ساکنان مشرق بحر خزر) چنین نوشته اند: قتاده گفت که چون آفتاب از سمت الرأس گردیدی منسک از سردابه بیرون آمدی و ماهی گرفتی و به آفتاب بریان کردی و خوردی<sup>۲</sup> و باز محتمل است کلمه منسک تحریفی باشد از کلمه ماساژت = ماسکات (گرچه این احتمال دور از ذهن است). ماساژتها طایفه ای از سکاها بودند که در پیرامن دریاچه خوارزم یا اورال می زیستند و بطوری که پیش ازین اشاره شد یونانیها، ماساژتها یا ماسکاتها را مسکتای یعنی ماهی خوار می نامیدند<sup>۳</sup>.

بطوری که گذشت درباره طایفه ای از سکاها نوشته اند (این مطلب را هرودوت گفته است) در مواقع رعد و برق به جانب آسمان تیر انداخته و خدای را تهدید می کنند در تفاسیر مربوط این صفت درباره یاجوج و ماجوج آمده، منتها بدین صورت که گفته اند، پس از اینکه سد را درهم بشکنند گویند همه زمین ما را مسخر شد، اینک قصد آسمان باید کردن پس تیر به آسمان انداختن گیرند، چون تیرها خون آلود بازگردد گویند خدای آسمان را کشتیم [ه.]. برخی بر آن شده اند که گوگ غیر از Guggu آشوری یعنی گی گس Gyges پادشاه لیدیا نیست [ه. ۱]. گویا در قرن سوم قبل از غارت امپراطور روم بوسیله ژرمنها ترجمه ای دیگر از فصل دهم

۱. ایران باستان ج ۱ صفحات ۶۰۱ و ۴۷۳ با مقایسه با تاریخ هرودوت.

۲. خلاصه المنهج.

۳. برخی احتمال داده اند که ماساژتها شاید از سکاهای کلاه نوکدار بشمار آیند. میراث باستانی ایران ص ۷۲.

در کتیبه داریوش در نقش رستم سکاهای کلاه نوکدار را به نام سکا تیکرخ ودا یعنی سکاهای تیزخود آمده است.

سفر پیدایش از نظر نژادشناسی بوجود آمد که در آن ترجمه، سنتها (Celts) اهالی گالاتیا Galatian در آسیای صغیر) را از فرزندان ماگوگ می‌شمارد<sup>۱</sup>.

بعضی هم سپاه گوتیک را بر سپاه گوگ و ماگوگ تطبیق کرده‌اند و زمان این انطباق از فاصله قرن سوم تا پنجم میلادی دانسته شده و با وجودی که این تطبیق بوسیله جرم رد شده مع هذا پابرجای مانده و اکثر از قرن پنجم به آن طرف به آن برخورد می‌کنیم.

تغییر گوگ و ماگوگ، پرگوث و ماگوث بدین گونه صورت گرفته است که نخست گوگ به شکل گوث Goth درآمده و کلمه ماگوگ هم به طور تشابه به صورت ماگوث Magoth تغییر یافته است و چون گوگ و ماگوگ با هم گفته می‌شده است لهذا گوث و ماگوث نیز با هم گفته شده و بدین ترتیب این دونام اخیر مذکور، در نسخه پسودوکالیستن C در ردیف قبایلی قرار گرفته که بوسیله اسکندر میان دو کوه محصور شدند [۵۲].

گوگ و ماگوگ را برا اقوام مختلفی دیگر نیز مانند هونها، آلاها، خزرها، مغولها و غیره تطبیق نموده‌اند<sup>۲</sup>.

یأجوج و مأجوج را بر ترکها نیز اطلاق کرده‌اند.

لفظ ترک از مصطلحات دوره ساسانی است. تا قبل از زمان کسری انوشیروان دولت ایران با مردمانی به نام ترك رابطه‌ای نداشت. از این زمان بود که ترکها به ایران مربوط شدند و ازین به بعد این اصطلاح شامل کلیه مردمان مهاجم و متجاوز بیگانه‌ای که در شمال شرقی یا شمال ایران بودند گردید [۵۳]، خواه آن مهاجمین زردپوست یعنی از نژاد مغولی و چینی (تورانی آلتائی) بودند و خواه سفیدپوست یعنی از نژاد سفید (تورانی غیرآلتائی). بعدها این اصطلاح را به جلو برده به تورانیهای آریایی نژادی اطلاق کردند که نبردهای آنان با ایرانیان در روایات و داستانهای ملی ما به نام جنگهای ایران و توران نامیده شده است [۵۴]. هریک ازین اقوام که درین زمان با ایرانیان طرف بود و بدین سرزمین هجوم می‌کرد به نام ترك خوانده می‌شد، مخصوصاً ساسانیان سروکارشان بیشتر با خزرها بود که از آریانزادان بودند و اغلب کلمه ترك به آنان اطلاق می‌شد.

خزرها از نیمه قرن ششم میلادی در قفقاز مسکن گزیده و دربند را بتصرف درآوردند و با قیصر روم برضد ایران عهد مودت بستند. این قوم بیش از طوایف دیگر آریانزادان برای ساسانیان موجب بیم و خطر بودند بخصوص که در سالهای ۵۷۶-۵۶۹ به استقلال آلانیان خاتمه دادند و بیشتر کوشش ساسانیان برای رفع خطر از هجوم همین قوم آریایی به ایران زمین بود. سرانجام همین بیم و هراس نیز سبب امتداد دادن دیوار غربی و مسدود کردن گردنه‌های آن برای جلوگیری از هجوم این مردم گردید<sup>۳</sup>. و ما این مطلب را در جای خود بتفصیل بیشتری

۱. رک: Alexander's gate... P. 9

۲. رک: Alexander's gate... P. 12 - 14

۳. قدرت قوم خزر با تشکیل دولت روس بتدریج روی به تنزل نهاد و سرانجام در اواخر قرن دهم و اوایل قرن یازدهم به دست شاهزادگان روس منقرض شد و نامشان از صحنه سیاست جهان برافتاد.

شرح خواهیم داد.

اما اینکه برخی یاجوج و ماجوج را از مردمان شمالی دانسته‌اند علت این است که تا چندی پیش نژاد پرشماره طوایف شمالی که در پشت کوههای قفقاز (قاف) و دیوار سراسری آن می‌زیستند معلوم نبود و بدون اینکه بدانند این دسته‌های مختلف از چه نژادی هستند مجموعاً آنها را مردمان شمالی می‌خواندند. در صورتی که امروز برآنند که بیشتر این مردم سیتها و سکاها و طوایف دیگر آریان‌نژادان بوده‌اند که مردمان شمالی را تشکیل می‌داده‌اند [۵۰]. حاصل سخن درباره یاجوج و ماجوج این است که این نام را بر سیتها و سکاها اطلاق کرده‌اند و صفاتی که در تفاسیر به یاجوج و ماجوج نسبت داده‌اند همان صفات و مشخصات و عاداتی است که مورخانی چون هرودوت راجع به اقوام مختلف سکائی نوشته‌اند و چون در زمان ساسانیان خزرها را ترک می‌خواندند بررور زمان لفظ ترك بر جمیع اقوام مهاجم به ایران اطلاق گردید. لهذا یاجوج و ماجوج را نیز ترك نامیدند.

### سد یاجوج و ماجوج کجاست؟

ایرانیان برای جلوگیری از تهاجم اقوام مختلف وحشی که در پشت کوههای قفقاز (قاف) [۵۶] و شمال شرقی ایران پراکنده بودند در صدد استحکام مرزهای کشور خود برآمده و دو دیوار یکی به نام غربی و دیگری به نام شرقی در مغرب و مشرق این کشور کشیده بودند تا این سرزمین از دستبرد و غارت این طوایف و تهاجم آنان در امان باشد.

### دیوار غربی

دیوار غربی که مهمتر از دیوار شرقی بود و آن را سد یاجوج و ماجوج نام نهاده‌اند دیواری بود که در سراسر کوههای قفقاز کشیده شده بود. این دیوار عظیم در طول کوههای مزبور امتداد می‌یافت. تا می‌رسید به شمال شهر دربند و در آنجا تا بالای پیش‌آمدگی کوه و باز در بالای دریای خزر امتداد می‌یافت.

در انتهای اتصال این دیوار به کوه معبری بود که دروازه‌ای بزرگ بر آن کار گذارده و در موقع لزوم آن را فرو می‌بستند و اعراب این شهر در بندرا، باب‌الابواب یا الباب می‌نامیدند. معبر مهم دیگر این دیوار تنگ قفقاز بود. این تنگ که بیش از یکصد کیلومتر طول دارد و در میان سلسله کوههای قفقاز که از ولادی قفقاز کنونی به تفلیس هدایت می‌کند واقع است و در حقیقت جبال قفقاز را به دو دسته شرقی و غربی تقسیم می‌کند. بر این تنگ نیز دروازه‌ای آهنین قرار داده بودند که بابتن آن بکلی جلو هجوم وحشیهای شمالی گرفته شده و مسدود می‌گردید. مورخان این دروازه را به نام دروازه قفقاز یا دروازه جر (زور)، دربند خزران و دربند آلانها نیز گفته‌اند و اکنون روسها آن را داریال یا داریل می‌نامند و در زبان گرجی آن را آراگوی گویند و آراگوی بدین زبان نام مردم آلان است که ارمنیها نخست آن را آلونک و سپس آرهان و پس از آن اغوان گفته‌اند [۵۷].

پلین دانشمند معروف رومی که در سال ۷۹ میلادی درگذشته است نیز اطلاعاتی درباره این دروازه به ما می‌دهد. او در تاریخ طبیعی خود کتاب ۶ بند ۱۲ می‌گوید:

«پس از این ملل دروازه قفقاز هست که بسیاری در نتیجه اشتباه بزرگ دروازه‌های خزران می‌نامند. این یک عارضه طبیعی بسیار بزرگی است که ناگهان سلسله کوهها را قطع می‌کند. در آنجا دره‌ایی است که تیرهای آهن کوب دارد و در پایین این دره‌ا آب روان است که بوی نفرت‌انگیزی می‌دهد. درین طرف روی تخته‌سنگی دژی هست به نام (کومانیا) که برای جلوگیری از عبور ملل بیشمار ساخته‌اند، بدینگونه تقریباً روبروی (هاراستیس) شهر ایبرها یک دروازه کافی است که مدخل جهان را بگیرد».

اقوام مهاجم در ادوار تاریخی چندین مرتبه از تنگه‌های قفقاز و دریند باب‌الابواب بدین سرزمین تاخته و به قتل و غارت پرداخته‌اند. در زمان هوخ‌شتر ۵۸۵-۶۳۳ ق.م پادشاه ماد، سکاها از پشت کوههای قفقاز و از دریند به ماد و آسیای صغیر هجوم برده و به کشت و کشتار پرداختند اما هجوم از دریند داریال چندین مرتبه صورت گرفته است.

نخستین بار در زمان بلاش اول پادشاه پارت به سال ۷۵ میلادی. آلانها که در پشت کوههای قفقاز بودند با گرجیها که دریند را در تصرف خود داشتند همدست شده و به آذربایجان و ارمنستان ریخته و به گفته یوسف فلاویوس مورخ یهودی، تیرداد پادشاه ارمنستان را با کمند گرفتند و پس از تقریباً سه سال قتل و غارت بسیار سرانجام با غنائمی از ایران خارج شدند<sup>۲</sup>. بار دیگر همین آلانهای آریایی ایرانی نژاد در سال ۱۳۳ میلادی به تحریک سلطان ایبری (گرجستان) به آذربایجان و ارمنستان ریختند و تا کاپادوکیه که از متصرفات روم بود تاختند. بالاخره بلاش دوم اشکانی با پرداخت مبلغی آنها را راضی نموده و با بیرون کردنشان از ایران این فتنه را دفع کرد<sup>۳</sup>.

حمله دیگر ازین معبر سخت بوسیله خزرها بود که به گفته موسی خورن، خزرها به اتفاق پاسلیها به ریاست وناسب مرهاب نامی از تنگ‌جر (زور) گذشته و از رود کوروش عبور کردند و بلاش پادشاه ارمنستان در نبرد با ایشان مجروح شد و درگذشت<sup>۴</sup>.

پس از چندی هونها برای حمله به ایران زمین از این گذرگاه تنگ گذشتند. آگاثانژ Agathange<sup>۵</sup> مورخ یونانی و منشی تیرداد می‌گوید، پس از اینکه خسرو شاه ارمنستان از کشته شدن اردوان به دست اردشیر ساسانی آگاه شد به خونخواهی وی سپاهی فراهم کرد و گرجیها دریند و تنگ‌آلان را گشودند و هونها از این دروازه به ایران سرازیر شدند [۵۸] و خسرو به دستیاری این مهاجمین یغماگر بقصد انتقامجویی آسور را تا تیسفون غارت کرد و اهالی را

۱. نقل از تاریخ تمدن ایران ساسانی ج ۱ ص ۱۴۴.

۲. ایران باستان ج ۱ ص ۱۸۲ و ج ۳ صفحات ۲۴۵۷ و ۲۴۶۰ و تاریخ سایکس ج ۱ ص ۵۱۵.

۳. تاریخ سایکس ج ۱ ص ۵۲۰، ایران باستان ج ۳ صفحات ۲۴۹۱-۲۴۹۰.

۴. ایران باستان ج ۳ صفحات ۲۵۸۹-۲۵۹۰.

۵. نام یونانی این شخص آگاثاگلس Agathagglos است.

کشت...<sup>۱</sup>

این گونه هجومها همواره ادامه داشت: چنانکه بنابر یک تاریخچه سریانی در زمان پیروز ساسانی این مردم معابر قفقاز را که به‌دست سپاهیان ایران حفظ می‌شد ویران نمودند و به‌داخل ایالات این کشور پیش راندند و از همین راه بود که در زمان قباد ساسانی هونها به آسیای صغیر و ارمنستان ریختند و انجام کار بواسطهٔ بروز همین‌گونه حوادث بود که شاهان ساسانی پیش از پیش توجه داشتند بر گرجستان مسلط باشند تا بتوانند دروازهٔ داریال را حفظ کنند.

برای نگاهداری این دروازه نخست بین بهرام پنجم (بهرام گور) و دولت ییزانس قراردادی منعقد شد که دولت روم شرقی سالانه مبلغی برای حفظ و نگاهداری ساخلوهای نیرومندی در دربند داریال قفقاز (سد یاجوج و مأجوج)پردازد تا شاهان ایران از تجاوزات مردمان شمالی آسوده‌خاطر باشند [۵۹].

مارکوپولو سیاح معروف در سیاحتنامهٔ خود چنین می‌نویسد: «...بواسطهٔ همین گرجستان، اسکندر نتوانست به‌محلی که مقصود داشت برسد، زیرا که راههایش تنگ و پر خطرست. یک طرف دریا و طرف دیگر کوه بزرگی است که سواره از آن نمی‌توان گذشت. فاصله کوه و دریا تنگه‌ای دارد بسیار باریک و امتدادش چهار فرسنگ است. اسکندر بعد از آنکه نتوانست از تنگه عبور کند حکم کرد در آن مکان یک برج و قلعه ساختند و دروازهٔ آهن نامیدند و معبر معروف میان دامنهٔ کوه قفقاز و دریای خزر است که اعراب باب‌الابواب و عثمانیها دمرقاپو گویند و آنجا شهر محکمی است موسوم به‌دربند که به‌فاصلهٔ چهار کیلومتر از دریای خزر واقع است. بروس که یکی از مصنفین است می‌گوید این شهر را اسکندر ساخته...» [۶۰].

باری، چنین بنظر می‌رسد که در ازمنهٔ قدیم معابری سخت و دشوار بین دو کوه و یا کوه و دریا وجود داشتند و به‌طور مجاز این معابر و تنگه‌ها، دروازه‌ها (باب) نامیده می‌شده است. تعدادی از این دروازه‌ها در قفقاز Caucasus بود، مانند باب‌صول، باب ایران‌شاه، باب فیلان و باب‌السیریر. اما جایی که دربند واقع شده برجهایش وسیعتر و اساساً نیرومندتر و قابل توجه بیشتر بوده و بواسطهٔ همین مشخصات آن را به‌نام دروازهٔ دروازه‌ها (باب‌الابواب) نامیدند و در ترکی آن را دمرقاپو و در عربی باب‌الحدید یعنی دروازهٔ آهن هم گویند [۶۱]. و در ترادیس‌یونها نسبت بنای این دروازه را به اسکندر کبیر داده‌اند.<sup>۲</sup> اما معلوم نیست دیوار سراسری قفقاز که برای جلوگیری از هجوم بیگانگان به ایران بوده است چه زمان و به‌دستور چه کسی کشیده شده است. فقط می‌توان حدس زد که بنای آن و نصب دروازهٔ مزبور بر آن از حدود قرن سوم قبل از میلاد بالاتر نمی‌رود، زیرا در همان زمان بود که دیوار عظیم چین برای جلوگیری از هجوم مغولها و منچوها ساخته شد. به‌هر حال بنای این دیوار بدون تردید و گمان برای رفع هجوم طوایف مختلف مخصوصاً سکاها و آریان‌زادانی بوده است که در پشت کوههای عظیم قفقاز مسکن داشته‌اند. بعضی از مورخان بنای دیوار غربی را به شاهان ساسانی نسبت داده و درین

۱. رك: ایران باستان ج ۴ صفحات ۲۵۹۱-۲۵۹.

2. Darband Nâme. P. 474. remark 10 & P. 649. Note 75.



باب اقوال مختلفی ذکر کرده و نیز گفته‌اند، اسکندر مقدونی این سد را پی افکنده ولی یزدگرد دوم ساسانی آن پی را یافت و به‌ساختن آن همت گماشت<sup>۱</sup> و بعضی اسناد محلی نیز ساختمان دیوار را به‌اسکندر نسبت داده‌اند<sup>۲</sup>.

در قرن ششم ترکان غربی [۶۲] در پشت کوههای قفقاز قدرتی یافته و تمام طوایف چادرنشین را از سرحد چین تا کرانه دریای سیاه تحت تسلط و اقتدار خویش آورده و آلانیان را مطیع نموده و قلمرو خود را به‌شمال مرزهای ایران رسانیده و در نتیجه موجبات زحمات زیادی برای دولت ساسانی فراهم کرده‌بودند. بنظر می‌رسد انوشیروان برای اینکه جلو هجوم ترکان چادرنشین را که به‌مرزهای شمالی ایران رسیده بودند بگیرد دیوار غربی را که پیش از ساسانیان وجود داشت از شمال در بند و پیش‌آمدگی کوه در دریای خزر امتداد داده و در انتهای اتصال آن به‌مرتفع‌ترین قله کوه راهی را که از کنار دریا می‌آمده گرفته و گردنه‌ها را بر بیگانگان مسدود کرده است تا شهر دربند از آسیب تاخت و تاز ترکان غربی در امان باشد. به همین جهت است که غالباً بنای دیوار دربند را به انوشیروان نسبت داده و نوشته‌اند، کسری این دیوار را تا هفت فرسنگ در دریا امتداد داد (کتاب البلدان ابن فقیه) و برخی طول آن را بیست فرسنگ (سنی ملوک الارض و الانبیاء) و هم چهل فرسنگ (سروج الذهب) نوشته‌اند [۶۳]. و باز گفته‌اند، انوشیروان این دیوار را با آهن و سرب ساخته است. اخبار افسانه‌آمیز بسیاری راجع به بنیاد دیوار مزبور و دروازه آهنین آن و حتی طول قفلها و کلیدهای آن ذکر شده که شرح آنها درین جا زائد است.

چنانکه گذشت دیوار سراسری قفقاز قرن‌ها قبل از ساسانیان وجود داشته و بنای این دیوار و وجود رشته کوههای مرتفع قفقاز برای جلوگیری از تاخت و تاز ترکان غربی و طوایف مختلف دیگر یعنی کلیه ساکنین پشت کوههای قفقاز خود مانع بزرگی بحساب می‌آمده‌اند، مع‌هذا پادشاهان ساسانی که همواره نگران دستبرد و غارت از طرف خزرها بوده‌اند بدین مانع بزرگ اکتفا نکرده و در صدد استوار نمودن دیوار دیگری بودند تا اینکه این کار مهم به‌دست انوشیروان انجام شد و او بود که شاید به‌گفته برخی در اواخر عمر خویش توانست دیوار مزبور را به‌ارتفاعی محاذی مرتفع‌ترین قله کوه رسانیده و گردنه‌ها را مسدود نماید و راه را بر بیگانگان ببندد و علی‌قدر مسلم دیوار را نیز تا مسافت دوری در دریا امتداد دهد. محتمل است چنانکه برخی اشاره کرده‌اند<sup>۳</sup> بنای این دیوار تنها برای جلوگیری از هجوم بیگانگان نبوده بلکه از جمله برای حفظ بندرگاه از موجهای سخت دریا و توفانهای سهمگین نیز بوده است. محمدتقی‌خان حکیم مؤلف گنج دانش در صفحه ۶۰ کتاب مذکور می‌نویسد، پس از اینکه کسری از کار دیوار پرداخت دستور داد تخت وی را روی دیوار سدی که مشرف به دریا بود نهادند آنگاه برخاک افتاده خدای را سپاس و ثناگزارد و گفت: «حالا به مقصود خود رسیدیم و بعدها می‌توانیم براحت زندگی کنیم» [۶۴] اگر این مطلب درست باشد می‌رساند که بنای

۱. رک: مختصر الدول ص ۹۷.

۲. رک: تاریخ تمدن ایران ساسانی صفحه ۱۴۴ ج ۱.

۳. تاریخ تمدن ایران ساسانی ج ۱ ص ۱۴۹.

این دیوار و ادامه قسمتی از آن در دریا در نظر انوشیروان چه اهمیتی بسزا داشته و در واقع با تمام کردن آن، چه کار بس مهمی انجام گرفته است. پس بدون تردید دیوار غربی سراسری قفقاز و دروازه آهنین آن (سدیاجوج و مأجوج) قبل از ساسانیان وجود داشته و بیشتر برای جلوگیری از هجوم و تاخت و تاز سکاها و سیتها و آلانها و سایر طوایف آریانژاد بنا شده است. منتها کسری انوشیروان این دیوار را تا چند فرسنگ در دریا امتداد داده و راه عبور و گردنه های هجوم را بر خزرها بر بسته است. اما بطوری که گذشت تاریخ بنای دیوار و دروازه آهنین (سد) برگذرگاه و تنگه طبیعی داریال و بنا کننده آن بدرستی معلوم نیست.

### شرح بنای سد یاجوج و مأجوج در افسانهٔ پسودوکالیستن

پیش از آنکه به شرح و تفصیل بنای سد از روی افسانه پردازیم بی مورد نیست به مطالب زیر که در نهایت اختصار است توجه کنیم. کالیستن مورخ دانشمند و خواهرزاده ارسطو فیلسوف یونانی که همراه اسکندر مقدونی به ایران زمین آمده بود از بهترین دوستان وی و نخستین کسی بود که تاریخ اسکندر را نگاشت تا به گفتهٔ خود وی را به افتخار برساند و ناسی را چون خدایان در جهان جاودان نماید. اما همین کالیستن چون در مقابل داعیهٔ الوهیت اسکندر که از خودخواهی وی سرچشمه گرفته بود مقاومت کرد و نخواست که به اراده و خواستهٔ وی تن در دهد و او را پیرستد به امر این دیوانه ستمگر به زندان افتاد و سپس در زجر و شکنجه کشته شد.<sup>۱</sup> پس از کالیستن به فاصلهٔ چند قرن شخص دیگری که یهودی بود از مجموع روایات

۱. داعیهٔ الوهیت در ایران از زمان اسکندر شروع شد و دنبالهٔ آن تا زمان شاهان ساسانی که برخی از آنها خود را موجودی آسمانی و مافوق بشر می دانستند کشیده شد. برای نمونه، خسرو پرویز خود را شهریاری می خواند توانا. «انسانی جاویدان در میان خدایان و خدایی قادر در میان آدمیان صاحب شهرت عظیم و شهریاری که با خورشید طالع می شود و دیدگان شب عطا کرده اوست» (نقل از ایران در زمان ساسانیان ص ۳۱۵).

اما در دورهٔ اسلام دیگر این عناوین از طرف خلفا و پادشاهان ایران متروک شد ولی فرقه ای مانند راوندیه که پیروان عبدالله راوندی بودند چون عباس بن عبدالمطلب را وارث پیامبر اسلام می دانستند بنابراین خلیفه را از خدا جدا نمی دانستند و عنوان خدایی به وی می دادند و فرقه ای از آنان منصور خلیفه را بدین عنوان خواندند و چون منصور از پذیرفتن این عنوان سر باز زد و منکر خدایی خود شد آنها دیگر عباسیان را بخلاف نشناختند...

شاهان اشکانی و ساسانی بتقلید سلوکیها کلمهٔ (خداوند) را برای خود اختیار کرده بودند. این کلمه که اکنون مفهوم خاص تری یافته در زمان صفویه به پادشاه اطلاق می شد و بسیاری از اوقات نیز به جای خداوندگار، پادشاه را به لقب خواندگار که گویا تحریفی است از کلمهٔ خداوندگار می خواندند.

مورخین و زمینه‌های موجود دیگر، افسانه‌ای راجع به اسکندر پرداخت که وی را سخت مشهور کرد و آن را به کالیستن نسبت داد. از روی این افسانه یونانی غیرمفصل، کتب خطی دیگری فراهم شد، از جمله، سه جزوه خطی به نام A و B و C. نسخه B درحقیقت مطالب آن، اساس نسخه دیگری قرارگرفت به نام پسودوکالیستن [۶۵] در جزوه یونانی C پسودوکالیستن چاپ مولر بنای سد در دو قسمت شرح داده شده است.

در قسمت (I) شرح می‌دهد که چگونه سپاهیان اسکندر به فرمان سلوکوس در جنگی که با مخالفان خود کردند سبب شد که دشمنان وی به فاصله پنجاه روز مسافت در خشکی به جانب دوکوه بزرگ به نام Breast of North رانده شدند. اسکندر چون آن دوکوه را برای محصور کردن آنها مناسب دید به درگاه خداوند نیایش کرد و التماس و تضرع و زاری نمود که دو دیوارکوه را بهم نزدیک نماید، دعای وی مستجاب شد و دو دیوارکوه چنان بهم نزدیک شدند که دهانه‌ای بیش از آنها برجای نماند و اسکندر آن معبر تنگ شده کوه را با دروازه‌ای از برنج مسدود کرد و بدین وسیله کوه را محصور نمود و آنگاه با ماده Asicetom(Sic) پوشانید که نه آتش بدان اثر می‌کرد و نه فولاد بر آن کارگر می‌شد.<sup>۱</sup>

در ترجمه قسمت (II) شرح می‌دهد که اسکندر پیش از محصور کردن کوه، بیست و دو پادشاه و ملتهای آنها را تا انتهای شمال در میان کوه راند و آنها را محبوس کرد و دروازه‌ای بر آن کارگذاشت و آن را دروازه کاسپین و کوهها را Breast نامید.

نام این ملتها از جمله گوشت و ماگوث (گوگ و ماگوگ) و آلاها و... بود که میان کوه محصور شدند زیرا آنها نجس بودند و چیزهای ناپاک و آلوده مانند موش و سگ و مار و مرده و جنینها را می‌خوردند و اسکندر بیم داشت که این ملل قوی شوند و برپای خیزند و برجهان متمدن سلطه یابند و تمدن بشر را نابود کنند.<sup>۲</sup>

### نامه اسکندر به مادرش در نسخه یونانی C و B پسودوکالیستن چاپ مولر

اسکندر در نامه‌ای به مادرش شرح می‌دهد که چگونه این ملتها گوشت آدمی و مرده‌ها و خون چهارپایان را می‌خوردند و من بیم داشتم که روی زمین را آلوده کنند بیشترشان را از دم تیغ گذرانیدم و بقیه را مطیع کردم و بیست و دو پادشاه آنها را تعقیب کردم، آنها میان دوکوه

۱. اسکندر با تضرع و زاری می‌گوید: ای خدای خدایان، صاحب تمام مخلوقات، تو که با اراده‌ات تمام اشیاء را آفریده‌ای، حتی آسمان و زمین و دریا را... نزد تو هیچ چیز غیر ممکن نیست. همه اشیاء مطیع تو هستند... تو تنها هستی و دائمی و همیشگی بدون آغاز و نادیده؛ نخست تو بودی نه موجود دیگر... ترا بحق نامت که بسیار خوانده می‌شود می‌خوانم، اگر ممکن است اراده کن دعایم مستجاب شود و این دوکوه بهم نزدیک شوند... و بلافاصله دوکوه بهم نزدیک شدند...

2. Alexander's gate... P. 35 - 36.

آنچه از مدرک نامبرده بالا خلاصه و نقل شده به اندازه لازم و مفید بمقصود بوده است.

بسیار بلند سنگربندی کردند که راه دخول و خروج نداشت بغیر از تنگه‌ای که میان آن دو کوه که به عرض ۶۴ ذرع بود، مثل دو دیوار به طرف راست و چپ ادامه داشت تا دریای بزرگ زیر قطب شمال و سرزمین ظلمت و تاریکی؛ و من برای اینکه دروازه‌ای بر آن معبر بگذارم تا مانع خروج آنها شود به درگاه خداوند روی آوردم و التماس کردم، دعایم مستجاب شد و به فرمان خداوند هر دو طرف کوه هر کدام ۱۲ ذرع و بلندی آن ۶۰ ذرع بود و آنها را با ماده Asokiton از برنج کار گذاردم که عرض آن ۲۲ ذرع و بلندی آن ۶۰ ذرع بود و آنها را با ماده پوشانیدم که آتش نزدیک آن خاموش می‌شد و فولاد بدان کارگر نبود؛ و در خارج این دروازه مخوف بناهای دیگری از سنگ ساختم به عرض ۱۱ ذرع و ارتفاع ۲۰ ذرع و درازای ۶۰ ذرع و آن را محصور کردم، درحالی که سنگها را در قلع فرو می‌بردم و آنها را با سرب آغشته می‌نمودم و تمام ساختمان را با همان ماده (قبلاً نام آن گذشت) می‌پوشانیدم. سد را دروازه کاسپین نام نهادم و پادشاهان را در آن محبوس کردم. و سرزمینهای شمال را از این مردم پاک کردم بواسطه ساختمانها و همچنین بواسطه ادامه دو دیوار یکی به جانب شرق به طول ۱۲۰ ذرع و دیگری به جانب غرب به طول ۸۰ ذرع که هر کدام ۲۴ ذرع ضخامت داشتند...<sup>۱</sup>

### افسانه مسیحی - سریانی منبع عمده و اصلی آیات ذی القرنین

در صفحات گذشته به افسانه سریانی و تاریخ تألیف و نیز مختصری از مطالب آن اشاره‌ای رفت. در این داستان که، مأخذ اصلی آیات ذی القرنین در قرآن کریم است چنین آمده است... اسکندر از کوه Musas گذشت و در دشت Bahilebta نزدیک معبر این کوه بزرگ خیمه برافراشت... سیصد نفر مردان سالخورده برای ملاقات وی برگزیده شدند و خطرات معبر باریک این کوه بزرگ را برای اسکندر شرح دادند و گفتند، نه ما و نه پدران ما هرگز به درون این کوه قدم نهاده‌ایم، زیرا خداوند این کوه را سرحدی بین ما و مللی که در آن زندگی می‌کنند قرار داده است، و در پاسخ اسکندر که پرسید این ملتها و شاهان آنها (که در پشت کوه هستند) کیستند، آنها گفتند، هونها هستند که پادشاه آنها Gig و... همچنین گوگ و ماگوگ (یأجوج و مأجوج) و نوال پادشاهان فرزندان یافت‌اند. اسکندر که از خطر آن تنگه آگاهی یافت گفت:

آیا میل دارید کاری بس مهم و شگرف در این سرزمین برای شما انجام دهم؟ گفتند، آری، هرچه فرمایی اطاعت می‌کنیم، پس به فرمان وی سه هزار آهنگر و سه هزار برنجکار، آهن و برنج را ذوب و خمیر کردند و دروازه‌ای به طول ۱۲ ذرع و به عرض ۸ ذرع ساختند و با کارگذاری این دروازه آن رخنه و شکاف بس خطرناک را مسدود نمودند...<sup>۲</sup> اندرسن در اینجا شرح می‌دهد از تغییرات ضروری که بعدها در این افسانه بظهور رسیده

1. Alexander's gate... P. 38-41.

۲. Alexander's gate... P. 21-23 با اینکه افسانه منظوم یعقوب ساروک براساس افسانه

سریانی نهاده شده مع هذا نام هونها در آن برده نشده است.

و آن را کامل کرده است، پس از پیشگوییهای مؤلف درباره سقوط کشورها و پایان کار جهان بواسطه هجوم هونها و اینکه اسکندر پادشاه مقتدر کافریت پرست شخصیتی مذهبی پیدا می کند و به صورت بندهای پارسا و با تقوا و قهرمانی خدایی (یهودی و بیشتر به صورت مسیحی) درمی آید و به جای اینکه دروازه را برای جلوگیری از هجوم سیتها و آلانها یا طوایف مختلف دیگر که هون نامیده می شدند بنا کند، آن را برای معادل آنها در کتاب مقدس یعنی گوگ و ماگوگ بنا می کند و باز اشاره به اختلافاتی می نماید که ما در صفحات گذشته ذکر کردیم، مانند اختلاف روایات در عرض و طول دروازه و اینکه جنس آن را برنج گفته اند...<sup>۱</sup> به گفته اندرسن:

اگر از این حقیقت معلوم شروع کنیم که اسکندر به عنوان یک قهرمان ملی در رسوم و عقاید یهود جلوه می کرد، می توان برای آمیخته شدن این دو افسانه (افسانه بنای سد اسکندر و داستان گوگ و ماگوگ) این مراحل را تصور کرد:

(I) اسکندر این دروازه (در بند آهنین داریال) را در قفقاز برای متوقف کردن وحشیان شمال که سیتها نامیده می شدند بنا کرد.  
(II) از زمان یوسفیوس، گوگ و ماگوگ بر سیتها تطبیق شدند و نیز در شمال قفقاز جای داده شدند.

(III) بنابراین اسکندر دروازه قفقاز را برای محصور کردن و متوقف نمودن گوگ و ماگوگ بنا کرد<sup>۲</sup>، و احتمال می دهند این دو افسانه بعد از استیلای هونها به سال ۳۹۰ میلادی یا دیرتر صورت گرفته است.

با وجود این که نخستین اطلاع ما درباره بنای دروازه آهن بوسیله یوسفیوس است و هموست که گوگ و ماگوگ را بر سیتها تطبیق می کند، بنابر نظریه Pfister افسانه بنای دروازه (سد) برای محصور کردن گوگ و ماگوگ از اصل و منبعی یهودی گرفته شده که در اسکندریه در قرن اول میلادی فراهم گردیده است و تمام ترجمه های موجود در دست ما راجع به سد و دروازه اسکندر حتی افسانه مسیحی منشور سریانی که در ثلث اول قرن هفتم میلادی ترتیب داده شده است از افسانه یهودی مشتق گردیده است.<sup>۳</sup>

پیش از این گفته شد که نژادهای پرشماره ای در پشت کوههای قفقاز مسکن داشتند مانند آلانهای آریایی نژاد که در بند قفقاز (دروازه آلانها) به نام آنها خوانده شده، سکاها، خزرها و قبایل دیگر سکائی و هونها، ترکان، مغولها و تاتارها و... بیشتر این گروههای مهاجم از سکاها بودند که در ادوار مختلف به آسیا حمله ور شده و بقتل و غارت می پرداختند.

بستن معبر داریال بوسیله کار گذاردن دروازه ای آهنین یکی از کارهای بس مهمی بود که چند قرن قبل از میلاد برای جلوگیری از هجوم این اقوام وحشی انجام گرفته بود، و ما

1. Alexander's gate... P. 24 - 25.

2. Alexander's gate... P. 19.

3. Alexander's gate... P. 20 & Margin 1.

می‌بینیم تا زمانی که دروازه داریال را نمی‌گشادند مهاجمین نمی‌توانستند از این معبر و گذرگاه به ایران و آسیای صغیر حمله ور شوند و کشت و کشتار و ویرانی ببار آورند.

گویا علت اینکه کلیه این وحشیان مهاجم به نام یاجوج و ماجوج شناخته شده‌اند این بود که چون منابع اصلی افسانه‌های اسکندر از یهود بود و چنانکه گذشت حتی افسانه مسیحی سریانی از افسانه‌ها و گزافه‌های یهود مشتق شده بود لهذا در این داستانهای مبالغه‌آمیز نام یاجوج و ماجوج را که در کتاب مقدس معادل اقوام مهاجم و دشمنان یهود (سکاها) بود بر تمام مهاجمین ساکن پشت دیوار قفقاز نهادند.

از سوی دیگر مورخان و همراهان اسکندر زمانی که وی از کوههای شمال افغانستان عبور می‌کرد تصور کرده بودند که این کوههای سرد و پر برف از متفرعات کوههای قفقاز است [۶۶] و این سفر را که با زحمات و رنجهای زیاد همراه بود و با آب و تاب فراوان و شگفتیهای بسیار شرح داده بودند خود زمینه‌ای شده که بعدها افسانه اسکندر پربارتر شود و بستن سدی را بر تنگه داریال در جبال قفقاز به نام سد یاجوج و ماجوج نیز به وی نسبت دهند. (همانگونه که کارهای بس مهم را به دروغ به اشخاص معروف نسبت می‌دهند) حال آنکه در واقع نه کوروش و نه اسکندر هیچ یک ازین دو نفر به کوههای قفقاز و دربند داریال نرفتند و دروازه‌ای آهنین یا سدی هم بر آن گذرگاههای کوهستانی نبستند پس در حقیقت رفتن اسکندر به کوههای قفقاز ناشی از یک تصویر اشتباه جغرافیایی بود و بس.

### دیوار شرقی

ساسانیان از طرف شمال شرقی نیز با دو قوم مخالف و سرکش سروکار داشتند؛ یکی پادشاهان کوشانی بود که از نژاد هند و سکائی یا هندوسیتی بشمار می‌آمدند.

از قرن دوم پیش از میلاد که نهضت مردمان زردپوست شروع شده بود، هونها بر اثر ساخته شدن دیوار محکم و طولانی چین و تشکیل دولت واحدی در مغولستان به یوئه‌چیها فشار آوردند و یوئه‌چیها که از جای خود رانده شده بودند قسمتی به طرف جنوب غربی رفته و به طوایف مختلف سکائی که در آسیای وسطی در هردو طرف رود سیحون و جیحون سکنی داشتند فشار وارد آوردند؛ بر اثر این حمله نهضت مردمان سکائی شروع شد و سکاها و یوئه‌چیها با هم مخلوط شدند و برای بدست آوردن محل جدیدی وارد پارت و باختر شدند و به سرداریه هجوم کردند و دولت باختر را بکلی منقرض نموده و از پای در آورده و سرزمینهای آنها را متصرف شده دولتی در مشرق ایران و شمال غربی هندوستان به نام هندوسکائی یا دولت کوشانی تشکیل دادند. دولت جدید مدتها در برابر اشکانیان ایستادگی نمود و در زمان ساسانیان با این دولت روابط حسنه داشت تا اینکه سرانجام به دست هفتالیان برافتاد...

قوم دیگر که ساسانیان از طرف شمال شرقی با آنها سروکارشان بود هفتالیان بود که از ایالت کانسوی چین آمده و ایرانیان آنها را هپتال و رومیان افطالیت و تازیان هیطل (جمع آن هیاطله) و چینیها به نام ییتا<sup>۱</sup> و اروپائیان هونهای هفتالی Huns Hephtalites خوانده‌اند.

۱. کلمه «ییتا» و اسامی دیگر مذکور بالا گویا تحریفی از کلمه ye - tai - li - to به معنی رئیس باشد.

اخیراً از روی آثاری که از خط و زبان این قوم بدست آمده این نکته مسلم شده است که این مردم از نژاد ترکان شرقی و با ازبکان امروز و ترکمانان و غزان قدیم از یک نژاد بوده‌اند.

هپتالیان با هونها قرابت نژادی داشتند و شاید به همین جهت است که آنها را هون هفتالی می‌نامند [۶۷].

از قرن پنجم میلادی که هیاطله سرزمینهای کوشانیان را تصرف کردند، اسباب زحمت برای پادشاهان ساسانی فراهم آورده و در این مرزوبوم به تاخت و تازهای وحشیانه پرداختند، تا جایی که بالاخره ساسانیان ناگزیر شدند دیوار شرقی را برای جلوگیری از حملات این قوم بیگانه در مرز کشور بنا کنند. شاهان ساسانی برای اینکه راه حمله و هجوم را بر این گروه ببرند دیوار شرقی را از دهستان واقع در گرگان و شش منزلی کرانه دریای خزر آغاز نموده و تا سرحد جیحون آن را امتداد دادند. آثار این دیوار عظیم که برخی درازایش را پنجاه فرسنگ نوشته‌اند، هم اکنون در بندرشاه (سابق) باقی است و به نام سد اسکندر یا قزل‌آلانک (دیوار سرخ یا سرخه حصار) نیز معروف است.

در سال ۲۲۴ هجری به دستور مازیار پادشاه معروف طبرستان این دیوار تعمیر شد، زیرا در آن سال مازیار با تازیان در نبرد بود و تعمیر دیوار مزبور برای این بود که اعراب نتوانند به طبرستان راه یابند.

سرپرسی سایکس می‌نویسد: «من خودم در نزدیکی این بلاد (مقصود گرگان است) خرابه‌های دیواری را که از شمال رودخانه گرگان به سمت خزر ممتد است دیده‌ام...» همانطور که در باب بناکننده دیوار غربی اختلاف است راجع به بانی دیوار شرقی نیز اختلاف کرده‌اند و بالاخره به تحقیق معلوم نیست به دستور کدام یک از شاهان ساسانی بنای این دیوار انجام گرفته است. [۶۸]

حاصل مطلب این است که دیوار شرقی سدی بود برای جلوگیری از حمله ترکان شرقی و هفتالیان و هندوسیتی و بالاخره نژاد زردپوست؛ و دیوار غربی برای ممانعت از تهاجم دسته‌های مختلف سکاهای آریان‌نژاد که بعدها یکی از شاهان ساسانی که گویا انوشیروان بوده است این دیوار (غربی) را استوار کرده و چندان امتداد داده که مسافتی در دریا پیش رفته و بدین وسیله معبرها و گردنه‌های عبور و مرور را بر مهاجمین بریسته است تا خیالش از هجوم بدین سرزمین آسوده باشد. باری، دیوار غربی همان سد یأجوج و مأجوج است که قرن‌ها قبل از ساسانیان برای جلوگیری از هجوم سبتهای آریان‌نژاد کشیده شده نه دیوار شرقی، و در هیچ یک از تفاسیر قرآن کریم در باب این دیوار (سد) که نسبت بنای آن را هم به ذی‌القرنین (اسکندر مقدونی) داده‌اند تحقیق کافی نشده است.

علامه، صاحب تفسیر المیزان می‌نویسد، برخی از مورخین و مفسرین قرآن مجید که یأجوج و مأجوج را بر تاتارها و حمله آنها به آسیا و ویرانگری و کشت و کشتار آنها (که آمدند و کشتند و سوختند و رفتند) تطبیق کرده‌اند درباره سد بکلی سکوت کرده و شانه از زیر بار تحقیق خالی نموده‌اند، زیرا موضوع پیچیده‌ای بوده است و با ظاهر آیه مبارکه «فما استطاعوا ان یظهروه و ما استطاعوا له نقبا قال هذا رحمة من ربی فاذا جاء وعد ربی جعله دكاء و کان وعد ربی حقاً»

که باید این امم مهاجم تا آنگاه که وعده الهی فرامی‌رسد، یعنی تا قیامت در پس سد محبوس باشند، درست نمی‌آید.

مفسر محترم پس از اشاره به این نکته که در این دور و زمان با وجود خطوط هوایی و زمینی و دریایی که بهم مربوط شده دیگر هیچ مانع و حاجزی طبیعی و مصنوعی، چون کوه و دریا و دیوار و خندق مانع ارتباط امتهای با یکدیگر نمی‌شود، پس چگونه سدی با این وصف که در قرآن شریف ذکر شده می‌تواند جلو ارتباط امتهای و ملت‌ها را با یکدیگر بگیرد؟

در اینجا ناگزیر با رجوع به کتب لغت به عقیده خود پاسخ این پرسش را یافته و راه‌حلی برای این مشکل پیدا کرده‌اند و آن این است که چون معنای دیگر کلمه (دکاء) در لسان العرب، «ذلت» و در صحاح «دفن» هم آمده است، چنین نتیجه گرفته‌اند که، این کوه بواسطه اتساع طرق ارتباطی و تنوع وسایل حرکت و انتقالات دریایی و زمینی و هوایی دیگر مورد اعتنا و توجه نمی‌باشد؛ و یا به احتمال دیگر این سد استوار بواسطه بادهای تند و شدید زیر خاک‌ها و سنگ‌ها دفن شده و یا بوسیله سیلاب‌های مهیب که موجب وسعت دریا گردیده است سد مزبور غرق شده است.

به عقیده نویسنده هیچ یک از این دو معنی که از رجوع به کتب لغت بدست آمده گره‌گشای مشکل نشده و هیچ کدام از این دو احتمال، با آن حقیقتی که بیان آن منظور قرآن کریم است موافق نیست.

این اصل مسلم که باید پاسخ پیامبر اکرم با نوشته‌ای که معاندین آن جناب از کفار در دست داشتند مطابق باشد تا صحت دعوی نبوت آن حضرت و آگاهی غیبی وی را به مفاد کتب و روایات درست یا نادرست آنها ثابت کند از دیدگاه مفسرین دور بوده است. اگر به همین یک موضوع مهم بیشتر توجه می‌شد، این همه روایات و قصص ساختگی و نادرست در کتب تاریخ و تفسیر در شرح داستان اصحاب کهف و موسی و مصاحبش و مخصوصاً داستان ذی‌القرنین و یاجوج و مأجوج و سد آنها وجود نداشت که دانشمندان و مفسران قرآن را دچار حیرت و سرگردانی نماید و از کعبه مقصود بدور افتند.

همین عدم توجه به روح قصه ذی‌القرنین و عوامل دیگر که جای شرح آن اینجا نیست سبب شده است که متأسفانه مفسران و مورخان اسلامی آنچه را که باید به‌طور کامل از این سوره مبارکه و آیات آن دریابند دریافته‌اند، و آن نکته که در اصل بود ناگفته مانده است...

## مشرق و مغرب

این بحث تمام شد و آنچه راجع به ذی‌القرنین و یاجوج و مأجوج و سد آنها باید گفته شود بتفصیل تمام گفته شد، فقط یک نکته به‌جای مانده که بیان آن، این بحث را کامل می‌کند.

نکته ناگفته‌ء ما، سخن درباره‌ء مشرق و مغرب است که توضیحی بس مختصر درباره‌ء آن داده می‌شود:

موضوع سکون یا گردش زمین و مرکزیت آن یا خورشید، موضوعی بود که قرن‌ها اندیشه



دانشمندان چند قرن قبل از میلاد را به خود مشغول داشته بود.

پارمنیدس و فیثاغورثیان نخستین کسانی بودند که به کرویت زمین و حرکت آن معتقد بودند. حتی فیلالاوس که نماینده نجوم فیثاغورثی بود نظریه مرکزیت زمین را رد کرد و گفت زمین بر گرد محور خود می‌گردد. اما پایه‌گذار واقعی حرکت زمین بر گرد خورشید اریستارک بود. وی آفتاب را مرکز عالم دانست که زمین به گرد آن گردان است و نیز اشاره به انحراف زمین بر مدار خود نمود.

پس از چند قرن، بطلمیوس صاحب کتاب المجسطی که در مائه دوم می‌زیست نظریه جدیدی در نجوم ارائه داد که با عقیده ارسطو که زمین را کروی ولی ساکن و عالم را بر گرد آن در حرکت می‌دانست موافق بود.

بنابرهیئت بطلمیوس، زمین ساکن بود و افلاک دور آن می‌گردید.

در دوره نهضت علمی و رنسانس اروپا که بحث درباره مرکزیت زمین یا خورشید تجدید شد، کپرنیک در صدد تحقیق برآمد و همان نظریه اریستارک یعنی نظریه مرکزیت خورشید و حرکت انتقالی و حرکت وضعی زمین را پذیرفت... و در حقیقت بایستی گفت اریستارک و هراکلید افلاطونی، که شخص اخیر ناسبرده عقیده داشت بعضی از سیارات بر گرد خورشید می‌گردند، از پیشروان نجوم کپرنیکی بودند.

در هر حال، اعم از کروی یا مسطح بودن زمین و مرکزیت آن یا خورشید بطوری که اشاره شد چون برای این کره خاکی، سکون و توقفی قائل بودند، ناگزیر این عقیده ایجاب می‌نمود که مشرق و مغربی ثابت نیز برای آن در نظر بگیرند. گذشته از این تصور می‌کردند که اقیانوسی عظیم سراسر گیتی را احاطه کرده و دریای هند و دریای مغرب از دو جانب مشرق و مغرب را به دریای محیط (دریای معلق) وصل می‌کرده و اقیانوسی چون کمر بندی اطراف کره خاک دور می‌زده است؛ و چون مشرق و مغرب ثابتی برای جهان در نظر گرفته بودند ناگزیر نقطه‌ای را در اقصی نقاط مشرق و آبادی را در دورترین نقاط مغرب گمان می‌کردند که آنجا آخر آبادانی جهان و پس از آن ظلمت و تاریکی و ابهام بود...

در نظر هرودوت مشرق جهان، هندوستان، و مغرب آن یونان و مستملکاتش در ایتالیا و شمال افریقا تا جبل الطارق که آن روز ستونهای هرقلش می‌نامیده‌اند بوده است.<sup>۱</sup>

از کتب جغرافی استرابون جغرافی‌دان مشهور که در قرن اول میلادی می‌زیسته است نیز به‌طور صریح استنباط می‌شود که شرق اقصای عالم آن روز را هندوستان و غرب اقصی را اسپانیای کنونی می‌پنداشته و طول عالم معروف آن زمان را از غرب به شرق ۲,۳۳۳ فرسنگ و عرض آن را ۱,۰۰۰ فرسنگ می‌دانسته‌اند.<sup>۲</sup>

اسکندر، در سفرش به هندوستان خطاب به سربازان خود می‌گفت، هندوستان شرق جهان است و ما نزدیک است به ساحل اقیانوس پای بگذاریم، یعنی بجایی برسیم که آفتاب از آن طلوع می‌نماید. اسکندر سواحل اقیانوس را آخر جهان معلوم آن زمان می‌پنداشت. مورخان

۱. ایران باستان ج ۱ ص ۶۳۶.

۲. همان کتاب ج ۱ ص ۹۳.

و جغرافی‌دانهای دوره اسلامی نیز درباره شرق و غرب جهان همین طرز فکر می‌کردند، مثلاً ابوجعفر قدامة بن کاتب در کتاب الخراج ابتدای مغرب را قیروان و انتهای آن را اندلس نوشته است.<sup>۱</sup>

حمزة بن حسن اصفهانی افرنجه را در اقصای مغرب می‌پنداشت، چنانکه در باب فتوحات اسکندر می‌نویسد: «و فتح الجزائر الی ان بلغ اقصی افرنجه فی اقصی المغرب...»<sup>۲</sup>

برخی از دو شهر جابلقا و جابرسا نیز سخن گفته و بترتیب، نخستین را در اقصی نقطه مشرق و دیگری را در دورترین نقطه آبادانی مغرب گمان می‌کردند.

بنظر می‌رسد که در قرون اولیه هجری مفهوم جابلقا و جابلسا نمایاندن دوری بین دو نقطه، یکی در اقصای شرق و دیگری در دورترین نقطه غرب، بر لب دریای معلق که گرداگرد زمین را فرا گرفته بوده است.

طبری در تاریخ خود به نقل روایتی پرداخته و می‌نویسد، خدای عزوجل دو شهر خلق کرد که یکی در مشرق و دیگر را در مغرب، اهل شهر اول که در مشرق است از بقایای مؤمنین عاقدند، و اهل شهری که در مغرب است از بقایای ثمود و اخلاف آنانی هستند که به صالح ایمان آوردند.<sup>۳</sup> اما نام شهری که در مشرق است به سریانی مرقیسا و به عربی جابلق و اسم شهری که در مغرب است به سریانی برجیسا و به عربی جابرس نامند [۶۹].

در بعضی از تفاسیر نیز آمده است که اسکندر ذی القرنین به دو شهر بزرگ جابلقا و جابرسا کنار دریای اعظم جهان رسید، و بروایتی دیگر موضعی که ذوالقرنین آفتاب را دید در چشمه‌ای گرم فرو می‌رود شهر جابلقا بود.

گویا جابلقا و جابرسا از نظر متصوفه دو مرحله از مراحل انسانیت و آدمیت است که اولی، آخرین نقطه تزکیه و دومی، آخرین نقطه تصفیه است، و از نظر حکیم دانشمند سبزواری جابلقا و جابرسا [۷۰] در مقابل عالم هورقلیا [۷۱] «مثال» است.

این بود طرز فکر مردم روزگاران گذشته درباره شکل زمین [۷۲] و حرکت یا سکون آن و نیز مشرق و مغرب جهان.

این گونه تصورات و اشتباهات بسیاری دیگر از قبیل اینکه زمانی چین را در هند

۱. کتاب الخراج ص ۲۶۶-۲۶۵.

۲. سنی ملوک الارض والانبیاء ص ۵۵.

۳. «قال فی التهذیب، همامدینتان احدهما بالمشرق والاخری بالمغرب لیس و راهمشیء و قال الامام السهیلی من کتاب المبهم اظنهما مجاورتی یأجوج و مأجوج و قد آمنوا بالنبی (ص) اذ مریهم فی لیلة الاسراء فدعا هم فآمنوا و هم من نسل قوم عاد، الذین آمنوا یهود» یادداشت‌های قزوینی ص ۲۶۸ جلد ۱۰. جابلق و جابلص دو شهر هستند یکی در مشرق و دیگری در مغرب و از پس آنها هیچ شهر نیست و امام سهیلی در کتاب المبهم می‌گوید این دو شهر گویا در مجاورت یأجوج و مأجوج هستند و پیامبر در لیلة الاسراء آنها را دعوت فرمود و آنها به آن حضرت ایمان آوردند و این قوم از نسل عادند که به هود ایمان آورده بودند!!

می دانستند و... همه مولود عدم اطلاع جغرافی دانهای قدیم بر شناسایی احوال کره مسکونی خاک بود.

چنین بود عقیده پیشینیان راجع به مشرق و مغرب جهان [۷۳].  
باری داستان فتوحات اسکندر کبیر فرزند فیلیپ پادشاه مقدونیه در هندوستان یعنی تا مشرق جهان آن روز که به روایات تاریخی، این جهانگشاییها تا پنجاب محدود شد در رمان مجعول اسکندر وارد شد.

و بعید نیست جهانگیریهای اسکندر دیگر که پادشاه Epire و خواهرزاده اسکندر کبیر بود و در مغرب یونان، یعنی ایتالیا (که به عقیده هرودوت مغرب جهان مسکونی آن روزگار بود) با مخالفان خود به نبرد پرداخته و دلیریهای کرده بود، در افسانه مجعول اسکندر مقدونی (ذوالقرنین) راه یافته و بر شهرت و آوازه وی افزوده باشد...

### خلاصه داستان در یک صفحه

قرنها پس از کشته شدن کالیستن مورخ نامی اسکندر، مردی یهودی از روایات مورخین و زمینه های بر جای مانده و داستانهای بگزارف عامیانه و دروغ پردازیها که بیشتر آنها از منابع یهود بود کتابی فراهم آورد و آن را به کالیستن نسبت داد...

این کتاب به زبانهای رایج آن روزگار ترجمه شد و در هر ترجمه اضافاتی بدان راه یافت و سرانجام بوسیله یک نفر مسیحی به شعر درآمد...<sup>۱</sup> در این داستان ساختگی و ترجمه هایش که مخصوصاً نزد یهود به حسن قبول تلقی شد، اسکندر گجستک ویرانگر به صورت قهرمان رسوم و عقاید ملی و محبوب یهود و نیز یک پادشاه مقتدر مسیحی و بنده پارسا و پرهیزگار خدای درآمد که خود می گفت خداوند دو شاخ بر سر من رویانیده است که نمونه قدرت و تسخیر جهان است؛ به فرمان وی تصویرش را با دو شاخ قوچ (ذوالقرنین) بر روی سکه ها ضرب کردند... به مشرق و مغرب جهان سفر کرد و جهانگشاییها نمود...

گروهی از وی خواستند دهانه و معبر کوه خطرناکی را که گوگ و ماگوگ (یا جوج و مأجوج) و وحشیان دیگر در آن بودند مسدود کند تا مردم از آنها در اسان باشند. چون گذرگاه کوه بسیار عریض بود دعا کرد دو دیوار کوه بهم نزدیک شدند، آنگاه دستور داد آهن و برنج را ذوب کرده با آن دروازه ای ساختند و بر آن دهانه که اسکندر آن را معبر کاسپین<sup>۲</sup> نامید نصب نمودند، و یا جوج و مأجوج در پس کوه ماندند و محصور شدند. ساختمانهایی دیگر نیز کرد با سنگهایی که آنها را در قلع فرو می بردند و به سرب آغشته می کردند... سرانجام شهرتش جهانگیر و حدیث او افسانه کهن روزگار شد.

و بیاد داریم که چگونه مشرکان عرب و مخالفان پیامبر بزرگوار اسلام به راهنمایی

۱. بنظم آورنده این داستان یعقوب ساروک، همان کسی بود که مطالب زیادی برداستان اصحاب کهف افزود و آن را بنظم آورد.

۲. مقصود از معبر کاسپین معبر شماره ۲ یعنی تنگه داریال است، نه معبر دربند.

دانشمندان یهود و نصاری از کتابهای خود پرسشهایی چند برگزیده بودند و پاسخ آنها را نیز نوشته و به مشرکین داده بودند تا محمد را که بر روان پاکش درود باد، آزمون کنند تا دریابند وی در دعوی خود راستگوییست یا دروغگوی، نبی مرسل است یا بقولی دروغ باف!

تردیدی نبود هنگامی دعوی این پیامبر راستین درست و صحیح می نمود که پاسخ آن جناب مطابق و برابر نوشته هایی باشد که در دست مشرکین و مخالفین بود.

و پاسخ شنیدند؛ پاسخی درست و مختصر که از یک سوی با هدف و منظور قرآن کریم و اسلوب خاص بیان آن تطبیق می کرد و از سوی دیگر عیناً مطابق معتقدات قوم یهود و نصاری و مسلمات ذهنی آنان و نیز مطابق با جوابهایی بود که از دانشمندان آنها در دست داشتند.

آری، پاسخی درست که مشرکین سرسخت را بشگفتی درآورد؛ با وجود این ایمان نیاوردند و گفتند:

یکی جادو تویی و دیگری موسی!

## یادداشتها

۱. برای دانستن اخبار مفصل ذی القرنین و مسافرت وی به شرق و غرب، رجوع شود به تفاسیر طبری، تفسیر علی بن ابراهیم قمی، تفسیر صافی، تفسیر امام فخر رازی، مجمع البیان طبرسی، تفسیر ابوالفتوح رازی، تفسیر زمخشری، تفسیر آلوسی و تواریخ مربوطه مانند تاریخ طبری و بلعمی و غرر اخبار ملوک الفرس و...

اینکه ذوالقرنین را پیامبر دانسته اند گویا به سبب تأویل بی موردی است که از آیه مبارکه قلنا یا ذالقرنین... الخ کرده و تصور نموده اند که از طرف خداوند تعالی به وی وحی شده، بدانگونه که به پیامبران وحی می رسیده. حال آنکه کلمه وحی علاوه بر معنی اصلی خود در قرآن مجید به چند معنی دیگر نیز اطلاق می شود. از جمله به معنی غریزه، چون اوحی الی ربک النحل ان اتخذی من الجبال بیوتا... الخ و به معنی الهام، چون: و اوحینا الی ام موسی ان ارضیه. و معنی دیگر فهمانیدن مطلب است از طرف شخصی به شخص دیگر. چون: فاوحی الیهم ان سبحوا بكرة و عشیا و...

بلعمی نیز در ترجمه تاریخ طبری اشاره به این ادعای مدعیان کرده و می گوید: «... قوسی چنین گویند که ذوالقرنین به اول ملک بود و چون مشرق و مغرب بروی تمام شد خدای عزوجل او را پیغامبری داد و این را از این آیت گویند که قوله عزوجل (قلنا یا ذالقرنین) و این وحی بدو بود که خدای را جواب دهد چنانکه گفت او نه پیغامبرست و گویند که این قول با الهام خدای بود تا با او مخاطبه و مکالمه کرد و لکن به الهام بدلش افکند چنانکه فرمود: و اوحی ربک الی النحل که وحی الهامی است نه وحی پیغامبری و امثال اوحینا الی ام موسی که الهامی است. ج ۲ ص ۲۱۸.

۲. در برخی از تفاسیر، عین حمئة را چشمه آب حیوان دانسته اند، زیرا گفته اند، چشمه آب حیوان در تاریکی وجود دارد. در بحار الانوار روایتی نقل شده که اصل آن می رسد به حضرت علی علیه السلام و آن روایت چنین است: «عن جابر عن ابی جعفر (ع) قال امیر المؤمنین تغرب الشمس فی عین حامیه فی بحر دون المدینة التي ممایلی المغرب یعنی جابلقا!» تردیدی نیست که این روایت مجعول و ساختگی است. در باب جابلقا و نیز آب حیوان در صفحات

بعد سخن رفته است.

۳. برای تفصیل اخبار یاجوج و مأجوج رجوع شود به حلیه الاولیاء جلد ۶ زیر عنوان تکمله کعب الاحبار، و بحار الانوار ج ۵ و البدء و التاریخ ج ۲ صفحات ۲۰۹-۲۰۴. در بسیاری از کتب دیگر نیز این اخبار با اضافاتی به طور مشروح دیده می شود.

۴. رك: آثار الباقیه ص ۴۱. برای دانستن خواب مفصل الواثق بالله رجوع شود به مسالك و ممالك ابن خردادبه ص ۱۶۲ به بعد (صفت سد یاجوج و مأجوج) و مجمل التواریخ. ابوریحان به جای نام الواثق بالله نام المعتصم بالله را نوشته است. مجلسی در بحار می گوید: قال الطبرسی ره قیل ان هذا السد وراء بحر الروم بین جبلین هناك یلی موخرها البحر المحيط وقیل انه وراء درپرد من ناحية ارمینیه و آذربایجان...

بسند معتبر منقول است که اسود قاضی به خدمت حضرت امام موسی علیه السلام رسید، حضرت که تا آن وقت او را ندیده بود پرسید تو از اهل سدی؟ وی پاسخ داد من از اهل باب الابوابم پس از اینکه این سؤال و جواب چندین مرتبه تکرار شد اسام دربارۀ باب الابواب فرمود همان سدی است که ذوالقرنین آن را ساخته است رك: حیوة القلوب ص ۱۱۱ و... درستی و اعتبار این روایت نیز معلوم نیست. و نمی توان آن را از امام دانست. ۵. تأسیس مدرسه سورا بوسیله دانشمندی به نام اباریکا ۲۴۷-۱۷۵ ملقب به «راب» یعنی استاد بزرگ بود. رك: تاریخ یهود.

۶. تلمود کنونی شامل دو قسمت است، قسمتی به نام میشنا The Mishnah به معنی تکرار (المثنی)، و قسمت دیگر به نام گمارا Gomara به معنی تعلیم (علوم تکمیلی). میشنا مجموعه ای است از تقالید مختلف بین یهود و قسمتی از آیات کتاب مقدس که در قرن دوم میلادی خاخامهای یهود آن را جمع آوری نموده و در کتابی مدون کردند و گرد آورنده این روایات به نام جامع میشنا شهرت یافت.

طرح این کتاب اصلی بوسیله ربی میئر (میئر به زبان عربی یعنی منیر و روشن کننده) ریخته شد. وی نخست این روایات را که سینه به سینه نقل شده و در حقیقت به توراۀ زبانی (ماسورا) معروف بود و کلیه قوانین و سنن و روایات منقول را جمع آوری نمود و طرح میشنا را ریخت و بعد دانشمند دیگری به نام ربی یهودا متولد ۱۳۵ میلادی این مجموعه را تألیف و از این پس این تألیف جدید به عنوان میشنای اصلی پذیرفته شد. تاریخ یهود صفحات ۱۳۰-۱۲۹ و ۱۳۴.

گمارا مجموعه ای از تعالیم و تفاسیرست و بخش دوم تلمود را بعد از میشنا تشکیل می دهد (این بخش هنگامی که سیاست روحانیت یهود از فلسطین به بابل منتقل شده بودند مدون گردید) تفسیرهایی که بر این کتاب نوشته اند برد و قسم است یکی را به نام تلمود اورشلیمی خوانده اند که خاخامهای طبریه آن را در آغاز قرن چهارم (بقولی بین قرن سوم تا پنجم میلادی) به لهجه آراسی غربی نوشتند و دیگری تلمود بابلی که در حدود سالهای ۴۲۷-۳۶۷ میلادی در بابل گرد آمده و تا سده پنجم مطالبی بر آن افزودند و به زبان آراسی شرقی است. رك: فرهنگ ایران باستان ص ۱۶۱-۱۶۰ و قاموس کتاب مقدس ص ۲۶۴.

در تاریخ یهود آمده است که شالوده و اساس تلمود بابلی را یکی از دانشمندان یهود معاصر

شاپور دوم به نام «ربا» ریخت و پس از آن «رباشی» یکی دیگر از فضیلهای برجسته ۴۲۷ - ۳۵۲ که ریاست مدرسه سورا را نیز برعهده داشت مجموعه رسالات و تعبیراتی که بر کتاب میشنا نوشته شده بود مرتب و تألیف نمود و پنجاه سال عمر خود را صرف مطالعه و تلفیق تمام مباحث و رسالاتی کرد که به نام تلمود به کتاب میشنا اضافه گردیده بود و بالاخره تلمود بابلی در اواخر قرن پنجم میلادی رسماً تکمیل و تثبیت و پایان یافت و ابلاغ گردید. تاریخ یهود صفحات ۱۷۶ - ۱۷۱ - ۳.

۷. قسمت مهمی از تلمود، تفاسیرات و تعبیرات و فتاوایی بود که بوسیله دو دانشمند یهود اباریکا ۲۴۷ - ۱۷۵ یعنی همان کسی که دانشگاه سورا را در جنوب بین‌النهرین تأسیس کرد و دیگری ترشموئیل ۲۸۵ - ۱۸۰ انجام گرفته است.

۸. همین روایات بی‌اساس است که مورد توجه مفسران قرآن کریم قرار گرفته و سعی کرده‌اند در تفاسیر آیات مربوط به قصص بنی اسرائیل مطالب تورا و تفاسیر آن را در نظر گرفته و نوشته‌های خود را مطابق گفته‌ها و نوشته‌های یهود کنند.

ابن خلدون در مقدمه نفیس کتاب خود تحت عنوان «علوم القرآن من التفسیر والقراءات» اشاره به چگونگی انتشار روایات مجعول و منقولات یهود و تفاسیر کرده و چنین می‌نویسد: ... اعراب مردمی بی‌سواد و از خواندن و نوشتن محروم بودند، هر وقت شوق درک حقایق مانند علل پیدایی جهان و آغاز آفرینش یا اسرار وجود در آنها پیدا می‌شد به یهود و عیسویانی که مقلد و پیرو آنها بودند رجوع و سؤال می‌کردند. خود یهود نیز مانند همان اعراب بادیه‌نشین جاهل و امی بودند و اطلاعاتشان پیش از اطلاعات عامه نبود و بیشتر آنها از قبیله حمیر بودند که بدین یهود در آمده بودند و چون به اسلام گرویدند به استثنای احکام شرعیه که در باب آنها احتیاط می‌کردند در باقی مسائل مانند آغاز خلقت دنیا و حوادث گذشته و پیشگوییها و امثال آن بر همان عقاید و افکار پیشین خود باقی بودند، از جمله گروندگان به اسلام کعب الاحبار و وهب بن منبه و عبدالله بن سلام و جمعی دیگر مثل آنها بودند و به همین جهت افکار و خیالاتی که جزء سوابق ذهنی و محفوظاتشان بود تماماً داخل در تفاسیر شد و چون این اخبار مربوط به احکام شرعیه نبود مفسران در باب آنها تسامح و سهل‌انگاری کردند و کتب تفسیر را از این گونه روایات پر نمودند، در صورتی که اصل این منقولات از معتقدین به تورا و یهود بادیه‌نشین و عاسی بود و گفته‌های ایشان مبنی بر تحقیق نبود، اما چون از نظر مذهبی شهرتی یافته و معروف شده بودند گفته‌هایشان قبولی عام یافت ص ۲۱۴.

دانشمند معروف، شبلی نعمانی هندی را در باب کیفیت تفاسیر قصص قرآن و روایات مربوط بدان تحت عنوان (علوم القرآن) مقالتی است که قسمتی از آن را عیناً از بخش دوم ترجمه تفسیر القرآن سید احمد خان هندی نقل می‌کنیم: «از تصانیف راجع به قصص و حقایق اشیاء سرمایه‌ای که هست حقیقتاً شرم‌آورست. افسوس و هزاران افسوس که از میان عناصر و اجزای تفاسیر قسمتی که بیش از همه در میان عوام مقبول و متداول است و بمرور زمان در تمام ادبیات اسلامی سرایت کرده همین قسمت است. افسانه‌های انبیاء و صلحای سابقین که در میان یهودیان شایع و منتشر شده بودند نهایت درجه مبالغه‌آمیز و بالاخره دور از کار

بوده‌اند. در قرآن مجید صرف این واقعات در نهایت اجمال بیان شده که آن فی نفسه صحیح بوده و از آنها برطبايع اثر عمده اخلاقی بخشیده است ولی مفسرین ما قرآن را متن قرار داده و در شرح آن تمام آن افسانه‌های بیهوده را که هیچ وقت به خواب و خیال هم در نمی‌آیند شامل کرده‌اند و نسبت به حقایق اشیاء هم آنچه که ذکر آن در قرآن مجید آمده است همین کار را کرده‌اند. راجع به چاه بابل، کوه قاف، اسکندر ذوالقرنین، یاجوج و ماجوج و غیره و غیره روایاتی که در میان مسلمانان شایع و منتشرند یوسيله همین تفاسیرست...» صفحه یب. در همین مقالت است که شبلی بنابر مدارکی که ذکر کرده می‌رساند که قدمای مفسرین یعنی مجاهد، سدی، ضحاک، مقاتل بن سلیمان و کلبی که بیشتر روایات تفاسیر از اینهاست مردمانی ثقه و قابل اعتماد نیستند. برخی، از علوم قرآن بی‌اطلاعند و بعضی گفته‌های خود را از یهود و نصاری آموخته و عده‌ای دیگر اساساً مردمی دروغگو و کذابند.

۹. در قرآن کریم همچنین در توراۃ نامی از زلیخا برده نشده است. در سورۃ یوسف یک بار کلمه «امراته» (ضمیر اشاره به شوهر وی عزیز مصر است) و دوبار «امراة العزیز» آمده است و در توراۃ نیز کلمه «زن آقايش» (آقا و ارباب یوسف) یعنی زن پوطیفر (عزیز مصر) آمده است. رجوع کنید به قرآن کریم سورۃ یوسف آیات ۳-۲۱ و ۵۱ و توراۃ کتاب تکوین فصل ۳۹.

برخی بنابر حدس و گمان نام زلیخا را تصحیفی از کلمه راحیلا «راخیلا=رخيلا» دانسته‌اند. در توراۃ کلمه راحیل نام مادر یوسف و بن یاسین و دختر لایان است. سفر تکوین فصل ۲۹، ۳۰ و ۳۵. بنابر این چنانکه گفته شد نام زن پوطیفر (پوطیفار) یا عزیز مصر معلوم نیست.

در کتاب یوسف و زلیخا که برخی به اشتباه آن را منسوب به فردوسی دانسته‌اند و بدون تردید از سروده‌های شاعری دیگر است، چنین آمده است: «روایت زکعب و وهب کرده‌اند». این مصراع می‌رساند که راوی داستان، کعب الاحبار و وهب بن منبه بوده‌اند. در تفسیر طبری در باره وهب بن منبه چنین آمده است: کان له علم بالاحادیث الاول. وی براخبار پیشینیان آگاه بود.

۱۰. بنابر تفسیر طبری، قریش دو نفر را به نام نصر بن حارث (\*) و عقبه بن ابی معیط (در تفسیر قمی: نصر بن الحرث و عقبه و عاص بن وائل السهمی) را نزد احبار یهود به مدینه فرستادند و احبار یهود سه سؤال به آنها آموختند تا از حضرت محمد (ص) جواب بخواهند و گفتند اگر محمد (ص) توانست پاسخ شما را درست بدهد او نبی مرسل است وگرنه مردی دروغ-باف. نیز رجوع شود به لباب النقول فی اسباب الزول، هامش تنویر المقیاس صفحه ۱۸۴.

(\*) نصر بن حارث بن کلدۃ بن علقمة بن عبدمناف بن عبدالدارین قصی مردی از شیاطین قریش بود که خاطر مبارك پیامبر اسلام را پیوسته می‌آزرد و مردم را به دشمنی و عداوت با رسول-خدا ی برمی‌انگیخت. زمانی به حیره رفت و داستان رستم و اسفندیار را فرا گرفت و چون به مکه باز آمد مردم را تشویق کرد که از گرد حضرت محمد (ص) دور شوند و به سخنان وی گوش فرا ندهند زیرا داستانهایی که او (نصر) می‌گوید نیکوترست. آنگاه داستان رستم و اسفندیار را بر آنان بر خواند.



۱۱. بعضی گفته‌اند، دانشمندان یهود و نصاری چهار مسأله به رسولان گفتند که سه مسأله آن را حضرت بایستی مطابق نوشته‌ها و مدارکی که نزد آنان بود پاسخ می‌داد و در باب سؤال چهارم (متی تقوم الساعة. قیامت چه وقت است؟) اظهار بی‌اطلاعی می‌نمود و گفتند، اگر ادعا کرد که من آگاهم که چه وقت قیامت برپا می‌شود پس او دروغگو و کاذب است زیرا لا یعلمها الا الله.

در تفسیر علی بن ابراهیم قمی چنین آمده است که چون پیامبر جواب پرسش کنندگان را داد آنان گفتند دیگر مسأله‌ای مانده و آن این است. متى تقوم الساعة پس خداوند نازل فرمود آیه، یسئلونک عن الساعة ایان مرسها... الخ. بعد می‌گوید و هذه الایة قوله «یسئلونک عن الساعة ایان مرسها» الایة فی سورة الاعراف، وکان الواجب ان یکون فی هذه السورة.

۱۲. در یکی از کتب اخبار و روایات یهود به نام آگادا داستان خوابیدن مردی به نام هونی- معکال به مدت هفتاد سال آمده است که بی‌شباهت به داستان اصحاب کهف نیست.

هونی معکال مردی بوده که در سرزمین فلسطین بدنیا آمده و در همانجا تحصیل می‌کرده و در ۱۷۰۰ سال قبل می‌زیسته است. وی مردی بود مقدس و روحانی و مرتاض و مردم همواره برای رفع احتیاجات معنوی خویش به وی رجوع می‌کردند؛ در موقع دعا کردن و درخواست باران دایره‌ای وسیع می‌کشیده و خود در مرکز آن می‌نشسته و دعا می‌کرده است. و به همین جهت او را (معکال) گفته‌اند. چه، در زبان عبری به دایره عمیق «معکال» گفته‌اند. این مرد کشف و کراماتی هم داشته است.

هونی روزی کشاورزی را در دشتی دید که درخت بلوط می‌کارد، از وی پرسید چه می‌کنی؟ گفت درخت می‌کارم. گفت چه وقت به تو میوه می‌دهد؟ وی پاسخ داد بعد از هفتاد سال. گفت چگونه این زحمت طولانی را متحمل می‌شوی؟ کشاورز پاسخ داد که پدران ما کشتند و ما خوردیم، ما هم می‌کاریم تا دیگران بخورند. هونی معکال آنجا خوابش ربود پس از هفتاد سال که از خواب برخاست دید وضع جهان عوض شده است و آن درخت میوه داده است و چون به خانه رفت دید زنش مرده و کودکانش مردان معمری شده‌اند. کتاب آگادا قسمت تعنیت فصل ۲۳.

۱۳. منذر بن ماء السماء را دو دشمن پدید آمد یکی از سوی مشرق و دیگری از سوی مغرب و با هردو حرب کرد و بر هردو ظفر یافت و خویشتن را ذوالقرنین نام کرد و عرب او را ذوالقرنین خواندندی. بلعمی ج ۳ صفحه ۳۱۸.

طبری در تاریخ خود به روایت هشام وجه تلقیب او را دو زلف بافته وی نوشته و می‌گوید: «... ثم ملک المنذر بن امرء القیس و قال ذوالقرنین و انما سمی بذلك لضفرین کاناله من شعره» ج ۱ ص ۹۰۰ و بنا بقولی دو برجستگی به صورت شاخ در وی بوده است. رک: Encyclopedia de l'Islam Vol.I.p.488 منذر بن امرء القیس معروف به ابن ماء السماء است زیرا مادرش ماء السماء بوده، منذر در حدود سال ۵۰۰ به سلطنت حیره رسید و از مشهورترین پادشاهان کشور حیره بود. چون قباد ساسانی آیین مزدک گرفت و منذر با این آیین مخالف بود قباد او را از سلطنت حیره معزول کرد و حکومت این کشور را به حارث- بن عمرو بن حجر آکل المرار (عم زاده امرء القیس) امیر کردی که از هواخواهان دین مزدک

بود داد. پس از قباد کسری انوشیروان دوباره منذر را به فرمانفرمایی حیره برگردانید و این منذر در سال ۵۵۴ مسیحی در نبرد با حارث بن جبلة غسانی کشته شد. رجوع شود به سنی ملوک الارض والانبیاء ص ۷۱-۷۰ و خطابه‌های تقی‌زاده قسمت ۷ صفحه ۲۰ و کتب تاریخی دیگر.

۱۴. این نام را مختلف نوشته‌اند. مصعب بن عبدالله... که پس از یازده پشت به قحطان می‌رسد. صعب بن روم بن یونان، پدرش را نیز باختلاف رایش، ذی سرائد (مراصد) یاد کرده‌اند. رک: تاریخ ابن کثیر ج ۲ ص ۱۰۵-۱۰۴. ابی الفدا صفحه ۴۸، ناسخ التواریخ بعد از هبوط ج ۱ صفحه ۱۲۸ و غیره.

این مصعب از مشاهیر دولت حمیری و از ملوک سبا و ریدان و حضرموت بود. درباره وی نوشته‌اند که بلاد مغرب را در افریقا فتح کرد و قبایل عرب را بدان بلاد انتقال داد. زمان سلطنت وی ۳۲۰-۳۰۰ میلادی بوده و در وصف وی قس بن ساعده ایادی که از خطبای بزرگ و بلغای معروف دوره دوم جاهلیت بوده گفته است:

والصعب ذوالقرنین اصبح ثاویا باللحد یبسن ملاعب الارباح  
اشعاری که درباره این پادشاه یمنی گفته شده در بلوغ العرب فی معرفة احوال العرب ج ۱ صفحه ۱۷۷ آمده است.

۱۵. روایتی است از ابن مسعود و نیز از قتاده که چهارنفر از پادشاهان جهان بودند که بر زمین مسلط شدند. دونفر کافر و دونفر مؤمن. دو کافر نمرو و بخت‌النصر و دو مؤمن سلیمان بن داود و ذوالقرنین. و این روایت در بیشتر تفاسیر آمده است. در تفسیر عیاشی روایتی بدین مضمون آمده که پس از نوح نبی چهارنفر از انبیاء پادشاه بودند. ذوالقرنین (عیاش)، داود، سلیمان و یوسف. ص ۳۴ تفسیر عیاشی.

۱۶. ترجمه آثار الباقیه صفحه ۶۵-۶۴ (ترجمه با اصل عربی چاپ لایپزیک صفحه ۴۱-۴۰ مطابقه و اساسی برابر نسخه اصل اصلاح شد). کلمه (ذو) بعد از اسلام نیز مبدا القاب عده بسیار بود. از جمله، مأمون خلیفه عباسی این لقب را به طاهر ذوالیمینین داد، زیرا گفته‌اند در جنگ با علی بن عیسی، طاهر دو شمشیر بدست گرفته و بر سر و خود دشمن زد و آن را بدونیم کرد یا بقولی یکی از اصحاب علی بن عیسی را بدین طریق کشت. به گفته سمعانی علت اینکه مأمون این لقب را به وی داد این بود که از حیث چشم اعمور بود. همچنین لقب ذوالریاستین که به معنی صاحب دوریاست است، لقب فضل بن سهل سرخی وزیر مأمون بود. وجه تلقیب این است که هم ریاست دیوان و هم ریاست سپاه را داشت.

۱۷. برای بلیناس (= بلنیاس) اساسی مختلفی نوشته‌اند که همه تحریفی از آپولونیوس است. این مرد در آغاز قرن اول میلادی در کرسی کاپادوکیه (در قسمت شرقی آسیای صغیر) می‌زیسته و از پیروان فیثاغورث و مردی حکیم و زاهد و عارف بود و نیز آخرین مبلغ و نماینده آیین شرك و بت‌پرستی در برابر دین مسیح بود. کرامات و تألیفات بسیاری نیز به وی نسبت داده‌اند و در ترجمه احوال وی اساطیر و افسانه‌هایی هم آمده است.

۱۸. و این مثل را بمزاح به کسی که پس از مدتی کتمان، دیگر تحمل حفظ کردن رازی نکرده و به ابراز آن پردازد گویند... اصل این قضیه از اساطیر یونان است و نسبت آن به

میداس Midas پادشاه افروغیه Phrygie کنند و گویند وقتی خدای زاجران و عیافان افولن Apollon به زدن سازی موسوم به لیرا Lyre مشعوف و خدای گله‌ها پان Pan به نواختن موسیقار Flute de Pan شیفته بود و هریک از دو خدای بردیگری دعوی برتری می‌نمود، فصل خصومت را به حکومت میداس رضا دادند و او نغمه موسیقار پان را بر آهنگ لیرای افولن برگزید. خدای دلفی Delphes از این داوری بخشم رفت و دو گوش او را به گوش خر مسخ فرمود پادشاه پوشیدن ننگ خویش را کلاهی فراخ اختراع و باب کرد که هردو گوش او را از بیننده می‌نهفت ولیکن پوشیدن از کرای (سلمانی) و سر تراش روی نداشت، ناچار او را با ایمان مؤکد بکتمان سرملتزم ساخت. روزگاری براین برآمد و گرانی بار سر بردل مرد سلیم روز افزون بود، عاقبت مغاکی در بیابان بکند و سر در او فرو برد و راز نهان ابراز کرد و باز خاک در مغاک بیناشت.

دیگر سال نی‌بنی چند بران خاک برست. هرگاه باد شاخهای نی به اهتزاز آوردی آوازی چونین از آن برخاستی:

شاه میداس را دو گوش خرسب لیک آوخ که زیر تاج درست  
نقل از امثال و حکم دهخدا ج ۱ (اسکندر شاخ دارد).

این روایت از قول وهب بن منبه چنین نقل شده که ذوالقرنین عمامه‌ای بر سر می‌گذاشت و دوشاخ خود را در آن پنهان می‌کرد. منشی و کاتب وی که از این راز آگاه بود پیش از این تحمل نگاهداشتن از سر پنهان نتوانست، ناگزیر آن را در چاه باز گفت... پس از آشکار شدن راز نهانی، ذوالقرنین عمامه را که از آن روز باب شده بود و بر سر می‌نهادند از سر برداشت!

۱۹. در بیشتر کتب، این وجه تسمیه معتبر دانسته شده و اقوالی نیز هست که بنای سمرقند را به شمر نسبت داده‌اند. از جمله طبری در تاریخ خود می‌نویسد و شمر یرعش الذی غزا الصین و بنی سمرقند و خیر الحیره و هو الذی یقول:

انا شمر ابوکرب الیمانی	جلبت الخبل من یمن وشام
لاتی اعبداً مردوا علینا	وراء الصین فی غثم و یام
فنجکم فی بلادهم بحکم	سواء لایجاوزہ غلام

و گفته‌اند که بنایی از وی یافتند که به زبان حمیری بر آن نوشته بود: بسم الله هذا ما بناه شمر یرعش لسیده الشمس «این بنا شمر کرد، خداوند خویش آفتاب را» رک: سنی ملوک الارض والانبیاء ص ۸۴، مجمل التواریخ ص ۱۵۸. مسالک و ممالک ابن خردادبه ص ۱۴۵. مرحوم سیهر ضمن بیان حال شمر یرعش (یرعش) و رفتن وی به بیت المقدس اشاره بنوشته‌ای از او کرده می‌گوید: «... فرمود بر دیوار بیت الله نگاشتند که بسمک اللهم- اله حمیر. انا ذوارعش الملك بلغت هذا الموضع ولم یبلغه احد قبلی ولا یبلغه احد بعدی» کتاب بعد از هبوط ج ۱ ص ۲۴۵.

ابوطاهر بن قاضی ابوسعید سمرقندی در باب اول کتاب خود موسوم به سمریه بنقل از کتب مسالک و الممالک چنین آورده است: «... ثمر باقر نام پادشاهی از اطراف فرغانه و ملک کاشغر در بن ولایت آمده بنا بر خصومت که براهل این ولایت داشت دیوارهای این

شهر را کنده بود، بنابراین ثمر کند (بائء مثلث) نام نهادند و لشکر عرب در وقتی که این شهر را فتح کردند ایشان ثمرقند اسم کردند» ص ۴. نیز در همان باب گفته است: «... در یک موضع این شهر چشمه‌ای است که ثمر نام شخصی کنده بود و مردم در اطراف آن چشمه جمع آمده مقام کرده بودند. بنابر آن نام آن مقام به ثمر کند مشهور بود که عربان سمرقند گفتند» ص ۵. و در پایان باب دوم نیز چنین آورده است: «... در بعضی کتب تاریخ نوشته که ثمرین الحارث قلعه سمرقند را بنا کرده است» ص ۶. برهان قاطع ذیل لغت سمر می‌نویسد، نام پادشاهی بوده از ترك همچنین ذیل نام سمر کند، این نام را ترکیبی می‌داند از دو کلمه (ده) و (سمر) و باز سمر را شاه ترکان می‌شمارد. در شهرستانهای ایران بنای سمرقند به سیایش نسبت داده شده است.

سمرقند معرب سمر کند Samarkanda پهلوی است. یونانیان آن را مرکند Marakanda نوشته‌اند. این نام مرکب است از دو جزء. جزء اول، سمر، که تا کنون ریشه آن معلوم نشده است، جزء دوم، کند Kand مشتق از کندن و از فرس باستان Kanta (رك: برهان

قاطع ج ۲ ص ۱۱۶۵ حاشیه ۴) این جزء (جزء دوم کلمه سمرقند) در پهلوی **وصو**

(کتک) کده به معنی خانه (در لغت نسا کده و دهکده و...) و هم‌ریشه (کت) به معنی شهر و نیز کته و کد، می‌باشد. Kanta به زبان سغدی (کنت) و به معنای شهر و در زبان بومیهای سیستان هم به معنای شهر و دهکده و نیز در زبان بخاری به صورت (کت) و به معنی شهر آمده است. (رجوع شود به ایران کوده شماره ۷ اتیمولوژی سمرقند و شهرستانهای ایران، حاشیه صادق هدایت در باب کلمه سمرقند).

کلمه کند در جزء دوم نام چند شهر دیگر هم دیده می‌شود من جمله در اسامی تاشکند، بیکند، خوقند و...

۲. معجم البلدان جلد سوم صفحه ۱۳۳ و مجمل التواریخ صفحات ۱۵۹-۱۵۵. در کتاب نخبة الدهر آمده است که، بعضی تصور می‌کنند سمر ذوالجناح بن عطف که از شاهان حمیر بود سمرقند را بنا کرد و صحیح این است که بانی سمرقند اسکندر است... ص ۲۲۲. در تاریخ الرسل والملوک ج ۲ ص ۸۹۰ و نیز در تجارب الامم ابن مسکویه ج ۱ ص ۱۷۳ شرح مفصلی آمده که چگونه سمر ذوالجناح برای گرفتن سمرقند حیلتي بکار برد و هشت هزار مرد سپاهی را در چهار هزار تابوت طلا و نقره جای داده و بشرحی که آمده این شهر را متصرف شد و غارت کرد.

۲.۱. فردوسی به آسمان رفتن کاوس را به اغوای دیوی می‌داند که در لباس غلامان بر وی ظاهر شد و او را تشویق کرد که به پادشاهی زمین قانع نشده به آسمان برشود تا حرکت آفتاب را دریابد. پس کاوس به یاری چهار عقاب که بر چهار گوشه تخت خویشتن بسته بود به آسمان بر شد ولی چون عقابان خسته شدند باز گشتند و کاوس را بر سرزمین مازندران و آمل فرود آوردند.

۲.۲. حمزه حسن می‌نویسد، بعضی بر آنند که شمر در زمان گشتاسب بوده و به عقیده برخی دیگر، قبل از زمان وی می‌زیسته و به دست رستم دستان کشته شده است. سنی ملوک ص ۸۲.

۲۳. اختلاف مسعودی با فردوسی درین باب این است که مسعودی، سعدی (سودایه) را مادر سیاوش می‌داند ولی فردوسی مادر سیاوش را بانویی نوشته است که طوس و گیو او را در پیشه‌ای یافته و به درگاه کاوس می‌آورند و کاوس با وی همبستر شده سیاوش را از آن زن بزاد، فردوسی نژاد این بانو را چنین شرح می‌دهد:

بدو گفت خسرو نژاد تو کیست      که چهرت بمانند چهر پریست  
بگفتا که از مام خاتونیم      ز سوی پدر آفریدونیم  
ز دخت سپهدار گرسیوزم      بدانسو کشد رشته پروزم

۲۴. نلد که موضوع گرفتاری کاوس را در هام آوران و اقدامات رستم را برای رهایی وی که در شاهنامه آمده یادگار جنگهای انوشیروان در یمن با حبشیها دانسته و می‌گوید، سفر پادشاهان ایران بدان خاک ممکن نبوده است قبل از تصرف واقعی یمن در زمان شاهی خسرو اول (در حدود ۵۷۰ م) داخل داستانهای ملی ایران شود (رک: حماسه ملی ایران ص ۸۴). درباره گفته نلد که نویسنده را دو نظریه است، اول اینکه طبق نوشته آکائیس ۵۸۲ - ۵۳۶ م در زمان خسرو اول انوشیروان دفاتر رسمی وقایع وجود داشته و علاوه بر اینکه وقایع ازمنه گذشته داستانی یعنی از زمانهای بس دور در آن دفاتر نوشته شده بوده است نام پادشاهان ساسانی و حوادثی را که در زمان هریک از آنان روی می‌داده ثبت می‌کرده‌اند. مسلم است این نوشته‌ها تا زمان یزدگرد ساسانی بوده و در این زمان این متن، کامل و تصحیح شده مورد استفاده قرار گرفته و خداینامه از روی آنها بوسیله دهقان دانشور تدوین و فراهم گردیده است. بنابراین بسیار مستبعد است که وقایع نگاران از دوره کسری به بعد و تا زمان یزدگرد وقایع مربوط به هام آوران را که تقریباً از حوادث نزدیک بوده و همه از آن اطلاع داشته‌اند بدین صورت وارد خداینامه کرده و آن را مربوط به دوره کاوس، شاه اساطیری یا رستم، پهلوان دوران اشکانیان کرده باشند، مگر اینکه معتقد شویم این موضوع بهیچ وجه در خداینامه نبوده و خود، داستانی جداگانه بوده است که بعد از زمان یزدگرد آخرین پادشاه ساسانی فراهم شده و چون رهایی کاوس از بند سالار هام آوران از مفاخر رستم نیز می‌باشد، اگر ثابت شود جزء داستان رستم بوده است که بوسیله آزاد سرو به دست فردوسی رسیده باید گفت در آن داستان نیز دستکاری کرده‌اند یعنی این مطالب را بعد از یزدگرد ساسانی در آن گنجانیده‌اند. نکته قابل توجه این است که ثعالبی نیز بدان اشاره‌ای نکرده است.

نظر دیگر این است که امارات و نشانه‌های فراوانی است که می‌رساند ایرانیان در دوره شاهان هخامنشی بر یمن و نواحی شمالی عربستان و سومالی و حبشه تسلط داشته‌اند. بنابراین شاید افسانه گرفتاری کساوس در هام آوران و دلاوریهای رستم برای رهایی وی اشاره‌ای به خاطرات گذشته باشد که بدین صورت نمودار شده است.

اما اینکه در نسک ۱۲ اوستا و نیز دین کرت سخن از پیکار فریدون و حمیر رفته است، می‌دانیم قسمتهای اخیر اوستا از جمله نسک ۱۲ در قرن هشتم میلادی نوشته شده و دین کرت نیز از کتبی است که بعد از اسلام نوشته شده است.

۲۵. بنظر می‌رسد که انتساب بنای سمرقند به شمیر حرعش یا یکی از پادشاهان عرب پس از

گشاده‌شدن این شهرها بوسیله اعراب ساخته و پرداخته شده است زیرا چنانکه می‌دانیم، سرزمین بخارا و سمرقند و به‌طور کلی نواحی سغد از حیث آب و هوا و طراوت قابل توصیف نبوده و سغد و سمرقند خود در شمار یکی از جنات اربعه جهان آن روز بشمار می‌آمده است. بنابراین شاید پس از اینکه اعراب این بلاد را گشودند به مقتضای روح داستانگویی و افراط در خودستایی بنای سمرقند را با فتوحات بس مختصر شمیرعش (شمیرعروش) در شرق عربستان مربوط نموده‌اند.

۲۶. عقیده مارکوارت راجع به کیفیت خواندن کلمه شمبران و کشته‌شدن اشتر... الخ، از یشتهای پورداود و آنچه از مروج الذهب درباره نافرمانی کاوسی از خدای و بکارزار شدن وی به آسمان آورده شده است از «حماسه‌سرایی در ایران» نقل گردیده است.

۲۷. شاید نسبت بنای سمران به فریدون برای این است که برخی ذوالقرنین نخست را فریدون نوشته‌اند.

۲۸. سنی ملوک ص ۸۴. صاحب مجمل می‌نویسد، اسکندر رومی را بدور جای رفتن به‌شمر مثل زده‌اند ص ۱۵۸. عبارت صاحب مجمل ترجمه‌ای است از سنی ملوک الارض حمزه اصفهانی؛ زیرا حمزه در کتاب مزبور همان صفحه می‌گوید: «فلما اشبه بعد مغازی الاسکندر بعد مغازی شمر...»

۲۹. درباره شاهان حمیرومین و جهانگشاییهای آنان بسیار چیزها نوشته‌اند؛ از جمله اینکه برخی از آنان به‌نبرد پادشاهان ایران مانند کیخسرو پرداخته و بعضی باگشتاسب و با بهمن بن اسفندیار بجنگ برخاستند و باج گرفتند، شهرهای زمین را یکایک بگشادند، تا چین رفتند، تبت را بنانهادند، به‌روم تسلط یافتند و به‌افریقا حمله کردند. رک: سنی ملوک والعرب قبل الاسلام.

۳۰. ابن خلدون در مقدمه کتاب نفیس خود صفحه ۱۶۷ شرح حال مرد زیرک صحافی را به‌نام دانیال می‌دهد که چگونه این مرد دروغ‌پرداز در زمان مقتدر خلیفه عباسی کاغذها و اوراق را مانند کاغذها و اوراق کهنه می‌ساخت و بر روی آنها حروفی از اسامی صاحبان دولت و معاریف را به‌خطوط قدیمی می‌نوشت و آنها را رموزی درباره آنان می‌شمرد و مطابق خواست و میل و آرزوی آنها تفسیر می‌نمود و به‌صورت پیشگویی جلوه می‌داد و نسبت تمام این پیشگوییها را که بعضی از آنها روی داده بود و برخی دیگر بوقوع نپیوسته بود به دانیال نبی می‌داد.

این موضوع با تفصیلی تمامتر و کمی اختلاف در تجارب‌الاسم ابن مسکویه آمده و در لغت‌نامه ذیل کلمه (دانیال) نقل شده است.

۳۱. رک: تاریخ جامع ادیان تألیف جان ناس ترجمه علی اصغر حکمت صفحه ۳۳۱. برای اینکه بدانیم اسفار خمسسه در کجا و چه وقت نوشته شده رجوع شود به کتاب نامبرده بالا (مذهب یهود) و نیز تاریخ ویل دورانت ج ۱ (قوم یهود) و...

۳۲. سرورود نام قریه‌ای است که در چند منزلی شهر مرو واقع شده و آن را مرغاب نیز گویند. مرغاب نام رودخانه‌ای است که از پهلوی شهر مرو می‌گذرد و آن را سرورود نیز گویند. فرهنگ انجمن آرای ناصری و برهان قاطع. کلمات مرغاب و سرورود رجوع شود به حواشی

مربوط به آن در برهان.

۳۳. در تاریخ چین راجع به جاه‌طلبی این امپراطور و اینکه وی خویشتن را از مردم دیگر والاتر و ممتازتر می‌دانست چنین آمده است. «جمیع امپراطورهای پیش از او یا از روی فروتنی یا بترتیب معمول نسبت به خودشان ضمیر و لفظ (یو) را استعمال می‌کردند، یعنی شخصی که عقلش قاصر و عملش محدود است. شی‌هوانگ‌تی به جای آن، لفظ (چن) استعمال کرد که معنی می‌دهد، شخص متشخص و ممتاز از عموم مردم و بعد از او این لفظ لقب امپراطوران چین شد» صفحه ۲۰۷.

۳۴. این امپراطور دیوارهایی طولانی کشید که بهم پیوسته نبود اما هنگام حکمرانی شخصی به نام شی‌خوان‌دی که از خانواده‌ی ثین بود این دیوارهای جدا از هم، به یکدیگر پیوسته و متصل شد و در حقیقت یک دیوار بزرگ سراسری از مجموع این دیوارها تشکیل گردید.

۳۵. ایزیس Isis رب‌النوع ماه و حاصلخیزی و باروری، زن و خواهر ازیریس Osiris بود، ازیریس به عقیده مصریها رب‌النوع آفتاب غروب‌کننده و داور مردگان بود. ازیریس به دست برادرش کشته شد. ایزیس هر قطعه از بدن شوهر را در زیرزمین دفن کرد و برای هرپاره‌ی آن بارگاهی ساخت بعدها انتقام خون ازیریس بواسطه پسرش Horus گرفته شد و نیز ازیریس به دست خدای دیگر زندگی یافت و خدای جهانی ناسوت شد.

۳۶. رک: حیوة القلوب ص ۱۰۶. در تفسیر عیاشی پس از بیان دوبار ضربت خوردن ذی‌القرنین و مردن وی در هر دوبار و زنده شدن او پس از صد سال دیگر، چنین نوشته است: «... و عوضه الله من الضربتين على راسه قرنين في موضع الضربتين اجوفين وجعل عزملة وآية نبوته في قرنه...» صفحه ۳۴۱.

۳۷. چنانکه قبل نیز گفته شد تخم این افسانه در اطراف شخصیت اسکندر در زمان خود وی که خویشتن را از منشأ خدایان می‌دانست کاشته شد، سپاهیان اسکندر نیز موقع مراجعت به یونان از راه مصر و افریقا، شگفتیها و عجائب باورنکردنی در مدتی اندک در آسیا دیده بودند. این شگفتیها را با دروغها و گزافه‌ها و تبلیغات دامنه‌داری به سود اسکندر آمیخته و منتشر نمودند. سپس مورخان نیز تا توانستند به توصیف کارهای اسکندر پرداختند تا آنجا که آریان مورخ یونانی دریغ می‌گفت که چرا او را نپرستیدند!...

تمام این گزافه‌ها و توصیفهای اعجاب‌انگیز زمینه ایجاد داستان اسکندر شد که بعدها به زبان پهلوی و سریانی و دیگر زبانهای رایج آن روزگار چون فارسی و عربی و... ترجمه گردید و موادی تازه بر آن افزوده شد که بیان تفصیلی آن را در اینجا مجال نیست و بالاخره یک شخصیت مذهبی به اسکندر داده شد که در قرون بعد صورت قهرمانی یهودی و مسیحی بخود گرفت...

۳۸. فقال ان شئتم فاخبركم عما تجدونه في كتابكم مكتوباً... تفسیر طبری سوره كهف. در امالی سید مرتضی راجع به تأویل آیه و یسألونك عن الروح... الخ، چند وجه بیان شده که یکی گفته ابوعلی محمد بن عبد الوهاب جبائی است:

«وقد قيل ان اليهود قالت لكفار قريش، سلوا محمداً عن الروح فان اجابكم فليس نبی و ان لم يجبكم فهونبی. فانا نجد في كتبنا ذلك، فامر الله بالعدول عن ذلك ليكون علماً له و

دلالة على صدقه و تكذيباً لليهود الرادين عليه.» گفته‌اند یهود به کفار قریش گفتند از محمد درباره روح پرسید، اگر پاسخ داد پیامبر نیست وگرنه پیامبر است و در کتب ما نیز این‌طور نوشته شده است. پس خدا به‌وی امر فرمود به این سؤال پاسخی ندهد تا نشانه باشد و دلالت کند بر راست‌گویی آن حضرت و دروغ‌گویی دشمنانش یهود.

۳۹. رك: الفن القصصی ص ۱۶۷.

مؤلف این کتاب در جای دیگر راجع به اصحاب کهف و شأن نزول این سوره شرح مفصّلی داده است که در جای مناسب خود آن را ذکر کرده‌ایم.

۴. خاورشناسانی که قسمتی از قصص قرآن را خلاف وقایع تاریخی دانسته‌اند ازین نکته غافل بوده‌اند که قرآن جنبه وقایع‌نگاری ندارد و همان‌طور که گفته شد قصص آن تصویری است از اعتقادات باطنی مخاطبین، اعتقاداتی که از مسائل مختلف در ذهن خود دارند و آنها را درست می‌پندارند ولو این مسائل جزء معارف تاریخی نبوده باشد، اما در عین اینکه بیان قصص، تصویری است از پندارها و اعتقادات باطنی مخاطبین در مطالبی هم که به‌صورت تاریخ ذکر شده انگشت بر قسمتهای حساسی می‌گذارد و آنها را زیر ذره‌بین دقت بزرگ می‌کند.

این قسمتهای حساس همان نکات و حقایق آموزنده‌ای است که مورد توجه است و در حقیقت بیان آنها جنبه آموزشی و تربیتی دارد که روح تفکر و دقت را در افراد برمی‌انگیزد. ۴۱. قصه موسی و مصاحبش که نام وی در قرآن شریف نیامده ولی نزد مفسرین به‌خضر معروف است، از جمله قصصی است که از افکار یهود سرچشمه گرفته است.

موسی ابتدا با جوانی دیگر که نام وی برده نشده (برخی از مفسران وی را یوشع بن‌نون دانسته‌اند) به‌سوی مجمع‌البحرین می‌روند. آیات مبارکات قرآن درین باب چنین است: و اذ قال موسی لفتیه لا ابرح حتی ابلیغ مجمع‌البحرین او امضی حقبا. فلما بلغا مجمع بینهما نسیا حوتهما فاتخذ سبیله فی البحر سر با فلما جاوزا قال لفتیه آتنا غذاء نالقدلقینا من سفرنا هذا نصبا. قال أرایت اذآوینا الی الصخرة فانی نسیت الحوت و ما انسانیه الا الشیطان ان اذکره و اتخذ سبیله فی البحر عجباً. قال ذلک ما کنا نبغ فارتدا علی آثارهما قصصاً. (سوره کهف آیه ۶۴ - ۵۹)

پس از این آیات، بلافاصله قصه موسی و مصاحب آگاه دیگرش (الیاس = خضر) شروع می‌شود.

دامتان زنده‌شدن ماهی و رفتن وی به‌دریا در شاخه C آمده و یعقوب شاعر سربانی این روایت را در ضمن بیان افسانه رفتن اسکندر به‌ظلمات در جستجوی آب حیات ازین قسمت (C) گرفته و در ترجمه موزون سربانی افسانه مسیحی خود داخل کرده است. سپس ازین ترجمه وارد زبان عربی شده است.

در این داستان آمده است که اسکندر در میان ظلمات به‌چشمه‌ای رسید که آب آن می‌درخشید. وی به‌خوالیگر خود اندریاس Andrcös دستور داد غذایی تهیه کند. اندریاس ماهی خشک را برگرفته نزد چشمه آب رفت و چون خواست آن را بشوید حیوان جان یافت و از دست وی بجست و در آب فروشد... اندریاس از آن آب بخورد و به کسی نگفت و زندگی



جاودان یافت.

پس از خروج از ظلمت چون اندریاس، کاله Kalé دختر اسکندر را فریب داده بود مغضوب واقع شد و به امر اسکندر سنگی گران بر پایش بستند و به آبش افکندند، لکن وی که آب حیات خورده بود غرق نشد و در قسمتی از دریا سکونت گزید.

نام اندریاس در داستانهای اسکندر (اسکندرنامه‌ها) به نام الیاس و خضر تبدیل شده و در برخی از تفاسیر و تواریخ نیز منعکس گردیده است. قسمت اخیر این قصه در روایتی در تفسیر المیزان بدین صورت آمده است که یوشع از آب حیات آشامید در صورتی که حق آشامیدن این آب نداشت، پس چون خضراو را با موسی بدید به جرم اینکه چنین کاری کرده است او را در کشتی بست و رهایش نمود در نتیجه میان امواج دریا سرگردان ماند تا روزی که قیامت قیام کند.

برگردیم به قسمت دیگر داستان یعنی قصه موسی و مصاحبش:

داستانی شبیه داستان خضر و موسی در منابع یهود دیده می‌شود که با تغییراتی به صورت اصل افسانه موسی و مصاحبش در قرآن کریم ذکر شده است.

در جامع صحیح بخاری ج ۲ کتاب تفسیر، نقل از کتاب (تأملات فی سورة الکهف) صفحه ۹۱ چنین آمده است: مردی از بنی اسرائیل پرسید داناترین مردم کیست؟ حضرت موسی که پیامبر بود گفت، من داناترین مردم هستم. پس مورد عتاب الهی قرار گرفت و به او وحی شد برو به مجمع البحرین مرا بنده ای است که داناتر است.

در کتاب اعلام قرآن نوشته دکتر محمد خزائی چنین آمده است: «در سفر خروج باب ۳۳ آیه ۱۳ آمده است که چون موسی ضعف خود را در برابر مشیت الهی درمی‌یابد از خدا می‌خواهد که راهها را به او بشناساند. در اطراف این آیه مفسرین توراۃ داستانهایی درباره موسی و کسانی دیگر ذکر کرده‌اند. از جمله این قصص قصه‌ای است که ربی‌نسین- بن یعقوب در مجموعه داستانهای خود مندرج داشته و این مجموعه در قرن یازده تدوین شده و قهرمان آن یوشع بن لاوی یکی از علما و مفسرین تلمود در قرن سوم میلادی است. وی از خدا می‌خواهد که با الیاس ملاقات کند و چون دعایش مستجاب می‌شود و به ملاقات الیاس مفتخر می‌گردد از وی می‌خواهد که به برخی از اسرار اطلاع یابد. الیاس به وی می‌گوید ترا طاقت تحمل نیست اما یوشع اصرار می‌ورزد و الیاس درخواست او را اجابت می‌کند مشروط بر اینکه راجع به هرچه می‌پند پرسشی نکند و اگر یوشع تخلف ورزد الیاس او را ترك کند. با این قرارداد یوشع و الیاس همسفر می‌شوند. در خلال مسافرت خویش اول به خانه‌ای وارد می‌شوند که صاحب خانه از آنها گرم پذیرایی می‌کند. خانواده ساکن این خانه از مایملک دنیا تنها یک گاو داشتند که از فروش شیر آن گذران می‌کردند. الیاس دستور می‌دهد که صاحبخانه آن گاو را بکشد و یوشع ازین کردار سخت دچار تعجب و شگفتی می‌گردد و از وی موجب می‌پرسد. الیاس قرارداد را به وی متذکر شده او را به مفارقت تهدید می‌کند؛ لاجرم یوشع دم بر نمی‌آورد. از آنجا هردو نفر به قریه دیگری سفر می‌کنند و به خانه توانگری وارد می‌شوند درین خانه الیاس دست بکار گل می‌شود و دیواری را که در شرف ویرانی است مرمت می‌کند در قریه دیگر

چند نفر از مردم آن دیه در محلی اجتماع داشتند و از آن دو نفر خوب پذیرایی می-کنند...» انتهى.

این وقایع در قرآن کریم با تغییراتی ( که قطعاً از روایت دیگری ازین داستان وجود داشته) از قبیل اینکه پسر بچه‌ای بیگناه به جای گاو میزبان کشته می‌شود نسبت به مصاحب موسی داده شده است که می‌رساند این مطالب در یک اساطیر یهودی و تفاسیر تورا قبل از اسلام وجود داشته و به مناسبت پرسشی که شده در قرآن مجید وارد شده است.

و باز مؤلف اعلام قرآن در صفحه دیگر چنین می‌نویسد: «بعضی از مستشرقین داستان سفر موسی و یوشع را که در قرآن مجید منعکس است مأخوذ از سفر الیاس و الیسع دانسته‌اند زیرا اولاً در کتاب ژیلنیک ازین سفر گفتگو شده و الیسع راجع به اعمالی که می‌کند و برخلاف ظاهر است پرسش و اعتراض می‌نماید. ثانیاً می‌گویند الیسع تلفظ دیگری از یوشع است...»

با استناد به مطالب فوق معتقدند که همانام بودن مصاحب الیاس و مصاحب موسی موجب شده که پیش از اسلام داستان الیاس و یوشع را به موسی و یوشع نسبت داده باشند...» انتهى.

در باره شأن نزول آیات مربوط به موسی و مصاحبش برخی نوشته‌اند که چون حضرت محمد (ص) آیات کهف را تلاوت فرمود به وی گفتند ما را خبرده از آن عالمی که حق تعالی موسی را امر کرد تابع وی شود. جبرائیل نازل شد و این قصه را آورد. پیش ازین نیز گفته شد که مفسران قرآن بر آنند که قصص سوره کهف تماماً بر اثر پرسش اعراب مکه بر آن حضرت نازل گردیده. «بدانک سوره کهف جمله به مکه فرود آمد مگر یک آیت که به مدینه فرود آمد» (واصبر نفسک مع الذین یدعون ربهم) کشف الاسرار ج ۵ صفحه ۶۴۱. چون سخن از آب حیات رفت، بی‌مورد نیست مختصری از مفصل پیدایش این داستان بیان شود:

افسانه آب حیوان اصلی کهن دارد و از روزگار باستان بشر آب زندگانی را عاملی می-پنداشته است که می‌تواند بوسیله آن در مقابل مرگ ایستادگی کند و معتقد بوده است که این عامل مؤثر نیز در دست قدرت خدایان و ارباب انواع است و به هر کس بخواهند از آن بهره‌ای می‌دهند و از آثار مکشوفه (کشفیاتی که در سال ۱۹۲۴ در کورانگون بدست آمد و ما در صفحه ۵۷ این تألیف از آن یاد کردیم) مربوط به چند هزار سال پیش از میلاد، پیداست که آب حیوان مفهومی معین و معنایی خاص داشته است.

نقش روی مهری که متعلق به کاتب سارگن پادشاه آشورست دو پهلوان افسانه‌ای سومری است و چنین می‌نماید که گاوانی را از ظرف محتوی آب زندگی سیراب می‌کنند.

مصریان قدیم نیز معتقد به وجود آب زندگی بودند و می‌گفتند هر کس از آن بنوشد جاودان می‌ماند و باز می‌گفتند گاو مقدس آب حیوان نوشیده و بدین جهت نمی‌میرد مگر آنکه جانشینی از خود بر جای بگذارد.

یونانیان برین بودند که چشمه‌ای از مظاهر قدرت ژوپیتر، خدای خدایان، وجود داشته

است که آب آن خاصیت جوان کردن داشته است و نیز به نام گلوکوس فرزند سیزیف برمی خوریم که از چشمه سحرآمیز آب حیات نوشید و جاودان ماند.

در اساطیر یونانی آمده است که مادر اشیل پهلوان افسانه‌ای جنگهای تروا الهه تیس بود. این الهه برای اینکه فرزندش رویین تن باشد پای وی را گرفت و در چشمه آبی که برای آب تنی خدایان بود فرو برد. اشیل بر اثر فرو رفتن در آب رویین تن شد. تنها آن قسمت از پایش که انگشت مادرش بر آن بود و آب بدان نرسیده بود سلاح بر آن کارگر افتاد و سرانجام از همان نقطه بود که تیر خورد و هلاک شد.

(شبییه این افسانه درباره یکی از پهلوانان داستانی آلمانی آمده و گفته‌اند وی در چشمه آبی فرو شد و رویین تن شد ولی چون برگ درختی برشانه وی افتاده بود و مانع رسیدن آب بدان محل شد دشمنانش از همان جا وی را مجروح کردند و از پای در آوردند، که این دو افسانه، داستان اسفندیار پهلوان رویین تن ایرانی را بخاطر می‌آورد.

افسانه آب زندگی که گویا پس از جهانگشاییهای اسکندر مقدونی در ایران با داستان ظلمات و خضر مربوط شده و پیوند خورده در ادبیات و آثار عرفانی ایران از آن بسیار سخن رفته و تعبیرات غریزی از آن شده است که این خود بحثی است بس مفصل و بسیار دلکش که جای بیان آن در اینجا نیست.

از درخت زندگی نیز سخن رفته است.

مولوی در دفتر دوم مثنوی می‌فرماید: دانایی به رمز از وجود درختی در هندوستان خبر داد که هر کس از میوه آن بخورد هرگز پیر نشود و نمیرد و بعد بیان می‌کند که چگونه شیخی بینا و آگاه آن رمز را آشکار کرد و آن درخت را به درخت علم تعبیر نمود...

شیخ خندید و بگفتش ای سلیم این درخت علم باشد در علیم

۴۲. اساس و منشأ داستان آدم و حوا و هبوط آدم از افسانه‌های بابلی است و بسابلیها این داستان باستانی را از سومریها گرفته و تغییراتی در آن داده‌اند و بعد به دست یهودان رسیده و در واقع بایستی گفت میان ۱۰۰۰ تا ۱۰۰۰ سال قبل از نوشته شدن سفر تکوین تهیه و فراهم شده است. همچنین داستان قایل و هاییل به نامهای Emsch & Enten امش و انتن یکی چوپان و دیگری کشاورز در طرح و اساس سومریها آمده است.

برخی برآنند که این قصه زبان حالی است از فطرت و تمایلات انسانی و بیان قوای بهیمی وی که به زعم گروه صابئین و ستاره پرستان نازل شده و خداوند خواسته است در ضمن بیان این داستان برساند که کمالات نفسانی و حقایق و معارف روحانی چگونه در فطرت آدم و آدمیان به ودیعت نهاده شده است و اوست که بر ملائکه اعلی تفوق و فضیلت دارد، و چون فهم حقایق برای عامه مردم دشوار بوده است مطلب به صورت داستان بیان شده، لهذا از آیات متشابهات قرآن کریم است.

از آیات این کتاب مقدس استنباط می‌شود که پس از خلقت انسان بر روی کره زمین و گذشت زمانهای بسیاری بر این موجود، آدم، نخستین فرد از انسانها بود که بر حسب قانون تکامل تغییراتی در وی راه یافته و مستعد و آماده و دریافت نفخه الهی گردیده و از میان همه انسانها بواسطه تعلق دم باقی، عقل و تشخیص بوی، برگزیده گردید و از جهت

استیاز عقلانی و مقام روحانی برتر و والاتر از ملائکه درگاه ربوبی قرار گرفت (رجوع شود به کتاب خلقت انسان دکتر یدالله سجایی) ولی پس از چندی به وسوسه نفس گرفتار و شهوت غریزی تسلیم شد و بواسطه خوردن میوه درخت ممنوعه، از بهشت آرامش و آسایش و مقام فضیلت و کمال خاصی که داشت هبوط یا سقوط کرد.

در هر حال ازین پس، این استعداد و تکامل مغزی از راه وراثت به نسلهای بعد منتقل گردید و بواسطه دریافتهای روحی و عقلی منشأ تحولات عظیمی در جهان و آدمیان شد. خلقت انسان در افسانه سومری از گل تصریح شده ولی به گفته ویل دورانت (مشرق زمین: گاهواره تمدن جلد اول ص ۳۵۷) روایتهای بابلی (که از اسطوره سومری گرفته شده) در جزئیات آفرینش انسان با یکدیگر اختلاف دارد ولی همه درین مطلب یک کلامند که خدا انسان را از تکه‌ای گل رس ساخت.

بیان آفرینش انسان از گل رس و یا متعفن که پس از گذشت دورانهای مختلف معرفت الارضی و پیدایش نبات و حیوان در قرآن شریف آمده با دانش زمین شناسی و زیست شناسی امروز مغایرت ندارد. (برای دانستن پیدایش حیات و سرانجام، چگونگی خلقت انسان بر روی زمین رجوع کنید به مقالات آقای دکتر علی پریور تحت عنوان: آدم ابوالبشر چگونه روی زمین پدید آمد، در شماره‌های مسلسل ۱۷۶-۱۸۴ مجله دانشمند).

اما داستان بهشت و افسانه هبوط آدم که تقریباً در تمام داستانهای توده‌ای ملل جهان دیده می‌شود با تغییرات مختلف همراه و انگیزه‌های خاصی در طول زمان در آن مؤثر بوده است و به گفته مرحوم اقبال لاهوری در کتاب (در احیای فکر دینی اسلام) خداوند هنگام بیان این داستان قسمتی از سواد قدیمی را محفوظ نگاهداشته ولی ماده آن را چنان تغییر داده است که بتواند معنی و مفهوم کاملاً تازه‌ای بدان بدهد. از رموزی که مرحوم اقبال در روایت سامی این داستان به آن اشاره می‌کند مفاد یک کتیبه بابلی است که مار (در قرآن شریف کلمه شیطان به جای مار آمده) را رمز توالد و تناسل و درخت و زن که سیمی را که رمز بکارت است به مرد تقدیم می‌کند که نتیجه داستان سقوط آدم در حیات آمیخته به سعادت و نعمت نتیجه عمل جنسی بشری است.

ویل دورانت می‌گوید، گمان بیشتر این است که مار و انجیر رمز و نشانه شهوت جنسی بوده و این داستان اشاره به آن است که شهوت جنسی و معرفت سبب از میان رفتن پاکی و بیگناهی و خوشبختی می‌شود. مشرق زمین: گاهواره تمدن ج ۱ ص ۴۸۷.

روایات زیادی در کتب اسلامی وجود دارد که چون خداوند بواسطه نافرمانی آدم بر وی خشم گرفت آدم و حوا را امر بسقوط کرد و هریک به سرزمینی فرود آمدند و بیشتر روایات نوشته‌اند، آدم به سرانندیب و حوا به جده هبوط کردند و پس از چندی یکدیگر را یافتند و تولید نسل نمودند.

گویا بیان این روایات نادرست و مجعول براین اساس است که گفته‌اند. ملکی به امر خداوند برای خلقت انسان مقداری از خاک یا گل زمین را با خود به آسمان برد و انسان از آن آفریده شد و چون آدم بوجود آمد و برگزیده شد و مسجود ملائکه قرار گرفت، بواسطه خوردن آنچه که وی را منع از آن کرده بودند از بهشت به زمین سقوط کرد و نتیجه

گرفته‌اند که بهشت در آسمان است، یعنی بهشت را در آسمان محلی شمرده‌اند نه حالتی دلپذیر و وصف ناکردنی.

در اینجا مناسب است که اشاره‌ای نیز به این موضوع بشود:

چندی است درباره موجودات هوشمند آسمانی و ارتباط آنها با زمینیان و کیفیت پیدایش نسل آنها در کتب و مجله‌های خارجی و داخلی مطالبی منتشر می‌شود که براساس آثار و مدارك موجود و کشفیاتی است که در سرزمینهای مختلف وجود دارد و این مدارك و آثار فراوان و گوناگون شگفتی‌انگیز موجب ابراز عقیده و نظریات گوناگونی شده، در باب اینکه این موجودات هوشمند و پیشرفته که غیراز بشر بوده و در گذشته‌های دور به زمین آمد و رفت می‌کرده‌اند چه کسانی بوده و از کجا و کدام کره آمده‌اند و آیا تولید نسل کرده‌اند، و سرانجام بشر منشأ کیهانی دارد و از نسل موجودات پیشرفته‌ای است که از کرات دیگر بزمین آمده‌اند؟ زمینه تحقیقات دامنه‌دارتری را از دیدگاه دانشمندان فراهم می‌کند و می‌کوشند تا بدرستی به آنچه در جستجوی آند دست یابند و چندان دور نیست که سرانجام این کوششها بجایی برسد و در آینده‌ای دور یا نزدیک راجع به ارتباط کیهانیان با زمین حقایق تازه و نوین عرضه شود؛ حقایقی که تاکنون بر ما مجهول بوده است و چنانچه این موضوع مسلم شود که موجودات کیهانی به زمین آمد و رفت کرده‌اند این مطلب هیچ‌گاه به خلقت انسان بروی این کره که در کتاب خدا بیان شده و با دانش جدید سازگار است ارتباطی ندارد.

باری، از آنچه گذشت نمی‌توان گفت تمام آیات مربوط به آفرینش جزء آیات متشابه‌اند. برخی فواتح سور را نیز جزء متشابهات دانسته‌اند در صورتی که با در نظر گرفتن معانی حقیقی و مجازی تشابه نمی‌توان فواتح سور را از متشابهات دانست، زیرا ظن قوی این است که معانی فواتح سور در زمان حضرت محمد (ص) از نظر پیروان آن حضرت و اعراب صدر اسلام واضح و آشکار بوده است.

در غیر این صورت، یعنی در صورت مبهم و نامفهوم بودن این حروف و کلمات بایستی لااقل بلغا و فصیحایی که به معارضه با پیامبر اسلام برمی‌خاستند به‌وی ایراد گرفته و درباره استعمال این حروف و کلمات که در نظر آنها نامفهوم بود اعتراضی کرده باشند یا دست کم یکی از صحابه که (جملگی در فرا گرفتن قرآن و فهم کلمات و مطالب آن بینهایت دقیق بودند) ولو یک بار هم شده باشد معانی این حروف را از آن حضرت پرسیده باشد، حال آنکه در زمان رسول اکرم کلمه یا آیتی نبوده است که اگر آن را درك نکنند برای فهم آن به پیامبر اسلام رجوع نمایند. اما چه شده که معانی کلمات و فواتح سور در دست نیست، خود موضوعی است شگفتی‌انگیز و جالب دقت و توجه.

در باب حروف مقطعه قرآن مقالتي به قلم علی اصغر حکمت تحت عنوان «حروف مقطعه قرآنی» یا فواتح سور» در مجله مهر سال هشتم شماره‌های ۴ و ۵ طبع شده و در این مقاله عقاید و استنباطاتی که در باب این حروف شده خواه عقاید علمای اسلامی و مفسران قرآن و خواه عقاید عجیب برخی از مستشرقینی که در قرآن تحقیقاتی نموده‌اند، تا اندازه‌ای گردآوری شده است. برای دانستن تفصیل مطلب و اینکه پراکندگی اقوال در این باب

تا چه اندازه است به مقالت مزبور رجوع شود. اخیراً یکی از دانشمندان مسلمان بوسیله مغز الکترونیکی دریافته است که میان ۱۴ حرف مقطعه که در اول بیست و نه سوره قرآن کریم وجود دارد با حروف موجود دیگر در این کتاب آسمانی رابطه‌ای مخصوص موجود است و نسبت هریک از این ۱۴ حروف به حرف دیگر در هر سوره چند درصد است. مثلاً حرف قاف در سوره (ق) به تناسب مجموع حروف موجود قاف در هریک از سوره قرآن بیشتر است، همچنین نسبت تعداد مثلاً حرف صاد در سوره (ص) از حروف صادی که در هریک از سوره دیگر آن وجود دارد زیادتر است... الخ برای توضیح و تفصیل بیشتر رجوع شود به مجله مکتب اسلام سال ۱۴ شماره ۴ مقاله «نشانه‌های صاحبان خرد».

تحقیق جالب توجه دیگری درباره حروف مقطعه شده بود که می‌توان گفت این تحقیق تا اندازای راه را برای درک حقیقت روشن کرده است. این تحقیق در جلد دوم دیوان دین به قلم حبیب‌الله نوبخت بطبع رسیده و خلاصه آن این است که حروف مقطعه به منزله فهرست و عناوین برای سوره‌های خود هستند و هر حرفی از این حروف منحوت و مختصر کلمه و نامی است و اشاره به موضوعی که در ضمن آیات سوره‌ای که با آن حروف مصدر است تفسیر و بیان گردیده است.

مثلاً در مورد (ق) حرف قاف مختصر کلمه قیامت است و در این سوره اوصاف روز قیامت و احوال آدمیان در آن روز پرهول و هراس بیان شده و در سوره (حم) حرف حا مختصر کلمه حیات و حرف میم مختصر کلمه موت است که در سوره مزبور از این دو موضوع بحث شده است....

این تحقیق که به قول مؤلف دیوان دین از الهاماتی است که به وی شده باینجه‌ای که آن دانشمند مسلمان از مغز الکترونیکی گرفته مابینت ندارد بلکه می‌توان گفت کاملاً موافق است.

البته فراموش نمی‌کنیم که برخی از مفسرین دیگر نیز فواتح سور را عناوینی برای سوره‌ها دانسته‌اند اما هیچ مفسری تا کنون به چنین تحقیق تقریباً دقیقی دست نیافته است.

۴۳. چنین است گفته امام رازی: «والقول الاول (ای القول الذی الاسکندر المقدونی هو ذو القرنین) اظهر، لاجل الدلیل ذکرناه و هوان مثل هذا الملك العظيم يجب ان يكون معلوم الحال عند اهل الدنيا والذی هو معلوم الحال بهذا الملك العظيم هو الاسکندر. فوجب ان يكون المراد بذی القرنین هو هو، الا ان فيه اشکالا قویاً و هوانه کان تلمیذ ارسطاطالیس الحکیم و کان علی مذهبه فتعظیم الله اياه یوجب الحکم بان مذهب ارسطاطالیس حق و صدق و ذلک مما سیبیل الیه والله اعلم»!

نیشابوری در تفسیر خود پس از ذکر اشکال امام فخر رازی این ایراد را چنین برطرف می‌کند: «قلت لیس کل مذهب الیه الفلاسفه باطلا فلعله اخذ منهم ماصفا و ترک ما کدر»!

شهاب‌الدین محمود آلوسی بغدادی نیز در تفسیر خود قول امام فخر را نقل کرده و نزدیک به همین پاسخ را به نوشته‌های امام مذکور داده و می‌گوید، شاگرد بودن اسکندر نزد

ارسطو لازمه اش این نیست که وی جمیع آراء ارسطو استاد خود را پذیرفته باشد. و سپس درین باب بتفصیل تمام می‌گراید. رجوع شود به تفسیر روح المعانی ج ۵ صفحات ۱۳۱ -

۰۱۲۷

۴۴. در قرآن مجید کلمه «مسلم» غالباً به معنی لغوی (متقاد و تسلیم شده در مقابل اراده و خواست الهی) بکار رفته، نه به معنی اصطلاحی. چنانکه در سوره دوم (آل عمران) آیه ۶۰ می‌فرماید «ماکان ابراهیم یهودیاً ولا نصرانیاً ولکن کان حنیفاً مسلماً و ماکان من المشرکین» کلمه مسلم به همان معنای متقاد و تسلیم شده به خواست خداوند می‌باشد. و نیز در سوره دوازدهم (سوره یوسف) آیه ۱۰۲ یوسف به خدا چنین می‌گوید: «رب قد آتیتنی من الملك و علمتني من تأویل الاحادیث فاطر السموات و الارض انت ولی فی الدنیا و الاخره توفنی مسلماً و الحقنی بالصالحین» که در این مورد نیز همان معنی مطیع و راضی و تسلیم شده بحق می‌دهد. و گاهی بر کلیه پیروان ادیانی که در زمان خود برحق بوده‌اند اطلاق شده، چنانکه حواریون در پاسخ حضرت عیسی که می‌پرسد «من انصاری الی الله؟» می‌گویند «نحن انصار الله آمنّا بالله و اشهد بانا مسلمون» سوره آل عمران آیه ۵۰. اما کلمه اسلام در این آیه مبارکه به معنای خاص بکار رفته نه به معنای لغوی خود: «الیوم اکملت لکم دینکم و اتممت علیکم نعمتی و رضیت لکم الاسلام دیناً» سوره مائده آیه ۵. که درین جا اسلام نام خاص و علم برای دین حضرت محمد (ص) است و اسم فاعل آن (مسلم) فقط بر پیروان این آیین مقدس اطلاق می‌شود.

بنابراین چنانچه در اشعار منسوب به دوره جاهلیت شعری پیدا شود که کلمه مسلم به این معنی خاص (پیرو دین اسلام) در آن بکار رفته باشد به طور قطع در صحت انتساب آن به دوره ماقبل اسلام باید تردید نمود. بخصوص، همانطور که در دوره اسلامی کسانی چون خلف بن احمد و حماد راویه و اصمعی بوده‌اند که شاید برای فضل فروشی اولی اشعار و دومی حکایات و سومی مطالب مربوط به لغت را با مهارت جعل می‌کرده‌اند، مستبعد نیست که برخی دیگر هم اشعاری را بعللی جعل کرده باشند و آن را منسوب به شعرای قبل از اسلام (دوره جاهلیت) نموده باشند.

(عده‌ای درباره انتساب بعضی از اشعار سبعه معلقه به شعرای جاهلیت تردید کرده و آنها را مربوط به شعرای دوره اسلامی دانسته‌اند. این بحث بین مسوافتین و مخالفین دامنه‌ای دراز دارد و هریک کتابهایی نیز در باب درستی عقیده خود و نادرستی عقیده دیگری نوشته‌اند). ۴۵. ابوالمطاع ذوالقرنین علاوه بر مقام شاعری روزگاری والی اسکندریه و دمشق بود و سرانجام به سال ۴۲۸ هجری در ماه صفر در مصر درگذشت. برای دانستن شرح حال وی و نمونه اشعارش رجوع شود به وفيات الاعیان ابن خلکان ج ۲ صفحه ۴۴ و کتب مربوطه دیگر.

۴۶. یاجوج در اصل جوج (گوگ) است. معلوم نیست چه شده که به صورت یاجوج درآمده است آیا دو حرف یاء و الف که در اول این نام دیده می‌شود برای قرینه بودن با ماجوج است یا علت دیگری دارد که برما پوشیده است؟ در قراءت این دو نام اختلاف است، عاصم. یکی از قراء قرآن این دو نام را با همزه (یاجوج و ماجوج) خوانده و رویه بن العجاج

آجوج و ماجوج قرائت کرده است. و اغلب بدون همزه خوانده‌اند. رك: تفسیر امام فخر رازی، نیشابوری، اقبانوس و شرح قاموس به فارسی و...

47. Encyclopedia Britanica under: «Gog & Magog»

The Holy Qu-ran. Note 1523

و نیز رجوع شود به:

The Medieval Alexander. P. 130\_131

نخستین کوششی که برای شناختن یاجوج و ماجوج در اصطلاح نژادشناسی یونان شده کوشش یوسفیوس است که پسران ماگوگ را بر سیتها تطبیق می‌کند و هموست که مسکن یاجوج را به‌طور وضوح در شمال قفقاز می‌داند و نیز متذکر می‌شود که اسکندر برای جلوگیری از سیتها دیواری کشید. در صفحات بعد درین باب مفصل‌تر سخن خواهیم گفت.

48. Encyclopedia Britanica. under: «Gog & Magog»

دائرة المعارف نامبرده ضمن بیان این مطالب از یک کتاب فرانسوی، به نقل افسانه‌ای که مربوط به این مجسمه‌هاست می‌پردازد و آن، چنین است: گوگ و ماگوگ باقیمانده یک نسل از دیو (پهلوان)‌هایی هستند که از سی‌وسومین دختر دیوکلسین بوجود آمده و پس از اینکه برادران آنها را بروت و رفقاییش کشتند یاجوج و ماجوج را به‌لندن آوردند و مجبورشان کردند که به‌عنوان دروازه‌بان دربار انجام وظیفه نمایند و بعد می‌گوید، اما معلوم نیست این افسانه از چه تاریخی به‌آنها نسبت داده شده است.

۴۹. ایران باستان ج ۱ ص ۵۷۷. به‌گفته یکی از محققین اصل این کلمه Sketch و هنوز هم به‌یونانی به‌آنها سکوچا گویند. تاریخ نویسان به‌پیروی از یونانیان آنها را سکیت (سیت) گفته‌اند.

پرفسور بیلی Baily می‌گوید معنی کلمه سکا «سردان» است و از ریشه Sak یعنی نیرومند بودن و چیره دست است و در ریگ ودا نیز لقب (سردان) بکار برده شده است. رك: میراث باستانی ایران تألیف ریچارد فرای ترجمه مسعود رجب‌نیا طبع بنگاه ترجمه و نشر کتاب سال ۱۳۴۴ ص ۷۰.

۵۰. رك: خلاصة المنهج و تفسیر ابوالفتح رازی و نیز کشف الاسرار ج ۵ صفحه ۷۴۶ و... در کتب لغت اقوالی در وجه تسمیه این گروه آمده که در بعضی از تفاسیر نیز ذکر شده است. این وجه تسمیه با صفات و اخلاق سکاها مربوط و مناسب است. درباره این وجه تسمیه جملگی برآنند که یاجوج و ماجوج مانند آتش در اضطرابند و چون آب دریای زخار متموجند و بواسطه سرعت در حرکت و دویدن بدین نام موسوم شده‌اند.

امام فخر رازی به‌نقل اقوال کسائی و دیگران درین باب پرداخته و می‌گوید... الاول قال الکسائی: یاجوج مأخوذ من تاجج النار و تلهیها فلسر عتهم فی الحركة سموا بذلک و ماجوج من موج البحر (\*) الثانی ان یاجوج مأخوذ من تاجج الملح و هوشدة ملحوتة فلهذا تهم فی الحركة سموا بذلک. الثالث قال القتیبی هو مأخوذ من قولهم (قول القائلون، یكون هذين الاسمين مشتقين) اج الظلیم فی مشیه یئج أجاذا هرول وسمعت حقیفه فی عدوه... الخ. رك: تفسیر امام فخر رازی سورة كهف و اقبانوس ج ۱ باب جیم ص ۳۷۱. مفردات



راغب کلمه ا.ج.

این شدت حرکت و اضطراب و وصفی که دربارهٔ این مردم شده اشاره به همان بیقراری و عدم استقامت و توقف سکاها در مقابل دشمن است. چه، این طوایف کمتر در جنگها پایداری می‌کردند بلکه همواره از برابر دشمن می‌گریختند و او را به دنبال خود به بیابانهای بی‌آب و علف می‌کشانیدند. اینها مردمی بودند پرهیاهو و پرسروصدا که در حقیقت کارشان جنگ و گریز بود و بواسطهٔ همین سرعت در گریزپایی که خاص این مردم صحرا گرد بود، داریوش را در بیابانها سرگردان و بالاخره وی را از سرزمین خویش بیرون راندند.

ژویی ریون سردار اسکندر را شکست دادند و او و سی‌هزار سپاهش را در بیابانهای سوزان نابود کردند. بواسطهٔ همین عقب‌نشینی و فرار آنها بود که اسکندر مقدونی ناگزیر بدون کامیابی از روبرو شدن با سکاها در آنطرف رود سیحون از تعقیب آنها خودداری کرد. در کشف‌الاسرار نام یاجوج «کمین» و نام مأجوج «معمع» آمده است! ج ۵ صفحه ۷۴۲. (\* ارتباط کلمهٔ مأجوج (به عقیدهٔ کسائی) با موج دریا بی‌اختیار ذهن را به توصیف سکاها در کتاب ارمیا متوجه می‌کند: «ایشان کمان‌وسنان گرفته و با خشونت و بیرحمی عمل نموده آوازشان مثل شورش دریا خواهد نمود...» ارمیا فصل ۶ آیه ۲۳

51. Alexander's gate... P. 14.

گیگس سر سلسلهٔ خاندان مرمناد Meremnad، بنابر یک نوشتهٔ آشوری این پادشاه در سال ۶۶۰ قبل از میلاد هنوز زنده و فرمانروای لیدیا بوده است.

52. Alexander's gate... P. 9.11-36

از افسانه منسوب به کالیستن که قبلا دربارهٔ آن به اختصار سخن رفت جزوه‌ای فراهم شده به نام جزوهٔ A و B و C. این سه جزوه خطی اکنون در کتابخانهٔ ملی پاریس ضبط است و به زبانهای مختلف ترجمه و چاپ شده است.

۵۳. خسرو اول انوشیروان در حدود ۵۵۷ م با ترکها اتحادی برضد هیاطله منعقد کرد و چون هیاطله را درهم شکست کشور آنها را میان ایران و خاقان ترك تقسیم کرد و دختر خاقان را بزنی گرفت. هرمز چهارم (هرمز ترك زاده) پادشاه ساسانی از این مادر ترك، زاده شد. اطلاق لفظ ترك براقوام مختلفی مانند غزا و کیماک و غیره از قبیل اطلاق جزء بر کل است. ابوریحان بیرونی در آثار الباقیه گوید... در جغرافیا و کتب مسالک و ممالک اسلامی آمده است که یاجوج و مأجوج صنفی از ترکان شرقی هستند که در اوایل اقلیم پنجم و ششم زندگی می‌کنند. رك آثار الباقیه ص ۴۱.

ابن اثیر می‌نویسد، دربارهٔ نژاد یاجوج و مأجوج اقوال مختلفی وجود دارد اما صحیح این است که آنها نوعی از ترك هستند. کامل التواریخ ج ۱ ص ۹۸. مورخان و نویسندگان دیگر نیز این گونه اقوال را آورده‌اند. در تفاسیر آمده است که قد و اندازهٔ برخی از این گروه بینهایت کوتاه و به اندازهٔ شبری (وجبی) بیش نیست.

برخی عقیده دارند که میان سکاها، مهاجم، مردمانی هم از نژاد اصغر بوده‌اند (رك: ایران باستان ج ۱ صفحه ۵۷۸) بدیهی است اگر این توصیفها درست باشد اشاره به همین

زردپوستانی است که قامتی کوتاه داشته و در میان سکا‌های مهاجم بوده‌اند.  
 ۵۴. تورانی‌های آریایی عبارت بودند از اقوام صحراگرد مختلف که در هر جا نامی مخصوص داشتند مانند داهه‌ها، سیتها، ساروماتها، ماساژتها، پارتها و خزرها و... این طوایف از دسته‌های پراکنده آریایی نژاد یاهند و اروپایی بودند.

بنابر داستانهای ملی ما فریدون کشور پهناور خود را میان سه‌فرزند خویش به نام ایرج و سلم و تور تقسیم کرد: بطوری که در اوستا آمده این سه نام بترتیب عبارت است از آئیرگو، سایریمه، توئیریه، اولی نام مردان آریایی و دومی نام مردمی است که بین دریاچه‌اورال و جنوب روسیه می‌زیستند و یونانیهای قدیم آنها را سارومات (سارمات) می‌گفتند. سومی نیز نام مردمی است که در نواحی سیحون و خوارزم (توران زمین) زندگی می‌کردند. پس این نامها نام اشخاص نیست بلکه نام مردم است.  
 منشأ این تقسیم‌بندی می‌رساند که این سه مردم از یک نژاد بوده و روزگاری با یکدیگر می‌زیسته‌اند.

پرفسور کریستن سن محقق معروف دانمارکی در مقاله فاضلانهای که ترجمه آن تحت عنوان «تحقیقات در باب کیش زرتشتی ایران باستانی» منتشر شده می‌گوید: «داستان تقسیم ممالک به سه قسمت، مسلماً مبتنی است بر تصویر یک شاهنشاهی متحد ایرانی پیش از عهدی که دشمنانی آن را از مرزهای شمالی و شمال شرقی و مغرب تهدید می‌کرده‌اند» و بعد می‌گوید تنها در دوره اشکانی است که مملکت ایران از شمال بواسطه اقوام بیگانه، ساس و تخار و آلانیان و غیره تهدید شده، پس افسانه تقسیم کشور ایران به سه قسمت و ثبت آن در تاریخ داستانهای ایران، می‌تواند مربوط به دوره پارتها باشد. اگرچه به‌طور قطع معلوم نیست اقوامی که در فروردین یشت به اسم تور و سئیریم خوانده شده‌اند کدام یک از اقوام بوده‌اند (سئیریم را مارکوارت همان قوم سوروماتای = سارمات دانسته است) اما ایرانیان دوره اشکانی این دو نام را برقبایل متخاصمی که در آن هنگام در دو مرز شمالی و غربی می‌زیسته‌اند اطلاق نمودند، یعنی سئیریم را برملتهای کشورهای یونانی و رومی و تور را بر اقوامی که از سرحدات شمالی و شمال شرقی پیوسته به حساب ایران می‌آمدند مانند ساس، تخار، خیون و غیره و بعدها قبایل ترك نیز در شمار قبایل تورانی درآمد. رك مقاله «تحقیقات در باب کیش زرتشتی ایران باستانی» ص ۹۶-۹۵ که با مقاله دیگر پرفسور کریستن سن تحت عنوان «ملاحظات درباره قدیمترین عهد آیین زرتشتی» به نام (مزدپرستی در ایران قدیمی بوسیله دکتر ذبیح الله صفا ترجمه و به سال ۱۳۳۶ بوسیله دانشگاه بچاپ رسیده است).

مسعودی راجع به ارتباط نژادی و قرابتی که بین ترکان و آریان‌نژادان است می‌گوید: ... وان کیخسرو بن سیاخوش بن... قتل جده ببلاد السن والران من بلاد آذربایجان و هوافراسیاب بن سیمک بن تبت بن دیشهر بن ترك و ترك هذا جد سام والترك عند طائفة من الناس ولد لست بن... فریدون (مروج الذهب ج ۱ ص ۱۰۰)

ترك را فرزند سام یا یافث بن نوح دانستن ظاهراً از اظهار نظرهای دوره‌های اسلامی است. ریچارد فرای در کتاب میراث باستانی ایران ص ۶۷ می‌نویسد «شاید در دوران اسلامی

ترکان را با تورانیان کهن برابر نهاده باشند، زیرا که معنی ترك شاید جمع (Turk) Tur باشد با واژه Tur که نزد اورترکان ur-Turk آسیای میانه توتیم بود؛ پس k-Tur در ترکی (با K. از ادات جمع) برابر است با Tur-an که در فارسی ممکن است جمع (Tur) باشد.»

کلمه ترك را از نام کوهی که شبیه به کلاه خود است نیز دانسته اند زیرا کلاه خود در زبان ترکی دورك Durk نامیده می شده است.

۵۵. اندرسن می گوید اصطلاح سیتی (سکائی = مردمان شمالی) در جغرافیای قدیم بدون تفاوت و امتیاز نژادی و ناحیه ای در واقع شامل است بر تمام جمعیت و سکنه بربری پیگانه شمال قلمرو تمدن. Alexander's gate...p.8

۵۶. نام این کوه در جغرافیای عرب باختلاف قبق، قوبق، قبوق است و در زبان ارمنی Khabagakh می باشد که ایرانیان و اعراب آن را قاف می گویند رجوع شود به دربندنامه و تحقیقاتی که درباره قاف شده است. شارح محقق و دانشمند این کتاب می گوید، ممکن است کلمه قاف از کلمه ك كازو Caucasus آمده، بدین طریق که در موقع استسناخ و رونویسی، رونویس کننده در نوشتن این نام مرتکب اشتباه شده و به جای کلمه ك كازو، کلمه ك كافو Caucafus نوشته و کلمه اخیر به صورت Coohi-gháf کوه قاف درآمده است.

Derband Nameh. P. 652. Nota 81.

۵۷. رك: تاریخ تمدن ایران ساسانی ص ۱۴۴-۱۴۳. داریال اسمی است ایرانی، مخفف دره آلان یا در آلان. کلمه آلان اسمی است از نیمه اول قرن نخستین قبل از میلاد به جای آروس بدین قوم داده شده است و این لفظ آریایی است که در لهجه شمال بدین صورت درآمده است. قبیله اوست Osséte که در قفقاز باقی است از بقایای این قوم است که از موقع مهاجرت آلانها به مغرب در جنوب روسیه باقی مانده اند. اوستها در قفقاز به نام آستین مشهورند و خود را ایرونی می نامند. در هر صورت باید آلانها را از آریانه های ایرانی دانست. (ایران در زمان ساسانیان ص ۱۲- تاریخ روابط روس و ایران به قلم جمال زاده صفحه ۱۷ حاشیه ۱ و ایران باستان ج ۳)

علت مهاجرت آلانها به مغرب شکستی بود که در سال ۳۷۱ از هونها خوردند و گروهی از آنها با واندالها از فرانسه به اسپانیا رفتند و سپس در افریقای شمالی دولت واندالها را تشکیل دادند.

در باب لهجه اوستی بایستی گفت، این لهجه خود یکی از لهجه های سکائی است. این زبان آثار زیادی دارد، از جمله آنها داستانهای پهلوانی است که برخی احتمال داده اند از افسانه های بسیار کهن آریایی گرفته شده باشد.

۵۸. اسکندرنامه مسیحی-سریانی، هونها را جزء مللی می شمارد که در پشت کوه مسکن داشتند و اسکندر جلو خروج آنها را مسدود نموده و می گوید گوگ و ماگوگ و ناوال پادشاهان پسران یافتند و نیز دوازده نام را می برد و می گوید اینها پادشاهان هونها هستند و در جای دیگر می گوید اسکندر فرمان داد بر سر دروازه ای که از برنج و آهن ساخته بودند بنویسند که هونها باید پیشرفت کنند و روم و پارس را مسخر نمایند.

Alexander's gate... P. 22-23

۵۹. در حدود العالم من المشرق الى المغرب، آنجا که «سخن اندر ناحیت آلان و شهرهای وی» می‌رود می‌نویسد: «... در آلان شهری است چون قلعه بر سر کوه و هر روزی هزار مرد بنوبت باره این قلعه نگاهدارند».

۶۰. نقل از گنج‌دانش ص ۲۴۳. پیدا است که مارکوپولو تنگه دربند را که در کنار دریای خزر واقع شده و وصف می‌کند نه تنگه داریال را که در پشت کوههای قفقاز و گذرگاهی است که به گرجستان می‌رود.

بنا به نوشته لوموند مورخ ارمنی در زمان خلافت سلیمان بن عبدالملک به سال ۷۱۶ میلادی مطابق با سال ۹۷ هجری تازیان در دربند، کتیبه‌ای یافتند که بر آن نوشته بود، شهر را امپراطور مارکیانوس ۴۵۷-۴۵۰. م بنا کرده است. رنک تاریخ تمدن ایران ساسانی ج ۱ ص ۱۴۴ ناحیه اطراف دربند در روزگاران گذشته به نام آلبانیا نامیده می‌شد. ۶۱. دربندها و معابر کوهستانی چندی که در ایران بوده بواسطه وضع خاص جغرافیایی که داشته است مورد توجه بوده و بهمین جهت درهایی آهنین و مستحفظینی داشته است، مانند دربند بحر خزر (دروازه کاسپین که اکنون آن را بر سر دره خوار تطبیق می‌کنند) که تنگه ماد را از پارت جدا می‌کرده و دیواری در آنجا ساخته دروازه‌ای از آهن بنا کرده و محافظینی نیز بر آن گماشته بودند و از روزگاران خامنشیان این تنگه دارای برج و بارو و محافظ بوده است.

کلاویخو سفیر اسپانیا به دربار امیر تیمور گورکانی در مسافرت خود به سمرقند از یک در آهن دیگر نیز در شمال شرقی ایران سخن می‌گوید و می‌نویسد که این در آهنین یگانه معبری است به طرف سمرقند و مشهور به در آهن ترمذ است. در کتاب البلدان یعقوبی نیز از آن سخن رفته است.

۶۲. معروفترین ترکان غربی، بلغارها و قبچاقها و مخصوصاً خزرها بوده و امروز مسلم شده است که این طوایف مخصوصاً خزرها از نژاد آریایی بوده‌اند که در سرزهای شمال غربی ایران و پشت کوههای قفقاز پیدا شده‌اند. تا قرن چهارم هجری تمام ناحیه قفقاز یعنی از ولگا به پایین پر از خزرها بوده و ترک‌هایی که در دستگاه خلفای عباسی راه یافتند از همین خزرها بوده‌اند. منتها بعدها اسلاوها توسعه پیدا کرده اسلاک خزرها را خریده و اندک اندک طایفه مذکور اخیر بر اثر فشار اسلاوها به آسیای صغیر و آذربایجان ایران و نواحی جنوبی قلمرو خودشان رفته‌اند.

۶۳. گویا طول دیوار قفقاز که از دریای کسپین تا دریای سیاه کشیده شده بود در روزگار مؤلف دربندنامه ۱۰۰۰ کویت (ذراع) بوده است.

Derband Nameh .P. 473 remark 8.

۶۴. مؤلف دربندنامه در ص ۶۵۰ می‌نویسد، اسکندر ذی‌القرنین پس از اینکه برای جلوگیری از سطوت ترکان قلاع و حصونی بر جبل فتح بنا نهاد و آلات حرب را در آنها جای داد خدای را سپاس گفت که از رنج ترکان براحث رسید.

جبل فتح را بدین سبب به این نام خوانده‌اند که هر پادشاهی آن را تصرف می‌کرد بر-

کشورهای عجم و ترك و عراق نفوذ و راه می یافت.

۶۵. نخستین کسی که عنوان پسودوکالیستن را برداستان اسکندر نهاد کالر مولر بود که داستان اسکندر را براساس نسخه یونانی B نوشت و رؤوس مطالب را ازین نسخه گرفت و با مبالغه زیادی در سال ۱۸۴۶ میلادی منتشر کرد و عنوان پسودوکالیستن برآن نهاد و ازین زمان به بعد بود که این عنوان مشهور گردید.

Alexandr's gate... P. 29-30

۶۶. زمانی که اسکندر از سیستان به سوی قندهار و به طرف شمال افغانستان که در همسایگی باختر بود می رفت ناگزیر از هندوکوه گذشت. مورخان همراه وی که وقایع روزانه و فتوحات او را می نگاشتند چون بکلی از جغرافیای محلی بی اطلاع بودند تصور می نمودند اسکندر از کوههای قفقاز می گذرد و این کوههای تاریک و سرد و پربرف شمال افغانستان را درواقع کوههای قفقاز می دانستند و تصور می کردند سلسله جبال قفقاز و آسیای صغیر و کوههای شمال افغانستان همه یک زنجیره و از متفرعات جبال قفقاز است؛ تا آنجا که یکی از وقایع نگاران (کنت کورث) حدود شمالی آن را منطقه منجمد شمالی دانست و تصور کرد قندهار تا دریای سیاه امتداد دارد!

برای تفصیل مطلب رجوع شود به تاریخ ایران باستان ج ۳ صفحات ۱۶۸۵ تا ۱۶۹۰. ۶۷. هونها از اقوام ترك و خونشان با خون مغولی و چینی آمیخته بوده است. آنها را بردو دسته تقسیم کرده اند هونها سفید و هونها سیاه. وجه این تقسیم بندی معلوم نیست شاید هونها سفید کمی رنگشان سفیدتر از هونها دیگر بوده است. هونها سفید به قول بطلمیوس جغرافی دان مشهور قرن دوم میلادی در سرزمین بین بحر خزر و جبال قفقاز مسکن داشته و در قرن چهارم میلادی که خاك هونها وسعت زیادی یافت در تمام طول جبال اورال و دریای خزر پراکنده شدند.

بنابر عقیده کریستن سن، «هفتالیان را که هونها سفید نیز نامیده اند نمی توان حقیقتاً از اقوام هون شمرد» و باز به نقل وی از ایران شهر مارکوارت «کیونیتها در ابتدا به اسم هون سفید نامیده می شدند و این عنوان بعد برهفتالیان اطلاق شده است». ایران در زمان ساسانیان صفحه ۴۰۲ و حاشیه مربوط به آن در صفحه ۴۱۵.

به عقیده گیرشمن مدیر سابق حفاریهای شوش و رئیس سابق فرانسوی حفاریها در افغانستان هونها هفتالیت قبیله ای از سکاها یعنی آریائیها بودند. تمدن ایرانی شماره ۱۴ از مجموعه ایران شناسی ترجمه دکتر عیسی بهنام صفحه ۴۷۱.

۶۸. تاریخ سایکس ج ۱ صفحه ۵۹۸. باوجود این همه استحکامات مرزی، مقاومت ایرانیان در مقابل نژادهای بیگانه تا قرن هفتم هجری بیش نیاید و ازین قرن بود که فتنه بزرگ مغول آغاز شد و سیل بنیان کن هجوم زردپوستان وحشی سراسر این مرزوبوم را فراگرفت و بار دیگر به فرهنگ و تمدن کهن ایران، بلکه جهان لطمه و زبانی جبران ناپذیر وارد شد...

۶۹. برای تفصیل بیشتر رجوع شود به تاریخ طبری ج ۱ صفحه ۶۸ و نیز معجم البلدان ج ۲ صفحه ۳-۲. یاقوت جابلق را بروایتی در اقصای مغرب و جابرس (بروایتی چابلس) را در

اقصای مغرب آورده است. اما در حدود العالم صفحه ۶ چنین آمده است: «اما ناحیت مشرق، آخر شهری از روی قصبه چینستانست، او را خمدان خوانند برلب دریا سبز است. این دریا را رومیان اقیانوس مشرقی خوانند و تازیان بحرالاحضر خوانند... و همچنین بناحیت مغرب، آخر شهرهای او را سوس الاقصی خوانند که برلب آن دریاست که او را اقیانوس مغربی خوانند...»

۷۰. دوست فاضل ارجمندم آقای کیوان سمیعی تحقیقی درباره جابلق و جابرس کرده‌اند که ذکر آن در اینجا سودمند است:

«عده‌ای از حکما پیش از ارسطو از جمله افلاطون معتقد بودند بین عالم محسوسات و عالم عقول عالمی وجود دارد که موجودات آن شکل و مقدار دارند اما ماده ندارند و چون باوجود داشتن این اعتقاد از طرف دیگر معتقد بودند که هرچه شکل و مقدار دارد ناچار باید ماده‌ای هم داشته باشد که شکل و مقدار آن را مشخص کند لهذا برای این عالم ماده‌ای قائل بودند که از جنس مادیات عالم محسوسات و اجسام نبود و چنین ماده را نامی نهاده بودند که صورت تحریف شده آن میان مسلمین (جابر) ست و همچنین موجودات آن عالم را با وجودی که فاقد ماده جسمی بودند از مجردات محضه مانند عقول و نفوس ناطقه نمی‌دانستند. بنابراین برای موجودات این عالم بنوعی از مجرد قائل بودند که از سنخ مجرد عقول و نفوس نبود و باز چنین مجرد را به نامی می‌خواندند که شکل تحریف شده آن میان مسلمانان (جابلقا) می‌باشد. اگرچه برای اثبات چنین عالمی دلیلی علمی نداشتند و وجود آن را از راه اشراق ثابت می‌کردند، مع ذلک هنگامی که کتب یونانیان در عصر هارون و مأمون به عربی ترجمه شد و متکلمین براین عقیده آگاهی یافتند برای اینکه بتوانند بدین وسیله معاد جسمانی را که شباهت به چنین عالمی دارد ثابت کنند نخست به عنوان یک نظریه علمی و سپس به عنوان یک عقیده دینی آن را قبول کردند و بدین طریق از یک طرف مسلمین هم اعتقاد به وجود چنین عالمی پیدا کردند که نام آن را عالم مثال نامیدند و از طرف دیگر جابرسا و جابلقا را نام دو شهر شرقی و غربی جهان مثالی شناختند و کم کم درباره عالم مثال و جابرسا و جابلقا تصوراتی آمیخته با اوهام که مخصوص ملل شرقی است بکار افتاد و چیزهایی گفته شد که خود دانشمندان یونان نیز از آنها بی‌خبر بودند و کار این اوهام بجایی رسید که برای اثبات چنین عالمی بعضی از حکمای اسلام به خیال خودشان دلیل علمی و عقلی اقامه کردند و چون از قرن ششم به بعد مخصوصاً از زمان محی‌الدین عربی و صدرالدین قونیوی عرفان و تصوف با حکمت و فلسفه آمیخته گردید از این رو عالم مثال و جابرسا و جابلقا مورد بحث عرفا و متصوفه نیز قرار گرفت و محی‌الدین در فتوحات مکیه پس از اینکه از راه کشف و شهود به اثبات عالم مثال معتقد می‌شود کلمه جابلقا را نام اولین منزل سالک هنگام سعی در وصول بحقیقت و کلمه جابرسا را آخرین منزل وی در موقع وصول قید به اطلاق می‌داند و به این کیفیت مدتها پیروان طریق عرفانی محی‌الدین این دو کلمه را برای همین معانی که گذشت جزء اصطلاحات صوفیه قرار دادند و بعضی دیگر از عرفا به منظور اینکه عدم تقلید خود را از محی‌الدین که مؤسس علم عرفان (نه طریقه عرفان) بوده ثابت کنند در

برخی از اصطلاحات باوی اختلاف کردند از آن جمله درباره این دو اصطلاح گفتند که جابلقا اشاره به عالم مثال است که در جانب شرق ارواح قرار گرفته است و جابرسا کنایه از عالم برزخ است که در طرف مغرب اجسام واقع شده است» انتهى.

تذکار این مطلب برای برخی بیمورد نیست که عالم مثالی که اینجا ذکر شده غیر از مثل افلاطونی است، و حکمایی مانند علامه قطب الدین شیرازی در شرح حکمت الاشراق و عبدالرزاق لاهیجی در شرح تجرید این دو را از هم جدا می دانند.

اخیراً استاد طباطبائی در یکی از سخنرانیهای مفصل خود درباره جابلقا و جابرسا به ریشه این دو نام اشاره کرده اند، مطالب زیر اقتباس از خلاصه قسمتی ازین سخنرانی است.

... اسم جابلقا و جابلسا عربی نیست بلکه لفظی است معرب یا دخیل از زبان دیگری در عربی. وجود شهرکی در حدود اصفهان به نام جابلق و هموزن جابلقا که اینک صورت جابلق (با سکون پ) و شهرکی در حدود طوس به نام جابلق (با سکون لام) که یاقوت آن را جابق ضبط کرده است قرینه وجود نام جابلق و جابلقا در اماکن معروف ایران است و می توان اصل و ریشه این دو نام را در پارسی یافت که مرکب است از «جا» ی معروف و «بلق» یا «بلقا» و «برس» یا «پلسا» ی نامعلوم.

در میان اسامی طوایفی که در ماوراء کوههای قفقاز در زمین بلکار، بلکان یا بلگار یا بلغار سکونت داشتند ریشه کلمه «جابلقا» و «جابلسا» یا «جابرسا» در دو نام «بلغار» و «برسالا» وجود دارد که در صورت الحاق جزء مشترك «جا» برسر هر دو اسم بر بلاق مقلوب مرخم از بلکار و برسای مرخم از برسالا به شهادت این رسته در اطلاق النفیسه با اسقلها سه طایفه از قوم واحد بودند و در بلغار می زیستند...

در مجمل التواریخ نیز نام برسان (به ضم یا فتح باء) بر قومی اطلاق شده که لقب پادشاه آنجا هم در ذیل القاب ملوک برده شده است و این کلمه (برسان) در ترکیب جابرسا سهمی بسزا دارد...

از تحقیقات استاد استنباط می شود که «فرض قلب و اشتقاق جابلقا و جابرسا یا جابلسا را از مأوای دو تیره و لگا و برسولایا برسان از قوم بلغار می توان به نظر اعتبار نگریست...

۷۱. هورقلیا، لفظی است یونانی از اصطلاحات افلاطون اسکندرانی به معنای افلاك عالم مثال و شیخ اشراق که پیرو افلاطون بوده کلمات و اصطلاحات وی را بکار برده و بعدها ملاصدرا و سپس شیخ احسائی این لفظ را اتخاذ کرده اند. (کنز المسائل فی اربع مسائل سید ضیاء الدین دری).

برخی چنین استنباط کرده اند کلمه هورقلیا لفظی است عبرانی و در این زبان «هبل قونیم» خوانده می شود که عیناً به معنای جسم مثالی است و هورقلیا نیز تغییر شکل یافته از «هبل قونیم» است. (رجوع شود به اصول روانشناسی کاظم زاده ایرانشهر چاپ سوم ص ۳۷۵).

برخی دیگر بر آنند که کلمه هورقلیا از نام Heraclite گرفته شده است.

۷۲. هیویون دوره اسلامی جملگی برین بودند که شکل زمین اهللیجی است و این موضوع را مسلم و یقین می دانستند. نمی دانم در کجا دیده ام مأمون خلیفه عباسی که در هیئت

دستی تمام داشت، برای اینکه مطمئن شود شکل زمین چگونه و مساحت آن چه اندازه است، با عده‌ای از دانشمندان زمان اقداماتی کرد به این کیفیت که مرکز تحقیق را در صحرای سنجار قرار داد و چند نفر را برای تحقیق این امر فرستاد. قرار برین بود که آنها از دو طرف مقابل زمین حرکت کنند و یکدیگر را در صحرای سنجار باز یابند، اگرچه معلوم نشده است که آن عده چگونه با عدم وسایل و اشکالاتی که در آن روزگار وجود داشته مسافرت خود را شروع و با تمام رسانیده‌اند، اما قدر مسلم این است که مأمون در نتیجه این اقدامات دریافت که شکل زمین کروی تمام و کامل نیست بلکه اهلیلجی است و در قطبین آن فرورفتگی‌ای وجود دارد.

امروز با کمک ماهواره‌های فضایی و اقمار مصنوعی و با حسابهای دقیقی که شده مشخصات و شکل زمین تا حدی زیاد روشن و معلوم گردیده است که تمام نقاط زمین نسبت به مرکزش قرینه یکدیگر نیست و در واقع زمین شکل کروی کاملی ندارد، بلکه بهیچ شکل مساحت هندسی هم شباهت ندارد.

۷۳. در قرآن مجید در چندین آیه، سخن از مشارق و مغارب و نیز مشرقین و مغربین رفته است: و اورثنا القوم الذین کانوا یستضعفون مشارق الارض و مغاربها التي بارکنا فیها... الخ سوره اعراب آیه ۱۳۶.

رب السموات والارض و ما بینهما و رب المشارق، سوره صافات آیه ۵.

فلا اقسام برب المشارق والمغرب انا لقادرون- سوره معارج آیه ۴.

نیشابوری در تفسیر خود راجع به مشارق و مغارب (در سوره والصفات و معارج) اقوالی را نقل می‌کند که به موجب آن جمع آوردن دو کلمه مشارق و مغارب برای این است که قرآن کریم نظر به طلوع و غروب خورشید و کواکب دیگر دارد که هر کدام مشرق و مغربی دارند و نیز درباره مشرقین و مغربین می‌گوید منظور مشرق و مغرب خورشید در تابستان و زمستان است که بنظر می‌آید آفتاب دوجا طلوع می‌کند و به دو محل غروب می‌نماید.

گویا این تعبیر بر بنیاد عقیده بطلمیوسی یعنی اعتقاد به سکون و مرکزیت زمین است. اما با پذیرش حرکت وضعی زمین عقیده به وجود مشرق و مغرب ثابت که تلازم با سکون زمین بر بنیان عقیده بطلمیوس دارد از میان رفت، بدین معنی که دیگر آفتاب از نقطه‌ای خاص سر بر نمی‌کشد و در نقطه‌ای معین افول نمی‌نماید؛ بلکه مشرق و مغرب در جهان نسبی است؛ به عبارت دیگر هر لحظه‌ای برای مکانی مشرقی است و برای مکان دیگر مغربی، و تا خورشید، این کانون نور پرتو پاشی می‌کند و زمین بر گرد محور خود می‌گردد، این طلوع و غروب پیایی ادامه دارد.

پس مفهوم آیات مبارکات و تصریح مشارق و مغارب کاملاً بر هیئت جدید یعنی حرکت وضعی زمین نیز موافق است و نسبی بودن مشرق و مغرب را می‌رساند.



## مآخذ

### قرآن کریم:

۱. آئینه اسکندر، امیر خسرو دهلوی، نسخه خطی متعلق به مجلس شورای ملی.
۲. آئینه اسکندری به تصحیح و تنقید مولانا محمد سعید احمد در سال ۱۳۳۵ در هندوستان به طبع رسیده است.
۳. آثار الباقیه عن قرون الخالیه؛ ابوریحان بیرونی خوارزمی، محمد بن احمد، طبع لایپزیک ۱۹۲۳ میلادی.
۴. آثار الباقیه عن قرون الخالیه، ترجمه فارسی، اکبر دانا سرشت (صیرفی) از انتشارات کتابخانه خیام ۱۳۲۱ شمسی.
۵. آگاد، شامل اخبار و روایات و داستانهای یهود (از متن عبرانی این کتاب استفاده شده است).
۶. آیات ذوالقرنین، ضمیمه انتشارات ده گانه انجمن تبلیغات اسلامی آبان ماه ۱۳۲۳.
۷. آیات ذوالقرنین، امیر توکل کامبوزیا، ضمیمه سالنامه نوردانش سال ۱۳۲۵ شمسی.
۸. احوال و اشعار ابو عبدالله جعفر بن محمد دودکی سمرقندی، سعید نفیسی چاپ تهران.
۹. اخبار الطوال، ابی حنیفه احمد بن داود الدینوری، چاپ لیدن ۱۸۸۸ م.
۱۰. ادویرافنامه، ترجمه رشید یاسمی، ضمیمه مجله مهر سال ۳ از شماره ۱.
۱۱. اسکندر نامه خطی، متعلق به سعید نفیسی، این کتاب در سال ۱۳۴۳ تحت عنوان مجموعه متون فارسی شماره ۱۷ به همت ایرج افشار در بنگاه نشر و ترجمه کتاب به طبع رسیده.
۱۲. اسکندر نامه، ضمیمه مجموعه رسائل حروفیه (هدایت نامه - محرمانه سید اسحق - نهایت نامه و رسائل مختلفه) لندن ۱۹۰۹ میلادی.
۱۳. اسکندر نامه، هفت جلدی، چاپ تهران ۱۳۲۷ شمسی.
۱۴. اقبال نامه (خرد نامه)، حکیم نظامی گنجوی، چاپ ارسغان ۱۳۱۷ شمسی.
۱۵. اقیانوس، ترجمه قاموس ابوالکلام سید احمد عاصم، ج ۱، طبع ۱۳۶۸ و جلد ۳، طبع ۱۲۷۲ قمری.
۱۶. امثال و حکم دهخدا، جلد ۱، چاپ مجلس.
۱۷. انجیل، چاپ لندن ۱۸۸۷.

۱۸. ایران باستان، حسن پیرنیا (مشیرالدوله سابق) ۳ جلد ۱۳۱۱-۱۳۱۳.
۱۹. ایران باستانی، حسن پیرنیا، ۱۳۰۶ شمسی.
۲۰. ایران در زمان ماسانیان، پرفسور آرتور کریستن سن، ترجمه رشید یاسمی ۱۳۱۷.
۲۱. ایران کوده، شماره ۷، چند نمونه از متن نوشته های پهلوی با واژه نامه (ص کیا).
۲۲. ایران کوده، شماره ۸، خط و فرهنگ (ذ بهروز).
۲۳. ایران کوده، شماره ۱۵، تاریخ و تقویم ایران (ذ بهروز).
۲۴. ایران کوده، شماره ۱۶، ماه فروردین روز خرداد (ص کیا).
۲۵. ایران نامه، عباس پور محمدعلی شوشتری (مهرین)، جلد دوم و سوم چاپ تهران.
۲۶. بحارالانوار، محمدباقر مجلسی، ج ۵-۷.
۲۷. البداية والنهاية، ابوالفدا اسمعیل بن عمر بن کثیر القریشی الدمشقی، جلد ۲، طبع مصر ۱۳۵۱ هجری.
۲۸. برهان قاطع، محمدحسین بن خلف تبریزی متخلص به برهان به اهتمام دکتر محمدمعین، چاپ تهران در چهار مجلد ۱۳۳۰-۱۳۳۵.
۲۹. بلوغ الادب فی معرفة احوال العرب، سید محمود شکر الوسی بغدادی، جلد ۱- چاپ اول.
۳۰. تاج العروس من جواهر القاموس، ابوالفیض سید محمد مرتضی حسینی، جزء دوم مصر ۱۳۰۷.
۳۱. تاریخ ابی الفدا، اسمعیل ابوالفدا صاحب حماة، قسطنطنیه.
۳۲. تاریخ ادبی ایران، ادوارد براون، جلد ۱ ترجمه علی پاشا صالح، چاپ اول و جلد ۲ ترجمه رشید یاسمی، چاپ دوم.
۳۳. تاریخ ادبیات ایران، دکتر رضا زاده شفق، تهران ۱۳۲۱.
۳۴. تاریخ ادبیات انگلیس، بخش اول از قرن چهارم تا شانزدهم میلادی، لطفعلی صورتگر، ۱۳۱۵.
۳۵. تاریخ الرسل و الملوك، لابی جعفرین محمد بن الجریر الطبری، ج ۱ و ۲ از دوره اول- چاپ لیدن.
۳۶. تاریخ ایران، سرپرسی سایکس، ترجمه سید محمد تقی فخر داعی گیلانی، جلد ۱ چاپ اول.
۳۷. تاریخ بخارا، تألیف ابوبکر محمد بن جعفر بن النرشخی، ترجمه ابونصر احمد بن محمد بن نصر القباوی و تلخیص محمد بن زفر بن عمر به تصحیح مدرس رضوی.
۳۸. تاریخ بلعمی (ترجمه تاریخ طبری)، ابوعلی محمد بن محمد بلعمی چاپ هند.
۳۹. تاریخ بیهقی، خواجه ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی به اهتمام دکتر غنی و دکتر فیاض، تهران ۱۳۲۴.
۴۰. تاریخ چین، ترجمه میرزا محمد ندیم السلطان، ۱۳۲۴.
۴۱. تاریخ روابط روس و ایران، محمدعلی جمال زاده ضمیمه مجله کاوه دوره جدید، سال دوم.
۴۲. تاریخ سکه از قدیمترین ازمه تا دوره اشکانیان، تألیف خانم ملک زاده بیانی از انتشارات دانشگاه، چاپ اول.
۴۳. تاریخ سنی ملوك الارض والانبياء، حمزه بن حسن اصفهانی، برلین مطبعه کایوانی ۱۳۴۰ هجری.

۴۴. تاربخ طبرستان، بهاءالدین محمد بن حسن بن اسفندیار کاتب به تصحیح مرحوم اقبال، جلد ۱ چاپ اول.
۴۵. تاربخ عربستان و قوم عرب در اوان ظهور اسلام و قبل از آن، مجموعه خطابه‌های آقای سیدحسن تقی‌زاده، از انتشارات دانشکده معقول و منقول.
۴۶. تاربخ‌گزیده، حمدالله بن ابی‌بکر بن احمد مستوفی قزوینی به اهتمام ادوارد براون، لندن ۱۹۱۰ م.
۴۷. تاربخ ملل شرق، آبرماله و ژول ایزاک، ترجمه عبدالحسین هژیر، تهران ۱۳۰۹ شمسی.
۴۸. تاربخ هروودوت، ترجمه ع. وحید مازندرانی، چاپ تهران ۱۳۲۴ شمسی و ترجمه دکتر هدایتی چاپ دانشگاه.
۴۹. تاربخ الیعقوبی، احمد بن ابی‌الیعقوب وهب‌الكاتب مشهور به ابن واضح الاخباری، نجف ۱۳۵۸ هجری قمری.
۵۰. تاربخ یهود، گردآورده و نگارش پرویز رهبر، چاپ ۱۳۳۵.
۵۱. تجارب‌الامم، ابن‌مسکویه ابوعلی احمد بن محمد، ج ۱ لیدن ۱۹۰۹ م.
۵۲. ترجمان‌الملفه، ترجمه و شرح قاموس‌اللغه مترجم و شارح محمدیحیی بن محمد شفیع قزوینی.
۵۳. تفسیر ابوبکر عتیق سودآبادی، نسخه خطی متعلق به موزه ایران باستان که در سال ۵۸۴ هجری تألیف شده، سوره کهف.
۵۴. تفسیر ابوالفتوح دازی، سوره کهف.
۵۵. جوامع‌الجامع طبرسی، سوره کهف.
۵۶. الجواهر فی تفسیر القرآن‌الکریم، شیخ طنطاوی، سوره کهف.
۵۷. خلاصة‌المنهج، ملافتح‌الله، نسخه خطی متعلق به نگارنده، سوره کهف.
۵۸. روح‌المعانی، شهاب‌الدین محمود آلوسی، سوره کهف.
۵۹. تفسیر صافی، ملاحسن فیض، سوره کهف.
۶۰. تفسیر صفی، سوره کهف.
۶۱. تفسیر طبری، ابوجعفر محمد بن جریر طبری، سوره کهف.
۶۲. تفسیر عیاشی، ابوالنصر محمد بن مسعود بن عیاش السمی سمرقندی چاپ قم.
۶۳. تفسیر القرآن و هو الهدی والقرآن، سید احمدخان هندی، ترجمه سید محمد تقی فخر داعی گیلانی، ج ۱ چاپ اول.
۶۴. تفسیر و ترجمه قرآن، محمد علی مولوی (رجوع کنید به شماره ۱۵۱).
۶۵. تفسیر قرآن از سوره کهف تا سوره نور، نسخه خطی متعلق به کتابخانه مجلس شورای ملی، سوره کهف.
۶۶. تفسیر قمی، علی بن ابراهیم، سوره کهف.
۶۷. تفسیر کبیر، محمد علی عمر بن علی (اسام فخر رازی)، سوره کهف.
۶۸. تفسیر کشف‌الاسرار و قاعدة‌الابرار، ابوالفضل رشیدالدین المیبدی معروف به تفسیر خواجه عبدالله انصاری، سوره کهف.
۶۹. مجمع‌البیان طبرسی، ابوعلی فضل بن حسن طبرسی، سوره کهف.

۷۰. تفسیرکشاف، جاراالله محمودین عمر بن محمد خوارزمی (زمخشری)، سورة كهف.
۷۱. تفسیر نیشابودی (غرائب القرآن)، حسن بن محمد نیشابوری، سورة كهف.
۷۲. يك تفسیر قدیمی که به همت ادوارد براون منتشر شده است. رجوع کنید به شماره ۱۰۵.
۷۳. تمدن ایران ساسانی، سعید نفیسی ج ۱ تهران ۱۳۳۱.
۷۴. قمرنامه (تیمورنامه)، ملاعبدالله هاتفی، نسخه متعلق به مجلس شورای ملی.
۷۵. التنبیه والاشراف، ابوالحسن علی بن حسین مسعودی، لیدن ۱۸۹۳.
۷۶. تودة، ترجمه ولیم گلن وفاضل خانی همدانی ۱۸۴۵.
۷۷. حبیب‌السير فی اخبار افراد بشر، تألیف غیاث‌الدین بن همام‌الدین حسینی المدعو به میرخواند، ج ۱ از انتشارات کتابخانه خیام.
۷۸. حدودالعالم من المشرق الى المغرب، به تصحیح واهتمام سید جلال‌الدین تهرانی، تهران ۱۳۵۲ هجری قمری.
۷۹. حدیث‌السندبادالقدیم، حسین فوزی، قاهره ۱۹۴۳ م.
۸۰. حکمت سقراط، به قلم افلاطون نگارش محمدعلی فروغی، چاپ دوم.
۸۱. حلیه الاولیا و طبقات الاصفیاء، حافظ ابی‌نعیم احمد بن عبدالله اصفهانی، جلد ۴ و ۵، چاپ مصر ۱۹۳۵ و ۱۹۳۶ میلادی.
۸۲. حماسه سرائی در ایران، دکتر ذبیح‌الله صفا، تهران ۱۳۲۴.
۸۳. حماسه ملی ایران، تئودور نلدکه، ترجمه بزرگ‌علوی تهران ۱۳۲۷.
۸۴. حیوة القلوب، محمدباقر مجلسی، ۱۲۷۴ هجری.
۸۵. خردنامه اسکندری، نورالدین عبدالرحمن جامی، نسخه خطی متعلق به کتابخانه مجلس شورای ملی.
۸۶. خسرو و شیرین، حکیم نظامی گنجوی، ارمغان ۱۳۱۳ شمسی.
۸۷. داستانهای ایران قدیم، حسن پیرنیا، تهران ۱۳۰۷.
۸۸. داستان بزجمهر حکیم، آرتور کریستن سن دانمارکی، ترجمه عبدالحسین میکده، تهران ۱۳۱۳ شمسی.
۸۹. الدداسة الادبیة (مجله)، طبع بیروت، سال پنجم شماره ۳ و ۴.
۹۰. دربندنامه، رجوع کنید به شماره ۱۰۴.
۹۱. ذوالقرنین، ابوالکلام آزاد سلسله مقالاتی است در مجله ثقافة الهند که از ترجمه آن در قصص القرآن صدر بلاغی و نیز لغت‌نامه دهخدا (کلمه ذوالقرنین) استفاده شده است.
۹۲. ذوالقرنین سدی‌اوج و هاجوج، علامه سید هبة‌الدین شهرستانی، از انتشارات اتحادیه مسلمین ایران ۱۳۲۹ شمسی.
۹۳. داحة الصدور و دواية السرور در تاریخ آل سلجوق، محمد بن علی بن سلیمان راوندی، تهران ۱۳۳۳.
۹۴. دوضه‌المصفا، محمد بن خاوند شاه بن محمود، ج ۱ تهران.
۹۵. ذین‌الاحباد، ابوسعید عبدالحسن بن الضحاک بن محمود گردیزی، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران.
۹۶. سبک‌شناسی، ملک‌الشعرا بهار، ج ۳، تهران چاپ اول.

۹۷. سفین سنجی، دکتر لطفعلی صورتگر، چاپ اول.
۹۸. سمیری، ابوطاهر ولد قاضی ابوسعید سمرقندی، تهران ۱۳۳۱.
۹۹. سیر حکمت در ادوایا، نگارش محمدعلی فروغی، ج ۱ تهران ۱۳۱۷.
۱۰۰. شاهنامه، حکیم ابوالقاسم فردوسی، از انتشارات ایران باستان.
۱۰۱. شرفنامه، حکیم نظامی گنجوی، ارمغان ۱۳۱۶ شمسی.
۱۰۲. شعرالعجم یا تاریخ شعر و ادبیات ایران، پرفسور شبلی نعمانی، ترجمه سید محمدتقی فخرداعی گیلانی، ج ۱ و ۲ چاپ اول.
۱۰۳. شهرستانهای ایران، ترجمه صادق هدایت، ضمیمه مجله مهرسال هفتم از شماره ۱-۳.
۱۰۴. عجایب المخلوقات، ذکر یابن محمد بن محمود القزوی، مصر.
۱۰۵. العرب قبل الاسلام، جرجی زیدان، مصر ۱۹۳۹ میلادی.
۱۰۶. غرد اخبار ملوک الفرس و سیرهم، ابی منصور عبدالملک بن محمد بن اسمعیل ثعالبی، پاریس ۱۹۰۰.
۱۰۷. فارسنامه ابن البلخی، مطبعة دارالفنون کمبریج ۱۹۲۱ مسیحی.
۱۰۸. فرهنگ انجمن آرای ناصری، رضاقلی خان هدایت، ۱۲۸۸ قمری.
۱۰۹. فرهنگ ایران باستان، پورداود، ج ۱ تهران ۱۳۲۶ خورشیدی.
۱۱۰. فرهنگ شاهنامه، دکتر رضازاده شفق، تهران ۱۳۲۰.
۱۱۱. الفن القصص فی القرآن الکریم، محمداحمد اخلف الله، مصر ۱۹۵۰-۱۹۵۱ م.
۱۱۲. قاموس کتاب مقدس، ترجمه و تألیف مسترها کس امریکایی، بیروت ۱۹۲۸.
۱۱۳. قرآن کریم.
۱۱۴. قصص الانبیاء مسمی به عرائس التیجان، ابن اسحق احمد بن محمد بن ابراهیم الثعلبی، بمبئی ۱۳۰۶ هجری.
۱۱۵. قصص الانبیاء و سیرالملوک، شیخ محمود جویری.
۱۱۶. قصص من القرآن، محمود زهران، چاپ مصر ۱۳۷۵ هجری قمری.
۱۱۷. کارنامک (تخشییر باپکان، متن پهلوی و ترجمه بوسیله کسروی، چاپ ارمغان.
۱۱۸. الکامل، ابوالحسن علی بن... عبدالواحد شیبانی معروف به ابن اثیر، ج ۱ مصر ۱۳۰۳ قمری.
۱۱۹. کاوه (مجله)، دوره جدید سال دوم.
۱۲۰. کتاب البدء والتاریخ، ابوزید احمد بن سهل البلخی، جلد ۲ و ۳ چاپ فرانسه.
۱۲۱. کتاب التیجان فی ملوک حمیر، عن وهب بن منبه رواية ابی محمد عبدالملک بن هشام، حیدرآباد دکن ۱۳۴۷ هجری.
۱۲۲. کتاب الجواهر فی معرفة الجواهر، ابوریحان محمد بن احمد البیرونی، حیدرآباد دکن ۱۳۵۵ هجری قمری.
۱۲۳. کتاب المخرّاج وصنعة الکتابه، ابی فرج قدامة بن جعفر کاتب بغدادی، لیدن.
۱۲۴. کشف الظنون عن اسامی الکتب والمفون، ملاکاتب چلبی، طبع اول استانبول ۱۳۱۰.
۱۲۵. گنج دانش، محمدتقی خان حکیم، تهران ۱۳۰۵.

۱۲۶. گنجینه گنجوی، دفتر هفتم حکیم نظامی، تهران وحید دستگردی ۱۳۱۸.
۱۲۷. لباب النقول فی اسباب النزول، للجلال السيوطي (هاشم تنوير المقياس من تفسير ابن عباس) چاپ مصر ۱۳۷۰.
۱۲۸. لغت نامه، دهخدا.
۱۲۹. مثنوی، مولانا جلال الدين محمد بلخي (مولوی).
۱۳۰. مروج الذهب و معادن الجوهر، ابی الحسن علی بن الحسن المسعودی، طبع مصر ۱۳۰۳. و نیز چاپ پاریس بوسیله باربیه دومینار. (Barbier De Maynard)
۱۳۱. مجموعه طلسم اسکندر ذوالقرنین، لکنهو ۱۹۱۰.
۱۳۲. مجمل التواریخ والقصص، به تصحیح ملک الشعرا بهار، ۱۳۱۸ شمسی.
۱۳۳. محبوب القلوب، قطب الدین محمد بن شیخ علی الشریف الدیلمی الاهجی، ۱۳۱۷.
۱۳۴. مختصر الدول، غریغورس ابوالفرج بن اهرن معروف به ابن عبری، بیروت ۱۸۹۰.
۱۳۵. معجم البلدان، شهاب الدین ابی عبدالله یاقوت بن عبدالله الحموی، لایپزیک.
۱۳۶. المعجم فی تاریخ ملوک المعجم، فضل الله بن عبدالله شیرازی نسخه خطی متعلق به مجلس شورای ملی.
۱۳۷. مسالك و ممالك، ابی القاسم عبیدالله بن عبدالله بن خردادبه، لیدن ۱۳۰۶.
۱۳۸. مقدمه ابن خلدون، عبدالرحمن ابن خلدون المغربي، مصر ۱۲۷۴.
۱۳۹. ملل و نحل شهرستانی، ترجمه افضل الدین صدرترکه اصفهانی، چاپ دوم ۱۳۳۵.
۱۴۰. مهر (مجله ادبی).
۱۴۱. ناسخ التواریخ، وقایع بعد از هبوط آدم تا هجرت، محمدتقی لسان الملک سپهر، ج ۱ و ۲ چاپ ۱۳۲۱ و ۱۳۲۷ هجری قمری.
۱۴۲. نامه قن سر، ترجمه از پهلوی به عربی به قلم ابن مقفع و ترجمه از عربی به فارسی به قلم ابن اسفندیار به سعی و تحقیق مجتبی مینوی، تهران ۱۳۱۱ شمسی.
۱۴۳. نخبه الدهر، شمس الدین ابو عبدالله محمد ابوطالب الانصاری، لایپزیک ۱۹۲۳.
۱۴۴. نزهة القلوب، حمدالله مستوفی قزوینی، بمبئی ۱۳۱۱ هجری.
۱۴۵. وفيات الاعیان و اتباع ابناء الزمان، لابی العباس شمس الدین احمد بن محمد بن ابی- بکر بن خلکان، ج ۲ و ۴، چاپ مصر سال ۱۹۴۸ م.
۱۴۶. هزار و یکشب، ج ۳ و ۴ چاپ خاور.
۱۴۷. هفت پیکر، حکیم نظامی گنجوی، چاپ ارسغان ۱۳۱۵.
۱۴۸. هما و همایون، ابوالعطا محمود بن علی کرمانی متخلص به خواجو نسخه خطی متعلق کتابخانه مجلس شورای ملی.
۱۴۹. هما و همایون، با تصحیح کمال یمینی از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران.
۱۵۰. یسنا، پورداود، ج ۱ و ۲ بمبئی ۱۳۰۷ و ۱۳۱۰ خورشیدی.

152. Archaeological History of Iran. Dr. Ernst E. Herzfeld. London. Published for the British Academy, 1935.
153. L'Art de la Persse Ancien. Par F. Sarre. Paris.
154. Derbend *Nâme*h. Translated from Turkish. by Mirza A. Kazem Beg. Published by the author. Saint Petrsbourg. 1851.
155. Description of an old Persian Commentary on the Kur'an. by Edward. G. Browne M. A. M. R. A. S. (From "the Journal of the Royal Astatic Sociaty" July, 1894).
156. Encyclopedia Britanca.
157. Encyclopedi de l, Islam.
158. The Harmsworth Encyclopedia in ten Volumes.
159. Histoir Universelle Illustrée des pays et des peuples. Paris. Tome premier.
160. The Holy Gur'an. Containing the Arabic Text, with English translation and Commentary, by Maulvi Muhummad Ali. M. A. LL. B. third edition. Ahmaddiyya, Anjuman - I - *Ishâat* - 1 - Islam. Lahore Punjab India. 1935.
161. Larouss Universel en deux volumes.
162. The Medieval Alexander by Georg Cary. Cambridge 1956.
163. The Shahnama of Firdowsi by Arthur George Warner. M. A. and Edmond Warner. B. A. Volume VI. London 1912<sup>2</sup>
164. The World's Religions, by Bettany G. T. 1890.

- 
۱. علامت اختصاری این کتاب در پاورقیهای این تألیف بدین گونه خلاصه شده است:  
Alexander's gate...
  ۲. علامت اختصاری این کتاب در پاورقی این تألیف The. S. W. می باشد. از کتب و مجله های دیگری نیز استفاده شده که نام آنها درین فهرست نیامده است اما در هر صفحه ای که مطلبی از آنها ذکر شده است در حاشیه همان صفحه نام مدرک آمده است.

## فهرست اشخاص

### آ

- آئیرگو (ایرج) ۳۵۲  
 آپولون (افوان) ۳۳۷  
 آپولونیوس برغه ای ۲۱۲ پ  
 آپولونیوس ← بلنیاس  
 آپولونیوس ۳۳۶  
 آتروپات ۱۷۳  
 آجوج ۳۵۰  
 آدم ۲۰۶ پ، ۳۰۷، ۳۴۵، ۳۴۶  
 آذرهمایون ۲۱۱  
 آرام، احمد ۱۳۱ پ  
 آرتمیس (رَبَّةُ النُّوعِ) ۱۷۱، ۲۷۵، ۲۷۶  
 آرشی (ارشک) ۸۹ پ  
 آریان ۲۲، ۱۲۴، ۱۲۶ پ، ۱۴۵، ۱۶۱،  
 ۳۴۱، ۱۶۲  
 آریوبرزن ۱۲۵  
 آزاد ← ابوالکلام آزاد  
 آزاد ۲۹۳، ۲۹۴  
 آشیل ۲۳، ۱۷۱، ۱۹۰ پ، ۱۹۱، ۳۴۵  
 آکائاس ۳۳۹  
 آگاثاگلس ← آگاثانثر  
 آگاثانثر ۳۱۶

- آگائاس ۱۶۴  
 آسی تیس ۱۵۷ پ  
 آناخارسیس ۲۱۰ پ  
 آن تی پاتر ۲۴۲  
 آنتیکوس ۱۸۶، ۱۸۷  
 آنتیوپ (ملکه آمازون) ۱۷۱  
 آنتیوخس اییفانوس ۲۸۸  
 آنتیوخوس ← اسکندر مقدونی  
 آنتیوخوس ۲۰۵ پ  
 آنتیوکوس ← آنتیکوس  
 آنتیگون ۳۰۱ پ  
 آندریاس ۱۸۶، ۱۸۷

### الف

- اباریکا ۳۳۳، ۳۳۲  
 ابراهیم بن محمد (ص) ۲۰۳ پ  
 ابراهیم بن المعشاد ۴۰ پ  
 ابراهیم خلیل (ع) ۴۱، ۵۳، ۱۰۰، ۱۰۱،  
 ۱۱۶، ۱۳۵، ۱۸۲، ۲۰۶ پ، ۲۷۹،  
 ۳۰۸، ۲۸۰  
 ابلیس ۳۰۷  
 ابن اثیر ۳۳، ۶۱ پ، ۳۵۱  
 ابن اسفندیار ۲۶، ۲۰۰



ابوبکر عتیق سورآبادی ۳۳ پ، ۲۸۱  
 ابوجعفر قدامة بن کاتب ۳۲۷  
 ابوجهل ۲۷۴، ۲۷۵، ۳۰۴، ۳۰۵  
 ابوحنیفه اسکافی ۷۷ پ  
 ابوریحان بیرونی ۳۳، ۳۵، ۳۷، ۴۰، ۴۱  
 ۴۷، ۱۲۵، ۱۳۱ پ، ۲۷۱، ۳۰۹، ۳۱۰  
 ۳۳۲، ۳۵۱  
 ابوزیدحنین بن اسحق عبادی ۹۸  
 ابوطاهرین قاضی ابوسعید سمرقندی ۳۳۷  
 ابوعلی سینا ۱۶۶ پ  
 ابوعلی محمد بن عبدالوهاب جبانی ۳۴۱  
 ابوکرت ۲۷۹، ۲۸۰  
 ابومحمد بن ۳۰۹  
 ابومحمد نظام الدین الیاس بن یوسف بن ذکی-  
 مویده گنجوی ← نظامی  
 ابومعشر بلخی ۴۷، ۱۳۱ پ، ۲۰۲، ۲۶۰  
 ۳۰۰  
 ابونصر فارابی ← فارابی  
 ابونصر محمد بن طرخان ← فارابی  
 اپیکتت ۷۰  
 اتوین ۲۸۴  
 احاز ۲۹۰  
 احمدطینی ۲۲۶  
 اخس ۲۳  
 اخشیدروس ← اسکندر مقدونی  
 اخشیدروس بن فیلقوس ← اسکندر مقدونی  
 اخی فرج زنجانی ← فرج زنجانی  
 ادریس ۲۱۰ پ  
 ادویس ۲۰۶ پ  
 اراتیس، شاهزاده ۸۱ پ  
 ارییل ۲۰  
 اردشیر (مؤسس سلسله ساسانی) ۱۳۵  
 اردشیر ۱۷۵  
 اردشیر ۶۵

ابن بلخی ۳۲ پ، ۶۱  
 ابن جریج ۲۷۰  
 ابن خردادبه ۳۳۲، ۳۳۷  
 ابن خلدون ۳۳۳، ۳۴۰  
 ابن خلکان ۳۴۹  
 ابن درید ۲۷۹  
 ابن سینا ۱۹۱ پ  
 ابن عباس ۲۷۷ پ، ۲۸۰ پ، ۲۸۱، ۳۰۹، ۳۱۰  
 ابن عبری ۳۴، ۵۲، ۶۱، ۱۷۷ پ  
 ابن قتیبه ۱۴۲ پ  
 ابن کثیر ۲۷۹ پ، ۲۸۰، ۳۰۰ پ  
 ابن مآوالسماء ← منذر بن امرؤالقیس بن لقمان  
 ابن مآوالسماء ← منذر بن امرؤالقیس  
 ابن مسعود ۳۳۶  
 ابن مسکویه ۴۵ پ، ۶۱ پ، ۳۴۰  
 ابن ندیم ۱۳۱ پ  
 ابن یمین ۲۶۳  
 ابن الغداء ۴۱ پ، ۳۳۶  
 ابن فرج قدامة بن جعفر ۵۱  
 ابواسحق ابراهیم بن حبیب فرازی ۱۸۱  
 ابواسحق المتوکل ۴۰ پ  
 ابوسعید (سلطان) ۲۵۷  
 ابوالحسن ← امیر خسرو دهلوی  
 ابوالفتوح رازی ۲۷۰ پ  
 ابوالفداء ۲۸۰  
 ابوالفرج رونی ۲۶۴  
 ابوالقاسم ← فردوسی  
 ابوالکلام آزاد ۲۸۸، ۲۸۷، ۲۸۶، ۲۸۲، ۲۶۷، ۲۸۸  
 ۲۹۰، ۲۹۱ پ  
 ابوالکلام ← ابوالکلام آزاد  
 ابوالمطاع ذوالقرنین ۳۴۹  
 ابوالمظفر جلال الدین شروانشاه اختان بن-  
 منوچهر ۲۰۱ پ  
 ابوالهول ۲۹۲

۲۲۰، ۲۱۸، ۱۷۹، ۱۷۳  
 اریستارک ۳۲۶  
 اریستوبول ۲۲۱، ۱۷۹، ۱۷۸  
 اریستوبولوس ۷۰، ۶۹  
 ازهری ۲۸۲  
 ازیرس ۳۴۱، ۲۱۹  
 ازدی هاك ← ضحاک  
 استاتیرا ۲۴۲، ۱۳۰، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۴  
 استاد طوس ← فردوسی  
 استرابون ۳۲۶، ۱۳۶  
 اس جنتار ← اسکندر مقدونی  
 اسحاق ۱۴۸، ۱۳۵  
 اسحق ← اسحاق  
 اسحق کازین ۷۱  
 اسدی طوسی ۹۲  
 اسرافیل ۱۹۲، ۱۸۸، ۱۸۳، ۷۸، ۵۵  
 اسعدین عمرو بن ربیع بن مالک بن صبیح بن-  
 عبدالله بن زیاد بن یاسر بن ینعم حمیری  
 ۳۰۹  
 اسفندیار ۱۱۴، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۲، ۱۹۱  
 ۳۳۵، ۳۳۴  
 اسقلنوس ۲۵۶  
 اس کنتار ← اسکندر مقدونی  
 اس کنتار ۳۷  
 اسکندر ۳۲۸، ۲۸۰، ۱۱۰  
 اسکندر (گیاه) ۳۴  
 اسکندر اول ۳۸  
 اسکندر بن قیصر الرومی ← اسکندر مقدونی  
 اسکندر بن قلیسون المصری ← اسکندر مقدونی  
 اسکندر ذی القرنین ← اسکندر مقدونی  
 اسکندر گجستگ ← اسکندر مقدونی  
 اسکندروس (پسر اسکندر) ۲۸۰، ۲۴۸، ۲۱۳  
 اسکندروس (گیاه) ۱۰۴، ۳۲  
 اسکندر رومی ← اسکندر مقدونی  
 اسکندر سوم ← اسکندر مقدونی

اردشیر اول ۳۹  
 اردشیر بابک ۵۶  
 اردشیر بابکان ۲۶، ۷۹، ۹۰، ۱۳۸، ۱۴۰، ۲۳۹  
 اردشیر بهمن ← اردشیر دراز دست  
 اردشیر دراز دست ۲۸۱  
 اردشیر دوم ۲۹۱  
 اردشیر ساسانی ۳۱۶  
 اردشیر سوم ۱۲۶، ۴۰، ۳۴  
 اردشیر هخامنشی ۲۸۸  
 اردوان ۳۱۶، ۸۹، ۳۹  
 ارسطاطالیس ۸۴، ۵۹، ۵۶، ۴۷، ۴۲، ۱۱۲، ۱۰۶، ۱۰۵، ۳۰۸، ۲۶۰، ۲۵۶، ۳۰۹  
 ارسطو ۱۴، ۶۳، ۶۲، ۵۸، ۵۶، ۴۲، ۳۱، ۷۰، ۶۹، ۶۵، ۹۷، ۹۲، ۸۹، ۸۶، ۷۱، ۷۰، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۵، ۱۵۶، ۱۶۳، ۱۶۸، ۱۹۲، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۳، ۲۱۸، ۲۳۱، ۲۳۵، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۸، ۲۵۶، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۹۷، ۳۱۹، ۳۲۶، ۳۴۹، ۳۵۶  
 ارسلا ۱۲۵  
 ارشک ۳۹، ۳۸  
 ارشک پارتی ۳۸  
 ارشاک دلیر ۳۶  
 ارشاک ۳۷  
 ارشمیدس ۲۱۵، ۲۰۳، ۲۰۲، ۵۵، ۴۹  
 ارکادیوس ۲۷۶  
 اریانوس ۲۱۲  
 ارمیا ۲۰۶  
 ارومی ← اسکندر  
 اریان ← آریان  
 اریان ۱۶۴، ۱۶۲، ۱۶۱، ۱۴۵، ۷۰، ۶۵

اسکندر مقدونی (در غالب صفحات)  
 اسکندر کلدونی ← اسکندر مقدونی  
 اسکندری هروماک ← اسکندر مقدونی  
 اسماعیل (ع) ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸  
 اسمعیل ← اسماعیل (ع)  
 اسودقاضی ۳۳۲  
 اشیگل ۱۵۶  
 اشعری ۳۰۸ پ  
 اشعیا ۲۹۲  
 اشعیای اول ۲۹۰  
 اشعیای دوم ۲۹۰  
 اشک بن اشک بن اردان بن اشغان بن انمر الجبار  
 بن ساوس بن کیکاوس ۳۷  
 اشک بن اشکان ۳۷  
 اشک بن بلاش ۳۷  
 اشک بن دارا ۳۷  
 اشک نژاد قباد ۸۹  
 اشتر ۲۸۳، ۳۴۰  
 اصمعی ۳۴۹  
 اطوکس ← ذوالقرنین ۲۷۹  
 افراسیاب ۲۶، ۷۹، ۸۰، ۱۹۵، ۲۲۶ پ  
 ۲۲۷ پ، ۲۲۸ پ  
 افراسیاب تورانی ← افراسیاب  
 افضل الدین ترکه ۲۹۷  
 افلاطون ۵۵، ۵۹، ۹۲، ۹۹، ۱۶۳، ۱۶۸ پ  
 ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰ پ، ۲۱۳  
 ۲۴۱ پ، ۲۴۲، ۲۴۸، ۲۵۶، ۳۵۶  
 افیاذوون ۵۶  
 اقبال لاهوری ۳۴۶  
 اقسنقر ۹۰  
 اکسیارتس ۱۲۶  
 آگوست آنتوئاس ۲۷۶  
 الاسکندر ← اسکندر مقدونی  
 الاسکندر فیلیپوس ← اسکندر مقدونی  
 الکساندر ← اسکندر مقدونی

الکساندر مقدونی ← اسکندر مقدونی  
 الکسندر ← اسکندر مقدونی  
 المپیاس ۱۹، ۲۳ پ، ۲۴، ۳۳، ۳۴، ۴۰  
 ۱۰۶ پ، ۱۲۷  
 المستعصم بالله ۲۷۲  
 المفید ← المپیاس  
 المفیدا ← المپیاس  
 الموائق بالله ۳۳۲  
 الیاس ۵۴، ۱۸۴، ۱۸۷، ۱۹۲، ۲۶۲  
 ۲۶۳، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴  
 الیس ۲۷۶  
 الیسع ۳۴۴  
 امام جعفر صادق (امام ششم) (ع) ۱۶۶ پ  
 امام رازی ← امام فخر رازی  
 امام سهیلی ← سهیلی  
 امام فخر ← امام فخر رازی  
 امام فخر رازی ۳۰۸، ۳۴۸، ۳۵۰  
 امام محمد یحیی ۱۸۲ پ  
 امام موسی (ع) ۳۳۲  
 امرؤ القیس ۳۳۵  
 امرؤ القیس بن حجر بن حارث کنندی ۳۰۹  
 امش ۳۴۵  
 امیر ارسلان ۱۴ پ  
 امیر الشعرا ← شمس الدین احمد بن منوچهر  
 امیر خسرو دهلوی ۵۵، ۶۱ پ، ۱۶۸ پ، ۱۸۰  
 ۲۱۵، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷ پ  
 ۲۴۸ پ، ۲۴۹، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳  
 ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۷، ۲۶۲، ۲۶۴  
 امیر سیف الدین محمود ۲۴۳  
 امیر علی شیر نوایی ۲۵۵  
 امین تاس ۳۸، ۱۱۰  
 امین مارسلین ۲۹۹  
 انابده ۱۲۵  
 انالک سارک ۷۰ پ  
 انتن ۳۴۵

بختیانوس ۳۴  
 برادو، باروس ۱۷۲ پ  
 براون، ادوارد ۲۶ پ، ۸۱ پ، ۲۵۵، ۲۸۹  
 برخس ۱۸۰  
 برزویه طبیب ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰  
 برسین ۱۲۶ پ  
 بروت ۳۵۰  
 بروس ۳۱۷  
 برهن بزرگ ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱  
 بزرجمهر ۱۳۸، ۱۳۹  
 بزرجمهر حکیم ← برزویه طبیب  
 بزرگمهر ← بزرجمهر  
 بزرهمر ← برزویه  
 بسوس ۲۰، ۲۱، ۱۲۵، ۱۷۵، ۱۸۲، ۱۸۹  
 بشوش ← بسوس  
 بطلمیوس ۵۸، ۵۹، ۶۹، ۷۰، ۱۵۷  
 ۱۸۱، ۲۱۵، ۲۴۱، ۳۰۱ پ، ۳۰۲  
 ۳۵۸، ۳۵۵، ۳۲۶  
 بعل ۴۰ پ، ۲۹۸  
 بقراط ۲۵۶  
 بلاش اول ۲۵، ۲۹۹، ۳۱۶  
 بلاش دوم ۳۱۶  
 بلعمی ۴۲ پ، ۴۳ پ، ۴۷، ۵۱، ۵۵، ۶۰  
 ۶۱ پ، ۲۷۴، ۳۳۱  
 بلنیاس ۵۹، ۲۱۰ پ  
 بلنیاس ← بلیناس  
 بلنیوس ← بلیناس  
 بلیناس ۹۲، ۱۶۸ پ، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۷  
 ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۵ پ  
 ۲۰۹، ۲۱۰ پ، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۲۱  
 ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۲، ۲۴۱، ۲۴۲  
 ۲۴۸، ۲۸۰، ۳۳۶  
 بلینس ← بلیناس ۲۸۰  
 بنوجسنس بن آذریخت ۴۶، ۱۲۵  
 بن یامین ۳۳۴

اندرسن ۷۱، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۵۳  
 اندریاس ۳۴۲، ۳۴۳  
 اندرین تیکوس ۱۸۷  
 انوبی (رب النوع) ۲۹۸  
 انوشیروان ۲۶، ۱۱۲ پ، ۱۱۳ پ، ۱۳۶  
 ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۲ پ، ۳۳۹  
 انوشیروان دادگر ← خسرو انوشیروان  
 اوت ناپیش تیم ۱۹۱ پ  
 اوحدی ۲۶۳  
 اورلانس ۱۷۲ پ  
 اورمزد ۸۹، ۱۱۵  
 اوساباس ۱۶۲  
 اوفیوس ۲۰۸ پ  
 اولامیوس فریژی ۱۶۳  
 المپاس (مادر اسکندر) ۲۴۲  
 اولیری، دلوسی ۱۳۱ پ  
 اومفیس ۱۹۷، ۱۹۸  
 اومئیس ۶۹  
 اونس کریت ۶۹، ۷۰، ۱۶۲، ۱۶۴، ۲۳۱  
 اهرموک ← اسکندر مقدونی  
 اهریمن ۲۵، ۱۱۶  
 ایرانشهر، کاظم زاده ۳۵۷  
 ایرج ۳۵۲  
 ایزیدرغزی ۱۶۳  
 ایزیس (رَبَة النوع ماه و باروری) ۲۹۸، ۳۴۱

## ب

باخر ۹۸  
 بازار ۳۵  
 باستانی پاریزی ۲۸۶ پ  
 باگیز ۱۲۵  
 بچ ۷۲  
 بخاری ۳۴۳  
 بخت النصر ۳۹، ۶۰، ۱۵۷ پ، ۲۸۴، ۳۳۶  
 بخت خسرو ۲۸۴

بویارس ۳۸

بوجهل بن هشام ۲۷۴، ۲۷۵

بوذرجمهر ۱۲۳ پ

بوذرجمهر حکیم ۸۱

بوسفالوس ۱۰۵، ۱۴۴

بوسه فال ← بوسفالوس

بوعلی ← ابوعلی سینا

بوهاشم کوفی ۷۸

بهرام ۲۶

بهرام (اردوان بزرگ) ۸۹، ۱۸۰

بهرام پنجم (بهرام گور) ۴۱ پ، ۹۳، ۱۷۸

۱۷۹، ۲۹۹، ۳۱۷

بهرام چوبین ۷۹

بهروز، ذبیح ۳۶

بهمن ۱۱۷، ۱۲۲

بهمن بن اسفندیار ۲۸۳، ۳۴۰

بهنام، عیسی ۲۹۲، ۳۵۵

بیاس ۲۱۰ پ

بی تن ۶۹

بیرونی ۲۲۲، ۲۸۱

بیژن ۷۷، ۸۱، ۸۹، ۹۵، ۱۷۹، ۱۸۰

بیلی ۳۵۰

بیلیوس ← فیلیپ دوم

بیتهقی، ابوالفضل محمد بن حسین ۴۵ پ، ۶۶ پ

## پ

پاتریارک یعقوبی ۲۷۵

پارمیندس ۳۲۶

پارمینون ۶۴

پارسن ۱۰۱

پازارگاد، بهاء الدین ۲۹۲ پ

پالادیوس ۱۳۶

پان (خدای گله ها) ۳۳۷

پتیا کوس ۲۱۰ پ

پرتاب چند ۱۳۹، ۱۴۰

پروس ← فورس ۱۴۳

پروس (پادشاه هند) ۱۰۵

پروس ۲۱، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۵۸

پروس اول (برادرزاده فور) ۱۴۵

پروس دوم ۱۴۵ پ

پروشات ۱۲۶

پریاندر ۲۱۰ پ

پری سیانوس ← پریسین

پریسین ۱۶۳، ۱۶۵

پریور، علی ۳۴۶

پسر خدا ← اسکندر مقدونی

پسو دکالیستن

پلوتارک ۲۱، ۲۳، ۶۳، ۱۲۴، ۱۴۴، ۱۶۱

۱۶۲، ۱۶۴، ۱۶۵ پ، ۱۷۵، ۱۹۸ پ

۲۲۱، ۲۳۶

پلین ۳۱۶

پنتزیله ۱۷۱

پورداد ۸۳، ۳۴۰

پورطیفار ← پوطیفار

پوطیفار (عزیز مصر) ۳۳۴

پولیس ترات ۱۲۵، ۱۲۶

پیامبر (ص) ۱۴۸، ۲۰۳ پ، ۲۱۹، ۲۲۶ پ

۲۴۶، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۸، ۲۷۹

۲۸۹، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶

۳۱۹ پ، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹

۳۳۴، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۷، ۳۴۹

پیران ۸۱، ۲۲۷ پ

پیرنیا، شیرالدوله ۱۶

پیروزگواد ← پرتو

پیره زالی ۲۸۰

پی نی ۲۳

جامی، ۲۴۳، ۲۴۵، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶،  
 ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۶۲  
 جانوسپار ← جانوسپار  
 جانوسپار ۴۶، ۱۱۴، ۱۲۰، ۱۲۵  
 جبار ۳۶  
 جبرائیل ۲۵۳، ۲۷۴، ۲۷۸، ۳۴۴  
 جرجی زیدان ۲۸۵  
 جشنس ۱۲۵ پ  
 جشنس بن آذربخت ← آذربخت گشنسب  
 جشنسف (شاه طبرستان) ۲۶  
 جمال زاده، محمدعلی ۱۵۷ پ، ۲۰۱ پ  
 جم ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۲۳  
 جمشید ۸۰، ۱۱۹ پ  
 جوج ۳۱۰  
 جوج ← یاجوج  
 جولیوس والریوس ۱۵۸  
 جویری ۳۰۵ پ  
 جهانگیر مقدونی ← اسکندر مقدونی  
 جیوفری ۳۱۱

### چ

چارگز ۱۵۸  
 چنگیز ۶۳، ۲۴۳  
 چوژقیوس ۱۹۴

### ح

حاتم طائی ۳۰۹  
 حاج خلیفه ۲۰۶ پ  
 حارث بن جبلة غسانی ۳۳۶  
 حارث بن عمرو بن حجر آكل المزار ۳۳۵  
 حافظ ۱۵، ۷۷ پ، ۲۶۳  
 حامد بن ابی سلوم بن العیص بن اسحق بن الخلیل-  
 ابراهیم ۲۱۹  
 حامیرس ۲۷۹  
 حایذین شالوم بن عیص ۲۱۹ پ، ۲۲۰

### ت

تئودور ۲۱۶  
 تئودوسیوس ۲۷۶، ۲۷۷  
 تالس تریس ۱۷۱، ۱۷۲  
 تالس ملیطی ۲۱۰ پ  
 تبع الاقرن بن ابی مالک بن ناشر نیعم ۵۲،  
 ۲۸۳  
 تتیس ۱۹۰، ۳۴۵  
 ترشموئیل ۳۳۳  
 ترك الله ← شیخ نظام الدین اولیاء  
 تسن چی هوانگ تی ۲۹۵، ۲۹۶  
 تن سر ۲۶  
 تسن شی هوانگ ۲۸۲  
 تقی زاده ۳۳۶  
 تیر (ستاره) ۹۵  
 تیراس ۳۱۰  
 تیرداد ۳۱۶  
 تیمور ۶۳، ۲۵۸  
 تیمور گورکانی ۳۵۴  
 تیمورلنگ ۱۷۳ پ  
 تور ۳۵۲  
 توهی ریس ۱۷۱

### ث

ثعالبی ۳۳، ۳۸، ۴۵، ۴۶، ۴۸، ۵۴، ۵۵،  
 ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۱، ۱۰۲، ۱۰۹، ۱۱۳  
 ۱۳۱ پ، ۱۳۸، ۱۶۴ پ، ۱۷۵ پ، ۲۴۱  
 ۳۳۹ پ  
 ثعلبة بن أیاد بن نزار بن سعد ۱۴۷ پ  
 ثمر باقر ۳۳۷، ۳۳۸  
 ثمر بن الحارث ۳۳۸

### ج

جالینوس والریوس ۷۱

حجاج ۲۲۸

حزقیا ۲۹۰

حسان بن ثابت ۲۰۳ پ

حسن بن اسحق بن شرفشاه ← فردوسی

حسن بن زید بن محمد بن اسمعیل بن حسن بن-

زید بن حسن بن علی بن ایبطالب  
← داعی الکبیر

حسن بن علی بن حسن بن عبدالملک قمی ۲۱۱ پ

حسن بن محمد بن حسن قمی ۲۱۱ پ

حشیش ۱۲۵

حکمت، علی اصغر ۳۴۰، ۳۴۷

حکیم ابوالقاسم فردوسی ۱۰۹

حکیم گنجه‌ای ← نظامی گنجوی

حکیم، محمد تقی خان ۳۱۸

حماد راویه ۳۴۹

حمدالله مستوفی ۶۱ پ

حمزه بن حسن اصفهانی ۳۲۷

حمزه اصفهانی ۳۴۰

حمزه حسن ۶۰ پ، ۳۳۸

حمزه حسن اصفهانی ۶۱

حنین بن اسحق ← انورید حنین بن-

اسحق عبادی

حوا ۳۰۷، ۳۴۵، ۳۴۶

حی بن یقظان ۱۹۱ پ

## خ

خارس می‌تی‌لنی ۷۰ پ

خاری دم ۱۱۱

خاقان ۱۳۷، ۱۹۵، ۱۹۶

خاقان ترک ۱۴۰، ۳۵۱

خاقان چین ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۹۵، ۱۹۷

۲۴۷، ۲۲۸

خاقانی شیروانی ۱۸۲ پ، ۲۰۱

خاقانی ۲۴۴، ۲۶۴

خالد بن یزید بن معاویه ۲۰۵ پ

خراسانی ۵۵

خسرو ۸۱

خسرو ← امیر خسرو دهلوی

خسرو انوشیروان ۱۳۷، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵

۲۱۷، ۲۱۷

خسرو اول ← خسرو انوشیروان

خسرو اول انوشیروان ۳۳۹، ۳۵۱

خسرو پرویز ۷۹، ۱۷۵ پ، ۳۱۹ پ

خسرو شاه ۳۱۶

خشایار شاه ۶۳

خضر (نبی) ۵۴، ۵۵، ۷۸، ۹۸، ۱۸۲

۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۷، ۱۹۲، ۲۰۹

۲۴۸، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۷۹، ۲۸۰

۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۵

خلف بن احمد ۳۴۹

خنوم (خدای مصریان) ۲۹۲، ۲۹۸

خواجو ← خواجوی کرمانی

خواجوی کرمانی ۲۴۳، ۲۵۷، ۲۶۲

خواندمیر، غیاث‌الدین ۳۳ پ، ۳۵

خورن، موسی ۳۱۶

خورشیدشاه ۱۵

خیلون ۲۱۰ پ

## د

دائی‌ماک (مورخ) ۱۴۵

داب‌سلم ← دیوسرم

داب‌شلیم ← دیوسرم

دارا ← داراب

دارا ۲۶، ۳۵، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶

۴۷، ۵۵ پ، ۵۶، ۵۷، ۶۱، ۷۹، ۸۰

۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷

۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳

۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹

۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵

دبشلم ← دیوسرم  
 دراج بن ربیعہ ۱۴۷  
 دری، سیدضیاءالدین ۳۵۷  
 دستگردی، وحید ۹۲  
 دستلم ← دیوسرم  
 دقیناوس ← دیسیس  
 دقینوس ← دیسیس  
 دل آرا ۱۲۷، ۱۲۸، پ، ۱۲۹  
 دمتریوس ۳۰۲ پ  
 دهخدا، علی اکبر ۳۳۷  
 دهلوی ← امیر خسرو دهلوی  
 دهلوی، امیر خسرو ۱۳، ۲۴۳  
 دوالی ۱۴۶، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۱۱  
 دوبوا ۲۹۲  
 دوریس ۲۲۹  
 دولت شاه ۷۶، ۷۷  
 دیانا (رب النوع) ۱۷۱  
 دیسیس ۲۷۵  
 دینوری ۱۴۷، ۱۵۸، پ، ۱۹۷  
 دیوجانس ۵۹  
 دیوجانس فنیقی (کلبی) ۱۶۳، ۱۶۸، ۲۴۱  
 دیودور (مورخ) ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۴۵، ۱۷۱  
 ۱۷۳، پ، ۲۳۶، ۲۳۷  
 دیوژن ← دیوجانس  
 دیوسرم ۱۳۸، ۱۴۰  
 دیوسرمان ← دیوسرم  
 دیوکلستین ۳۵۰  
 دیوگنتیس ۶۹  
 دیونیسیوس تلمحری ۲۷۵

**ذ**

ذروثیوس ۵۹  
 ذکریای بلین ۲۷۵  
 ذوالریاستین ← فضل بن سهل سرخسی  
 ذوالقرنین ۱۵، ۳۶، ۴۲، ۴۳، ۴۹، ۵۰

۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۴۸  
 ۱۸۱، ۱۹۴، ۲۳۸، ۲۶۲ پ  
 داراب ۳۴، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۳، ۱۰۴  
 داراب بن دارا (گشتاسب) ۴۷  
 دارابن دارا ۴۴، ۴۷  
 داراب بن همای (داراب بزرگ) ۳۳، ۳۶، ۱۰۳  
 دارانوش ۴۳  
 دارای اکبر ← داراب بزرگ  
 دارای چهارزاد ۴۴ پ  
 دارمستتر ۸۳، ۲۸۳  
 داریوش ← داریوش سوم  
 داریوش ۶۱، ۶۵، ۱۱۸، ۲۹۱، ۳۱۲  
 ۳۵۱، ۳۱۳  
 داریوش (دارا) ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳  
 ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۷۵  
 ۱۸۲، ۲۴۲  
 داریوش اول ۳۸، ۱۱۰، ۱۱۱  
 داریوش بزرگ ۴۰، ۲۹۴، ۲۹۵  
 داریوش سوم ۱۱، ۱۹، ۲۰، ۲۱  
 داریوش کبیر ۲۸۲  
 داریوش کدسان ← داریوش سوم  
 داریوش هخامنشی ۱۴۶  
 داعی الکبیر ۲۰۰  
 داقینوس ← دیسیس  
 داماسکیوس سوری ۱۶۳  
 دامیس ۲۱۲  
 داناسرشت، اکبر  
 دانای گنجہ ای ← نظامی گنجوی  
 دان دامیس ۱۶۲، ۱۶۸ پ  
 داندامیس ۱۳۶  
 دانیال (صحاف) ۳۴۰  
 دانیال نبی ۴۰، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰  
 ۲۹۱، ۲۹۲، ۳۰۲، ۳۴۰  
 داود ۲۹۰



رجب نیا، مسعود ۳۵۰

رخیلا ← راحیلا

رستم ۸۱، ۸۵، ۸۷، ۱۰۱، ۱۱۹، ۲۸۳، ۳۳۹، ۳۳۸، ۳۳۴

رشتین ← رشتین

رشتین ۴۴

رفائیل ۵۴

رکسانا ۱۱۰، ۱۲۶، ۱۲۷، ۲۴۲

رکسا ← رکسانا

روبة بن العجاج ۳۴۹

رودس ۲۱۵

روشنک ۴۶، ۴۷، ۵۷، ۵۹، ۱۱۵، ۱۱۸

۱۲۰، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰

۱۳۵، ۲۳۸، ۲۴۰

روفینوس ۲۷۶

رومی ← اسکندر مقدونی

ریو ۲۵۷

## ز

ژئوس ۲۳

زال ۳۵، ۱۱۹

زرتشت ۲۶، ۴۶، ۴۷، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۱۵

۱۱۶، ۱۲۰، ۱۸۲، ۲۵۰، ۲۸۲، ۲۹۲

۲۹۵، ۲۹۴، ۲۹۵

زردشت ← زرتشت

زروئیوس ۲۴۱

زیران (برادر گشتاسب) ۸۱

زلیخا ۲۷۴، ۳۰۷، ۳۳۴

زمخشری ۲۸۰، ۳۰۲

## ژ

ژوپیتر ۲۳، ۲۴، ۱۹۰، ۲۱۵، ۲۹۸، ۳۰۰

۳۴۴

ژوپیتر آسن ۳۰۱

ژوپی ریون ۳۵۱

۲۰۵، ۲۰۲، ۱۰۰، ۷۵، ۶۲، ۵۸، ۵۴

۲۶۷، ۲۶۵، ۲۳۴، ۲۳۳، ۲۲۶، ۲۲۲، ۲۶۹

۲۷۵، ۲۷۴، ۲۷۳، ۲۷۲، ۲۷۱، ۲۷۹

۲۸۸، ۲۸۶، ۲۸۲، ۲۸۱، ۲۸۰، ۲۹۰

۳۰۳، ۳۰۲، ۳۰۱، ۳۰۰، ۲۹۱، ۲۹۰

۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۳

۳۲۱، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۳۱

۳۳۲، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۴۰

۳۴۱، ۳۵۴

ذوالقرنین اکبر ۳۶

ذی الاذعار ۲۷۹

ذی الشناتر ۲۷۹

ذی القرنین ۲۹۲، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷

ذی القرنین اکبر ۲۷۹

ذی القرنین اصغر ۲۷۹

ذی القرنین عیاش ۲۸۰

ذی المنار ۲۷۹

ذی جدن ۲۷۹

ذی سرائد ۳۳۶

ذی سراصد ← ذی سرائد

ذیمقراطیس ۵۹، ۲۴۱، ۲۷۹

ذی یزن ۲۷۹

## ر

رئوخن ۱۲۶

راب اباریکا

راحیل ۳۳۴

راحیلا ۳۳۴

راحیلا ← راحیلا

راوندی ۷۳، ۱۱۲

ربا ۳۳۳

رباشی ۳۳۳

ربی سئیر ۳۳۲

ربی نسین بن یعقوب ۳۴۳

ربی یهودا ۳۳۲

سمپلی سیوس سیلسی ۱۶۳  
 سمرذوالجناح بن عطاف ۳۳۸  
 سمعانی ۳۳۶  
 سمک عیار ۱۵، ۱۶  
 سمکیہ ۱۵ پ  
 سمیعی، کیوان ۳۵۶  
 سنائی ۲۴۴، ۲۶۳، ۲۸۲  
 سندباد بحری ۲۲۲، ۲۳۰  
 سندر (گیاه) ۳۲  
 سندروس (گیاه) ۳۲  
 سورک ۱۴۳  
 سوکندر ← اسکندر مقدونی  
 سولون ۲۱۰ پ  
 سہراب ۸۵  
 سہیلی ۳۲۷ پ  
 سیاوخش ۲۸۳  
 سیاوش ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۳۳۸، ۳۳۹  
 سیرن (پری دریایی) ۲۲۹  
 سیروس ۱۷۱  
 سیرین ۲۰۳ پ  
 سیزیف ۱۹۱ پ، ۳۴۵  
 سیف الدولہ بن حمدان ۲۰۸  
 سیندخت ۱۰۱

## ش

شاپور بن اردشیر ۴۷ پ  
 شاپور دوم ۲۹۹، ۳۳۳  
 شاپور ذوالا کتاف ۱۱۳ پ  
 شاخنوس ← بلیناس  
 شاندور، آلبر ۲۸۶  
 شاہپور ۳۹  
 شاہ عباس صفوی ۷۳ پ  
 شبلی نعمانی ۱۳، ۹۶، ۱۵۶، ۲۴۵، ۲۵۱، ۳۳۳، ۳۳۴

ژوستن ۲۳ پ، ۱۷۱  
 ژوستی نین ۱۶۳  
 ژونن ۲۴

## س

سائیس ۲۹۸  
 سارگن ۳۴۴  
 سام ۲۱۱، ۳۵۲  
 سام بن نوح ۲۸۰  
 سام نریمان ۱۰۱، ۱۱۹ پ  
 ساندرا کوپ ۱۴۵ پ  
 سائرعہ ۱۷۱ پ  
 سائریمہ ۳۵۲  
 سایکس، سرپرسی ۳۲۴  
 سبزواری ۳۲۷  
 سپہر، مورخ الدولہ ۵۹، ۱۳۹، ۱۴۵ پ، ۱۶۸  
 ۳۳۷ پ  
 سبحانی، یداللہ ۳۴۶  
 سخنورطوسی ← فردوسی  
 سدی ۳۳۴  
 سعدی، سودابہ ۲۸۳، ۲۸۴، ۳۳۹  
 سعدی شیرازی ۷۷ پ، ۲۴۴، ۲۴۸، ۲۶۳، ۲۶۴  
 سفی نس ← کالانوس  
 سقراط ۵۹، ۹۲، ۱۶۳، ۱۶۷، ۱۶۸، ۲۰۷  
 ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۳، ۲۴۱ پ، ۲۴۲  
 ۲۵۶، ۲۴۸  
 سکندر ← اسکندر مقدونی  
 سلم ۷۹، ۳۵۲  
 سلوکوس، نیکاتر ۲۳۹، ۲۸۰، ۳۰۲ پ، ۳۲۰  
 سلیمان (ع) ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۲۳، ۲۱۶، ۲۹۰  
 سلیمان بن داود ۳۳۶  
 سلیمان بن عبدالملک ۳۵۴

شداد ۲۲۰، ۲۲۱  
 شدادعاد ۲۲۱  
 شروانشاه اختسان بن منوچهر ۹۰  
 شفق، رضا زاده  
 شمر ۲۸۳، ۲۸۴  
 شمر ابوکرب ۲۸۲  
 شمر بن افریقیس بن ابرهه بن الرائش ۲۸۳  
 ۳۰۹  
 شمر یحرجش ← ابوکرب  
 شمر یحرجش ← شمر یرعش  
 شمس یحرجش ۲۴۹، ۲۸۵، ۲۸۶، ۳۰۹  
 ۳۴۰، ۳۳۷  
 شمر یرعش ۵۸ پ، ۲۸۲، ۲۸۴، ۳۳۹، ۳۴۰  
 شمر یرعش بن یاسر ینعم بن عمرو ذی الازعار  
 ۲۸۲  
 شمر یرعش بن افریقیس ← ابوکرب  
 شمس الدین احمد بن منوچهر ۷۳  
 شمس الدین محمد جهان پهلوان ۹۰  
 شنگه ۴۸، ۱۳۱ پ،  
 شوشتری، عباس ۱۱۴ پ  
 شهاب الدین محمود آلوسی بغدادی ۳۴۸  
 شیخ احسائی ۳۵۷  
 شیخ اشراق ۳۵۷  
 شیخ الرئیس ابوعلی سینا ۴۲  
 شیخ جمال موصلی ۲۰۷  
 شیخ صدوق ۲۸۰، ۳۰۲  
 شیخ فخرالدین ابراهیم همدانی (عراقی) ۱۹۲ پ  
 شیخ محمود شبستری ۲۶۳  
 شیخ نظام الدین اولیاء ۲۴۳  
 شی خوان دی ۳۴۱  
 شیروانشاه ابوالحسن ابراهیم اختان اول ۲۰۱ پ  
 شی هوانگ تی ۲۹۵، ۳۴۱  
 صدرالدین قونیوی ۳۵۶

## ص

صدقه بن ابی القاسم شیرازی ۱۵  
 صدوق ← شیخ صدوق  
 صعب بن ذی المرائد ۳۰۹  
 صعب بن روم بن یونان ۳۳۶  
 صعب بن همال حمیری ۲۷۹، ۳۰۹  
 صفاء ذبیح الله ۷۳ پ، ۱۳۱ پ، ۳۵۲  
 صفوی، حسن ۱۶، ۲۶۷

## ض

ضحاك ۲۶، ۴۱ پ، ۷۹، ۸۰، ۸۸ پ، ۲۷۱  
 ۳۳۴

## ط

طائیس ۲۰  
 طاهر ذوالیمینین ۳۳۶  
 طباطبائی ۳۵۷  
 طبری ۲۲۶ پ، ۲۷۷ پ، ۲۸۲ پ، ۳۰۴  
 ۳۲۷، ۳۳۵، ۳۳۷  
 طغرل بن ارسلان سلجوقی ۹۰  
 طویقا ۵۹، ۲۴۱  
 طوطیانوش ۱۰۷  
 طهمورث ۲۲۸  
 طینوش ۵۳، ۱۴۹، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۸  
 ۱۹۴ پ

## ع

عاص بن وائل السهمی ۳۳۴  
 عاصم ۳۴۹  
 عباس ۲۸۰ پ  
 عباس بن عبدالمطلب ۳۱۹ پ  
 عباسی، م ۲۲۳ پ  
 عباشا ۲۸۰ پ  
 عبدالرزاق لاهیجی ۳۵۷  
 عبدالرزاق ملوسی ۴۰  
 عبدالرسول ۲۰۱

عمر و ۳۰۸  
 عمرو بن عاص ۳۰۹  
 عمرو بن منذر بن لخمی ۳۰۹  
 عیاش ۳۳۶  
 عیسی (ع) ۲۷۶، ۳۴۹  
 عیسی بن ابراهیم نقیبی ۲۳۱ پ  
 عیص اسحق ← عیص بن اسحق بن ابراهیم  
 خلیل (ع)  
 عیص بن اسحق بن ابراهیم خلیل (ع) ۳۳،  
 ۳۵، ۴۱، ۱۰۵

## غ

غریوس ۲۴۱، ۵۹  
 غنی ۴۵ پ  
 غیاث الدین محمد ۲۵۷

## ف

فاتح مقدونی ← اسکندر مقدونی  
 فارابی ۲۰۸، ۲۰۹  
 فاضل خان همدانی ۲۹۰ پ  
 فخر الاسلام، محمدصادق ۲۸۹ پ  
 فخرالدین بهرام شاه بن داود ۹۰  
 فخرالدین غزالی ۲۶۴  
 فرامرزن خداداد بن عبدالله الکاتب الارجانی  
 ۱۵  
 فرای، ریچارد ۶۵ پ، ۳۵۲، ۳۵۰  
 فرج زنجانی ۱۷۶ پ  
 فرخان ۳۹  
 فرخی سیستانی ۱۲، ۷۶، ۷۸ پ  
 فردوسی، ۱۲، ۱۳، ۲۵ پ، ۲۷، ۳۳ پ، ۳۶،  
 ۳۸، ۴۴، ۴۵، ۴۸، ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۵۷،  
 ۶۰ پ، ۷۳، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰،  
 ۸۱، ۸۲، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۹۰، ۹۲، ۹۳،  
 ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۱،  
 ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸

عبدالله ۲۲۰ پ  
 عبدالله بن خردادبه ۲۷۲  
 عبدالله بن ضحاک بن معه ۲۸۰ پ  
 عبدالله بن سلام ۲۸۵، ۳۳۳  
 عبدالله بن عباس ۲۷۱، ۲۷۴، ۳۰۹  
 عبدالله بن عمر ۲۱۹  
 عبدالله راوندی ۳۱۹  
 عبدالله سلیمان ۲۸۰  
 عبدالله مسعود ۲۷۲  
 عبدالکافی بن ابی البرکات ۷۲ پ، ۷۳، ۲۰۱  
 عبدالملک بن حاجب ۲۰۵ پ  
 عبدالملک مروان ۲۱۶، ۲۱۷ پ  
 عدنان ۱۴۸ پ  
 عزالدین ابوالفتح مسعود بن ارسلان  
 ← عزالدین مسعود بن ارسلان سلجوقی  
 عزالدین مسعود بن ارسلان سلجوقی ۹۱  
 عزیا ۲۹۰  
 عقاب شرق ← کوروش کبیر  
 عقبه ← عقبه بن ابی محیط  
 عقبه بن ابی محیط ۳۳۴  
 عطار ۲۶۴  
 علی (ع) ۳۱۰، ۳۳۱  
 علاءالدوله سمنانی ۲۵۷  
 علاءالدین خلجی ۲۴۴  
 علاءالدین کرب ۹۰  
 علامه طباطبائی ۳۲۴  
 علی بن ابراهیم قمی ۳۰۴  
 علی بن احمد المنجم ۲۰۵ پ  
 علی بن عیسی ۳۳۶  
 علی بن فضل بن احمد ۷۶ پ  
 علی محمد نراقی ۳۰۶  
 عمران بن فلان بن العیص بن اسحق بن ابراهیم  
 ۲۲۰، ۲۱۹ پ  
 عمر بن خطاب ۲۸۱

فیاض ۴۵ پ  
 فیثاغورث ۲۱۰ پ، ۲۱۱، ۲۵۶، ۲۵۹ پ،  
 ۳۳۶، ۳۲۶  
 فیروز ۲۹۳  
 فیلاقوس ← فیلیپ دوم  
 فیلالاوس ۳۲۶  
 فیلان شاه ۱۷۹  
 فیلبش ← فیلیپ دوم  
 فیلیپس بن مصریم ۲۸۰  
 فیلسوف کلبی ← دیوجانس ← دیوژن  
 فیلفس ← اسکندر مقدونی  
 فیلفوس ← فیلیپ دوم  
 فیلقس ← فیلیپ دوم  
 فیلقوس ← اسکندر مقدونی  
 فیلقوس ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۴، ۱۵۱،  
 ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۲۵۶  
 فیلقوس ← فیلیپ دوم  
 فیلوئاس ۶۴  
 فیلون ۱۸۶  
 فیلیپ دوم ۱۱، ۱۸، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۳۳،  
 ۳۴، ۳۵، ۳۶، ۳۸، ۴۰، ۴۱، ۴۲، ۵۰،  
 ۶۲، ۶۴، ۶۹، ۸۴، ۱۰۳ پ، ۱۰۴،  
 ۱۰۵، ۱۱۰، ۳۰۸، ۳۲۸  
 فیلیپوس ← فیلیپ دوم  
 فیناوس ۵۱  
 فیناووس ۱۹۷ پ

## ق

قایل ۲۱۲، ۳۴۵  
 قباد ۲۱۱ پ  
 قباد ساسانی ۱۷۰ پ، ۳۱۷، ۳۳۵، ۳۳۶  
 قبطون ۱۴۶  
 قتاده ۲۷۰، ۲۸۰، ۳۱۳، ۳۳۶  
 قتیب ۱۴۸  
 قتیبه بن مسلم ۲۲۸

۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۶، ۱۱۹،  
 ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵،  
 ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۲، ۱۳۳،  
 ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۴۰،  
 ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۸،  
 ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴،  
 ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۱،  
 ۱۶۴ پ، ۱۶۷ پ، ۱۶۸ پ، ۱۶۹، ۱۷۰،  
 ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۹، ۱۸۲، ۱۸۴ پ،  
 ۱۸۵، ۱۸۶ پ، ۱۸۸، ۱۹۳، ۱۹۴،  
 ۱۹۷، ۱۹۹ پ، ۲۱۲ پ، ۲۱۳ پ، ۲۱۴،  
 ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸ پ، ۲۳۰، ۲۳۱،  
 ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸،  
 ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۳، ۲۴۵ پ، ۲۴۷،  
 ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۲، ۲۶۴، ۳۳۴،  
 ۳۳۸، ۳۳۹  
 فردوسی طوسی ← فردوسی  
 فرفوربوس ۹۲، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۴۲، ۲۴۸  
 فروغی بسطامی ۲۶۴  
 فریان ۵۳، ۱۴۸ پ  
 فریبرز ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۹ پ،  
 فریحه، انیس ۲۷۵، ۲۷۶  
 فریدون ۳۵، ۴۱ پ، ۸۸، ۱۷۱، ۲۲۸،  
 ۲۸۴، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۵۲  
 فریدون، فرهنگ ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۳،  
 ۱۷۱، ۲۲۷، ۲۸۰  
 فضل بن سهل سرخسی ۳۳۶  
 فغفور ۱۳۷، ۱۴۸ پ، ۱۹۴، ۱۹۷  
 فلاویوس، یوسف ۳۱۶  
 فلیفوس ← فیلیپ دوم  
 فورهندی ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۱۱۴، ۱۱۹،  
 ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۸،  
 ۱۴۹، ۱۵۲ پ، ۱۸۶، ۱۹۴، ۱۹۵،  
 ۲۳۵  
 فوزی، حسین ۲۲۲

کبکه ← کنگه هندی  
 کپرنیک ۳۲۶  
 کتایون ۲۴۷  
 کتزیاس ۲۹۴  
 کراتر (طینوش) ۱۵۸  
 کرسانی ۸۳  
 کریستن سن ۳۵۵، ۳۵۲، ۱۳۸، ۲۶  
 کسروی ۲۶۷، ۲۶  
 کسری ۱۴۰، ۱۳۷  
 کسری انوشیروان ۳۱۹، ۳۱۸، ۳۱۴، ۱۳۶  
 ۳۳۶، ۳۲۴  
 کسری انوشیروان ← انوشیروان  
 کسری پرویز ۱۶۰  
 کعب ۳۳۴  
 کعب الاحبار ۳۳۳، ۳۳۴  
 کعب الاحبار حمیری ۲۸۵  
 کلاویخو ۱۷۳، ۳۵۴  
 کلبی ۲۷۰، ۳۳۴  
 کله نُبول ۲۱  
 کله اوفاس ۱۵۸  
 کلیتوس ۶۳، ۶۴  
 کالیستن ۳۱، ۳۲، ۶۵، ۶۹، ۷۰، ۷۱  
 ۱۲۵، ۱۳۰، ۱۸۵، ۱۸۶، ۲۱۸  
 ۲۳۹، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۸، ۳۵۱  
 کماری بن یافت ۱۸۳  
 کمال الدین ابوالعطا محمود بن علی-  
 کرمانی ← خواجوی کرمانی  
 کمبوجیه ۴۰، ۴۱، ۱۰۷، ۲۲۱، ۲۸۸  
 کمین ← یاجوج  
 کنت کورث ← کورث، کنت  
 کنت کورث ۶۳، ۷۱، ۱۱۱، ۱۲۴، ۱۲۵  
 ۱۲۶، ۱۴۳، ۱۵۸، ۱۷۱، ۱۷۳  
 ۱۸۹، ۱۹۸، ۳۵۵  
 کند ← کید

قحطان ۳۳۶  
 قرقار ۱۴۸، ۱۹۴  
 قریش ← نضر بن کنانه  
 قزل ارسلان ۹۰، ۹۱  
 قس بن ساعده ۳۳۶  
 قسطنطین (ملک) ۴۷، ۴  
 قصاصه ۲۱۳، ۲۳۱  
 قصی بن کلاب ۱۴۷، ۱۴۸  
 قطب الدین شیرازی ۳۵۷  
 قفطی ۱۳۱  
 قفند ← کید هندی  
 قلیون المصری ← فیلیپ دوم  
 قناده ۱۵۸، ۵۳  
 قنطال ۵۲، ۲۰۰  
 قیدافه ← قناده  
 قیدافه ۵۳، ۵۴، ۸۲، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹  
 ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶  
 ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۷۰، ۱۷۳، ۱۹۴  
 ۲۱۲، ۲۱۳  
 قیدروش ۵۳، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۳، ۱۵۷  
 قیصر الکسندر ← اسکندری مقدونی  
 قیصر روم ← اسکندر مقدونی

## ک

کئوماته ۲۹۴  
 کاساندر ۲۴۲  
 کالانوس ۱۳۶، ۱۶۲  
 کالرمولر روس ۷۱  
 کاله (دختر اسکندر) ۱۸۷، ۳۴۳  
 کاموس (پهلوان شاهنامه) ۸۱  
 کاندیس ← کندیک  
 کاندیس ۱۷۳  
 کانیر (طینوش) ۱۵۸  
 کاوس ۱۸۱، ۲۸۴، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰

کند ← کیده‌ندی

کنداخه (قیدافه) ۱۵۸ پ

کنداقه ۱۵۷

کندروس ← قیدروش

کندولس ← قیدروش

کندیک ۱۵۷، ۱۵۸

کنگه ۴۸، ۱۳۱، ۱۴۰

کنیفوی چینی ۲۴۷، ۲۵۳

کورث، کنته ۲۳، ۲۴

کوروش ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۸، ۲۹۹

۳۰۲

کوروش ← کوروش بزرگ

کوروش بزرگ ۲۰، ۲۱، ۴۰، ۴۱، ۶۵

۷۰، ۱۷۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۳۷، ۲۸۲

۲۸۶، ۲۸۷، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲

کوروش دوم ۲۹۱

کوگ ← یا جوج

کیان ۱۴۹، ۲۳۷

کیپرت ۳۱۱

کیت ← کیده‌ندی

کیته ← کیده‌ندی

کیخسرو (شاه ایران) ۳۵، ۱۰۹، ۱۱۰

۱۱۴، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰

۲۱۱، ۲۲۶، ۲۲۸ پ، ۲۳۱ پ، ۲۳۵

۲۳۶، ۲۵۲، ۲۹۴، ۳۴۰

کید (شاه‌هند) ۴۷، ۸۱، ۸۹، ۹۹، ۱۰۲

۱۳۰، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷

۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۲۱۴، ۲۴۰

کید هندی ۳۵، ۵۷، ۸۲، ۱۳۱، ۱۳۹

۱۴۰

کید (کید هندی) ۱۷۴، ۱۷۵

کیقباد (کیان) ۱۱۷، ۱۲۳

کیکاوس ۳۹، ۲۸۳

کی لهراسب ۳۹

کیوان ۱۸۰

کیهن ← کید

گ

گاماکت ← گامامت

گامامت ۳۱۱

گیریاس ۱۱۱

گجسته (ملعون) ← اسکندر مقدونی

گردیزی ۳۳، ۴۷ پ

گرس ۱۵۷

گریوز ۳۳۹

گزنفن ۲۹۳، ۲۹۴

گزنفون ۷۰

گشتاسب ۸۱ پ، ۸۳ پ، ۲۹۴، ۲۹۵

گشتاسب (داراب بن دارا) ۴۷، ۱۱۴، ۱۱۵

۲۶۰، ۳۳۸، ۳۴۰

گشتاسب شاه ۲۶

گلوکوس ۱۹۱ پ، ۳۴۵

گلی تارخ ۷۱

گنیدین ستراتس ۲۱۵

گوتیک ۳۱۴

گوث ← گوگ

گودرز ۳۹، ۸۱، ۸۹

گودرز اشکانی ۲۶۱

گورینوس ۳۱۱

گوگ ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۲۰

۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۸

گومز، گارسیا ۷۵

گون دوفر ۲۲۵

گیدافه ۱۵۷

گیدانا بلیناس ← بلیناس

گیرشمن ۲۶۰ پ، ۳۵۵

گی گس ۳۱۳

گیگس ۳۵۱

گی که ۳۸

گیلگمش ۱۹۱ پ

گیو ۳۳۹

## ل

لابان ۳۳۴

لاگس ۶۹

لقمان حکیم ۱۸۷

لهراسب ۱۱۶

لنزیماک ۳۰۱، ۳۰۲

لیس ۲۹۶

## م

ماجوج ۲۶۷، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۵

۲۸۸، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۰۶

۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۲۱

۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۳۲، ۳۳۴

ماسون ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸

ماسون (خلیفه عباسی) ۲۸۹، ۳۳۶

ماجوج ۳۴۹، ۳۵۰

ماء السماء ۳۳۵

مارکوارت ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۸۴، ۳۴۰، ۳۵۲

۳۵۵

مارکوپولو ۲۲۳، ۳۱۷، ۳۵۴

مارکیانوس ۳۵۴

ماریس ۲۷۶

ماریه قبطی ← ماریه قبطیه

ماریه قبطی ۵۵

ماریه قبطیه ۲۰۳، ۲۰۴

مازیار ۳۲۴

ماسولیوم ۲۱۵ پ

ماگوک ← ماگوگ

ماگوگ ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۴، ۳۲۰، ۳۲۱

۳۲۲، ۳۲۸، ۳۵۰، ۳۵۳

ماندانیس ← داندانیس

مانس ۱۰۷

مانی ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹ پ

ماهیا ۴۶، ۱۱۴، ۱۲۰، ۱۲۵

مجاهد ۳۳۴

مجلسی ۳۳۲

محمد (ص) ← پیامبر (ص)

محمد ۲۰۳

محمد بن اسحاق ۲۲۷

محمد بن جریر طبری ۲۷۲

محمد بن خالد مهندسی ۲۰۵ پ

محمد تقی خان حکیم ← حکیم محمد تقی خان

۳۱۸

محمد صلعم ← پیامبر (ص)

محمد عربی ← پیامبر (ص)

محمد قاسم گونابادی ← قاسمی گونابادی

محمد کریم خان ۳۰۶

محمد کاسه لیس ← شیخ نظام الدین اولیاء

محمد غزنوی (سلطان) ۷۸، ۸۰، ۱۴۱

محمی الدین عربی ۳۵۶

مدرس رضوی ۲۸۴

مریانوس ۲۰۵ پ

مرزبان بن مدریه ← ابن کثیر

مرزبان بن مدرکه ← ابن کثیر

مرزبان بن مردبة الیونانی ← ابن کثیر ۲۷۹

مرزبان بن مردویه ← ابن کثیر

مرزبان بن مرزیه ← مرزبان بن مردبة الیونانی

← ابن کثیر

مرزبان شاه ۱۵

مزدك ۳۳۵

مستوفی، حمد الله ۲۱۶ پ

مسعودی ۳۳، ۳۷، ۳۹، ۴۷، ۴۸، ۵۷

۵۹، ۶۱، ۹۰، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۳۹

۱۷۸، ۱۷۹، ۲۰۰، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸

۲۲۰، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۳۲، ۲۸۱

۲۸۳، ۳۵۲

مسور ۲۸۴

مسیح (ع) ۴۸، ۸۲، ۱۰۲، ۱۶۳، ۱۶۷



۲۷۵ پ، ۲۷۷، ۲۸۹، ۲۹۰، ۳۰۰،  
 ۳۰۲، ۳۰۴، ۳۱۱  
 مسیو وارنر ← وارنر  
 مصعب بن عبدالله ۳۰۹، ۳۳۶  
 معتصم بالله ۲۰۵ پ، ۳۳۲  
 معد ۱۴۷ پ  
 معکال ← هونی معکال  
 معمع ← مأجوج ۳۵۱  
 معویه ۲۲۰ پ، ۳۱۰  
 معویه بن ابی سفیان ۳۰۹  
 معین، محمد ۱۸۱ پ، ۲۱۲ پ، ۲۱۴ پ،  
 ۲۶۰ پ  
 مفتح ۲۸۳  
 مقاتل بن سلیمان ۳۳۴  
 مقتدر (خلیفه عباسی) ۳۴۰  
 مقوقس ۲۰۳ پ  
 مکاستن ۱۴۵  
 ملاصدرا ۳۵۷  
 ملاعبدالله ← هاتقی خرجردی خراسانی  
 ملکارت ۲۹۸  
 ممن ۱۹  
 ممن نن رودسی ۱۲۶ پ  
 منچوک ۲۹۳  
 منذربن امرؤ القیس ← منذربن ماء السماء  
 منذربن امرؤ القیس بن لقمان ۳۰۹  
 منذربن ماء السماء ← منذربن امرؤ القیس بن-  
 لقمان ۳۳۵، ۳۳۶  
 منذربن ماء السماء ۲۷۹  
 منصور (خلیفه عباسی) ۱۳۱ پ، ۳۱۹ پ  
 منکوک ۲۹۳  
 منگه ۱۳۱ پ  
 منگه ۴۸  
 منوچهر ۴۰  
 منوچهر شصت کله ۷۳

منوچهری ← منوچهر  
 منوشنگ شاه ۲۵۷  
 منیژه ۷۷، ۹۵، ۱۷۹  
 موسی (ع) ۱۴۱، ۱۸۶، ۱۹۲، ۲۷۳،  
 ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۸۹، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶،  
 ۳۰۹، ۳۲۵، ۳۲۹، ۳۴۳، ۳۴۴  
 موسی خورن ← خورن، موسی  
 مولر، کالر ۳۵۵  
 مولر ۳۲۰  
 مولوی ۱۹۲ پ، ۱۹۶ پ، ۲۶۳، ۳۴۵  
 مه پری ۱۵  
 مهتر نسیم ۱۴ پ، ۱۵  
 مهران ۴۸، ۸۰، ۸۲، ۱۰۲ پ، ۱۳۰،  
 ۱۳۳، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۱  
 مهران ستاد ۱۳۷  
 مهران شتاد ← مهران ستاد  
 مهران شتان ← مهران ستاد  
 میداس ۳۳۷  
 میرخوند ۳۳ پ  
 میرزا قاسم گونابادی ← قاسم گنابادی  
 میزون ۲۱۰ پ  
 میکده، عبدالحسین ۱۳۸ پ

## ن

نارام سین ۲۹۹  
 ناس، جان ۳۴۰  
 ناشر ینعم ۲۸۳  
 ناصر خسرو ۷۷، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۶۴  
 نافع بن الارزق ۳۱۰  
 ناوال ۳۵۳  
 ناهید ۳۴، ۱۰۴  
 نبرزن ۲۰  
 نرسی ۸۹

نقطایبوس (پادشاه مصر) ۳۴  
نقفور ۲۷۷ پ  
نقوماجس ۱۰۶، ۱۰۵، ۴۲  
نکتانب ۲۴، ۲۳  
نکتانبوس ۱۰۵، ۴۰  
نلسدکه ۷۲، ۷۹، ۸۳ پ، ۸۵، ۱۹۳ پ  
۳۳۹، ۳۰۰  
نمرود ۳۷ پ، ۳۳۶  
نویخت، حبیب الله ۳۴۸  
نوح (ع) ۲۷۱، ۳۳۶  
نوذر ۸۰  
نورالدین عبدالرحمن جامی ← جامی  
نوشابه ۵۲، ۵۴، ۱۳۲، ۱۴۹، ۱۵۰  
۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶  
۱۵۷، ۱۷۰، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۹۹، ۲۰۰  
۲۰۱، ۲۵۰ پ  
نه آرخ ۲۳۱، ۲۳۶  
نه آرخ ۶۹، ۷۰ پ  
نهخت (ریشه النوع) ۲۹۸  
نی تتیس (دختر پادشاه مصر) ۴۱  
نیرئوس ۲۲۹  
نیشابوری ۳۴۸، ۳۵۰، ۳۵۸  
نیطقون ۵۳، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۵۲  
۱۵۳، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷  
نیقوماجس ۱۱۲ پ

## و

وارنر ۳۲ پ، ۷۳، ۱۰۵، ۱۷۴، ۳۰۰ پ  
والیس ۹۲، ۲۰۹، ۲۱۰ پ، ۲۴۱  
وجیه الدوله ۳۱  
وحید مازندرانی، ۴، ۱۱۱  
ولتر ۲۹۶  
ولخش ← بلاش اول  
وناسب مرهاب ۳۱۶  
وهب ۳۳۴

نرپوسنگ ۸۳  
نصر ۱۴۸  
نصر ← نصرقتیب  
نصره الدین ابوبکر سلجوقی ۹۱  
نصرقتیب ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸  
نضر ۱۴۸  
نضرین الحدث ← نضرین حارث  
نضرین حارث ۳۳۴  
نضرین کنانه ۱۴۷، ۱۴۸  
نضرین کنانه ۵۲، ۵۳  
نظامی گنجوی ۱۲، ۱۳، ۳۴، ۴۴، ۴۵  
۴۷ پ، ۵۲، ۵۴، ۵۵، ۷۳، ۷۶، ۸۲  
۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷  
۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳  
۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹  
۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸  
۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵  
۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱  
۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷  
۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴  
۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰  
۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶  
۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲  
۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸  
۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴  
۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰  
۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶  
۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲  
۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸  
۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴  
۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰  
۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶  
۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲  
۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸  
۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴  
۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰  
۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶  
۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲  
۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸  
۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴  
۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰  
۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶  
۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲  
۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸  
۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴  
۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰  
نعمان ۴۱ پ  
نعمان بن بشیر انصاری ۳۰۹  
نفیسی، سعید ۱۲، ۷۲، ۷۳، ۱۶۴ پ، ۱۹۲  
۲۸۶ پ

وهب بن منبه ۲۱۹، ۲۸۰، ۲۸۵، ۳۰۲،  
 ۳۰۹، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۷  
 ویران کار ← اسکندر مقدونی  
 ویرای کره ← ویران کار  
 ویکتور، ش ۲۲۳ پ

## ه

هابیل ۲۱۲، ۳۴۵  
 هاتفی ۲۴۳  
 هاتفی خرجردی خراسانی ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹،  
 ۲۶۲، ۲۶۴  
 هارون الرشید ۱۳۱ پ  
 هارون ۳۵۶  
 هاکس ۲۹۹ پ  
 هانری پنجم ۳۱۱  
 هبان ۵۵  
 هبة الدین شهرستانی ۲۶۷  
 هدایت، صادق ۲۶ پ، ۳۳۸  
 هدایتی ۱۷۱ پ  
 هرا ← ژوئن  
 هراس ۸۹  
 هراکلس ۲۳ پ  
 هراکلید ۳۲۶  
 هرتسفلد، ارنست ۲۹۸  
 هرقل ۲۳۲  
 هرکول ۲۳، ۳۰۱  
 هرمز ۱۳۷ پ، ۱۸۰  
 هرمز چهارم (هرمز ترک زاده) ۳۵۱  
 هرمس ۹۲، ۲۰۶، ۲۰۹، ۲۱۰ پ، ۲۴۲  
 ۲۵۶  
 هرمیاس ۱۶۳، ۲۱۰  
 هرودوت ۳۸۰، ۱۷۰، ۱۰۷ پ، ۱۱۰،  
 ۱۱۱، ۱۷۰، ۲۲۴، ۲۹۴، ۲۹۵، ۳۱۲  
 ۳۱۳، ۳۱۵  
 هرومیاک - اهرموک ← اسکندر مقدونی

هشام ۳۳۵  
 هفس تیون ۶۴، ۱۹۷  
 هلن ۲۶۰  
 هلائی سندروس ← اسکندر مقدونی  
 همای ۲۵۷  
 همایون ۲۵۷  
 همفیس تیون ۱۴۵  
 هندی ۱۹۸  
 هندوی پیر ← برهمن بزرگ  
 هوارث، کلمنت ۷۳  
 هود ۳۲۷ پ  
 هوراس ۳۴۱  
 هورقلیا ۳۲۷، ۳۵۷  
 هوم ۸۳  
 هونی معکال ۳۳۵  
 هووخ شتر ۲۹۳ پ  
 هووخشتر ۱۵۷ پ، ۳۱۲، ۳۱۶  
 هیربد هرابده ← تن سر

## ی

یاجوج ۲۶۴، ۲۶۷، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲،  
 ۲۷۵، ۲۸۸، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶،  
 ۳۰۶، ۳۱۱، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۲۱،  
 ۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۳۲، ۳۳۴  
 یاجوج و مأجوج ۱۰، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۵،  
 ۱۷۷، ۱۹۳، ۱۹۴، ۳۴۹  
 یاسمی، رشید ۲۵ پ  
 یافت ۳۲۱، ۳۵۳  
 یافت بن نوح ۱۸۳ پ، ۲۷۱، ۳۱۰، ۳۱۲،  
 ۳۵۲  
 یاقوت ۴۰ پ، ۲۳۱، ۲۸۲، ۳۵۵، ۳۵۷  
 یون بن یافت بن نوح ۲۷۹  
 یوان ۳۱۰  
 یزدان ۲۶  
 یزدگرد ۳۹

یوئەچی ← یاجوج ۲۹۳	یزدگرد دوم ساسانی ۳۱۸
یوئام ۲۹۰	یزدگرد ساسانی ۳۳۹، ۲۹۹
یوحنای آسیایی ۸۴	یزدگرد سوم ۱۷۸، ۱۷۹
یوحنا ۲۷۵، ۳۱۱ پ	یعقوب ← یعقوب ساروک
یوستی ۲۲۵	یعقوب (شاعر سریانی) ۳۴۲
یوسف (ع) ۲۷۴، ۳۰۷، ۳۳۴، ۳۳۶، ۳۴۹	یعقوب ساروک ۷۲، ۸۴، ۱۸۵، ۱۹۴، ۲۷۵
یوسف فلاویوس ← فلاویوس، یوسف ۳۱۶	۳۰۰، ۳۲۱، ۳۲۸
یوسفیوس ۴۱، ۳۰۳، ۳۱۱، ۳۲۲، ۳۵۰	یعقوب لیث صفاری ۳۹
یونان بن یافت بن نوح ۳۳	یعقوبی ۳۳، ۴۸ پ، ۱۳۶، ۱۳۸، ۳۵۴
یوشع ← یوشع بن لاوی	یعقوب یوسف بن ناصرالدین ۷۶ پ
یوشع بن نون ۱۸۶، ۱۹۲، ۳۴۲، ۳۴۳	یعمربن عوف ۱۴۷
یوشع بن لاوی ۳۴۳، ۳۴۴	یملیخا ۲۷۶

## اماکن

### آ

آبسکون ۲۰۰  
 آتشکده آذرگشنسب ۱۲۵ پ، ۱۸۱  
 آتشکده اصفهان ۲۱۱  
 آتشکده فارس ۴۷  
 آتن ۱۶۳  
 آتیک ۲۰  
 آذربایجان ۵۵ پ، ۶۰، ۹۱، ۱۸۱ پ، ۲۰۰  
 ۲۷۱، ۳۱۲، ۳۱۶، ۳۳۲، ۳۵۲، ۳۵۴  
 آراگوی، دروازه ← داریال، تنگه  
 آراگوی، دروازه ۲۹۳  
 آراگوی ← داریال  
 آزو، دریای ۱۷۱  
 آسور ۳۱۶  
 آسیا ۲۰، ۲۴، ۶۴، ۸۴، ۱۰۶، ۱۷۲ پ،  
 ۲۱۸، ۲۲۱، ۲۵۹، ۲۷۵، ۲۸۸، ۲۹۳،  
 ۲۹۷، ۳۲۲، ۳۲۴، ۳۴۱  
 آسیای صغیر ۱۹، ۱۷۰ پ، ۱۷۱، ۲۹۳،  
 ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۲۳،  
 ۳۳۶، ۳۵۴، ۳۵۵  
 آسیای میانه ۳۵۳  
 آسیای وسطی ← ترکستان چین  
 آشور ۱۵۷، ۲۹۲، ۳۱۳، ۳۴۴، ۳۵۱

### اکاد ۲۹۸

آلان ۳۵۴  
 آلبانیا ۳۵۴  
 آلمان ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۹۱ پ  
 آمازون، رودخانه ۱۷۱ پ، ۱۷۲ پ، ۱۷۳ پ  
 آمل ۳۳۸  
 آسون، معبد ۲۰، ۲۳، ۴۰، ۲۹۲، ۲۹۸  
 ۳۰۱  
 آناهیتا ۱۰۴

### الف

ابخاز ۱۴۶  
 ابله ۲۲۶ پ  
 ابوسیر ← نسر  
 اتیل، رود ۱۸۴ پ  
 اریل ۲۰  
 ارك ← تخت جمشید  
 ارمن ۵۴  
 ارمنستان ۱۴۶، ۱۷۰ پ، ۳۱۱، ۳۱۶، ۳۱۷  
 ارمنیه ۲۷۱  
 اروپا ۲۴، ۸۴، ۸۵، ۲۱۸، ۲۲۳، ۲۹۷ پ،  
 ۳۲۶  
 اروپای شرقی ۳۱۲

اقیانوس مشرقی ← دریای سبز  
 اقیانوس مغربی ۳۵۶  
 اقیانوس هند ۲۳۲  
 اکده، سرزمین ۲۹۹  
 الباب ← باب‌الابواب  
 البرز، کوه ۱۷۴، ۱۷۵  
 الجزایر ۱۵۸  
 املس ۲۷۱  
 الوانک ← داریال، تنگه  
 امریکا ۱۷۲ پ، ۱۹۰ پ  
 امریکای جنوبی ۱۷۱ پ، ۲۲۳، ۲۲۴  
 امید، شهر ۲۹۹  
 انجابهشت ← کنگ بهشت  
 اندلس ۲۵ پ، ۵۳، ۸۲، ۱۰۸، ۱۴۸  
 ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۴، ۱۵۸، ۱۷۰  
 ۱۹۴ پ، ۱۹۷، ۲۱۳، ۲۳۲، ۳۲۷  
 انطاکیه ۲۱۰ پ، ۲۱۷  
 انکیلوس، کوه ۲۷۵  
 انگلستان ۱۶، ۸۴ پ، ۲۹۲، ۳۱۱  
 اورال، دریا ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۵۲، ۳۵۵  
 اولمب ۲۴ پ  
 اورشلیم ۴۱ پ، ۳۱۲  
 اهرام مصر ۲۱۵ پ، ۲۹۶  
 ایاسلوك، ده ۲۷۵  
 ایبری ← گرجستان  
 ایتالیا ۳۲۶، ۳۲۸  
 ایسوس ۱۳۰  
 ایوس، شهر ۱۹، ۲۰  
 ایران ۱۱، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۲۰، ۲۲، ۲۵،  
 ۳۱، ۳۳، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۲، ۴۵، ۴۶،  
 ۴۷، ۵۱، ۵۲، ۵۵ پ، ۵۶، ۶۰، ۶۱،  
 ۶۹، ۷۱، ۷۶، ۷۷، ۷۹، ۸۰، ۸۳، ۸۵،  
 ۹۰، ۹۳، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹،  
 ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵،  
 ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۶

اروپای قرون وسطی ۸۴  
 ارهان ← داریال، تنگه  
 ازبکستان، جمهوری شوروی ۲۲۶  
 اسپانیا ۱۵۸، ۱۷۳ پ، ۳۲۶، ۳۵۳، ۳۵۴  
 استانبول ۲۱۵  
 استخر (اسطخر) ۴۷، ۱۰۷، ۱۱۰، ۱۱۴،  
 ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۳۵، ۱۸۱، ۲۸۸  
 اسرائیل ۳۰۳  
 اسکاتلند ۸۴  
 اسکندریه ۲۴، ۳۵، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰،  
 ۷۲، ۲۰۳، ۲۱۳، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۴۰،  
 ۲۴۱، ۲۴۸، ۲۸۰، ۲۹۰، ۳۰۰، ۳۰۳  
 ۳۲۳، ۳۴۹  
 اسکندریه اقصی ۶۰  
 اسلامبول ۱۶  
 اسطخر ۲۶  
 اصفهان، ۲۰، ۵۹، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۳۰،  
 ۲۱۱، ۳۵۷  
 اغوان ← داریال، تنگه  
 افرنجه ۱۴۹، ۱۹۷، ۲۱۳، ۳۲۷  
 افروغیه ۳۳۷  
 افریقا ۷۱، ۱۵۸، ۱۷۱ پ، ۲۳۶، ۳۲۶،  
 ۳۳۶، ۳۴۰، ۳۴۱  
 افریقای جنوبی ۲۲۲ پ  
 افریقای شمالی ۳۵۳  
 افریقیه ۴۴، ۱۵۸ پ  
 افسس، شهر ۱۹، ۲۴  
 افسس ← افه‌سوس  
 افسس، شهر ۲۷۷  
 افسوس، شهر ۱۷۱، ۲۱۲  
 افسیس، شهر ۲۷۵، ۲۷۶  
 افه‌سوس، شهر ۲۷۵، ۲۷۶  
 افغانستان ۲۱، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۳۲۳  
 ۳۵۵  
 اقصای مغرب ۳۵۵، ۳۵۶

باختر ← ترکستان  
 باختریان، ایالت ۲۶۱  
 باژ، قریه ۷۶  
 باغ ارم ۲۲۰، ۲۲۱  
 باغ بهشت ← کنگ بهشت  
 باغ پازارگاد ۲۲۰  
 باغ شداد ۲۲۰ پ  
 باکو ۲۰۰  
 بامیان، بتکده ۲۲۷  
 بتکده قندهار (مینوی روحانیان) ← قندهار  
 ۲۲۴  
 بحراحر ۸۴، ۱۶۳  
 بحراخضر ۲۱۹، ۲۳۱ پ  
 بحرالاکضر ← دریای سبز ۳  
 بحرالروم ۱۷۷ پ، ۲۳۲  
 بحرالملت ۲۸۳  
 بحرخر ۲۰، ۳۵۴، ۳۵۵  
 بحرملق ← بحر محیط  
 بحر محیط ۵۳ پ، ۱۵۸ پ، ۲۱۳، ۲۲۹، ۲۳۱،  
 ۲۳۲، ۲۷۰  
 بخارا ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۳۳۹  
 برجیسا، شهر ۳۲۷  
 بردع ۵۴، ۵۹، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۶۹،  
 ۱۹۹، ۲۰۱  
 بردعه ← بردع  
 بردعه (محل) ۵۲، ۱۵۷، ۲۰۰، ۲۰۲  
 برزیل ۱۷۲ پ، ۲۲۲ پ  
 برلن ۲۹۹  
 برلین ۱۵۷ پ، ۲۰۱  
 برینگ، تنگه ۱۷۲ پ  
 بصره ۲۲۶، ۲۳۰  
 بغاز داردانل ← داردانل، بغاز ۱۹  
 بغداد ۱۶، ۱۳۱ پ، ۲۰۰، ۲۲۹، ۲۵۷  
 بلخ ۱۸۱، ۲۲۷، ۲۴۳، ۲۷۱

۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹،  
 ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۵۰، ۱۶۳،  
 ۱۶۵، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰،  
 ۲۱۱ پ، ۲۱۴، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۳۷ پ،  
 ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۴، ۲۵۷ پ،  
 ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴،  
 ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۹۲، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۱۲،  
 ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹،  
 ۳۲۳، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۵، ۳۵۱، ۳۵۲،  
 ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۷  
 ایران باستان ۱۱، ۸۲  
 ایران ساسانی ← ایران  
 ایرانشهر ۲۵، ۲۶  
 ایران قدیم ← ایران  
 ایران ویج ۲۲۵  
 ایرونی ← لوست

## ب

باب الابواب ← دربند  
 باب الابواب، شهر ۲۹۳، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷،  
 ۳۳۲  
 باب الابواب، سد ۵۲  
 باب الحدید ← باب الابواب  
 باب الحدید ۲۹۳  
 باب السیریر ۳۱۷  
 باب ایران شاه ۳۱۷  
 باب صول ۳۱۷  
 باب فیلان ۳۱۷  
 بابل ۱۹، ۲۲، ۴۰ پ، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۵۹،  
 ۶۰، ۷۰ پ، ۱۳۵، ۱۴۵، ۱۵۷ پ، ۱۸۸،  
 ۱۹۱ پ، ۱۹۸ پ، ۲۱۳ پ، ۲۱۵ پ، ۲۳۱،  
 ۲۳۴ پ، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۸، ۲۴۰، ۲۷۹،  
 ۲۹۲، ۳۳۲، ۳۴۵، ۳۴۶  
 باختر ۲۰، ۱۷۵، ۱۸۹، ۱۹۱، ۱۹۳، ۲۲۶،  
 ۲۸۱، ۳۰۲ پ، ۳۲۳، ۳۵۵

پ

پاراپامیزاد، کوه ۲۱، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۱  
 پارت (سرزمین) ۲۰، ۳۱۶، ۳۲۳، ۳۵۴  
 پارس (سرزمین) ۲۰، ۲۳، ۶۰، ۱۲۶، ۱۳۶  
 ۱۷۸، ۲۹۲، ۳۵۳  
 پاریس ۲۵۸، ۳۵۱  
 یازارگاد ۲۲، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۹۱  
 یاسارگاد ۱۷۸، ۲۲۰، ۲۹۲، ۲۹۹  
 پتیالی (شهر) ۲۴۳  
 پرتو ← بردع  
 پرتو ۱۷۰  
 پرزیتا ۱۵۷  
 پرسپولیس ۲۹۸  
 پروس، شهر ۱۴۴  
 پلا، شهر ۱۹، ۲۴، ۱۰۶  
 پنجاب ۲۱، ۲۲، ۱۴۵، ۳۲۸

ت

تاجیکستان، جمهوری شوروی ۲۲۶  
 تاشکند ۳۳۸  
 تاکسیل ۱۹۷، ۱۹۸  
 تاکسیلا ۱۶۲  
 تب، شهر ۱۹، ۶۳  
 تبت ۵۱، ۱۹۵، ۲۸۳، ۳۴۰  
 تبلسک، شهر ۳۱۱  
 تپورستان ۲۱  
 تخت جمشید ۲۰، ۲۲، ۲۳۶  
 تراکیه ۳۸، ۲۰۸  
 ترتر، رودخانه ۱۶۹  
 ترک (سرزمین) ۲۸۰، ۳۱۴، ۳۲۲، ۳۳۸  
 ۳۵۳، ۳۵۲  
 ترکستان ۲۰، ۲۱، ۱۹۳، ۱۹۵، ۱۹۹، ۲۴۳  
 ترکستان چین ۳۱۲، ۳۲۳  
 ترکمنستان چین ۱۹۸

بلست، سرزمین ۱۸۶، ۱۸۷  
 بلغار، شهر ۵۹، ۱۸۳، ۱۸۴، ۲۵۰، ۳۵۷  
 بلغارستان ۱۸۴  
 بلکار ← بلغار  
 بلکان ← بلغار  
 بلگار ← بلغار  
 بلوچستان ۲۱، ۲۲، ۱۷۸  
 بمبئی ۲۱۷  
 بندرخزر ← خزر، بندر  
 بندرشاه ۳۲۴  
 بندقفقاز ← داریال، تنگه ۲۹۳  
 بن غار (محل) ۱۸۳  
 بوزانتیوم ← قسطنطنیه  
 بوسفال، شهر ۱۰۵  
 بوسفالی ← بوسفال، شهر  
 بهار، (محل) ۲۲۷  
 بهاربلخ، (محل) ۱۸۱  
 بهاریکند (محل) ۲۲۸  
 به ازاندیو خسرو، شهر ۲۱۷  
 بهاک کورائی ← داریال، تنگه  
 بهاک کورائی (تنگه کوروش) ۲۸۸  
 بهشت ۳۴۶  
 بیت‌الآثار (دیر) ۲۰۵  
 بیت‌الله ← کعبه  
 بیت‌الحرام ۷۸  
 بیت‌المقدس ۳۹، ۲۱۳، ۳۰۳، ۳۳۷  
 بیروت ۳۴، ۲۷۵  
 بیزانس ۳۱۷  
 بیزانس (رم‌سفلی شرقی) ۸۳، ۱۶۳، ۲۶۰  
 بیس، رود ۲۱  
 بیستون ۲۶۱، ۲۹۴، ۳۱۲  
 بیکنده ۲۱۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۳۳۹  
 بین‌النهرین ۱۴۶، ۲۶۱، ۳۳۳



تروا ۲۳ پ

تفلیس ۵۹، ۱۴۶، ۳۱۵

تنگ آلان ۳۱۶

تنگ قفقاز ۳۱۵

تنگه دربند ← دربند، تنگه ۳۵۴

تنگه ماد ۳۵۴

توپال، رود ۳۱۱ پ

توران (سرزمین) ۲۲۵، ۲۵۸، ۳۱۴، ۳۵۲

تورانی آلتائی ۳۱۴

تورفان ۱۹۸ پ

تهران ۱۷۹ پ، ۲۰۱ پ، ۲۲۴ پ

تیسفون ۱۶۳، ۲۱۷، ۳۱۶

## ث

ثمرقند ← سمرقند ۳۳۷

ثمرکند، شهر (سمرقند) ۳۳۸

## ج

جابر، شهر ۳۲۷، ۳۵۵، ۳۵۶

جابر، شهر ۳۰۶، ۳۵۶، ۳۵۷

جابق ۳۵۷

جابلسا ۴۹، ۳۰۶، ۳۲۷، ۳۵۷

جابلقی ← جابلقی

جابلقی ۳۲۷، ۳۵۵، ۳۵۶

جابلقا ۴۹، ۳۰۶، ۳۲۷، ۳۳۱، ۳۵۶، ۳۵۷

جابلقی، شهرک ۳۵۷

جام، ولایت ۲۵۴

جبال اورال ۳۵۵

جبال قفقاز ۳۲۳، ۳۵۵

جبال هندو ۲۱

جبل ۲۷۱

جبل الطارق ۳۲۶

جبل فتح ۳۵۴

جبل قمر ۲۱۹

جده ۵۳، ۱۴۶، ۳۴۶

جزایر ۴۴

جزیره التین ۲۳۴

جزیره زن ← کوریاموریا

جزیره فارس ۲۱۶

جزیره مرد ۱۷۴

جلالقه، شهر ۵۳، ۱۵۸ پ

جلم ← هیداسب، رود

جلیقیه ← جلالقه

جلیقیه ۱۵۸ پ

جمهوری شوروی ازبکستان ← ازبکستان

جمهوری شوروی

جمهوری شوروی تاجیکستان ← تاجیکستان،

جمهوری شوروی

جندی شاپور، قلعه ۱۱۳ پ

جی، شهر ۵۹

جیحان، رود ۲۱۹

جیحون ۲۱، ۱۸۹، ۱۹۷، ۲۱۹ پ، ۲۲۶،

۳۲۴، ۳۲۳، ۲۲۸

جیلیم ← هیداسب، رود

جهرم ۱۱۴

## چ

چابلص ← جابر

چاه بابل ۳۳۴

چشمه آب حیات ۱۶۹

چشمه آب حیوان ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۲۶۴،

۳۳۱

چغر، شهر ۲۳۵

چغران ۲۳۴، ۲۳۵

چین ۱۵، ۵۱، ۵۲، ۵۵، ۵۹، ۸۴، ۱۰۲

پ، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۴۸ پ

۱۶۰، ۱۷۳ پ، ۱۸۳، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵،

۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۲۹،

۲۳۴، ۲۳۸، ۲۴۷، ۲۵۳، ۲۵۷، ۲۸۲،

۲۸۳، ۲۸۵، ۲۸۸، ۲۹۶، ۳۱۷، ۳۱۸

خوچو ۱۹۸ پ

خوزستان ۶۰

خوقند، شهر ۳۳۸

خیبر، معبر ۲۱

خیوه ۲۲۶

## د

داردائل، بغاز ۱۹

داريال، تنگه ۲۸۸، ۲۹۳، ۳۱۵، ۳۱۶،

۳۱۷، ۳۱۹، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۸، ۳۵۳،

داريل ← داريال

دامغان ۵۸، ۱۸۲

دانمارک ۲۶، ۳۵۲

دانوب، رود ۳۱۲

داهومی ۱۷۱ پ

دجله ۲۰، ۱۵۸، ۲۱۹ پ

دخمه شداد ۲۲۰، ۲۲۱

دخمه کوروش ۲۲۰

درآلان ← دره آلان

درآهن ترمذ ۳۵۴

در بند آلانها ← دروازه قفقاز

در بند، تنگه ۵۲، ۱۳۲، ۳۲۸، ۳۵۴

در بند، شهر ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۹ پ،

۲۰۶، ۲۹۳، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸،

در بند ← معبر پارس

در بند باب الابواب ← باب الابواب

در بند بحر خزر ۳۵۴

در بند خزران ← دروازه قفقاز

در بند قفقاز ۳۲۲

دروازه آهن ← باب الحديد

دروازه آهن ۳۱۷، ۳۲۲، ۳۲۳

دروازه جر (زور) ← دروازه قفقاز

دروازه خزران ← دروازه قفقاز

دروازه قفقاز ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۲۲

دروازه کاسپین ← کاسپین، دروازه

۳۲۳، ۳۲۷، ۳۴۰، ۳۴۱

چينستان، قصبه ۳۵۶

## ح

حبش، رود ۲۱۸

حبش ← حبشه

حبشه، ۲۰، ۲۴، ۱۰۹، ۱۵۷ پ، ۱۷۳، ۲۴۱،

۲۵۰، ۳۳۹

حران ۲۶۲

حضرموت ۲۸۴، ۲۸۵

حلب ۱۵، ۶۰

حماة ۶۰

حمير ۲۱۶، ۲۸۳، ۲۸۴، ۳۰۹، ۳۴۰

حمير ۳۳۹

حميران ← حمير

حيره ۴۱ پ، ۳۰۹، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۸

## خ

خارستان ۶۰ پ

خجند، شهر ۶۰

خراسان ۶۰، ۷۳ پ، ۷۷، ۱۷۹، ۱۸۱، ۲۲۵

پ، ۲۷۱، ۲۹۲

خرجرد ۲۵۴

خرخيز، شهر ۱۹۳

خزر، بندر ۲۰

خزر، دریای ۱۸۴ پ، ۲۰۰، ۲۰۱ پ، ۲۲۵،

۲۷۲، ۳۱۳، ۳۱۵، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۲۴،

۳۵۴، ۳۵۵

خلخال ۱۸۱

خليج اسکندرون ۱۹

خليج فارس ۲۲، ۲۳۶

خمدان، محل ۳۵۶

خوارزم ← خيوه

خوارزم (توران زمین) ۳۵۲

خوارزم، دریاچه ۳۱۳

دره آلان ۳۵۳

دریاچه خوارزم ← خوارزم، دریاچه

دریای اعظم ← دریای بحر محیط

دریای چین (دریای سیاه) ۲۲۹، ۲۳۱

دریای خاور ۲۳۰

دریای روم ۲۱۵، ۵۲

دریای سبز ۳۵۶

دریای سیاه ۱۹۹، ۲۱۱، ۲۲۹، ۲۳۰

۲۳۱، ۲۳۲، ۳۱۱، ۳۱۸، ۳۵۴، ۳۵۵

دریای عمان ۲۱

دریای کسپین ۳۵۴

دریای محیط (دریای عمان) ۳۲۶

دریای مغرب ۲۳۲، ۲۳۳

دریای هند ۲۳۱، ۲۳۳، ۳۲۶

دز نپشت ۲۵

دژ فریان ۵۳

دلف، معبد ۲۳

دلفی ۳۳۷

دماوند، کوه

دمرقاپو ← باب الابواب

دمرقاپو ← باب الحديد

دشلق ۲۰، ۱۲۶، ۲۰۱، ۲۲۶، ۳۴۹

دن، رود ۳۱۲

دوزخ ۲۵

دهلی، شهر ۲۴۳، ۲۴۴

دیان، معبد ۲۴

دیلیم ۲۰۰، ۲۷۱

دیوار چین ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۱۷، ۳۲۳

دیوار شرقی ۳۱۵، ۳۲۳، ۳۲۴

دیوار غربی ۳۱۵، ۳۱۸، ۳۲۴

ر

رامهرمز ۶۰

رای بویا ۲۲۳، ۲۲۴

رخج ← قندهار

رخج ۱۴۵

رضوان بهشت ← کنگ بهشت

رم ۸۳، ۷۶، ۱۳

رودس، شهر ۲۱۷

رود کورش ۳۱۶

رودخانه گرگان ۳۲۴

روس، سرزمین ۳۵، ۲۵۸، ۳۱۴

روسیه ۱۹۹، ۳۵۲، ۳۵۳

روم ۱۶، ۲۳، ۲۵، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۳۶

۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۹، ۵۲، ۵۶، ۷۹، ۸۰

۸۲، ۱۰۷، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۲۴

۱۵۰، ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۷۴، ۱۷۷، ۱۸۰

۱۸۵، ۱۹۳، ۲۰۳، ۲۰۶، ۲۰۹

۲۱۳، ۲۳۲، ۲۳۴، ۲۳۷، ۲۴۰، ۲۴۷

۲۶۰، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۸۰، ۲۸۱

۳۰۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۴۰، ۳۵۳

روم شرقی ← بیزانس ۱۶۳، ۳۱۷

رومیه جدید ← انطاکیه

ری ۲۰، ۱۸۱، ۱۹۸

ز

زرننگ، شهر ۵۹

زریگران، ایالت ۱۷۸

زنگ، سرزمین ۱۰۷، ۲۵۳

زور، شهر ۵۵، ۵۷، ۵۸، ۲۳۵، ۲۴۰

س

ساحل بحر ۶۹

ساخلوما ساک ۶۴

سکاتیکرخ ودا ۳۱۳

سیتی (سکائی) ۳۵۳

ص

صنعا ۵۲

صور، شهر ۲۰، ۶۳

## ط

طایران ۷۶

طبرستان ۲۶، ۲۰۰، ۳۲۴

طبریه ۳۳۲

طوانه ۲۱۱

طوس ۵۹، ۷۶، ۷۷، ۹۳، ۹۷، ۳۳۹، ۳۵۷

طهوس ۴۵

## ع

عبادتگاه آرتیمیس ۲۷۵

عدن ۵۲

عراق ۵۴، ۵۵، ۵۷، ۶۰، ۶۱، ۹۱، ۱۴۶،

۲۸۳، ۳۵۵

عربستان ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۵۸، ۲۲۴، ۳۰۳،

۳۳۹، ۳۴۰

عربستان جنوبی ۱۷۴

عموریه ۳۳، ۱۲۸، ۲۰۵

عیلام ۲۹۱

## غ

غار کیخسرو ۱۷۷، ۱۷۸، ۲۲۰، ۲۲۱

غزنین ۱۳۲

غزه ۲۰

## ف

فارس ۴۳، ۴۶، ۵۷، ۱۱۴، ۲۳۴، ۲۸۰،

۲۸۸، ۲۹۱، ۳۰۲

فرا، رود ۱۹، ۲۰، ۶۰، ۷۰، ۱۰۷، ۱۱۳،

۱۵۸، ۲۱۹

فراخکرت، دریای ۲۲۵

فرانسه ۱۶، ۲۹۲، ۳۱۲، ۳۵۳، ۳۵۵

فراهان، شهر ۲۱۱

فرس ۳۶، ۴۳، ۵۶

فرغانه ۵۶، ۳۳۷

فریکیه، شهر ۱۹

فلسطین ۲۸۷، ۳۳۲، ۳۳۵

فوطه ۲۲۶

فولین، کشور ۱۷۴

فینیقیه ۲۰، ۱۴۶

## ق

قادسی ۱۴۶

قاف ۲۸۱

قاف، کوه ۳۱۵، ۳۳۴، ۳۵۳

قبرس ۲۱۵

قبق ← قاف

قبوق ← قاف

قرطاجنه ۱۵۸

قزل آلانک (سرخره حصار) ۳۲۴

قسطنطنیه ۴۷، ۸۳، ۱۱۳، ۲۲۷

قطب شمال ۱۸۳، ۱۸۹

قفقاز ۵۲، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۹۹، ۲۱۱

قفقاز ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۹۹

۲۰۰، ۲۹۳، ۲۹۵، ۳۱۱، ۳۱۴، ۳۱۵،

۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۲، ۳۲۳،

۳۵۰، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۷

قلعه سمرقند ← سمرقند

قم، شهر ۲۱۱

قندهار ۲۱، ۱۸۸، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۸۸، ۳۵۵،

قنوج ۱۴۰، ۱۴۲

قوبق ← قاف

قوسس ۵۷، ۵۸

قیروان ۵۳، ۲۸۱، ۳۲۷

## ک

کابل ۱۰۲

کاپادوکیه، شهر ۱۹، ۱۷۱، ۲۱۱، ۳۱۶،

۳۳۶

کاریه، شهر ۱۹  
کبک بهشت ← کنگ بهشت

کر، رودخانه ۱۶۹

کرانیکوس ۶۴

کرمان ۲۲، ۴۶، ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۱۹، ۱۲۷

کرمانشاه ۲۳۵

کرن ۱۶۸

کاسپین، درواز، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۸، ۳۵۴

کش، شهر ۲۴۳

کاشغر ۵۷، ۳۳۷

کشمیر ۵۶

کشور گرگساران ۱۸۰

کعبه ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۱۰۸، ۱۳۲، ۱۴۶

۱۴۷، ۱۴۸، ۲۳۸، ۳۰۸

کعکدر ۲۲۶

کنجده، آتشکده ۲۲۶

کانسوی، ایالت ۳۲۳

کنگ، رود ۱۴۴، ۱۸۷، ۲۲۵، ۲۲۶

کنگ بهشت، شهر ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۷

کنگدژ ← کیکدر، شهر

کنگدژ ← کنگ بهشت

کنگ دیز ← کنگ بهشت

کنگ ده ← کنجده، آتشکده

کنگه ← کنگ بهشت

کنگه، شهر ۲۲۷

کورانگون ۱۹۰، ۲۹۸، ۳۴۴

کوریا موریاء، جزایر ۱۷۴

کومانیان، دژ ۳۱۶

کوههای قفقاز ۳۵۷

کھف ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸

۲۷۹، ۳۰۴، ۳۰۶، ۳۰۹، ۳۲۵، ۳۲۸

۳۳۵، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۵۰

کهلان، گروه ۱۴۷

کهندژ ۲۲۸

کیکدر، شهر ۲۲۶

کیلکیه ۱۹، ۲۰

## ک

گالاتیا ۳۱۴

گانژ ۱۵۷

گرانیک، رود ۱۹

گرجستان ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۵۴

گرگان ۲۱، ۱۳۶، ۳۲۶

گنج شایپکان ۴۷، ۲۶۰

گنج شیزگان ۲۵

گنجک ← گنجه

گنجه ۹۰، ۱۶۹، ۱۸۱، ۲۰۱

گندی شاپور ۱۳۱

گنگ ← کنگ بهشت ۲۲۴

گوگمل ۲۰، ۱۰۱

گون دوفریا ← قندهار

گیلان ۵۵، ۱۸۱، ۲۰۰

گیلدهال ۳۱۱

## ل

لاپیزیک ۳۶، ۳۷، ۱۲۵، ۲۲۶، ۲۷۹

۳۳۶

لبنان ۲۹۹

لرستان ۲۶۱

لکیه، شهر ۱۹

لندن ۳۱۱، ۳۵۰

لنجر بهشت ← کنک بهشت

لیدن ۹۰، ۲۶۳

لیدی ۱۶۳

لیدیا ۳۱۳، ۳۵۱

لیدیه ۱۹

لئون توپویس، شهر ۲۴

معبد مردگان ۲۹۸

معبر پارس ۲۰

مغرب ۴۴، ۴۹، ۵۳، ۵۴، ۶۰، ۱۶۹، ۱۸۲

۱۹۹ پ، ۲۰۲، ۳۳۶، ۳۵۶

مغولستان ۲۲۶، ۲۸۸، ۳۲۳

مقبره کوروش ۱۷۸، ۲۲۱

مقدونیه ۱۱، ۱۳، ۱۹، ۲۴، ۳۱، ۳۲، ۳۳

۳۵، ۳۸، ۴۲، ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۸، ۵۱

۵۲، ۵۳، ۵۴، ۶۲، ۶۶، ۷۱، ۱۰۱

۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰

۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۹ پ، ۱۲۰، ۱۲۴، ۱۲۵

۱۲۶، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۶ پ، ۱۵۰، ۱۵۸

۱۶۱، ۱۷۲، ۱۹۱، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷

۱۹۸، ۱۹۹، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۳۶، ۲۳۸

۲۴۱، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۶، ۲۶۱، ۲۶۰

۲۸۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۲۸

مکران ۲۲

مکه ۵۲، ۵۳، ۵۹، ۶۰، ۱۴۶، ۱۴۷

۲۴۷، ۳۰۹، ۳۳۴، ۳۴۴

ممفیس، شهر ۲۰

منجمد شمالی ۳۵۵

منچوک ← منکوک

منغولیا ← مغولستان

منکوک ۲۸۸

موزه پادشاهی برلن ۲۹۹

موصل ۹۱، ۱۱۷، ۲۲۳

مؤمن آباد ← پتیالی، شهر

میلت، شهر ۱۹

ن

ناسک ۲۷۰، ۳۱۳

نجران ۲۷۴ پ

نزه ۱۷۱

نسر ۲۹۸

نشابور ← نیشابور

م

ماد ۲۰، ۱۵۷ پ، ۱۷۳، ۲۸۲، ۲۸۷، ۲۹۳

۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۶، ۳۵۴

مارانیون، سواحل ۱۷۱ پ

مازاکا، شهر ۱۵۸

مازندران ۲۱، ۱۱۹ پ، ۳۳۸

ماوراءالنهر ۶۰، ۱۹۷، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۴۳

مجمع البحرین، چشمه ۱۸۶ پ، ۳۴۲، ۳۴۳

مداین ۲۹۱

مدرسه حقوق بیروت ۲۷۵

مدرسه سورا ← سورا، مدرسه

مدرسه فلسفه آتن ۱۶۳

مدینه ۵۹، ۶۰، ۲۷۸، ۳۳۴، ۳۴۴

مدینه النحاس ۲۱۷ پ

مرغاب، رود ۲۸۸، ۲۹۲، ۲۹۳، ۳۴۰

مرقد ماسولیوم ۲۱۵ پ

مرقیسا، شهر ۳۲۷

مرکند ← سمرقند

مرواب ← مرغاب

مرورود، قریه ۳۴۰

مرو، شهر ۵۹، ۶۰، ۱۸۱، ۲۰۲، ۲۲۸

۲۹۲، ۲۹۳، ۳۴۰

مسجد مادر سلیمان ۲۹۱

مسکو، شهر ۳۱۱

مشرق زمین ۱۱، ۱۳، ۴۴

مشهد، ۲۲۴ پ

مصر ۲۰، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۳۱، ۳۴، ۴۰

۴۱، ۴۴، ۵۳، ۵۷، ۵۹، ۶۹، ۷۱

۱۰۵، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۳۱ پ، ۱۴۶، ۱۴۸

۱۷۴، ۲۰۳ پ، ۲۱۳ پ، ۲۱۵، ۲۱۹

۲۲۶، ۲۹۰، ۲۹۲، ۲۹۶، ۲۹۸، ۳۰۱

۳۰۳، ۳۳۴، ۳۴۱، ۳۴۹

مصر علیا ۲۹۸

معبد دیان ۲۱۵ پ

معبد سلیمان ۲۸۷

نصیبین، شهر ۵۷

نقش رستم ۳۱۳

نوبهار ۲۲۷

نوبهار باخ ← بهار بلخ

نویهارا (بتخانه) ۲۲۷

نهر فرات ← فرات

نیشابور ۴۵، ۱۸۱، ۱۸۲، ۲۲۸

نیل، رود ۱۰۷، ۱۹۹، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹

## و

واسط ۶۰

وادی الماس ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳

وادی الماس ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳

ولغار ← بلغار

ولکار ← ولکا، رود

ولگا، رود ۱۸۴، ۳۵۴، ۳۵۷

ویمبران ← شمبران

## ه

هاراستیس، شهر ۳۱۶

هالی کارناس، شهر ۶۳

هام آوران ← حمیر

هاوران ۲۸۳

هپتال ← هفتالیان

هرات ۲۱، ۶۰، ۱۷۵، ۱۸۱

هراة، شهر ۵۹

هروش ← هروم

هروم ← بردع

هروم، شهر ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۸۲

۱۹۹

هروم ← روم

هری، شهر ۱۸۱

هشترخان ۳۱۱

هفتالیان ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۵۵

هلاس ← یونان

هلنوپولیس، شهر ۱۳۶

همدان ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۴۶، ۵۹، ۱۱۹

هند ← هندوستان

هند اروپایی، نژاد ۳۵۲

هندو، کوه ۱۸۸، ۳۵۵

هندوستان ۲۱، ۲۲، ۴۵، ۴۷، ۴۸، ۴۹

۵۰، ۵۱، ۵۲، ۵۵، ۶۰، ۶۲، ۶۳، ۶۹

۱۰۲، ۱۰۵، ۱۰۹، ۱۱۵، ۱۲۴، ۱۲۶

۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶

۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۳، ۱۴۴

۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۵۸، ۱۶۱، ۱۶۲

۱۷۵، ۱۷۸، ۱۹۲، ۱۹۵، ۱۹۷، ۱۹۸

۲۰۵، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۱

۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۷، ۲۳۸، ۲۴۰

۲۴۳، ۲۵۳، ۲۵۹، ۲۶۷، ۲۸۲، ۲۸۸

۳۲۳، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۴۵

هندوسکائی ۳۲۳

هندوسیتی ۳۲۳، ۳۲۴

هون هفتالی ← هپتالیان

هی داسپ، رود ۱۰۵

هیراسب، رود ۲۱

هی راسپ، رود ۱۴۳

هیطل ← هفتالیان

هی فاز، رود ← بیس، رود ۲۱

## ی

یاجوج، ۳۱۱

یتا ← هفتالیان

یمامه ۵۹

یمن ۲۶، ۵۲، ۵۴، ۵۵، ۱۴۶، ۲۳۴، ۲۳۵

۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵

۳۰۹، ۳۱۰، ۳۳۷، ۳۳۹، ۳۴۰

۱۷۵، ۱۹۱، ۱۷، ۲۰۶، ۲۱۳، ۲۱۰،  
 ۲۲۹، ۲۴۰، ۲۴۲، ۲۴۸،  
 ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۷۵، ۲۸۸،  
 ۲۹۱، ۳۰۱، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۲۸،  
 ۳۳۶، ۳۴۱، ۳۵۰

یعنه ۲۸۵

یونان، ۱۱، ۱۳، ۱۶، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۳۱،  
 ۳۴، ۴۲، ۴۴، ۴۶، ۴۷، ۵۵، ۵۸،  
 ۵۹، ۶۲، ۶۵، ۶۹، ۷۱، ۹۱، ۱۰۵،  
 ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۳۰، ۱۳۵، ۱۶۳



## فهرست کتب

اسکندرنامه فردوسی ۴۵، ۵۵، ۵۷، ۶۱، ۶۲،

۷۳، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۴، ۸۸، ۹۰، ۹۴،

۹۷، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۰۹،

۱۲۰، ۱۲۳، ۱۳۲، ۱۴۴، ۱۴۷، ۱۴۹،

۱۵۷، ۱۵۸، ۱۶۱، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۸۵،

۲۰۲، ۲۳۶، ۲۴۳

اسکندرنامه نظامی، ۷۳، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۴،

۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۷،

۱۶۵، ۱۷۵، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۱۱،

۲۱۲، ۲۱۹، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۳۰، ۲۳۸،

۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۵۱،

۲۵۷، ۲۵۸، ۲۸۰

اسکندرنامه ۱۸۶، ۱۸۷

اسکندرنامه ۱۲، ۱۳، ۲۵، ۳۴، ۷۲، ۷۷،

۷۹، ۸۴، ۸۵، ۸۷، ۱۲۵، ۲۶۳،

اسکندرنامه چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۷۵

اسکندرنامه خطی ۱۲، ۱۴، ۱۵، ۷۲، ۷۵،

۲۰۱، ۲۰۲

اسکندر نامه مسیحی - سریانی ۳۵۳

اسکندرنامه هفت جلدی ۱۲، ۱۴، ۷۳،

اشارات ۱۶۵، ۱۶۶

اشعة الممعات ۲۵۵

اصول دواشناسی ۳۵۷

## آ

آثارالباقیه ۳۳، ۳۶، ۳۷، ۴۰، ۴۱، ۴۶، ۴۷،

۴۷، ۱۲۵، ۲۷۲، ۲۸۱، ۳۰۹، ۳۱۰،

۳۳۲، ۳۳۶، ۳۵۱

آزاد سرو ۷۷

آگادا ۳۳۵

آنا بازیس (اریستوبولوس) ۷۰

آیینہ اسکندری امیر خسرو دهلوی ۱۳، ۵۵،

۶۱، ۷۳، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۸۰، ۲۱۵،

۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۵۰،

۲۵۳

## الف

اخبار الطوال (دینوری) ۴۲، ۵۱، ۵۲،

۵۳، ۵۸، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۸، ۱۹۷،

۲۸۲

ارداویرافنامه ۲۵

ارژنگ (مانی) ۱۹۷، ۱۹۸،

(امیا ۳۱۲، ۳۵۱،

استا ← اوستا

اسرار شرق ۸۴،

اسفاد خمسه توراۃ ۲۸۹، ۳۴۰،

اسکندر مقدونی ۸۴، ۲۱۸،

بوستان سعدی ۲۴۸ پ  
بهارستان جامی ۲۴۵، ۲۵۵  
بیت الذهب ارسطو ۲۳۱ پ

## پ

پسودوکالیستن ۷۲، ۱۰۵، ۱۱۲ پ، ۱۴۲  
۱۴۵، ۱۴۷، ۱۵۸، ۱۶۴، ۱۸۰، ۱۸۲  
۱۸۵، ۲۱۹، ۲۳۶، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۲۸

## ت

تاج العروس ۳۲ پ  
تاریخ ابن الفداء ۴۱ پ، ۳۳۶  
تاریخ ابن کثیر ۲۸۰ پ، ۳۳۶  
تاریخ ادبی ایران ۲۶ پ، ۸۱ پ، ۲۸۹  
تاریخ ادبیات انگلیس ۸۵  
تاریخ اسکندر ۱۱۱  
تاریخ المحکما (قفطی) ۱۳۱ پ  
تاریخ الرسل والملوک ← تاریخ طبری ۳۳۳  
۳۳۸

تاریخ یعقوبی، ۳۳ پ، ۴۸ پ، ۵۷ پ، ۵۹ پ

۱۳۶ پ، ۱۴۷ پ، ۲۸۱ پ

تاریخ ایران باستان (مشیرالدوله پیرنیا) ۱۶

۲۰، ۲۳ پ، ۳۸ پ، ۴۰، ۶۳ پ، ۶۵ پ، ۷۰ پ

۱۰۱ پ، ۱۰۵ پ، ۱۰۷ پ، ۱۱۱ پ، ۱۲۴ پ

۱۲۶ پ، ۱۴۴ پ، ۱۴۵ پ، ۱۵۹ پ، ۱۶۲ پ

۱۶۳ پ، ۱۶۸ پ، ۱۷۳ پ، ۱۷۵ پ، ۱۷۸ پ

۱۸۹ پ، ۱۹۸ پ، ۲۱۸ پ، ۲۲۰ پ، ۲۳۶ پ

۲۳۷ پ، ۲۳۹ پ، ۲۴۲ پ، ۳۱۳ پ، ۳۱۶ پ

۳۱۷ پ، ۳۲۶ پ، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۳

۳۵۵

تاریخ بخارا ۲۱۶ پ، ۲۲۸

تاریخ بخارا ۲۸۴

تاریخ بلعمی ۵۱ پ، ۲۲۸، ۳۳۱

تاریخ بیهقی ۴۵ پ، ۵۰ پ، ۶۶

تاریخ تمدن ویل دورانت ۲۹۰، ۳۴۰

اعلام قرآن ۳۴۳، ۳۴۴

اقبال نامه ۹۱، ۹۲، ۹۹

اکبر نامه ۷۳ پ

اکمال الدین ۵۷ پ، ۲۸۰، ۳۰۲

الوف (ابوسعشر) ۱۳۱ پ، ۳۰۰

امالی (سیدمرتضی) ۳۴۱

امثال سلیمان ۲۹۰

امثال و حکم (دهخدا) ۳۳۷

انجیل ۱۹۸ پ، ۳۰۴، ۳۲۲، ۳۲۳

انی اندراج ۲۲۸ پ

انیس الاعلام ۲۸۹ پ

اوستا ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷ پ، ۴۶، ۴۷، ۸۳

۱۱۵، ۱۱۶، ۱۷۱، ۲۲۵، ۲۲۷، ۲۲۸ پ

۲۶، ۳۳۹، ۳۵۲

ایران از آغاز تا اسلام ۲۶ پ

ایران باستان ← تاریخ ایران باستان

ایران در زمان ساسانیان کریستین سن ۲۶ پ

۳۹، ۱۶۴ پ، ۲۹۹ پ، ۳۱۹ پ، ۳۵۳، ۳۵۵

ایران کوده شماره هفت ۳۳۸

ایران نامه عباس شوشتری ۱۱۴ پ

## ب

بهارالانوار، مجلسی ۳۳۱، ۳۳۲

البدایة والنهاية ۳۰۹

البدء والتاریخ ۴۶ پ، ۵۶ پ، ۵۷ پ، ۵۸ پ، ۱۰۲

۳۳۳

برهان قاطع ۳۲ پ، ۳۷ پ، ۲۰۸ پ، ۲۱۶ پ

۲۲۲ پ، ۲۲۵، ۳۳۸، ۳۴۰

بقیه نقیه امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

البلدان (ابن فقیه) ۳۱۸

البلدان یعقوبی ۳۵۴

بلوغ الادب فی معرفة احوال العرب ۳۰۹ پ

۳۳۶

بندنامک بزرجمهر ۱۳۸

بندهشن ۲۶، ۲۸۳

تاریخ تمدن ایران سامانی ۲۹۳، ۳۱۶ پ،  
 ۳۱۸ پ، ۳۵۳، ۳۵۴  
 تاریخ جامع ادیان، جان ناس ۲۹۰ پ، ۳۴۰  
 تاریخ چین ۲۹۶  
 تاریخ روابط روس و ایران محمدعلی جمال زاده  
 ۹۸، ۱۵۷ پ، ۲۰۱ پ، ۳۵۳  
 تاریخ سایکس ۴۰ پ، ۱۹۰، ۳۱۶ پ، ۳۵۵  
 تاریخ سکه ۳۰۱ پ، ۳۰۲ پ  
 تاریخ طبرستان ۲۷ پ، ۵۶ پ، ۶۱ پ  
 تاریخ طبری، ترجمه بلعمی ۳۳ پ، ۴۲ پ، ۴۳ پ،  
 ۴۵ پ، ۴۶ پ، ۵۱، ۲۷۴، ۳۲۷، ۳۳۱،  
 ۳۳۷، ۳۵۵  
 تاریخ طبیعی، پلین ۳۱۶  
 تاریخ علوم عقلی، دکتر صفا ۱۳۱ پ  
 تاریخ فلسفه و مذاهب جهان، بهاء الدین  
 بازارگاد ۲۹۲ پ  
 تاریخ قم، حسن بن محمد بن حسن قمی ۲۱۱ پ  
 تاریخ گزیده، حمدالله مستوفی ۶۱ پ  
 تاریخ هردوت ۱۱۱ پ، ۱۷۱ پ، ۲۲۴ پ، ۳۱۳ پ،  
 تاریخ یهود ۳۳۲، ۳۳۳  
 تأملات فی سورة الکهف ابوالحسن الندوی  
 ۲۷۶ پ، ۲۷۷، ۲۷۹ پ، ۳۴۳  
 تجارب الامم، ابن مسکویه ۳۳ پ، ۴۳ پ، ۴۵ پ،  
 ۴۶ پ، ۴۷ پ، ۴۹ پ، ۵۰ پ، ۵۱ پ، ۵۹ پ، ۶۱ پ،  
 ۳۳۸، ۳۴۰  
 تحفة الاحرار، جاسی ۲۵۵  
 تحفة الصغر، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴  
 تحفة الملوک ۵۹ پ، ۱۷۹ پ،  
 تذکرة میخانه ۹۱  
 تفسیر آلوسی ۳۳۱  
 تفسیر ابوالفتح رازی ۲۷۰ پ، ۳۳۱، ۳۵۰  
 تفسیر ابوبکر عتیق سورآبادی ۳۳ پ، ۴۲ پ،  
 ۴۳ پ، ۴۶ پ، ۴۹، ۵۴ پ  
 تفسیر اسام فخر رازی ۲۸۱ پ، ۳۳۱، ۳۵۰  
 تفسیر بخاری ۳۴۳

تفسیر القرآن سید احمد خان هندی ۳۳۳  
 تفسیر المیزان علامه طباطبائی ۳۲۴، ۳۴۳  
 تفسیر صافی ۲۸۰ پ، ۳۳۱  
 تفسیر زمخشری ۳۰۲، ۳۳۱  
 تفسیر روح (المعانی) ۳۴۹  
 تفسیر طبری ۵۰، ۲۷۵، ۲۷۹، ۲۸۰ پ، ۳۰۲،  
 ۳۳۱، ۳۳۴  
 تفسیر علی بن ابراهیم قمی ۴، ۳۳۱، ۳۳۴،  
 ۳۳۵  
 تفسیر عیاشی ۵۴، ۱۸۶ پ، ۲۸۰ پ، ۳۳۶،  
 ۳۴۱  
 تفسیر قرآن (نسخة خطی) ۵۳ پ  
 تفسیر نیشابوری ۳۴۸، ۳۵۸  
 تلمود ۲۷۳، ۲۷۴، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۴۳  
 تلمود اورشلیمی ۳۳۲  
 تلمود بابلی ۳۳۲، ۳۳۳  
 تمدن ایرانی ۳۵۵  
 قواریخ ایام ۳۱۰ پ  
 قمرنامه ← تیمورنامه  
 التنبیه والاشراف مسعودی ۳۷، ۴۷ پ، ۹۰ پ  
 تنویر المقیاس ۳۳۴  
 التیجان ۳۰۹  
 تیمورنامه ۲۴۳  
 تیمورنامه هاتفی خرجردی خراسانی ۷۳ پ،  
 ۲۵۷، ۲۵۸  
 تودة ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۸۸، ۲۸۹،  
 ۲۹۱، ۳۰۴، ۳۰۹، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۳۲،  
 ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۴۳، ۳۴۴

## ج

جامع الاشياء بلیناس ۲۱۲ پ  
 جامع صحیح بخاری ۳۴۳  
 جامعه سلیمان نبی ۲۹۰  
 جغرافی استرابون ۳۲۶  
 الجماهر فی معرفة الجواهر بیرونی ۲۲۲

جهانگردی ماردکوپولو ۲۲۳، ۲۲۴

## ح

حبیب السیر، خواند سیر ۲، ۳۵، ۴۳، ۱۱۳  
حدود العالم من المشرق الى المغرب ۱۷۴،  
۱۷۸، ۳۵۴، ۳۵۶، ۲۲۸  
حدیث السند بادل قدیم، حسین فوزی ۲۱۷،

۲۲۲، ۲۲۳، ۲۳۵

حرارتهای، خالد بن یزید بن معاویه ۲۰  
حروف مقطعه قرآنی یا فواتح سوره علی اصغر  
حکمت ۳۴۶

حکمت سقراط بتلم افلاطون ۲۰۸

حلیته الاولیاء ۳۳۲

حماسه سرایی در ایران، دکتر صفا ۷۳، ۹۲،  
۳۴۰

حماسه های ملی ایران، نلدکه ۷۹، ۸۳،  
۸۸، ۱۴۲، ۱۹۳، ۳۳۹

حیوة القلوب ۵۴، ۲۸۰، ۳۰۰، ۳۳۲، ۳۴۱

## خ

خاورد نامه ۲۶۲

خدای نامک ۸۰

خدای نامه ۲۷، ۷۹، ۸۵، ۸۹، ۹۰، ۳۳۹

الخراج، ابو جعفر قدامه بن کاتب ۲۸۱، ۲۸۷،  
خردنامه اسکندری، مولانا نورالدین عبدالرحمان

جاسی ۷۳، ۲۴۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶

خردنامه نظامی ۵۵، ۵۷، ۵۸، ۹۱، ۹۴،

۹۹، ۹۷، ۱۰۰، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶،

۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳،

۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹،

۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵،

۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱،

۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷،

۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳،

خزاین الفتوح، امیر خسرو دهلوی ۹۰، ۹۸،

۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۶، ۱۷۶، ۲۰۳

خسروشیرین نظامی ۲۴۴، ۲۵۰، ۲۵۵

خطابه های تقی زاده ۳۳۶

خلقت انسان، یدالله سجایی ۳۴۶

خلاصة المنهج ۲۸۱، ۳۱۳، ۳۵۰

خمسه دهلوی ۲۴۴، ۲۵۳

خمسه نظامی ۲۴۳، ۲۵۵، ۲۵۷، ۲۵۸

## د

داراب نامه ۲۶۲

داستان اسکندر بنا به روایت مشرقیان، اشپیگل

۱۵۷، ۱۵۶

داستان بزرگمهر ۱۳۹

داستانهای ایران قدیم، ۲۲۵

داستانهای بهادری ایران، گرس ۱۵۷

دانشمند (سجده) ۳۴۶

در احیای فکر دینی اسلام، اقبال لاهوری ۳۴۶

الدراسة الادبیة، سجده ۲۷۵

در بند نامه ۳۵۳، ۳۵۴

دین کرت (دینکرت) ۲۵، ۲۶، ۴۷، ۲۶۰، ۳۳۹

دیوان دین، حبیب الله نویخت ۳۴۸

دیوان نظامی ۹۲

## ذ

ذوالقرنین، کوش کبیر، آزاد ۲۸۶

## ر

راحة الصدور، راوندی ۷۳، ۱۱۲

رسائل الاعجاز، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

رسائل حروفیه ۱۹۲، ۲۶۳

رمان مصری اسکندر — پسو د کالیستن

رهونخمره ۲۶۲

روضه الصفا محمد بن خاوند شاه بن محمود

(میرخواند) ۳۳۳، ۳۵، ۴۳، ۴۴،

۴۹، ۵۵، ۵۷، ۵۹

روضه الانوار، خواجهی کرمانی ۲۵۷  
دیگ ودا ۳۵۰

## ز

زبور داود ۲۹۰  
زند ۲۵۰، ۴۶، ۱۱۵، ۱۱۶، ۲۲۸، ۲۵۰  
زندگانی فیثاغورث (بلیناس) ۲۱۲  
زند مزدیسنی ۲۶  
زین الاخبار، گردیزی ۳۳، ۴۳، ۴۷، ۴۷

## ژ

ژیلنیک ۳۴۴

## س

سالنامه نور دانش ۲۹۵  
سبک شناسی ۱۲، ۷۲، ۷۳، ۲۰۱  
سبحه الاسرار جاسی ۲۵۵  
سخن سنجی ۸۶، ۸۹، ۱۵۶  
سفر پیدایش ۳۱۰، ۳۱۴  
سفر تکوین ۳۴۵  
سفر جنگی کوش، گزنفون ۷۰  
سفر دانیال ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۳۰۲  
سفرنامه مادکوپولو ۲۲۲  
سفرنامه ناصر خسرو ۲۱۵  
سلامان و اقبال، جاسی ۲۵۵  
سلسله الذهب، جاسی ۲۵۵  
سلیمان نامه ۷۳  
سمریه ۳۳۷  
سمک عیار ۱۵  
سنی الملوك الارض والانبیاء ۳۳، ۴۳، ۴۴، ۴۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۱۴۸، ۳۱۸  
۳۲۷، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۴۰  
سنی ملوك العرب قبل الاسلام ۳۴۰  
سیاحتنامه مادکوپولو ۳۱۷  
سیر حکمت در ادو پام فروغی ۲۰۸

سیرهم ۳۳، ۱۰۹

## ش

شاهنامه ابومنصور ← شاهنامه

شاهنامه ابومنصور محمد بن عبدالرزاق ۷۷  
۷۸، ۷۹، ۸۰  
شاهنامه فردوسی ۱۲، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۴۰  
۴۶، ۴۸، ۵۰، ۵۱، ۷۳، ۷۷، ۷۸  
۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹  
۹۰، ۹۶، ۱۰۱، ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۱۴  
۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶  
۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۸، ۱۶۷، ۱۷۴  
۱۷۹، ۱۸۵، ۲۲۷، ۲۳۱، ۲۳۴  
۲۴۰، ۲۸۳، ۳۰۰  
شاهنشاه نامه، قاسمی گنابادی ۷۳  
شرح تعزید، عبدالرزاق لاهیجی ۳۵۷  
شرح حکمت الاشراق، قطب الدین شیرازی ۳۵۷  
شرح کافی، ابن حاجب در خور نفحات الانس  
جاسی ۲۵۵  
شرح مثنوی، فروزانفر ۲۰۲  
شرحی بر فصوص الحکم ۲۵۵  
شرفنامه، نظامی ۳۴، ۳۵، ۴۲، ۴۳، ۴۵  
۴۶، ۴۷، ۵۲، ۵۵، ۵۶، ۹۱، ۹۳  
۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۳  
۱۰۴، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹  
۱۱۲، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹  
۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۲۸، ۱۳۲  
۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۴۳، ۱۴۶  
۱۵۰، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۷۴، ۱۷۵  
۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۸  
۱۸۹، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۱  
۲۰۲، ۲۰۳، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۱۴  
۲۳۸، ۲۴۳، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱  
۲۵۲، ۲۵۳  
شعرالعجم، شبلی نعمانی ۱۳، ۹۶، ۱۵۶

فادسنامه، ابن بلخی ۳۲، ۵۶، ۶۱

فردوسی ۴۶

فرودین پشت ۳۵۲

فرهنگ انجمن آرای ناصری ۳۴۰

فرهنگ ایران باستان ۷۲، ۷۹، ۸۴، ۲۷۵

۳۳۲، ۲۷۵

الفن القصص فی القرآن الکریم، ۲۷۸، ۳۴۲

الفهرست ابن ندیم ۱۳۱

## ق

قابوس نامه ۵۸

قاموس کتاب مقدس، هاکس ۲۹۰، ۲۹۷، ۲۹۹

۳۳۲، ۲۹۹

القدیم، بلیناس ۲۱۲

قرآن السعدین، امیر خسرو دهلوی

قرآن کریم ۱۰، ۷۸، ۹۶، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۶۶

۱۶۶، ۱۹۴، ۲۱۳، ۲۶۷، ۲۷۳، ۲۷۸

۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۶، ۲۹۱، ۲۹۶، ۲۹۷

۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۳، ۳۰۶، ۳۰۷

۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۳، ۳۲۱، ۳۲۴

۳۲۵، ۳۲۹، ۳۳۱، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۴۲

۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۵۸

۳۴۹، ۳۵۸

قصص الانبیاء و سیرالملوک، محمد جوهری

۱۸۷، ۳۰۵

القصص الثنی فی القرآن الکریم ۳۰۵

قصه ذی القرنین، بدرالدین عبدالسلام ابراهیم-

الحسنی کشمیری ۷۳

## ک

کامل (ابن اثیر) ۳۳، ۴۶، ۵۴، ۶۱، ۲۸۱

۲۸۱

کامل التواریخ، ابن اثیر ۳۵۱

کاردنامه ادشیر بابکان ۲۶

کاردنامک اتخشیر پاپکان ۸۱، ۱۳۶

۲۴۵، ۲۵۱

شهرستانهای ایران ۲۶، ۳۲، ۲۸۴

شیرین و خسرو، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

شیرین و خسرو، هاتفی ۲۵۸

## ص

صحیفه خالد بن یزید بن معاویه ۲۰۵

## ط

طبری ۴۶، ۴۷، ۵۴، ۵۹، ۶۱

طبقات الادباء یا قوت ۴۰

## ظ

ظفرنامه، شرف الدین علی یزدی ۲۵۸

## ع

عجایب المخلوقات ۲۲۳، ۲۲۹، ۲۳۳، ۲۳۴

عرائس التیجان ۳۳، ۵۵، ۱۸۶، ۲۸۰

العرب قبل الاسلام، جرجی زیدان ۲۸۵

عشاقنامه، فخرالدین عراقی ۱۹۲

العلل بلیناس ۲۱۲

علم الحروف والاسماء، حاج خلیفه ۲۰۶

عهد جدید ۲۸۹، ۳۰۴، ۳۱۱

عهد عتیق ۲۸۹، ۲۹۱، ۳۰۴، ۳۱۰

عیون، ابن قتیبہ ۱۴۲

## غ

غرد اخبار ملوک الفرس، ثعالبی ۳۳، ۳۸

۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۸، ۵۰، ۵۱

۵۴، ۵۵، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۱، ۱۰۸

۱۰۹، ۱۱۳، ۱۳۱، ۱۳۸، ۱۶۴

۱۷۵، ۲۴۱، ۳۰۰، ۳۳۱

غرة الکمال، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

## ف

فادس نامه ۴۴، ۲۸۱

کاساندر ۳۰۱ پ

کتاب اشعیا ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۹۰

کتاب حزقیل ۳۱۰ پ، ۳۱۱، ۳۱۲

کتاب عزرا ۲۸۷، ۲۰۹

کتاب مبین ← قرآن

کشف الاسرار ۲۷۲ پ، ۳۰۴ پ، ۳۴۴، ۳۵۰

۳۵۱

کشف الظنون حاج خلیفه ۲۰۶ پ

کلمات فلاسفه ابوزید حسین بن اسحق عبادی

۹۸

کلیات عراقی (به تصحیح سعید نفیسی) ۱۹۲ پ

کالیستن دروغی ← پسودوکالیستن

کلیک و دمنک ۱۳۸، ۱۳۹

کلیله و دمنه، ترجمه ابن مقفع ۱۳۸، ۱۳۹

۱۴۰

کمال نامه، خواجوی کرمانی ۲۵۷

کنز المسائل فی ادب مسائل، سید ضیاء الدین دری

۳۵۷

## گ

گاه شماری در ایران قدیم، تقی زاده ۲۱۰ پ

گرشاسپنامه، اسدی طوسی ۹۲

گل زرد، خواجوی کرمانی ۲۵۷

گلستان، سعدی ۷۷ پ

گنج دانش، محمد تقی خان حکیم ۳۱۸، ۳۵۴

گهر نامه، خواجوی کرمانی ۲۵۷

## ل

لادوس او نیودسل ۳۱۱

لباب النقول فی اسباب النزول ۳۳۴

لغت نامه دهخدا ۲۰۳ پ، ۲۱۲ پ، ۲۶۳ پ

۳۴۰

لوائح، جاسی ۲۵۵

لوهوند، نشریه ۳۵۴

لیلی و مجنون، جاسی ۲۵۵

لیلی و مجنون، نظامی ۳۰۳، ۲۰۴، ۲۱۴، ۲۴۴

لیلی و مجنون، هاتفی ۲۵۸

## م

مآخذ قصص و تمثیلات، مشنوی ۲۰۲ پ

المبهم، امام سهیلی ۳۲۷ پ

مثنوی، مولوی ۳۴۵

المجسطی بطلمیوس ۳۲۶

مجمع البیان، طبرسی ۳۰۲، ۳۳۱

مجموع التواذیح و القصص ۳۴، ۴۷ پ، ۵۶ پ

۵۸ پ، ۵۹ پ، ۶۰، ۷۲، ۱۳۱ پ، ۱۳۵ پ

۱۳۷ پ، ۱۴۰ پ، ۱۸۳، ۲۱۶، ۲۱۷

۲۱۹، ۲۲۰، ۲۳۲ پ، ۲۶۰، ۲۷۱، ۲۸۰

۳۳۲، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۴۰، ۳۵۷

مجنون و لیلی، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

مجموعه سخنرانیهای تقی زاده (اجع به تاریخ

عربستان و قوم عرب ۲۸۵ پ

محبوب القلوب ۵۰ پ

مختصر الدول، ابن عبری ۳۳، ۵۲، ۵۷ پ، ۵۸ پ

۶۱ پ، ۱۷۷، ۲۸۱ پ، ۳۱۸ پ

مخزن الاسرار، نظامی ۹۰، ۱۷۶ پ، ۲۴۴

مروج الذهب، مسعودی ۳۳، ۳۷، ۴۲ پ

۴۳ پ، ۴۷ پ، ۴۸ پ، ۵۷ پ، ۵۸ پ، ۵۹، ۶۰ پ

۶۱ پ، ۱۳۶ پ، ۱۳۸ پ، ۱۳۹ پ، ۱۷۸ پ

۱۷۹ پ، ۲۱۶ پ، ۲۱۷ پ، ۲۲۰ پ، ۲۲۵ پ

۲۲۶، ۲۳۲، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴

۲۸۵ پ، ۳۱۸، ۳۴۰، ۳۵۲

مزدپرستی در ایران قدیم، کریستین سن ۳۵۲

مزدیسنا ۸۳ پ

مسالك و ممالك، ابن خردادبه ۳۳۲، ۳۳۷

مشرق زمین، گاهواره تمدن، ویل دورانت ۳۴۶

مطلع الاسرار، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

معجم الادباء ۴۰ پ

معجم البلدان ۵۳ پ، ۱۵۸ پ، ۱۷۹ پ، ۲۱۹ پ

۲۳۱، ۲۸۲، ۲۸۴، ۳۳۸، ۳۵۵

نهایت الکمال امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

## و

وسط الحیوة امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

وشاح، ابن درید ۲۷۹

وصیتنامه، بلیناس ۲۱۲

وفیات الاعیان ابن خلکان ۲۰۸، ۳۴۹

## ه

هزارو یکشب ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۹، ۲۳۰

هشت بهشت، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

هفت اورنگ، جاسی ۲۵۵

هفت پیکر، نظامی ۹۰، ۹۱، ۹۳، ۹۷

۲۴۴

هفت منظر، هاتقی ۲۵۸

همای و همایون خواجوی کرمانی ۷۳،

۲۴۳، ۲۵۷

هند، اریان ۷۰،

## ی

یادداشت‌های قزوینی ۳۲۷،

یسنا ۳۸، ۸۳، ۲۲۵، ۲۲۶،

یشتها ۲۲۵، ۲۸۳، ۲۸۴

یوسف و زلیخا، جاسی ۲۵۵، ۳۳۴

المعجم فی تاریخ ملوک المعجم ۴۴،

مفتاح الفتوح، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴

مقدمه ابن خلدون ۳۳۳، ۳۴۰

مکاشفه یوحنا ۳۱۱،

ملاحظات در باره قدیمترین عهد و آیین-

زرتشتی ← مزدپرستی در ایران قدیم

الملل والنحل، شهرستانی ۲۹۷

ملوک الفرس ۳۳،

المنتقد فی الایمان (در تاریخ ملوک یمن) منج

۲۸۳

میراث باستانی ایران ۶۵، ۳۱۳، ۳۵۰،

۳۵۲

میشنا ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳

## ن

ناسخ التواریخ بعد از هبوط ۵۹، ۶۰، ۱۳۹،

۱۴۰، ۱۴۵، ۱۶۸، ۲۱۲، ۳۳۶،

۳۳۷

نامه باستان ← خدای نامه

نامه تن سر ۲۵، ۲۶، ۴۴، ۴۷، ۵۶

نخبة الدهر ۱۳۹، ۲۲۶، ۲۷۱، ۲۸۲، ۳۳۸،

نزهت القلوب ۲۱۶، ۲۱۷،

نشانه‌های صاحبان خرد (مقاله) ۳۴۸

نه سپهر، امیر خسرو دهلوی ۲۴۴





بها: ۵۳۰ ریال